



**THE
ASUTOSH SANSKRIT SERIES**



॥ आशुतोष-संस्कृत-ग्रन्थमाला ॥

UNDER THE GENERAL EDITORSHIP
OF
THE ASUTOSH PROFESSOR AND HEAD OF THE
DEPARTMENT OF SANSKRIT,
UNIVERSITY OF CALCUTTA

No. V



UNIVERSITY OF CALCUTTA
2003



॥ निरुक्तम् ॥

YĀSKA'S NIRUKTA

PART I

With Bengali Translation and Notes

EDITED BY

AMARESWARA THAKUR, M.A., Ph.D.,

*Retired Head of the Department of Sanskrit,
University of Calcutta*



UNIVERSITY OF CALCUTTA

2003



831.2
N 629
P. 1

First Print :— 1955

Reprint :— 2003

616970 ✓

© University of Calcutta

Price : Rs. 150/- only

TBCU 3043

PRINTED IN INDIA

PRINTED & PUBLISHED BY SRI PRADIP KUMAR GHOSH,
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, HAZRA ROAD, KOLKATA — 700 019

2500B/2003-2004/500 Copies



FOREWORD

It gives me unqualified satisfaction that the entire text of Yaska's *Nirukta* with Bengali translation, critical notes, etc. is going to be published as the Asutosh Sanskrit Series, No. V, which has been ably edited and translated by such an eminent Sanskrit scholar as Dr. Amarendra Thakur, M.A., Ph.D., who has just retired from the University of Calcutta as Head of the Department of Sanskrit after more than forty-two years' experience of teaching and research including thirty-five years' service in the University. I must heartily congratulate the editor of the work for his valuable production that is sure to throw much light on this etymological subject, and consider myself fortunate to have the privilege of writing a foreword on this as the General Editor of the Series. I like to thank in this connection, my friend and colleague Pt. Narendra Chandra Vedantatirtha, M.A., the Secretary of the Series, who has creditably managed to have the work, included and printed in this Series.

The *Nirukta* was first edited by R. Roth, Göttingen, 1852; with commentaries and useful indexes by Satyavrata Sāmaśrami in Bibl. Ind., 1882-91; with the Commentary of Durvācārya; Vol. I. Adhy. 1-6, edited by V. K. Rajwade, AnSS. No. 88, 1921. Late Prof. Laxman Sarup translated the work into English and published it from the Panjab. Dr. Thakur has utilized all these, here, and critically explained everything in lucid and clear language. It is expected that both students and teachers of Sanskrit will find in it an excellent and valuable publication.

No students of Sanskrit can do without *Nirukta*. It contains the philology of the language both Vedic and classical, and every student of Sanskrit should read, re-read and inwardly digest it so that he may have perfect command over the language. A student who has no knowledge of the *Nirukta* cannot expect to have a perfect command over Sanskrit, he is sure to falter at every step.

Comp.

"नामानि यानि गुह्यानि निरुक्तानि च भारत ।

कविभिः कथितानीह यानि सर्वाणि तानि च" ॥

मद्रा° आ° १-१-२२३



This work, the only one of the *Vedāṅga Nirukta* that we have, pre-supposes the *R̥gveda-saṁhitā* in the same state in which we know it today. Tradition ascribes also the *Nighaṇṭu* or 'lists of words' to Yāska. Really, the work of Yāska is only a commentary to these lists of words, composed by the descendants of the ancient sages, as Yāska himself says, for the easier understanding of the transmitted texts.

The first section *Naighaṇṭuka-kāṇḍa* consists of three lists in which Vedic words are collected under certain main ideals. The second section *Naigama-kāṇḍa* or *Aikapadika* contains a list of ambiguous and specially difficult Vedic words. The third section *Daivata-kāṇḍa* supplies a classification of the Vedic gods according to the three regions, earth, sky and heaven. S. K. Velvalkar (*Proc. SOC.*, pp. 11ff) has shown that it is possible, with the help of the *Nighaṇṭu*, esp. the *Aikapadika* list, to distinguish literary strata in the *R̥gveda*. Velvalkar dates Yāska's *Nirukta* from the 7th century B.C. This is very likely although we are not quite certain on this point. We have no idea how much earlier the *Nighaṇṭu* may be. Prof. M. Winternitz, in his *History of Indian Literature*, as translated, Vol. I, p. 288 says, "Certain it is that Yāska had many predecessors, and that his work, though certainly very old and the oldest existing Veda-exegetic work, can nevertheless only be regarded as the last, perhaps also the most perfect, production of the literature of the *Vedāṅga Nirukta*".

I conclude with the hope that a student of Sanskrit literature who will study this critique of the linguistic speculations, will have no ground for complaint on the paucity of helpful literature for the study of Yāska's present work which is undoubtedly one of the outstanding works on the problem.

SENATE HOUSE,
CALCUTTA,
September 21, 1955.

ASUTOSH SASTRI
Asutosh Professor and Head of the
Department of Sanskrit, C. U.



PREFACE

Yāska's *Nirukta* is a great book. It is the most important of all the Vedāṅgas. Without it the Veda would have been in a large measure unintelligible. Lakshman Sarup, a great scholar of international renown, has done a great service to the cause of Sanskrit learning by publishing Skandasvāmin's Commentary on the *Nirukta* for the first time. Skandasvāmin is a predecessor of both Devarājayaśvan and Durgācārya and his commentary besides being simple is of special importance in understanding the text. Lakshman Sarup's another monumental work is the complete English translation of the *Nirukta* with a learned introduction. The *Nirukta* has also been translated into several Indian languages. There has not been, however, any edition of the work with Bengali translation and notes. To remove this want I undertook to translate the work into Bengali. The translation became complete five years ago. Parts of my work appeared in two Bengali journals—"Surabhārati" edited by Professor Kshitish Chandra Chatterji and "Bangasri" edited by the Metropolitan Printing and Publishing House. The kind reception of what appeared in print by scholars and students encouraged me and I was eager to see my work published in a book form. I approached the Calcutta University with a request to publish the work. Justice Sri Ramaprasad Mookerjee, President of the Sanskrit Publication Committee who takes a genuine interest in the Sanskrit learning of the University and my friend Dr. Satkari Mookerjee, the then Asutosh Professor of Sanskrit, were kind enough to entertain my proposal and the work was accepted for publication in the Asutosh Sanskrit Series. My heartfelt thanks to them.

The first part of the work comprising the first two *adhyāyas* is being published. A glance at the contents (*śloka*) will show the importance of these two chapters. My translation has been mostly literal. But it is a well-known fact that a literal translation is not always sufficient for clear understanding, specially of a technical book like the *Nirukta*. So I have added explanations and notes. I have tried also to compare and criticise at places. So far as the explanation of the Vedic mantras is concerned, I have always



followed Yāska as closely as possible. I have often consulted Śāyana also. The commentaries of Durgācārya and Skandaśvāmī, the two standard commentaries, have been of special help to me and I have extensively used them.

In preparing the work I have consulted all the printed editions of the *Nirukta*. I may mention here that the edition of Bātyavratā Sāmaśramī, the great Vedic scholar of Bengal, is still the best of all editions and his foot-notes are of special value. It is quite possible that I have committed errors and mistakes and I crave the indulgence of the learned readers to point them out to me so that they may be corrected in future.

An introduction containing all important information in regard to the *Nirukta* and its author along with an elaborate index will be added to the book when it will be finally published.

Kalighat,
24.9.55

AMARESWAR THAKUR



SIR ASUTOSH MOOKERJEE



महत्ता महीदसे
आ शु ता बा य



বিষয়সূচী

প্রথম অধ্যায়

প্রথম পান

বিষয়	পৃষ্ঠা
প্রথম পরিচ্ছেদ	১-১৩
সম্বন্ধে: সম্বন্ধেই নিষকট, নিষকট শব্দের অর্থ, নিষকট বহুপদ— চারি প্রেটের পদসমূহ, আখ্যাত ও নামের লক্ষণ। ঐহবরাধনের মতে বাক্য, পদ বা বর্ণ অনিচ্ছ।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৪-২১
ঐহবরাধনের মত মত। বলিয়া গ্রহণ করিলে কোথাও কোথাও অসঙ্গতি হয়। ঐহবরাধনের মতের উত্তর। দেবতাবিশেষের লিখিত ব্যবহার সিদ্ধির উপায়।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	২২-২৮
যদি ভাববিকার ও ভাবের আলোচনা।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	২৯-৩৮
অসঙ্গত ভাববিকার যটু ভাববিকারেই অন্তর্ভুক্ত। উপসর্গের অর্থবত্তা সম্বন্ধে পাকটায়নের মত, গার্গ্যের মত। বিভিন্ন উপসর্গের অর্থ।	

দ্বিতীয় পান

প্রথম পরিচ্ছেদ	৩৯-৪৩
নিপাত, 'নিপাত' শব্দের অর্থ, বিভিন্ন নিপাতের অর্থ ও উদাহরণ। উপসর্গিক নিপাত, কণ্ঠোপসংগ্রহ নিপাত, সম্বন্ধার্থক নিপাত, বিশিষ্টার্থক নিপাত, বিটিকিৎসারী নিপাত। 'নুন' নিপাত বিটিকিৎসারী।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	৪৪-৪৯
'নুন'-নিপাত-সংলিঙ্গ হয়। 'নুন' এই নিপাত পদপূরণার্থক হয়।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	৫০-৫৪
'নুন' নিপাতের পদপূরণার্থক গ্রহণের। পরিগ্রহার্থক নিপাত—নী। 'ন' শব্দের অর্থ।	



১৬৮

বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	১৮৫-১৮৫
'খ' শব্দের বিনিয়োগবিধি প্রদর্শন। কাহারও কাহারও মতে 'খ' শব্দ নিষিদ্ধ। এই মতের প্রত্যাশ।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	১৮৬-১৮৬
বৈদিক যন্ত্র উল্লেখপূর্বক 'খ' শব্দের নিষিদ্ধতা প্রদর্শন। 'ক' নিষিদ্ধতার অর্থ। পরস্পরপার্থক্য নিষিদ্ধ—ক, ই, উ, ঐ।	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১৮৭-১৮৭
'ক' নিষিদ্ধতার পরস্পরপার্থক্য প্রদর্শন। 'ই' নিষিদ্ধতার পরস্পরপার্থক্য প্রদর্শন। 'উ' নিষিদ্ধতার পরস্পরপার্থক্য প্রদর্শন। 'ঐ' নিষিদ্ধতার পরস্পরপার্থক্য প্রদর্শন। 'ঐ' নিষিদ্ধতার পরস্পরপার্থক্য প্রদর্শন। 'ঐ' নিষিদ্ধতার পরস্পরপার্থক্য প্রদর্শন।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১৮৮-১৮৮
'ঐ' নিষিদ্ধতার অর্থ ও প্রয়োগ। 'ঐ' নিষিদ্ধতার অর্থ ও প্রয়োগ। 'ঐ' নিষিদ্ধতার অর্থ ও প্রয়োগ।	
অষ্টম পাদ	
প্রথম পরিচ্ছেদ	১৮৯-১৮৯
নাম আধাত-উপসর্গ নিষিদ্ধতাবাদে পরস্পর চারি প্রকারের। সমস্ত নাম আধাত—ইহাই ব্যাকটানের মত। পার্শ্ব এই মতের বিস্তার। পার্শ্বব্যক্তি ব্যাকটানের মতের প্রতি আক্ষেপ প্রদর্শন।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৯০-১৯০
পার্শ্বব্যক্তি ব্যাকটানের মতের প্রতি আক্ষেপ-প্রদর্শন।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	১৯১-১৯১
আক্ষেপসমূহের বর্ণনা উল্লেখপূর্বক পার্শ্ব্যের মতপ্রদর্শন।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	১৯২-১৯২
নিকটপার্শ্ব্যের প্রয়োগ। নিকটপার্শ্ব্য চাইতে বৈদিকের অর্থ অবগত হওয়া যায়। মত নির্ভরক—ইহাই কোম্পার মত। কোম্পারের বিস্তার।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	১৯৩-১৯৩
কোম্পারের মত এবং মতের অর্থবজ্ঞা-দ্বাপন।	



বিষয়সূচী

৬৫/০

পরিচয়	পৃষ্ঠা
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১৫৭-১৬০
নিকটপাত্রে অপর প্রয়োজন পরিসিদ্ধান্ত-জ্ঞানে সাহায্য করা।	
সংহিতার (সংগ্রহ) লক্ষণ। নিকটপাত্রে অপর প্রয়োজন কোন বৈষম্য	
কোন বৈষম্য তাহা নির্ণয় করা।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১৬৪-১৬৫
অজ্ঞানের নিম্ন ও জ্ঞানের প্রকাশ।	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	১৬৬-১৬৯
অজ্ঞানের নিম্ন ও জ্ঞানের প্রকাশ।	
নবম পরিচ্ছেদ	১৭০-১৮১
জ্ঞানের প্রকাশ ও অজ্ঞানের নিম্ন। বৈধ, নিষিদ্ধ এবং অজ্ঞাত	
বৈধবৈধ লক্ষণ-প্রদর্শন। নিকটের প্রকরণ বিনয়ী—বৈধবৈধ প্রকরণ,	
বৈধবৈধ বা ঐকনমিক প্রকরণ, বৈধবৈধ প্রকরণ।	

দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ	১৮২-১৮৯
নির্ভরতার বা ব্যাখ্যার উপায়-প্রদর্শন।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৯০-১৯১
নির্ভরতার বা ব্যাখ্যার উপায়-প্রদর্শন।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	২০২-২১০
বহুপদ সমস্যা—বহুপদ। 'পুঙ্খ' শব্দের অর্থ। অনেকপদ সমস্যার	
দ্বিতীয় উপায়—বিশেষকরণ। তৃতীয় উপায়—কল্যাণবর্ণন। কোন	
শব্দের এবং কাহার নিকট নির্ভরতা নির্ণয়। কাহার নিকটই বা নির্ভরতা বিবেচ্য।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	২১১-২১৩
পাঠ্যার্থ কাহার নিকট প্রকাশ বর্ণন পাঠ্যার্থ প্রকাশ।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	২১৪-২২১
সমস্যার বিশেষ ব্যাখ্যা, অর্থ। 'পো' শব্দের এবং অর্থপ্রকাশ অর্থ	
শব্দের ব্যাখ্যা।	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	২২২-২২৬
'পো' শব্দ। 'পো' শব্দ বর্ণিতব্য।	



২

বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
সপ্তম পরিচ্ছেদ	২২৭-২৩৩
'দেবী' শব্দের উদ্ভিৎগতিতে প্রয়োগ। সমাননির্ভর ও নানা নির্ভর শব্দ। বিত্তিগার্থক শব্দের নির্ভর—'নির্ভীত' শব্দ।	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	২৩৪-২৩৯
নিকৃতি-লক্ষণযুক্ত শব্দ। 'নিকৃতি' শব্দের দুই রকম অর্থ। দেহতা- জ্ঞানে যত্নের অর্থজ্ঞান অপেক্ষিত—আখ্যাটিকা।	
নবম পরিচ্ছেদ	২৪০-২৪৪
মন্ত্রের অর্থবোধে দেহতাপরিজ্ঞানে সহায়ক—এতদ্বর্থে প্রয়োগ।	
দশম পরিচ্ছেদ	২৪৫-২৫১
'দ্বিগুণা' শব্দ। 'অকৃত্রিক' শব্দ। 'সমুদ্র' শব্দ। 'সমুদ্র' শব্দের অর্থ আনন্দিক এবং অসম্ভাব্য।	
একাদশ পরিচ্ছেদ	২৫২-২৫৬
'সমুদ্র' শব্দের উত্তরার্থক গ্রহণন। 'কবি' শব্দের ব্যুৎপত্তি। দেবালি কবি প্রার্থনার দ্বারা বৃষ্টিপাতে সহায়।	
দ্বাদশ পরিচ্ছেদ	২৫৭-২৬৯
দেবালির কৃতিত্ব।	
ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ	২৭০-২৭৫
'আদিতা' শব্দ। 'আদিতা' শব্দের বিভিন্ন অর্থ।	
চতুর্দশ পরিচ্ছেদ	২৭৬-২৭২
'বহু' শব্দ, 'পূরি' শব্দ, 'নাক' শব্দ, 'বিটপ' শব্দ এবং 'নরক' শব্দ আদিতাবোধক।	
পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ	২৭৩-২৭৫
'কণ্ঠ' শব্দ। 'কণ্ঠ' শব্দের দুই রকম অর্থ। 'কণ্ঠ' শব্দের এক অর্থ অসম।	
ষোড়শ পরিচ্ছেদ	২৭৬-২৮০
'কণ্ঠ' শব্দের অসমতাগতিতে প্রয়োগ। 'কণ্ঠ' শব্দ ও কণ্ঠার অর্থ।	
সপ্তদশ পরিচ্ছেদ	২৮১-২৮৪
'কণ্ঠ' শব্দের অর্থ দেহ—এতদ্বর্থে প্রয়োগ। 'কণ্ঠ' শব্দের ব্যুৎপত্তি।	



বিষয়সূচী

১/০

দিল্লী	৭৪
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	২৮৫-২৮৬
‘হাজি’ শব্দ । ‘উযু’ শব্দ ।	
উনবিংশ পরিচ্ছেদ	২৮৭-২৮৯
জোতিঃসমুদ্রের যথো উৎস এই যেটায় ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	২৯০-২৯৫
উৎসার সম্বন্ধে অপর মত । উৎস, হাজির অপর কাল । ‘অহঃ’ শব্দ ।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	২৯৬-২৯৯
উপশব্দ-সংযোগে ‘অহঃ’ শব্দ হাজি এবং হিন উচ্চবেগেই বৃদ্ধাইতে পারে । মেঘনাম ।	
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	৩০০-৩০৩
মেঘের জ্যেষ্ঠ । পঙ্কজ বাহু এবং আদিত্য এই তিন দেবতায় পৃথিবীর জলবিপ্লবকে পরিণত করেন ।	
ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ	৩০৪-৩০৫
বাক্যসম্বন্ধ । ‘বাক্’ শব্দ সমানার্থক ‘সরস্বতী’ শব্দ সরস্বতী বোধক ।	
চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ	৩০৬-৩১৩
‘সরস্বতী’ শব্দের সরস্বতীবোধক যে প্রমাণ । ‘ঐক্য’ শব্দ । ‘সরী’ শব্দ । নিম্নাধিকার বসিলবধে আখ্যাতিক্য ।	
পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ	৩১৪-৩১৮
নিম্নাধিকারকণ্টক সরস্বতী বোধক ।	
ষড়্বিংশ পরিচ্ছেদ	৩১৯-৩২১
সরস্বতীর উৎসপ্রধান এবং নিম্নাধিকারকে প্রত্যাখ্যান ।	
সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ	৩২২-৩২৫
অবশেষে সরস্বতীর নিম্নাধিকারকে প্রতি সন্মোদনপ্রকাশ । ‘অব’ শব্দ । ‘অব’ শব্দ সমানার্থক ‘অধিকা’ শব্দ ।	
অষ্টাবিংশ পরিচ্ছেদ	৩২৬-৩৩০
অবশ্যচক ‘অধিকা’-শব্দসম্বলিত বৈদিক মত । বিভিন্ন দেবতার অবসরূপের বিভিন্ন নাম । বীতিমান্দ শব্দার্থের তির তির নাম ।	



শব্দ-সংকেত

আখঃ গুঃ হুঃ	আখণ্যবনমূলহুজ
ঔ	ঔপাদি হুজ
ক, ক স	কবেদ
কক প্রাতি	ককপ্রাতিপাখ্য
ঐ এ	ঐতত্তেব আখণ
কাঃ সঃ	কাঠকসাহিত্য
কৌ বা	কৌবৌতবি আখণ
কৈ হু, কৈঃ হু	কৈমিনীঃ হুজ
কৈ খা	কৈমিনীঃ আখণ্যক
কৈ সঃ, কৈত্তি সঃ	কৈমিনীঃ সাহিত্য
ক, কু	কুর্গাচার্যকৃত টীকা
কে	কেবহাণ
নিঃ	নিবন্টু
নিহু	নিবন্ট
নিঃ বিঃ	নিবন্টবিত্তি
ভাঃ ধঃ	ভাঃবর্নন
পা, পাঃ	পাণিনি
হঃ হু	হঃহুজ
মহানো ঔ	মহানোহোপোপনিষৎ
মান যৌ হু	মানঃ যৌতহুজ
মৈ সঃ, মৈঃ সঃ	মৈত্রায়ণীঃ সাহিত্য
মা সঃ, মাঃ সঃ, মাঃ সঃ	মাজসেনদী সাহিত্য
প এ	পতপতপ্রাখণ
বে ঔ	বেদ্যবতহোপনিষৎ
সি কে, সিঃ কো	সিদ্ধান্তকৌমুদী
ধঃ খাঃ, কন	কনকায়ী
L. S., Sacup	লক্ষণস্বরূপ



নিরুক্ত

প্রথম অধ্যায়

প্রথম পাদ

প্রথম পদ্বিত্তেহদ

সমাপ্তায়ঃ সমাপ্তায়ঃ ১ ১ ১

সমাপ্তায়ঃ (পদ্বিত্তেহদ) সমাপ্তায়ঃ (প্রবীকৃত বা সঙ্কলিত—compiled অর্থবা অঙ্কিত বা পত্রিত)—ইহায়ে। সমাপ্তায়ঃ=সম্+আ+ত্+অ+ক্ (কথনি)। সম্ (সমাক্) আ (সমাপ্ত) বা পরিপাটীর সহিত) হান বা অত্যন্ত করা হয় যাহা—ইহাই ইহান 'সমাপ্তায়ঃ' শব্দের যৌগিক অর্থ।^১ এই স্থলে সমাপ্তায়ঃ শব্দে সমাপ্তি (পো ইহায়ে অথবা যাহার) বৈশিষ্ট্যাক (বৈশিষ্ট্য ইহায়ে অথ বা শেষ যাহার) পদ্বিত্তেহদে বুঝাইতেছে, বৈশিষ্ট্যে বুঝাইতেছে না।^২ সমাপ্তায়ঃ—সম্+আ+ত্+অ+ক্ (কথনি)। সম্ (সমাক্) আ (সমাপ্ত) বা পরিপাটীর সহিত) হাত (অত্যন্ত অর্থাৎ পূর্ণাচার্য্যগণ কর্তৃক সংকলিত করিয়া পঠিত^৩ বা প্রাচীন কথিগণ কর্তৃক অধ্যাপ্যক এক আকারে (অঙ্কিত পদ্বিত্তেহদে সিন্ধু নামক পাত্রে) প্রবীকৃত অর্থাৎ সংকলিত^৪—ইহাই ইহান 'সমাপ্তায়ঃ' শব্দের প্রকৃতি প্রত্যয়গত অর্থ।

অনুবাদে—বৈদিকপদসমূহ (প্রকারে) সংকলিত (ইহায়ে)

১। সমাপ্তায়ঃ সমাপ্তায়ঃ (পরিপাটী) অর্থবা সমাপ্তায়ঃ (সুঃ)।

২। সিন্ধু বা সিন্ধুর প্রথম পদ—পো, অথবা পদ—বৈশিষ্ট্য। সমাপ্তায়ঃ শব্দে 'বৈশিষ্ট্য' বুঝিত, কিন্তু এখানে এই পদটির অর্থ বৈশিষ্ট্য। সমাপ্তায়ঃ শব্দে 'বৈশিষ্ট্য' বুঝিত, কিন্তু এখানে এই পদটির অর্থ বৈশিষ্ট্য। সমাপ্তায়ঃ শব্দে 'বৈশিষ্ট্য' বুঝিত, কিন্তু এখানে এই পদটির অর্থ বৈশিষ্ট্য।

৩। প্রবীকৃত পূর্ণাচার্য্যগণ পঠিত ইত্যাদি (অর্থ)।

৪। সমাপ্তায়ঃ পরিপাটীর সহিত প্রাচীন কথিগণ সিন্ধু নামক পাত্রে উভয়দিককে বৈদিকপদসমূহের নির্দেশ করিয়া দিয়াছেন। সিন্ধু শব্দ পাটী অর্থবা অর্থ। এই সিন্ধু শব্দের মানে সমাপ্তায়ঃ। অন্য দিকের, অর্থাৎ প্রাচীন যুগের প্রত্যয় কোমর প্রভৃতির নাম সমাপ্তায়ঃ ইহায়ে পদ্বিত্তেহদে। সিন্ধু শব্দের প্রার্থন্যার্থপরিপাটী বা পরিপাটী পদ্বিত্তেহদে একত্রিতভাবে প্রবীকৃত ইত্যাদি (সুঃ)।



স ব্যাখ্যাতব্যঃ ১ ২ ।

সঃ (তাহা—সেই সমাচার বা বৈদিকশব্দসমূহ) ব্যাখ্যাতব্যঃ (ব্যাখ্যা করিতে হইবে), অথবা—
সঃ (তাহাকে) ব্যাখ্যাতব্যঃ (ব্যাখ্যা করিতে হইবে) ।

'ব্যাখ্যাতব্যঃ' এই পদটিকে তব্য প্রত্যয় হইয়াছে, অর্থাৎ ইহার যোগ্য এই অর্থে ।
কাহ্নেই 'ব্যাখ্যাতব্যঃ' এই পদটির অর্থ 'ব্যাখ্যা কর যোগ্য' । যখন বৈদিকশব্দসমূহের অর্থজ্ঞান
না হয় তখন বেদমন্ত্রের অর্থ পরিস্ফুট হইতে পারে না । মত্মার্থজ্ঞান লক্ষ্যার্থজ্ঞানকে অপেক্ষা
করে, কাহ্নেই পক্ষের কি অর্থ তাহা জানাইবার জন্য তাহাকে ব্যাখ্যা করা কর্তব্য ।
ব্যাখ্যাতব্য—এই পদটির মধ্যে আছে 'বি' একটী উপসর্গ এবং 'আখ্যাতব্য' একটী কৃত্য পদ ।
'বি' উপসর্গটির অর্থ—নিভাসপূর্ব্বক অর্থাৎ সমাচারের মধ্যে এইগুলি 'নাম' এইগুলি
'আখ্যাত', এইগুলি 'উপসর্গ', এইগুলি 'নিলাত', ইহা 'সামান্তলক্ষণ', ইহা 'বিশেষলক্ষণ',
এই সমস্ত পদ 'একর্থ', এই সমস্ত পদ 'অনেকর্থ', এই সমস্ত পদ 'অনন্তলক্ষণ' (অর্থাৎ
এই সমস্ত পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ জ্ঞাত), এই সমস্ত পদ 'অনন্তলক্ষণ' (অর্থাৎ এই
সমস্ত পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ জ্ঞাত নহে), ইহা 'অভিধান' (পদ), ৩ ইহা 'অভিধেয়'
(পদের অর্থ), ইহা 'অভিধানের নিয়ম' (অর্থাৎ এই ধাতু বা পদের উত্তর এই প্রত্যয়
ব'ব' পদটি নিপাত হইয়াছে)—পরিস্ফুটভাবে এই সমস্ত দেখাইয়া । 'ব্যাখ্যাতব্য' পদটির
অর্থ 'নিরুক্তব্য' অর্থাৎ নিশ্চয়ে বলিতে হইবে ।

এখানে আরো এই যে, অনেক পদ বাহা সমাচারে আছে (কিন্তু বাহা বেদে আছে এবং
অজ্ঞাত নিকটে হস্ত হস্তে সমাচার বা কখন আছে) তাহার ব্যাখ্যা যত করিবারে ।
যেমন—ব্রহ্ম, কৰ্ম, দক্ষিণ, পশ্চিম, নিবন্ধ, ক্রম, অথঃ প্রকৃতি পদ । ইহাও মনে রাখিতে
হইবে যে, সমস্ত সমাচারই পদের সমাচার বা কখন সত্যবর্ণন নহে, কখন সমাচারার্থ পদ
অসম্ভব । যে সমস্ত পদ সমাচার হইয়াছে তাহার সাহায্যেই বুঝিয়ান্ যেহেতু পাঠক মত্মার্থ
বোধ করিতে পারিবেন ।

অনুবাদ—সেই সমাচার ব্যাখ্যানার্থ বা তাহাকে ব্যাখ্যা করিতে হইবে ।

তদ্বিমাং সমাচারঃ নিষ্পত্তে ইত্যাক্ষতে ১ ৩ ।

তদ্বিমাং সমাচারঃ (সেই এই সমাচারকে) নিষ্পত্তে ইতি (নিষ্পত্তিসমূহ বলিয়া) আচক্ষতে
আচারীপন (বলিয়া থাকেন) ।

১ অর্থ কৃত্যঃ ব্যাখ্যাতব্য ইত্যাক্ষতে মত্মার্থপ্রতিপত্ত্যর্থজ্ঞানপ্রতিপত্ত্যর্থঃ । ব্যক্তি মত্মার্থ সমাচারঃ
লক্ষ্যার্থঃ পুৰুষার্থিতরো ব্যাখ্যাতব্যে ন তাৎপর্য্যার্থপ্রতিপত্ত্যর্থঃ । জ্ঞাতঃ কৃত্যঃ কৃত্যঃ । পিতৃব্যঃ পিতৃব্যঃ
প্রতিপত্ত্যর্থঃ । অত্রো মত্মার্থপ্রতিপত্ত্যর্থজ্ঞানপ্রতিপত্ত্যর্থঃ ন ব্যাখ্যাতব্যঃ (অঃ ব্যঃ) ।

২ যেখানে পদগুলি সত্য ও সত্যের দ্বারা পদগুলি সত্যই, সেই স্থানে পুৰুষ করিয়া প্রত্যেক পদের ব্রহ্ম
একত্বের ব্যাখ্যা করিবে ।



অনুবাদ—(আচাৰ্য্যগণ) এই (পঞ্চসূতাস্থক) সমাধায়ে 'নিবট্ সূত্ৰ' আখ্যা দিয়া থাকেন ।^১

নিবট্‌বঃ কন্দ্ৰাৎ, নিগমা ইমে ভবন্তি । ৪ ।

এম—নিবট্‌বঃ ('নিবট্ সূত্ৰ' এই আখ্যা) কন্দ্ৰাৎ (কোথা হইতে হইল) ? উত্তর—ইমে (এই নিবট্ সূত্ৰ) নিগমাঃ (নিশ্চিতরূপে, প্রকৃতরূপে অথবা নিঃসংশয় মত বৰ্য্যবোধক)—অর্থকি (হইয়া থাকে) ।^২

এম হইতেছে, পৰাবিশ্বসমুদায়ক সমাধায়েৰ নাম 'নিবট্' হইল কেন ? তাহাৰই উত্তর হইতেছে, ইহাৰা 'নিগম' বলিয়া : নিগমনায়েৰ অৰ্থ—অৰ্থজ্ঞান সম্পাদক : তাৎপৰ্য্য এই যে, নিবট্ সূত্ৰগিত পঞ্চসূত্ৰেৰ অৰ্থবোধ হইলে মতাব্যৰ্থবোধ হইয়া থাকে :

অনুবাদ—'নিবট্' নাম কোথা হইতে হইল ? উত্তর—এই সমস্ত নিবট্‌ই নিগম বলিয়া ।

'নিবট্' শব্দেৰ ব্যুৎপত্তি ও গঠন লাই কহিয়া দেখান হইতেছে—

হ্রস্বোক্তাঃ সমাধৃত্য সমাধৃত্য সমাধৃত্যন্তে নিগমন্ত এষ
সংখ্যে নিগমন্তানিবট্‌ব উচ্যন্ত ইত্যৌগমন্তবঃ । ৫ ।

হ্রস্বোক্তাঃ (বেদসূত্ৰ হইতে) সমাধৃত্য সমাধৃত্য (পুনঃপুনঃ বা একত্বসংকণ্ঠে সংগৃহীত হইয়া) সমাধৃত্যঃ (সম্বলিত) তে (পৰাবিশ্বসমষ্টি) নিগমন্তাৎ (অৰ্থবোধকতাহেতু —'নি' পূৰ্ব্বক সম্ ধাতু হইতে) নিগমন্তবঃ এব সমঃ (নিবট্‌সূত্ৰ হইয়াই অৰ্থাৎ 'নিবট্' আখ্যা লাভ কহিয়াই) নিবট্‌বঃ (নিবট্ সূত্ৰ) উচ্যন্তে (কথিত হয়), ইতি ঔপমন্তবঃ (ইহাৰই ঔপমন্তব আচাৰ্য্যেৰ মত) ।

অৰ্থ নুহে বলা হইতেছে পৰাবিশ্বসমষ্টিৰ নাম 'নিবট্' হইয়াছে—তাহাৰা নিগম বলিয়া । লাই বুঝা গেল না, সেই অত্ৰ 'নিবট্' শব্দেৰ ব্যুৎপত্তি ও গঠন আনত লাই কহিয়া দেখান হইতেছে । পৰাবিশ্বসমষ্টি বেদসূত্ৰ হইতে অতি প্রবক্তেৰ সহিত বহুকালে সংগৃহীত ও একত্ৰ সম্বলিত হইয়াছে । এই পঞ্চসমষ্টিৰ অৰ্থজ্ঞানেৰ উপর বেদার্থজ্ঞান অপেক্ষা করে । তাহেই এই পঞ্চসমষ্টি নিগমক (অৰ্থজ্ঞানকর) অৰ্থাৎ ইহাৰেৰ নিগমন বা অৰ্থজ্ঞানকরতা

১। সমাধিকপঞ্চসূতাস্থক সমস্ত শব্দেৰ নাম বেদেৰ 'নিবট্', ইহাৰ একত্বক অধ্যায়েৰ নামক সেইজন 'নিবট্'। তাহেই 'নিবট্‌বঃ' এই বহুবচনেৰ উৎপত্তি হইতে পারে। This name list of traditional words is called Nighantontra (L. B.—Synonyms হইলে যোগ হয় ভাল হইত।

২। নিবট্‌বোবিকঃ বা নিপুণ্যৰ্থ একে পরিজ্ঞাতাঃ সূতাঃ ইত্যাদি বহুবচি জ্ঞাপয়তি, অত্ৰ নিবট্‌বোবো বিবট্‌ব এব ইমে ভবন্তি। স্বঃ—১.০ : নিবট্‌ব মতাব্যৰ্থক কহিয়াছে ইত্যৰ্থ (অঃ খঃ) ।



আছে। নিগম বা অর্থজ্ঞানকরতাবশতঃ ইহাষের নাম 'নিগন্ত'। এই শব্দটী নিম্নর হইয়াছে 'নি' উপসর্গপূরক গম ধাতুর উক্তর ঔপাধিক ত্বন্ প্রত্যয় কথিত্য (উপা° ১।৭০)। এই 'নিগন্ত' শব্দেই অল্প আকার 'নিগন্তু'। গতাক স্থানে বকাত এবং তকার স্থানে টকার হইয়াছে 'পূর্বোক্তানিগ্রাৎ'।^১ নিগন্তু শব্দের বৈদ্যুৎ ব্যুৎপত্তি ও মঠন ঔপময়িক আচাৰ্যের অভিযত। এই ব্যুৎপত্তির সলকে দুর্গাচাৰ্য্য বলেন যে, শব্দ ত্রিবিধ—প্রত্যাকবৃত্তি, পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি। প্রত্যাকবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি—মঠে, পরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অতলীন বা গুহ এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অবিজাত। 'নিগমহিত্য' এই শব্দটী প্রত্যাকবৃত্তি, 'নিগন্ত' এই শব্দটী পরোক্ষবৃত্তি এবং 'নিগন্তু' এই শব্দটী অতিপরোক্ষবৃত্তি। প্রত্যাকবৃত্তি শব্দ পরোক্ষবৃত্তি শব্দকে আর বহিয়া অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি বুকাইয়া থাকে, ইহাই নিগম। নিগন্তু শব্দের ব্যুৎপত্তিতে এই নিগমের ব্যত্যয় হয় নাই। যেহেতু সমাহার বা গণনাশব্দসমষ্টি নিগমহিত্য (অর্থজ্ঞানকর), সেইজন্য ইহা 'নিগন্ত', এবং 'নিগন্ত' বলিয়াই ইহা 'নিগন্তু'।

অপি বাহননামৈব শ্রাঃ, সমাহতা ভবন্তি : ৬ ॥

অপি বা (অথবা) আহননাম্ এবং (আহনন অর্থাৎ বধ্যাবা) বা পরিণাটীর সহিত হনন বা পাঠ নিষদ্বয়ে আ পূরক হন্ ধাতু হইতে নিম্নর হইয়া (শ্রাঃ (নিগন্তুসমূহ নিগন্তু অথবা শ্রাঃ হইতে পারে))।^২ সমাহত্যাঃ ভবন্তি (এই নিগন্তুতে শব্দসমূহ একত্র বা ঘিলিতভাবে * পঠিত হইয়া থাকে)।

এইস্থলে প্রকারান্তরে নিগন্তু শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে। আ পূরক হন্ ধাতু হইতে 'আহন্ত' শব্দ নিম্নর হইতে পারে। আ পূরক হন্ ধাতুর অর্থ 'পাঠ করা'। 'ত্রাভ্যপে ইদমাহতম্', 'হন্তে ইদমাহতম্'—ইত্যাদি স্থলে পাঠার্থে আত পূরক হন্ ধাতুর প্রয়োগ পরিসূট হয়। আহন্ত শব্দের অর্থ হইবে—বাহ্যতে শব্দসমূহ একত্র বা ঘিলিতভাবে পঠিত হয় (আহন্ততে পঠাতে শব্দসমূহাং হন্ত)। নিগন্তু শব্দ এই আহন্ত শব্দেই অল্প আকার। 'আ' স্থানে মি, 'হ' স্থানে ঘ, এবং 'ত' স্থানে ট হইয়াছে।^৩ আতরা দেখিতে পাই নিগন্তুতে

১। বর্ণান্বয়ো বর্ণবিপর্যয়ক যৌ চান্দরৌ বর্ণবিবাহনামৌ।

ব্যত্যোক্তবর্ণাভিলম্বেন ধোপতচ্ছ্যতে পকথিত' বিজ্ঞপ্ণুঃ (ছঃ)

অনুবর্ণবিপর্যয়সঃ সিংহো বর্ণবিপর্যয়াৎ।

পূরোক্তা বর্ণবিক্রমের্ণবাপাৎ পূর্বোক্তব্ধ্। সিঃ কেট্ট ৩। ১। ১০০

২। আহননং বচনং পাঠে ইত্যর্কঃ। আত পূরকো বক্তিঃ পাঠার্থে, একতালয়ে নিগন্তবঃ' একে শ্রাঃ, য় নিষদ্বয়ং (কঃ পাঃ)।

৩। একত্র সমূহ বা পঠিত ইত্যর্কঃ (কঃ পাঃ)।

৪। নি-পাধ্যোহন্ত আ ইত্যাক স্থানে। বটুশব্দোহপি প্রতি লব্ধান ত্রিধাশ্রয়ীভাব্যো হন্তেইক বদ্যপতিবর্ণনাদ জ্ঞাত্য জপন্ (কঃ পাঃ)।



পৰাশিনসমূহ একত্ৰ গঠিত হৈঁচা থাকে, কাৰণই পাঠোৰ্ক আ। পূৰ্কক হন্ ধাতু হইতে নিঘট্টপাৰেৰ স্থাংপতি শ্ৰেণৰ্ণন নিবৃক্তিৰ নহে। তুৰ্ণাটাতৰ্ণহ মতে 'সমাংক' পৰ হইতে নিঘট্ট পৰ হইৰাছে। এই মতে সম্+আ কানে হইৰাছে নি।

অনুবাসি—অথবা আশ্রয় (পঠন) হইতেই (নিবৃন্তসূহ) নিবৃন্ত, আশ্রয় প্রাপ্ত হইয়া থাকে। (নিবৃন্ততে) পদসমূহ বিলিখিতভাবে পঠিত হয়।

ସଦା ସମାଜର ଉଦ୍ଧାର : ୩ :

বা (অথবা) বং (যেহেতু) সম্বন্ধে উল্লিখিত (নিম্নলিখিত) লক্ষণসমূহ একত্র লাগু হইবে।
 থাকে) [সেই অর্থেই নিম্নলিখিত 'নিম্নলিখিত' আখ্যায়] ।

আরও একপ্রকারে নিম্নটুপের ব্যুৎপত্তি এই দৃষ্টে প্রদর্শিত হইয়াছে। সম্ + আ
 পূৰ্ণক হ্র দাতৃ হইতে 'সমাহর্জু' নাম নিষ্পন্ন হইতে পারে সম্ + আ পূৰ্ণক হ্র দাতৃর অর্থ
 'সমগ্রহ করা'। সমাহর্জু পদের অর্থ হইবে 'যাহাতে সমস্তই সংগৃহীত হয়' (সমাপ্তিযুক্ত
 সমস্তসূত্র। দ্রঃ)। নিম্নটুপ এই সমাহর্জু পদেরই উৎপত্তি। এইমতে সম্ + আ স্থানে
 হইয়াছে 'মি', 'হকার ও বকার' এই উভয়ের স্থানে হইয়াছে যণ্ এবং 'ত' স্থানে হইয়াছে
 ট। নিম্নটুতে সমস্তসূত্র সংগৃহীত আছে, তাহেই সামগ্রাহক সম্ + আ পূৰ্ণক হ্র দাতৃ
 হইতেও নিম্নটু পদের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত নিম্ন জিক নহে।

ଅଧୁବାନ—ଅଥବା ଯେହୁ ନବମସ୍ତକ (ସିଦ୍ଧିପୁତ୍ର) ନାମୁକରୁ ଥାଏ [ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟିତର ସିଦ୍ଧିପୁତ୍ର
ସିଦ୍ଧି ଥାଏ] ।

নিম্নোক্ত লক্ষ্যের ব্যাখ্যাটি প্রদর্শিত হইল : এবং তাহাও বহুদূর মিলিত হইতেছে—

তন্ যাত্ৰান্তানি চব্বাণি পবজাতানি বাযাপাত্তে চৌপসৰ্গ-
নিপাত্তান্ত তানোযানি ভবসি । ৮ ।

કલ્પ (નિષકેવ ચક્ર) [અવધારિત હોયછે] । * શાનિ એકાનિ (એવે વે) જ્યાનિ

[illegible]

২। অগ্নি পদকে নি ইত্যেব সদ্ আ ইত্যে ব্রহ্মোব বোঃ স্বামি । অকুণ্ঠকঃ । ইত্যেব ব্রহ্মোব বোঃ স্বামি ।
অগ্নেব ব্রহ্মোব বোঃ স্বামি ।

০১। সমাধাঃপদপরিব্রাজকঃ ৮ বিদ্যট-পদস্ত ১১ংপদিকস্ত। ন কৃ বিদ্যট-পদস্তার্থঃসমবদ্যতিক্ত। তদবদ্যার্থে ইতি পদ্যপদ্যস্তার্থঃ (হ্রঃ ১। ১) । তৎ বিদ্যট-পদস্তার্থিকত্বং অবদ্যার্থে ইতি শেদঃ (বিঃ বিঃ) । অদ্যকারীঃ হতে তৎ-পদ্যের পিণ্ডে কোন অর্থ নাই বরংকার আরম্ভে হৃদয়কৃত হইতাহে মাত্ৰ (ভবিষি সর্গের দ্বাদশোপশাস্ত্রে) ।



(চারি প্রকারের) পদভাষ্যনি (পদভাষ্যে বা পদসূত্র , '—নামাখ্যাত (নাম ও আখ্যাত)
চ (এবং) উপসর্গনিপাতান্ত (উপসর্গ ও নিপাত)—তানি (তাহারা) ইদানি (গবাদি-
দেবপশুস্ব পদসমষ্টি—অর্থাৎ নিম্নে) কথ্যি (হয়)^১ ।

নিম্নটুর বক্তব্য কি অর্থাৎ নিম্নটুতে কি আছে তাহা এই শূত্রে প্রদর্শিত হইয়াছে
পদ চারি প্রকারে বিভক্ত—নাম, আখ্যাত, উপসর্গ এবং নিপাত । ইহাদের লক্ষণ পাত্র বলা
হইবে । এই চারি প্রকার পদ নিম্নাই গবাদি-দেবপশুস্ব পদসমষ্টি বা নিম্নটু গঠিত ।^২ নাম,
আখ্যাত উপসর্গ এবং নিপাত—ইহা বলিলেই ত প্রৌচতুর্ভেদের বোধ হয়, তথাপি যে
শূত্রে আবার 'চত্বারি' এই পদটির শৃঙ্খল উপস্থিত হইয়াছে তাহার তাৎপৰ্য্য—পদসমষ্টি চারি
প্রকারই, চারি প্রকার নূনতম, অতিরিক্তও নহে ইহা বুঝান । নাম ও আখ্যাত স্বতন্ত্রভাবে
অর্থাৎ উপসর্গ ও নিপাতের অপেক্ষা না রাখিয়াই অর্থ প্রকাশ করিতে পারে, এইজন্য ইহাদের
উল্লেখ হইয়াছে পূর্বে । নিপাত ও উপসর্গ নিম্নের অর্থ প্রকাশ করিতে নাম ও আখ্যাতের
অপেক্ষা রাখে, এইজন্য ইহা পর উল্লেখ হইয়াছে পরে । এই শূত্রে একটি বিষয় ত্রুটিবা এই
যে, নামাখ্যাত (নাম ও আখ্যাত) পদটি বিবচনে কিন্তু উপসর্গনিপাতঃ (উপসর্গান্ত
নিপাতান্ত) পদটি বিবচনে প্রত্যক্ষ হইয়াছে 'নামাখ্যাতানি উপসর্গনিপাতান্ত' অথবা
'নামাখ্যাত উপসর্গনিপাতো চ'—এইজন্য প্রত্যাপ কেন হয় নাই, তাহার বিশিষ্ট কারণ
কিছু আছে কি না আশা বুঝিতে পারি নাই ।

অনুবাস—নিম্নটুর বক্তব্য [অর্থসংগত হইতেছে] । এই যে চারি প্রকার পদসমষ্টি—নাম
ও আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—তাহারা ইহা অর্থাৎ গবাদি-দেবপশুস্ব পদসমষ্টি বা নিম্নটু ।

তত্রৈতদনামাখ্যাতয়োর্লক্ষণং প্রদিশন্তি । ২ ।

[আচাৰ্য্য] তত্র (তাহাদের অর্থাৎ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের মধ্যে
নামাখ্যাতয়োঃ (নাম এবং আখ্যাতের) লক্ষণ প্রদিশন্তি (লক্ষণ বলিতেছেন) ।

'তত্র' এই শব্দের অর্থ তাহাতে অর্থাৎ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত, এই পদচতুর্ভেদের
মধ্যে । প্রদিশন্তি শব্দের অর্থ প্রদিত্বপূর্বক অর্থাৎ ইহা নামের লক্ষণ, ইহা আখ্যাতের
লক্ষণ এইজন্য বিভাগ করিয়া উপদেশ দিতেছেন অর্থাৎ বলিতেছেন । প্রদিশন্তি এই ক্রিয়ায়
কর্ত্তা 'আচাৰ্য্যগণ'^৩ (পৌরবে বিবচন) উক্ত আছে

অনুবাস—তাহাদের মধ্যে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলিতেছেন ।

১। পদভাষ্যনি পদভাষ্যঃ পদসূত্র ইত্যর্থঃ (ক. খ.) ।

২। ইদানি গবাদীনি দেবপশুস্বানি (ক. খ.) । তানীদানি নিম্নটুনাংকানি কথ্যি (বি. বি.) ।

৩। ইদানি চত্বারোঃ পদভাষ্যনি লক্ষ্যপ্রত্যয়ঃ । হু. ১.১.১) ।

৪। প্রদিশন্তোঃ শব্দঃ লক্ষণং, উপসর্গনিপাতয়োঃ শব্দঃ উপসর্গনিপাত আচাৰ্য্য ইতি ব্যাখ্যানঃ (হু. ১.১.১) ।

প্রদিশন্তি কথ্যি (ক. খ.) ।



ভাবপ্রধানমাধ্যাতন্, সত্ত্বপ্রধানানি নামানি ১০ ।

ভাবপ্রধান (ভাব হইয়াছে প্রধান বাহ্যতে ভাব) আখ্যাত (verb), সত্ত্বপ্রধান (সত্ত্ব হইয়াছে প্রধান বাহ্যতে ভাব) নাম (noun).

ভাব শব্দের অর্থ 'ক্রিয়া'। 'ব্যক্তি' বলিলে প্রতীতিত বিহব হইয়া ক্রিয়া, কাল, কারক ও সাধ্যা—সামগ্রণ ক্রিয়া, বর্তমান কাল, প্রথম পুরুষ পরসামিফলক, একনিশাধক ইত্যাদি। ইহাদের মধ্যে 'ক্রিয়া'ই প্রধান এবং প্রতীতিত আর সব অপ্রধান। কাজেই ব্যক্তি শব্দটি আখ্যাত। এইজন্য—পচতি, পক্ষতি প্রভৃতি। সত্ত্ব শব্দের অর্থ 'জ্ঞান'। 'ব্যাককঃ' বলিলে প্রতীতির বিহব হইয়া ক্রিয়া, সত্ত্ব, জ্ঞান। সাধ্যা ও পিত্ত—সামগ্রিকতা, বস্তু, একত্ব, পুণ্ড ইত্যাদি এবং প্রথমবিত্ত জ্ঞান বা ব্যক্তি। ইহাদের মধ্যে জ্ঞানই প্রধান এবং আর সব অপ্রধান। কাজেই ব্যাকক শব্দটি নাম। এইজন্য—পাচক, পক্ষ, বর্তমান প্রভৃতি।^১ প্রত্যেক নামই বাত্ব হইতে নিশা, কাজেই প্রত্যেক নামেই ক্রিয়া বিস্তার আছে। এই ক্রিয়ার অর্থ অবিক্রিত। ক্রিয়ার অর্থের আধার কোনক নামে লষ্ট উপলব্ধি হয় এবং কোনক নামে হয় না। সর্বত্র নামে ক্রিয়ার অর্থ অপ্রধানভাবেই বর্তমান থাকে। সত্ত্ব শব্দের অর্থ 'জ্ঞান' বলা হইয়াছে, এই জ্ঞান শব্দে সত্ত্ব সিদ্ধবত্ত্ব বুঝাইবে। সিদ্ধবত্ত্ব (static) বলিতে বুঝায় 'খালা হইয়া গিয়াছে' (I finished something)। জ্ঞান (জ্ঞান, জ্ঞান প্রভৃতি) সিদ্ধবত্ত্ব, কাজেই 'নাম'। বোটেট উপর 'সত্ত্বপ্রধানানি নামানি' এই স্থলে সত্ত্ব শব্দের অর্থ যে জ্ঞান, তাহাত ভাব ক্রিয়া/বিত্তিক সমস্ত পরার্থেই বোধ হইবে।

এই স্থলে দুইটি বিহব জ্ঞেয়া আছে। (ক) অবশ্য সত্ত্ব নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলিতেছেন, এইজন্য নির্দেশ আছে। কাজেই প্রথমে নামের লক্ষণ বলিয়া পরে আখ্যাতের লক্ষণ বলাই সমস্ত ছিল। তুর্গাচায়া বলেন—নাম সমস্তই আখ্যাত বা ক্রিয়া হইতে আসে, কাজেই একভাবে আখ্যাতের প্রোভাত আছে, এবং সেই জ্ঞেই আখ্যাতের লক্ষণ পূর্বে উক্ত

১। ভাবঃ ক্রিয়া সত্ত্বপ্রধানমাধ্যাতন্। আখ্যাতঃ হি পচতীত্যাদ্যুজ্জাতিতে হিলা প্রতীতিতে পাকায়িঃ। কালো বর্তমানায়িঃ। পুরুষঃ প্রথমায়িঃ। উপসর্গঃ—কণ্বা'স-পরসামিফলকঃ। পচতীতি কচী। পচতে ইতি কচী। সাধ্যাঃ—পচতীত্যেকত্বঃ। পচত ইতি ভিষ্মঃ। পচতীতি বহুব্। এবং ক্রিয়া প্রধানত্বঃ। কণ্বত্বঃ ইত্যে বহুব্। যারি হি পাচক ইত্যাদ্যুজ্জাতিতে ক্রিয়া প্রতীতিতে, কারকসমিত্ত কণ্বত্বায়িঃ, তদ্ব্যুৎপত্ত জ্ঞানঃ। তত্ৰ এবং প্রধানত্বত্ব, কণ্বত্ব ইত্যে ক্রিয়াকারকশব্দী, উপলব্ধায়িঃ। (কঃ পঃ)।

"The verb has become as its fundamental notion because being is their fundamental notion (L. S.) 'Nouns are where being predominates, and a verb is where becoming predominates' (Gunn)

অপরে পুনর্ভাবকালকারকসংখ্যান্ধার অর্থাৎ আখ্যাতত্ব। তেভ্যঃ ভাবপ্রধানতা কবতি। অতো ভাবপ্রধান-মাধ্যাতসিদ্ধাত্ম নামোহপি সত্ত্ব এবং ভাব্যঃ সিদ্ধবিত্তকোভবতী। তেভ্যঃ জ্ঞান প্রথমবিত্তকঃ সত্ত্বপ্রধানানি নামানীত্যাত্ম (প্রঃ ১।১।১।)



হয়েগছে।' (খ) অখ্যাত নামে একজন এক নাম নামে বচনেন প্রবৃত্ত হয়েগছে।
 দুর্গাচারী বলেন—লিখতেই নাম অনেক প্রকার, কতকগুলি নাম পুণ্ড্র, কতকগুলি ত্রৌলিক
 এবং কতকগুলি নপুংসকলিখ। কোন কোন স্থলে আবার উপসর্গ এবং বিশেষ্যও মাধ্যম
 হয়েগ থাকে। কাজেই নাম নামে বচনেন উপপত্তি আছে।'

ଅନୁବାଚନ—ଡାକ୍ତରୀର ଶାସ୍ତ୍ର ଡାକ୍ତରୀ, ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟର ଶାସ୍ତ୍ର ଡାକ୍ତରୀ ନାହିଁ ।

ତନ୍ମ୍ ସମୋକ୍ତିଃ କାବ୍ୟାଧାନେ କବିତାଃ । ୧୧ ।

ଧର୍ମ (ସ୍ୱର୍ଗ) ଓଠେ (ନୀର ଓ ଆସୀନ) [ଉପର :- ଧାରକ] [ଉତ୍ତର - ଉପର] କାର୍ଯ୍ୟଧାନେ
 ଉପର : (କାହାଣୀ କାର୍ଯ୍ୟଧାନ ହେବା ଧାରକ) ।

এই সূত্রে উৎসবের বিশেষ কোন অর্থ নাই, বাক্যপ্রাচুর্যে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র। কিন্তু
 ত্রিগুণ পদ ব্যবহার নাই পদপ্রধান এবং আখ্যাত কাব্যপ্রধান, কিন্তু যেখানে নাম ও আখ্যাত
 উভয়ে মিলিত হয় সেই স্থলে অর্থাৎ বাক্যে কাব্যের প্রাধান্য, এই প্রণের বীথ্যস্বর
 বলিতেছেন—বাক্যে কাব্যেরই প্রাধান্য। ইহা দ্বয় চাখিতে হইবে যে, পদও বাক্যই
 ক্রিয়াধিক অর্থাৎ কোন না কোন ক্রিয়া প্রকাশের নিমিত্তই বাক্যের প্রয়োগ হয়। ক্রিয়ামাত্রই
 সাধ্য, ক্রিয়ায় সাধন অথবা অর্পণ্য প্রবোধ দ্বারা অর্থসাধ্য অথবা অর্থক ক্রিয়া সাধিত হইয়া থাকে।
 সাধ্য ও সাধনের মধ্যে সাধকেরই প্রাধান্য, কাব্যেরই বাক্যে নাম ও আখ্যাত মিলিত হইয়া
 উভয়ে কাব্য বা ক্রিয়ায় প্রাধান্য প্রাপ্ত হইয়া থাকে।*

অনুবাস—এবার উঠবে (নাম ও আখ্যাত) মিলিত হই, স্তব্যে তাহারা ভাবপ্রবনে হয়, অর্থাৎ তিস্যার প্রাধিকার হোতিলে বহে ।

ਪ੍ਰਸੰਗਪਰੀਕ੍ਰਿਤ: ਭਾਵਸਾਧਾਰਣਨਾਟਯੇ ਅਭਾਤਿ

পঞ্চভৌতানুক্রমপ্রস্তুতানুসঙ্গপৰ্যায়ঃ । ১২ ০

পূର୍ଣ୍ଣাঙ্গবীজ (পৌର୍ଣ୍ଣাঙ্গ্যাদিহিতৈঃ ক্রাৎ ଘଟତି)—ଉପକ୍ରମଶ୍ରବଣାମବର୍ଣ୍ଣମଧ୍ୟାହ୍ନ (ଉପକ୍ରମ
 ବା ଆରମ୍ଭ ହୈତେ ଅମବର୍ଣ୍ଣ ବା ମହିମ୍ୟାନ୍ତୁ ଅଂଶି) ଛାନ୍ଦଃ (ଛନ୍ଦୋକ) ଅଧ୍ୟାୟେନ (ଆଧ୍ୟାୟେନ
 ଦ୍ଵାରା) ଆଚ୍ଛେଦେ (ବିନିଷ୍ଠା ଧ୍ୟେତ)—ବ୍ରହ୍ମନ୍ତି ମଧ୍ୟୋତି (ଯେନ ଧାରିତେଜଃ, ମାତ୍ର ବସିତେଜଃ,
 ଇତ୍ୟାଦି) ।

१। अथोपनिषद्वाङ्मयः सविज्ञातः किंवा पूर्वज्ञातः अज्ञानमयः ।

६। श्रीभूषणमकरधर, मिनास्तामरगिरिधरि वा कडिगिरिधर-नमः। वरुस्यन्तवान् नाशनीतिः ।

୩। ମହାବିଦ୍ୟାପୁରାଣେ ତ୍ରିପାତ୍ରୋ ବାସାବ୍ୟାକରଣେକତଃ ଅବିଦ୍ୟାବ୍ୟାକରଣଃ ସ୍ବଭାବ୍ୟାକରଣଃ । ଏବଂ ଶବ୍ଦୋକ୍ତେ ତ୍ରୟଃ କଥୟ—କୌଣସି ବାକ୍ୟୋପକ୍ରମେ । ଉଦାହରଣେ ବାସାବ୍ୟାକରଣେ ବେଦଃ ପଞ୍ଚତୀତି ବାକ୍ୟାବ୍ୟାକରଣଃ, ବାସ୍ତବିକ କ୍ରତ୍ୟୋକ୍ତେତ୍ୟା-
ବାସାବ୍ୟାକରଣଃ, ତ୍ରୟଃ ତାବଦ୍ରୋକ୍ତେ କଥୟଃ କାବ୍ୟେ ମାତ୍ରୋକ୍ତେ ସଦୃଶଃ ଓ ମାତ୍ରସଦୃଶଃ, ମାତ୍ରାନ୍ତରାବଦୋକ୍ତ ମାତ୍ରାନ୍ତ ଶାବିତ୍ରୀକାବ୍ୟ
(୩୩୩) ।



ভাব শব্দের অর্থ ক্রিয়া। প্রত্যেক ক্রিয়াতেই বহু ব্যাপার থাকে এবং ব্যাপারগুলির মধ্যে পরস্পর কালের পৌরীপৰ্য্য থাকে। ব্যাপারগুলির এই পৌরীপৰ্য্যনিবন্ধনই সমুদায় ক্রিয়াকে পূরীপৰীকৃত বিশেষণে বিশেষিত করা হইয়াছে। বাস্তবিক পক্ষে সমুদায় ক্রিয়া এক, বাহ্য এক তাহার মধ্যে পৌরীপৰ্য্য ক্রিয়ণে লক্ষ্য হইতে পারে ৭^১ অকৃতত্বভাবে হি প্রত্যয় করিয়া পূরীপৰীকৃত পটটি নিৰ্দ্দেশিত হইয়াছে। বাহ্য পূরীপৰ্য্য (পৌরীপৰ্য্যবিশিষ্ট) নহে তাহা পূরীপৰ্য্যকণে প্রতীত হইলে তাহাকে পূরীপৰীকৃত বলা যায়, ক্রিয়ার ব্যাপারগুলি তাহার অবয়ব। সাধারণতঃ প্রবোক্ত অবয়বসমূহের মধ্যে পৌরীপৰ্য্য থাকে না। ঘটপটাদির কোনও অবয়ব পূৰ্ণে করিতে হইবে, কোনও অবয়ব পক্ষে করিতে হইবে, এইতপ নিষয় নাই। ক্রিয়ার অবয়বসমূহের (ব্যাপারগুলির) মধ্যে কিছু পৌরীপৰ্য্য থাকিবেই। কোনও বস্তুর অবয়বের মধ্যে পৌরীপৰ্য্য বা ক্রয় নাই, ক্রিয়ার অবয়বের মধ্যে পৌরীপৰ্য্য বা ক্রয় আছে, হি প্রত্যয়ের দ্বারা ইহাই জানিত হইতেছে।^২ ত্রুতি (বাইতেছে)—এই ক্রিয়াটির মধ্যে গমন কর্তার পাত্ৰকাশপরিধান, প্রথম পাদবিক্ষেপ, পথে আচরণ পদ-বিস্তারাদি এবং পরিশেষে অস্তিম পাদবিক্ষেপ—এতগুলি ব্যাপার আছে। এইতপ পটতি (পাক করিতেছে)—এই ক্রিয়াটির মধ্যেও তত্প্রসারণ, চুলীতে স্থানীয় (পাকপায়ে) স্থাপন, স্থানীতে তত্প্রসারণ, চুলীতে অগ্নিসংযোগ, তত্প্রসার বিকিৰ্ণ (মরু হওয়া) এবং পরিশেষে স্থানীয় অবরোপণ (নামান)—এতগুলি ব্যাপার আছে। প্রথম ব্যাপার হইতে অস্তিম ব্যাপার নিম্ন সমুদায়টি ক্রিয়া। এই ক্রিয়াতে 'ত্রুতি', 'পটতি' প্রকৃতি আখ্যাতঃ দ্বারা প্রকাশ করা হইয়া থাকে। এইখানে ত্রুতিবা এই যে, ত্রুতি এই ক্রিয়ার অন্তর্গত ব্যাপারসমূহের কর্তা এক। কিন্তু পটতি এই ক্রিয়ার অন্তর্গত ব্যাপারসমূহের কর্তা তির্যক—বিকিৰ্ণের কর্তা তত্প্রসার, আর সপ্ত ব্যাপারের কর্তা এক।

অনুবাদ—পৌরীপৰ্য্যবিশিষ্টের দ্বারা প্রতীকথান আকৃত হইতে অবলম্ব্যবি ক্রিয়াকে আখ্যাতের দ্বারা প্রকাশ করা হইয়া থাকে, যেমন—ত্রুতি (বাইতেছে), পটতি (পাক করিতেছে), ইত্যাদি।

মূর্ত্তং সঙ্কৃতং সৰ্বনামতিঃ, ত্রজ্যা পক্তিরিতি ১০ ৯

মূর্ত্তং (বনীকৃত বা নিদ্ধবতপ) সঙ্কৃতং (ত্রজ্যতপী) [তবের তাক] (সেই ভাবেই)

১। মূর্ত্তং বর্ণনং একত্বং ক্রিয়ায় ন পৌরীপৰ্য্যবতি। যে তু ব্যক্তক পৌরীপৰ্য্যক কর্তা বা অবয়বকৃত্য বা অস্তিমপাদবিক্ষেপঃ পৌরীপৰ্য্যক অবয়বকৃত্য ন পাক সঙ্ক পূরীপৰীকৃত্য স্যাস্যসংকরণকণে সোত আখ্যাতঃ-মুক্তিঃ (অ. প. ১)।

২। সীত ক্রিয়া পূরীপৰীকৃত্যকরণে। (ইতিহাসকৃত 'ত্রজ্যাতিঃ হি-অত্যন্তব্যাপ্যতে')—কালপ / আখ্যাতঃ ১।১) ৩ করিবাক।



সদ্ব্যবহিঃ (ত্রয়্য নামে অর্থাৎ লিঙ্গসংখ্যাত্মক বস্তুসমূহের দ্বারা) [আচর্যে] (বলিয়া থাকে)
—ত্রয়্যা পক্ষিবিহিত (যথা, পক্ষ, পাক ইত্যাদি)

আরও হইতে অবলম্ব্যবি সেই ভাবে যখন নিতীকৃত হয় অর্থাৎ তাহার স্বরূপ যখন নিশ্চ হইয়া যায়, ব্যাপারভুলিত মধ্যে পৌল্লগণ্য। বিদ্যমান থাকিলেও যখন সেই পৌল্লগণ্যের প্রতীতি থাকে না^১ তখন তাহা ত্রয়াবলৈ পদ্বিগনিত হয়^২ এবং তাহাকে লিঙ্গসংখ্যাত্মক পক্ষের দ্বারা অভিব্যক্ত করা হইয়া থাকে।^৩ ত্রয়্যা (পক্ষ), পক্ষি (পাক) বলিলে আচর্য্য ব্যাপারভুলিত পক্ষ ও পাকক্রিয়ার বোঝ হয় যটে, কিন্তু তাহা নিশ্চস্বরূপ ত্রয়্যের দ্বারা প্রতীকমান হয় এবং তাহার উক্ত নিশ্চ ও প্রথমাবি বিভক্তির বচন প্রযুক্ত হয়। অস্বাভাবিক প্রকৃতি প্রবেশ উক্ত হইয়াছে 'কৃত্তিকিত' ভাবে ত্রয়্যব্দ 'কৃত্তিকিত' অর্থাৎ ভাব বা ক্রিয়া কৃত্তিকিতের দ্বারা প্রকাশিত হইলে ত্রয়্যা ত্রয়্যের দ্বারা হয়।

অনুবাদ — বনৌকৃত (নিশ্চস্বরূপ) ত্রয়্যত্মক ভাবে ত্রয়্যবদে (লিঙ্গসংখ্যাত্মক পক্ষের দ্বারা) প্রকাশ করা হইয়া থাকে, যেমন—ত্রয়্যা (পক্ষ), পক্ষি: (পাক) ইত্যাদি।

ত্রিভুজ লক্ষ্যস্বরূপ একত্ব, দ্ব্যত্ব ও ত্রয়্যত্ব দুয়ের পাঠ ও ব্যাখ্যা ভিত্তিতে করেন।
তীহার পাঠ ও ব্যাখ্যা এইরূপ—তদ্ হ্রস্বত্ ক্রয়প্রধানে ভবন্ত: পূল্লগণ্যত্বত। ভাব্য
আখ্যাতেন আচর্যে ত্রয়্যতি পচতীতি। উপক্রয়প্রকৃত্যপদ্বর্ণনাব্যক্তং দৃষ্টং সদ্ব্যবহিঃ সদ্ব্যবহিঃ
ত্রয়্যা পক্ষিবিহিত: 'Where both are dominated by a becoming, a becoming arising from a former to a latter state is denoted by a verb, as "he goes", "he cooks" etc., the embodiment (of the whole process) from the beginning to the end, which has assumed the character of being, by a noun, as "going", "cooking" etc. The difference is this, a becoming in the course of a process or state of flux is denoted by a verb, but the embodiment of the complete process is denoted by a 'noun' তিনি আরও বলেন —'Owing to the want of precise punctuation the commentator [হরীচরণ] has not clearly understood the passage Rōsh seems to agree with the commentator in the punctuation and in the interpretation of the passage Both interpret "তদ্ হ্রস্ব" (১১শ শ্লোক) as referring to a sentence but there is hardly any justification for attributing this sense to তদ্ হ্রস্ব. It immediately follows Yāska's definition of nouns, which definition is not comprehensive, for it excludes all verbal nouns whose fundamental notion is more a becoming than a being. In

১। দৃষ্টবর্ণনাত্মক: নিতীকৃতবহিঃ পদ্বিগনিত:। নিতীকৃত ব্যবহৃতপূল্লগণ্যত্বত্ব: নিশ্চস্বরূপবিহিত: (ক: খ:)।

২। সদ্ব্যবহিঃ সদ্ব্য ত্রয়্য, কৃত্তিকিত: নিতীকৃত ইত্যাদিবিবরণব্যাখ্যা: ত্রয়্যা: (ক: খ:)।

৩। সদ্ব্যবহিঃ —সদ্ব্য ত্রয়্য লিঙ্গসংখ্যাত্মক বস্তু, কৃত্তিকিত: পক্ষ: সদ্ব্যবহিঃ (ক: খ:)। সদ্ব্যবহিঃলিঙ্গ-
সংখ্যাত্মক: পদ্বিগনিত: ইত্যাদিবর্ণনাব্যখ্যা: ত্রয়্যা: (ক: খ:)



order, therefore, to reconcile his definition with this class of nouns and to draw a clear line of demarcation between verbs and verbal nouns, Yaska expresses his meaning more definitely at greater length in this sentence.

বলা বাহুল্য, আমরা প্রসিদ্ধ টীকাকার দুর্গাচার্য এবং ভট্টাচার্যের অনুবর্তন করিয়াছি এবং তাঁহাদের মত অনুমত বলিয়াই আমাদের নিকট প্রতীত হইতেছে। লক্ষণবচনের প্রধান আপত্তি—একাদশ শ্লোকে, 'তদ্ বক্ত' এই কথার দ্বারা বাক্য (sentence) বুঝাইতেছে কিম্বা? আমরা বলি 'তদ্ বক্ত' এই কথার দ্বারা বাক্যের প্রতীতি হইতেছে—এইরূপ কথা দুর্গাচার্য বা ভট্টাচার্য কোন টীকাকার বলেন নাই। দুর্গাচার্য বলেন 'অথ পুনঃউক্তে উক্তে ভবতঃ। তচ্চ পুনঃউক্তে উক্তে ভবতঃ। বাক্যে।' (তিনি 'তদ্' শব্দের কোনও ব্যাখ্যা করেন নাই। ভট্টাচার্য বলেন 'তৎ-পদটী বাক্যপ্রাপ্তে ব্যবহৃত হইয়াছে যাক, ইহার বিশেষ কোন অর্থ নাই')। যনে রাখিতে হইবে, দশম শ্লোকে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলা হইয়াছে। তাহাই একাদশ শ্লোকে 'উক্তে' এই পদটির দ্বারা নাম ও আখ্যাতেরই বোধ হইবে। 'যেখানে নাম ও আখ্যাত উভয়ই থাকে, কোথায় নাম ও আখ্যাত এই উভয় থাকিতে পারে? বাক্যে',—ইহা বলিয়া দুর্গাচার্য ইহাই বুঝাইতেছেন যে 'বক্তোক্তে ভবতঃ' প্রত্যয়টির দ্বারা 'বাক্য' এই অর্থের বোধ হইতেছে। দুর্গাচার্যের এই কথার দ্বারা আমাদের বাক্যের বাক্যে পারে আমরা বুঝি নাই। লক্ষণবচনের ব্যাখ্যা আপত্তিমোহের বটে, কিন্তু শ্রুতগুলির পরস্পর সামঞ্জস্য ও তাহার দিক হইতে বিবেচনা করিলে তাহা অসম্ভব বলিয়া মনে হইবে। আমরা দেখাইয়াছি 'উক্তে' এই পদটির দ্বারা দশম শ্লোকে উল্লিখিত নাম ও আখ্যাতেরই বোধ হইবে। যদি তাহাই হত, তবে 'তদ্ বক্তোক্তে ভবতঃ' ইহার অর্থ হইত 'where both are dominated by a becoming' এইরূপ হইতে পারে না, কারণ উক্ত কথনও dominated by a becoming (ভাবপ্রধান) নহে। আর যদি 'উক্তে' এই পদটির অর্থ মাত্র 'হইটী পদ' হয়, তাহা হইলে শ্লোকে 'উক্ত' শব্দের প্রয়োগ না হইয়া 'বি' শব্দের প্রয়োগ হইত। তিহার লক্ষণবচনে বিচার বহু প্রযোজ্য আছে তাহা দেখিয়া এবং উল্লিখিত কারণে আমরা লক্ষণবচনের পাঠ বা ব্যাখ্যা গ্রহণ করিতে পারি নাই।

অন ইতি সত্যানামূলদেশঃ ॥ ১৪ ॥

অন (ঐ) ইতি (এই পদটি) সত্যান্য (ব্রহ্মসূত্রের) উপদেশঃ (সামান্যভাবে নির্দেশক)।

শ্লোকে 'সামান্যতঃ' এই পদটির অর্থোক্ত্য করিতে হইবে। * 'অন' এই পদটি অল্প শব্দের ক্রীড়নিকের প্রকার একবচনের পদ। 'অন' পদটি এই শ্লোকে উপলক্ষ্যমাত্র, ইহা দ্বারা সমস্ত সর্গনামেরই গ্রহণ হইবে। † তৎপদ্য এই যে, অন, বদ, তদ, ইদম্ প্রভৃতি

১। 'সামান্যতঃ' ইতি বাক্যলক্ষ্যঃ (স্বঃ)।

২। সর্গনামক সর্গনাম্যঃ সর্গনাম্যবচনকর্তৃশব্দান্দ (অঃ বাঃ)।



সৰ্জনামগুলি সামান্তভাবে সকল বস্তুতেই আছে অর্থাৎ সকল বস্তুর সবচেয়ে ইহারা প্রযুক্ত হইতে পারে।^১ আমরা আসৌ যাসুঃ, অসু বেক, অসু পুত্ৰ, অসু ব্রহ্ম, অসু শৌৰ্য্য, সা গতিঃ, বা সৌ, এবা দেবী, অসু সত্ৰ, অসু শৌৰ্য্য — ইত্যাদি বলিয়া থাকি। যে কোনও ব্রহ্ম বা সৌ সবচেয়ে সৰ্জনাম পদেই প্রয়োগ হইতে কোনও বাধা নাই। মহাত্মিকারও বলিয়াছেন, 'সৰ্জনাম সামান্তবাচি' (সৰ্জনাম পদসমূহ সামান্তবাচী) :

অসুবাচি—অসু: (অসু প্রকৃতি সৰ্জনাম পদ) সামান্তভাবে ব্রহ্মসমূহের নির্দেশক।

সৌরনঃ পুত্ৰবো হস্তোতি ॥ ১৫ ॥

সৌ: (সৌ), অসু: (অসু), পুত্ৰ: (পুত্ৰ), হস্তী (হস্তী) ইতি (ইত্যাদি পদসমূহ ^২) [সন্মানার্থ বিশেষ্যোপদেশ:] (ব্রহ্মসমূহের বিশেষভাবে নির্দেশক)।

সৰ্জনাম পদেই যারা পদ বা ব্রহ্মের সামান্তত্ব: নির্দেশ হয়, ইহা বলা হইয়াছে। সপ বা ব্রহ্মের বিশেষ নির্দেশ হয় সৌ, অসু, পুত্ৰ, হস্তী, স্ত্র, ক্র, গমন, ভোজন প্রকৃতি পদেই যারা। এই পদগুলি নির্দিষ্ট ব্রহ্ম (individual things) সবচেয়ে প্রযুক্ত হইতে পারে, সমস্ত ব্রহ্ম সবচেয়ে নহে। সৰ্জনাম পদসমূহ সামান্তবাচী, সৌ, অসু প্রকৃতি পদসমূহ বিশেষবাচী।

অসুবাচি—সৌ, অসু, পুত্ৰ, হস্তী প্রকৃতি পদসমূহ বিশেষভাবে ব্রহ্মসমূহের নির্দেশক।

ভবতীতি ভাবত ॥ ১৬ ॥

ভবতি (ভব) ইতি (এই পদটী) ভাবত (ক্রিয়া) [সামান্ত্যের উপদেশ:] (সামান্তভাবে নির্দেশক)।

সম্পূর্ণ হস্তী হইল 'ভবতীতি ভাবত সামান্ত্যোপদেশ:।' অতিব্রহ্মত্ব ভবতি, অতি, প্রকৃতি ক্রিয়া সামান্তভাবে সমস্ত ক্রিয়াতেই আছে; যে কোনও ক্রিয়ার অর্থ আমরা অতিব্রহ্মত্ব ক্রিয়াসমূহ দ্বারা প্রকাশ করিতে পারি। 'স আস্তে' না বলিয়া, বলিতে পারি 'স আস্তেনো ভবতি'; 'স অসুত্ৰি' না বলিয়া বলিতে পারি 'স সত্তো ভবতি'; 'স কত্তোতি' না বলিয়া বলিতে পারি 'সত্ত কত্তো ভবতি'।^৩ সমস্ত ভাব বা ক্রিয়া সবচেয়ে প্রযুক্ত হইতে পারে বলিয়া ভবতি, অতি প্রকৃতি অতিব্রহ্মত্ব ক্রিয়াসমূহ সামান্তবাচী। এইখানে ঐহা এই যে, উপসর্গবোলে 'ভবতি' এই ক্রিয়াটীর সামান্তবাচিও থাকিবে না।

১। 'অসু, অসু, অসু, ইত্যাদি'—ইত্যেবাবিসৰ্জনাবানি সৰ্জনাম বস্তুনি বস্তুতে (অ: অ:)।

২। ইতি পদ আকর্ষ: (সি: সি:)।

৩। ভবতীতি ভাবত সামান্ত্যোপদেশ: (হ:)।

৪। অত্র হি সৰ্জনাম: সত্তাবানিভ্য অসুত্ৰেই প্রাপ্ত ভবতিভৌতক উদাহরণ্য: পরিসূত্রিত:। বিজ্ঞানবদ-ন্যেবাসুভবত: সৰ্জী ভবতিপদদ্বারা অসুত্ৰি: বিশেষক্রিয়াভিধিকসংযুক্ত (হ:)।



অনুবাদ—‘কব’ এই পদটি সামান্যভাবে ক্রিয়ায় নির্দেশক ।

আন্তে শেতে ব্রজতি তিষ্ঠতীতি ॥ ১৭ ॥

আন্তে (উপবেশন করে), শেতে (পয়ন করে), ব্রজতি (পয়ন করে), তিষ্ঠতি (অবস্থান করে) ইতি—(ইত্যাহি পরসমূহ) [ক্রিয়ায় বিশেষভাবে] (ক্রিয়ার বিশেষভাবে নির্দেশক) ।

আস, শি, ব্রজ, স্থা প্রভৃতি দাতৃ বিশেষ বিশেষ ক্রিয়ার অর্থই প্রকাশ করে, সামান্যভাবে সমস্ত ক্রিয়ার সহিত ইহাদের সম্বন্ধ নাই । কাকেই, আন্তে, শেতে প্রভৃতি ক্রিয়া বিশেষবাচী ।

অনুবাদ—‘উপবেশন করে’, ‘পয়ন করে’, ‘পয়ন করে’, ‘অবস্থান করে’, প্রভৃতি পরসমূহ বিশেষভাবে ক্রিয়ায় নির্দেশক ।

ইন্দ্রিয়নিভাঃ বচনশ্চ ঔত্থব্রজাশ্চ ॥ ১৮ ॥

বচনশ্চ (বচন) ইন্দ্রিয়নিভাঃ (ইন্দ্রিয়ে নিবৃত্ত) [ইতি] (ইহ) ঔত্থব্রজাশ্চ (আচার্য্য ঔত্থব্রজাশ্চ) [যত্রতে] (যনে করেন) ।

বচন শব্দের অর্থ ‘বাক্য’, ‘পদ বা পদ্য’ এবং ‘বর্ণ’—এই তিনই হইতে পারে । উচ্যতে উচ্যার্থ্য বোধোত্তে প্রগুক্তিনিবৃত্তী অনেন (বাক্যের উচ্চারণে প্রগুক্তিনিবৃত্তি বা বিনিবৃত্তিযে বোধ হয়) এই ব্যুৎপত্তিতে বচনশব্দের অর্থ ‘বাক্য’ অথবা ‘পদ’ বা ‘পদ্য’ হইতে পারে । উচ্যতে উচ্চাধাতে ইবদিত্তি (বাক্য উচ্চারিত হয়) এই ব্যুৎপত্তিতে বচনশব্দের অর্থ ‘বর্ণ’ও হইতে পারে । আচার্য্য ঔত্থব্রজাশ্চের যতে বাক্য অর্থবা বাক্যের অবয়ববৃত্ত পদ অথবা পদের অবয়ববৃত্ত বর্ণ ইহারা সকলেই অনিত্য, কারণ যৎকল ইহায়া বক্তার মণিজিহ্বে এক প্রোক্তার প্রবণেজিহ্বে অবস্থান করে তৎকলই ইহাদের স্থায়িত্ব, ইন্দ্রিয় হইতে প্রোক্ত হইলেই ইহারা বিনষ্ট হইয়া যায় । ইন্দ্রিয়নিভাঃ শব্দের অর্থ—ইন্দ্রিয়েই নিভা বা নিবৃত্ত অর্থাৎ উচ্চারণ-কাল বা প্রবণকালমাত্রাব্যবহী এবং তৎপরেই বিনাশবিন । বর্ণ অনিত্য—ইহা বলিলেই পদ ও বাক্য অনিত্য হইয়া পড়ে, কাজেই বচনশব্দের অর্থ যাত্র ‘বর্ণ’ করিলেও চলিতে পারে ।^১

অনুবাদ—বচন (বাক্য, পদ বা বর্ণ) ইন্দ্রিয়েই নিভা [ইন্দ্রিয়প্রোক্ত হইলেই বিনষ্ট হইয়া যায়] ।

৪ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১। ইতি শব্দোচ্চারণপ্রাচ্য এবং (নি: দি:) ।

২। যৎকল বক্তৃকণিজিহ্বে প্রোক্ত লোত্রোক্ত বচনশ্চ তৎকল তৎকলিত্তি পদ্যবৃত্ত বক্তৃ, এত্য়াক্ত চ যত্য়াক্ত বক্তৃকণিজিহ্বে যত্নঃ তৎকল তৎকলিত্তি পদ্যবৃত্ত বক্তৃ, এত্য়াক্ত চ যত্য়াক্তবক্তৃকণিজিহ্বে প্রোক্তবক্তৃকণিজিহ্বে যত্নঃ পদ্যবৃত্তি যত্নঃ পদ্যবৃত্তি যত্নঃ পদ্যবৃত্তি (নি: দি:) ।



দ্বিতীয় পত্রিচ্ছেদ

তত্র চতুর্থে নোপপত্তে ॥ ১ ॥

অথুগপদ্বংশনানং বা নদানামিত্তরেত্তোপদেশঃ ॥ ২ ॥

শাস্ত্রকৃতো যোগন্ত ॥ ৩ ॥

তত্র (তাহা হইলে অর্থাৎ যখন ইতিবিনিত্য হইলে) চতুর্থ (নাথ, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত -- যথেষ্ট এই চারি প্রকার বিভাগ) ২ উপপত্ত (সম্ভব হয় না) (১) বা (আর) অথুগপদ্ব (তির্যক্ কালে) উৎপন্নানং নদানং (উৎপন্ন পদের মধ্যে) ইতরেত্তোপদেশঃ (পরস্পর গুণপ্রধানভাবে নিচ্ছেন) [২ উপপত্তে] (সম্ভব হয় না) (২)। ৩ (এবং) শাস্ত্রকৃতঃ (শাস্ত্রবিধিত) যোগঃ (যথেষ্ট পরস্পর সংযোগ) [২ উপপত্তে] (সম্ভব হয় না) (৩)।

আটাই গুরুত্ববোধের সত্তে যখন (বাক্য, পদ বা বর্ণ) ইতিবিনিত্য অর্থাৎ অনিত্য, ইহা বলা হইয়াছে। যদি তাহাই হয়, তিনটি দোষের আপত্তি সূচন্বিত হইতে পারে। প্রথমতঃ, নাথ, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত তেজে যথেষ্ট চারি প্রকার বিভাগ উপসন্ন হয় না। তাহার কারণ, সমকালে অবস্থিত পরস্পরোপেক অনেক বস্তু সম্বন্ধেই বিজ্ঞানিসংখ্যার প্রযুক্তি হইতে পারে। পদ বা পদ এক একটা উচ্চারিত হইয়াই বিনষ্ট হইয়া যাওয়ার দুইটা পদ বা পদ একই সময়ে অবস্থান করে না, কাজেই পরস্পর অনেকে অর্থাৎ কাহারও সহিত কাহারও কোন সম্বন্ধ নাই। অতএব তাহাদের সম্বন্ধে বিজ্ঞানিসংখ্যার অর্থাৎ পদ বা পদ দুই প্রকার তিন প্রকার বা চারি প্রকার—এইরূপ প্রচোদ হইতে পারে না। * যখনকের 'বাক্য' অর্থ গ্রহণ করিলেও এই অসুগম্যতা সূচন্বিত হয়। কারণ, বাক্য বাণিশ্রিত হইতে প্রচ্যুত হইয়াই বিনষ্ট হইয়া যায়, বাক্যের অবধিকৃত যে পদ তাহা যে বিনাশীল (উৎপত্তির পরক্ষণেই) তৎসম্বন্ধে আর বক্তব্য কি? ২ যে পদটি এখনই উচ্চারিত হইল সেই পদটিকে অবিনষ্ট বলিয়া বরিয়া লইলেও যে পদটি পূর্বে উচ্চারিত হইয়াছে তাহাকে বিনষ্ট বলিয়া ধরিতেই হইবে। বিনষ্ট এবং অবিনষ্টের সহপরিগণ্যমান বা একত্র গণনা অসৌভাগ্যক। *

যখনকের 'বর্ণ' অর্থ গ্রহণ করিলেও অসুগম্যতার সমাধান হয় না। বর্ণসমূহের সমবায়ে পদ

১। কৃতককোচ্চারিতপ্রকারিতরায়ং ন কালোত্তরকবতিষ্ঠতে। অতঃ নদানং বাক্যে যোগন্ত। পুনশ্চ-
বহিষ্ঠাদেকার্থীত্বাচ্চ চতুর্থে নোপপত্তে নৈককালীন বক্তব্য (অনেককাল বক্তব্য) বিজ্ঞানিসংখ্যায় সঙ্গীতায়
অবুধ্যতঃ। অতঃ চত্বারি পদভাষ্যনি ইতি বক্তব্যঃ পদচতুর্থে তদোপপত্তে। ৩: ৩:।

২। বাক্যে সম্বন্ধবদ্ধতা তদ্বিগ্রহে শাস্ত্রকৃতঃ অবধিকৃতানি পদান্তবহিতানি পদিন্দোষাত্মক (৩:)।

৩। ২ ৩ বিনষ্টাবিনষ্টভেদে পরোক্ষঃ সহপরিগণ্যমানত্বম্ (৩:)।



হয়, ইহা স্বতঃসিদ্ধ। বিচার করিয়া দেখিলে দেখিলে বর্ধনমূহুর সময় বা একত্র সম্মেলন সম্ভব নহে। কারণ, একটি বর্ধন বৈধ উচ্চারণ করিলাম তাহা এই হইয়া গেল, দ্বিতীয় বর্ধনের উচ্চারণকালে প্রথম উচ্চারিত বর্ধনের অবস্থিতি নাই। কাজেই দ্বিতীয় বর্ধনের সমকালে অবস্থিতি না থাকায় পরতাবই সিদ্ধ হয় না, অসিদ্ধবস্তুর বিভাগকল্পনা কিভাবে সম্ভবপর হইতে পারে? ১) বিতীর্ণতা, বচনের ইন্দ্রিয়মিত্যতানিবন্ধন পরসমূহ অদৃশপথ অর্থাৎ তির্যক কালে উৎপন্ন হওয়ায় তাহাদের মধ্যে পরস্পর প্রধান অগ্রধানভাবের যে নির্দিষ্ট প্রমাণ প্রদান করিয়া পড়ে। নাম সাধন, আখ্যাত সাধ্য, সাধাসাধনের মধ্যে সাধোবই প্রাধান্য ইহা বলা হইয়াছে (১.১.১)। বাক্যের অব্যবহৃত পরসমূহ এককালে উৎপন্ন হয় না, পূর্বে যে পরটি উচ্চারিত হইয়াছে, তৎপরে উচ্চারিত পরের অপেক্ষায় তাহা বিনষ্ট। যদি নাম পূর্বে উচ্চারিত হইয়া থাকে এবং আখ্যাত পরে উচ্চারিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে পরস্পরের তুলনায় নাম বিনষ্ট, আখ্যাত অবিনষ্ট, এইরূপ, যদি আখ্যাত পূর্বে উচ্চারিত হইয়া থাকে এবং নাম পরে উচ্চারিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে পরস্পরের তুলনায় আখ্যাত বিনষ্ট, নাম অবিনষ্ট। কাজেই নামের অপেক্ষায় আখ্যাতের প্রাধান্য এবং আখ্যাতের অপেক্ষায় নামের অগ্রাধান্য, এইরূপ উক্তি সঙ্গত হয় না—বিনষ্ট ও অবিনষ্টের মধ্যে প্রাধান্য অগ্রধান ভাবের কল্পনা মুক্তিবিহীন। ২) তৃতীয়াত, বচন ইন্দ্রিয়মিত্য হইলে ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সন্যোগ (যেমন, বাতুর সহিত উপসর্গের, প্রত্যয়ের সহিত বাতুর) সিদ্ধ হয় না। কারণ, সংযোগ হইতে হইলে দ্বিতীয় বচন থাকি—ব্যাকরণে উপসর্গ ও বাতুর, বাতুর ও প্রত্যয়, নাম ও প্রত্যয় পরস্পর সঙ্গত হয়। পূর্বেও মুক্তি অনুসারে অদৃশপথ উচ্চারিত হইলেও মধ্যে একটি বিনষ্ট এবং অল্পটী অপেক্ষাকৃত অবিনষ্ট; বিনষ্ট ও অবিনষ্টের সন্যোগ কিভাবে সিদ্ধ হইতে পারে? ৩

অনুমান—তাহা হইলে শেষের চতুর্বিধ সঙ্গত হয় না (১)। আর, অদৃশপথপূর্ণ পদ-সমূহের প্রধান অগ্রধান ভাব [সঙ্গত হয় না] (২) এবং শাস্ত্রবিহিত সন্যোগ [সঙ্গত হয় না] (৩)।

পূর্বেও তিনটি দৃষ্টই পূর্ণপদমাত্র। পূর্ণপদের সমাধানকল্পে বলিতেছেন—

১। মহাকাণ্ডেও দেখিতে পাই—যে তি বর্ণান্য পদোপসংহতিঃ। তিঃ কারণম্ ১ একবর্ধনমিত্যাদি বাচ্য উচ্চারিতপ্রকারিত্বাচ্চ বর্ণান্যম্। একেকবর্ধনমিত্যাদি বাচ্য ন বো দুবর্ণদ্বয়বর্তিতঃ। দ্বৌরিত্য পদার্থে আবৎ বাৎ বর্ততে, বৌকায়ে, ন বিন্দবীয়ে। ত্র্যকৌকায়ে, ন বকায়ৈ, ন বিন্দবীয়ে। চারবৎ বিন্দবীয়ে, ন চৌকায়ে, নৌকায়ে। উচ্চারিতপ্রকারিত্বাচ্চ। উচ্চারিতপ্রকারিত্বাচ্চ, যদপি বর্ণাঃ। উচ্চারিতঃ প্রকৃতা, অর্থাৎঃ আবৃদ্ধায়ে। ন বর্ণা বর্ণিত্য সূত্রম্।

২। ন হি বিনষ্টঃ নাম সঙ্গতাবস্থাপ্রাপ্যতঃ, কাপি নষ্টবাক্যাতঃ প্রধানভাববিহীনতাতি। ন হি বিনষ্টাবিনষ্টয়ো-বিত্তমন্তরতপপ্রধানভাববিহীনতাতি (হুঃ)।

৩। অদৃশপথপূর্ণতী হি সত্যং; বাতুরকালিত্যাদি বিনষ্টঃ, ন কদচূপদবর্ধনং যোক্তব্যং প্রত্যয়ৈক বা। ন হি বিনষ্টাবিনষ্টয়োবোধ্যবোধিত্য (হুঃ)।



ব্যাপ্তিমহাত্ম শব্দক ৪৪।

তু (কিছু) শব্দক (পদ্যে) ব্যাপ্তিমহাত্ম (ব্যাপ্তিবিশিষ্টতানিবন্ধন) [একত্ব সর্বম্ উপপত্তয়ে] (এই সমস্তই উপপত্তি হয়)।

যে 'তু' শব্দটী পূৰ্ণশব্দনিয়মান মতনা করিতেছে। এই মতটীও তাৎপৰ্য্য এই যে—শব্দ ব্যাপ্তিমহাত্ম, শব্দের ব্যাপ্তিমহাত্ম ১-৩ মত্রে যে পূৰ্ণশব্দ উপাধিত হইয়াছে তাহার নিয়ান বা বন্ধন করিতেছে। এখন প্রশ্ন হইতে পারে, 'শব্দ ব্যাপ্তিমহাত্ম' ইহার অর্থ কি এবং শব্দ ব্যাপ্তিমহাত্ম হইলে পূৰ্ণশব্দ পূৰ্ণশব্দে নিয়ান হয় কিভাবে? একটু অধ্যয়ন করিলে প্রতীতিমান হইবে যে, 'ইহা শব্দ', 'এই শব্দের এই অর্থ'—ইহা ব্যতীত বুদ্ধি। যাহা বন্ধন কোনও একটী শব্দ উচ্চারণ করে তখন তাহার বুদ্ধিতে থাকে 'আমি এই শব্দের দ্বারা এই অর্থের প্রতীতি করাইতে চাই'। প্রত্যাহার বুদ্ধিতে থাকে 'ইহা শব্দ' এবং 'এই শব্দের এই অর্থ'। অল্প কথায় বলিতে গেলে, শব্দ বন্ধন ও প্রত্যাহার বুদ্ধিতে ব্যাপ্ত করিয়া আছে এবং তদ্বিবন্ধনই প্রত্যাহার বুদ্ধিগম্য হয় যে, বন্ধন দ্বারা উচ্চারণ করিয়াছে তাহা একটী অর্থবোধক শব্দ এবং তাহার এই অর্থ। বন্ধন ও প্রত্যাহার বুদ্ধিতে ব্যাপ্ত করে বলিয়াই শব্দ ব্যাপ্তিমহাত্ম। উপপত্তি ব্যাপ্তিমহাত্ম অর্থাৎ শব্দের উচ্চারণ ও অর্থবোধ সম্বন্ধে হইত না। যাহা অনবস্থিত বা অস্থায়ী তাহা ব্যাপ্ত করিতে পারে না। বল কথ্য এই যে, শব্দ উচ্চারণের পরক্ষণেই প্রত্যাহার বুদ্ধি হয় না, আখ্যাত প্রকৃতি শব্দের সঠিক সমস্ত গোলনা করিয়া বিনষ্ট হইলেও সংস্কাররূপে বুদ্ধিতে বর্তমান থাকে এবং তাহার বৃত্তি সমস্ত হয় এবং এই বৃত্তিপূৰ্ণকই পরিশ্রুতান বা শব্দের চারি প্রকার বিভাগগম্য হইয়া থাকে। বিনষ্টবিনষ্টের মতপরিমাণ্যমান বা একত্র গম্য সমস্ত নহে, এই আপত্তিও বিচারসম্ভব নহে। কারণ, যাহা বলা হইয়াছে তাহার মূল তাৎপৰ্য্য এই যে, বৃত্তিমহাত্ম বা মূল শব্দ—যাহার অতিব্যক্তি হয়—প্রত্যাহার নষ্ট হইয়া থাকে, শব্দের অতিব্যক্তি অর্থবোধ বৃত্তিবন্ধন শব্দের শব্দ। তাহা নষ্ট হয় না, বুদ্ধিতে অবস্থিত থাকে। সুতরাং মতপরিমাণ্যমান হয় এই বৃত্তিবন্ধন শব্দের এবং তাহা আখ্যাত হয় মূল বা অতিব্যক্তি (উচ্চারণিত) শব্দে।

শব্দের ব্যাপ্তিমহাত্ম চতুর্থাংশই আখ্যাত ও শব্দের মধ্যে শব্দগত প্রধান অর্থমান শব্দের উক্তি এবং ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সর্বোপনিষি যে অব্যক্তিক তাহার (চতুর্থ ও চতুর্থ মত্রে আপত্তিহীন) বন্ধন হইতেছে। শব্দ মত্রেবের বুদ্ধিব্যাপ্ত অর্থবোধ বুদ্ধি শব্দের আকারে আকারিত হইয়া থাকে। প্রধান অর্থমান শব্দ সুতরাং মূল বা অতিব্যক্তি আখ্যাততল শব্দ ও শব্দগত শব্দের মধ্যে থাকে না, থাকে আখ্যাততল বুদ্ধি ও শব্দগত বুদ্ধির মধ্যে, কিন্তু তাহা আখ্যাত হইয়া মূল বা অতিব্যক্তি (উচ্চারণিত) আখ্যাততল ও শব্দগত শব্দের মধ্যে। এইরূপ ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সর্বোপনিষি সুতরাং হয় বুদ্ধিব্যাপ্ত বা বুদ্ধিগমে আকারিত উপপত্তি ও ব্যতীত



যথো, বুদ্ধিব্যাপ্ত বা বুদ্ধিরূপে আকাঙ্ক্ষিত বাক্য ও প্রত্যয়ের যথো, কিন্তু আচা আয়োজিত হয়
 মূল বা অতিব্যক্তি (উচ্চাধিত) উপলব্ধি ও বাক্যের যথো এবং মূল বা অতিব্যক্তি (উচ্চাধিত)
 বাক্য ও প্রত্যয়ের যথো ।

অপীড়িত পদ্যে সংজ্ঞাকরণ ব্যবহারার্থে লোকে । ৫ ।

৫ (আর), লোকে (সঙ্গারে) ব্যবহারার্থে (পরস্পর ব্যবহারনিষ্ঠির নিমিত্ত) পদ্যে
 (পদ্যের দ্বারা) সংজ্ঞাকরণ (অর্থবোধের উৎপাদন) [করা হয়] অপীড়িত (অপেক্ষাকৃত
 অল্পবিস্তৃত অর্থঃ অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রসঙ্গাপেক্ষ বলিয়া) ।

'ব্যাপ্তিমতী' পদ্য' এই শব্দের ব্যাখ্যা হলো এইরূপে যে, পদ্যবোধের প্রতি পদ্যের
 ব্যাপ্তিমতী কারণ । ব্যাপ্তিমতী কারণ কিন্তু অতিমতীও আছে । অতিমতী পদ্যের অর্থ ইচ্ছিত
 অর্থঃ হওয়াই অতিমতী সঙ্গার, অতির সঙ্গার বিকাশ ইত্যাদি । অতিমতীর ব্যাপ্তিমতী
 আছে, এই কথাই তাৎপৰ্য্য এই যে, অতিমতী বুদ্ধিব্যাপ্ত । পদ্যের দ্বারা অতিমতীর ব্যাপ্তি
 আদর্শ মনোপাত্ত দ্বারা প্রকাশ করিতে পারি । হওয়াই সঙ্গার, বিকাশ অতির সঙ্গার
 বিকাশাদির দ্বারা আদর্শ মনোপাত্তের অর্থ প্রকাশ করিয়া থাকি, কোনও কিছু প্রকাশ
 করিবার বা প্রকাশ করিবার অর্থ প্রকাশ করিয়া থাকি ও হর্থ-বিষয়, উৎসাহ বা যথো প্রকাশিত
 করিয়া থাকি -ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ । যদি তাহাই হয়, তবে অতিমতীর যথো পরস্পর ব্যাপ্তিমতী
 নিষ্ঠির নিমিত্ত পদ্যের দ্বারা প্রকাশিত কি ? পদ্যবোধের আদর্শকরণ যে প্রকাশকরণ এবং
 ইচ্ছিতকরণ যে অপেক্ষাকৃত সংজ্ঞাকরণ, ইহা আদর্শ অর্থের দ্বারা । ইদৃশ আলতির উত্তরে
 হলো তাহাতে পারে যে, অতিমতীর ব্যাপ্তিমতী থাকিলেও হর্থার্থতা ইহা সংজ্ঞাকরণ নহে, পরন্তু
 মনোপাত্ত দ্বারা পদ্যবোধের বহুবিধকরণ বহু ইচ্ছিতের অপেক্ষা ব্যাপ্তি বহুপ্রসঙ্গাপেক্ষ । আরও
 প্রত্যক্ষ এই যে, অতিমতী দ্বারা পূর্ণপরিমাণে বিধেয়ই অর্থবোধের সমর্থ এবং নিঃসন্দেহভাবে
 অর্থপ্রত্যাপ্তি করাইতেও পারে না । পদ্য কিন্তু তাৎপৰ্য্যকর—অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রসঙ্গাপেক্ষ,
 অপরিমিত বিধেয়ও অর্থবোধের সমর্থ এবং নিঃসন্দেহভাবেই অর্থপ্রত্যাপ্তিকরণকর ।

অনুবাদ—সঙ্গারে ব্যবহার নিষ্ঠির নিমিত্ত পদ্যের দ্বারা অর্থের বোধ প্রকাশ হয়, পদ্য
 অপীড়িত অর্থঃ অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রসঙ্গাপেক্ষ বলিয়া ।

১-৪ শব্দের দুর্গাচার্য্যসম্মত ব্যাখ্যা আদর্শ প্রকাশ করিয়াছি । 'পদ্য অনিত্য' উদ্ভববোধের
 এই মত মূলতঃ স্বীকার করিয়াই তিনি শব্দের কথনীর উদ্ভব ব্যাখ্যা করিয়াছেন । পদ্য নিত্য -
 পদ্য আদর্শমানে কাল হইতে প্রবর্তমান, পদ্য কেহ নির্মাণ করে নাই, পদ্য পূর্ণকালে সঙ্গার
 বর্তমান আছে, উচ্চারণে পদ্যের অতিব্যক্তি হয় মাত্র, উদ্ভব মতও কিছু প্রসিদ্ধ । কথন্যামী
 (দুর্গাচার্য্যের পূর্ববর্তী নীতিকর) পদ্যের নিত্যবোধ অসমর্থন করিয়াই উচ্চারণিত শব্দ
 কথনীর যথো পরস্পর সম্বন্ধে প্রকাশন করিয়াছেন, কিন্তু তাহার ব্যাখ্যামার্গ একা কোন কোন
 শব্দের পাঠ অল্পপ্রকারের । অবশ্য 'পদ্য অনিত্য' উদ্ভববোধের এই মত সমীচীন বলিয়া



গ্রহণ করিলে পথের চতুর্দৈব সিদ্ধ হইতে পারে না, ইহা ঠিক। চূর্ণাচাখোর গহিত কল্যায়ী এই বিষয়ে কোন বিবোধ নাই। কিন্তু কল্যায়ী বলেন যে, ঐক্যবোধের মতই সর্বোত্তম নহে, কারণ পথ মিথ্যা, পথ সর্বকালে সর্বত্র যুগপৎ সম্ভাব্যিহি বা অবস্থিত।^১ পথ যদি যুগপৎ বা সমকালে অবস্থিত হয়, তাহা হইলেই ইতরেতরোপবেশ, শাস্ত্রকারের যোগ এবং চতুর্দৈব উপপন্ন হইতে পারে। ইতরেতরোপবেশ—ইহাও অর্থ, অর্থবোধের উদ্দেশ্যে মায়াবিশ্বাসমূহের পরস্পরোপেকার উচ্চারণ। শাস্ত্রকারের যোগ—ইহাও অর্থ, শাস্ত্রকার আশির্বাদ, আশির্বাদ প্রকৃতির মূত্র অর্থাৎ প্রত্যাহার কৃত ব্যাকরণ গ্রন্থ। ব্যাকরণের একটী কার্য—প্রকৃতি ও প্রত্যাহার যোগে পদসাম্যগ্রন্থাদি প্রদর্শন করা। প্রকৃতি ও প্রত্যাহার যোগ সম্ভবপর হয়, যদি পথের মিথ্যার স্বীকার করা যায়। তাহা ন হইলে প্রত্যাহারোপবেশে প্রকৃতি বিনষ্ট হইয়া বাঁধায় প্রকৃতি ও প্রত্যাহার কোন প্রকার সম্বন্ধই সম্ভব হয় না। পথের চতুর্দৈব—ইহার অর্থ, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতভেদে পথের চারি প্রকার বিভাগ। এই চতুর্দৈবও সম্ভব হইতে পারে যদি পথের মিথ্যার বা যুগপৎ অবস্থিতি স্বীকার করা যায়।^২ এই স্থানে প্রশ্ন হইতে পারে—পথ যদি মিথ্যা এক সর্বকালে সর্বত্র যুগপৎ অবস্থিত হয়, তাহা হইলে সর্বকালেই আমরা পথের উপলব্ধি করি না কেন? কল্যায়ী বলেন, ইহাও কারণ পথের ব্যাপ্তিহীন এবং পথের অসীমতা। ‘ব্যাপ্তিহীনতা’ পথের এবং ‘অসীমতা’ এই মূত্র দুইটী দ্বারা ইহাও প্রকাশ পাঠ্যেছে। কল্যায়ী পথের মূত্রটিকে ‘অসীমতা’ এবং ‘পথের সাক্ষ্যকরণ বা ব্যবহার্য্য লোক’—এইরূপ বিভাগ করিয়া দুইটী মূত্ররূপে কল্পনা করেন। তিনি বলেন, যাহা ব্যাপ্তিহীন বা সর্বপাত, অথবা যাহা অসীমতা বা অতিমাত্র প্রত্যাহার উপলব্ধি অতিবাহিতকরণ কারণের আচানে সম্ভব হয় না। পথ ব্যাপ্তিহীন—সর্বত্র সর্বকালে অবস্থিত, যেমন আকৃতি। গো, যত্ন প্রকৃতি সমস্ত পদার্থের আকৃতি।^৩ সর্বত্র বর্তমান আছে, আকৃতির অতিবাহিত হয় ব্যক্তির দ্বারা; ব্যক্তির অভাবে আকৃতির উপলব্ধি হয় না, অতিবাহিত কারণ অর্থাৎ ব্যক্তির সাক্ষ্য হইলেই আকৃতির উপলব্ধি হয়। এইরূপ পথ সর্বত্র সর্বকালে বর্তমান আছে, পথের অতিবাহিত হয় উচ্চারণের দ্বারা, উচ্চারণের অভাবে পথের উপলব্ধি হয় না, অতিবাহিত কারণ

১। যুগপৎসম্ভাব্য বা পরস্পরোপেকারোপবেশ—কল্যায়ী ১৪ মূত্রটী এইরূপ পাঠ করেন; ‘অনুপপন্ন’ পাঠ ঠিকার সম্ভব নহে। যুগপৎসম্ভাব্যমিহাৎপদস্তা যো ভাষ্যপটতে স কলহীতি সমালম্ব্যো ব্যবহার্য্য লোকঃ।

২। যৌবলভবতঃ সমায়েৎ চতুর্দৈব মায়াবিশ্বাসমূহসাম্যমতঃ পরস্পরোপেকার ব্যাকার্য্যপ্রতিপাদ্যুচ্চারণঃ। অতঃ পদসাম্যবিশিষ্টমকামাশিষ্টকৃতবিধা চতুর্দৈবোপপন্নঃ। উচ্চারণভেদোপপন্নঃ—চতুর্দৈব পরস্পরোপেকার। পথের মূত্রটিকে পদসাম্যবিশিষ্টমকামাশিষ্টকৃতবিধা চতুর্দৈবোপপন্নঃ। উচ্চারণভেদোপপন্নঃ—চতুর্দৈব পরস্পরোপেকার। পথের মূত্রটিকে পদসাম্যবিশিষ্টমকামাশিষ্টকৃতবিধা চতুর্দৈবোপপন্নঃ। উচ্চারণভেদোপপন্নঃ—চতুর্দৈব পরস্পরোপেকার।

৩। আকৃতি ও ব্যক্তির পার্থক্য আছে (ভাট্টকঃ ২।২।১০০)। অনেকের মতে আকৃতি ও ব্যক্তি একই পদার্থ।

কল্যায়ীক আকৃতি পথ ব্যক্তি অর্থে ব্যবহারে করিবারে বসিয়া বসিয়া দাঁড়ানো যাইতে পারে বহু বা।



ତେଜାଃ ଅଧ୍ୟୁଷାଦେବବତୀତିଧାନମ୍ ୧ ୭ ।

তেহা (ନାମ, ଆବାହତ, ଉପସର୍ଗ ଓ ବିଳାପରୂପ ମୋହିଁ ସବୁଦିନ ଧାରା) ଦେବତାବିଧାନ
 (ଦେବତାବିଧାନର ଶ୍ରୀତି ଉପାଦାନ ଉପେକ୍ଷା କରନ) [ଚରାତି] (ଚୈତ୍ର, ଧାତେ) ସହସ୍ରବଦ୍ଧ (ସେମାନ
 ସହସ୍ରବିଧାନର ଶ୍ରୀତି ନିରାଧାର ଚୈତ୍ର ଧାତେ) ।

নাম, আখ্যাত, উৎসর্গ ও মিশ্রিত—এই চারিভাগে বিভক্ত পঞ্চমযুগের ধর্মোত্তরাদেশের যথোপযোগী ব্যবহার নিম্ন হইয়া থাকে। প্রথম ছবিতে পারে, আমাদের ত দেবতারিসের সহিতও ব্যবহার আছে আমরা দেবতাপূজকে হবিঃ প্রদান করিয়া থাকি, দেবতারিসের নিকট আশীর্বাদার্থি প্রার্থন করিয়া থাকি ; দেবতারিসের সহিত ঐন্দ্রিয় ব্যবহারসিদ্ধির উপায় কি ? ইহার উত্তরে বলিতেছেন—নকট ঐন্দ্রিয় ব্যবহারসিদ্ধির উপায়। শব্দের অর্থপ্রকাশ-শক্তি দেহগণ ও মস্তিস্কগণের যথোপলভ্যাবেই বর্তমান। দেবতারিনাম—ইহার অর্থ দেবতারিসের প্রতি অতিধান বা উপস্থিত অর্থের কখনোয় ব্যবহার ; তেষাং (নামনাং)—এইখানে বলা কর্তব্য; দেবতানাম অতিধান—এইখানে বলা কর্তব্য ।

ଆୟୁର୍ବୀଜ୍ଞ—ଏବେର ଧାରା[ଟି] ସହକାରୀ ଜ୍ଞାନ ସେବାସଂସ୍ଥାର ଶ୍ରତି[ତି] [ଡିପ୍ଲୋମାଟିକ] ବ୍ୟବସାୟୀଙ୍କ ।

শ্রুতবিভাগমিতাখ্যঃ কৰ্মসম্পাদিপুস্তকো বেদে ॥ ৭ ॥

পুণ্যবিশিষ্টানিত্যত্বাৎ (মাহুধের বিচার অনিত্যত্বানিবন্ধন) কর্তৃসম্পত্তিঃ (নিষ্ঠোদভ্যাসে কর্তৃসম্পত্তক) ১ মতঃ (মত) বেদে (বেদে) [সমাচ্যুতঃ] (অতিরিক্ত হইতাহে) ।

যেহেতু মঙ্গলমুখ দেবতাবিশেষের সহিত ব্যবহারনিষ্ঠার নিষিদ্ধ—যাহের দ্বারা হিংস্রোদান করা হইয়া থাকে, যাহের দ্বারা আত্মীক্যবাদি প্রার্থনা করা হইয়া থাকে, ইহা লুপ্তিজাত । পূৰ্ণমুখে বলা হইয়াছে, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাততল মঙ্গলমুখ দেবতাদের সহিত ব্যবহারে অপরিহীনশক্তি । নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাততল মঙ্গলমুখ প্রবেশ করিবারে যদি দেবতাদের সহিত ব্যবহার করা যায়, তাহা হইলে মঙ্গলমুখ দেবের প্রত্যেকের কি ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—যাহুদের বিজ্ঞা (জ্ঞান) অনিত্য বা অনিহিত অর্থাৎ যাহুদের কোনেই স্থিতি নাই । যে কথা যে ক্রমে প্রবণ করিয়ায় সেই কথা ঠিক সেই ক্রমে বলিতে পারি না।

[illegible]

২। অষ্টমশ্রেণীর কণ্ঠস্বর পরিচয়: কণ্ঠস্বর: ওহেদী স্বর: কণ্ঠস্বরভিত্তিকবোধ্য: কণ্ঠস্বর
(কণ্ঠস্বর)।

821.2
F. 420
F. 1

Pr 513



অথ যে কথা যে করে বলিলাম, আগামী কলাই সেই কথা ঠিক সেই করে বলিতে পারি না—
ইহা অসম্ভবসিদ্ধ। জ্ঞানের ঐশ্বর্য অনিত্যতা বা অনিত্যত্বনিবন্ধন নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও
নিপাতের স্বাভাবিক প্রয়োগ দ্বারা বা তা রচনা করিয়া সেবতাপনের সমীপে আনাতের অতীন্দ্রিত
অর্থেই নিবেদন সম্ভব হয় না। যে ব্যাক্যপ্রয়োগে ত্রিবিধপ্রকার বা আত্মকীয় প্রার্থনা করা যায়
তাহাতে যিহ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের স্বাভাবিক প্রয়োগের অভাবে অসুস্থি থাকে
তাহা হইলে কল ত কিছ হইই না, প্রত্যুত প্রকৃত অনিত্যের আশঙ্কা থাকে। বাস্তব বাস্তব,
সাধারণতঃ অনিশ্চিত বা অসম্ভবসিদ্ধ, তৎকাল পক্ষে জ্ঞানের অনিত্যতা এবং ত্রিবিধত্ব নিবন্ধন-
বিশেষ আত্মকীয়, সোমের নহে। ইহা সত্য। তদ্বিত্যই কবিগণ সেবতাপনের সহিত ব্যঙ্গ্য
বাহ্যতে কলপ্রয় হয় তৎকাল নিষিদ্ধ যত্নের সমাধা (কখন) করিয়াছেন। বস্তুতঃ, নাম,
আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতই যত্নের পতীর—যহ তৎকালবিকৃত আর কিছুই নহে, যত্নে নাম,
আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতের স্বাভাবিক প্রয়োগ বহিষ্যছে, ত্রিবিধত্বই যত্নের কলপ্রয়।

অনুবাদ—যাহাযের বিজ্ঞান অনিত্যত্বনিবন্ধন বেবে তৎকালে কখনের সম্পাদক ইহা
অতিবিকৃত হইয়াছে।

• দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত •

৬ ১৬৭৭০



তৃতীয়া পক্ষিচ্ছেদ

হুঙ্কারবিকারী ভবন্তীতি বার্থায়ুগিঃ ॥ ১ ॥

ভাববিকারী (ভাবের বিকার) হুঁ (হুণী) ভবন্তি (হব) ইতি (ইহা) বার্থায়ুগিঃ (বার্থাউলিনামক আচার্য্য) [ভবন্তীতি] (বলেন) ।

'ভাববিকার হুণী'— ইহার অর্থ বৃত্তিতে চইলে ভাব শব্দের ও বিকার শব্দের অর্থ জানিবার প্রয়োজন হয়। এই হুণী শব্দের অর্থ বিভিন্ন টীকাকারের মতে বিভিন্ন। (১) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ 'ক্রিয়া' এবং বিকার শব্দের অর্থ 'প্রকার'। 'ভাববিকারী হুঁ'—ইহা বলিয়া যাহা পরবর্তী পুস্ত্রে উল্লিখিত কয়লভাষিকেরে ক্রিয়ার যত্ববিধ নিউপন করিগাছেন, ইহাই এই মতের তাৎপৰ্য্য। ক্রিয়ার তেজনিউপন আঘাৎ বৈশেষিক ধৰ্ম্মনেও দেখিতে পাই। ভাবের উক্ত হুঁহাতে যে—উৎক্ষেপণ, অধক্ষেপণ, আকৃকন, প্রসারণ এবং গমনভেদে ক্রিয়া পড়বিধ। (২) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ 'পদার্থ' বা 'বস্তু' এবং বিকার শব্দের অর্থ 'অবস্থা'। প্রত্যেক বস্তুই কয়লভাষিকেরে হুণী অবস্থা প্রাপ্ত হয়, ইহাই এই মতের তাৎপৰ্য্য। 'অকৃকনভাষ্যে ভাবাঃ' ইত্যাদি প্রয়োগ ভাব শব্দের বস্তুবাচিতে প্রমাণ। (৩) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ 'শব্দ' বা 'অর্থবৃত্ত' অর্থসংগতি বাহা বাক্যরূপ এবং বিকার শব্দের অর্থ 'অবস্থানভেদ'। তাৎপৰ্য্য এই যে, প্রত্যেক বাক্যই অকৃতঃ একটী নাম ও একটী আখ্যাত [ক্রিয়া] থাকিবে। যাবৎ আখ্যাভেদ উচ্চারণ না হয়, ভাবৎ যাত্র নামের দ্বারা কোন বিধি বা নিষেধের বোধ হইতে পারে না। এই আখ্যাত পরবর্তী পুস্ত্রে উল্লিখিত ভাষ্যে, অতি ইত্যাদি রূপে ভব প্রকারেও, ইহার অতিবিজ্ঞও নহে, ন্যূনও নহে। যে কোন আখ্যাতই হউক, হব ইহারের অন্ততঃ, আর না হয় ইহারের মধ্যে কোনটী না কোনটীর অন্তর্ভুক্ত। কাজেই, পঞ্চমটীকণ (যে বাক্য) তাহার অবস্থানভেদে হুণী অর্থায় তাহা ভব প্রকারেই অবস্থিত হইতে পারে। 'সর্গে ভাবাঃ যেন ভাবেন ভবন্তি, স তেহাঃ ভাবাঃ' (সর্গে পদাঃ যেনার্থে-নার্থকৃত্যঃ সাবদা ভবন্তি, স তেহাঃ বস্তাব ইতি) ইত্যাদি প্রয়োগ ভাব শব্দের পদবাচিতে প্রমাণ। (৪) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ 'সত্তা' বা 'বহাশামাত্ত'—বাহার অপর নাম আখ্যা বা পরতত্ত্ব এবং বাহা সূত্র ও পুল প্রেক্ষাক্তক নিবিলম্বপদের কারণ। ইহাকে কারণাত্মা বা কারণরূপ ভাব বলা হইতে পারে। যে ভাব শব্দের অর্থ ক্রিয়া তাহা কাৰ্য্যাত্মা বা কাৰ্য্যরূপ ভাব। বিকার শব্দের অর্থ—অবস্থান্তরপ্রাপ্তি—যেমন সর্পের কুটিলহুঙলাদি আকারে হয়, যেমন সবুজের তরঙ্গাধিকানে হয়। পরতত্ত্বের বিজ্ঞ বস্তুগতঃ কোন বিকার বা অবস্থান্তর-প্রাপ্তি নাই, তিনি নির্বিকার—সর্বদা একরূপ। ভবনমাত্রাভিসংঘটী অর্থায় ভবন বা সত্যই তাঁহার বস্তুপ বলিয়া তিনি ভাব। তাঁহার কল্পাধিবিকার বা অবস্থান্তরপ্রাপ্তি উপাধিক বা দাবিক।



অনুবাদ—ভাববিকার ছয়টি, ইহা আচরণে ব্যাখ্যাতব্য বস্তু ।

জ্ঞানভেদস্তি বিপরিশমভে বর্ধভেতৎপকীয়ভে বিনশ্চতীতি ॥ ২ ॥

জ্ঞানভে (জ্ঞানগ্রহণ করে), জ্ঞতি (জ্ঞতিসম্পন্ন হয়), বিপরিশমভে (পরিণত বা পরিবর্তন-সম্পন্ন হয়), বর্ধভে (উপচরবিশিষ্ট হয়), তৎপকীয়ভে (তৎপকীয়বৃত্তি হয়), বিনশ্চতি (নশপ্রাপ্ত হয়) ইতি (এই যে কয়টি প্রকৃতি অর্থাৎ জ্ঞান, জ্ঞতি, বিপরিশম বা পরিবর্তন, বৃদ্ধি, ক্ষয় এবং নশ—এই ছয়টি) [ভাববিকার :] (ভাববিকার) ।

ছয়টি ভাববিকার কি তাহা এই সূত্রে বর্ণিত হইয়াছে । জ্ঞানভে প্রত্যেক বস্তুই প্রথমতঃ জ্ঞানভাজ করে । বস্তুটি জ্ঞানভাজ করিলে বিজ্ঞমানে বলিয়া অভিহিত হয় । বস্তু বিজ্ঞমানে হইয়াই বিপরিশম বা পরিবর্তনবিশিষ্ট হয়—যেমন অম্বুকলের হঠাৎ তাৎপর্য্যক কুসুম-প্রাপ্তি, বেধন হুয়ের মাধুর্য্য তাৎপর্য্যক অরুণপ্রাপ্তি । তৎপরে বস্তু অবশমবৃত্তি হয় । অতঃপরে বস্তু তৎপর্য্যতা দূর হয় এবং তৎপরে বস্তুটি নষ্ট হয় । সূত্রের এই অর্থ—জ্ঞান পক্ষে 'জ্ঞান' অর্থ গ্রহণ করিয়া । জ্ঞান পক্ষের 'জ্ঞতি' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, জ্ঞানের বিকার বা ভেদ উপরি উক্ত ছয়টি । জ্ঞান পক্ষের 'পকীয়ভে' বা 'পকীয়' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, বাস্তব জ্ঞান বা অবস্থানভেদে জ্ঞান হয় প্রকারের বলিয়া ছয়টি । জ্ঞান পক্ষের 'নশ্চা-সামান্য' বা 'ত্রয়' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, বস্তুর বিকার (উপবিভ) ছয়টি অর্থাৎ ত্রয় মাধ্যমবলিত হইয়াই প্রণয়কারণে বিবর্তিত হন এবং দৃষ্টমানে প্রণয়ক জ্ঞানবিকারবিশিষ্ট বলিয়া তিনিও যেন উক্ত বিকারবিশিষ্ট বলিয়া প্রতীয়মান হন ।

অনুবাদ—জ্ঞান, বিজ্ঞমানে থাকে, পরিবর্তিত হয়, বৃদ্ধি পায়, ক্ষয়প্রাপ্ত হয় এবং নষ্ট হয়—ইহারা (অর্থাৎ জ্ঞান, বিজ্ঞমানেতা, পরিবর্তন, বৃদ্ধি, ক্ষয় ও নশ) ভাববিকার ।

জ্ঞানভ ইতি পূর্বভাবস্তাসিমাচ্যে, ন্যপরভাবমাচ্যে, ন প্রতিবেদতি ॥ ৩ ॥

জ্ঞানভে ইতি ('জ্ঞানভে' এই শব্দটি) পূর্বভাবস্ত (প্রথম ভাবের অর্থাৎ জ্ঞানের) আদিশ্চ (আদিকে অর্থাৎ প্রারম্ভকে) আচ্যে (যলে অর্থাৎ বোধ করায়) ন্যপরভাব (পূর্ববর্তী বা পরবর্তী ভাবকে অর্থাৎ অতিক্রমে) ন আচ্যে (বোধ করায় না) ন প্রতিবেদতি (নিবেদন করে না) ।

যৎসামান্য বা অবশ্য তাহাই ভাবশব্দবাচ্য । তাহা হইতে যে অস্বাভি ভাবসমূহ উৎপন্ন হয় তাহা ব্যতিক্রমিক ভাববিকার । সূত্রে যে ভাব শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে তাহার অর্থ ভাববিকার । ছয়টি ভাববিকারের মধ্যে পূর্ব বা প্রথম ভাববিকার জ্ঞান বা জ্ঞান । দ্বিতীয় সূত্রের 'জ্ঞানভে' এই শব্দটির দ্বারা জ্ঞানের 'আদিকে' বুঝাইতেছে । 'জ্ঞানের আদি' বলিতে বুঝাইবে আভ্যন্ত-মাধ্যমসম্বন্ধিত জ্ঞানক্রিয়া । 'বুদ্ধি জ্ঞানভে' বলিলে বুঝাইবে বীজের বৃদ্ধিভাব, উচ্চ-নয়

১। 'কিম্ব আদিশ্চ' বোঝায় যে, ইতি—উপক্রমশব্দভাবপরিচয় (ইতি) ।



('কীতকার') এবং উদ্ভিষ্ট (বিকশিতকার)—এতগুলি ব্যাপারের সমষ্টি, অর্থাৎ যুক্তো আমতে খণ্ডিত তত্ত্বটাই বুঝাইবে যতটা বুঝাও 'কৃৎকা কাতঃ' এই বাক্যের দ্বারা কারণ, আমতে একটি আখ্যাত; আখ্যাতের বচাবই এই যে, তাহা উপক্রম (আয়ত্ত) হইতে অপূর্ণ (পরিসমাপ্তি) পর্যন্ত ব্যাপারসমষ্টিকে বুঝায়। কল্পনাব্যর্থ পূর্ববর্তী এবং পরবর্তী অতিষের সহিত ক্রটিত। অতিষসম্পন্ন বা বিচ্যমান বস্তুই জাত হয়, অবিচ্যমান বস্তুই জন্ম হইতে পারে না, ইহা বার্মনিক নিয়ম, আর যত জাত হইবাই অতিষসম্পন্ন হয়, ইহা প্রত্যক্ষণীয়। কামেই, আশঙ্কা হইতে পারে যে, 'আমতে' এই পদটির দ্বারা 'অতিষ' বা বিচ্যমানতাকল্প বিকাঙ্কনও গ্রহণ হইতেছে। এই আশঙ্কা নিবারণের নিমিত্ত নিকটকার বলিতেছেন, না তাহা নহে, 'আমতে' এই পদটি অপবতাব বা অতিষকে বোঝ কবাইতেছে না। ইহার কাহননির্দেশে দুর্গীচাৰ্য্য বলেন যে, পদ একাধিবৃত্তি অর্থাৎ পদ একটি অর্থেই বর্তমান থাকে, অল্প অর্থে টানিয়া আনিতে পারে না। বিশেষতঃ, অয়োত্তরকালে অতিষ অপূর্ণ বলিয়া কল্পনাব্যর্থী অতিষের গ্রাহক হইতে পারে না। তবে কি 'আমতে' এই পদটি অতিষের প্রতিবেশ করিতেছে? না, তাহাও হইতে পারে না, কারণ, তাহা হইলে জন্ম অনাস্তক হইল। পক্ষে অর্থাৎ জন্ম হইতে জন্ম বীকাত করিতে হয়। ইহা বৃত্তি-বিকট, কারণ, জন্মতপ ক্রিয়া অনাপন অর্থাৎ একটা কিছু অবলম্বন না করিয়া হইতে পারে না। 'আমতে' এই পদটির দ্বারা যে পরবর্তী অতিষের প্রতিবেশ হইতেছে না তাহার কারণতপ বল্য বসিতে পারে যে, জন্মের পরকণেই অতিষের অবধারণ বা নিশ্চয় হয় অর্থাৎ জন্মই অতিষকে উপস্থিত করে। যে হাহার উপস্থাপক সে তাহাকে প্রতিবেশ করিবে কিভাবে? এই স্নেহের পুল তাৎপর্য্য এই যে, 'আমতে' পদটির দ্বারা জন্মেরই বোধ হইবে, অতিষের বোধ বা অবোধ কিছুই হইবে না, অতিষ বা অনতিষ সম্পূর্ণ অবিবক্ষিত থাকিবে।

অসুবাদ—'আমতে' (জন্মগ্রহণ করে) এই পদটি প্রথম বিকারের আনিকে (উপক্রম হইতে পরিসমাপ্তি পর্যন্ত অনিচ্ছিত ব্যাপারসমষ্টিকে) বোধ করার, পরবর্তী জাবকে (অতিষকে) বোধক করার না, প্রতিবেশও করে না।

অন্তীকৃত্যপন্নস্ত সন্তাবধারণম্ । ৪৪

অতি ইতি ('অতি' এই পদটি) উপপন্নস্ত সন্ত (অন্তর্ভুক্ত করিয়াছে এইরূপ বস্তুর সম্বন্ধ) অবধারণম্, (যতনেই বর্তমান আছে, অংশগ্রাস্ত হয় নাই -বুদ্ধিপূর্বক উপপন্ন নিশ্চয়) [আচটে] (জ্ঞাপিত করে বা বোধ করার)।

সদ্য পদের অর্থ বস্তু এবং অবধারণ পদের অর্থ নিশ্চিতরূপে প্রতীতি। 'অতি' ইহা বলিলেই প্রতীতির বিষয় হয় যে, বাহ্য কল্পিয়াছে তাহা বিচ্যমান আছে, তাহার জ্ঞান



হয় নাই। ‘অতি’—ইহার দ্বারা বিশ্লিষ্টাধের গ্রহণও হইতেছে না, প্রতিবেশও হইতেছে না। বিশ্লিষ্টাধের গ্রহণ হইতেছে না, ইহার কারণ—অতিশয়তার পরকপেই বিশ্লিষ্টাধ অসম্পূর্ণ। বিশ্লিষ্টাধের প্রতিবেশ হইতেছে না, ইহার কারণ—অতিশয়ই বিশ্লিষ্টাধকে উপস্থিত করে অর্থাৎ অতিশয়তার পরেই বিশ্লিষ্টাধ বা পরিবর্তন প্রকট হয়।’

অনুবাদ—‘অতি’ এই পুত্রী কল্পনা করিয়াছে এইরূপ বস্তুর ন্যস্তে নিস্তর বোধ করায়।

বিশ্লিষ্টমত ইত্যপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্যবিকারম্ ১ ৫ ।

বিশ্লিষ্টমত ইতি (‘বিশ্লিষ্টমতে’ এই পুত্রী) [তদ্ব্য৷] অপ্রচ্যবমানস্ত (দ্বারা বস্তপ হইতে আট বা ছাড়া হয় নাই তাহার) তদ্ব্য৷ (তদ্ব্য৷ অর্থাৎ বস্তপ বা অতিশয় হইতে) বিকারম্ (অন্তর্যাত্যব বা পরিবর্তন) [আচটে] (জানিত করে বা বুঝে)।

তুর্গাচ্যবোদ্ধ মতে ‘তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ বিকারম্’ এইরূপ অর্থ করিতে হইবে।^১ কোনও বস্তুর বিশ্লিষ্টাধ হইয়াছে বলিলে বুঝিতে হইবে যে, অতিশয়তপ বস্তপ হইতে বস্তপীর বিচ্যুতি ঘটে নাই, কিন্তু তত অতিশয় হইতে তাহার বিচ্যুতি (পরিবর্তন বা অন্তর্যাত্যব) ঘটিয়াছে। ‘বিশ্লিষ্টমতে’—ইহার দ্বারা বুঝির গ্রহণ বা প্রতিবেশ হইতেছে না। বুঝির গ্রহণ হইতেছে না, বিশ্লিষ্টাধ অবস্থায় বুঝি অসম্পূর্ণ বলিয়া এক প্রতিবেশ হইতেছে না, বিশ্লিষ্টাধই বুঝিকে উপস্থিত করে বলিয়া বুঝকবা এই যে, বস্তুর বিশ্লিষ্টাধ বলিলে সেই অবস্থাই বুঝাইবে—যে অবস্থা বস্তুর অতিশয়তপ অবস্থাপ্রাপ্তি ও বুঝিতপ অবস্থাপ্রাপ্তি—এতদ্ব্যবস্তের সম্বন্ধী বলিয়া আমরা কল্পনা করিতে পারি। এই অবস্থাকেই তদ্ব্য৷ অর্থাৎ বস্তপ বা অতিশয় হইতে বিকার অর্থাৎ পরিবর্তন বা অন্তর্যাত্যব বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে। এই পুত্রীর কল্পনামিত্তক বাণ্য্য কিছু অল্প বতবেত। ‘তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত বিকারম্’ এইরূপ অর্থ তাহার অতিশ্রেত। অতুল প্রথমে চিত্তবর্ণ থাকে, পরে তদ্ব্য৷ হয়। কিন্তু তাহার বস্তপ বা অতুলত্বের হানি হয় না। অতুল বস্তপ হইতে প্রচ্যুত না হইয়াই অর্থাৎ অতুল থাকিয়াই অবস্থান্তর (তদ্ব্য৷) প্রাপ্ত হয়, ইহাই অতুলের বিশ্লিষ্টাধ। তত প্রথমে বস্তুর কাকে, পরে অতুল হয়। কিন্তু তাহার বস্তপ বা অতুলত্বের হানি হয় না। তত বস্তপ হইতে প্রচ্যুত না হইয়াই অর্থাৎ সোতপ থাকিয়াই অবস্থান্তর (অতুল) প্রাপ্ত হয়। ইহাই ততের বিশ্লিষ্টাধ।

অনুবাদ—‘বিশ্লিষ্টমতে’ এই পুত্রী বস্তপ হইতে অপ্রচ্যুত সর্বোত্তম বস্তুর অর্থাৎ বস্তপ হইতে অন্তর্যাত্যব বা পরিবর্তনকে বোধ করায়।

১। য বিশ্লিষ্টাধবাস্তব অসম্পূর্ণত। য প্রতিবেশকপরিচয় (হু)।

২। বিশ্লিষ্টমত ইত্যপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ অপ্রচ্যবমানস্ত তদ্ব্য৷ তদ্ব্য৷ বিকারম্ বোদ্ধ আনোভিত্য বস্তপ বা তদ্ব্য৷ বিকারম্ বিচ্যুতিবোদ্ধ প্রীতি (হু)।



वर्द्धत ऐति श्रद्धापूर्णाश्चरः आश्चर्योपिकानाः वार्षिकानाम् ॥ ७ ॥

ସଂସ୍କୃତ ହେଉଛି ('ସଂସ୍କୃତ' ଏହି ନାମଟି) ସାହାକୃଷ୍ଣକ (ଚୌ ଆଦେବ ସାହା ବୁଦ୍ଧି) ବା (ଅଧବା)
 ସାଂସୌନିକାମାୟ (ମନୋହାରମଧ୍ୟେ ଅବହାନିକ) ଅର୍ଥାତ୍ (ଶ୍ରବଣ ସାହା) [ସହାୟ] (ବୁଦ୍ଧି)
 [ଆହୁତେ] (ଜାଣିତ କରେ ବା ଦୃଢ଼) ।

ବୁଦ୍ଧି ବଳିଲେ ବୁଦ୍ଧା—ସମ୍ବତ୍, ଶ୍ରୀମା, ସାହ. ଉପର ଶ୍ରୀକୃତି ଅବସରରେ ସାମା ବୁଦ୍ଧି ଅବସର ମୋ, ହିସା, ମାତ୍ର ଶ୍ରୀକୃତି ସମ୍ବତ୍ତର ସାମା ବୁଦ୍ଧି । ଅବସରୀ ଅବସରରେ ଏକେ ସମ୍ବତ୍ତରରେ (କାଳେଇ ଅବସର ସମ୍ବତ୍ତରୀ) ଏବଂ ମୋ, ହିସା ଶ୍ରୀକୃତି ସମ୍ବତ୍ତର ସମ୍ବତ୍ତରୀରେ ଏକେ ସମ୍ବତ୍ତରରେ (କାଳେଇ ଅବସର ସମ୍ବତ୍ତରୀ) । ଏହି ସମ୍ବତ୍ତର କାଳେଇ ବୁଦ୍ଧି ବଳିଲେ ବୁଦ୍ଧାରେ ସାମା ସମ୍ବତ୍ତରୀ ଏବଂ ଶ୍ରୀକୃତି ସାମା ବୁଦ୍ଧି ସେ ଶ୍ରୀକୃତି ସମ୍ବତ୍ତରୀ ଅବସର ସମ୍ବତ୍ତରୀ ।

আত্মকাম—ইহাও অর্থ বাজেত বাধা বুদ্ধি (ভুলোকা সমাধ), সাংযোগিকানাম্ অর্থানাম
 অকাম—ইহাও অর্থ সাংযোগিকানাম্ অর্থানাম কৃত অকাম: অর্থান সাংযোগিক ক্রমোত্ত
 অকাম, এইরূপ অর্থই যে নিজকামের অধিনেতৃত্ব পায়। পরবর্তী পুত্র চেষ্টে পরিণত
 হইবে। 'যেইন চি বাটন: সাংযোগিকানা প্রদেয়কমোত্তে' চূর্ণাংখ্যাত এই উক্তিও
 উক্ত অর্থের সমর্থক।

ଆୟୁର୍ବାଜ—‘ବର୍ଦ୍ଧକ’ ଏହି ବର୍ଣ୍ଣୀ ଗୋଟିଏ ଉଦ୍ଭିଦ ବା ବୃକ୍ଷ । ଏହା ଉଷ୍ଣ ଓ ଶୁଷ୍କ ଗୁଣର । ଏହା ଉଷ୍ଣ ଓ ଶୁଷ୍କ ଗୁଣର । ଏହା ଉଷ୍ଣ ଓ ଶୁଷ୍କ ଗୁଣର ।

वर्कटवर्ग विभक्त्यनेति वा वर्कटवर्ग मदीयतेति वा ॥ १ ॥

[ପ୍ରାସଙ୍ଗ ପ୍ରାବର୍ତ୍ତନ କରିଅଛନ୍ତି] ବିଶେଷେଣ । ବିକରେଣ ଯାହା । (ଅର୍ଥାତ୍ ବିକରଣରୁପେକା ଯାହା) ବର୍ଦ୍ଧତେ । ବୁଦ୍ଧି ପାତ୍ । ଇତି ବା (ଯତ୍ ଇତା) । ଅବୀକେଣ (ଅବୀକେଣ ଯାହା) ବର୍ଦ୍ଧତେ । ବୁଦ୍ଧି ପାତ୍ । ଇତି ବା (ଯାତ ଯା ଯତ୍ ଇତା) ।

এই ক্ষেত্রে 'বর্ধিতে' এই পদের প্রয়োগ এবং উক্ত প্রকার বুদ্ধির উৎপত্তি প্রমাণিত হইয়াছে। বিজয়ের দ্বারা (বিজয়শব্দবোধ্য দ্বারা) বুদ্ধি পায়—ইহা সামান্যনিক ব্রহ্মাক্ষারের উৎপত্তি; পরীকের দ্বারা বুদ্ধি পায়—ইহা দ্ব্যাক্ষারের উৎপত্তি। পূর্ব্বক্ষেত্রে প্রথমে দ্ব্যাক্ষারের এবং পরে সামান্যনিকব্রহ্মাক্ষারের কথা উল্লিখিত হইয়াছে, উৎপত্তি কিন্তু এই ক্রমভিত্তিতে প্রকৃত হইতে পারে না। ভদ্রস্বামী ইহা অস্বীকার করেন করেন এবং বলেন যে, সূত্রটির পাঠ 'বর্ধিতে পরীকণেতি বা, বর্ধিতে বিজয়েতি বা' এইরূপ হওয়া সম্ভব। 'বর্ধিতে' ইহার দ্বারা অগ্নির প্রদীপ হইতেছে না, প্রজ্জ্বলিত হইতেছে না। অগ্নির প্রদীপ

[illegible]

୨। ବର୍ଦ୍ଧିତେ ମହୋଦେବ ବର୍ଦ୍ଧିତେ ସିଂହଭୋବନି ଛନ୍ଦାସାଧନୋଽହଃସମାପାତେ। ସ୍ତବ୍ଧଃ ।



হইতেছে না, কৃষ্টির অবস্থায় অপকর অসম্পূর্ণ বলিয়া এবং প্রতিবেদ হইতেছে না, কৃষ্টিই অপকরকে উপস্থিত করে বলিয়া অর্থাৎ কৃষ্টির পতকপেই অপকর প্রকট হয় বলিয়া।

আমুবাচ—[প্রয়োগ এইতঃ] ইত্যংয়ের দ্বারা (বিবরণক প্রবোধ দ্বারা) কৃষ্টি পাত, আর না হয় পরোক্ষ দ্বারা কৃষ্টি পাত।

অপকীয়ত ইত্যানেনৈব ব্যাখ্যাঃ প্রতিশোধম্ ৩৮ঃ

অপকীয়তে ইতি ('অপকীয়তে' এই পদটি) অনেনৈব (এষ্ট নিম্নেইই অর্থাৎ কৃষ্টি পদটি) যে কীভাবে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, সেই কীতি অনুসরণ করিয়াই ; প্রতিশোধ (বিপরীতক্রমে) ব্যাখ্যাঃ (ব্যাখ্যা করা হয়)।

'প্রতিশোধম্' এই পদটির অর্থ বিপরীতভাবে। 'অভ্যাস' এই পদটির বিপরীত অর্থ বা হানি। কৃষ্টি পদেই অর্থ খাঁর অর্থের দ্বারা বা সাংখ্যিক প্রবোধ দ্বারা অভ্যাস, কাজেই অপকর পদেই অর্থ করিতে হইবে ইহার বিপরীতভাবে অর্থাৎ অপকর পদেই অর্থ হইবে খাঁর অর্থের অন্তরে অথবা সাংখ্যিক প্রবোধ অপকরে অপকর বা হানি। কৃষ্টি ও অপকরে অকটবদ্ধতা ঘটে, বিপরিত্যয়ে অকটবদ্ধতা ঘটে না; এখানেই কৃষ্টি ও অপকরের সঠিক বিপরিত্যয়ের পার্থক্য।^১ অপকর পদেই দ্বারা বিন্যাসের গ্রহণও হইতেছে না, প্রতিবেদও হইতেছে না। বিন্যাসের গ্রহণ হইতেছে না—অপকরের অবস্থায় বিন্যাস অসম্পূর্ণ বলিয়া, প্রতিবেদ হইতেছে না—অপকরই বিন্যাসকে উপস্থিত করে বলিয়া অর্থাৎ অপকরের পদেই বিন্যাস ঘটে বলিয়া। ভদ্রস্বামীর পাঠ 'ব্যাখ্যাঃ প্রতিশোধম্'। এই পট্টীই ভাল।

আমুবাচ—'অপকীয়তে' এই পদটি ইহা দ্বারা (অর্থাৎ পূর্জাত প্রণালী অনুসারেই) বিপরীতক্রমে ব্যাখ্যা করা হয়।

বিন্যাত্যপরাভাবতানিমাচষ্টে ন পূর্জাতাবমাচষ্টে ন প্রতিবেদতি ১৯ঃ

বিন্যতি ইতি ('বিন্যতি' এই পদটি) অপরাভাব (অভ্যাসের অর্থাৎ বিন্যাসের) আদি (আদিকে অর্থাৎ প্রারম্ভকে) আচষ্টে (বলে অর্থাৎ বোধ করার) পূর্জাতাঃ (পূর্জাতী ভাবকে অর্থাৎ অপকরকে) ন আচষ্টে (বোধ করার না) ন প্রতিবেদতি (নিবেদন করে না)।

এই শ্লোকে যেমন 'পূর্জাতাবের আদি' বলিতে আভ্যাসপারমর্ষিত অনিক্রিয়াকে বোধ করাই, এই শ্লোকে সেইজন্য 'অপরাভাবের আদি' বলিতে আভ্যাসপারমর্ষিত বিন্যাস-ক্রিয়াকে বুকাইতেছে, অর্থাৎ 'বিন্যতি' বলিলে প্রকৃতির বিবরণ হইবে শুণ্ডা, বরদী প্রকৃত হয় 'বিন্যতি' বলিলে। 'বিন্যতি'—ইহার দ্বারা অপকরের বোধ বা নিবেদন করা অভিপ্রেত নহে। বহু একার্থকৃষ্টি অর্থাৎ একটী অর্থেই বর্তমান থাকে, কাজেই 'বিন্যতি' এই পদটিতে

১। অকটবদ্ধতাবৈকল্যক বিপরিত্যয়ে কৃষ্টিবোধবিবর্ত ইত্যন্যোন্যকৃত্যৎ (কঃ পঃ)



বিন্যাস ও অশব্দ্যেতা অর্থ দুটোই বর্জন্য থাকিতে পারে না। 'বিন্যাস' এই শব্দটি যখন বিন্যাসজন অর্থের প্রতীতি জন্মাইতেছে, তখন অশব্দ্যেতা অর্থ হওয়ার যোগ্য প্রতীত হইতে পারে না। আর অশব্দ্যেতা হইতে কোন বস্তু বিন্যাস হয় না, কাজেই 'বিন্যাস' শব্দের দ্বারা অশব্দ্যেতা অর্থের প্রতিবেদন হইতেছে না। সুতরাং এই যে, 'বিন্যাস' শব্দটি বিন্যাসের অর্থ হইয়াইবে, অশব্দ্যেতা অর্থ হইয়াইবেও না, নিবেদন করিবে না—অশব্দ্যেতা অর্থ বিবক্ষিতও নহে, অবিবক্ষিতও নহে।

এই সূত্রটির আশ্রয় ছই বস্তুতে পাঠ্য অথবা অশব্দ্যেতা প্রতীতি হইতে স্পষ্ট করিতে পারি। তাহা এই (১) বিন্যাসপ্রতীতি পূর্ণতাব্যক্ত্যেতা হইতে নাপ্রতীতিবেদন, এবং (২) বিন্যাসপ্রতীতিপূর্ণতাব্যক্ত্যেতা হইতে নাপ্রতীতিবেদন।

অনুবাদ—'বিন্যাস' এই শব্দটি অশব্দ্যেতার (বিন্যাসের) আশ্রয় (উপস্থাপন হইতে) পৰিসংখ্যিত পূর্ণতাব্যক্ত্যেতা (অশব্দ্যেতা) বোধ করায়, পূর্ণতাব্যক্ত্যেতা (অশব্দ্যেতা) বোধও করায় না, প্রতিবেদন করে না।

। তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।



চতুর্থ পৰিচ্ছেদ

অভ্যাসে তাবিকার্য এতেনামেব বিকার্য ভবন্তীতি হ শ্লোকঃ ॥ ১ ॥

অতঃ (এই সমস্ত তাবিকার্য হইতে) অতঃ (অন্ত অর্থঃ ভিন্ন বলিয়া প্রতীক্ষমান) তাবিকার্যঃ (তাবিকার্যসমূহ) এতেনামেব (এই সমস্ত তাবিকার্যেতে) বিকার্যঃ (প্রভেদ বা প্রকার) * তবন্তি (হয়) ইতি হ (এইরূপে) অতঃ (আচার্য্য বাধ্যয়নি বলেন) ।

তৃতীয় পৰিচ্ছেদে বর্ণিত জ্ঞানাদি তাবিকার্যসমূহ বাস্তবিক অস্তিত্ব তাবিকার্যক আমতা বোধিতে পাই। প্রকৃত পক্ষে কিন্তু জ্ঞানাদি তাবিকার্যসমূহ হইতে ভিন্ন কোন তাবিকার্য নাই, অস্তিত্ব তাবিকার্য বাস্তব আমতা উপলব্ধি করি তাহারা জ্ঞানাদি তাবিকার্যেতে প্রকার বা নামান্তর দায়। (১) নিপত্তি, অতিবাচিক, উৎপন্ন, উৎপত্তি, উৎপন্ন প্রকৃতি তাবিকার্য জ্ঞানত্ব তাবিকার্যেতেই প্রকার বা নামান্তর। (২) বিদ্যমানতা, ভবন প্রকৃতি তাবিকার্য অস্তিত্ব তাবিকার্যেতেই প্রকার বা নামান্তর। (৩) জীব হওয়া, অজ্ঞাত হওয়া, বিজ্ঞ হওয়া প্রকৃতি তাবিকার্য বিশেষায়িত্ব তাবিকার্যেতেই প্রকার বা নামান্তর। (৪) পুষ্টি, উপচয় প্রকৃতি তাবিকার্য বৃদ্ধিত্ব তাবিকার্যেতেই প্রকার বা নামান্তর। (৫) ক্ষয়, ক্ষয়, হ্রাস, ত্ব হওয়া প্রকৃতি তাবিকার্য অপকমত্ব তাবিকার্যেতেই প্রকার বা নামান্তর। (৬) বৃত্তা, বিলয় প্রকৃতি তাবিকার্য বিনাশত্ব তাবিকার্যেতেই প্রকার বা নামান্তর। পূর্বে ‘আত্ম’ ক্রিয়াটির কর্তৃপদ ‘কাৰ্য্যাদিঃ’ উহা আছে :

অনুবাসঃ এই সমস্ত [তৃতীয়াপৰিচ্ছেদ বর্ণিত] তাবিকার্যসমূহ হইতে ভিন্ন [বলিয়া প্রতীক্ষমান] তাবিকার্যসমূহ এই সমস্ত [তৃতীয়াপৰিচ্ছেদ বর্ণিত] তাবিকার্যেতে নৈব [আচার্য্য বাধ্যয়নি] এইরূপে বলেন ।

তে বখাবচনমভ্যাহিতব্যঃ ॥ ২ ॥

তে (তাহারা অর্থঃ জ্ঞানাদিশব্দবাচ্য তাবিকার্যসমূহ) বখাবচনম্ (বচনান্তসারে) অভ্যাহিতব্যঃ (বিচারের দ্বারা নির্ণেয়) ।

জ্ঞানাদি ছয়টি তাবিকার্য বাস্তবিক অস্তিত্ব তাবিকার্য নাই, যে তাবিকার্যসমূহ জ্ঞানাদি-তাবিকার্য হইতে ভিন্ন বলিয়া প্রতীক্ষমান হয় তাহারা জ্ঞানাদি তাবিকার্যেতে ভেদ বা প্রকার, ইহা বলা হইয়াছে। এখন প্রশ্ন হইতে পারে, জ্ঞানাদি যে ছয়টি প্রসিদ্ধ তাবিকার্য বোধিতে, ভিন্ন বলিয়া প্রতীক্ষমান অস্তিত্ব তাবিকার্য তাহােতেই ভেদ হইলে, কোন বিশেষ তাবিকার্য তাহােব কোনটিকে ভেদ, তাহা নির্ণয় কতিবার উপায় কি? এই প্রশ্নের উত্তরেই বলা হইতেছে, তাহা নির্ণয় করিতে হইবে বাক্যান্তসারে। তাৎপৰ্য্য এই যে, জ্ঞানকে প্রকৃতি ক্রিয়াপদ জ্ঞানাদি



ভাববিকারে প্রকাশক। প্রত্যেক বাক্যই ক্রিয়ালব্ধি নিয়া গঠিত, অর্থাৎ প্রত্যেক বাক্যই কোন না কোন ভাববিকার প্রকাশ করিবার বাক্য। অর্থাৎ, অতি, বর্জ্য ইত্যাদি ক্রিয়ালব্ধি বা অনর্থক ক্রিয়ালব্ধি যে সমস্ত বাক্যে থাকে, সেই সমস্ত বাক্য কোন ভাববিকার প্রকাশ করিতেছে, তৎসম্বন্ধে কোনও সম্বন্ধেই উৎসাহ না। সম্বন্ধ হয়, যে বাক্যে অন্য কোন ক্রিয়ালব্ধি থাকে তাহার সম্বন্ধ। উদ্বৃণ বাক্যে সম্বন্ধেই উৎসাহ হইলে তাহার নিরাস করিতে হইবে প্রকরণ (construal) এবং বুদ্ধির দ্বারা। 'জ্ঞান পঠতি'—এই বাক্যের অর্থ 'জ্ঞান পাঠ করিতেছে'; বুদ্ধিতে হইবে 'পঠতি' শব্দটির দ্বারা 'জ্ঞান পঠতি' (অস্বাভিভূত) উদ্বৃণ অর্থের প্রতীতি হইতেছে, কারণেই উক্ত বাক্যটি অনর্থক ভাববিকারে প্রকাশক। 'অতুল্য পঠতি' এই বাক্যের অর্থ 'অতুল্যের বিক্রিতি (নয়ন হস্ত) সাধন করিতেছে'; বুদ্ধিতে হইবে 'পঠতি' শব্দটির দ্বারা 'বিনামসতি' (নাশ করিতেছে) উদ্বৃণ অর্থের প্রতীতি হইতেছে; কারণেই, উক্ত বাক্যটি বিনামসতি ভাববিকারে প্রকাশক।

অনুবাস—তাহারা অর্থাৎ অন্যান্য পদব্যাচ্য ভাববিকারসমূহ যচনাত্মকভাবে বিচারের দ্বারা নির্ণয় করিতে হইবে।

৪ নির্লক্ষ্য উপসর্গ অধিগম্যভিভূতি শাকটায়নঃ ৪ ৩

উপসর্গঃ (উপসর্গসমূহ) নির্লক্ষ্যঃ (নাম ও আখ্যাত হইতে পৃথকভাবে প্রযুক্ত হইয়া) অর্থানু (অর্থসমূহ) ২ নিরাকঃ (নিশ্চয়তাপে জানিত করে না) ইতি (ইহা) শাকটায়নঃ (শাকটায়ন মুনি) [যত্নে] (মনে করেন) ;

নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ কী হইয়াছে। এবং উপসর্গের বিষয় বলিতেছেন। উপসর্গ শব্দের ব্যুৎপত্তিপূর্ণ অর্থ—'নাম ও আখ্যাতের সহিত মিলিত হইয়া থাকিয়া নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহার বৈশিষ্ট্য সম্পাদন করে'। 'নিরুক্ত অর্থাৎ পৃথকপ্রযুক্ত হইলে উপসর্গ নিশ্চিত-রূপে কোনও অর্থ ব্যক্ত করে না, ইহাই বৈশিষ্ট্য-শাকটায়ন মুনি মনে করেন।' পর হইতে পৃথকভাবে অবস্থিত বর্ণের যেমন অর্থপ্রকাশনক্তি নাই, নামাখ্যাতবিশুদ্ধ উপসর্গেরও সেইরূপ অর্থপ্রকাশনক্তি নাই—বর্ণও যেমন অনর্থক (অর্থহীন), উপসর্গও সেইরূপ অনর্থক, ইহাই শাকটায়নের সিদ্ধান্ত।

অনুবাস—পৃথকপ্রযুক্ত উপসর্গ নিশ্চিতরূপে অর্থ ব্যক্ত করে না, ইহা শাকটায়ন মনে করেন।

১। উপসর্গ নামাখ্যাতভাববিকারিত বিশেষ লক্ষণানুসারেই উপসর্গঃ (কঃ পঃ) ।

আখ্যাতপৃথক্যভাববিকারিত বিশেষ লক্ষণানুসর্গঃ (কঃ) ।

'উপসর্গঃ ক্রিয়ামোদে' শাস্ত্রিনি এই পুত্র লক্ষ্য করিয়াই যখন এর দ্বারা নাম ও আখ্যাতের উদ্দেশ্য করিতেছেন। উপসর্গের দ্বারা নাম ও আখ্যাত এই উভয়ের অর্থেরই বৈশিষ্ট্য সম্পাদিত হয়, ইহাই শাকটায়নের মত।

২। পৃথকপ্রযুক্ত উপসর্গ অধিগম্যভিভূতি শাকটায়নঃ (কঃ পঃ) ।

নিরুক্তা বিকৃত নামাখ্যাতসম্বন্ধে পদব্যাচ্যরূপে বিবর্তিতঃ সত্যঃ (কঃ) ।



নামাখ্যাতরোক্ত কর্ণোপসংযোগভোক্তক্য ভবন্তি ৪ ৪

[উপসর্গাঃ] (উপসর্গসমূহ) নামাখ্যাতরোক্ত (নাম ও আখ্যাতেরই) কর্ণোপসংযোগ-ভোক্তক্যঃ (অর্থবিশেষের বাক্য) * ভবন্তি (হইয়া থাকে) ।

নামাখ্যাতরোক্ত-নামাখ্যাতরোক্তেব । তু লব্ধ অবধারণার্থক : প্র প্রকৃতি উপসর্গের ধর্মই এই যে, তাহারা নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহা প্রকটনিতপ বৈশিষ্ট্য ব্যক্ত করিয়া থাকে । নাম ও আখ্যাতের যে কর্ণ বা অর্থ * তাহাতে কোনও বৈশিষ্ট্য সংযুক্ত করিয়া সেই বৈশিষ্ট্যকে উপসর্গ ব্যক্ত করিয়া দেয়—ইহাই হইল দুর্ভাগ্যাক্রান্ত 'কর্ণোপসংযোগভোক্তক্য' পদের বিশেষণ । * অস্বকারময় পূর্বে প্রদীপ আনয়ন করিলে ত্রবোর তপবিশেষ অতিব্যাক্ত হয়, সেই তপবিশেষ ত্রব্যকেই আশ্রয় করিয়া থাকে, ত্রবীপের সহিত তাহার কোনও সম্পর্ক নাই, উপসর্গও নাম ও আখ্যাতেরই অর্থবৈশিষ্ট্য অতিব্যাক্ত করে, সেই অর্থবৈশিষ্ট্য নাম ও আখ্যাতকেই আশ্রয় করে, অর্থবৈশিষ্ট্যের সহিত উপসর্গের কোনও সম্পর্ক নাই, অতিব্যাক্তির আশ্রয় নিয়া বিভাগ করিলে উপসর্গ প্রদীপময় নির্ণয়ক—ইহাই শাকটায়নের মতের উৎপত্তি । * এই মতেঃ নিম্ন এই যে, উপসর্গের ভোক্তক্যই আছে, বাচক্য নাই ।

অনুবাদ—উপসর্গসমূহ নাম ও আখ্যাতেরই অর্থবিশেষের অতিব্যাক্তক হইয়া থাকে [তাহাদের নিজের কোনও অর্থ নাই] ।

উচ্চাবচাঃ পদার্থা ভবন্তীতি গার্গ্যঃ ৪ ৫

পদার্থাঃ (উপসর্গজন পদের অর্থ) উচ্চাবচাঃ (বহুবচন) * ভবন্তি (হইয়া থাকে) ইতি (ইহা) গার্গ্যঃ (গার্গ্য হ্রি) [যত্নেত] (মনে করেন) ।

উপসর্গের ভোক্তক্যই আছে, বাচক্য নাই—শাকটায়নের এই মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলে নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত তেহে পদের চারিপ্রকার বিভাগ অঙ্গুশল্য হইয়া পড়ে । কারণ, বিস্তার অর্থের আশ্রয় পদ ; নাম ও আখ্যাতের সহিত যুক্ত হইয়া মাত্র তাহাদের অর্থবৈশিষ্ট্য সম্পাদন করাই যদি উপসর্গের ধর্ম হয়, উপসর্গের ধর্ম পূরক কোন অর্থই না থাকে, তাহা হইলে তাহাকে স্বতন্ত্র পদ বলিয়া স্বীকার করিবার সার্থকতা থাকে না, নাম ও

১। নামাখ্যাতরোক্তে কর্ণোপসংযোগভোক্তক্য ইতি উপসংযোগে বিশেষ্য একশব্দিত্য ভোক্তক্য ভবন্তি (অর্থ) ।

২। কর্ণোপসংযোগ ইত্যেতদর্থপরিগণকেন এতদ্বিৎ, পদ্যে (হ্রঃ ২। ১) ।

৩। নামাখ্যাতরোক্তেব যোহর্থঃ কর্ণ ভবন্তি বিশেষ্য কর্ণোপসংযোগ ভোক্তক্যেতি ।

৪। স এত নামাখ্যাতরোক্তবিশেষ্য উপসর্গব্যাখ্যায় সতি হ্যভ্যন্তে, যত প্রদীপসংযোগে ত্রব্যাক্ত তপবিশেষ্যো-অতিব্যাক্ত্যাব্যো ত্রব্যাক্তেব এত ভবন্তি ব প্রদীপাক্তঃ (হ্রঃ) ।

৫। উচ্চাবচাক উচ্চাবচা বহুবচন ইত্যর্থঃ (হ্রঃ) ।



আখ্যাতের অর্থ বলিয়া স্বীকার করিলেই হয়। এই ধোঁয়ের প্রতি লক্ষ্য করিয়াই শার্গা মুনি বলেন যে, নাম ও আখ্যাত হইলেই বিদ্যুৎ হইলেও উপসর্গাখ্য পদের 'অর্থ' থাকে। 'অর্থ' থাকে বলিলেই যথেষ্ট হইল না, সেই 'অর্থ' অনেক স্থলে বিভিন্ন বা বহু যেমন 'এ' এই উপসর্গ দ্বি আদি কথ বা আনন্ত বৃত্তাহেতে, উপসর্গাখ্য বৃত্তাহেতে এবং কৃপাখ্য বৃত্তাহেতে প্রযুক্ত হয়।^১ লাকট্যানের মতের সম্মুখে বলা হইতাকে, উপসর্গ বর্ণবৎ নিবন্ধক। এই কথাটা বিচার সহ নহে। কারণ, বর্ণ নিবন্ধক বলিয়া স্বীকার করিবার চেষ্টা নাই। বক্তব্যত্যা বর্ণে সামান্যভাবে অর্থপ্রকাশনশক্তি আছে, যেমন বৃত্তিকার অব্যবহৃত বৃত্তাহে-নির্ভাশনশক্তি বহিরাছে। ঘট নিশ্চিত হইলে যেহেতু বৃত্তিকারাব্যবহৃত বৃত্তাহে-নির্ভাশনশক্তি অতিবাক্ত হয়, সেইজন্য বর্ণে যে 'অর্থ'-প্রকাশনশক্তি বহিরাছে তাহা অতিবাক্ত হয় বলাসম্মত মিলিত হইয়া অর্থবিশেষে অবস্থিত পদ সৃষ্টি করিলে। অব্যবহৃত অব্যবহৃত খণ্ডাক্ত হইলেই, কাকেই অর্থদ্বক পদ অব্যবহৃত বর্ণের সম্মুখে গঠিত হইতে পারে না। কেন কি বেশিবাছন, শুধুই অল্পত তত্ত্ব সম্মুখে গঠিত হইতাকে। প্রদীপের দৃষ্টান্ত যে তাহা লাকট্যানের মত সম্মুখে প্রদত্ত হইয়া থাকে, তাহাও যুক্তিযুক্ত নহে। দীপের প্রকাশ্যাত্মক আছে, ইহা প্রত্যক্ষ। প্রকাশ্যাত্মকসম্মুখে বা প্রকাশ্য দীপ নিজেই নিজেই প্রকাশিত করে, ইহা প্রকাশের অন্ত অর্থ প্রকাশ অপেক্ষা নাই। দীপ যে যেহেতু প্রকাশ্যাত্মক তাহাই নহে, ইহা প্রকাশের প্রকাশকও ঘটে। প্রকাশ্যাত্মকে প্রকাশিত করিয়া দীপ ইহাই প্রকাশিত করে যে, ইহা প্রকাশনশক্তি বা প্রকাশ করিবার ক্ষমতা বিস্তারিত আছে। অল্প কথাই বলিতে পারা যায় যে, দীপ যে প্রকাশ্যাত্মকে অথকেই অতিবাক্ত করে তাহা নহে, ইহা প্রকাশ্যাত্মক পদ যে প্রকাশনশক্তি তাহাকেও অতিবাক্ত করে; কাকেই যে বিবেচনার প্রদীপকে নির্ভরক বলা হইতাকে তাহা অল্পত প্রদীপের দৃষ্টান্তে ইহাই পরিদৃষ্ট হয় যে উপসর্গের দ্বি অর্থ (যা দ্বিহিত প্রকাশের) প্রকাশ করিবার শক্তি আছে, এই শক্তি অতিবাক্ত হয়, যখন উপসর্গ নাম ও আখ্যাতের অর্থ বৈশিষ্ট্য প্রকাশিত করে। যদি উপসর্গের কোন অর্থ ই না থাকিত তাহা হইলে অর্থ বৈশিষ্ট্য প্রকাশ করিবার নিশ্চিত নাম ও আখ্যাত উপসর্গের অপেক্ষা বাসিত না। এই সমস্ত কারণে ইহা মনে করাট যুক্তিযুক্ত যে, দাত্তর অর্থ ক্রিয়াসামান্য, উপসর্গ দ্বি অর্থের দ্বারা তাহা ক্রিয়াবিশেষকণ অর্থ প্রতিপন্ন করে

উপসর্গবিচারে প্রদীপ এই যে, লাকট্যানের ও গার্গের মতে উপসর্গসম্মুখ নাম ও আখ্যাত (ক্রিয়া), এতদ্ব্যতিরিক্ত সচিৎ বৃত্ত হইতে পারে। চতুর্থ পুত্র ইহার প্রমাণ।^২ 'উপসর্গাঃ ক্রিয়াযোগে' (পদ ১৪.৫৩)—এ পদ প্রত্যুতি পদ ক্রিয়া বা দাত্তর সচিৎ বৃত্ত হইলেই উপসর্গ হইবে, ইহা বৈবাক্তবর্ণমিগের মত এবং অপেক্ষাকৃত পদবর্তী যুগের কথা। আরও

১। পদার্থঃ পদপ্রকাশনশক্তিঃ (কঃ পদঃ)।

২। 'প্রকাশ্যাত্মকপ্রকাশনশক্তিঃ'। উদাহরণ প্রকাশ্যাত্মক-প্রকাশ্যাত্মক, প্রকাশ্যাত্মক, প্রকাশ্যাত্মক।

৩। দাত্তর হইতে পদবর্তী যুগের দ্বি অর্থ প্রকাশ্যাত্মক প্রকাশ্যাত্মক হইবে



হইবা এই যে, শাকটায়নম এবং পার্শ্বের যুগে প্র. পরা প্রকৃতি পদসমূহকে উপসর্গ বলিয়া পরিগণিত ছিল, নাম ও আখ্যাতের সহিত যুক্ত হইলেই ইহাদের উপসর্গ্য হইবে, এইরূপ কোন নিয়ম ছিল না। নচেৎ পৃথক্‌প্রযুক্ত উপসর্গ অর্থ প্রকাশ করে না (শাকটায়নম) এবং 'উপসর্গ পৃথক্‌প্রযুক্ত হইলেও তাহার বহুবিধ অর্থ থাকে' (পার্শ্ব)—এই সকল কথাই তাৎপর্য থাকে না। উপসর্গের অর্থবিস্তারিত্ব যাক্‌ পার্শ্বের মতাবলম্বী অর্থায় তিনিও মনে করেন যে, উপসর্গসমূহের স্ব স্ব অর্থ আছে। ৮ম শত্রে হইতে আরম্ভ করিয়া একে পরিচ্ছেদের সমাপ্তি পর্যন্ত কোন উপসর্গের কি অর্থ বুঝভাবে তাহা তিনি বিনিবেশ করেন। আখ্যাতের (গ্রন্থের বা ধাতুর) সহিত উপসর্গযোগের উদাহরণ—প্রচরিত, প্রচরঃ, প্রচুতিঃ ইত্যাদি। নামের সহিত উপসর্গযোগের উদাহরণ—সুভাষণ, অভিধন, অভূষণ ইত্যাদি।^১ বৈয়াকরণবিদের মতে 'সুভাষণ' ইত্যাদিগুলি প্রাচীনমান, 'প্র' প্রকৃতির উপসর্গ্য নাই, তাহারা স্বতন্ত্র পদ।^২ নাম ও আখ্যাত হইতে উপসর্গের পৃথক্‌প্রয়োগের উদাহরণ—'আ পর্জতাং' 'অপিয়োহি ত্রাং' ইত্যাদি স্থল।^৩ বৈয়াকরণবিদের মতে 'আ' ও 'অপি' উপসর্গ নহে, কর্মপ্রচলী।^৪ 'আ, অভি, প্রতি, অতি, হ্র. অপ, অভ, অপি, উপ, পতি, অধি—এই এগারটি পদ অর্থবিশেষ বুঝাইতে কর্মপ্রচলীসংজ্ঞা হয়, বৈয়াকরণবিদের ইংগিত সিদ্ধান্ত।^৫ কাহেনই দেখা যাইতেছে, প্র. পরা প্রকৃতি পদসমূহকে বৈয়াকরণগণ কখনও উপসর্গ্যভাবে দেখিচ্ছিলেন, কখনও স্বতন্ত্র পদরূপে প্রাচীনমানের ঘটক বলিয়া নির্দেশ করিচ্ছিলেন এবং ইহাদের কতকগুলিকে কখনও কর্মপ্রচলীও আখ্যাত বিচারেছেন। নিজস্বকাণ্ডের মতে ইহারা যেভাবেই কেন প্রযুক্ত হউক না, সর্বদাই উপসর্গ।

অনুবাদ—উপসর্গ্যথা পদের অর্থ মানাবিধ, ইহা পার্শ্ব মনে করেন।

তদ্‌ বা এষু পদার্থঃ প্রাহরিয়ে তং নামাখ্যাতয়োঃ অর্থবিকরণম্ ॥ ৭ ॥

তৎ (অতএব) এষু (উপসর্গসমূহে) তং (যে) পদার্থঃ (যীর অর্থ) [বিস্তারে] (বিস্তারিত আছে) নামাখ্যাতয়োঃ (নাম ও আখ্যাতের) অর্থবিকরণঃ (অর্থের বিকৃতি বা প্রভেদজনক) ৭ তং (সেই অর্থকে) ইমে (এই উপসর্গসমূহে) প্রাহঃ (বলে বা যাক্‌ করিয়া থাকে) ।

উপসর্গসমূহের স্ব স্ব অর্থ আছে এবং নাম ও আখ্যাত হইতে পৃথক্‌ অবস্থিত হইলেও তাহাদের সেই সেই অর্থের হানি হয় না, ইহাই পূর্বশ্লোকের তাৎপর্য। তাহা হইলে দাঁড়ায় এই যে, নাম ও আখ্যাতের দ্বারা উপসর্গসমূহের যীর যীর অর্থ স্বতন্ত্রভাবেই প্রকাশ করে, যীর

১। দুর্গাচার্যকৃত ৮ম শত্রে হইতে ১০ম শত্রে মীমাংসিত।

২। পার্শ্ববি ২৫৫১০।

৩। ৮ম ও ১১ম শত্রে (দুর্গাচার্য) ।

৪। পার্শ্ববি ১৫৫৮৩, ১৫৫৯০।

৫। পার্শ্ববি ১৫৫৮৩—৮০।

৬। 'সুভাষণ' ইত্যাদি কথার গুণিত্ব করণ বা, বিকারকবিত্যাদি (প্র. প্র.) ।



যৌথ অব্যয়কালের নিমিত্ত তাহার অত্র কিছু অংশের স্থানে না। উপসর্গ যৌথ অব্যয়কালিত করে, ন্যায় ও আখ্যাতের যে অব্যয় তাহার বিকৃতি বা অকৃতিত ঘটাইয়া। উপসর্গের দ্বি যৌথ অব্যয় বা সংযোগকর্মতা না থাকিলে তাহা হইলে তাহার অস্তর অর্থের বিকৃতি (modification) সাধন করে কিরূপে ?

অনুবাদ—অত্রএক উপসর্গসমূহে [তাহারের] যে ন্যায় ও আখ্যাতের বিকৃতিসাধক বাক্য অর্থ বিদ্যমান আছে, সেই সেই অব্যয়ে ইহারাই অর্থাৎ উপসর্গসমূহই ব্যক্ত করিয়া থাকে।

আ ইত্যাক্ষিপার্থে ১৮।

আ ইতি ('আ' এই উপসর্গটী) অর্কাগর্ভে (অর্কাক অব্যয় সন্নিহিত) এই অর্থ বুঝাইতে [প্রযোজ্যে] (প্রযুক্ত হয়)।

উপসর্গের অব্যয় আছে ইহা প্রতিপন্ন করা হইয়াছে। এখনে বিভিন্ন উপসর্গের অব্যয় প্রদর্শিত হইতেছে। সন্নিহিত বা সমীপা অব্যয় বুঝাইতে 'আ' এই উপসর্গটির প্রয়োগ হয়। 'আ ইতি'— ইহার অর্থ 'এই নিকে এস, সমীপে এস, অব্যয় নিবর্তক হও'। এক একটী উপসর্গের বহু অব্যয় থাকিলেও 'উপসর্গের অব্যয় আছে' ইহা দেখাইবার নিমিত্ত উদাহরণরূপে যাত্র একটি কি দুইটী অব্যয়ের উদাহরণ করিতেছেন।*

অনুবাদ—'আ' এই উপসর্গটী সন্নিহিতার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়

প্রপদেত্যস্ত প্রাতিশ্লোষ্য ১৯।

প্র পদা ইতি ('প্র' ও 'পদা' এই উপসর্গ দুইটী) অত্র ('আ' এই উপসর্গের) প্রাতিশ্লোষ্য (বিপরীত অর্থ) [আশঙ্ক্যঃ] (ব্যক্ত করে)।

'আ' সন্নিহিতার্থবোধক, 'প্র' ও 'পদা' তাহার বিপরীতার্থক অর্থাৎ বিপ্রকর্ষার্থবোধক।
উদাহরণ—প্রপদঃ, পদাপদঃ (উভয় পদঃ—দূরে চলিয়া গিয়াছে)।

অনুবাদ—'প্র' ও 'পদা' এই উপসর্গবহু ইহার ('আ' এই উপসর্গের) বিপরীত অর্থ প্রকাশ করে।

অভিত্যাতিমুখ্য ২০।

অতি ইতি ('অতি' এই উপসর্গটী) আতিমুখ্য (সমুখ অথবা বিনয়) [আহ] (ব্যক্ত করে)।

'অতি' আতিমুখ্যার্থবোধক। আতিমুখ্য অর্থের অর্থ—সমুখ হইতে পারে, বিনয় বা সম্মত হইতে পারে।* অতিপদঃ— ইহার অর্থ আতিমুখ্যের পদঃ অর্থাৎ সমুখপদ বা সমীপবর্তী। অতি আ দেক সন্নিহিতঃ ইত্যং—হে তব সন্নিহিতঃ আ আম অতি আতিমুখ্যের

১। অর্কাগর্ভঃ সন্নিহিতঃ (কা পাঃ)।

২। অব্যয়কর্মবাপি সত্যাপসর্গাণ্যমেকৈক্যার্থে উদাহরণবিশেষ্যভেদে অব্যয়কর্মবাপ্যং (হাঃ)।

৩। অতিমুখ্য সম্মতঃ (অ পাঃ)।



(বিশেষ) ইহা হইতে প্রচলিত, আভ্যন্তরীণমিতি শেখ:। এই স্থলে 'অতি' শব্দের অর্থ যে আভিহুতা, তাহা বিনয়ার্থবোধক।

অনুবাদ—'অতি' এই উপসর্গটী আভিহুত্যাং প্রকাশ করে।

প্রতিভোক্তাং প্রাতিলোম্য ॥ ১১ ॥

প্রতি ইতি ('প্রতি' এই উপসর্গটী) এতত ('অতি' এই উপসর্গের) প্রাতিলোম্য (বিশেষ অর্থ) [অর্থাৎ] (ব্যক্ত করে) :

'অতি' আভিহুত্যাংবোধক, 'প্রতি' তাহার বিশেষার্থক অর্থাৎ পরাভুতভাৱণ অর্থের বোধক। উদাহরণ—প্রতিপদ: (পরাবৃত্ত পদ:—পরাক্রম হইয়া বা কিহিণা গনিয়া গিয়াছে)।

অনুবাদ—'প্রতি' এই উপসর্গটী ইহা হইতে ('অতি' উপসর্গের) বিশেষ অর্থ প্রকাশ করে।

অতিহু ইত্যভিপূজিতার্থে ॥ ১২ ॥

অতি হু ইতি ('অতি' ও 'হু' এই উপসর্গ দুইটী) অতিপূজিতার্থে (অতিপূজিত এই অর্থ বুঝাইতে) [অর্থোক্তে] (প্রসূত হয়)।

'অতি' ও 'হু' অতিপূজিত অর্থাৎ যৌগিক, অধিক বা প্রগতি অর্থ বুঝাইতে প্রসূত হয়। উদাহরণ—অতিক্রম: , অতিক্রম: , অতিক্রম: , অতিক্রম:। অতিধন: , অতিক্রম:।

অনুবাদ—'অতি' ও 'হু' এই উপসর্গদ্বয় প্রগতি বা অধিকার বুঝাইতে প্রসূত হয়।

নিহুগ্নিতোক্তোঃ প্রাতিলোম্য ॥ ১৩ ॥

নিহু হু ইতি ('নিহু' ও 'হু' এই উপসর্গ দুইটী) এততোঃ ('অতি' ও 'হু' এই উপসর্গদ্বয়ের) প্রাতিলোম্য (বিশেষ অর্থ) [অর্থোক্তে] (ব্যক্ত করে)।

'অতি' ও 'হু' যৌগিকতা বা প্রগতিতাব বোধক, 'নিহু' ও 'হু' ইহাদের বিশেষার্থক অর্থাৎ হীনতা বা কুৎসার বোধক।^১ উদাহরণ—নিহুগ্নিত: (অনাদৃত), নিহুগ্নিত: (অদৃত), নিহুগ্নিত: (নিহুগ্নিত); হুগ্নিত: , হুগ্নিত:। নিহুগ্নিত: , হুগ্নিত:।^২

অনুবাদ—'নিহু' ও 'হু' এই উপসর্গ দুইটী ইহাদের ('অতি' ও 'হু' এই উপসর্গদ্বয়ের) বিশেষ অর্থ ব্যক্ত করে।

ক্রবেতি বিনিগ্ৰহার্থীযৌ ॥ ১৪ ॥

নি অথ ইতি ('নি' ও 'অথ' এই উপসর্গদ্বয়) বিনিগ্ৰহার্থীযৌ (বিনিগ্ৰহ অর্থাৎ নিষেধ বা নিষমন অর্থের প্রকাশক)। ১২।৩।৩৭ সূত্র প্রট্য।

১। বৈয়াকরণবিদের মতে এখানে 'অতি' ও 'হু' যুক্ত শব্দ (উপসর্গ দ্বয়), প্রাতি লোম্যের বটক।

২। নিহুগ্নিতোক্তোঃ প্রাতিলোম্য: কুৎসারার্থক: (কুৎসা)।

৩। নিহুগ্নিত: , হুগ্নিত: ইত্যাদিহলে বৈয়াকরণবিদের মতে নিহু ও হু যুক্ত শব্দ উপসর্গ দ্বয়; ইহারা প্রাতি লোম্যের বটক।



বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ নিরোধ বা নিষেধন। 'নি' ও 'অব'—এই উপসর্গ দুইটা উচ্চতর অর্থ প্রকাশ করে। উদাহরণ—বিগৃহাতি, অবগৃহতি। লক্ষ্যবস্তুর মতে ইহাদের অর্থ 'downwards' (নীচের দিকে)।

অনুবাদ—'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয় বিনিগ্রহাধীয বা নিরোধার্থক।

উদিত্যোতয়োঃ প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৫ ॥

উৎ ইতি ('উৎ' এই উপসর্গটী) এতয়োঃ ('নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের) প্রাতিলোম্যাম্ (বিপরীত অর্থ) [আহ] (ব্যক্ত করে)।

'নি' ও 'অব' বিনিগ্রহার্থক, 'উৎ' ইহাদের বিপরীতার্থক, অর্থাৎ অবিনিগ্রহ বা অনিরোধের বোধক। উদাহরণ—উদ্ভিহঃ, উৎপতঃ। সাধারণতঃ, 'উৎ' উপসর্গের অর্থ উচ্চদিকে (upwards), ইহা লক্ষ্য করিয়াই বোধ হয় লক্ষ্যবস্তুর উপর বিপরীতার্থক 'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের অর্থ করিয়াছেন 'downwards' (নীচের দিকে)।

অনুবাদ—'উৎ' এই উপসর্গটী ইহাদের ('নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে।

সমিত্যেকীভাবাম্ ॥ ১৬ ॥

সম্ ইতি ('সম্' এই উপসর্গটী) একীভাবাম্ (মিলন বা মিশ্রণ) [আহ] (ব্যক্ত করে)। অনেক বস্তুর একত্র মিলন বা মিশ্রণই তাহার একীভাব^১ (combination), উদাহরণ—সমতঃ, সমগ্রতঃ।

অনুবাদ—'সম্' এই উপসর্গটী একীভাব (মিলন বা মিশ্রণ) ব্যক্ত করে।

ব্যপেত্যোতস্ত প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৭ ॥

বি অপ ইতি ('বি' ও 'অপ' এই উপসর্গ দুইটা) এতস্ত ('সম্' এই উপসর্গের) প্রাতিলোম্যাম্ (বিপরীত অর্থ) [আহতুঃ] (ব্যক্ত করে)।

'সম্' একীভাব বা মিলনের বোধক, 'বি' ও 'অপ' তাহার বিপরীতার্থক অর্থাৎ পৃথক্ভাব বা বিভেদ অর্থক বোধক।^২ উদাহরণ—বিগৃহাতি (বিচ্ছিন্ন করে), অপক্রিয়া (ক্রিয়া হইতে বিতরণ অর্থাৎ অনিষ্ট বা ক্ষতি)।

অনুবাদ—'বি' ও 'অপ' এই উপসর্গ দুইটা ইহার ('সম্' এই উপসর্গের) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে।

১। অনেকত্র একতরসম্ একীভাবঃ।

২। বিসৃজ্যবাহতুঃ (কঃ ব্যঃ)।



অধিতি সাদৃশ্যপরিভাষ্য ১৮ ৪

অহু ইতি ('অহু' এই উপসর্গটী সাদৃশ্যপরিভাষ্য (সাদৃশ্য ও অপরিভাষ্য অর্থাৎ প্ৰত্যাহ-
বৃত্তি) [আহ] (ব্যক্ত করে) ।

'সাদৃশ্যপরিভাষ্য' ইহার অর্থ সাদৃশ্য ও অপরিভাষ্য । খিচন হইলে ভাল হইত ।
অপরিভাষ্য পদের অর্থ প্ৰত্যাহবৃত্তি বা প্ৰত্যাহবৃত্তি ।^১ উদাহরণ—অহুতপ্য^২, অহুততোতি,
অহুগচ্ছতি

অনুবাদ—'অহু' এই উপসর্গটী সাদৃশ্য ও প্ৰত্যাহবৃত্তি ব্যক্ত করে ।

অপীতি সংসর্গ ১৯ ৪

অপি ইতি ('অপি' এই উপসর্গটী) সর্গ (সম্বন্ধ বা সম্বন্ধ) [আহ] (ব্যক্ত করে) ।
সংসর্গ পদের অর্থ সম্বন্ধ হইতে পারে, সম্বন্ধ (সমাধার বা মিলন)ও হইতে পারে ।^৩
সংসর্গের উদাহরণ—সর্পিষোহপি ত্রাৎ ।^৪ সর্পিষোহপি ত্রাৎ—ইহার অর্থ ঘৃণের বিষয়
থাকিতে পারে । অত্র কথার বলিতে গেলে বলিতে হয়—এখানে বৌদ্ধিজ্ঞান সম্বন্ধে
দুত্ববিমুক্ততা আছে । অস্বাভাবিক সর্পিষ ত্রাৎ পদের দ্বারা বোধিত যে সত্য বা অতিরিক্ত ত্রাৎ
সহিত দুত্ববিমুক্ত বৌদ্ধিজ্ঞান সম্বন্ধ ব্যক্ত করিতেছে অপি নহে ।^৫ সম্বন্ধপদের উদাহরণ—
অপি নিক অপি জিহ^৬ (নিকট কর, দূর কর) । অপি পদটির মিলিত হইয়া এখানে
ক্রিয়ার সম্বন্ধ (সমাধার বা মিলন) প্রকাশ করিতেছে ।

অনুবাদ—'অপি' এই উপসর্গটী সর্গের অর্থ ব্যক্ত করে ।

উপেতাপকন ২০ ৪

উপ ইতি ('উপ' এই উপসর্গটী) উপকন (আধিক্য বা বৃদ্ধি) [আহ] (ব্যক্ত করে) ।
'উপ' এই উপসর্গটী বৃদ্ধি বা আধিক্য পদের প্রকাশক । উদাহরণ—উপজায়েতে
(আধিক্যের কারণে সমধিকরণ উপ^১ ২৩) ।

অনুবাদ—'উপ' এই উপসর্গটী আধিক্য বা বৃদ্ধি ব্যক্ত করে ।

পরিতি সর্গতোভাব ২১ ৪

পরি ইতি ('পরি' এই উপসর্গটী) সর্গতোভাব (সর্গতোভাব) [আহ] (ব্যক্ত করে) ।

১। অপরিভাষ্য প্ৰত্যাহবৃত্তি ।

২। বৈয়াকরণিকের মতে অহু এখানে অহা (উপসর্গ) নহে, অকরীভাব সম্বন্ধের বটক ।

৩। সংসর্গ সম্বন্ধ (মিঃ মিঃ), সংসর্গ সম্বন্ধসম্বন্ধিতঃ (অঃ অঃ) ।

৪। 'অপি' উপসর্গ হইলে বৈয়াকরণিকের মতে ত্রাৎ পদের স 'হ' হইবে (পানিনি ৩.৩.১৭) ।

৫। পানিনি ৩.৩.১৭ ।

৬। 'অপি' উপসর্গ হইলে মিহ্ অ অ বাহুয় স 'ক' হইবে (পানিনি ৩.৩.১৭) ।



ନର୍କତୋକାର ବ୍ୟବହାର ଅର୍ଥ ନର୍କତୋକାର୍ଥୀ ବା ଚତୁର୍ଦ୍ଦିଗ୍ବନ୍ଧିତ । ଉଦାହରଣ—ପରିଧାବତି (ପରିଡ଼ୋ ନାବତି—ଚାରିଦିଗେ ବୋଡ଼ାହୋଇଛି) ।

ଅନୁବାଦ—‘ପରି’ ଏହି ଉପସର୍ଗଟି ନର୍କତୋକାର ବା ଚତୁର୍ଦ୍ଦିଗ୍ବନ୍ଧିତ ବାକ୍ତ କରେ ।

ଅଧୀତୁଳ୍ପରିତାବୟମର୍ଥାଃ ବା ॥ ୨୨ ॥

ଅଧି ଇତି (‘ଅଧି’ ଏହି ଉପସର୍ଗଟି) ଉପରିତାବ (ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବବନ୍ଧିତ) ବା (ଅଧବା) ଐବର୍ତ୍ତ (ଐବର୍ତ୍ତ ବା ଆଧିପତ୍ୟ) [ଆହ] (ବାକ୍ତ କରେ) ।

ଐବର୍ତ୍ତା ଶୁଦ୍ଧର ଅର୍ଥ ଐବର୍ତ୍ତ, ବାଧିତାବ ବା ବାଧିତ୍ ଅର୍ଥାଂ ଆଧିପତ୍ୟ । ଉପରିତାବ ଅର୍ଥେଷ ଉଦାହରଣ—ଅଧିସିଞ୍ଚିତ୍ତି (ଉପରି ସିଞ୍ଚିତ୍ତି—ଉପରେ ସିଞ୍ଚିତ୍ତ ହୋଇଛି) । ଐବର୍ତ୍ତା ଅର୍ଥେଷ ଉଦାହରଣ—ଅଧିନ ।

ଅନୁବାଦ—‘ଅଧି’ ଏହି ଉପସର୍ଗଟି ଉର୍ଦ୍ଧ୍ବବନ୍ଧିତ ଅଧବା ଆଧିପତ୍ୟ ବାକ୍ତ କରେ ।

ଏବମୁକ୍ତାବଚାନର୍ଥାନ୍ ପ୍ରାହସ୍ତ ଉପେକ୍ଷିତବ୍ୟାଃ ॥ ୨୩ ॥

[ଉପସର୍ଗାଃ] (ଉପସର୍ଗସମୂହ) ଏବମ୍ (ଏହି ଶ୍ରୋତାରେ) ଉକ୍ତାବଚାନ (ଉକ୍ତବିଧ) ଅବଚାନ (ଅବଚ) ପ୍ରାହଃ (ବାକ୍ତ କରିବା ବାକ୍ତ) ଯେ (ଯାଚାତା) ଉପେକ୍ଷିତବ୍ୟାଃ (ବୁଦ୍ଧିମତ୍ତାରେ ବିଚାରଣୀୟ) ।

ଐ, ନକା, ଅମ, ମୟ, ଅତ୍ତ, ଅବ, ଚିତ୍ତ, ହୃଦ, ଅଜି, ବି, ଆଧି, ଯ, ଉଃ, ଅତି, ନି, ଶାତି, ପରି, ଅପି, ଉପ, ଆତ୍—ନିରୁକ୍ତକାର ଗ୍ରୋତ୍ୟାଧ୍ୟାୟେ ଶ୍ରୋତେ ଉପସର୍ଗ ସମିକ୍ଷା ପରିଗଣିତ ଏହି ନକଲ ଲକ୍ଷଣେହି ଉପସର୍ଗଙ୍କ ବୃତ୍ତୀକର କରିଛାନ୍ତି ।

ଉପସର୍ଗସମୂହର ସାଧାରଣତଃ ଆଠୋଟି ଉପସର୍ଗର ଶ୍ରୋତା କରିବା ଅର୍ଥ ଏବା ସାତ୍ତ ଦୁଇଟି ଉପସର୍ଗର ଦୁଇଟି କରିବା ଅର୍ଥ ଶ୍ରୋତାବିତ ହୋଇଛି । ଶ୍ରୋତାବିତ ଉପସର୍ଗରହି ଶ୍ରୋତାବିତ ଅର୍ଥ ବାସ୍ତବିକ ଆବଶ୍ୟକ ଅନେକ ଅର୍ଥ ଆଛି, ଉପସର୍ଗ ଯେ ଶାବ୍ଦେ ଏକଟି ବା ଦୁଇଟି କରିବା ଅର୍ଥ ବାକ୍ତ କରେ, ସେହି ଶାବ୍ଦେହି ଉକ୍ତାବ ଅବଚାନ ବାକ୍ତ କରିବା ବାକ୍ତ । କୋନ୍ ଉପସର୍ଗ କୋନ୍ କୋନ୍ ଅର୍ଥେ ବର୍ତ୍ତମାନ, କୋନ୍ ଉପସର୍ଗ କୋନ୍ କୋନ୍ ସ୍ଥଳେ କୋନ୍ କୋନ୍ ବିଶେଷ ଅର୍ଥେ ବ୍ୟବହୃତ ହୋଇଛି କାହା ବୁଦ୍ଧିପୂର୍ବକ ବିଚାର କରିବା ଲାଗିତେ ହୋଇଛି । ସାଧାରଣତଃ ‘ଉପେକ୍ଷିତବା’ ଲକ୍ଷ ଶ୍ରୋତାବିତ ‘ଉପେକ୍ଷାବିତା’ ଏହି ଅର୍ଥେ । ଏବାନ୍ତେ ଶ୍ରୋତାବିତ ଅର୍ଥ ବୁଦ୍ଧିପୂର୍ବକ ପରୀକ୍ଷଣୀୟ ବା ବିଚାରଣୀୟ ।

ଅନୁବାଦ—ଏହିତାପେ ଉପସର୍ଗସମୂହ ବିଭିନ୍ନ ଶ୍ରୋତାବିତ ଅର୍ଥ ବାକ୍ତ କରେ, ସେହି ନକଲ ଅର୍ଥ ବୁଦ୍ଧିପୂର୍ବକ ବିଚାର କରିବା ଲାଗିତେ ହୋଇଛି ।

॥ ଚତୁର୍ଥ ପରିଚ୍ଛେଦ ସମାପ୍ତ ॥

ପ୍ରଥମ ଅଧ୍ୟାୟର ପ୍ରଥମ ପାଠ ସମାପ୍ତ



প্রথম অধ্যায়

দ্বিতীয় পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ

অর্থ নিপাতাঃ ১ ১ ।

অর্থ (অনর্থ) নিপাতাঃ (নিপাতসমূহ) [বন্ধাথে] (বর্ণিত হইবে) ।

‘অর্থ’ শব্দ আনুসংগিক । নাম, আখ্যাত এবং উপসর্গের বিবরণ বলা হইয়াছে, এখন নিপাতের কথা বলিবেন : ‘দুর্গাচাৰ্য্যের মতে এখানে ‘অর্থ’ শব্দ অধিকারার্থ, * অর্থ১২ ‘অর্থ’ শব্দের দ্বারা ইহা বুঝা যাইতেছে যে, নিপাতই এখানে অধিকৃত বা বর্ণনীয় বিষয় ।

অনুবাদ—অনর্থ নিপাতসমূহের কথা বলা হইবে ।

উক্তাবচেদার্থে নিপততি ২ ২ ।

[নিপাতাঃ] (নিপাতসমূহ) উক্তাবচেদে (বিভিন্ন প্রকার) অর্থে (অর্থ) নিপততি (বর্তমান থাকে) । *

এই সূত্র হইতে আমরা ‘নিপাত’ শব্দের ব্যুৎপত্তিসহ অর্থ প্রাপ্ত হই । নিপাত বহুপ্রকার অর্থে নিপতিত হই অর্থ১২ বর্তমান থাকে, এইজন্যই নিপাতের নিপাতত্ব ।

অনুবাদ—নিপাতসমূহ বিভিন্ন প্রকার অর্থে বর্তমান থাকে ।

অপুল্পমার্থেপি কর্ণোপসংগ্রহার্থেপি পদপূরণাঃ ৩ ৩ ।

[নিপাতাঃ] (নিপাত) উপমাথেইপি (উপমা বুঝাইতেও) [প্রযুক্তাভে] (প্রযুক্ত হই) কর্ণোপসংগ্রহার্থেইপি (কর্ণ অর্থ১২ অর্থের * সমুচ্চয়াদি বুঝাইতেও) [প্রযুক্তাভে] (প্রযুক্ত হই), [নিপাতাঃ] (নিপাত) পদপূরণাঃ অপি (পদ অর্থ১২ প্রত্যেকের চরণও পূরণ করিয়া থাকে) ।

১ । উক্ত বাবাণ্যাদে । উপসর্গাদি । অনর্থঃ নিপাতা বন্ধাথে [কঃ আঃ] ।

২ । অধিকারার্থেইববল্যথাঃ [হুঃ] ।

৩ । নিপততি বর্ততে [কঃ আঃ] ।

৪ । কর্ণনামো হি আভ্যর্থনযোগ্যস্তব একসিদ্ধান্তে [হুঃ] ।



তিনটি 'অশি' বাক্য মিলিত হইয়া একানে সমুচ্চারণ অর্থ প্রকাশ করিতেছে। নিপাত সাধারণতঃ তিন শ্রেণীর—কোন কোন নিপাত উপমা বুঝাইবার উদ্দেশ্যে প্রযুক্ত হয়, কোন কোন নিপাত সমুচ্চারণি^১ (বাক্য সমাবেশ বা মিলন প্রকৃতি) বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় এবং কোন কোন নিপাত পদপূরণার্থ^২ প্রযুক্ত হয়। পদপূরণার্থ^৩ প্রযুক্ত নিপাতের কোন অর্থ থাকে না। নিপাত যে এই তিন শ্রেণীতেই ভাগ্য নহে, এই তিন শ্রেণীর অন্তর্গত নহে, এইরূপ নিপাতও আছে—যেমন, হি, হু, নহ, বিল প্রকৃতি। ইহাদের বিভিন্ন অর্থ নিরূপণকার্যে নির্দেশ করিয়াছেন (স্ব. ৪৪ প্রকৃতি ভূমিকা)।

অনুসঙ্গ—নিপাত উপমাতেও প্রযুক্ত হয়, অর্থাৎ সমুচ্চারণি বুঝাইতেও প্রযুক্ত হয়, নিপাত পদপূরণও করিয়া থাকে।

তৎকালেতে চকার উপমার্থে ভবন্তি ॥ ৪ ॥

তৎকাল (সেই নিপাতসমূহের মধ্যে) তৎকাল (এই অর্থের বাক্যমাণ) চকারঃ (চারিটি নিপাত) উপমার্থে (উপমা বুঝাইবার নিমিত্ত) ভবন্তি (প্রযুক্ত হয়)।

ইব, ন, চিৎ ও হু—এই চারিটি নিপাত প্রায়শঃ * উপমার্থে প্রযুক্ত হয়। ইহাদের কথা এগনই বলা হইবে।

অনুসঙ্গ—সেই নিপাতসমূহের মধ্যে এই (অর্থের বাক্যমাণ) চারিটি নিপাত উপমার্থে প্রযুক্ত হয়।

ইবেতি ভাব্যায়ঃ চাবধায়ক ॥ ৫ ॥

ইব ইতি (ইব এই নিপাতটি) ভাব্যায়ঃ চ (লৌকিক ক্ষতৃত ভাব্যায়ঃ) [উপমার্থে ভবন্তি] (উপমার্থে প্রযুক্ত হয়) অধায়কঃ চ (অধ্যায়ে অর্থের বেবেও) [উপমার্থে ভবন্তি] (উপমার্থে প্রযুক্ত হয়)। অধীকৃতঃ বা ন অধ্যায়ো বেধঃ (অধি + ই + ক্র—পাঃ, ৩০.২১)।

বেধ নিবন্ধপূর্বক অধীকৃত হয়, এইরূপ বেধের অপর নাম অধ্যায়। 'অধায়কঃ'—ইহার অর্থ—অধ্যায়ের বা বেধের (বিভক্ত্যর্থ) অধ্যায়ীভাব, যেমন 'অধিকারি' শব্দের অর্থ 'বৈধী' (৪৪তে)।^৪

অনুসঙ্গ—'ইব' এই নিপাতটি উপমার্থে প্রযুক্ত হয়, লৌকিক সাধুতেও, বেধেও।

১। কর্ণাশক-প্রকৃতি-নিপাতের লক্ষণ পরবর্তী ২০ পৃষ্ঠা।

২। পদপূরণ-নিপাতের লক্ষণ ১৫৫:২০।

৩। এতৎ চকার ইদম্ভিত্যঃ প্রত্যয়বৃদ্ধা উপমার্থে ভবন্তি। হু।

৪। 'অধিকারি ভক্তিঃ' ইহার অর্থ - 'বৈধী ভক্তিঃ' (৪৪তে ভক্তি)।



অগ্নিরিবহ ইবেতি ৬৪

[উদাহরণ] অগ্নিঃ ইব (অগ্নির জ্বালা) ইন্দ্রঃ ইব (ইন্দ্রের জ্বালা) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘ইব’ এই নিপাতের যে উপমার্গে প্রয়োগ হয়, বেশ হইতে তাহার উদাহরণ প্রদর্শিত হইতেছে । ‘অগ্নিরিব যন্তো অগ্নিঃ গহবঃ সেনানীনাঃ অগ্নেঃ হৃত এষি । হব্যঃ শত্ৰুং বিভজ্য বেব ওষো বিমানো বি বৃধো চত্বশ্চ’ (ঋগ্বেদ ১০।৮৪।২) । অগ্নিরিব অগ্নিঃ কীদাঃ (অগ্নির জ্বালা কীদাসম্পন্ন) । ‘ইন্দ্রবেবি বাপচোষ্ঠাঃ পর্জত ইবাষিচাচলিঃ । ইন্দ্র ইবেহ কবচিষ্টেহ বাষ্টু ধাবত’ (ঋগ্বেদ ১০।১৭৩।২) । ইন্দ্রঃ ইব ইহ কবঃ পাবতশ্চিষ্টা, যথা অর্বে ইন্দ্র এবমিহ লোকৈক অঃ কবঃ পাবতশ্চিষ্টা ইত্যর্থঃ (অর্বে বেদন ইন্দ্র এব অর্বাৎ অবিচলিত, যে বাতন্, ইহলোকে ভূমিত সেইতল বত) । লৌকিক উদাহরণ—অগ্নিরিব তীক্ষ্ণঃ (অগ্নির জ্বালা তীক্ষ্ণ) ইন্দ্র ইব বিক্রান্তঃ (ইন্দ্রের জ্বালা বিক্রান্ত) । সুপম বলিয়া নিকৃতকার লৌকিক উদাহরণ প্রদান করেন নাই ।

অনুবাদ—অগ্নিঃ ইব (অগ্নির জ্বালা) ইন্দ্রঃ ইব (ইন্দ্রের জ্বালা) ইত্যাদি হলে ইব পদ উপমার্গে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

নেতি প্রতিবেদানীহো ভাবায়ামুক্তযমধ্যায়ন্ ৬৫

ন ইতি (‘ন’ এই নিপাতটী) ভাবায়াম (লৌকিক সংস্কৃতে) প্রতিবেদার্থকঃ (নিবেদার্থক), অধ্যায়ন্ (তেষাং) উতচন্ (উত্ভার্থক অর্থাৎ নিবেদার্থক এবং উপমার্থক) ।

লৌকিক সংস্কৃতে ‘ন’ এই নিপাতটী যাত্র কোন বস্তুর প্রতিবেদ বা নিবেদ বুঝাইবার নিমিত্তই প্রযুক্ত হয়, কিন্তু যেহে প্রতিবেদ বা নিবেদ ত বুঝাই, উপমার্থক বুঝার অর্থাৎ ইব, যথা প্রকৃতির অর্থেও ইহার প্রয়োগ হয় ।

অনুবাদ—‘ন’ এই নিপাতটী লৌকিক সংস্কৃতে প্রতিবেদার্থক, যেহে উত্ভার্থক অর্থাৎ প্রতিবেদার্থক এবং উপমার্থক ।

নেস্ত্রং দেবমংসতেতি ৬৬

[উদাহরণ] নেত্রাঃ (দীপ্তিকারক) ইন্দ্রাঃ (ইন্দ্রকে) ন অমংসত (জ্বালিতে পারে নাই) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘ন’ এই নিপাতটী যে যেহে প্রতিবেদ অর্থে প্রযুক্ত হয়, তাহার উদাহরণ বিবেচন । ‘বি হি সোত্যোরসকৃত নেত্রাঃ দেবমংসত । ব্রহ্মমবশ্যবাকনিবধ্যাঃ পুটৌ বৎসবা বিবদ্যাসিত্র উত্তরাঃ’ (ঋগ্বেদ ১০।৮৬।১) । নেত্রাঃ দেবমংসতেনো দীপ্তিতারদবস্ত্রভামিত্যর্থঃ (আদিত্য-হসিনমূহ নিবেদের দীপ্তিকারক ইন্দ্রকে জ্বালিতে পারে নাই) । লৌকিক উদাহরণ—ন পচতি, ন গচ্ছতি । সুপম বলিয়া নিকৃতকার লৌকিক উদাহরণ প্রদান করেন নাই ।



অনুবাদ—ন ইত্যং বেবম্ অমসত (নীতিকারক ইত্যংকে আনিত্তে পারে এই) ইত্যাদি হলে 'ন' এই নিপাতটী প্রতিবেশ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

প্রতিষেধার্থীঃ পুরতাদ্গুণচাৰুস্ত যৎ প্রতিষেধতি ॥ ৯ ॥

প্রতিষেধার্থীঃ (প্রতিষেধার্থক নিপাত) তত্ (তাহার) পুরতাদ্গুণচাৰুঃ (পূর্বে প্রযুক্ত হয়) যৎ (যাহাকে) প্রতিষেধতি (প্রতিষেধ বা নিষেধ করা হয়) ।

'পুরতাদ্গুণচাৰুঃ' ইহা একটি সমাসবদ্ধ পদ, 'প্রতিষেধার্থীঃ' এই পদের বিশেষণ । ইহার বিশেষ্যবাক্য—পুরতাদ্গুণচাৰুঃ প্রয়োণো যত্ না (পূর্বে যাহার প্রয়োগ হয় সে) । পুরতাদ্গুণচাৰুঃ শব্দের অর্থ 'পূর্বে', উপচাৰু শব্দের অর্থ 'প্রয়োগ' । 'যাহাকে' মণ্যে 'ন' এই নিপাতের প্রয়োগ হইবে কোথায় ? ইহা এইরূপ প্রশ্ন হয় তাহার উত্তরে বলা হইতেছে যে, ইহার প্রয়োগ হইবে পূর্বে । কহায় পূর্বে ? ইহার উত্তর এই যে, যাহার প্রতিষেধ বা নিষেধ করা হয় তাহার পূর্বে । 'নেত্রা বেবমসত' এই বাক্যে যখন ক্রিয়ার নিষেধ করা হইয়াছে, 'ন' এই নিপাতটী সেই ক্রিয়ার একপদক 'অমসত' পদের পূর্বে প্রযুক্ত হইয়াছে ।^১

অনুবাদ—যাহাকে প্রতিষেধ করা হয়, প্রতিষেধার্থক নিপাত তাহার পূর্বে প্রযুক্ত হয় ।

দুৰ্ঘমাসো ন হুৰ্য্যামিতি ॥ ১০ ॥

[উদাহরণ] হুৰ্য্যামি (হুৰ্য্য অর্থৎ হুৰ্য্যপানে) দুৰ্ঘমাসঃ ন (দুৰ্ঘমাসঃ ইব—দুৰ্ঘম বা মাতাল ব্যক্তির স্তায়) ইতি (ইত্যাদি) ।

'ন' এই নিপাতের যে উপমার্গে প্রয়োগ হয়, তাহার উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । হুৰ্য্যম শীতলো বুঝাচ্ছে দুৰ্ঘমাসো ন হুৰ্য্যামিতি । উৎ-ন' নষ্টা করিতে । (বেদে ৮।২।১২) । দুৰ্ঘমাসো ন দুৰ্ঘমাস ইব, অর্থাৎ কুৎসিতমহাঃ কেচিং পুলক্যঃ হুৰ্য্যামি শীতলো সত্যোঃ দুৰ্ঘমস্বয়ম্ (দুৰ্ঘম ব্যক্তিগণের স্তায়, হুৰ্য্যপান করিয়া অতিমত্ত অর্থাৎ মাতাল ব্যক্তিগণের স্তায় বুঝে বসত হয়) । বেদে 'ন' এই নিপাতের উপমার্গে প্রয়োগ হয়, লৌকিক সংস্কৃতে হয় না, ইহা বলা হইয়াছে ।

অনুবাদ—দুৰ্ঘমাসো ন হুৰ্য্যামি (হুৰ্য্যপানে দুৰ্ঘম ব্যক্তিগণের স্তায়) ইত্যাদি হলে 'ন' এই নিপাতটী উপমার্গে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

উপমার্থীঃ উপরিষ্টোদগুণচাৰুস্ত যেনোপমিযীতে ॥ ১১ ॥

উপমার্থীঃ (উপমার্থক নিপাত) তত্ (তাহার) উপরিষ্টোদগুণচাৰুঃ (পরে প্রযুক্ত হয়) যেন (যাহার সহিত) উপমিযীতে (উপমা বা তুলনা করা হয়) ।

১। উপচাৰুঃ প্রয়োণ উচ্যতে (অ. পা:) ।

২। অর্থাৎ 'নেত্রা বেবমসত' । অত্রাকস্মদন্ত পুরতাদ্গুণচাৰুঃ প্রয়োণ: (অ. পা:) ।



'উপরিটোছপচারঃ' ইহা একটা সমাসবদ্ধ পদ, 'উপমার্বীঃ' এই পদের বিশেষণ। ইহার বিশেষ বাক্য—উপরিটোছ উপচারঃ প্রয়োগো যত নঃ (পরে বাহার প্রয়োগ হয় সে)। উপরিটোছ পদের অর্থ 'পরে'। বাহার সহিত উপমা বা তুলনা করা যায় তাহাত নাম উপমান। 'বৃহস্পতিরিব পতিতঃ' (বৃহস্পতির স্যম পতিতঃ)—এখানে বৃহস্পতির সহিত পাতিত্যাংগে কাহারও তুলনা করা হইয়াছে, কাজেই বৃহস্পতি উপমান। বাক্যে উপমান পদের পরে উপমার্থক পদ (যে সমস্ত পদ উপমার অর্থ প্রকটিক করে—যেমন, ইব, যথা, ন ইত্যাদি) প্রযুক্ত হয়, ইহাই সাধারণ নিয়ম। 'দুর্মবাসো ন দুর্ভাষাম্' এই বাক্যে 'দুর্মবাসঃ' এই পদটী উপমান পদ, ইহার পরে উপমার্থক 'ন' এই নিপাতের প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাস—বাহার সহিত উপমা বা তুলনা করা হয়, উপমার্থক পদ তাহার পরে প্রযুক্ত হয়।

৮ম সূত্র হইতে ১১ম সূত্র পর্যন্ত যে স্থলাংশ বিবৃত হইয়াছে, তাহার বিকাশ কোনও আধুনিক নিকক-সম্পাদক এইরূপ করিয়াছেন—

'নেত্রং দেবমদাসত' ইতি প্রতিষেধার্থীঃ।

পুস্তকোছপচারতত্বং প্রতিষেধতি।

'দুর্মবাসো ন দুর্ভাষাম্' ইত্যুপমার্বীঃ।

উপরিটোছপচারতত্বং বেনোপদিমীতে।

এইরূপ বিকাশ করিলে অর্থ অনেকটা স্পষ্ট হয় বটে, তবে অধ্যাত্মের করিলা অর্থ কহিতে হইবে। 'নেত্রং দেবমদাসত' ইত্যত্র নেতি প্রতিষেধার্থীঃ, অন্য প্রতিষেধার্থীত্বা তস্য পুস্তকোছপচারে। নং প্রতিষেধতি, দুর্মবাসো ন দুর্ভাষামিত্যত্র নেতি উপমার্বীঃ, অন্য উপমার্বীত্বা তস্য উপরিটোছপচারে। বেনোপদিমীতে'—এইরূপ অর্থ না করিলে অর্থসম্বন্ধি হইবে না। অর্থ হইবে এইরূপ—'নেত্রং দেবমদাসত' এই বাক্যে 'ন' এই নিপাতটী প্রতিষেধার্থক, ইহার প্রয়োগ হইবে তাহার পূর্বে—যাহা প্রতিষেধ করা যায়, 'দুর্মবাসো ন দুর্ভাষাম্' এই বাক্যে 'ন' এই নিপাতটী উপমার্থক, ইহার প্রয়োগ হইবে তাহার পরে—বাহার সহিত উপমা করা যায়। যে অর্থ প্রসিদ্ধ হইয়াছে বস্তুতঃ এই অর্থের সহিত সেই অর্থের কোন পার্থক্য নাই।

চিহ্নিত্যবোহনেককর্মী ১২ ৪

চিৎ ইতি এতঃ ('চিৎ' এই নিপাতটী) অনেককর্মী (অনেকার্থক)।

কর্মণশ 'অর্থ'বোধক। 'চিৎ' এই নিপাতের দ্বারা অনেক অর্থের বোধ হয়, উঃ দ্বাদশ অর্থ তাহার মধ্যে একটী।

অনুবাস—'চিৎ' এই নিপাতটী অনেকার্থক।



আচার্য্যাক্ৰিয়মিহং ক্রয়ামিতি পূজ্যায় ॥ ১৩ ॥

আচার্য্যঃ চিৎ (আচার্য্যই) ইহং (ইহা) ক্রয়ং (বলিতে পারেন) ইতি (এই বাক্য)
পূজ্যায় (পূজা বা সম্মান অর্থ বুঝাইতে) [চিহ্নিত নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('চিৎ' এই নিপাতটি
প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

অনুবাদ—আচার্য্যাক্ৰিয়মিহং ক্রয়ং—এই বাক্যের অর্থ, আচার্য্যই ইহা বলিতে পারেন, অস্ত্র পাবে
না । ' ক্রয়ং' এই বাক্যের দ্বারা আচার্য্যের প্রতি পূজা বা সম্মান প্রদর্শিত হইয়াছে ; এই
পূজা বা সম্মানের বোধক 'চিৎ' এই নিপাতটি ।

অনুবাদ—আচার্য্যাক্ৰিয়মিহং ক্রয়ং (আচার্য্যই ইহা বলিতে পারেন)—এই বাক্য
'চিৎ' এই নিপাতটি পূজা বা সম্মানার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

আচার্য্য আচারঃ গ্রাহয়ত্যাচিনোতাপ্যামাচিনোতি বুদ্ধিমিতি বা । ১৪ ॥

আচার্য্যঃ (আচার্য্য) আচারঃ (নিউনরম্পহাচুষ্টিত পদ্ধতি—traditional precepts)
গ্রাহয়তি (গ্রহণ করান বা শিক্ষা দেন), বা (অথবা) অর্থাৎ (শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানের
বিষয়সমূহ) আচিনোতি (সংগ্রহ করেন), [বা] (অথবা) বুদ্ধিন্ (বুদ্ধিগুণিতকে)
আচিনোতি (প্রযুক্ত করেন) ।

'আচার্য্য আচারঃ গ্রাহয়তি'—ইত্যাদির দ্বারা 'আচার্য্যাক্ৰিয়মিহং ক্রয়ং'—এই পুস্তক
'আচার্য্য' শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থই প্রদর্শন করিতেছেন । আ-পূর্কত চর্, ধাতুর উত্তর যাপ্,
প্রত্যয় যোগ করিয়া অথবা আ-পূর্কত চি ধাতুর উত্তর কোন উপাস্থিক প্রত্যয় যোগ করিয়া
'আচার্য্য' শব্দ সিদ্ধ হইতে পারে । আ+চর্, হইতে 'আচার্য্য' শব্দ নিষ্পন্ন করিতে হইলে
শিচ্, প্রত্যয়ের অর্থ ধাতুধ অর্জিত বলিয়া বুঝিতে হইবে অর্থাৎ আ+শিচ্, চর্, ধাতুরও যে
অর্থ, আ+চর্, ধাতুরও সেই অর্থ বুঝিতে হইবে । 'আচার্য্য' শব্দের অর্থ হইবে, 'যঃ
আচারঃশিচি'—যিনি আচারে করান বা গ্রহণ করান অর্থাৎ যিনি নিউজনের অচুষ্টিত আচরণ
শিক্ষা দেন । আ+চি ধাতুর অর্থ সংগ্রহ করা বা বুদ্ধি করা । আ+চি ধাতু হইতে
'আচার্য্য' শব্দ নিষ্পন্ন করিলে ইহার অর্থ হইবে, যিনি শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানের বিষয়সমূহ
শিচুর নিমিত্ত সংগ্রহ করেন অর্থাৎ শুদ্ধিযুক্ত সত্যক উপদেশ প্রদান করেন, অথবা যিনি
সঙ্গুপদেশাদির দ্বারা শিচুর বুদ্ধিগুণিত বুদ্ধি বা উন্নতিসাধন করেন ।*

অনুবাদ—আচার্য্য আচারঃ গ্রহণ করান বা শিক্ষা দেন, অথবা শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ
জ্ঞানের বিষয়সমূহ সংগ্রহ করেন, অথবা বুদ্ধিগুণিত বুদ্ধিসাধন করেন ।

১। আচার্য্য এবং ক্রয়ং কোংক এবং বলায়তি । ক্রু ।

২। আচার্য্য ইহং বক্তৃৎ পর-চার্য্য ইতি কোনো পূজা ওয়াং চিহ্নকঃ । অঃ ধঃ) ।

৩। আচিনোতি ও পায়ার্ক আচারে উপায়তাপি ।

বহুসংখ্যক বহুসংখ্যক বহুসংখ্যক



বিশিষ্টনিন্দাপদার্থে ১৫।

বিশিষ্ট (বিশিষ্ট) ইতি (এই পদে) উপমাৰ্ধে (উপমা বুঝাতে) [চিহ্নিত নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘চিৎ’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

‘চিৎ’ এই নিপাতটী উপমাৰ্ধ বা সাদৃশ্য বুঝাতেও প্রযুক্ত হয় উপমিত্ত—বিশিষ্ট। বিশিষ্টকর্ম, বিশিষ্ট কুলপুঙ্গব—এই সকল বাক্যেই অর্থ ‘বিশিষ্টপুত্র তত’, ‘বিশিষ্টপুত্র (পুত্র) কুলপুর্ণ হইতামি।

অনুবাদ—বিশিষ্ট (বিশিষ্ট) —এই পদে ‘চিৎ’ এই নিপাতটী উপমাৰ্ধে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কুশ্রাবা-শিষ্টাচারেত্যৎকুৎসিতে ১৬।

কুশ্রাবান্ চিৎ (কুশ্রাবই) আচর (আচরণ কর) ইতি (এই বাক্যে) অবকুৎসিতে (অত্যন্ত কুৎসিত অর্থ) বা নিন্দা বুঝাতে) [চিহ্নিত নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘চিৎ’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

কোনও অতি বুদ্ধিজিৎ ব্যক্তি যাহা অশ্রেয় অপেক্ষায় থাকিতে না পারিয়া বলিল ‘কুশ্রাবাশিষ্টাচারে’ (ওহে, আমার থাকিতে পারি না, কুশ্রাবই আন, তাহাই খাইব)। এই বাক্যে কুশ্রাবের নিন্দা প্রতীত হইতেছে, নিন্দার বোধক ‘চিৎ’ এই নিপাতটী।^১ অর্ধশিষ্ট গোধ্যম, অর্ধশিষ্ট চেনক প্রভৃতির নাম কুশ্রাব।^২ যত প্রকার অশ্রদ্ধা তাহার মধ্যে কুশ্রাব নিকটতম। ‘কুশ্রাবান্ খাদত্যং ভিক্ষতে’ (যে কুশ্রাব খাইয়া জীবন ধারণ করে, তাহার নিকটতম ভিক্ষা করে) -ইত্যাদি বাক্যও কুশ্রাবের নিন্দাশব্দের প্রমাণ।

অনুবাদ—কুশ্রাবাশিষ্টাচার (কুশ্রাবই আচরণ কর) এই বাক্যে ‘চিৎ’ এই নিপাতটী অত্যন্ত নিন্দা বুঝাতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কুশ্রাবাঃ কুলেনু সীদন্তি ১৭।

কুশ্রাবাঃ (কুশ্রাব) কুলেনু (তরীর পত্রাতীর এবং অর্ধাৎ অঙ্গসমূহের মধ্যে) সীদন্তি (বিনষ্ট বা হত হয় অর্থাৎ নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়)।

যেহেতু অকুলে অর্থাৎ অঙ্গসমূহের মধ্যে বিনষ্ট বা হত হয় অর্থাৎ নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়, সেই জন্যই কুশ্রাবের কুশ্রাব ইহা বলাই মিলক্ককারণের তাৎপর্য। ইহা বলিয়া তিনি

১। অবকুৎসিতে কুৎস কুৎসিতে (হঃ)। অসম্ভবতার সত্তে ‘অব’-প্রত্যয় বিশেষ কোন অর্থ নাই—কুৎসিতবোধাববুৎসিতম্।

২। পদাত্যন্তঃ বুদ্ধিজিৎ কলিকটস্থঃ বাংলৌচর্য্যাদি সিংহ প্রভৃতিসকল অবকুৎসনং অর্থাৎ কুশ্রাবাশিষ্টাচারেতি তথা বৃষ্টাশ্রাসৌচ্যমাতঃ কুৎসিতঃ কুশ্রাবাণাং পদাত্যন্তঃ। কুৎস কুৎসিতঃ কুৎস চিহ্নকঃ (অঃ খঃ)।

৩। অর্ধশিষ্টং গোধ্যম্ অশ্রদ্ধা প্রভৃতি চ লক্ষণকঃ কুশ্রাব ইতি কথ্যম্।



‘কৃন্দাযাংস্তিহাঃক্ৰতি’—এই শব্দের কৃন্দাৰ পৰেৰ হৃৎপত্ৰিস্ত অৰ্থই প্রদৰ্শন কৰিতেছেন। কৃন্দ+যব (হিংসার্ক) হৃৎকৰ উত্তৰ কৰ্মবাচ্যে এক্ (পাঃ ৩। ৩। ১২) প্রত্যয় বোপ কৰিয়া কৃন্দাৰ শেষী সিদ্ধ হইয়াছে। ‘কৃন্দ’ শব্দের অকাট লোপ পাইয়াছে পূৰ্বোদ্যাদিত্য নিবন্ধন (পাঃ ৬। ৩। ১০০)। কৃন্দাৰ শব্দের অৰ্থ হইবে ‘বাহা কৃন্দে হিংসিত বা হত হয়’। ‘কৃন্দে হিংসিত, হত বা বিনষ্ট হয়’, ইহাৰ অর্থ হৈ বহ্যাতীত ত্ৰাসাদুহেৰ যথো নগণা বা নিকটে বলিষ্ঠা পরিসংলিত হয়। অগ্রসদুহেৰ যথো কৃন্দাৰ নিকটেতম অর্থ ইহা বলা হইয়াছে।

অনুবাদি—কৃন্দাৰ বহুলে (অগ্রসদুহেৰ যথো) বিনষ্ট বা হত হই (নগণা বলিষ্ঠা পরিসংলিত হয়)।

সু ইত্যোবোহনেককর্মী ১৮ ৷

‘হু ইতি এষা (‘হু’ এই নিপাতটী) অনেককর্মী (অনেকার্থক)।

‘হু’ এই নিপাতের দ্বারা অনেক অর্থের বোধ হয়। উপসাত্তল অর্থ—তাহার যথো একটি।

অনুবাদি—‘হু’ এই নিপাতটী অনেকার্থক।

ইমং সু করিক্তীতি হেতুপদেশে ১৯ ৷

হু (যেহেতু) ইমং (ইহা) করিক্তি (করিবে) ইতি (এই বাক্য) হেতুপদেশে (হেতুকথনে) [হু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘হু’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

‘কথাং স তত্র পদ্ধতি, ইমং সু করিক্তি’—সে কোন তথ্য হাইতেছে ? ইহার উত্তর—যেহেতু সে ইহা করিবে। এইখানে সমনের হেতু, কার্যাবিশেষ করিবার সংকল্প। এই হেতুর বোধক ‘হু’ এই নিপাতটী। “কথাংত বেবদতঃ প্রোতকেন তুহুতঃ ? ইত্যাক্তে বদোচ্যতে গ্রামাঃ হু গমিক্তীতি, তদা গ্রামসমনস্ত হেতুকাং সমাভেৎ। বদ্যাহ্ গ্রামাঃ গমিক্তি, তদাং প্রোতকুহুতঃ ইতি তত্ৰাপদেশে হুশব্ধ ইতি” (কঃ বাঃ)—অতঃ বেবদতঃ প্রোতঃকালে ভোজন করিতেছে কেন ? ইহার উত্তরে বদন বলা হয় সে গ্রামে বাইবে, বদন গ্রামসমন যে হেতু তাহা বুঝা যায়। ইহার অর্থ এই যে, যেহেতু গ্রামে বাইবে, সেইহেতু বেবদতঃ প্রোতঃকালে ভোজন করিতেছে। এই গ্রামসমনস্ত হেতু বোঝিত হইতেছে ‘হু’ এই নিপাতের দ্বারা।

অনুবাদি—ইমং হু করিক্তি (যেহেতু ইহা করিবে)—এই বাক্যে ‘হু’ এই নিপাতটী হেতুকথন বা হেতুর নির্দেশ করিবার নিবৃত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথাং সু করিক্তীত্যনুপূটে ২০ ৷

কথাং হু (কিত্রপে) করিক্তি (করিবে) ইতি (এই বাক্য) অনুপূটে (পুনঃপ্রেরণ বা প্রদানকর প্রেরণ বুঝাইতে) [হু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘হু’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

‘অনুপূটে’ শব্দের অর্থ পুনঃপ্রেরণ বা প্রদানকর প্রেরণ। তাবদ্যাক্তে ক প্রত্যয় কৰিয়া ‘পূটে’ শব্দ নিপাদ হইয়াছে। ‘কথাং হু করিক্তি’ (ইহা সে কিত্রপে করিবে)—ইহা একটি পুনঃ



এর বা এরানন্তর এর : প্রথম এর চইরাছিল 'ইহা কিং করিছতি' (ইহা কি সে করিবে) । ইহার উত্তর চইরাছিল 'করিছতি' (ইং, করিবে) । ইহার পরে আবার এর চইরাছে 'কথা হু করিছতি' (বল কি করিবা করিবে) । এখানে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রস বা খিত্তোরবার যে এর করা চইরাছে তাহার বোধক অর্থাৎ 'হু' নিপাতটী থাকেত যথো থাকায় ইহাই বুঝা যাইবে যে, বাক্যটির দ্বারা পুনঃপ্রস বা এরানন্তর এর করা হইরাছে । কখনোমীর যতে 'অনুপুটে' নামের অর্থ 'এর', পুনঃপ্রস বা এরানন্তর এর নহে । প্রত্যয়ঃ বুঝাইতে 'হু' নিপাতের প্রয়োগ হয়, ইহাই তাহার মত । 'কথা হু করিছতি'—ইহাত অর্থ 'সে কি করিবে' । যাইবে কি না, যিবে কি না, ইত্যাদি সন্দেহমলে এইতৎ এর চইতে পারে ।

অনুবাদ—'কথা হু করিছতি' (কি করিবা সে করিবে)—এই বাক্যে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রস বুঝাইতে প্রযুক্ত হইরাছে ।

ন যেতমকারীতি চ ২১ ৪

এতৎ হু (ইহা কি) ন অকারীৎ (করে নাই) ইতি চ (এই বাক্যে) [অনুপুটে হু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (পুনঃপ্রস বা এরানন্তর এর বুঝাইতে 'হু' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইরাছে) ।

প্রথম এর 'অনুপুটবানসি, অয়েতৎ কৃতবান্ প্রাতিতি' (তুমি না বলিরাছিলে, এই ব্যক্তি ইহা করিরাছে) । তাহার উত্তর 'অয়েতৎকৃতবান্' (হাঁ, আমি ইহা বলিরাছিলাম) । তাহার পরে আবার এর চইরাছে 'ন হু এতমকারীৎ' (ইহা কি সে করে নাই) । এই যে, পুনঃপ্রস করা চইরাছে 'হু' এই নিপাতটী তাহার বোধক, অর্থাৎ 'হু' নিপাতটী থাকেত যথো থাকায় ইহাই বুঝা যাইবে যে, বাক্যটির দ্বারা পুনঃপ্রস বা এরানন্তর এর করা চইরাছে । কখনোমীর যতে 'ন যেতমকারীৎ' এই বাক্যের দ্বারা 'সে কি ইহা করে নাই' মাত্র বৈদ্য প্রণেয় প্রতীতি হয় ।

অনুবাদ—ন যেতমকারীৎ (সে কি ইহা করে নাই)—এই বাক্যে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রস বুঝাইতে প্রযুক্ত হইরাছে ।

অনাপ্যপমার্থে ভবতি ২২ ৪

অথ (আর) [হু ইতি নিপাতঃ] (হু এই নিপাতটী) উপমাথে অপি (উপমাথেও) ভবতি (প্রযুক্ত হয়) ।

'হু' নিপাতের দুইটী অর্থ প্রদর্শিত হইরাছে । তদ্ব্যতিরিক্ত আর একটী অর্থও আছে, সেইটী উপমাথে । উপমাথের উল্লেখ পরবর্তী পৃষ্ঠে দিতেছেন ।

অনুবাদ - আর, 'হু' এই নিপাত উপমাথেও প্রযুক্ত হয় ।

১) পৃষ্ঠঃ এরঃ পুটমোহনপুটে ওষিহনপুটে এবং ইত্যর্কঃ ।



বৃক্কত্ব হু তে পুরুহৃত বয়াঃ ॥ ২৩ ॥

বৃক্কন্তেব তে পুরুহৃত শাখাঃ ॥ ২৪ ॥

পুরুহৃত (হে ইত্য) বৃক্কত্ব (বৃক্কত) বয়াঃ হু (শাখাসমূহের ভাষ) তে (তোমার)
[অগ্নিন্ যতে হু ইতি নিপাতঃ উপমাধে প্রযুক্তঃ] (এই যথে 'হু' এই নিপাতটী উপমাধে
প্রযুক্ত হইয়াছে) [এই যথ্যাংশে 'হু' নিপাত 'ইত্য'ব'ক এবং 'বহ' নামের অর্থ শাখা,
কাজেই সমস্ত যথ্যাংশের অর্থ সংক্ষেপে বলিতে পারা যায়—বৃক্কন্তেব তে পুরুহৃত শাখাঃ] পুরুহৃত
(হে ইত্য) বৃক্কত্ব (বৃক্কত) শাখাঃ ইব (শাখাসমূহের ভাষ) তে (তোমার) ।

সম্পূর্ণ যথ্যটী এই—অকো ন চকোঃ পুত্র বৃক্কন্ প্র তে মতা তিহিচে বোদন্তোঃ । বৃক্কত্ব হু
তে পুরুহৃত বয়াঃ বাতমো কক্কতবিত্ত পূর্বীঃ (ক'ত্ব ক'ম'ত) । বদীয়াঃ পূর্বীঃ বয়াঃ উত্তমো
মতাঃ বিক্কতঃ বিশেষণ বোদন্তি, তত্র দ্রষ্টব্য—বৃক্কত্ব হু । বয়া বৃক্কত্ব বয়াঃ শাখাঃ বিশেষণ
তত্র (সাতন)—বৃক্কত্ব শাখাসমূহ যেমন বিক্কত হয়, তোমার অসংখ্য বৃক্কত্বার্থে সেইরূপ
উদ্ভাসিত হইতেছে । এই যথে 'হু' এই নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অনুবাদ—বৃক্কত্ব হু তে পুরুহৃত বয়াঃ (হে পুরুহৃত (ইত্য) বৃক্কত্ব শাখাসমূহের ভাষ
তোমার . . .)—এই যথে 'হু' নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

(হুই পুত্রেরই অগ্রবাহ একপ্রকার) ।

বয়াঃ শাখাঃ ॥ ২৫ ॥

'বহ' নামে শাখা বুঝায়, কাজেই 'বয়াঃ'—ইহার অর্থ হইবে শাখাসমূহ ।

অনুবাদ—'বয়াঃ' ইহার অর্থ শাখাসমূহ ।

বেতেষীত্যন্য ভবতি ॥ ২৬ ॥

বেতেঃ (বী বাত্ব হইতে) ['বহ'নামঃ নিপাতঃ] ('বহ' নাম নিপাত হইয়াছে) ।
[বয়াঃ] (শাখাসমূহ) বাত্যানাঃ (বাত্বকালিত) ভবতি (হয়) ।

'বহ' নামের দ্ব্যর্থপরিণত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'বী' বাত্ব লট 'তি' বিভক্তিতে
'বেতি' নাম হয় । 'বেতি' নামেরই পঞ্চমীর একবচনে হয় 'বেতেঃ' । বিভক্ত নামের ভাষা
বাত্বের নির্দেশ হইয়াছে, ইহার অর্থ 'বী' বাত্ব হইতে ; যেমন 'কতোতোঃ' ইহার অর্থ 'ক' বাত্ব
হইতে । * 'বী' বাত্বের একটি অর্থ 'মতি', * ইহার উত্তর কর্তৃমধ্যে অচ্ প্রত্যয় করিয়া 'বহ'
নাম নিপাত হইয়াছে (পাঃ ৩।১।১০০) । 'বহ' নামের অর্থ হইতে 'বাহা' এমিকে গ্রহিবে বাহ
বা স্কাণিত হয় । * অমরা বেবি শাখাসমূহ বায়ুদ্বারা স্কাণিত হইয়া থাকে । * বাত্বদ্বারা

১। Cf সম্পূর্ণতা করোতী ক্রমে (পাঃ ৩।১।১০৭) ।

২। বী পরিস্যক্তিপ্রকৃৎকৃত্যসম্বন্ধে ।

৩। 'বাত্যান' নামের অর্থ—বাতেন অগ্রে চলন্তি, বাত + অন্ + লু (পাঃ ৩।১।১০২) ।



সকালিত হয় বলিয়াই যতের যত্ন বা সাধাণ। এইভাবেই 'বহ'পদের সাধাণ অর্থ প্রতিপন্ন করা হইতে পারে।

অন্তুবানি—'বী' বাতু হইতে 'বহ' পদ নিষ্পন্ন হইয়াছে; বহ বা সাধাণবুহ বাতুবানি সকালিত হয়।

পাখাঃ বশহাঃ § ২৭ §

পাখাঃ (পাখানবুহ) বশহাঃ (বশহ অর্থঃ আকানবিত)।

'পাখা' পদের দ্ব্যংপুত্রিসক অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। বশহ ও পাখানব অতির, ইহা বলাই নিরুক্তকারের অতিক্রমত। বশহ পদের অর্থ বাহা থে বা আকানবে পদন করে বা দ্বিত হয় (থ + দ্বি + অচ)।^১ আকান অবকানবরন, কালেই আকানবে পদন বা অবহান উপপন্ন হইতে পারে। বশহ পদই পুথোবদ্যবিত্ত-নিবন্ধন (পাঃ কালঃ ১০৩) 'পাখা'কন ব্যরণ করিয়াছে।^২ পাখানবুহ ক্রুর ক্রুরেণ হইতে অন্তঃসরণ করিয়া আকানবেই অবহান করে, কালেই পাখানবুহের বশহ বা পাখা।^৩

অন্তুবানি—সাধাণবুহ বশহ বা আকানব।

শকোভেৰা § ২৮ §

শা (অথবা) শকোভেঃ (শক বাতু হইতে) [পাখানবঃ নিষ্পন্নঃ] (পাখানব নিষ্পন্ন হইয়াছে)।

'শকোভেঃ' ইহার অর্থ শক বাতু হইতে। ত্রিভুজ পদের বাহা বাতুর নির্দেশ হইয়াছে। শক বাতুর অর্থ সমর্থ হওয়া। শক বাতুত উক্তর ক্রুরবাহো উপাধিক এ প্রকার করিলে হয় শাকি; ককারের স্থানে বকার, তদ্বতক টাপ্ (আ) করিয়া পাখানবের নিষ্পত্তি। শকী, পুশ, ফল প্রভৃতি ধারণ করিতে সমর্থ হয় বলিয়া পাখানব পাখা।^৪

অন্তুবানি—অথবা শক বাতু হইতেও পাখানব নিষ্পন্ন হইতে পারে।

১। বশহাধিকরণ উপপদে পোকে "অধিকরণে পোকে" (পাঃ ৫১২ ১৫) ইতি অচ প্রত্যয়ঃ (দেবরাজ)।

২। পুথোবদ্যবিত্ত বকাল্লোপেন অবসরভাঃ নবদীর্ঘবে বশা ইতি অর্থঃ। তত্রোক্তবহুত্ব দ্বাবধিবিত্ত, টাপ্, পাখা (দেবরাজ)। পুথোবদ্যবিত্ত-নিবন্ধন বশ পদের বকার লোপ হইলে বকারের অকার ক শকারের অকার বিলিত হইয়া 'অ' হইয়াছে, এই 'আ' বৃত্ত হইয়াছে শকারে। এইরূপে বশা শক হইল, অকরবহুত্ব দ্বাবধিবিত্তে 'পাখ' পদনিষ্পত্তি, তদ্বতক টাপ্ (আ)—পাখা।

৩। পাখা ক্রুর ক্রুরো অধিক্য এ আকানবে পোকে ব্যবহৃত্যে (অঃ পাঃ)।

৪। শকুন্তলি § পুশপাঃ বা § পুশকলঃ পুশকিতুহ (অঃ পাঃ)।



যন্ত্রাগম্যমর্থপূৰ্ণকৃতমহ বিজ্ঞায়তে ন ঔদ্দেশিকমিহ বিগ্রহেণ
পূৰ্ণকৃত্যং স কর্মোপসংগ্রহঃ ২৯ ৷

যন্ত্র (যন্ত্রাব) আগম্যং (উপস্থিতিতে বা প্রয়োগে) অর্থপূৰ্ণকৃত্যং (অর্থের পূৰ্ণগ্ভাব বা বিচিহ্নতা) বিজ্ঞায়তে অহ (বিজ্ঞায়তে এবং পরিজ্ঞাত হওয়া যায়) নঃ (তাহা) কর্মোপসংগ্রহঃ (কর্মোপসংগ্রহনামক নিপাত) , ত্বং (বিজ্ঞ) [তৎ পূৰ্ণকৃত্যং] (কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের প্রয়োগে পরিজ্ঞাত পূৰ্ণগ্ভাব বা বিচিহ্নতা) ঔদ্দেশিকম্ ইহ (উদ্দেশকৃত পূৰ্ণগ্ভাবের দ্বারা) ন (নহে), বিগ্রহেণ (বিশ্লেষণেও দ্বারা) পূৰ্ণকৃত্যং (ঔদ্দেশিক পূৰ্ণগ্ভাব বা বিচিহ্নতা পরিজ্ঞাত হওয়া যায় বলিয়া) ।

উপমার্খক নিপাতের কথা বলা চটায়ছে । এক্ষণে কর্মোপসংগ্রহ নিপাতের কথা বলিতেছেন । সুতরাং 'অহ' পক্ষটি 'এব' পক্ষের অর্থ প্রকাশ করিতেছে, 'বিজ্ঞায়তে' এই পদের পরে ইহার যোজন্য করিতে চাইবে ।—বিজ্ঞায়তে অহ—বিজ্ঞায়তে এবং (পরিজ্ঞাত হয়ই) । ঔদ্দেশিক = উদ্দেশকৃত , 'উদ্দেশ' পক্ষের অর্থ নাম করিয়া বা বিশ্লেষণের দ্বারা বিভিন্ন বস্তুর উদ্দেশ (উদ্দেশ্যে) নাটক করণাকৌশলম্ । বাহ্যঃ ক্রামন্ত গচ্ছত্যঃ (বাহ্য ও ক্রামে ঘাইতেছে)—এই বাহ্যঃ 'বাহ্যের গমন' ও 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থের (idea or notion) প্রতীতি হয়, এবং এই দুই অর্থের যে পূৰ্ণগ্ভাব বা বিচিহ্নতা তাহার প্রতীতি হয় 'চ' এই নিপাতের দ্বারা ; কাজেই 'চ' এই নিপাতটী কর্মোপসংগ্রহ নিপাত । 'বিভিন্ন বস্তুর বা অর্থের উপসংগ্রহ (সম্যক সংগ্ৰহ) দ্বারা দ্বারা চহ অর্থাৎ একই ক্রিয়ায় সঞ্চিত দুই বা ততোধিক অর্থের অর্থ যে সাধন করে'—ইহাই কর্মোপসংগ্রহ পক্ষের সুত্পত্তিস্থতা অর্থ । 'বাহ্যঃ ক্রামন্ত গচ্ছত্যঃ' না বলিয়া যদি বলি 'বাহ্যো গচ্ছতি ক্রামোহপি গচ্ছতি' (বাহ্য ঘাইতেছে, ক্রামও ঘাইতেছে), তাহা হইলেও 'বাহ্যের গমন ও 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থেরই প্রতীতি হয় ; কিন্তু এখানে যে এই দুই অর্থের পূৰ্ণগ্ভাব বা বিচিহ্নতা তাহার প্রতীতি চহতেছে বাক্যের নিবন্ধন, অর্থাৎ এইরূপ স্থলে দুইটী বাক্যের দ্বারা বিগ্রহ বা বিশ্লেষণ করিয়াই বিশদভাবে অর্থের পূৰ্ণগ্ভাব বোধগম্য করা হয় । এই যে পূৰ্ণগ্ভাব, ইহা ঔদ্দেশিক । এইরূপ, 'বাহ্যঃ ক্রামো বা গচ্ছতু' (বাহ্য বা ক্রাম ঘাইক)—এই বাহ্যঃ 'বাহ্যের গমন' বা 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থের প্রতীতি হয় এবং ইহাদের যে পূৰ্ণগ্ভাব তাহার প্রতীতি হয় 'বা' এই নিপাতের দ্বারা , কাজেই 'বা' একটী কর্মোপসংগ্রহ-নিপাত 'বাহ্যঃ ক্রামো বা গচ্ছতু' না বলিয়া যদি বলি 'বাহ্যো ন গচ্ছতি চেৎ ক্রামো গচ্ছতু' (বাহ্য যদি না যায়, ক্রাম ঘাইক), তাহা হইলেও 'বাহ্যের গমন' বা 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থেরই প্রতীতি হয়, কিন্তু ইহাদের যে পূৰ্ণগ্ভাব তাহার প্রতীতি চহ বাক্যের-নিবন্ধন অর্থাৎ বিশ্লেষণে বিশ্লেষণের দ্বারা , কাজেই এই স্থলে পূৰ্ণগ্ভাব ঔদ্দেশিক । সুতরাং ব্যাখ্যাক্রমে



যাহা বলা হইল তাহার মূল ভাবার্থ এই যে, আমরা অর্থে পৃথগ্ভাব দুই ভাবে বুঝিতে পারি। প্রথমতঃ, চ, বা ইত্যাদি নিপাতের দ্বারা, বিতীততঃ, বিগ্রহ বা বিশেষণের দ্বারা ; চ, বা ইত্যাদি নিপাত কর্মোপসংগ্রহ নামক নিপাত।

এই দুইটীর দুর্গাচারিত্ব ব্যাখ্যা করা বাক্যের। তাঁহাদের মধ্যে—যাহার দ্বারা অর্থের পৃথগ্ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায় তাহাই কর্মোপসংগ্রহ, এই পৃথগ্ভাব ঐচ্ছন্দিক পৃথগ্ভাবের ভাব নহে, কারণ কর্মোপসংগ্রহ নিপাতের দ্বারা যে পৃথগ্ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায়, তাহা বিগ্রহ-নিবন্ধন। রামক মো, পিতৃমো, বাবাঃ—ইত্যাদি বলে ঐক্যের বা অপৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, কিন্তু রামক ভায়ক, বাতা চ পিতা চ, রামক রামক ভায়ক—এইতল বলিলে 'চ' এই অখ্যাত্ত নিপাতের দ্বারা বিশেষণবোধ্য পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, কারণেই 'চ' এই নিপাতটী কর্মোপসংগ্রহ নিপাত। এই কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের দ্বারা যে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, তাহা কিন্তু ঐচ্ছন্দিক বা পদের দ্বারা উল্লেখনিত পৃথগ্ভাব নহে। হিরণ্য, লগ্ন, হস্তম—ইত্যাদিহলে যে পৃথগ্ভাব তাহাই ঐচ্ছন্দিক পৃথগ্ভাব; আর পূর্বে যেখানে ঐক্যের প্রতীতি হইয়াছিল, বিগ্রহ বা বিশেষণের দ্বারা সেই হলে যে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, তাহা কর্মোপসংগ্রহ নিপাতজনিত পৃথগ্ভাব। বলা বাত্য়, দুর্গাচারের ব্যাখ্যাহুগারে খাত সমুচ্চবোধক 'চ' এই নিপাতেরই কর্মোপসংগ্রহ নিপাতসংজ্ঞা হইতে পারে; বা, অথ, চ উ প্রভৃতি যে সমস্ত নিপাতের কর্মোপসংগ্রহ নিবন্ধকতার মিথেষ্ট করিয়াছেন, তাহাদের ঐ সংজ্ঞা হইতে পারে না।

নিকৃতকেন্ন এই দুইটী একটির, তাহাতে সন্দেহ নাই। যাহারা নিকৃতকেন্ন অথবা তদ্ব্যপ-
বিশেষের অস্থান করিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই তাঁহাদের অটল করিয়াছেন। Guno
এবং Sarup এই দুইটীর যে অস্থান করিয়াছেন তাহা দেখুন হটল—

"Owing to whose advent (i.e. use) separateness of the অর্থ (senses or
ideas) is indeed known, but not as in simple enumeration owing to separate
position or independent mention, that is কর্মোপসংগ্রহ, i.e. adding or putting
together of the senses or ideas " (Guno)

"That by whose addition separateness of notions is indeed recognised,
but not as an enumerative one, i.e. on account of separateness by isolation,
is a conjunction." (Sarup)

অনুবাদ—যাহার উপস্থিতিতে বা প্রবেশে অর্থের পৃথক্ ভাব বা বিতীততা প্রতীত হইত,
তাহা কর্মোপসংগ্রহনামক নিপাত, এই পৃথক্ ভাব কিন্তু ঐচ্ছন্দিক পৃথক্ ভাবের ভাব নহে,
কারণ বিগ্রহ বা বিশেষণের দ্বারা ঐচ্ছন্দিক পৃথক্ ভাব প্রতীত হয়।

চৈতি সমুচ্চার্থ উচ্চাভ্যাস সংপ্রযুক্তান্তঃ ১ ৩০ ।

চ ইতি ('চ' এই নিপাতটী) সমুচ্চার্থঃ (সমুচ্চ অর্থঃ সমাহার বা বিশদরূপ অর্থের
প্রকাশক) ; [অর্থ] (এই নিপাতটী) উচ্চাভ্যাসঃ (যে দুই পদার্থের সমুচ্চ হয় তাহাদের
উচ্চের সহিত) সংপ্রযুক্তান্তঃ (সমুচ্চ হইয়া ব্যবহৃত হয়) ।



কণ্ঠোপসংস্পর্গে নিষাঙ চরিত—ঙ, ঙা, ঙা, অং, ঙ এবং ঙে। ইত্যাদির অর্থ অথবা প্রাধান্য
 ক্রমশঃ প্রকটন করিতেছেন। 'ঙ' ইহাও অথ সমুচ্চ অথবা সম্যাক বা মিলন। যে ভূই
 পর্যায়ে সমুচ্চ ইহা যাতে প্রকাশিত হয় তাহাভেদ উল্লেখ করিতে ইহার যোগ থাকে, তাহাই
 সাধারণ নিয়ম। লৌকিক সংস্কৃত সমুচ্চোদ্যান পর্য্যন্ত একটির সহিত ইহার যোগ দেখা
 যায়, তাহাতেই উল্লেখ সমুচ্চত্ব অথ বুঝিতে কোন বাধা হয় না।

অনুবাদ—'ও' এটি নিম্নাতী সূচকস্বৰ্ণক ; (যে কই পৰাৰে সূচক হ'ব তাৰাধেৰ)
 উভয়েৰে সঠিক দৃষ্টি হ'ব। হেঁহা ব্যবহৃত হয়

अध्यायः ५ सूत्रः ६ कुतश्च १ : ७१ ।

୧୧ କୁଟୁବନ (ହେ କୁଟୁବାନିକ ଟିପ୍ପୁ) ଆମେ ଟ (ଆମିକ) ବା ଟ (ପ୍ରାମିକ)

'ଠ' ଏହି ନିମ୍ନାବଳିର ଗ୍ରହଣେ ଗ୍ରହମର୍ମର କାରିଗରଙ୍କର । ଅହଃ ଓ ସ୍ବା ଓ—ହେବା ଏକତ୍ରୀ ଯଥେଷ୍ଟ ଅର୍ଥ । ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଚନ୍ଦ୍ରଟି ଏହି ଅହଃ ଓ ସ୍ବା ଓ ବୃହସ୍ପତି ସଂଯୁକ୍ତାବି ସମିତ । ଆ । ଅତୀତୀବା ତିନିଦିବସୋହସ୍ତ ମୌର୍ବ ଯମାନ୍ତ ଉପ୍ରା ଶୁକ୍ରା ଯାନ୍ତବଃ । (କ.ସବ ୩୫୨।୨୧) । ସେ ବୃହସ୍ପତି ଅହଃ ଓ ସ୍ବା ଓ ଲଗ୍ନାବି—ସେ ଶୁକ୍ର, ଶୁକ୍ରି ଏବଂ ଆଦି ଘାତକ କାରିବ । ଏଥାରେ 'ଠ' ଏହି ନିମ୍ନାବଳି ବୃହସ୍ପତିର ଅନ୍ତରାଳେ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ବୃହସ୍ପତିରେ ଏବଂ ଓଷ୍ଠରେ ସମିତ ହେ ବୃହସ୍ପତି । ଅହଃ ସ୍ବା ଓ—ଏହିକର୍ମ ବାଲିମେ ଗ୍ରହଣେ କେବଳ ହାନି ହୁଏ ନା, ଓଷ୍ଠରେ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ବୃହସ୍ପତି ।

આનુચિત - અર્થ કે અરૂંડ ગુણવત્તુ (હેતુ, આશિ અને દુર્મિ) એને કહેતા 'ઈ' એને ત્રિપ્રાણી સમજવાયકે ।

এতদ্বিলক্ষার্থে দেবেত্যন্ত পিতৃভা। এতাদিকারঃ । ৩২ ।

এতদ্ভিন্ন (এই) অর্থে এষ (অর্থেই) অ্যাকাং (‘অ’ এই বিশেষ্যটী প্রযুক্ত হই)
[অ্যা] দেবেভ্যাক্ত (দেবভ্যাবিশেষের নিকটেও) পিতৃত্য অ্যা (পিতৃলোকবিশেষের নিকটেও)
.. ..ইতি (ইত্যাদি) ।

পিতৃভ্যঃ অ। উক্তি আকারঃ—নমস্কেব এইরূপ করিতে হইবে। সমুদয় অর্থ প্রকাশ
 করিতে 'অ' এই বিশেষ্যের প্রয়োগ হয়। উদাহরণ—দেবেভ্যন্ত পিতৃভ্যঃ অ। 'পিতৃভ্যঃ
 অ' ইহার অর্থ পিতৃভ্যন্ত। সমুদয় হয়ত এই—যো অগ্নিঃ কন্যাবাহনঃ পিতৃভ্যন্তপুত্রাঃ।
 শ্রেষ্ঠ কন্যাসি যোচতি দেবেভ্যন্ত পিতৃভ্যঃ অ। (ভবেৎ ১০১৫১১)। দেবেভ্যন্ত
 পিতৃভ্যঃ অ। (পিতৃভ্যন্ত) কন্যাসি যোচতি—দেবতাসিগের নিকটে একা পিতৃলোকসিগের
 নিকটে হোমের কথা নিবেদন করিয়া যেন।

ଅଧିବାସ—ଏହେ ଗର୍ବହେ (ଗର୍ବୀର ମୟୁକ୍ତହସନ ଗର୍ବ ଶ୍ରବଣ କରୁଥିବେ) 'ବା' ଏହେ ଶିବାପତି ।



ଅନୁକ୍ରମ ସହ ; ସମା—ସେହିଭାବେ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ଥା (ଯେଉଁଠାରେ ନିକଟେ ଏକ ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ ନିକଟେ) ।

বেক্তি বিচারার্থে । ৫৫ ।

ବା ଡେଢ଼ି ('ବା' ଏହି ମିଳାନ୍ତରୀ) ବିଚାରଣା ଥି (ବିବେଚନା ବା ବିଚାରଣା ଉପର ବୁଝାଯାଏ)
[ଉଦାହରଣ] (ଉଦାହରଣ) ।

ଟେଡ଼ା କଢ଼ିବ, କି ଟେହା କଢ଼ିବ, ଟିଡ଼ା କଢ଼ିବ, କି ଡେହା କଢ଼ିବ ଓ ଟେଜାଞ୍ଜିତ୍ୟ ସର୍ବ ସେ ଗଲେ
 ଡେହା ଓ, ଡାହାଣି ନିରାସନା (deliberation) । ଏହି କାର୍ଯ୍ୟ ଦୁଇ-ଟିକେ 'ବା' ଓ ଟି ନିମାନ୍ତେ
 କ୍ରୋଡ଼େଶ କର ।

অনুসার—'ক' এতে ত্রিলাভী বিভাজনা বা বিকল্পণ অর্থ দুটোতে প্রযুক্ত হয়,

वेद्याङ्गः शुचिरोष्णिमाः निमग्नोह्य वेद्यदृष्टिः । ७३ ।

१५ (७:) अथवा (मासि) देवा (८:) सुविहोय (सुविहोय) देव (८:) देव (८:)
मित्राणि (मित्राणि कवि) देव (८:) अथवा (८:) देव (८:) देव (८:)

‘ହସ’ ଏହି ନବତୀ ହରିମୋହନ + ସଂସ୍କାରହେତୁ ଏହି ନିମ୍ନାଦେଶ ଗ୍ରହଣ ହେବା ସମ୍ଭବ । * ନିମ୍ନର୍ଥ
ସହଜୀ ଏତ—ହସାହସ ପୃଥିବୀସିନ୍ଧାଃ ନିମ୍ନମାଳିକ ହେଉ ବା । ହସିବ ନୋହସ୍ୟମାସିନ୍ତି ।
(କବିବ ୧-୧୧୨୨) । —ତେଜ ବଳିହେତୁ, ଆମି ନୋହସ୍ୟମେ ଅସୀବ ବୀରମାଳୀ ହୈବାହି, ଆମି
ପୃଥିବୀକେ ସଦାବ ଶୃଙ୍ଗା ଗହ୍ୟ ହସନ୍ତାତ କସିତେ ନାହି, ପୃଥିବୀକେ କି ଆମି ଏତହମେ (ଅନ୍ତରୀକ୍ଷ
ମୋକେ) ହସନ କସିବ, ଅସନା ଏହି ହମେ (ହାଲୋକେ) ହସନ କସିବ । ଏହି ସହେ ‘ବା’ ଏହି
ନିମ୍ନାଦେ ବିଶାସନା ବା ବିତର୍କ ବୁଝାଉଛେ ଗ୍ରନ୍ଥକ ହୈବାହେ ।

આમુગામિ—શકાશઃ પુષ્કોરિયાઃ વિવશાનોદ દયક વા (જા, વામિ અને પુષ્કોરિય એ જાતે
કિ અને જાતે જાતે કવિ) જેવાંકિ વાદકા 'વા' અને વિવાદી વિવાદવાલે પ્રદુક દશેવાદક ।

अथानि समुद्रपार्थ करति । २६ ।

অব (আব) [য, বৈতি নিপাতঃ] ('ব' এই নিপাতটী) সমুচ্চারণে অবি (সমুচ্চ অব)
 বদ্যবৈজ্ঞেয়) প্রযুক্তিতে (প্রযুক্ত বদ) ।

ଉତ୍ତରାଂଶ--ଆଉ ଅନୁକ୍ରମିକ ଗ୍ରହାଣ କରିଥିବ 'ବା' ଏହି ବିକାଶଟି ଉତ୍ତର ୧୫ ।

বাসুদেব! বা! বাসুদেব! ৩৬।

ସାଧୁ (ସାଧୁ) ବା (ଶୋଭାଳେ) ସନ୍ତୁଷ୍ଟ (ସନ୍ତୁଷ୍ଟ) ବା (ଶୋଭାଳେ) ହେଉ (ହେଉ) ।

‘य’ अर्धे त्रिगणान्तः सङ्कषार्षकः क्षार्षन्तः कश्चित्कृतः । वाएकी = वाहूक, वडवी = वडूक,

१। वृत्तः सङ्केतः प्रकृत्याः सङ्केतः सङ्केतः ।



ବା-ବାସ । ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ସନ୍ଦର୍ଭ ଏହି—ବାହୁବା ବା ସନ୍ତ୍ରବା ବା ମନ୍ତ୍ରବା; ମଣ୍ଡାବିମ୍ବିତଃ । ତେ ଆଗେ ଅନ୍ୟାୟୁକ୍ତେ 'ଅସ୍ତିତ୍ବମାସନ୍ତଃ' । (ଟିପ୍ପ: ୧୧.୧.୧୧୨) । ହେ ଅସ, ବାହୁତ ବା ସନ୍ତ୍ରତ ବା ମନ୍ତ୍ରବା ଏଡ଼େ ମଣ୍ଡାବିମ୍ବିତଦୃଷ୍ଟି ଆସନ୍ତିନ୍ କଥେ—ହେ ଅସ, ବାହୁ, ସନ୍ତ୍ର ଏବା ମଣ୍ଡାବିମ୍ବିତ ମନ୍ତ୍ରବା ଡୋମାକେ ଏଡ଼େ ବର୍ଣ୍ଣେ ଘୋଷିତ କରେନ । ଏହି ଯନ୍ତ୍ରେ 'ବା' ଏହି ନିମାତ୍ତଣୀ ବାହୁ ଓ ସନ୍ତ୍ରର ସମୁଦୟତମ ଅର୍ଥ ପ୍ରକାଶ କରିଡେଛେ , ବାହୁବା ସନ୍ତ୍ରବା—ବାହୁ ଓ ସନ୍ତ୍ର ଉଚ୍ଚରେ ।

ଅନୁବାଦ—ବାହୁବା ବା ସନ୍ତ୍ରବା ବା । ବାହୁତ ଡୋମାକେ, ସନ୍ତ୍ରତ ଡୋମାକେ) ଇତ୍ୟାଦି ବାକୋ 'ବା' ଏହି ନିମାତ୍ତଣୀ ସମୁଦୟାର୍ଥ ପ୍ରକାଶ କରିଡେଛେ ।

ଅହ ଇତି ଚ ହ ଇତି ଚ ବିନିଗ୍ରହାର୍ଥୀୟୌ ପୂର୍ବେନ ସଂପ୍ରୟୁକ୍ତୋକ୍ତେ ॥ ୭୭ ॥

ଅହ ଇତି ଚ ('ଅହ' ଏହି ନିମାତ୍ତଣ) ହ ଇତି ଚ ('ହ' ଏହି ନିମାତ୍ତଣ) ବିନିଗ୍ରହାର୍ଥୀୟୌ (ବିନିଗ୍ରହରୂପ ଅର୍ଥେର ପ୍ରକାଶକ), [ଏଡ଼େ] (ଡୋମା ଉଚ୍ଚରେ) ପୂର୍ବେନ (ମୂର୍ଦ୍ଧବତୀ ବାକୋର ସହିତ) ସଂପ୍ରୟୁକ୍ତୋକ୍ତେ (ସଂଯୁକ୍ତ ହେବା କାରଣତ ହେ)

'ଅହ' ଓ 'ହ' ଏହି ନିମାତ୍ତଣର ବିନିଗ୍ରହାର୍ଥକ । ବିନିଗ୍ରହ ଅର୍ଥେର ଅର୍ଥ—ନିରୋଧ ବା ନିରୋଧ ଅର୍ଥାର୍ଥ ଉଚ୍ଚରେ ଗ୍ରାଣ୍ଟ ଏକଟି ମତାଧେର ଏକତ୍ର ବ୍ୟବହାର । ସେମନ, ମୟନରୂପ ମତାଧେର ଗ୍ରାଣ୍ଟ ବାସେଡେତ ଆଡ଼େ, ଡୋମାଡେତ ଆଡ଼େ, ଅର୍ଥାର୍ଥ ଚାସ ଓ କ୍ରାସ ଉଚ୍ଚରେ ମତାଧେର ମତାଧେର ଆଡ଼େ , ସେହିତାନେ ବସି ବାସି ଡୋମାହି ଡୋମାହି, ଡୋମା ହେତେ ମୟନରୂପ ମତାଧେର ବାସେଡେତ ବାସେଡେତ ବା ନିରାସିତ କରା ହେତ । ଡୋମା ବାସେଡେତ ବା ନିରାସିତ ବିନିଗ୍ରହାର୍ଥକ । ମତାଧେର, ବିନିଗ୍ରହ ଅର୍ଥେର ଅହ ଡୋମାହି ଡୋମା 'ଅହ' ଅର୍ଥେର ପ୍ରୋପେ ସେମନା ହେ । ' ସେମାନେହି 'ଅହ' ଓ 'ହ' ଏହି ହେ ନିମାତ୍ତଣର ପ୍ରୋପେ ହେବେ, ସେମାନେହି ଡୋମାଡେତ ମତାଧେର 'ଅହ' ଅର୍ଥେର ପ୍ରୋପେ କରା ଦାଡେତ ମାଡେ, ଡୋମାଡେ ଅର୍ଥେର କୋନ ବାସିତ୍ବ ଓଡ଼ିବେ ନା । " 'ଅହ' ଓ 'ହ' ଏହି ହେ ନିମାତ୍ତଣ ନବଡେ ନିମିତ୍ତେ ନିମୟ ଏହି ବେ, ଡୋମାଡେତ ପ୍ରୋପେ ହେବେ ବାକାସବନେ ଏକା ବାକାସବନେ ମତାଧେର ବାକାସବନେ ମତାଧେର ଡୋମାଡେତ (ମତାଧେର ହେବେ) । ମତାଧେରରୂପ 'ଡୋମାଡେତ ବିନିଗ୍ରହାର୍ଥୀୟୌ' ଏଡ଼େ ହେବେ ବିନିଗ୍ରହ ଅର୍ଥେର ଅର୍ଥ କରିଡାଡେନ 'downward' (ନିମାତ୍ତଣ ଦିକେ) ଏବା ବର୍ତ୍ତମାନ ହେବେ ବିନିଗ୍ରହ ଅର୍ଥେର ଅର୍ଥ କରିଡାଡେନ 'mutual opposition' (ମତାଧେର ବିରୋଧ) ।

ଅନୁବାଦ—'ଅହ' ଏବା 'ହ' ଏହି ନିମାତ୍ତଣର ବିନିଗ୍ରହାର୍ଥକ, ମୂର୍ଦ୍ଧ ବାକୋର ସହିତ ସଂଯୁକ୍ତ ହେବା ଡୋମା କାରଣତ ହେ ।

୧ । ଆହୁତୋକ୍ତେ (କଳାବିମ୍ବିତ ମତାଧେର)

୨ । ବିନିଗ୍ରହ ବିନିଗ୍ରହ ବିନିଗ୍ରହାର୍ଥୀୟୌ ଏକାଧେର ମତାଧେର । (କା ବା :)

୩ । ମତାଧେର ମତାଧେର ବାସି ବିନିଗ୍ରହାର୍ଥୀୟ ବିନିଗ୍ରହ ବିନିଗ୍ରହ ଅର୍ଥେର ଅର୍ଥ କରିଡାଡେନ 'ହ' ନିମାତ୍ତଣର ନାମେ ଏକ ନିମାତ୍ତଣର ପ୍ରୋପେ ଡୋମାଡେତ ହେ ।



অসমহেদং করোতুমিহ ॥ ৩৮ ॥

অসম অহ (এই ব্যক্তিই) ইহং (ইহা) করোতু (করক) অসম্ (এই ব্যক্তি) ইহম্ (ইহা) ।

'অহ' এই নিপাতের প্রয়োগ দেখাইতেছেন , অসম্ অহ—অসমেব (এই ব্যক্তিই) , এই ব্যক্তিই ইহা করিবে, অহে যেম করে না, ইহাই হইল 'অসমহেদং করোতু'—ইহার অর্থ । অসম্ অহ ইহং করোতু, অসম্ ইহং করোতু (দুই ব্যক্তিতে নির্দেশ করিয়া বলিতেছেন—এই ব্যক্তিই এই কাজ করক, আর এই ব্যক্তি এই কাজ) —এই দুই বাক্যকে 'অহ' নিপাতের পূর্ববাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে ।

অনুবাস—['অহ' এই নিপাতের প্রয়োগের উদাহরণ] অসমহ ইহং করোতু অসমিহ (এই ব্যক্তিই এই কাজ করক, আর এই ব্যক্তি এই কাজ) ।

ইহং হ করিষ্যতি, ইহং ন করিষ্যতীতি ॥ ৩৯ ॥

ইহং হ (ইহাই) করিষ্যতি (করিবে) ইহং (ইহা) ন করিষ্যতি (করিবে না) ইতি (ইত্যাদি) ।

ইহং হ—ইহাই অর্থাৎ এই কাজই । এখানেও দুইটি বাক্য , 'হ' এই নিপাতের পূর্ববাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে ।

অনুবাস—ইহং হ করিষ্যতি, ইহং ন করিষ্যতি (ইহাই করিবে, ইহা করিবে না) ইত্যাদি বাক্যে 'হ' এই নিপাতটী বিনিগ্রহার্থক ।

অপাণ্যকার এতদ্বিমেবাহ উত্তরেন ॥ ৪০ ॥

অপ (আর) উকারঃ অনি ('উ' এই নিপাতটী) এতদ্বিন্ (এই) অবে এব (অবেই) [প্রযুক্ত হব] (প্রযুক্ত হব) : [অসম্] (এই নিপাতটী) উত্তরেন (পরবর্তী বাক্যগত অর্থের সহিত) নঃ প্রযুক্তো (প্রযুক্ত হইয়া বাবদ্ধ হব) ।

'উ' এই নিপাতটীর অর্থও বিনিগ্রহ, অর্থাৎ 'উ' এই নিপাতটী 'এব' পদের অর্থই প্রকাশ করে । 'অহ' ও 'হ' প্রযুক্ত হই বাক্যদ্বয়ের মধ্যে পূর্ববাক্যে, 'উ' প্রযুক্ত হই পরবর্তী বাক্যে ।

অনুবাস—আর 'উ' এই নিপাতটীও এই অর্থেরই (অর্থাৎ বিনিগ্রহের অর্থ বুঝাইতেই) পরবর্তী বাক্যের সহিত প্রযুক্ত হইয়া বাবদ্ধ হব ।

দ্রুমে বদন্তি সত্যমু তে বদন্তীতি ॥ ৪১ ॥

ইমে (ইহারা) বদা (মিথ্যা) বদন্তি (বলে) তে (উহারা) সত্যম্ উ (সত্যই) বদন্তি (বলেন) ইতি (ইত্যাদি) ।



'উ' এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। সত্যম্ উ—সত্যমেব (সত্যই)। ইয়ে দুবা বদন্তি, তে সত্যম্ উ বদন্তি—এই দুই ব্যাকরণে 'উ' নিপাতের পরবর্তী থাকে প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাদ—(দুঘোষে বদন্তি সত্যম্ উ বদন্তি) (ইহারা মিথ্যা বলে, তাঁহারা সত্যই বলেন) ইত্যাদি থাকে 'উ' এই নিপাতটী বিনিগ্ৰহণক।

অপাণি পদপূরণঃ ৪২ ।

অথ (আব) [উ ইতি নিপাতঃ] ('উ' এই নিপাতটী) পদপূরণঃ অপি (পদ অর্থাৎ শ্লোকের চরণও পূরণ করে)।

'উ' এই নিপাত কখনও কখনও যংহর বা রে'কের চরণপূরণার্থ ব্যবহৃত হয়। এখন ইহার কোন অর্থ থাকে না।

অনুবাদ—আব, 'উ' এই নিপাতটী পদপূরণও করিয়া থাকে।

ইমম্ উচ্চ ৪৩ ।

ইমম্ উ (ইহা), উচ্চ উ (তাহা)।

ইমম্ উচ্চপুঙ্ক্তমঃ পূর্বপ্রাক্ষ্যোক্তিগুন্যো বদুনাযদহাৎ। সুনঃ বিবো হুহিতকো বিভাতী-
গাতুঃ কৃৎবদুনাযদহাৎ। (ভবেৎ ৪.৫১.২) উচ্চ প্রাক্ষ্যোচ্চমতঃ কথং বদুনাযদহাৎ
কাম্য। উপত্যবে বদু পদা অপিবদুনাযদহাৎ। (ভবেৎ ১.৬২.৬)—এই বদুনাযদ
ইমম্, উচ্চ এই দুই স্থানে 'উ' নিপাতের কোন অর্থ নাই, যাত্র পদপূরণের ভক্ত ব্যবহৃত
হইয়াছে। ইমম্ উ—ইমম্ (ইহা), উচ্চ উ—উচ্চ (তাহা)।

অনুবাদ—ইমম্, উচ্চ (ইহা, তাহা) এই দুই স্থানে 'উ' এই নিপাতটী পদপূরণার্থ
প্রযুক্ত হইয়াছে।

হীতোবোধনৈককর্মা ৪৪ ।

হি ইতি এষ ('হি' এই নিপাতটী) অনেককর্মা (অনেকার্থক)।

উপম্যবোধক এষা কৰ্ম্মোপলক্ষ্যবোধক নিপাতের কথা বলা হইয়াছে। পদপূরণ
নিপাতের কথা পরে বলিবেন (১.২.১.২০)। প্রাক্ষ্যোচ্চ, অস্ত্যাক্ষ্য অর্থের বোধক নিপাতসমূহের
কথা বলিতেছেন। 'হি' এই নিপাতের অনেক অর্থ আছে; পরবর্তী সূত্রের দ্বারা।

অনুবাদ—'হি' এই নিপাতটী অনেকার্থক।

ইমং হি করিয়াভ্যন্তি হেতুপদেশে ৪৫ ।

হি (যেহেতু) ইমং (ইহা) করিয়াভ্যন্তি (করিবে) ইতি (এই থাকে)। হেতুপদেশে (হেতু-
কথনে) ['হি' ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('হি' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।



‘কথং স গ্রামঃ গচ্ছতি, ইদং হি কবিত্ততি’—সে কোন গ্রামে বাইতেছে? ইহার উত্তর—
যেহেতু সে ইদং করিবে। এই স্থানে গ্রামগমনের হেতু কাব্যবিশেষ করিবার সাক্ষ্য।
এই হেতুর বোধক ‘হি’ এই নিপাতটী। এই পবিত্রের ১২নং পত্র হইয়াছে।

অনুবাদ—ইদং হি কবিত্ততি (যেহেতু ইদং করিবে) এই বাক্যে ‘হি’ এই নিপাতটী
হেতু কথন বা হেতুর নির্দেশ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং হি কবিত্ততীত্যনুপুটে ৪ ৪৬ ।

কথং হি (কিভাবে) কবিত্ততি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) অনুপুটে (পুনঃপ্রশ্ন বা
প্রশ্নোত্তর প্রশ্ন বুঝাইতে) [হি ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘হি’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত
হইয়াছে)।

অনুপুটে শব্দের অর্থ পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নোত্তর প্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল ‘ইদং কিং
কবিত্ততি’ (ইদং কি সে করিবে)? ইদং উত্তর হইয়াছিল ‘কবিত্ততি’ (ইং করিবে)।
ইহার পরে আবার প্রশ্ন হইয়াছে ‘কথং হি কবিত্ততি’ (কথং কি করিয়া করিবে)? এখানে
‘হি’ এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বা দ্বিতীয়বার যে প্রশ্ন করা হইয়াছে তাহার বোধক। অনুপুটে
শব্দের অর্থান্তর বিধি এই পবিত্রের ২০নং পত্র হইয়াছে।

অনুবাদ—কথং হি কবিত্ততি (কি করিয়া সে করিবে) এই বাক্যে ‘হি’ এই নিপাতটী
পুনঃপ্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং হি ব্যাকবিত্ততীত্যনুপুটাম্ ৪ ৪৭ ।

কথং হি (কি করিয়া) ব্যাকবিত্ততি (ব্যাখ্যা বা বিশ্লেষণ করিবে) ইতি (এই বাক্যে)
অনুপুটাম্ (অনুপা বা পূর্বের উৎকর্ষে অনবিকৃতা বুঝাইতে) [হি ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ]
(‘হি’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

এক ব্যক্তি বলিল ‘দেবদত্ত সত্যং নাস্তি ব্যাখ্যা করিবে’ দেবদত্তের প্রতি অনুমানস্বরূপ
আর এক ব্যক্তি বলিল, ‘কি করিয়া দেবদত্তঃ ব্যাখ্যা করিবে?’ এই ব্যক্তির মনোপত্ত
ভাবে এই যে দেবদত্ত অকৃতবিশ্বাস, সে নাস্তি ব্যাখ্যা করিতে পারিবে না। এই যে দেবদত্তের
প্রতি অনুপা বা তাহার উৎকর্ষে অনবিকৃতা তাহা সাক্ষ্য শব্দের দ্বারা প্রকাশ পায় নাই,
কিন্তু প্রকাশ পাইয়াছে ‘হি’ এই নিপাতের দ্বারা।

অনুবাদ—কথং হি ব্যাকবিত্ততি (কি করিয়া ব্যাখ্যা বা বিশ্লেষণ করিবে)—এই বাক্যে
‘হি’ এই নিপাতটী অনুপা বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কিলেতি বিজ্ঞাপকর্থে ৪ ৪৮ ।

কিল ইতি (‘কিল’ এই নিপাতটী) বিজ্ঞাপকর্থে (জ্ঞানের উৎকর্ষ বুঝাইতে)
[প্রযুক্তঃ] (প্রযুক্ত হয়)।



বিজ্ঞাপকৰ বলিতে বুকাই জনৈক উৎকৰ্ষ, এখানে জনৈক উৎকৰ্ষ বলিতে প্রত্যক্ষপ্রমাণ-
অনিষ্ট জনৈক উৎকৰ্ষ বুকাইবে না, কিন্তু অশ্রের নিকট হইতে নিজের অপরিচ্ছাদিত কোনও
বিষয় প্রকাশ করিয়া তাহাতে যে জনৈক আতিশয় হয়, তাহাই এখানে বিজ্ঞাপকৰ বা জনৈক
উৎকৰ্ষ বলিয়া বুঝিতে হইবে।^১ 'উৎকৰ্ষ' জনৈক উৎকৰ্ষ অর্থাৎ কোনও বিষয়ে পথের নিকট
হইতে লক্ষ নিজের জ্ঞানবিশেষ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত 'কিল' এই নিপাতের প্রয়োগ হয়।
সহজ কথা বলিতে গেলে tradition বা লোকপন্যাসগত বার্তা (যাহাতে নিজের প্রত্যক্ষ
জ্ঞান নাই) বর্ণনা করিয়া জ্ঞানবিশেষ যেখানে প্রদর্শিত হয়, সেখানেই 'কিল' শব্দের প্রয়োগ
হইতে পারে। উদাহরণ—জ্ঞান ক-সং কিল বাস্তবঃ (বাস্তবের কয়েকক বৎ করিয়াছিলেন,
ইহা প্রসিদ্ধ আছে)। এবং কিল তদানীধু বুদ্ধম্ (সেই সময়ে বুদ্ধ এইরূপ হইয়াছিল, তাহাতে
শাওতা বাদ)। বিজ্ঞাপকৰ = superiority of knowledge (লক্ষ্যবস্তুর)।

অনুবাস—বিজ্ঞাপকৰ বা জনৈক আতিশয় বুকাইতে 'কিল' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হয়।

অথাপি ন নমু ইতোক্তাভ্যাং সংগ্রহ্যাক্তেতমুশৃণো ৪ ৪৯ ৪

অথ (অর্থাৎ), [কিল ইতি নিপাতঃ] (কিল এই নিপাতটী) ন নমু ইতি এত্যাভ্যাম্
অপি ('ন' ও 'নমু' এই দুইটী নিপাতের সহিতও) সংগ্রহ্যাক্তে (লাগু হইয়া ব্যবহৃত
হয়), অমুশৃণো (প্রগ্রহণের অর্থ বুকাইতে)।

'কিল' এই নিপাতের আধার 'ন' ও 'নমু' এই নিপাতদ্বয়ের সহিত যোগ হইতে পারে।
'ন কিল' 'নমু কিল'—ইহাদের প্রয়োগ হইবে পুনঃপ্রগ্রহ বা প্রগ্রহণের অর্থ বুকাইতে (২০৭
বৃক্ক আইবা)।

অনুবাস—আর, পুনঃপ্রগ্রহ বা প্রগ্রহণের অর্থ বুকাইতে 'কিল' এই নিপাতটী 'ন' ও 'নমু'
এই দুইটী নিপাতের সহিতও লাগু হইয়া ব্যবহৃত হয়।

ন কিলৈবং নমু কিলৈবম্ ৪ ৫০ ৪

এবং (এইরূপ) ন কিল (কি হয় নাই) ? এবং (এইরূপ) নমু কিল (কি হয় নাই) ?

'ন কিল' এবং 'নমু কিল'—ইহাদের অর্থ একই।

ন কিলৈবম্ ? নমু কিলৈবম্ ?—এই দুইটী প্রগ্রহণের অর্থ বা বিতীর্ণবাদের অর্থ। প্রথম
প্রগ্রহ হইয়াছিল 'এক কিং বদ্ধব' (এইরূপ কি হইয়াছিল) ? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'নামসেবম্'
(না, এইরূপ হয় নাই)। এত উত্তরে প্রগ্রহণ সত্ত্বে না হইয়া আবার প্রগ্রহ করিলেন 'ন
কিলৈবম্', 'নমু কিলৈবম্' (এইরূপ কি হয় নাই) ? বিতীর্ণবাদের প্রগ্রহেধক 'ন কিল' এবং
'নমু কিল'। কন্যাসমীর যন্তে অমুশৃণো শব্দের অর্থ প্রগ্রহণ। তিনি বলেন—'ন কিল

১। অষ্টকোষতত্ত্বমল্লিকা যদ্য কোচাঃ প্রকৃতং ন তদনুসঙ্গতম্ ইত্যন্বয়ী বিজ্ঞাপকৰ্ণঃ (অঃ বাঃ)।



সেবকতো গ্রামঃ গতঃ', 'নহু কিল বেবকতো গ্রামঃ গতঃ', ইত্যাদি স্থলে 'বেবকতঃ কি গ্রামে গাত নাই ?'—বাক্য এইরূপে প্রশ্ন বুঝাইবে।

অনুবাদ—ন কিলৈবম্, নহু কিলৈবম্ (এইরূপ কি হয় নাই ?) ইত্যাদি স্থলে 'ন কিল' এবং 'নহু কিল' পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নান্বয় প্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

যেতি প্রতিষেধে ॥ ৫১ ॥

যা ইতি ('যা' এই নিপাতটী) প্রতিষেধে (নিষেধ অর্থ বুঝাইতে) [প্রযুক্তান্তে] (প্রযুক্ত হয়)।

লোকে ও যেবে উক্তরূপে 'যা' এই নিপাত নিষেধ অর্থ বুঝাইয়া থাকে।

অনুবাদ—'যা' এই নিপাতটী নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

যা কার্যোদী হ্যবীরিতি চ ॥ ৫২ ॥

যা কার্যোঃ (করিও না) চ (এবং) হ্য কার্যোঃ (লইও না) ইতি (ইত্যাদি)।

'যা' এই নিপাতের নিষেধার্থে প্রয়োগ দেখাইতেছেন।

যা কার্যোঃ ও হ্য কার্যোঃ—এই দুইটী উদাহরণ লৌকিক সংস্কৃতির। বৈদিক উদাহরণ—
যা নো বধীরিচ্ছ (ঋবেদ ১।১০৪।৮)—হে ইন্দ্র, আমাদিগকে বধ করিও না।

অনুবাদ—'যা কার্যোঃ' 'হ্য কার্যোঃ' (করিও না, লইও না) ইত্যাদি বাক্যে 'যা' এই নিপাতটী নিষেধ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

যযিতি চ ॥ ৫৩ ॥

চ (আর), যযু ইতি ('যযু' এই নিপাতটী) [প্রতিষেধে প্রযুক্তান্তে] (নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়)।

অনুবাদ—'যযু' এই নিপাতটীও নিষেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

যলু কৃষা যলু কৃতম্ ॥ ৫৪ ॥

যলু কৃষা (না করিবা) যলু কৃতম্ (অকৃত) [ইতি] (ইত্যাদি) :

যলু কৃষা—অকৃষা, যলু কৃতম্—অকৃতম্। এই দুই স্থলেই 'যলু' পদ নিষেধ অর্থ 'ন' এই নিপাতের অর্থ প্রকাশ করিতেছে।

অনুবাদ—যলু কৃষা যলু কৃতম্ (না করিবা, কৃত বা সম্পাদিত হয় নাই) ইত্যাদি বাক্যে 'যলু' এই নিপাতটী নিষেধ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।



অখণি পদপূরণঃ ৬ ৫৫ ৥

অখ (আখ) [খলু] (খলু এই নিপাতটী) পদপূরণ. অখি (লোকের পদ বা চরণ পূরণও
করিয়া থাকে) ।

খলু পদের পদপূরণের লোকে ও বেধে উক্তরূপেই দুই হয় ; পদপূরণের প্রদত্ত হইলে ইহার
কোন অর্থ থাকে না ।

অনুবাদ—আখ, 'খলু' এই নিপাতটী পদপূরণও করিয়া থাকে ।

একঃ খলু তদ্ব্যবহিঃ ৬ ৫৬ ৥

তৎ (তাহা) একঃ খলু (এইরূপে) তদ্ব্য (হইয়াছিল) ইতি (ইত্যাদি) ।

'খলু' এই নিপাতের পদপূরণের যেখানেইতেছেন

একঃ খলু তদ্ব্য (তাহা এইরূপে হইয়াছিল)—ইহা লৌকিক সাধুত্বের উদাহরণ ।
বৈদিক উদাহরণ—মিত্রঃ কৃণুয়াৎ খলু (অথবা ১০।৩৪ ১৫)—আমাদের উপর বন্ধুত্বভাব প্রকাশ
কর । মনঃ বাহনঃ, এই দুই স্থলে 'খলু' নিপাতের কোনও অর্থ নাই ।

অনুবাদ—একঃ খলু তদ্ব্য (তাহা এইরূপে হইয়াছিল) ইত্যাদি থাকে 'খলু' এই
নিপাতটী পদপূরণের প্রদত্ত হইয়াছে ।

শব্দমিতি বিচিকিৎসার্ক্যো ভাবায়াম্ ৬ ৫৭ ৥

শব্দ ইতি ('শব্দ' এই নিপাতটী) ভাবায়াম্ (লৌকিক সাধুত্ব ভাবায়) বিচিকিৎসার্ক্যোঃ
(বিচিকিৎসাতপ অথবা বোধক ' [তদ্ব্যতি] (হয়)) ।

দুর্গাচার্যের মতে বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ—'বিচারপূর্ণক কোনও বিষয়ের অবধারণ বা
নির্ণয় করিবার অতিশয়,' অর্থাৎ সম্বোধনে বিচারপূর্ণক তদানির্ব্যয়ের ইচ্ছা । তদন্বায়ী
কোনও যে, বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ সাধারণতঃ সম্বোধ হইলেও এই স্থানে ইহার অর্থ 'নিষ্কর'
(সম্বোধের বিপরীত) ; কারণ 'অন্তমিতঃ শব্দানিতি উত্তেতি', 'আতত চ শব্দম্ভূত্যা' ইত্যাদি
উদাহরণে 'শব্দ' শব্দের 'নিষ্কর' অর্থই প্রযোজ্য হয়. 'সম্বোধ' অর্থ সম্বোধ হইতে পারে না ।^১ আতত
একপেই দেখি, 'দ্বন্দ্ব' এই নিপাতেরও অর্থ 'বিচিকিৎসা' বলিয়াই সিক্তকৃত্যও নিষ্পন্ন
করিয়াছেন । 'দ্বন্দ্ব' এই নিপাতের অর্থ সাধারণতঃ 'নিষ্কর',^২ কাজেই 'বিচিকিৎসা' শব্দও

১। বিচিকিৎসা শব্দ বিবেকপূর্ণকোৎসাহায়পাতিশায়ঃ ।

২। বিচিকিৎসেন্তি বচনি লোকে সম্বোধ উত্তেতি অর্থঃ ১। বিচিকিৎসা ভাবায়, সম্বোধন বা বিচিকিৎসাতপ,
তদানির্ব্যয়ের ইচ্ছা বা সম্বোধ বিচিকিৎসাভাবায়ঃ ২। অর্থঃ ১। নিষ্করঃ ২। অর্থঃ ২। শব্দম্ভূত্যা উত্তেতি,
আতত বি শব্দম্ভূত্যা, নিষ্করভবত্যর্থঃ ।

৩। অথবা ১০।৩৪। শব্দানিতি এই মতে 'দ্বন্দ্ব' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'নিষ্কর' ।



অর্থ যে কখনোবা 'নিষ্ঠর' করিয়াছেন তাকে অস্বীকার নহে। দুর্গাচাঁদেব মতে বেবে 'নবৎ' শব্দের 'বিচিকিৎসা' শব্দ ত আছেই, অস্ত্রায় অর্থও আছে। 'বিচিকিৎসার্থে' প্রযুক্ত 'নবৎ' শব্দের প্রয়োগ কিন্তু আমরা লক্ষ্য করিতে পারি নাই। 'বমানি সঙ্ঘায়ি নবৎঃ' (ভবেৎ ১.৪৮।২—আমি বহু লোকের দল জয় করি), 'যচ্চিচ্চি নবতঃ তদা দেবঃ দেবঃ বজ্রায়তঃ' (ভবেৎ ১.২৩।৬—বহু ও বিস্তীর্ণ বজ্রাধার) আমবা যে অস্ত্রায় ভেদভ্যাস বজ্র করি), ইত্যাদি স্থলে 'নবৎ' শব্দ বহুবেদে বাচক। 'নবদিক্তঃ' কিংবা 'বমানি' (ভবেৎ ১.৩০.১৬—ইন্দ্র নিত্যই দল জয় করিয়াছেন), 'নবৎ পুরোবা বুঝল' (ভবেৎ ১.১১.১৩—উদ্যমেবী পূর্জকালে নিত্য উদিতা হইতেন), ইত্যাদি স্থলে 'নবৎ' শব্দ নিত্যবেদে বাচক। প্রথম যাহা দুইটি হইতে ইহাও পরিষ্কৃত হয় যে, বেবে 'নবৎ' শব্দ মায়রূপেও ব্যবহৃত হইয়াছে। আধুনিক কালে 'নবৎ' শব্দ নিপাতভনেই ব্যবহৃত হই, ইহাও অর্থ পুনঃপুনঃ এবং নিত্য, সহস্রার্থেও করিত ইহার প্রয়োগ আছে—(নিষ্ঠঃ নবৎ পতো গুহঃ), কিন্তু ইহার বিচিকিৎসারূপ অর্থ (বিচিকিৎসা শব্দের দ্বারা সন্দেহ, নিষ্ঠর বা নির্ভর্য্যাক্রিয় বাচাই বুঝাটুকু না কেন) পরিষ্কৃত হয় না।

অনুবাদ—'নবৎ' এই নিপাতটী শৌভিক সংস্কৃত ভাষায় বিচিকিৎসার্থক।

নবদেবমিত্যনুপুটে এবং নবদিত্যনুপুটে ৪ ৫৮ ॥

নবদেবম্ ইতি ('নবদেবম্' এই শব্দসমষ্টি অনুপুটে (পুনঃপ্রস বা প্রসঙ্গভর প্রস বুঝাইতে), এবং নবৎ ইতি ('এবং নবৎ' এই শব্দসমষ্টি) অনুপুটে অনাশ্রয়প্রস বা নিম্নের প্রতি নিম্নের প্রস না বুঝাইতে) [প্রযুক্তোক্তে] (প্রযুক্ত হয়)।

'নবৎ' শব্দের পূর্বেও 'এবং' শব্দও প্রয়োগ হইতে পারে, পরেও হইতে পারে। পূর্বে প্রযুক্ত 'এবং' শব্দের সহিত 'নবৎ' শব্দ অর্থাৎ 'এবং নবৎ' এই শব্দসমষ্টি (phrase) পুনঃপ্রস বা প্রসঙ্গভর প্রস বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় এবং পরে প্রযুক্ত 'এবং' শব্দের সহিত 'নবৎ' শব্দ অর্থাৎ 'নবদেবম্' এই শব্দসমষ্টি (phrase) নিম্নের প্রতি নিম্নের প্রস না বুঝাইতে অর্থাৎ অন্তর প্রতি প্রস বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়। 'নবদেবম্' ইহা একটি পুনঃপ্রস। প্রথম প্রস হইয়াছিল 'কিমিতম্ কবিত্তি' (ইহা কি হইবে)? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'ন কবিত্তি' (না, হইবে না)। আবার প্রস হইয়াছে 'নবদেবম্' (ইহাই কি ঠিক)? দ্বিতীয়বার যে প্রস হইয়াছে তাহার বোধক 'নবদেবম্' এই শব্দসমষ্টি। 'নবৎ' শব্দের একটি আভিধানিক অর্থ দেখিতে পাই আশ্রয়প্রস (নিম্নের প্রতি নিম্নের প্রস)। অনুপুটে বা অনাশ্রয়প্রস বোধ হয় ইহার বিশেষ অর্থাৎ অনাশ্রয়প্রস। 'এবং কিমিতম্' (ইহা কি এইতল)—নিম্নের প্রতি নিম্নের এইতল প্রস হইতে পারে। 'এবং নবৎ' এইতল বলিলেও (এইতলই কি ঠিক?) প্রসই

১। বমানি পুনঃপ্রসবল্যার্থেও ভবতি।

২। নবৎ ভাষায় প্রস ৫ বহুলে। পুরাকালে সর্বার্থেও পুনর্বার্থেও বুঝতে (বেবিনী)।



বুঝাইবে, কিন্তু সেই প্রশ্ন হইবে অস্ত্রের প্রতি, নিজের প্রতি নহে। কন্যাস্বামী 'অবস্থাপুটে'
 পাঠ না করিয়া পাঠ করেন 'অবস্থাপুটে'। 'অবস্থাপুটে' ইহার অর্থ হইবে 'নিজপুটে নাহি,
 এইরূপ বিবাহ বুঝাইতে'। 'অবস্থাপুটে' বল তাঁহার মতে প্রশ্নবোধক, ইহা পূর্বে যদা
 চাইতে (২০শ সূত্র)। 'অবস্থাপুটে' এবং 'এবংপুটে'—ইহার উদাহরণ তাঁহার মতে
 'অবস্থাপুটে পড়ো দেবদত্ত' (দেবদত্ত কি গিয়াছে?) এবং 'এবংপুটে' (হঁ, গিয়াছে)।
 'অবস্থাপুটে পড়ো দেবদত্ত'—ইহার অর্থ 'দেবদত্ত কি গিয়াছে?' এইরূপ প্রশ্নবোধক প্রতীতি
 হইবে এবং 'এবংপুটে'—ইহার অর্থ 'হঁ, গিয়াছে, কিন্তু আমি তাইতে বেশি নাই' এইরূপ
 উত্তরের প্রতীতি হইবে।

আমুবাণ—‘বন্দনবৎ’ এই বাক্যটি (phrase) পুনঃচর বা প্রত্যাখর প্রথ বুঝাইতে
এবং ‘এবংবৎ’ এই বাক্যটি অন্যায় প্রথ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

नूनमिच्छि विचिक्छि२मार्थोदया उवाच ॥ ८२ ॥

নূন (‘নূন’ এই বিশেষ্যটী) ভাষাত্মক (ভৌতিক সংস্কৃত ভাষায়) বিচিকিৎসাবীর
(বিচিকিৎসার্থের বোধক)।

ବିଚିତ୍ରିତ୍ୱ ଶବ୍ଦର ଅର୍ଥ ଆଲୋଚିତ ହେବାପରେ (ପୃ ୧୧) ।

অনুবাদ—‘মুদ্রা’ এই বিশেষ্যটী লৌকিক সম্বন্ধে ব্যবহার বিচিকিৎসার্থক।

উভয়মধ্যস্থতাঃ বিচিকিৎসাৰ্থায়ন্ত পুনঃপ্ৰদত্ত । ৬০ ।

[नृमं हेति] (नृमं एहे निपादौ) अथवाः (एवमे) ऊकवा (ऊकवायक)
विचिकित्साधीनः (विचिकित्साजन्य अर्थ नृमं) इ (एवम्) पदपूरणक (पदपूरणक कविता
धारक) ।

'দুই' এই নিপাতের প্রয়োগ বেহে সহ আছে। সাংস্কৃতিকের মধ্যে কবেকের ১১৩৩৩, ৩৩৩৩, ৭০৩১, ৭ ৩৩৩, এই সবগুলি মধ্যে, 'দুই' এই নিপাতের অর্থ 'অন্ত'; ৩৩৩৩৩, ২৩৩১, ৩৩৩৩৩, ৩৩০৭৩, এই সবগুলি মধ্যে ইহার অর্থ 'সংগতি বা ইহানী'; ৭১০৩৩৩, ৩৩৩৩৩, এই সবগুলি মধ্যে ইহার অর্থ 'কিছুকালের', ৩৩৩৩৩, এই মধ্যে ইহার অর্থ 'অন্যত্র'; ৩৩৩৩, এই মধ্যে ইহার অর্থ 'সহাই'; ১১৩৩৩, এই মধ্যে ইহার অর্থ 'বিচিকিৎসা' (বিচিকিৎসা পদের দ্বারা ঠিক কি বুঝার তাহা তিনি বলেন নাই) এবং ৭৩৩৩, এই মধ্যে ইহার অর্থ 'নিশ্চয়ই'।

ଅନୁବାସ—‘ନୂୟ’ ଏହି ଜିମାଠାରୁ ଦେଶ ଉତ୍ତରାଞ୍ଚଳ—ବିଶିଷ୍ଟିତରୀ ଅର୍ବିଶ କୁହାଯାଏ, ମହମ୍ମଦୀୟ
କବିତା ଗାଥା ।

୨। ଏକଦଳ ଲୁଗା ଦେଖିବାକୁ ଚାହେଁ ଏକଦଳ କି; ଲୁଗା ଦେଖିବାକୁ ଚାହେଁ । ଲୁଗା ଦେଖିବାକୁ ଚାହେଁ ଏକଦଳ ଲୁଗା ଦେଖିବାକୁ ଚାହେଁ ।



অগত্য ইচ্ছায় হবিমিরূপা যন্ত্রদ্বাঃ সংপ্রতিৎসাককার স ইচ্ছ
এত্যা পরিবেষণাকক্ষে ॥ ৬১ ॥

অগত্যঃ (অগত্যা) ইচ্ছায (ইচ্ছের নিমিত্ত) হবিঃ (হোমীভূতব্য) নিরূপা (নিরূপণ করিবা) যন্ত্রদ্বাঃ ('যন্ত্র'-নামক দেবতাবিশিষ্ট) সংপ্রতিৎসাককার (প্রত্যাহ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন), 'সঃ (সেই) ইচ্ছঃ (ইচ্ছ) এত্যা (আসিয়া) পরিবেষণাকক্ষে (পরিবেষণা বা খেদনসহকারে বিলাপ করিতে লাগিলেন) ১ ।

নিরূপণকার একশে 'নূনম্' এই পদসম্বিত একটী মন্ত উদ্ধৃত করিয়া ইহার বৈবিকপ্রয়োগ প্রদর্শন করিবেন । সেই মন্তটী কোন্ প্রসঙ্গে উদ্ধৃত হইয়াছে অর্থাৎ তাহার প্রেক্ষণ (context) কি, তাহাই 'অগত্যা ইচ্ছায় হবিমিরূপা'—উভয়টির বাংলা প্রকাশ করিতেছেন । একথা অগত্যাক্ষয়ি ইচ্ছের নিমিত্ত হবি প্রস্তুত করিয়াছিলেন, সেই হবি তিনি ইচ্ছাকে প্রদান না করিয়া যত্নসপক্ষে প্রদান করিতে উদ্বৃত্ত হইলেন । ইচ্ছাতে ইচ্ছা অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন । 'নূনম্' এই পদসম্বিত যে মন্তটী নিরূপণকার উদ্ধৃত করিয়াছেন, সেই মন্তটী ইচ্ছারই বিলাপ । বৃহৎসংহিতা ৩।৫০-৫১ ত্রুটীয়া ।

অনুবাদ—অগত্যা ইচ্ছায় নিমিত্ত হবি নিরূপণ করিয়া যত্নসপক্ষে তাহা প্রদান করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন । সেই ইচ্ছা উপবিত্ত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ।

॥ দ্বিতীয়াংশের প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । সত্যসত্যুপৈষদে (হ্রঃ) , যন্ত্রদ্বাঃ সত্যসত্যু - যত্নসপক্ষে সত্যসত্য করিয়াছিলেন (হ্রঃ খাঃ) ।

২ । পরিবেষণা নাম সত্যসত্যুপৈষদে বিলাপঃ (হ্রঃ) ।



অন্তীম পরিচ্ছেদ

ন নুনমস্তি নো নঃ কন্তবেন বদন্তম্ ।

অন্ত চিত্তমভিসংকল্পেণামুতাদীভঃ বিনশ্চতি ১ ।

(অথবা ১১৭০১) ।

নুনম্ (বিচার করিয়া দেখিতে গেলে অবশ্য নিন্দাই) ন অস্তি (অস্তকার হবি আমার নাই) নঃ উ (কলাকার হবিও) ন অস্তি (নাই) , (নো নঃ = ন + উ + নঃ) ; বৎ (বাহ্য) অদ্বয়ম্ (অন্তঃকরণ বা হৃদয়) [৩২] (তাহা) কঃ (কে) বৎ (জানে) , অন্তঃ (অন্তরে) * চিত্তম্ (মন) অভিসংকল্পেণাম্ (সংকল্পবিশাল বা চকল) , আদীভ্য উভ (আমার উদ্দেশ্যে চিত্তিত বা নিহ্নিত বা অভিসংকল্পে চলেতে) [৪৩] (কবি) বিনশ্চতি (বিনষ্ট হইয়াছে অর্থাৎ আমার না চইয়া অন্তরে চইয়াছে) ।

ইঙ্গের বিলাপ বর্ণিত চট্টোপেহে ইঙ্গ বৎ করিয়া বলিতেছেন,—আমার উদ্দেশ্যে নিহ্নিত অস্তকার হবি আমার হইল না, কাজেই কলাকার হবিও যে আমার হইবে না তাহা একপ্রকার নির, কারণ, তাহা বস্তুর কথ কে জানে ? যাহুবের চিত্ত চকল, তাহা না হইলে অগত্যা আমাকেই হবি প্রদান করিবেন নির করিয়া তাহা অন্তরে দিতে উদ্যত হইয়াছেন কেন ? *

তুর্গাচাৰ্য্য 'নুনম্' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'বিচাৰ্য্যমেতদ্ব্য' (ইহা আমার বিচারের বিষয়) । 'নুনম্' শব্দের বিচিকিৎসাত্মক অর্থ ই নিরস্তকার এখানে প্রতীক্ষিত করিতেছেন । সাংগোচাৰ্য্যও বলেন 'নুনমন্ত বিচিকিৎসাত্মক' , বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ তুর্গাচাৰ্য্য করিয়াছেন বিচাৰ্য্যপূৰ্ণক নির্ণয় করিবার অভিপ্রায় ইহা পূৰ্ণক বলা হইয়াছে (১১২১৪৭ পৃষ্ঠা উইয়া) । বৰ্ণমাল মধ্যে 'নুনম্' শব্দের ব্যাখ্যায় এই অর্থ সম্পূৰ্ণতঃ গৃহীত হয় নাই, ইহা উইয়া । কল্যাণীয়ায় মতে বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ 'নিরস্ত', কাজেই তিনি এই মতে 'নুনম্' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'নিরস্তবেন' । সাংগোচাৰ্য্যও ৭৬৩:৪ মতে 'নুনম্' শব্দের নিরস্তব্যত্ব গ্রহণ করিয়াছেন, ইহা পূৰ্ণক উইয়া কহা হইয়াছে । 'ন অস্তি' ইহার কর্তৃপক্ষ 'অস্তকার হবি' । * নো নঃ = ন + উ + নঃ । উ = এব, (উৎকোহবদ্যবদ্য) । * কল্যাণীয়ায় মতে উ = অনি । * ন উ নঃ = ন এব নঃ (কলাকার

১। নিরস্তকারকৃত 'অস্ত' শব্দের ব্যাখ্যা ৩ম পৃষ্ঠা উইয়া ।

২। কল্যাণীয়ায় ৪৬৩:৪ উইয়া ।

৩। নুনম্ নিরস্তবেন অস্তি অস্ত মম হবিবিত্তি কাল্যাপনঃ (কঃ নঃ) । অস্তকর হবিবিত্তি নাতীতি ন কঃ পুঃ অস্তকরপনোহিবাভ্যঃ (পুঃ) ।

৪। উ অবদ্যাপন (সাংগ) ।

৫। নো দ্যাপনঃ ।



ত নাই-ই)। 'ন' শব্দের অর্থ 'আমার' কলা; এখানে 'নঃ'—বস্তু (কলাকার)। অস্বত পদের অর্থ 'অস্বত' অর্থাৎ বাহ্যিক এমনও হয় নাই, বাহ্যিক বা ভবিষ্যৎকালে হইবে। অস্বতকরণে পদের অর্থ বাহ্যিক হইতে লুপ্ত করে অর্থ লুপ্তকরণে।^১ 'আদীত'—আদ্যাত (আ+ঐচ্ছা চিহ্নাদ্য+ত, চিহ্নিত বা অভিশ্রুত)।^২ উত—অনি। 'আদীত' উত বিনশ্রুতি—আমার উদ্দেশ্যে চিহ্নিত বা অভিশ্রুত হইলেও বিনষ্ট হইয়া গেল অর্থাৎ আমার হইল না, অপূর্ণ হইল।

অনুবাদ—বিচার করিয়া দেখিলে (অথবা, নিশ্চয়ই) অস্বত হইবে আমার নাই, কলাকার ত নাই-ই। বাহ্যিক বাহ্যিক কলাকার? অথবা চিত্র চকল, [আমার উদ্দেশ্যে] হই চিহ্নিত বা অভিশ্রুত হইলেও কলা বিনষ্ট হইল।

ন নুনমস্ত্যাতনম্, নো এব বস্তুনম্ ২ ২।

নুনম্ (বিচার করিয়া দেখিলে নো অথবা নিশ্চয়ই) অস্বত (অস্বত হইবে) ২ অস্বি (নাই) বস্তুন (কলাকার হইবে) নো এব (নাই-ই)।

অস্বতকরণে 'নঃ' উল্লিখিত যন্ত্রের বাধ্য ক্রিতেছেন। 'ন নুনমস্ত্যাতনম্, নো এব বস্তুনম্' এই আদেশের বাধ্য 'ন নুনমস্ত্যাতনম্, নো এব বস্তুনম্'। ২ নুনমস্ত্যাতনম্—২ নুনমস্ত্যাতনম্। উক্তর থাকে অর্থাৎ 'নো নঃ' এই হলে 'নঃ' এই শব্দের উল্লেখ থাকার পূর্ববাক্যে 'অস্ব' এই শব্দের অর্থাহার করিয়া বাধ্য ক্রিতেছেন। 'নঃ' এই শব্দের অর্থ 'বস্তুনম্ (কলাকার)', 'অস্ব' এই শব্দের অর্থ 'অস্বতনম্ (অস্বত)'; বিশেষ কর্তৃপক্ষ উক্ত, তাহা 'হিঃ' এই শব্দ ন নুনমস্ত্যাতনম্—২ নুনমস্ত্যাতনম্ হিঃ, নো এব বস্তুনম্—নো এব বস্তুনম্ হিঃ, (বিচার করিয়া দেখিলে অথবা নিশ্চয়ই অস্বত হইবে নাই, কলাকার হইবে ত নাই-ই)। হলে 'নো নঃ' এই হলে 'নো' ইহার অর্থ 'নো এব'। প্রথমতঃ, নো—২ উ, ২ উ—নো উ (অন্যোন্যঃ প্রতিবেদে—অ, যা, নো, ২—উদ্বারা প্রতি বর অর্থ বুঝাইতে প্রদূক হয় এবং সমানার্থক), নো উ—নো এব (উ অর্থসমার্থক); অথবা, 'নো নঃ' এই হলে একান্তার্থক 'নো' শব্দের পরে 'এব' শব্দের অর্থাহার করা হইতাহে, নো নঃ—নো এব বস্তুনম্।

অনুবাদ—বিচার করিয়া দেখিলে (অথবা, নিশ্চয়ই) আমার অস্বত হইবে নাই, কলাকার হইবে ত নাই-ই (অর্থাৎ আমার উদ্দেশ্যে চিহ্নিত হইবে নো আমার হইল না, তখন কলা যে আমি হইবে নাই, সেই বিষয়ে আর বক্তব্য কি)।

অস্বাপ্নিন্ ত্ববি, ত্বারিত্যক্লেণ নামধেয়ম্, ত্বোক্ত ইতি সত্যঃ ৩ ৩।

অস্বাপ্নিন্ ত্ববি (অস্ব—অস্বিন্ ত্ববি, অস্ব এই শব্দের অর্থ বর্তমান বিনে বা আম)। ত্বাঃ ইতি (ত্বা এই শব্দটি) অস্বঃ (বিশেষক) নামধেয়ম্ (নাম), ত্বোক্ত ইতি (যেহেতু

১) অস্বতকরণে অস্বতকরণে অস্বতকরণে অস্বতকরণে (নঃ নঃ)।

২) অস্বতকরণে অস্বতকরণে অস্বতকরণে (ত্বাঃ)।



বীতি পায়) : সত্য : (যোততে:—ভ্যৎ ধাতু হইতে নিম্পন্ন যোততে এই ক্রিয়া পদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'ভ্যৎ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'ভ্য' পদ নিম্পন্ন) ১

অধ্যাত্ত 'অভ' পদের অর্থ বলিতেছেন। অভ—অগ্নিন্ ভবি (বর্তমান দিবসে বা আগ্ন)। পায় ১৩২২ সূত্রানুসারে 'অভ' পদটি 'অগ্নিন্ ভবি' এই অর্থে নিপাতনে সিদ্ধ ভবি এই পদটি ভো পদের পশ্চিমী একবচনে। 'ভ্যৎ' ধাতুর উত্তর 'ভো' প্রত্যয়ে 'ভো' পদ নিম্পন্ন (উ ২২৫)। ইহার অর্থ দিবস। যোততে ক্রিয়পদভ্যৎ (সূর্য্যকিরণের সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন সে বীতি পাত করে)—ইহাই হইল ভো পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ। 'ভ্য' এই পদটি 'ভো' পদের সমানার্থক, প্রসঙ্গতঃ এই 'ভ্য' পদেরও অর্থ বলিতেছেন। ভা পদ এবং অগ্নি পদ একার্থক। 'ভ্য' পদটি 'ভ্যৎ' ধাতুর উত্তর ভূন্ প্রত্যয় (উ ১০৭) করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থও 'যোততে সঃ ইতি' (সে বীতি পায়)। 'যোততে ইতি সত্যঃ' এই স্থলে 'সত্যঃ' এই পদটির প্রয়োগ নিয়মবিশেষের জ্ঞাপক। 'সত্যঃ' এই পদটি 'সৎ' পদের বচীর একবচনে। কো২ও পদের ব্যুৎপত্তিগ্রন্থনির্দেশক্রমে 'সৎ' পদের প্রয়োগ হইলেই বুঝিতে চাইবে যে, যে ক্রিয়া পদটির দ্বারা ব্যুৎপত্তি গ্রন্থনির্দেশ করা হয়, সেই ক্রিয়া পদটি যে কারকের সহিত যুক্ত থাকে সেই কারকে বা বাচ্যেই পদটি নিম্পন্ন। 'ভ্য' পদের ব্যুৎপত্তি গ্রন্থনির্দেশ হইয়াছে 'যোততে' এই ক্রিয়া পদটির দ্বারা। 'যোততে সঃ' এই বাচ্যে 'যোততে' এই ক্রিয়া পদ 'সঃ' এই কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত, কাজেই বুঝিতে হইবে ভ্যৎ ধাতুর উত্তর ভূন্ প্রত্যয় হইয়াছে কর্তৃবাচ্যে, ২ 'ভ্য' (অভিলম্বনে) এই ধাতুর উত্তর 'ভূন্' প্রত্যয় করিয়াও ভ্য পদের নিম্পত্তি হইতে পারে, এই ভাবে নিম্পন্ন করিলে ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ বুঝিতে হইবে—অগ্নিগ্ভাভ্যগ্নিন্ স্বয়মভিব্যক্তপ্রদেহঃ প্রাণিনঃ (এই সময়ে প্রাণিগণ স্বীয় স্বীয় অভিমত প্রদেহে গমন করে) : এই স্থলে প্রত্যয়টি হইবে অধিকতরবাচ্যে, জাতিগতভূতিঃ পরিণাতম্যমানহিষ্টেতিবিশ্বনা সৌভাগ্যিকঃ (ভাধে ১১১২১২৪—হে অধিবন, দিবসে ও রাত্রে আশ্রিতকে বিনামরহিত সৌভাগ্যের দ্বারা বলা হয়) ; অথবা জাতিগত-সাত্ত্বিকপিত্তবাত্যাদ্বয়দমনক্ষরি — ভাধে (ভাধে ২ ১ ১—হে অগ্নি, তুমি যাপদিবসে উৎপন্ন হইল তুমি সর্গতঃ বীতিপালী হইয়া উৎপন্ন হও, তুমি জল হইতে উৎপন্ন হও, তুমি পামোদ হইতে উৎপন্ন হও) ;—এই দ্বয়দ্বয়ে 'ভ্য' পদ দিবসবাচী।

অনুবাদ—'অভ' ইহার অর্থ 'অগ্নিন্ ভবি' (বর্তমান দিবসে), 'ভ্য' এই পদটি দিবসের নাম বীতি পাত বলিয়া, 'ভ্যৎ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, 'যোততে' এই ক্রিয়া পদটি কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া কর্তৃবাচ্যপ্রত্যয়ে 'ভ্য' পদটি নিম্পন্ন।

১। যোতত ইত্যেক সত্যঃ কর্তৃকারকেণ যুক্ত সত্যঃ কর্তৃকারকে ন কারকভায়ে (অঃ বাঃ)।

২। যোততে কবিত্তি দ্ব্যবিত্তি কর্তৃকারকঃ। সর্গিক স্বয়ং জগতঃ ভ্রমোচ্চাতিত এন কারকনিরাসো সইবাঃ (অঃ)।



৪ উপাংশসমীক্ষা: কাল: ৪ ।

ক: (আগামীকাল) উপাংশসমীক্ষা: (বাহ্যিক আশায় বাহ্যিক ইন্দ্রিয়) কাল: (সময়) ।

মূলে 'ক' নক আছে, তাহাত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'ক' নকের অর্থ আগামী দিবস ; আগামী দিবস অনাগত বা ভাবী—সকলেই তাহার আশায় (প্রতীক্ষায়) থাকে । 'ক' এই পদটি 'ক' নকের উত্তর 'ক' প্রত্যয় করিয়া নিপন্ন ।

অনুবাদ—ক (আগামী কাল) প্রতীক্ষার কাল ।

৫ হীন: কাল: ৫ ।

ক: (গতকাল) হীন: (অতিক্রান্ত) কাল: (সময়) ।

মূলে 'ক' নক নাই । 'ক' পদটি 'ক' নকের বিশেষার্থবোধক, কাজেই 'ক' নকের প্রত্যয়ে 'ক' নকের অর্থ বসিতেছেন । 'ক' নকের অর্থ গত দিবস—ইহা অতিক্রান্ত বা অতীত ।

অনুবাদ—ক (গত কাল) অতিক্রান্ত কাল ।

কন্তবেদ যদকৃতম্, কন্তবেদ যদকৃতম্, ইদমপীতরদকৃতমকৃতমিব ৬ ।

ক: ৩৭ বেদ ২২ অকৃতম্ (ক:—কে, ৩৭—তাহা, বেদ—জানে, ২২—বাহ্য, অকৃতম্—আপত্তবাক্য)—ক: ৩৭ বেদ ২২ অকৃতম্ (অকৃতম্—অসংঘটিত বা ভাবী), ইদম্ (এই) ইতরং (অন্য) অকৃতম্ অপি (অকৃত বস্তুও, যেমন শোণিতবর্ণনাধি) অকৃতম্ ইব (বাহ্য ঘটে নাই তাহার ভাষ) ।

'কন্তবেদ যদকৃতম্' ইহার অর্থ 'কন্তবেদ যদকৃতম্' । ইহা বাহ্য 'অকৃত' নক ও 'অকৃত' নক সমানার্থক, ইহাই বলা হইল । সমানে বাহ্য কিছু অকৃত বস্তু (যেমন, শোণিতবর্ণন প্রভৃতি) তাহা অকৃত বা বাহ্য ঘটে নাই তাহার ভাষাই : 'ক' একটি অকৃত আধিক্যার্থে ; এতৎপূর্বক কৃ বাকুর উত্তর কৃতম্ প্রত্যয় করিয়া 'অকৃত' নক নিপন্ন হইয়াছে (অপি কৃতম্ কৃতম্, উ ৬৭২) । বাহ্য ঘটে নাই তাহা ঘটিতেও পারে এইভাবে 'অকৃত' নকের অর্থ 'ভাবী বা ভবিষ্যৎ' । 'কন্তবেদ যদকৃতম্'—ইহা বাহ্য ইহা ইহাই বলিতেছেন যে, তাহা ভাবী বা ভবিষ্যৎ, তাহা কেহ জানে না, আমার উদ্দেশ্যে প্রকৃত অকৃত্যের ভবিষ্যৎ এখন আমার হইল না, তখন কল্যকার হবি (বাহ্য ভবিষ্যতের গর্ভে নিহিত) যে আমার হইবে তাহা কে বলিতে পারে ?

অনুবাদ—'কন্তবেদ যদকৃতম্' ইহার অর্থ 'কন্তবেদ যদকৃতম্' (কে তাহা জানে বাহ্য অকৃত অর্থাৎ বাহ্য ঘটে নাই) , এই (বাহ্য কিছু) অন্য অকৃত বস্তু তাহা অকৃত অর্থাৎ বাহ্য ঘটে নাই তাহার ভাষ ।



অশ্রুত চিত্তমভিসংকল্পেণাভিসংকল্পাচ্ছো নানেষচিত্তং চেততেঃ ১ ৷

‘অশ্রুত চিত্তমভিসংকল্পেণাভ’ (অশ্রুত চিত্ত অভিসংকল্পেণা) [অশ্রু] (এই বাগ্যে)—
অভিসংকল্পেণাভ্—অভিসংকারি (চকলমডাক), অশ্রুঃ—নানেষঃ (নানাকারে বাবস্থিত ব্যক্তিগত
পুত্র অর্থাৎ অসংকুলজ, অথবা সঙ্কলনপের সময়ে আনিবার অযোগ্য), চিত্তা (চিত্ত এই
শব্দটি) চেততেঃ (‘চিত্’ ধাতু হইতে) [নিপ্পন্ন] (নিপ্পন্ন হইয়াছে) ।

‘অশ্রুত চিত্তমভিসংকল্পেণাভ’ (অশ্রুত চিত্ত চকল)—এই বাগ্যে প্রত্যেক পদেই অর্থ
ক্রমবিন কবিত্তেছেন । ‘অভিসংকল্পেণা’ শব্দ অভি+স্ব পূর্জক চ্ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে
এণা প্রত্যয় করিয়া নিপ্পন্ন হইয়াছে । ইহার অর্থ ‘চতুর্দিকে ধারময়ীল অর্থাৎ চকলমডাক’ ।
‘অশ্রু’ শব্দের অর্থ ‘নানেষঃ’ । নানেষ+শ্রু ‘নান’ শব্দের উত্তর চ্ প্ প্রত্যয় করিয়া নিপ্পন্ন
হইয়াছে । ইহার অর্থ নানাকারে বাবস্থিত ব্যক্তিগত (বাচ্যের কোনও ব্যক্তির স্থিতি নাই
উৎপন্ন ব্যক্তিগত) অগত্যা অর্থাৎ অসংকুলোৎপন্ন । (সত্যঃ) ন আনেষঃ—এই ভাবেও নানেষ
শব্দ বিশেষিত করা বাইতে পারে, অর্থ হইবে সঙ্কলনপের সময়ে আনিবার বা পতিচিহ্ন
করিবার অযোগ্য । ‘নানেষঃ’ শব্দের এই দুই রকমের ব্যাখ্যা দুর্গাচাধার অভিমত ।
যনে হত, অগত্যা কর্তৃবাচ্যের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই দুর্গাচাধা উৎপন্ন বাবা কবিত্তেছেন ।
কলহামীর নানেষ শব্দটির ‘ন আনেষঃ’ এইভাবেই বিশেষণ কবিত্তেছেন । ‘ন আনেষঃ’
ইহার অর্থ তিনি বলেন ‘অশ্রুত শ্রু ন প্রাক্’ (অশ্রুত বলিয়া যাগ্যকে প্রণে করা বাহ না),
‘অশ্রু’ শব্দের শব্দ যে এই অর্থ ই অভিসংকল্প সত্য হই তাহা স্বীকার কবিত্তে হইবে । ‘চিত্’
ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে চ্ প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৩০) চিত্ত শব্দটি নিপ্পন্ন হইয়াছে । ‘চিত্’
ধাতুর অর্থ জানা, চিত্ত শব্দের অর্থ ‘জানা করা বিশেষসমূহ জানা বাত’ ।*

অনুসার ‘অশ্রুত চিত্তমভিসংকল্পেণাভ’ (অশ্রুত চিত্ত চকলমডাক)—এই বাগ্যে
অভিসংকল্পেণা শব্দের অর্থ ‘অভিসংকারী’ (চকল), অশ্রু শব্দের অর্থ ‘নানেষঃ’ (অসংকুলজ
অথবা সঙ্কলনপের সময়ে আনিবার অযোগ্য); চিত্ত শব্দটি ‘চিত্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন
হইয়াছে ।

উভানীতঃ বিনশ্চতীভাপাধাতঃ বিনশ্চত্যাশাতমভিপ্রোত্তম ২ ৷

‘উভানীতঃ বিনশ্চতী’ ইতি (এই বাগ্য)—অনি আধাতঃ বিনশ্চতী (উভ—অনি,
আধীভ্য=আধাতম্), আধীভ্য=অভিপ্রোত্তম্ ।

১। অভিসংকল্পেণাভ্—অভিসংকারিণ্যভ্যকং ৬০মিহাঃ । অঃ অঃ ।

২। নানেষঃ বাবস্থিততালতালসংকুলোৎপন্নঃ, অথবা ৪ সঙ্কলনপেঃ ।

৩। চেততেশব্দার্থবিশিষ্ট চিত্তম্ (কু) ।



'উত্ত' শব্দের অর্থ 'অগ্নি',^১ 'আবীত' শব্দের অর্থ 'আখ্যাত',^২ 'আখ্যাত' শব্দের অর্থ 'অভিপ্রেত'। 'আবীতম্ উত্ত' ইহার অর্থ 'আখ্যাতম্ অগ্নি' (অভিপ্রেত হইলেও) উভাবীতঃ বিন্যস্তি—ইহার অর্থ 'আখ্যাত উৎপত্তে অভিপ্রেত হইলেও বিনষ্ট হইয়া গেল অর্থঃ আখ্যাত হইল না, অগ্নিরই হইল'।

অনুবাদ—'উভাবীতঃ বিন্যস্তি' ইহার অর্থ 'অপাখ্যাতঃ বিন্যস্তি' (অভিপ্রেত যত্নও নষ্ট হইয়া গেল), 'আখ্যাত' শব্দের অর্থ 'অভিপ্রেত'।

অগ্নি পদপূরণঃ ১ ৯ ৥

অগ্নি (অগ্নি) [নুনম্ ইতি] ('নুনম্' এই শিপাতটী) পদপূরণঃ অগ্নি (পদপূরণও কবিতা থাকে)।

'নুনম্ না তে' ইত্যাহি বাক্যাবয়বে 'নুনম্' এই শিপাতটী যাত্র পদপূরণ কবিতার নিমিত্ত ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহার বিশেষ কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—অগ্নি, 'নুনম্' এই শিপাতটী পদপূরণও কবিতা থাকে।

৥ দ্বিতীয় পদের দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৥

১। উত্ত শব্দের অর্থ (অগ্নি) ; উত্ত অগ্নি অর্থের উল্লেখ সত্যমার্থীঃ (১১) ।

২। ১ম পত্র ত্রুটি। প্রকৃতবীত পঠি 'অবীত'।



তৃতীয় পরিচ্ছেদ

নূনং সা তে অতি বরং অরিত্রে হুহীহসিন্ত্র বক্ষিণা মথোনী ।

শিক্ষা ত্রোতৃত্তো মাতিধগ্ ভগো নো বৃহস্পেয় বিনথে স্রবীধাঃ ১ ৥

(অবেষ ২।১১।২১—২।১৬।৩)

ইত্র (হে ইত্র) তে (তোমার) সা (সেই) মথোনী (হিরণ্যাক্ষাষি বনযুক্তা) বক্ষিণা (বক্ষিণা) অরিত্রে (ঐতিহাসীকে) বরং (প্রার্থিত বস্তু) প্রতিহুহীধৎ (প্রদান করক)^১, ত্রোতৃত্তাঃ (ঐতিহাসীদ্বয়কে) [কামান্] (কাম্যবস্তুর) শিক্ষা (প্রদান কর) ; যা অতিধগ্ (আমান্নিককে অতিক্রম করিও না, অর্থাৎ আমান্নিককে অর্থাবি প্রদান না করিও আর কাহাকেও প্রদান করিও না), নঃ (আমান্নিকের) ভগঃ (বন) [পশু] (হউক) ; স্রবীধাঃ (শোভনবীধিখিনিই হইয়া)^২ বিনথে (বীর পুত্র)^৩ বৃহৎ (প্রকৃত) বসেয (স্তুতি করিব) ।

'মূনম্' এই বিশেষ্যের পদপূরণার্থে প্রবর্তন করিতেছেন । এই যাহে 'মূনম্' এই বিশেষ্যটির কোন অর্থ নাই, যাহা পদপূরণ করিবার নিমিত্তই প্রয়ুক্ত হইয়াছে ।^৪ সা তে বক্ষিণ—তোমার সেই বক্ষিণা অর্থাৎ তোমার যাজ হে বক্ষিণা প্রদান করা চাইয়াছে ।^৫ 'প্রতিহুহীধৎ'—একটি বস্তু, বেধে উপসর্গ ক্রিয়ার সহিত মিলিতই ব্যাক্তিবে, এইরূপ নিম্নে নাই, পদান্তরের দ্বারা বাহ্যিকত্ব ব্যক্তিতে পারে ।^৬ 'প্রতিহুহীধৎ'—ইহার অর্থ 'প্রদান করক' । বক্ষিণা বাস্তবিক অতিমত কল প্রদান করে না, অতিমত কল প্রদান করে বক্ষিণাযুক্ত কর্তা, এখানে বক্ষিণার হে কলমাত্রই কথিত হইয়াছে তাহা গৌণভাবে ।^৭ 'শিক্ষা ত্রোতৃত্তাঃ'—

১। প্রতিহুহীধৎ (হুঃ), প্রতিহুহীধাঃ প্রতিপায়কার্থার্থঃ (হঃ হাঃ) । হে ইত্র বা বক্ষিণা ত্রোতৃত্তো মেধা তে বৃহস্পতিবী বনোদী বনযুক্তী অরিত্রে তোমার বরং প্রেরিতবস্তুর নূনঃ প্রতিহুহীধৎ ইদানীং প্রতিপোষি সম্প্রদায়কীকার্যঃ তাদৃশী বক্ষিণা ত্রোতৃত্তোহমৃত্যোঃ শিক্ষা প্রদায়—তোমার হে বক্ষিণা ঐতিহাসীর অতিমত অর্থ প্রদান করে, তুমি সেই বক্ষিণা আমান্নিককে প্রদান কর (সাধন) । That opulent donation which proceeds, Indra from thee assuredly bestows upon him who praises thee the boon (which he desires)—Wilson.

২। শোভন পুত্রপৌত্রখিনিই হইয়া (সাধন) ; blessed with worthy descendants. Wisdom বীরমতো অবেষ পুত্রবন্তো বনযুক্তাঃ, অথ পুত্রঃ পুত্রবন্ত এব তস্য কল্যাণকীঃ ইতি সমস্তার্থঃ—'বীর' পদের অর্থ 'পুত্র', বহি পুত্র বা থাকে, বহি পুত্র থাকে ইহার অর্থ করিতে হইবে বীধাখিনিই (হুঃ) ।

৩। বসে (হুঃ, হাঃ হাঃ) ।

৪। নূনমিতি পদপূরণ এব (হুঃ), সাধনের বস্তু বিশেষ্যটি এখানে নিবর্তক করে, ইহার অর্থ 'নঃপ্রতি' ।

৫। বা কাম্য বস্তু ব্রহ্মরূপে ব্যক্তিভেদে (হাঃ হাঃ) ।

৬। পাদিবি (১।৩৮।২) ।

৭। কর্তৃপদা বক্ষিণাওপকায় কল্যায়িত্ববান্দি হু বক্ষিণায়াবুপচর্যতে (হুঃ) ।



ইহার অর্থ 'অবকারীদিগকে কাষাবল্লম্ভ প্রদান কর'।^১ 'ব্যতিক্রম'—আমাদিগকে অতিক্রম করিও না অর্থাৎ প্রথমে আমাদিগকে বেঁচে, পরে অন্যকে দিবে, আমাদিগকে না দিয়া কাছাকেও দিও না।^২

অনুবাদ—এই ইচ্ছা, তোমার সেই ধনবতী বন্ধিণী অবিকারীকে প্রাথিতবস্ত প্রদান করক, অবিকারীদিগকে কাষাবল্লম্ভ লম্বাক্রমে প্রদান কর; আমাদিগকে অতিক্রম করিও না; আমাদিগের ধন হুঁটক, লোভমবীরবিনিষ্ট হইয়া খীর সূত্রে আমরা প্রকৃত প্রতি করিব।

স। তে প্রতিদুঃখ্যং বরং অরিজে ॥ ২ ॥

'স। তে প্রতি বরং অরিজে দুঃখ্যং' (ইহার অর্থ 'স। তে প্রতিদুঃখ্যং বরং অরিজে')। তে (তোমার) স। (সেই বন্ধিণী) অরিজে (অতিকারীকে) বরং (বর) প্রতিদুঃখ্যং (প্রদান করক)।

একপে যথোক্ত লবল্লম্ভের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'প্রতিদুঃখ্যং' ইহার অর্থ 'প্রতিদুঃখ্যং' (প্রতিপাবস্ত—প্রদান করক)। ইহা লেট লকারের প্রথম পুঙ্খ একবচনের পদ। বেধে 'লোটে'-অর্থে লেট হয়।

অনুবাদ—'স। তে প্রতি বরং অরিজে দুঃখ্যং'—ইহার অর্থ 'স। তে প্রতিদুঃখ্যং বরং অরিজে' (তোমার সেই বন্ধিণী অবিকারীকে বর প্রদান করক)।

বরো বরবিতব্যো ভবতি ॥ ৩ ॥

বরঃ (বর) বরবিতব্যঃ (যাহা প্রার্থনা করা যায় তাহা) ভবতি (হয়)।

'বর' শব্দের অর্থ 'বরবিতব্য' (যেহুত্ববর্ণাদি যাহা প্রার্থনা করা যায়), ৩ খাতুর উত্তর কর্ণবাচ্যে 'অপ' প্রত্যয় করিয়া (পাঃ ৩৫৭৭) পঞ্চমী নিপাত হইয়াছে—ত্রিভ্যে (প্রার্থ্যতে) ত্র্যমো ইতি বরঃ। 'বর' শব্দের অর্থ বন্ধিপাতনে বর যেহুত্ববর্ণাদি প্রবাস হইতে পারে।^৩

অনুবাদ—বর বরবিতব্য হই অর্থাৎ 'বর' শব্দে প্রার্থনীয় বস্তু বুঝায়।

অরিভা গরিভা ॥ ৪ ॥

অরিভা—গরিভা (অবকারী)।

মূলে 'অরিভে' এই পদ আছে; অরিভ পদের চতুর্থীর একবচনে 'অরিভে' এবং প্রথমীর একবচনে 'অরিভা' হয়। অতর্থে ৬ খাতুর উত্তর কৃত করিয়া 'অরিভ' শব্দ এবং অতর্থে

১। ব্যাল্লম্ভ অইবা।

২। বা অরান্ অরিহাম অরীভ অরিতো বেরীতি বা ল ইত্যর্ক। অরিতা ভাব্যেতি ততোহরিতোহপি বাপ্তলি সেকাতিয়াতঃ (হুঃ)।

৩। বন্ধিপাতনে ধীরবানঃ যেহুত্ববর্ণাদিকঃ ত্রিভ্যে আবধেতি কল্যাণপদ্য। বর ইত্যুগাতো (কৌতপ্যার্থ নির্গত)।



ନ ବାହୁ ଓ ଉତ୍ତର ଓନ୍ ଶ୍ରୋତାଃ କରିତା 'ମରିତୁ' ନକ୍ ନିଲ୍ଲଃ ହୁଏତାଃ । ତାହାହିଁ 'କରିତୁ' ଓ 'ମରିତୁ' ନକ୍ ସମାନ୍ତାର୍ଥକ । କରିତୁ ଏ ମରିତୁ ନକ୍ଷର ଶ୍ରବଣାର ଏକବଚନ 'କରିତା' ଓ 'ମରିତା' ।

ଅନୁବାଦ—କରିତା=ମରିତା (ଶ୍ରୋତା ବା ଶ୍ରୁତିକାହଳ) ।

କଳିଙ୍ଗା ଯଦୋନୌ ଯଦବତୀ ॥ ୧ ॥

କଳିଙ୍ଗା ଯଦୋନୌ—ଯଦବତୀ (ଧନବତୀ) କଳିଙ୍ଗା (କଳିଙ୍ଗ) ।

ପୂଜାର୍ଥକ ଯଦ୍ ବାହୁ ଓ ଉତ୍ତର କର୍ମିନ୍ ପ୍ରତ୍ୟାଃ କରିତା 'ଯଦବନ୍' ନକ୍ ନିଲ୍ଲଃ ହୁଏତାଃ (ଓ ୧୧୧) ; ଶିହାର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତିଗତ ଅର୍ଥ 'ସାହାର ପୂଜା କରା ଯାଏ' । ଯଦବନ ନକ୍ଷର ଶ୍ରୀଲିଙ୍ଗେ 'ଯଦୋନୌ' 'ଯଦୋନୌ' ନକ୍ଷର ଅର୍ଥ ନିରୁକ୍ତକାର କବିତେଜେନ 'ଯଦବତୀ' (ଶିବପାଦାଞ୍ଚ ପ୍ରକୃତି ଧନବିମିତ୍ତି) ।

ଅନୁବାଦ—କଳିଙ୍ଗା ଯଦୋନୌ—ଶିହାର ଅର୍ଥ 'ଯଦବତୀ କଳିଙ୍ଗା' (ଧନବାହୁର କଳିଙ୍ଗ) ।

ଯଦାୟିତି ଧନନାୟ'ଧୟଃ ସଂହତେର୍ନାନକର୍ମଣଃ ॥ ୬ ॥

ଯଦାୟିତି ('ଯଦ' ଏହି ନକ୍ଷତ୍ର) ଧନନାୟେଷନ୍ (ଧନେର ନାୟ), ବାନକର୍ମଣଃ (ବାନାର୍ଥକ) ସଂହତେଃ (ଯଦ୍ ବାହୁ ହୁଏତେ ନିଲ୍ଲଃ) ।

ଏୟ ନୁକ୍ତେ 'ଯଦବତୀ' ନକ୍ ବହିଷାଃ । ଯଦ ନକ୍ଷର ଓ ଉତ୍ତର ଯଦ୍ ଶ୍ରୋତାଃ 'ଯଦବନ୍' ନକ୍ ଓହ, ତାହାର ଶ୍ରୀଲିଙ୍ଗେ ଯଦବତୀ । ଏଥାରେ 'ଯଦ' ନକ୍ଷର ଅର୍ଥ ଶ୍ରବଣର କବିତେଜେନ । 'ଯଦ' ନକ୍ଷର ଅର୍ଥ 'ଧନ' ; ବାନାର୍ଥକ 'ଯଦ୍' ବାହୁ ଓ ଉତ୍ତର କର୍ମଣାଞ୍ଚେ ହେତୁର୍ଭେ 'ଓ' ଶ୍ରୋତାଃ କରିତା ଏହି ନକ୍ଷତ୍ର ନିଲ୍ଲଃ । 'ବିହତେ ଅବିତାଃ' (ବାହା ପ୍ରାଣୀଲିଙ୍ଗେ ଦେଖା ଦାୟ)—ଶିହାହିଁ ହୁଏଲ 'ଯଦ' ନକ୍ଷର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତିଗତ ଅର୍ଥ ।

ଅନୁବାଦ—'ଯଦ' ଏହି ନକ୍ଷତ୍ର ଧନେର ନାୟ, ବାନାର୍ଥକ 'ଯଦ୍' ବାହୁ ହୁଏତେ ନିଲ୍ଲଃ ।

କଳିଙ୍ଗା ନକ୍ତେଃ ସମର୍ଥୟତିକର୍ମଣୋ ବ୍ରାହ୍ମଃ ସମର୍ଥୟତୀତି ॥ ୧ ॥

କଳିଙ୍ଗା ('କଳିଙ୍ଗା' ନକ୍ଷେ) ସମର୍ଥୟତିକର୍ମଣଃ ('ବୁଦ୍ଧି କରେ' ଏହି ଅର୍ଥେର ଶ୍ରାବଣକ) ନକ୍ତେଃ ('କକ୍' ବାହୁ ହୁଏତେ ନିଲ୍ଲଃ) ; ବ୍ରାହ୍ମଃ (ବିଗତବୁଦ୍ଧିର ଅର୍ଥାତ୍ ନାନ କର୍ମଣେ) ସମର୍ଥୟତି (ବୁଦ୍ଧିଲ୍ଲଭ କରେ) ଚିତି । ଶିହାହିଁ ହୁଏଲ 'କଳିଙ୍ଗା' ନକ୍ଷର ଅର୍ଥ ।

ସୁଲେ 'କଳିଙ୍ଗା' ନକ୍ ବହିଷାଃ । ତାହାର ଅର୍ଥ ଶ୍ରବଣର କବିତେଜେନ । ନକ୍ ବାହୁର ଅର୍ଥ ବୁଦ୍ଧି କରା (ନକ୍ ବୁଦ୍ଧି ଶିହାରେ ଓ, ଓ-ଆ), ଶିହାର ଓ ଉତ୍ତର କର୍ମଣାଞ୍ଚେ ଶିହ୍ନ ପ୍ରତ୍ୟାଞ୍ଚେ କରିତା (ଓ ୨-୮) ନକ୍ଷତ୍ର ନିଲ୍ଲଃ ହୁଏତାଃ । ଶିହାର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତିଗତ ଅର୍ଥ 'ବ୍ରାହ୍ମଃ ସମର୍ଥୟତି'—ବାହା ବ୍ରାହ୍ମ କର୍ମଣେ ସମର୍ଥ ସାଧନ କରେ । ବ୍ରାହ୍ମ ନକ୍ଷର ଅର୍ଥ ବିଗତ ହୁଏତାଃ ବୁଦ୍ଧି ବା ବୁଦ୍ଧି ବାହାଃ, ଅର୍ଥାତ୍

୧. କର୍ତ୍ତବ୍ୟ କ ବିଶୟନ୍ (ନକ୍ଷତ୍ର ବା) ଶିହାଞ୍ଚେ ପରିଗଣିତ ଶ୍ରୀଲିଙ୍ଗାଞ୍ଚେ କ ଶ୍ରୋତାଞ୍ଚେ ପୁରୋହାଦିହାବ ଲୋକେ ଶିହାଞ୍ଚେ ବକାହଳ (କେ)

୨. ଶିହାଞ୍ଚେ ଆହାସନେର ବକାହଳ କଳିଙ୍ଗାଞ୍ଚେ ସମର୍ଥୟତି (ଶିହାଞ୍ଚେ କାହାଞ୍ଚେ) ।



নূনতাপন্ন (imperfect), যজ্ঞাদিকণ্ঠে কোনও নূনতা বা ত্রুটি ঘটিলে বক্ষিণা সেই নূনতার পূরণ করে এবং যজ্ঞাদিকণ্ঠের সমৃদ্ধিসাধন করে অর্থাৎ তাহার কলহাতৃষ্ণ সম্পাদন করে।

অনুবাদ—‘বৃদ্ধি করে’ এই অর্থের প্রকাশক ‘বক্ষ’ বাতু হইতে বক্ষিণা নামটা মিশে; ইহার অর্থ—বিস্তৃতবৃদ্ধিক (নূন) কর্তৃকে বাচ্য সমৃদ্ধ করে।

অপি বা প্রমক্ষিণাগমনাচ্ছন্দমভিপ্রোত্য ১৮ ১

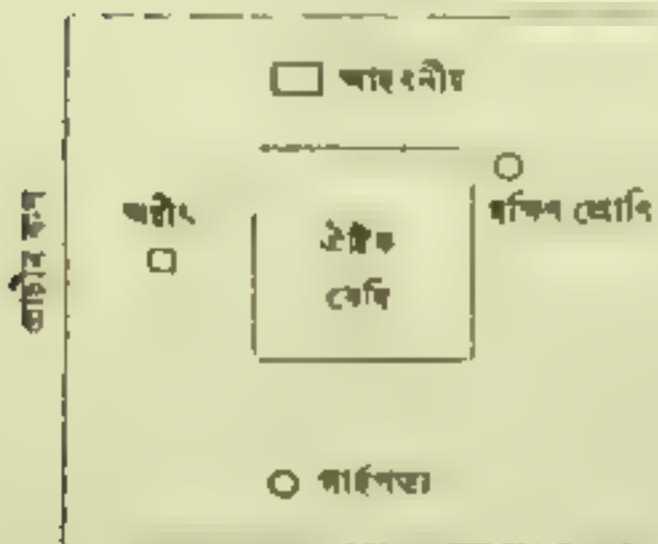
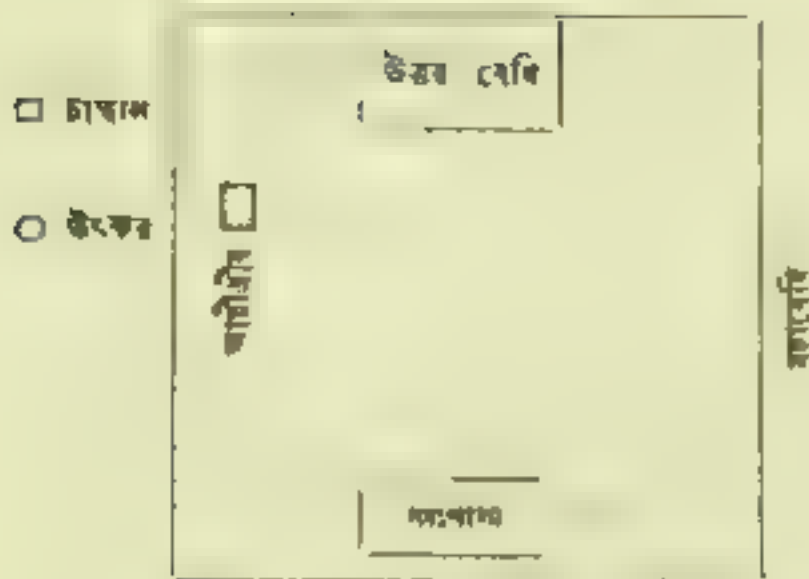
অপি বা (অথবা) ১ প্রমক্ষিণাগমনাৎ (প্রমক্ষিণপূর্কক আগমন করে বলিয়া) মিশ্ (মিক্) অভিপ্রোত্য (লক্ষ্য করিয়া) [বক্ষিণা বক্ষিপেতুচ্যতে] (বক্ষিণাকে বক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয়)।

বক্ষিণার বক্ষিণাত্ব কোথায় তাহা প্রকারান্তরে বলিতেছেন। বক্ষিণা প্রমক্ষিণপূর্কক আগমন করে এবং বক্ষিণ মিকেই আগমন করে, এই বক্ষিণ বিকের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই অর্থাৎ বক্ষিণার বক্ষিণ মিকের সম্বন্ধে লক্ষ্য নিশ্চয় করিয়াই তাহাকে বক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয়। বক্ষিণা প্রমক্ষিণ করে এবং বক্ষিণ বিকে আগমন করে, এই সম্বন্ধে কথার অর্থ বুঝিতে হইলে যজ্ঞে বক্ষিণান্বয়ের নিয়ম কি তাহা আদ্যাদিনকে বৃদ্ধিবার চেষ্টা করিতে হইবে। দুর্গাচার্য বলেন—সাহি বক্ষিপত্নাং বেদিস্রোতাংগেণ পার্শ্বপত্নাং জঘনেন সযো বক্ষিপেনাত্তীতীয়াং সযোবেদি দ্বিহাভ্যেণ চাখ্যালেংকরৌ আতীত্রা চোৎসজ্ঞামান্য গচ্ছতি ২ (সাহি বক্ষিণা উৎসজ্ঞামান্য সত্যী বক্ষিপত্নাং বেদিস্রোতৌ গচ্ছতি আতীত্রক গচ্ছতি। কথ্যকেন কেন প্রবেশেন গচ্ছতি চত্বার—অগ্রেণ পার্শ্বপত্নাং পার্শ্বপত্ন্যাক্ত পূর্কমিন্ভাগেন জঘনেন সযোপালায়াঃ সযোবেদেন বক্ষিপেন আতীত্রীহু আতীত্রীধিক্যাক্ত বক্ষিপমিন্ভাগেন সযো অযোবেদি সযো দ্বিহা চাখ্যালেংকরৌ অভ্যেণ চাখ্যালেংকরৌঃ সযোন প্রবিষ্ট বক্ষিপত্নাং বেদিস্রোতৌ আতীত্রাঃ ব্রহ্মসহকারিণঃ পরীক্ষাক্ত পরিষঃ সবিধে গচ্ছতি)। ইহার অর্থ যাহা বুঝিয়াছি তাহা এই—বর্তমান বক্ষিণা বিলে তাহা পার্শ্বপত্ন্য অগ্রে পূর্ক মিক্ বিহা সযোপালার সযোবেদ দ্বিহা আতীত্রীভ্যে বক্ষিণ মিক্ বিহা সমনপূর্কক সযোবেদি সযো অবতান করিয়া চাখ্যালে ও উৎকর নামক স্থানভ্যেব সযো বিহা বক্ষিণ বেদিস্রোতিতে যায়, পরে ব্রহ্মার সহকারী আতীত্র বা আতীত্র-নামক কতিকেত নিকটে যায়। ৩ কন্দকারী বলেন ‘অপি বা

১। অপিপ্রোত্যভ্যার্থে (মি বি)।

২। পরতঃপ্রেণ পার্শ্বপত্ন্য জঘনেন সযোপালায়াঃ সযোবেদীভ্যে চাখ্যালে চাতীত্রক (টেং পৃঃ ৪০-৪১)।

৩. পার্শ্বপত্ন্য—ক্রৌঞ্চ অথি বাহ্য পুত্রের অধাধ্যাক্ষে বিবাহান্তি প্রদানিত থাকে ; পার্শ্বপত্ন্যে সযোপে বর্তমান-পর্যায় আসন থাকে। সযো—অযোবেদ বা সযোপালা, সযোবেদির পার্শ্বপত্ন্যে সযো নির্মিত হয়। আতীত্রক—সযোবেদির উত্তর সীমার নির্মিত সত্বেব সযো অবস্থিত বিহা। চাখ্যালে—সযোবেদির উত্তরে বর্ধ বৃদ্ধিরা সেই পর্বত



মানকালে দক্ষিণভাগে বেদিজোপান্বে অগ্নেয় গাওঁপত্যঃ দক্ষিণেন সমো দক্ষিণ্য আবদনীতে ।
ততঃ প্রদক্ষিণ্যগমনাদ্বিণং দক্ষিণ্যবতিষ্ঠেতা তৎসমুচ্চাৎ দক্ষিণেতি' (দক্ষিণ্য দ্বানেন সমম
গাওঁপত্যের পূর্ক দিক দিগা এবং সমুচ্চাৎ দক্ষিণ দিক দিগা দক্ষিণ বেদিজোপান্বে দক্ষিণ্য
আদনীত হয়, প্রদক্ষিণপূর্কক দক্ষিণ দিকে আগমন হেতু দিক-সমুচ্চাৎ দক্ষিণ্যের দক্ষিণ্য) ।
শ্রৌতপরাধ-নির্কর্তনকার বলেন 'পূর্কমের চাঁদালোৎকরণোর্বধোন প্রবেত্ত সমো দক্ষিণভাগে

দ্বানেন উত্তরবেদি নির্মিত হয়, এই অর্থে বান চাঁদাল । উৎকর- বেদির উত্তরে স্থাপিত হুতিক। ইহা আবদনী
কেনিবার স্থান । বাহ্যবেদি-প্রাচীরবহনর পূর্ক দিকে নির্মিত হুলাকাঃ বেদি । দক্ষিণ বেদিজোপান্বে আবদনীত-
হুলাকাঃ পশ্চিম দিকে পদু (পুট) নির্মিত হয়, তাহাত দক্ষিণ দিকে আর একদী পদু থাকে, এই পদুদ্বয়কে
দক্ষিণ জোপান্বে বলে । আবদনী-প্রকার স্রজাঃ বহিক, ইহাত অত নাম আবদনী । (নবামেত্রহমর তিবেনী
সহাপনের ঐক্যের দ্বান এবং শ্রৌতপরাধ-নির্কর্তন নামক গ্রন্থেই) ।



বক্ষিণা 'স্থাপিতা চরিত্র' (পূর্বেই চাঞ্চাল ও উৎকণ্ঠের কথা বিদ্যা সঙ্কলনায় বক্ষিণা আনা হয় এবং সঙ্কলনায় বক্ষিণে বক্ষিণা স্থাপিত হয়) । এই সময় কথা চর্চাতে মূলতঃ এই দুইটি বাক্যই, বক্ষিণাব্যবহার সময় বাক্যবলি বক্ষিণা বিধে প্রায় নিম্ন বাক্যবিধে বিভিন্ন স্থানে থাকে। এইরূপ এবং পরিণেবে প্রায় বক্ষিণ বিধে (বেদিল্পোপিতই চরিত্র, অথবা সঙ্কলনায়ই চরিত্র) স্থাপ্য হইত । বক্ষিণা বাক্যবিধে প্রবক্ষিণ করে, প্রবক্ষিণ করিয়া বক্ষিণ বিধেই আগে—এই বক্ষিণ বিধের সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধনই বক্ষিণাকে বক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয় । নিকট-বিবৃতিকার আলোচ্য পুস্তকে 'অপি বা প্রবক্ষিণাগমনাৎ' এবং 'বিশমভিপ্রোক্তা' এই দুই শব্দে বিতর্ক করেন । তাঁহার যুক্তি 'অপি বা প্রবক্ষিণাগমনাৎ'—ইহার অর্থ 'অথবা অথিৎ বক্ষিণা গ্রহণ করিয়া সদৌপহৃত্যি অত্রিক প্রবক্ষণ করেন বলিয়া বক্ষিণার বক্ষিণাৎ' ; 'বিশমভিপ্রোক্তা'—ইহার অর্থ 'সাদৃশ্যত্রয়ি স্থান বিদ্যা বক্ষিণ বিধে (বেদিল্পোপিতে) বক্ষিণার আগমন হয় বলিয়া বক্ষিণবিধের সহিত সম্বন্ধবশতঃ বক্ষিণার বক্ষিণাৎ' ।

অনুবাদ—অথবা প্রবক্ষিণপূর্বক আগমন হেতু বিধের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া (অর্থাৎ বিধ সম্বন্ধে) বক্ষিণার বক্ষিণাৎ অভিহিত করা হয় ।

দ্বিসূত্রপ্রকৃতিঃ ১১ ৥

দ্বিচ্ (বক্ষিণা দ্বিচ্—বক্ষিণ দ্বিচ্, এইরূপ যে গ্রহণে তাহা) সম্বন্ধকৃতিঃ (সম্বন্ধ কাৰণ-বিশিষ্ট) ।

বক্ষিণা দ্বিচ্ (বক্ষিণ দ্বিচ্)—এইরূপ গ্রহণে আমরা 'দ্বিচ্' এই শব্দের সহিত 'বক্ষিণা' এই শব্দের সম্বন্ধ দেখিতে পাই । নিকটকার বলিতেছেন ইহার প্রকৃতি অর্থাৎ মূল কারণ বা নিদান হইতেছে হত । প্রমাণকৃতি প্রমাণ পট্ট করিয়া পূর্বমুখ হইয়া থাকিলে তাঁহাও বক্ষিণ হত যে বিধে ছিল সেই বিধেই 'বক্ষিণা দ্বিচ্' (বক্ষিণ দ্বিচ্) হইল । বক্ষিণ হতের সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট দ্বিচ্ই বক্ষিণ দ্বিচ্ । "

অনুবাদ—'বক্ষিণা' দ্বিচ্ (বক্ষিণ দ্বিচ্)— এইরূপ যে গ্রহণ, তাহার মূল কারণ (বক্ষিণ) হত ।

বক্ষিণো বস্ত্রো বকতে রুৎসাহকর্ণণো দাপভেদী কামানিকর্ণণঃ ১০ ।

বক্ষিণঃ হতঃ ('বক্ষিণ হত' এই শব্দে) [বক্ষিণঃ] (বক্ষিণ পদ) উৎসাহকর্ণণঃ

১ । পুস্তক বক্ষিণত্রয়িপ্রোক্তপাঠঃ প্রবক্ষিণম বাক্যবিধা বক্ষিণা ।

'Or also it may be so called from circumlocution (লক্ষণবাক্য) ।

২ । প্রমাণকৃতি প্রমাণ পট্ট প্রাচ্য-মুখ বক্ষিণো বস্ত্রো বস্ত্র স্য বক্ষিণবস্ত্রসম্বন্ধবক্ষিণা (বঃ বাঃ) ।

প্রাচ্য-মুখ প্রমাণকৃতিবক্ষিণবস্ত্রো বস্ত্র স্য বক্ষিণাবিবক্ষ্যবিত্যাহতঃ' (বিঃ বিঃ) ।



(উৎসাহার্ণক) দক্ষতঃ (দক্ষবাত্ত হইতে) বা (অথবা) দানকৰ্মণঃ (দানার্ণক) দানতঃ (দানবাত্ত হইতে) [নিম্পঃ] (নিম্পঃ হইয়াছে) ।

বকিণঃ হতঃ (বকিণ হত)—এই স্থলে বকিণ পক্ষ উৎসাহার্ণক দক্ষবাত্তের উত্তর ইহনু প্রত্যয় করিয়া (উৎসাহ) নিম্পঃ হইতে পায়ে । ইহার অর্থ হইবে 'উৎসাহবৃত্ত' । যেথা যাব বকিণ হত বাস হত হইতে অধিকতর উৎসাহসম্পন্ন—বকিণ হত ব্যক্তি কার্য যেতন মিত সম্পন্ন করা যায়, বাস হতের দ্বারা সেইজন্য লাভা করে না । * দানার্ণক দানবাত্ত হইতেও বকিণ পক্ষের নিম্পত্তি (পুৰোহিত্যবিত্ত্যৎ) হইতে পায়ে । অর্থ হইবে 'যাচা যাচা দান করা যায়' । যেথা যাব, যোকে যাচা কিছু দান করে, বকিণ হতের দ্বারাও করে, * বাস হতের দ্বারা করে না ।

অনুবাদ—বকিণঃ হতঃ (বকিণ হত)—এই স্থলে বকিণ পক্ষ উৎসাহার্ণক দক্ষবাত্ত হইতে অথবা দানার্ণক দানবাত্ত হইতে নিম্পঃ হইয়াছে ।

হতঃ হতঃ প্রাপ্তর্জনে ১১ ৪

হতঃ ('হত' পক্ষ) হতঃ (হত্বাত্ত হইতে) [নিম্পঃ] (নিম্পঃ হইয়াছে) ; [হতঃ] (হত) হননে (হননকার্যে) প্রাপ্তঃ (কিপ্র) ।

'বকিণঃ হতঃ'—এই পুত্রব হত পক্ষের নিরুক্তন প্রবর্তন করিতেছেন । হত্বাত্তের উত্তর তনু প্রত্যয় করিয়া হত পক্ষ (পুৰোহিত্যবিত্ত্যৎ) নিম্পঃ । * ইহার অর্থ—যাচা যাচা হনন বা বধ করা যায় । অতঃপরে যাচাও বধ করা যায় হটে, কিন্তু হতের দ্বারা কিপ্র বা ত্যাক্যাক্তি বধ করা যায়—এই নিমিত্ত হতের হত্বাত্ত বা হত্বাত্ত । *

অনুবাদ—'হত' পক্ষ হত্বাত্ত হইতে নিম্পঃ, হত হনন কার্যে কিপ্র ।

বেহি ত্যোত্ভাঃ কামান্ ১২ ৪

('শিক ত্যোত্ভাঃ' ইহার অর্থ—বেহি ত্যোত্ভাঃ কামান্) ত্যোত্ভাঃ (ত্তিকারীদ্বিগকে) কামান্ (কাম্যবস্ত্রসমূহ) বেহি (দান কর) ।

যত্নের প্রথম দুই চরণের ব্যাখ্যা করিয়া নিকটকার এখন তৃতীয় ও চতুর্থ চরণের ব্যাখ্যা করিতেছেন । শিক ত্যোত্ভাঃ—ইহার অর্থ 'বেহি ত্যোত্ভাঃ কামান্' (দ্বারা ত্যোমার অব করে ত্তিহাদ্বিগকে কাম্যবস্ত্রসমূহ প্রদান কর) । 'শিক' এই ত্রিগণের অর্থ 'প্রবক্ত'

১। স হুৎসাহবাত্ত অবতি কর্তব্য ন তথা নয়া (হু) ।

২। তেন বি বীজত বাক্যম্ (হুৎসাহ) ।

৩। উপাধিবৃত্তকার হত্বাত্ত হইতে হত পক্ষের নিম্পত্তি করেন (উৎসাহ) ।

৪। পঞ্চমোদপি কেনচিৎসেন বক্ততে এব যো বক্তব্যো ভবতি । সত্কা বক্ততে, কাম্যবস্ত্র প্রাপ্তঃ মিত ইত্যর্থ (হু) ।



(বেও) ; ' দানার্থক শিক্ ধাতুর লোট্ বধ্যমপুঙ্ক একবচনের পদ । 'অব্যাক্ত' হইয়াছে 'ব্যাকোত্ত্বিত্তিঃ' এই সূত্রান্তসারে (পানিনি ৩.৩.১০৫) ।

অনুবাদ—'শিক্, ব্যোক্তভাঃ'—ইহার অর্থ 'বেহি ব্যোক্তভাঃ কামান্' (অতিক্রমকরিতকে কাম্যবস্তুসমূহ প্রদান কর) ।

মাঅ্যান্‌অতিবাহীঃ—ইহার অর্থ ১৩ ।

মা অ্যান্‌ অতিবাহীঃ=মা অ্যান্‌ অতিহার বাঃ । অ্যান্‌ (আম্যাদিগকে) অতিক্রম (অতিক্রম করিয়া) মা বাঃ (দিও না) ।

যেহেতু 'মাঅ্যান্‌ অতিবাহীঃ', নিজস্বকার ভাষায় অর্থ করিলেন 'মা অ্যান্‌ অতিবাহীঃ' । 'মা অ্যান্‌ অতিবাহীঃ' ইহার অর্থ আবার করিলেন 'মা অ্যান্‌ অতিক্রম বাঃ' । মাঅ্যান্‌=মা+অতি+অধক্ । 'মা' একটী নিবেদ্যার্থক অব্যয় । 'অধক্' পদটী বৈদিক , বহুধাতু লুকের মধ্যমপুঙ্ক একবচনে 'অব্যাক্তিঃ' না হইয়া 'অধক্' হইয়াছে (পাঃ ২.৪.৮০) , 'মা' যোগে 'অধক্' পদের অকার লোপ পাইয়াছে (পাঃ ৬.৪.১৭) , লুট্‌ ভাবে আছে লোটের অর্থে (পাঃ ৩.৩.১০৫) । বহু ধাতুর অর্থ 'তদ্ব্যবহৃত্য' কিন্তু এখানে ইহার অর্থ 'দান করা', অতি উপসর্গের অর্থ 'অতিক্রম করিয়া' । তাহেই 'মাঅ্যান্‌ অতিক্রম বাঃ' অর্থ 'অতিক্রম করিয়া দান করিও না' । 'অতিবাহীঃ' এই পদটী অতি+বাহু ধাতুর লুকের বধ্যমপুঙ্ক একবচনের পদ । 'মা অ্যান্‌ অতিবাহীঃ'—ইহার অর্থও আম্যাদিগকে অতিক্রম করিয়া দান করিও না । 'বাহু' ধাতু পানিনীত নহে ; সুম্বোধে 'বাহু' ধাতু আছে, ধাতুটী কিন্তু হুয়াদিপদীয় এবং ইহার অর্থ 'নীতি পাওনা' এবং 'তদ্ব্যবহৃত্য করা' । নিজস্বকার 'বাহু' ধাতু প্রয়োগ করিয়াছেন দানার্থে । মা অতিবাহীঃ (মা অতি অবাহীঃ)=মা অতিহার বাঃ (মা অতিক্রম আম্যাদিগকে) ; 'অব্যাক্ত' বা বহুধাতু লুকের বধ্যমপুঙ্ক একবচনের পদ । 'অতিক্রম' পদের অর্থ 'অতিক্রম করিয়া' ।

অনুবাদ—মাঅ্যান্‌ অতিক্রম=মা অ্যান্‌ অতিক্রম বাঃ (আম্যাদিগকে অতিক্রম করিয়া দান করিও না) ।

ভগোনোহঅস্ত বৃহস্পেযে যে বেদনে ১৪ ।

ভগঃ নঃ=ভগঃ (ধন) নঃ (আম্যাদিগের) অস্ত (হউক) ; বৃহৎ বসেয বিদথে=বৃহৎ (প্রকৃতভাবে) বসেয (গুরু করিব) যে (যৌ) বেদনে (পুণে) ।

যেহেতু আছে (৩১)—ভগো নঃ, ইহার অর্থ 'অম্যাদিগের ভগ (ধন) হউক', অস্ত এই ক্রিয়া পদটী উহা আছে, ইহারই কর্তৃপদ ভগঃ । 'বৃহস্পেযে বিদথে' এই বসে 'বিদথে' পদের অর্থ করিলেন 'যে বেদনে' (যৌপুণে) । বিদ্ (লাভ করা) ধাতুর উত্তর অধিকরণ



ବାଚ୍ୟେ 'ଭବତୁ' ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । (ଲା: ୩୩:୧୧୧) 'ଭବତୁ' ଏବଂ 'ଭବ' ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । (ଉ ୩୩୦, ୩୩୧) 'ବିବଦ' ଏକ ନିମ୍ନାଃ । ଉତ୍ତର ଧବର ଅର୍ଥ ହେ 'ପୁତ୍ର'—ସେବାରେ ହୁଏ ନାମକ କରା ଧାତୁ (ବିବଦେ ନକ୍ଷତେ ପୁତ୍ରଧାତୁରାଦି) । ୧

ଅନୁବାଦ—ଭବତୁ ନାମ—ଭବତୁ ନୋହୁଏ (ଆସାରିଗେର ଏକ ହୁଏ), ପୁତ୍ରଧାତୁର ବିବଦେ—ପୁତ୍ରଧାତୁର ସେ ସେବାରେ (କୌଣସି ପୁତ୍ର ଆଦି ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି) ।

ଭବତୁ ଶ୍ରୋତାଃ ॥ ୧୫ ॥

ଭବତୁ ('ଭବ' ଏହି ଧବତୀ) ଶ୍ରୋତାଃ (ଭବ ଧାତୁ ହୁଏ) (ନିମ୍ନାଃ) (ନିମ୍ନାଃ ହୁଏ) ।

'ଭବ' ଧବତର ଅର୍ଥ ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । 'ଭବ' ଧାତୁର ଅର୍ଥ 'ସେବା କରା',—ହେତୁର ଉତ୍ତର 'ଭ' ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । (ଲା: ୩୩:୧୧୧) 'ଭବ' ଏକ ନିମ୍ନାଃ । ହେତୁର ଅର୍ଥ 'ଭବ'—ଭୋଗାଦିଗଣ ଧବତର ସେବା କରନ୍ତି, ଅଥବା ଧବତର ନିମିତ୍ତ ଧବତାଳୀ ବାଦ୍ୟଗଣ ସେବା କରନ୍ତି । ୨

ଅନୁବାଦ—'ଭବ' ଧବତୀ 'ଭବ' ଧାତୁ ହୁଏ ନିମ୍ନାଃ ହୁଏ ।

ବୁଦ୍ଧିମତି ସହତୋ ନାମଧେୟ ॥ ୧୬ ॥

ବୁଦ୍ଧିମତି ('ବୁଦ୍ଧି' ଏହି ଧବତୀ) ସହତୋ (ସହତୋ) ନାମଧେୟ (ନାମ) ।

ସହତୋ 'ବୁଦ୍ଧି' ଧବତର ଅର୍ଥ ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । 'ବୁଦ୍ଧି' ସହତୋ ନାମ—ହେତୁର ଅର୍ଥ ବୁଦ୍ଧି ଏକ ଓ ସହତୋ ଏକ ଏକାଧାର, ହେତୁର ନାମଧେୟ ଏକ ଅର୍ଥାତ୍ 'ବୁଦ୍ଧି' ସହତୋ ବାଦ୍ୟ ବୁଦ୍ଧିର 'ସହତୋ' ସହତୋ ହେତୁ ବୁଦ୍ଧି । ବୁଦ୍ଧି (ବୁଦ୍ଧିଧେୟ) ଓ ସହତୋ (ସହତୋ) ଧାତୁର ଉତ୍ତର ଅତି ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । (ଉ ୨୦୨) 'ବୁଦ୍ଧି' ଏ ସହତୋ ଏକ ନିମ୍ନାଃ ହୁଏ, ଉତ୍ତରର ଅର୍ଥ ବିମ୍ବ, ଶ୍ରୋତାଃ, ପୂଜାଳୀ ହେତାଦି ।

ଅନୁବାଦ—'ବୁଦ୍ଧି' ଏହି ଧବତୀ ସହତୋ ନାମ ।

ପରିବ୍ରଜ ଶ୍ରୋତାଃ ॥ ୧୭ ॥

[ସହ ପ୍ରତ୍ୟ ଶ୍ରୋତାଃ] (ବାଦ୍ୟ ପ୍ରତ୍ୟ ଶ୍ରୋତାଃ) ପରିବ୍ରଜ (ପରିବ୍ରଜ ଧାତୁରାଦି) ଶ୍ରୋତାଃ (ଶ୍ରୋତାଃ) ।

'ପରିବ୍ରଜ' ଧବତର ଧାତୁର ଅର୍ଥ ଶ୍ରୋତାଃ କରନ୍ତି । 'ପରିବ୍ରଜ' ଧବତୀ ପରିବ୍ରଜ 'ପରିବ୍ରଜ' ଧାତୁ ହୁଏ ନିମ୍ନାଃ, ହେତୁର ଅର୍ଥ 'ପରିବ୍ରଜ' । 'ପରିବ୍ରଜ' ଧବତୀ ଓ ବୁଦ୍ଧି, ଧାତୁ

୧. ବିବଦ ଧବତର ଅର୍ଥ ପୁତ୍ରଧାତୁର ଅଥବା ପୁତ୍ରଧାତୁର ଅର୍ଥ 'ପୁତ୍ର' । ବିବଦ ଧବତର, ବିବଦ ଧବତର, ବିବଦ ଧବତର, ବିବଦ ଧବତର । ବିବଦ ଧବତର ଧବତର—ହେତୁର ଅର୍ଥ ଶ୍ରୋତାଃ । ଶ୍ରୋତାଃ ବିବଦ ଧବତର ଧବତର ବିବଦ ଧବତର ଧବତର ବିବଦ ଧବତର ଧବତର ଧବତର ।

୨. ଶ୍ରୋତାଃ ସେବାରେ ଶ୍ରୋତାଃ, ବାଦ୍ୟ ସେବାରେ ଶ୍ରୋତାଃ ।



হইতে নিপাণ (বি+কৃৎ+অ) ; ষাত্ত্ব বহিষা অর্থ কবিলে ইতার অর্থ ৩৪ কৃতিসম্পন্ন । ' ইতার কিছু একটি বিশেষ অর্থ আছে, তাহা হইতেছে 'প্রকৃ বা প্রকাব্যবিশিষ্ট' (পা ২.৩.২১) । কৃৎ পদের সহিত এই অর্থও অনবচ্ছদে—যেহা বর্ষ, যাহা কিছু কৃৎ তাহা প্রকৃবিশিষ্ট বা সৌন্দর্য্য বহিঃগত ।

অমুবাদ—যাহা কৃৎ তাহা কৃতিসম্পন্ন বা প্রকৃবিশিষ্ট

বীরবল্লভঃ কল্যাণবীরাঃ বা ১৮ ৪

স্ববীরাঃ—বীরবল্লভঃ (বীরবিশিষ্ট) বা (অথবা) কল্যাণবীরাঃ (কল্যাণবীরবিশিষ্ট) ।

মূলে আছে 'স্ববীরাঃ' ; এই পদের মধ্যে যে 'স্ব' লগ্নী ইতিহাসে তাহা 'স্বকৃৎ' প্রত্যয়ের অর্থ প্রকৃতি (বীরবল্লভঃ) পূর্বে প্রকৃ প্রত্যয়বিশেষ ' কাকের 'স্ববীরাঃ'—এই পদের অর্থ 'বীরবল্লভঃ' (বীরবিশিষ্ট, বীর+কৃৎ—বীরবল্লভঃ, ইতার বীরবল্লভে 'বীরবল্লভঃ') । অথবা 'স্ব' এই লগ্নী অভিযুক্ত বা প্রাপ্ত অর্থে নিপাত, বীরবল্লভঃ সহিত ইতার বীরবল্লভঃ স্যাদান ইতিহাসে—স্ব শোভনাঃ বীরাঃ যেহাং তে (বাহ্যের বীরগণ শোভন অর্থঃ শোভনাসম্পন্ন) । শোভন, স্মরণ, কল্যাণ, কল্যাণ প্রকৃতি নব একাধিক ; কাকের স্ববীরাঃ—শোভনবীরাঃ—কল্যাণবীরাঃ ।

অমুবাদ—স্ববীরাঃ—বীরবল্লভঃ (বীরবিশিষ্ট) অথবা কল্যাণবীরাঃ (কল্যাণ বীর বহিঃগত) ।

বীরো বীরমত্যমিত্রান্ ১৯ ১

বীরঃ (বীর) অমিত্রান্ (অমিত্রগণকে) বীরমতি (বিকল্প বা বিকল্পিত করেন) ।

'বীর' পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । বি+কৃৎ ষাত্ত্ব উভয় অর্থ প্রত্যয় করিয়া 'বীর' নব নিপাত হইয়াছে । চুগতি কৃৎ ষাত্ত্ব অর্থ 'কল্পন', অথবা কৃৎ ষাত্ত্ব অর্থ 'কল্পন' । অথবা 'কৃৎ' ষাত্ত্ব হইতে লগ্নী নিপাত করিতে হইলে ষাত্ত্বীকে অমিত্রবিশিষ্ট নিপাত (বাহ্যের মধ্যে মিচ্ প্রত্যয়ের অর্থ অমিত্র ইতিহাসে) বলিঃ ধরিতে হইবে । 'বীর' পদের অর্থ হইবে 'অমিত্রান্ বিবিধম্ উভয়তি'—যিনি বিবিধরূপে অমিত্র বা অমিত্রগণকে কল্পন করেন (disparages), অথবা বিবিধরূপে যিনি অমিত্র বা অমিত্রগণকে কল্পিত করেন ।

১ : পরিবর্তন কৃৎ কৃৎ পরিবর্তন (অ. পা.) ।

২ : কিক কৃৎকৃৎকৃৎ স্ববীরাঃ বীরবল্লভঃ অর্থঃ । এবম্ভা কল্যাণঃ স্ব. ১৮) । স্ব পদের প্রত্যয়গণে প্রকৃতি পূর্বে প্রত্যয় লৌকিক সাত্ত্বিক ও নাইতে, প্রত্যয় বিদ্য । 'বীরবল্লভঃ' পূর্বে প্রত্যয়গণ লৌকিক সাত্ত্বিক অর্থঃ ।

৩ : কল্যাণঃ কল্যাণঃ অর্থঃ । কল্যাণবীরাঃ স্ববল্লভঃ (অ. ২.১৯) ।



ଅନୁବାଦ—ବୀର ପଦ୍ଧତିଗତେ ବିକ୍ରିତ ବା ବିକଳ୍ପିତ କରେନ [ଏହି ଶବ୍ଦଟି ବୀରର ବୀର୍ୟ] ।

ସେତେ ବୀ ନିରାଶ୍ରୟତାକର୍ଷଣ: ॥ ୨୦ ॥

ବା (ଅଥବା) ପତିତକର୍ଷଣ: (ପତ୍ୟାବକ) ସେତେ: (ବୀ ଧାତୁ ହେତେ) ତ୍ରାଏ (ବୀରଣସେର ନିମ୍ପତି ହେତେ ପାରେ) ।

ସତ୍ୟାବକ 'ବୀ' ଧାତୁର ଉତ୍ତର ସ୍ବ ଶ୍ରୁତ୍ୟ (ଡି ୧୧୦) କରିଯାଏ 'ବୀର' ନବ ନିମ୍ପର ହେତେ ପାରେ । ଅର୍ଥ ହେବେ, ସେତି ପଦ୍ଧତିଗତେ ଅତିବୃଦ୍ଧେ ପଦ୍ଧତି—ସିନି ପଦ୍ଧତିଗତେ ଅତିବୃଦ୍ଧେ ପଦ୍ଧତି କରେନ ।

ଅନୁବାଦ—ଅଥବା ସତ୍ୟାବକ 'ବୀ' ଧାତୁ ହେତେ ବୀରଣସେର ନିମ୍ପତି ହେତେ ପାରେ ।

ବୀରଣସେତବୀ ॥ ୨୧ ॥

ବା (ଅଥବା) ବୀରଣସେତ: (ବୀର ଧାତୁ ହେତେ) [ତ୍ରାଏ] (ବୀର ଧାତୁର ନିମ୍ପତି ହେତେ ପାରେ) ।

ତ୍ରାୟାସି ଆଶ୍ରୟେନଶୀ ଏକଟି 'ବୀର' ଧାତୁ ଥାଏ, ଶିହାର ଅର୍ଥ ବିକ୍ରାନ୍ତ ବା ବିକ୍ରୟହୀନ ହେତା ; ଶିହାର ଉତ୍ତର ଅଷ୍ଟ ଶ୍ରୁତ୍ୟ କରିଯାଏ 'ବୀର' ନବ ନିମ୍ପର ହେତେ ପାରେ, ଅର୍ଥ ହେବେ 'ବିକ୍ରାନ୍ତହେତାଶିହୀ ତରତି'—ସିନି ବିକ୍ରାନ୍ତ ବା ବିକ୍ରୟହୀନ (ପଦ୍ଧତିହୀନ) ବନ ।

ଅନୁବାଦ—ଅଥବା 'ବୀର' ଧାତୁ ହେତେ ବୀର ଧାତୁର ନିମ୍ପତି ହେତେ ପାରେ ।

ନୀମିତି ପରିଗ୍ରହାବିଧି ବା ପଦ୍ଧତିପଦ୍ଧତି ବା ॥ ୨୨ ॥

ନୀମ୍ ହେତି ('ନୀମ୍' ଏହି ନିମାତ୍ତୀ) ପରିଗ୍ରହାବିଧି: ବା (ସ୍ବ ପରିଗ୍ରହଣ ଅର୍ଥ ବୁଝାହିବା ଧାତେ) ପଦ୍ଧତିପଦ୍ଧତି: ବା (ଆସି ନା ତର ପଦ୍ଧତିପଦ୍ଧତି କରିବା ଧାତେ) ।

ପରିଗ୍ରହ ଧାତୁର ଅର୍ଥ ମର୍କତାବନ । ମର୍କତାବନ ବୁଝାହିତେ ଅର୍ଥାତ୍ 'ମର୍କତା' ଏହି ଅର୍ଥେ 'ନୀମ୍' ଏହି ନିମାତ୍ତର ଶ୍ରୋତାବନ ହେ, କେନ ହେଲେ 'ବା' ଶିହାର କେନ ଅର୍ଥ ହେ ନାହିଁ, ଯାତ ପଦ୍ଧତିପଦ୍ଧତି କରିବା ଧାତେ ।

ଅନୁବାଦ—'ନୀମ୍' ଏହି ନିମାତ୍ତୀ ସ୍ବ ପରିଗ୍ରହ (ମର୍କତାବନ)ର ଅର୍ଥ ବୁଝାହିତେ ଅର୍ଥାତ୍ 'ମର୍କତା' ଏହି ଅର୍ଥେ ଶ୍ରୋତାବନ ହେ, ଅଥବା ପଦ୍ଧତିପଦ୍ଧତି କରିବା ଧାତେ ।

ପ୍ରମୋଦାମିତ୍ୟାବନବଦ୍ ॥—ପ୍ରାନ୍ତବଦ୍ଧିତି ବା ପ୍ରାନ୍ତବଦ୍ଧି ମର୍କତ ହେତି ବା ॥ ୨୩ ॥

ପ୍ରମୋଦାମିତ୍ୟାବନବଦ୍ ॥—[ଆଦିତ୍ୟ:] ପ୍ରାନ୍ତବଦ୍ଧିତି ବା, ପ୍ରାନ୍ତବଦ୍ଧି ମର୍କତ ହେତି ବା । ଆଦିତ୍ୟ:

୧ । ପଦ୍ଧତିପଦ୍ଧତି ଧାତେ (ଅଥବା) ।

୨ । ମର୍କତାବନ ଧାତେ: (ବି: ବି:) ।

୩ । ଧାତୁର ଧାତୁପଦ୍ଧତି: ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଧାତୁ ଏହି—ପ୍ରମୋଦାମିତ୍ୟାବନବଦ୍ଧିତି । ସ୍ବ ଧାତୁର ଧାତୁପଦ୍ଧତି ଧାତୁ । ୪ । ଆଦିତ୍ୟ ନ ବିଦ୍ୟମାନେ କେନ ନ ପଦ୍ଧତି ପଦ୍ଧତି ପରିଗ୍ରହଣ ।



ଦ୍ଵିତୀୟାଦି ବହୁବଚନ) । ଏହେତୁ 'ଅର୍ଥ' ବନ୍ଧିତମୂଳକେ । 'ବେନ' ଏହେତୁ 'ଅର୍ଥ' ଯେନାସି ବା କାହାକତି (କର୍ମଯୋଗ) । ଏହି ସମ୍ବେଶ 'ବି' ଡେଲମର୍ଶ ଓ 'ଆବ:' କ୍ରିୟା ପରମ୍ପରା ବାବଦିତ ଚିହ୍ନିତାହେ ।
ଆବ:- ବୁ ଲୁଟ୍ ଲ୍ (ବୈଦିକ ଢଳ) । ବି + ଆବ:- ବ ବୁଲୋଃ (ବିବୁତ ବା ବିକୌର୍ଣ୍ଣ କରିବାହେନ) ।^୨

ଅନୁବାଦ—ବିଶିଷ୍ଟତା: ଗୁରୁତୋ ବେନ ଆବ: = ବାବୁଲୋଃ ନକାତ: ଆମିତା: ଶମ୍ଭୀନ୍ (ଯେନାସି ବା କର୍ମଯୋଗ ଆଦିତା ନକାଦିତେ ଚନ୍ଦ୍ରିତମୂଳ ବିବୁତ ବା ବିକୌର୍ଣ୍ଣ କରିବାହେନ) ।

ସ୍ତୁତୁଚ୍ଚ ଆଦିତାବନ୍ଧୁ: ଗୁରୋଚନାଃ ॥ ୨୮ ॥

ଗୁରୁତ:—ଆଦିତାବନ୍ଧୁ । 'ଗୁରୁତ:' ଏହି ନାମଟି ଅର୍ଥ ଆଦିତାବନ୍ଧୁମୂଳ (ଗୁରୁତାବନ୍ଧୁମୂଳେ ଶୈଳି ପାତ ବଳିତା) ।

ଗୁ + ଗୁ + ଚିନ୍, କ୍ରିୟା 'ଗୁରୁତ' ନାମଟି ନିର୍ମଳି ଚିହ୍ନିତାହେ । ଗୁରୁତ ନାମଟି ଶ୍ରୀମତା ଓ ଦ୍ଵିତୀୟାଦି ବହୁବଚନେ 'ଗୁରୁତ:' ଏହି ନାମ ଚା । ମାତ୍ର ଏହି 'ଗୁରୁତ:' ନାମଟି ଚିହ୍ନିତାହେ ଡାହାଣ ଦ୍ଵିତୀୟାଦି ବହୁବଚନେ ନକ, 'ଗୁରୁତ: ଆଦିତାବନ୍ଧୁ' ଏହିଦ୍ଵାରା 'ଗୁରୁତ:' ଶ୍ରୀମତାଦି ବହୁବଚନେ ନକ । 'ଗୁରୁତ:' ଚିହ୍ନିତ ଅର୍ଥ 'ଆଦିତାବନ୍ଧୁ: (ଆଦିତା ବନ୍ଧିତମୂଳ) । ଗୁ + ଗୁ + ଚିନ୍, ଅର୍ଥ ଶୈଳି ପାତ, ଗୁରୋଚନା ବଳିତା ବା ଗୁରୁତାବନ୍ଧୁମୂଳେ ଶୈଳି ପାତ ନିବନ୍ଧନେ ଆଦିତାବନ୍ଧୁମୂଳ ଗୁରୁତ: (ଗୁରୁତ ଶୈଳିବଳିତ) ।^୩

ଅନୁବାଦ—'ଗୁରୁତ:' ଏହି ନାମଟି ଅର୍ଥ ଆଦିତାବନ୍ଧୁ: (ଆଦିତାବନ୍ଧୁମୂଳ), ଆଦିତାବନ୍ଧୁମୂଳ ଗୁରୁତାବନ୍ଧୁମୂଳେ ଶୈଳି ପାତ ବଳିତା ।

ଆପିବା ସୌମେତୋତନନର୍ପକୟୁଧବଦ୍ଧମାନମୌତ ପକ୍ଷୀକର୍ମାଣ: ସୌମ: ସୌମତ:

ସୌମାତୋ ସର୍ଯ୍ୟାମାତ: ॥ ୨୯ ॥

ଆପିବା (ଅପିବା) ସୌମ ଶୈଳି ଏହେତୁ (ସୌମ ଏହି ନକ) । ପକ୍ଷୀକର୍ମାଣ: (ପକ୍ଷୀ ବିଚ୍ଛିନ୍ନ ଅର୍ଥପ୍ରକାଶକ) ଅନର୍ପକୟୁ (ଅନ୍ତ ଅର୍ପଣ ଅପ୍ରକାଶକ) ଡେଲମର୍ଶ (ଗୁରୁତ)^୪ । ଆପିବୌତ (ଗୁରୁତ ଚିହ୍ନିତେ ପାତେ) ; [ଡାହାଣ] ସୌମ: ('ସୌମ:' ଏହି ଅର୍ଥ) । ସୌମତ: ('ସୌମତ:' ନାମଟି ଶ୍ରୀମତା ଚିହ୍ନିତେ ପାତେ) , ସୌମତ:-ସୌମାତ:-ସର୍ଯ୍ୟାମାତ: (ଅପିବା ବା ପ୍ରାକ୍ତିତାଗ ଚିହ୍ନିତେ ଆପିବା କରିବା) ।

୧ । ଅପିବା: ଅପିବାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ ॥ (ଡି ୧୮୦) ଡିମି ନ ଗୁରୁତା: ସୌମାତ: । ବଦ୍ଧିତ ସଂସାରୀ ଲୋକେ, ଅପିବାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ ଅପିବାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ ଅପିବାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ ପ୍ରାକ୍ତିତାଗ ବିଚ୍ଛିନ୍ନାଃ । ବା ସୌମତ: କାହିଁକିବଦ୍ଧ: ଲୁପ୍ତ ସଂସାରୀ ॥ (ଡି ୧୧) ।

୨ । ବାବୁଲୋଃ କ୍ରିୟାବେଦ୍ୟାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ, ଗୁରୁତାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ ଇତ୍ୟାଦି 'ବଦ୍ଧିତ ଗୁରୁତ' ଇତି ବର୍ଣ୍ଣନାରେ ଲୁପ୍ତ । ଏହି ବଦ୍ଧିତ ଇତ୍ୟାଦି ଡେଲମର୍ଶ । ବଦ୍ଧିତାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ 'ବଦ୍ଧିତ ଗୁରୁତ' ଇତି ଆଦିତାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ । (ଡି ୧୧) ।

୩ । ଗୁରୁତ: ଶୌମତା ଶୌମାତ: ଅର୍ଥାତ: ଗୁରୁତାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ ଶୌମାତା ବା ଶୌମାତା: ବିବୁଲୋଃ କ୍ରିୟାବେଦ୍ୟାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ । ଶୌମାତାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ ନିବାହୁତା ନକା ଶୌମାତାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ ଶୌମାତାବନ୍ଧୁମୂଳାଃ । (ଡି ୧୧) ।

୪ । ଏହେତୁ ସୌମେତୋତନନର୍ପକୟୁଧବଦ୍ଧମାନମୌତ (ଅ: ଅ:) ।



'সীমতঃ' একটি পরিগ্রহণীয় নিপাত, ইহা খল্য হইয়াছে । নিকরকার একদে বলিতেছেন 'সীমতঃ' নিপাত না হইয়া নামপদ হইতে পারে ।^১ নামরূপে গ্রহণ করিলে 'সীমন্' পদের উত্তর তন্ প্রত্যয় করিয়া ইহার সিদ্ধি করিতে হইবে । 'তন্' প্রত্যয় সময় বিচ্যুতির অর্থে এবং অন্ত্য নানা অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইতে পারে ।^২ কিন্তু এখানে 'তন্' প্রত্যয় হইবে যাত্রা অগম্য বা পক্ষমীর অর্থ বুঝাইতে ।^৩ 'তন্' প্রত্যয় এখানে কেবল পক্ষমীকতা বা ইহা যাত্রা পক্ষমীর অর্থই প্রকাশ করিবে, ইহার অন্য কোনও অর্থ নাই, ইহাট হইল 'অনর্থকং পক্ষমীকত্বাৎ উলব্ধম' ইত্যাদির ভাষ্যার্থ ।^৪ 'সীমতঃ' ইহার অর্থ হইবে 'সীমা হইতে অর্থাৎ পৃথিবীর প্রান্ত প্রাচলসমূহ হইতে আরম্ভ করিয়া' ।^৫ সহজ কথায় 'সীম' (সীমন্ পদের পক্ষমীর এককর) বলিতে যাহা বুঝাইবে, 'সীমতঃ' বলিতেও ঠিক তাহাই বুঝাইবে । 'সীমন্' পদ ও 'সীমা' পদ একার্থক, কাজেই সীমতঃ—সীমাতঃ—সীমাতঃ—সীমাতঃ (অর্থ যথার্থ্য (অন্ত, প্রান্তভাগ বা অধি), কাজেই সীমতঃ—সীমাতঃ—সীমাতঃ (অধি বা প্রান্ত ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া) ।

অনুবাদ—অথবা 'সীম' এই পদ পক্ষমী বিচ্যুতির অর্থপ্রকাশক অন্ত অর্থের অপ্রকাশক [তন্] প্রত্যয় গ্রহণ করিতে পারে, [তাহ হইলে] সীম—সীমতঃ—সীমাতঃ—সীমাতঃ (অধি বা প্রান্ত ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া) ।

সীমা মর্যাদা বিবোধান্তি লেনাবিতি ৥ ২৭ ৬

'সীমা'—মর্যাদা (অধি বা প্রান্ত), যেনো (ভুটী বেশ বা স্থানকে) বিবোধান্তি (পরস্পর বিধির কথিতা ধর্ম) ইতি (এই ভেদে) ।

'সীমা' পদের অর্থ মর্যাদা বা অধি । সীমা পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । নিকরকারের মতে বিধি 'সিহ্' ব্যতী হইতে সীমা পদ নিম্ন হইয়াছে ।^১ 'সিহ্' ব্যতীর অর্থ উচ্চপদান বা অধিষ্ঠিত সত্ত্ব সাধন করা, সি + সিহ্ ব্যতীর অর্থ ইহার বিপরীত অর্থাৎ সত্ত্বের বিরুদ্ধ সাধন করা । ভুটী বেশ অর্থাৎ গমে বা ক্ষেত্রে মতো যে সত্ত্ব ত্যাগ বিরুদ্ধ সাধন করে, উত্তরে মথ্য সীমা, এই কল্পই সীমার সীমা ।^২ উদাহি নূরে 'সীমা'

১। অসি বা সীমেকাকরামপদং ন নিপাতঃ (অঃ ব্যঃ) ।

২। পাদিহি ৪।৪।৪৫—৪২ ।

৩। পাদিহি ৪।৪।৪৩ ।

৪। অনর্থকং পক্ষমী কত্বাৎ সিহি বচনং পক্ষমীকতাত্মকবিকৃত্যজমতঃ উদগম্ (অঃ ব্যঃ) ।

৫। সীমতাঃ সৌকর্য্যমাতো বিবোধান্তেনৈকো আরম্ভঃ (সিহ্, অধিকারঃ ৪। ১) ।

৬। সত্ত্বতঃ যদিহ প্রত্যয়ে সীম (পুণ্যোহাতিহাৎ) তদুত্তর ভাগ (পাদিহি ৪।১।১) ।

৭। বিবোধো বিধিঃ সীমাক্তিঃ সন্ধানার্থঃ সিহ্ উচ্চপদান ইতি । বিবোধান্তো বিধিরসমুদায়ো সীম-
লক্ষণী কেন্দ্রলক্ষণী বা যেনো ভাবান্তি (অঃ ব্যঃ) ।



লব্ধ সাধিত হইয়াছে 'সি' বাহু হইতে (উ ৪২০) ; সি ব্যতীত অর্থ বহন করা; এই মতে সীমা পদের অর্থ 'যাহা দুইটি বেনকে (কের বা গ্রামকে) বহন করে' অর্থাৎ 'যাহা দুইটি দেশের মধ্যে পথের সম্বন্ধ বা যোগ স্থাপন করে'। এই অর্থ পূর্বোক্ত অর্থের বিশদীভূত, ইহা বলাই বাচল্য।

অনুবাদ—সীমা—সম্যাদা। অবধি বা প্রান্ত), যেহেতু দুইটি বেনকে দিষ্টি করিয়া দেখ।

২ ইতি বিনিগ্রহাধীক সৰ্বনামোদ্যমাত্ম ২৮ ।

অঃ ইতি ('অ' এই লক্ষী, বিনিগ্রহাধীক। বিনিগ্রহার্থক) সৰ্বনাম (সৰ্বনাম), অদ্যাত্ম (অদ্যাত্মব্যবস্থিতি)।

'অ' এই লক্ষীকে কের কের নিপাত বসিয়া মনে করেন, তাহেই স অহ নিবৃত্তির ভক্ত নিপাত প্রকরণেই ইহা নিপাত কি নাম অভিধেয় বিচার করিতেছেন।' বাণ্ডীকপক্ষে 'অ' নিপাত নহে, সৰ্বনাম। 'অ' লক্ষী বিনিগ্রহের অর্থের প্রকাশক এবং এক পদের সমানার্থক। ইহা অদ্যাত্ম ব্যবস্থিতি (কি ২৮৭৮)। বিনিগ্রহ পদের অর্থ নিরোধ—একই পদার্থে দুই বসে প্রাপ্তির সম্বন্ধ না থাকিলে একই জাহার নিরোধ (১২১১ ৩৭ ব্রহ্ম)।

অনুবাদ—'অ' এই লক্ষী বিনিগ্রহার্থক সৰ্বনাম, অদ্যাত্ম।

অৰ্জনামেত্যেক ২৯ ।

[অ ইতি] ('অ' এই লক্ষী। অৰ্জনাম (অর্থের নাম অর্থাৎ অর্জনশব্দার্থ) ইতি (ইহা) একে। কের কের) (মতঃ) (মনে করেন)।

'অ' এই পদের অর্থ 'অর্থ', ইহা কের কের মনে করেন। কোবার এই লক্ষী পরিগ্রহার্থক সৰ্বনাম এবং কোবারেই বা অর্থক, তাহা প্রকরণ ও বৃত্তি দ্বারা দিব করিতে হইবে।

অনুবাদ—'অ' এই লক্ষী অর্থের নাম (অর্থাৎ 'অ' এই পদের অর্থ 'অর্থ') ইহা কের কের মনে করেন।

৩ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৩

১ নিপাতবৈকল্যনিবারণ নামকৃত, বসন্তি হি নিপাত ইত্যেক (১.৪.১১৭) ইতি অতঃ ইতি যেন নিপাতকাল উল্লিখিতে মূলক পরিণামবোধ (ছঃ)।

২ অ ইতি বিনিগ্রহাধীক একলক্ষ্যার্থক সৰ্বনাম (অঃ বাঃ)।



চতুর্থ পান্ডিত্য

অচাং হুং পোষমাত্তে পুণুবাং গায়ত্রং হো গায়ত্রি পকরীধু ।

ত্রয়ো হো বসতি জ্যোতিষ্যং যজ্ঞস্ত মাত্রাং বিমিষীত উ হুং ॥

(ভবেদ ১০।১।১১)

ইচ্ছাধিকৰ্শণাঃ বিনিয়োগমাচ্যে ॥ ১ ॥

হুং (একজন কথিক—হোতা) অচাং (কক্ মহনম্‌হর) পোষ পুণুবাং (পুষ্টিসাধন-করতঃ) আত্রে (বর্তমান থাকেন) ; হুং (একজন কথিক—উপমাতা) পকরীধু (পকরী কক্-সমূহে) গায়ত্রং (জ্যোতি) গায়ত্রি (গান করেন) , ত্রয়ো হুং (ত্রয়নামক একজন কথিক) জ্যোতিষ্যং (জ্যোতিষ্যতাগণ সমূহিত হইলে অর্থাৎ যজ্ঞে ক্রীড়া-কিছুটি বা প্রমাদে ঘটিলে কি কর্তব্য তৎসম্বন্ধে নিজের বিজ্ঞা বা জ্ঞান) বসতি (বসেন) , উ হুং (একজন কথিক—অধ্বর্যু) যজ্ঞস্ত (যজ্ঞের) মাত্রাং (পরীক্ষা) বিমিষীতে (বিশেষভাবে নির্ণয় করেন) । ইতি (এই যজ্ঞের দ্বারা) কথিককৰ্শণা (কথিককৰ্শণের) বিনিয়োগম্ (প্রতিনিয়ম অর্থাৎ কথিকগণের কে কি করেন তাহা) আচ্যে (বলিতেছেন) :

‘হুং’ পদের বিনিয়োগবোধ প্রদর্শন করিতেছেন । এই যজ্ঞে কথিককৰ্শণের বিনিয়োগ অর্থাৎ প্রধান কথিকগণের মধ্যে কে কি কার্য্য করেন, তাহা বর্ণিত হইয়াছে ।^১ যজ্ঞকার্য্যে প্রধান কথিক চারি জন—হোতা, উপমাতা, ত্রয়ো একা অধ্বর্যু । (১) হোতা যহ যহ উচ্চারণ করিয়া যজ্ঞস্থলে দেবতার আহ্বান করেন । তিনি যহ উচ্চারণ করেন—অষ্টভাষে একা উচ্চৈঃস্বরে । তাঁহার পাঠা অনিচ্ছায় যাই কক্ যহ । তিনি কথোদে পার্শ্বমণী । (২) উপমাতা গান করিয়া দেবতার জ্যোতি করেন ; পকরী নামক কতকগুলি যহ আছে,^২ এই যহসমূহেই জ্যোতিগান হয়, অর্থাৎ এই যহসমূহেই যহ করিয়া দাওয়া উপমাতা দেবতার জ্যোতি করেন । ইহাই সায়গান । উপমাতা সাক্ষ্যেই বিশেষজ্ঞ । (৩) ত্রয়ো সকলের কর্ম পরিদর্শন করেন, কোথাও তুলত্র্যাকি ঘটিলে কখনোখনের ব্যবস্থা কি তাহা বলিয়া দেন । তিনি সকলের উপরে, তিনি ত্রিবেবজ । (৪) অধ্বর্যু পুরোহিত্য প্রদত্ত হইতে আত্রে করিয়া আহুতি দান পণ্ডিত সমস্ত কার্য্য করেন—তিনিই যেন যজ্ঞের বেহনির্দাতা ।^৩ সমস্ত কার্য্যই সুব্যক্ত : তাঁহাকে যজ্ঞরূপ সাহায্যে করিতে হয় । তিনি যজ্ঞকর্ত্তব্যে অতিক্রম ।

যজ্ঞে চতুর্থ চবলে ‘উ’ এই নিপাতটী পদপূরণের অন্ত ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহাও কোনও

১। বিনিয়োগ প্রতিনিয়ম এক কথিকের কর্ম করোবত ইদমন্ত ইবমিতি (হুং হুং)

২। পোজিনপুস্তক ৯৭ অষ্টম ।

৩। একাল্প সূত্র ৩৫৮ ।



অর্থ নাই (নিঃ ১।২।১ ৪২) * কৃত্তিকগণের মধ্যে ঐহার যে কার্য তিনিই সেই কার্য করিবেন, একজনকে কার্য আর একজন করিবেন না। বিভিন্ন কৃত্তিক যে স্ব স্ব কর্তব্যে বিনিমূহীত (নিরুক্ত) তাঁহা স্বাক্ষর হইতেছে প্রত্যেক কৃত্তিক সম্পর্কে 'অ' এই শব্দের প্রয়োগে। কাকেই 'অ' এই শব্দী বিনিমূহীত (বিনিমূহীত অর্থের প্রকাশক)।

অনুবাস—একজন কৃত্তিক (হোতা) স্বক স্বকসমূহের পুষ্টিসাধনকরতঃ বর্তমান থাকেন অর্থাৎ পুষ্টিসাধন করেন, একজন কৃত্তিক (উল্লাস) শব্দী নামক ককসমূহে কৃত্তিগান করেন, ত্রয়োদশ একজন কৃত্তিক প্রায়শ্চিত্তকারণ সমুদ্বিত হইলে কর্তব্য সংক্ষেপে মিলেব বিজ্ঞা ব্যাশন করেন, একজন কৃত্তিক (অকস্ম) হজের বেহ মিলেবভাবে নিশ্বাস করেন

এই মন্ত্রের দ্বারা কৃত্তিকগণের বিনিমূহীত অর্থাৎ কৃত্তিকগণের কে কি কার্য করেন তাহা বলিতেছেন।

কচামেকঃ পোষমাণ্ডে পুপুখান্ হোতা ॥ ২ ॥

কচাঃ অঃ / পোষমাণ্ডে পুপুখান্—কচামেকঃ পোষমাণ্ডে পুপুখান্ হোতা। একঃ হোতা (একজন কৃত্তিক অর্থাৎ হোতা) কচাঃ (ককসমূহের) পোষা পুপুখান্ (পুষ্টিসাধনকরতঃ) আণ্ডে (বর্তমান থাকেন)।

য শব্দের অর্থ 'একজন'। 'কচাঃ অঃ পোষমাণ্ডে পুপুখান্'—একজন কৃত্তিক অর্থাৎ হোতা ককসমূহের পুষ্টিসাধন করেন। ককসমূহের পুন্: পুন্: বা উল্লাসবলে অধায়নই তাহাদের পুষ্টি। 'পোষা—পু + পয় (পা: ৩৪৪০) * পুপুখান্—পু + ক্ত (বর্তমান)। 'পুপুখান্' শব্দের অর্থ 'পুপু'। যে স্বাক্ষর উক্ত পয় প্রত্যাহ ইত্য সেট স্বাক্ষর হইতে মিলেব ক্রিয়াবর্তী পুন্:প্রয়োগ হয় (পা: ৩৪৪৩), কাকেই 'পোষা' এই পয় প্রত্যাহা পয়ের পর 'পু' স্বাক্ষর মিলেব 'পুপুখান্' শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে। 'পোষা' এই শব্দের কোনও অর্থ নাই; কারণ পয় প্রত্যাহ হইয়াছে নির্ধরক 'পু' স্বাক্ষর উক্ত কলে, 'পোষা পুপুখান্ আণ্ডে'—ইহার অর্থ 'পুপু আণ্ডে' (পুষ্টি সাধন করেন)।

অনুবাস—'কচাঃ অঃ পোষমাণ্ডে পুপুখান্'—ইহার অর্থ 'কচামেকঃ পোষমাণ্ডে পুপুখান্ হোতা' (একজন কৃত্তিক অর্থাৎ হোতা ককসমূহের পুষ্টিসাধন করেন)।

১। উ ইতি পুপুখান্ (অঃ পা:)

২। কচাঃ পোষা পুষ্টিঃ পুপুখান্ পুন্: পুন্: ক্ত বা কচোদীকান আণ্ডে স দি তাসাঃ পোষা (হু:), ককসমূহের মত—ককসমূহের দ্বাবিধি কর্তব্যে বিনিমূহীত তাহাদের পুষ্টি—(কচো দ্বাবিধি কর্তব্য অনুষ্ঠান ইত্যর্থ)। সাধারণ মতে তিত্র তিত্র দ্বাবে আচাৰ্য ককসমূহ একত্র বসুধীত করিয়া পুষ্টিসাধন বিধানই তাহাদের পুষ্টি (তিত্র=বেশেবাচানান্ কচামেকঃ সম্প্রদায়িক দ্বাবিধি কৃত্তিঃ করোতি সোঃ পুষ্টিঃ)।

৩। উপপদ বা ব্যক্তিসেত পয় প্রত্যাহ হইয়াছে 'পোষমাণ্ডে'।



সংস্কৃতী : ৩ ।

কক্ = অর্চনী (বাহা বাহা অর্চনা করা বাহ) :

'কচাং পোহযাত্তে' —এইখানে 'কচ্' শব্দের ঘটান্দ শব্দ 'কচাম্' রহিয়াছে । 'কচ' শব্দের ব্যুৎপত্তিসম্মত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । অর্চনার্থক বা স্তোত্রার্থক 'কচ্' ধাতুর উত্তর করণ-বাচ্যে ক্রিণ্ প্রত্যয় করিয়া 'কচ্' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে । 'কচ্' শব্দের অর্থ 'অর্চনী' (বাহা বাহা দেববিশেষকে, ক্রিয়াবিশেষকে অথবা ক্রিয়ায় সাধনবিধিবশত অর্চনা বা প্রণামা করা বাহ) । 'অর্চনী' — অর্চ + করণে অনটু ভৌলিমে টেণ্ ; ইহার অর্থ ও 'বাহা বাহা অর্চনা করা বাহ' ।

অনুবাস — কক্ (কচ্ শব্দের প্রাথমিক একবচন) — অর্চনী (বাহা বাহা অর্চনা বা প্রণামা করা বাহ) ।

গায়ত্র্যমেকো গায়ত্রি পকরৌমূল্যাতা ॥ ৪ ॥

গায়ত্র্য যো গায়ত্রি পকরৌমূল্যাতা — গায়ত্র্যমেকো গায়ত্রি পকরৌমূল্যাতা । একঃ উৎপাতা (একজন কৃত্তিক অর্থাৎ উৎপাতা) পকরৌমূল্য (পকরৌমূল্যক ককস্মৃতে) গায়ত্র্য (জ্ঞতি) গায়ত্রি (গান করেন) ।

অনুবাস — গায়ত্র্য যো গায়ত্রি পকরৌমূল্যাতা — গায়ত্র্যমেকো গায়ত্রি পকরৌমূল্যাতা (একজন কৃত্তিক অর্থাৎ উৎপাতা পকরৌমূল্যক ককস্মৃতে জ্ঞতি গান করেন) ।

গায়ত্র্যং গায়ত্র্যেঃ স্তুতিকর্মণঃ ॥ ৫ ॥

গায়ত্র্য ('গায়ত্র্য' এই শব্দটি) স্তুতিকর্মণঃ (স্তোত্রার্থক) গায়ত্র্যেঃ ('ঐগ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে) ।

'ঐগ' ধাতুর উত্তর করণবাচ্যে টেণ্ প্রত্যয় করিয়া 'গায়ত্র্য' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে । 'ঐগ' ধাতুর অর্থ শব্দ বা গান করা, কিন্তু সকল ধাতুই অনেকার্থ বলিয়া এখানে ইহার অর্থ জ্ঞতি করাও হইতে পারে । 'গায়ত্র্য' শব্দ স্তোত্রার্থ 'ঐগ' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন । ইহার অর্থ 'জ্ঞতি' অর্থাৎ বাহা বাহা স্তুতি করা হইবে ।

অনুবাস — গায়ত্র্য শব্দ স্তোত্রার্থক 'ঐগ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে ।

পকরী কচঃ পকোত্তেঃ ॥ ৬ ॥

পকরীঃ — কচঃ (পকরী — কচকর্তৃণি কক), পকোত্তেঃ ('পক' ধাতু হইতে পকরী শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে) ।

১. অর্চ্যকে প্রণামকর্তব্যতা দেববিশেষ ক্রিয়াবিশেষকর্তব্যসাধনবিশেষ বা ইত্যাদি ।

২. ধাতুসমূহের যে যে অর্থ ব্যাকরণশাস্ত্রে বিধিষ্ট হইয়াছে তাহা লম্বায় বহু । বিধিষ্ট অর্থ ব্যাকরণশাস্ত্র ধাতুসমূহের অস্তিত্ব অর্থ আছে । ধাতুসমূহের অর্থ বিধিষ্ট ব্যাকরণশাস্ত্র ব্যাকরণশাস্ত্র (শাস্ত্র) ।



‘ନକ୍ଷତ୍ରୀନାମକ ଚକ୍ରକଣ୍ଠାଳି ଶବ୍ଦ ଆଦି’^୧, ‘ସେହା ବଳା ହେବାରେ’ । ‘ନକ୍’ ଶାବ୍ଦର ଉତ୍ତର ‘ବନ୍ଧି’^୨ ଶ୍ରୋତାଙ୍କ କବିତା ‘ନକ୍’ ଶବ୍ଦ ‘ବନ୍ଧି’ ହେବାରେ (ଡି ୫୧୨)^୩, ‘ନକ୍’ ଶାବ୍ଦର ଅର୍ଥ ‘ସମ୍ବନ୍ଧ ହେବା’ । ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ (‘ନକ୍’ ଶବ୍ଦର ଡ୍ରୋନିକ) ଶବ୍ଦର ଅର୍ଥ ‘ସାହା ସାଥୀ ସମ୍ବନ୍ଧ ହେବା ବା ସାହା ସାଥୀ ମାଧ୍ୟମ’^୪ ଥାଏ । (‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦ ଉପରେ) ।

ଅନୁବାଦ—‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ = ୩୫ : (‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦ ଚକ୍ରକଣ୍ଠାଳି ବୁଝାଏ), ‘ନକ୍’ ଶାବ୍ଦ ହେତୁ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦ ‘ବନ୍ଧି’ ।

ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର ଉଚ୍ଚକରଣୀ^୫ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦ ବିଚ୍ଛିନ୍ନ ହେଉଛି । ୫ ।

ସଂ (ସେତେ) ଆଦି (ଏହି ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ) [ଡି ୫୧୨] (ଡି ୫୧୨) ବୁଝାଏ । (ବୁଝାଏ) ଶବ୍ଦ (ବନ୍ଧି କବିତା) ‘ନକ୍’ ଶବ୍ଦ (ସମ୍ବନ୍ଧ ହେବାରେ) ସଂ (ସେତେ) ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ (‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର) ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ (‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’) ଶବ୍ଦ (ଡି ୫୧୨) ବିଚ୍ଛିନ୍ନ ହେଉଛି (ଡି ୫୧୨) ।

ସଂ ଶବ୍ଦର ‘ସଂ’ ଶବ୍ଦର କେବଳ ଅର୍ଥ ନାହିଁ, ବାକ୍ୟରେ ବାହାରେ ହେବାରେ ସାଧ୍ୟ । ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଅର୍ଥ ‘ସାହା ସାଥୀ ସମ୍ବନ୍ଧ ହେବା ବା ସାହା ସାଥୀ ମାଧ୍ୟମ’^୬ ହେବା ପୂର୍ବ ସଂ ଶବ୍ଦର ବାହାରେ ହେବାରେ । ଏହି ଶବ୍ଦର ଅନ୍ତର୍ଗତ ବାହାରେ—ସେତେ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ସାହାରେ ଡି ୫୧୨ ବୁଝାଏ । ସଂ କବିତାରେ ସମ୍ବନ୍ଧ ହେବାରେ, ସେହି କବିତା ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଅନ୍ତର୍ଗତ ଶାବ୍ଦର ନାମ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’^୭ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ସାହାରେ ଡି ୫୧୨ ବୁଝାଏ କବିତାରେ—ସେହି କବିତା ଶାବ୍ଦର ଏହି ସେ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ ଡି ୫୧୨ ଡି ୫୧୨ ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ କବିତାରେ ଏହି ଶାବ୍ଦରେ ଡି ୫୧୨ ବୁଝାଏ କବିତାରେ ସମ୍ବନ୍ଧ ହେବାରେ ।^୮

ଅନୁବାଦ—ସେତେ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ ଡି ୫୧୨ ବୁଝାଏ ବନ୍ଧି କବିତାରେ ସମ୍ବନ୍ଧ ହେବାରେ, ସେତେ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ, ସେହି ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ ବାହାରେ ।

ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର ଉଚ୍ଚକରଣୀ^୯ ବିଚ୍ଛିନ୍ନ ହେଉଛି । ୬ ।

ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର ଉଚ୍ଚକରଣୀ^{୧୦}—ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର ଉଚ୍ଚକରଣୀ^{୧୧} । ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର ଉଚ୍ଚକରଣୀ^{୧୨} (ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର) ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର (ସମ୍ବନ୍ଧ ସମ୍ବନ୍ଧ ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର) ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର (ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର) ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର (ଉଦ୍ୟୋଗାଦିବୃତ୍ତମଧ୍ୟକଚକ୍ର) ।

୧) Bakari—Name of particular verses or hymns (especially of the Mahabharat verses) as coming to the Bakari (୫୧୨) — Monier Williams

୨) ଡି ୫୧୨ର ଶାବ୍ଦର ‘ନକ୍’ ଶାବ୍ଦ ହେତୁ ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ ହେବାରେ (୫୧୨)

୩) ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଡି ୫୧୨ ବୁଝାଏ କବିତାରେ ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ (୫୧୨) ।

୪) ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶାବ୍ଦର ଡି ୫୧୨ ବୁଝାଏ କବିତାରେ (୫୧୨)

୫) ‘ନକ୍ଷତ୍ରୀ’ ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦର ଶାବ୍ଦ (ଡି ୫୧୨) ।



ইহারা প্রত্যেকে এক এক বেস জানেন, একা ভিন বেসই জানেন।^১ এক (পরদক) সকলের নিয়ামক, তাঁহার নিয়মেই চর্যার বস্তুক চলিতেছে, তাঁহার নিয়মের বাতিক্রম কোথাও কেহ করিতে পারে না, তাঁরা চাইতে অত্যধিক (শ্রেষ্ঠ) অথবা তাঁহার সমান কিছুই নাই—তিনি সকলকে সকলের প্রকৃ।

সূত্রঃ ও সঙ্গঃ—এই দুই ক'ল সমু প্রত্যয় চাইয়াছে তৃতীয়ার্থে, সূত্রঃ—ইহার অর্থ 'শ্রেষ্ঠ' (বিজ্ঞান বা জ্ঞান), সঙ্গঃ—ইহার অর্থ 'সঙ্গপ্রকারে' (সঙ্গপ্রকারে)।

অনুবাদ—সকল (অধিক) ক'ল সকলের প্রকৃ বা শ্রেষ্ঠ, এক (পরদক) সঙ্গপ্রকারে সকলের প্রকৃ বা শ্রেষ্ঠ

যজ্ঞস্ত যাত্নাং বিমিত্ত একোৎপন্ন্যুঃ ॥ ১১ ॥

যজ্ঞস্ত যাত্নাং বিমিত্ত উৎপঃ—যজ্ঞস্ত যাত্নাং বিমিত্ত একোৎপন্ন্যুঃ। একঃ অর্থদ্ব্যুঃ (অর্থদ্ব্যুঃ নামক একজন অধিক) যজ্ঞস্ত (যজ্ঞঃ) যাত্নাঃ (যত্ন বা শ্রীতি) বিমিত্তে (বিমিত্তভাবে নির্মাণ করেন)।

অর্থদ্ব্যুঃ যজ্ঞস্ত উচ্চারণপূর্বক যজ্ঞঃ উপযোগী হওয়া আবশ্যক প্রস্তত করেন, সেবি নির্মাণ করেন, যজ্ঞের সবস্ত্যগুলি সাগ্রহ করিয়া যথাকালে যেমি উপর সাধাইয়া রাখেন, অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করেন, অগ্নিতে অর্ঘ্যটি প্রদান করেন। যজ্ঞের ইতিকর্তৃত্বতা সম্পাদন প্রদানতঃ তাঁহার উপরই নিষ্ঠর করে—তিনিই যেন যজ্ঞের যাত্না (যত্ন বা শ্রীতি) নির্মাণ করেন।

অনুবাদ—অর্থদ্ব্যুঃ নামক একজন অধিক যজ্ঞের যাত্না (যত্ন বা শ্রীতি) বিশেষভাবে নির্মাণ করেন।

অর্থদ্ব্যুঃস্বরস্বরস্বরঃ সুনৃত্যস্বরস্ত নেতা ॥ ১২ ॥

অর্থদ্ব্যুঃ—অর্থদ্ব্যুঃ, অর্থদ্ব্যুঃ (যজ্ঞকে) সুনৃত্য (তৎ সাধন অথবা অগ্রষ্ঠানের গতিত যুক্ত করেন), অর্থদ্ব্যুঃ (যজ্ঞঃ) নেতা (সবালি বিধায়ক)।

অর্থদ্ব্যুঃ যজ্ঞের যাত্নাভিগত অর্থ প্রদান করিতেছেন। 'অর্থদ্ব্যুঃ' শব্দটি অর্থদ্ব্যুঃ হইয়াছে, পুথোক্তাভিগতস্বরস্বরস্বরঃ অর্থের লোপে, অর্থদ্ব্যুঃ শব্দটি চুই পক্ষের নিম্নে বস যাইতে

১. অত্র অধিক প্রকৃষ্টিতঃ, একা তু তৃতীয়াঃ অতঃ স চৈত্যাং পরিপূর্ণঃ সূত্রঃ (সঃ সঃ)।

২. যাত্নাঃ যত্নঃ (সাধন)। যীতিভাঃনেতঃ যাত্নাঃ বাঃ সঃ কাতিভিত্তিকত্বাত্মা অতিবহুপ্রণয়িতপাঃ (যত্নবীতি) বিমিত্তে বানোপ্রকারে বিমিত্তে (বিঃ বিঃ)। তৃতীয়ার্থে 'যাত্নাঃ' শব্দে অর্থ করিয়াছেন 'অর্থ' (যীতিতে ইতি বানঃ অর্থ তর্যাত্তর্যাত্তরঃ, বা কাতিভিত্তিকত্বাত্মা যজ্ঞস্ত হাঃ বিমিত্তে অর্থদ্ব্যুঃ। অর্থদ্ব্যুঃকর্তা করোতীতি)। তাঁহার বসে 'যজ্ঞস্ত যাত্নাঃ বিমিত্তে'—ইহার অর্থ 'অর্থদ্ব্যুঃ বাবোপ্রকারে যজ্ঞের ইতি-কর্তব্যানুসারে সম্পাদন করেন'।



পারে। (১) অক্ষর + যুক্ত + কৃ; ইহার অর্থ হইবে 'অক্ষরঃ সৃজতি'—'হিনি অক্ষরকে (যুক্তকে) সৃষ্টি করেন। কাহার সহিত? যজ্ঞের যে সমুদায় সাধন (উপকরণ) তাহার সহিত অথবা অচুঠানের সহিত।' ইহা দ্বারা এই বলা হইল যে, হিনি যজ্ঞকে সাধনসম্পন্ন করেন অথবা হিনি যজ্ঞের অচুঠাতা তিনিই অক্ষরঃ বা অক্ষর্য। (২) অক্ষর + যা + কৃ (ঊ ৩৭); ইহার অর্থ 'অক্ষরঃ য়তি'। 'য' দাতৃর অর্থ গমন করা, দাতৃটী এই স্থানে অচুঠাত দিগ্বর্ষ, অর্থাৎ যা—যা + যিচ্ (গমন করান); অক্ষরঃ য়তি—অক্ষরঃ য়ানয়তি গমনয়তি নয়তি বা—হিনি যজ্ঞকে গমন করান, পৌছাইয়া দেন বা নিয়া যান অর্থাৎ হিনি যজ্ঞের নেতা। 'নেতা' শব্দের অর্থ 'হিনি নিয়া যান' (যো + কৃচ)। কোবার নিয়া যান বা পৌছাইয়া দেন? সমাপ্তিতে।" ইহা দ্বারা এই বলা হইল যে, হিনি যজ্ঞের সমাপ্তিবিধাতক অর্থাৎ ইহার উপর যজ্ঞনিষ্পাদন নির্ভর করে, তিনিই অক্ষরঃ বা অক্ষর্য।

অমুখ্যাসি—অক্ষর্য = অক্ষরঃ, অক্ষরঃ শব্দের অর্থ—(১) হিনি যজ্ঞকে প্রসঙ্গেন বা অচুঠানের সহিত সৃষ্টি করেন, (২) হিনি যজ্ঞে সমাপ্তিবিধাতক।

অক্ষরঃ কাময়ত ইতি বা ১৩।

বা (অথবা) অক্ষরঃ (যজ্ঞ) কাময়তে (অচুঠান করিবার ইচ্ছা করেন) ইতি (ইহাই 'অক্ষর্য' শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

'অক্ষর' শব্দের নিষ্পত্তি আর এক প্রকারে প্রদর্শন করিতেছেন। অক্ষর শব্দের উত্তর ইচ্ছার্থে কাচ প্রত্যয়ে (পা ৩.১.১৮) 'অক্ষর্য' দাতৃ, যজ্ঞের উত্তরে (পা ৩.১.১৭) অক্ষর্য শব্দ নিষ্পন্ন। এই প্রকারে নিষ্পন্ন 'অক্ষর্য' শব্দের অর্থ হইবে—'হিনি যজ্ঞ ইচ্ছা করেন অর্থাৎ যজ্ঞচুঠান ইহার অভিপ্রেত'।

অমুখ্যাসি—অথবা যজ্ঞচুঠান কামনা করেন, ইহাই অক্ষর্য শব্দের ব্যুৎপত্তি।

অপিবাখীয়ানে সৃকণবক্ষঃ ১৪।

অপিবা (অথবা) অখীয়ানে ('অক্ষরবাক্তের অধোভা বা পাঠক' এই অর্থ বুঝাইতে) সৃঃ সৃকণবক্ষঃ ('সৃ' এই প্রত্যয় প্রযুক্ত হইয়াছে অক্ষর শব্দের উত্তর)।

আরও এক প্রকারে 'অক্ষর্য' শব্দের নিষ্পত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। অক্ষর শব্দের অর্থ

১। অসমীয়াভাষায় (অথবা)।

২। 'বা প্রাপণে' ইত্যাদিভিত্তিক (অথবা)।

৩। অক্ষরঃ শব্দে প্রাপণভিত্তিক। স হি অক্ষঃ প্রাপণভিত্তিক (অথবা)।

৪। অক্ষরঃ শব্দের পা ৩.১.১৮ প্রত্যয়।

৫। অক্ষরঃ কাময়তে কৃৎ বিভাকর্ষ্যঃ (ঊ ৩), অমুখ্যাসি, অক্ষর্য শব্দের নিষ্পত্তি (অথবা)।



'অক্ষরশাস্ত্র' (বঙ্গশাস্ত্র) : অক্ষর শব্দের উত্তর 'অক্ষর অধোভা' এই অর্থ বুঝাইতে 'যু' উপবচ বা প্রত্যয় প্রযুক্ত হইয়াছে। এইভাবে নিম্ন 'অক্ষরশু' শব্দই 'অক্ষর' হইয়াছে পুৰোহিতবিশ্ববিদ্যালয়। সুতরাং এই ব্যাখ্যা স্বকস্মিন্মতঃ।^১ দুর্গাচাৰ্য্যের মতে—অক্ষর শব্দের অর্থই লক্ষণা বাবা 'অক্ষরশাস্ত্রের অধোভা', যেমন মক্যঃ ক্রোশতি (যক ক্রন্দন করিতেছে)—এই স্থলে যক শব্দের অর্থ লক্ষণা বাবা 'যক শাস্ত্র'। 'অক্ষরশাস্ত্রের অধোভা'—এতদর্থক অক্ষর শব্দের উত্তর 'যু' উপবচ প্রযুক্ত হইয়া অক্ষরশু শব্দের নিম্পত্তি।^২ অক্ষরশু শব্দ হইতে অক্ষর শব্দ। উপবচ শব্দের অর্থ দুর্গাচাৰ্য্য বলেন 'নামকরণ বা সাক্ষ্যকরণ' অর্থাৎ নিরর্থক প্রত্যয় (a nominal affix)।

অনুবাসি—অথবা অক্ষরশাস্ত্রের অধোভা বা পাঠক এই অর্থ বুঝাইতে 'যু' এই উপবচ (প্রত্যয়) প্রযুক্ত হইয়াছে 'অক্ষর' শব্দের উত্তর।

অক্ষর ইতি যজ্ঞানাম ক্ষরতিহিঁসাকর্ষ্য তৎপ্রতিষেধঃ : ১৫ ॥

অক্ষরঃ ইতি ('অক্ষর' এই শব্দ) যজ্ঞানাম (যজ্ঞের নাম) ক্ষরতি (ক্ষয় পায়) হিঁসাকর্ষ্য (হিঁসাকর্ষক), তৎপ্রতিষেধঃ (যজ্ঞ হিঁসাকর্ষকনিহিত)।

'অক্ষর' যজ্ঞের নাম অর্থাৎ অক্ষর ও যজ্ঞ সমানার্থক। ক্ষয় পায়ের অর্থ হিঁসা বা মন কটা ক্ষয় বা ক্ষয় (ক্ষয় + অচ)—হিঁসাঃ ক্ষয় বা ক্ষয় হইয়াছে মানে হিঁসা অক্ষর, 'তৎপ্রতিষেধঃ' ইহার অর্থ—'তাহার (হিঁসাকর্ষক ক্ষয় বা ক্ষয়) প্রতিষেধ (অক্ষর) হইয়াছে (যজ্ঞ প্রতিষেধোহনিত্রিটি বহুবচিঃ)' অথবা, ক্ষয় পায়ের উত্তর অধিকরণ আছে ও প্রত্যয় (পা ৩।৩।১১৮) করিয়া 'ক্ষর' শব্দের নিম্পত্তি, ক্ষর শব্দের অর্থ—'যে কাছের বস্তু যা হিঁসা করা হয়'। অক্ষর (ন ক্ষরঃ) তাহার প্রতিষেধ বা বিপরীতধর্মনিহিত, এই পক্ষে 'তৎপ্রতিষেধঃ' ইহার অর্থ 'তাহার প্রতিষেধ বা বিপরীতধর্মনিহিত' (তৎ প্রতিষেধঃ)। যে ভাবেই ব্যাখ্যা করা হউক, হিঁসার অর্থের আছে বলিয়াই অক্ষরের অর্থক্ষর, ইহাই প্রতিপাদিত হইল। গ্রন্থ হইতে পাকে, অক্ষরে (যজ্ঞ) হিঁসার অর্থের কোথায় ? যজ্ঞ ও পক্ষ বস্তু করা হয়, তৎ কৃদ্বি ছেদন করা হয়। উহার উত্তরে যজ্ঞ বাইতে পারে যে, ছেনপূর্ণক প্রাণবিশালই হিঁসা, যেখানে ছেন নাই সেখানে হিঁসা নাই। যেম নৃতি প্রভৃতি প্রাণে খোদিত হইয়াছে যে, যজ্ঞে হিঁসা নাই, যজ্ঞে যে পক্ষ তৎ কৃদ্বি প্রাণবিশাল করা হয়, তাহা

১। অপি বা অতীতানে অধোভাভার্থঃ। 'তৎপ্রতিষেধঃ' (পা ৩।২.৪০) ইত্যাদিপ্রার্থনঃ বৃক্ষপত্রঃ প্রত্যয়ঃ

২। অথবা অধোভানে তৎপ্রতিষেধঃ কতি'ক্ষর'কৃদ্বি অক্ষর ইতিশব্দের সাক্ষ্য করণি যজ্ঞপ্রাণবস্তু। এতদ্বিধি নিরর্থক 'যু' অক্ষরশব্দঃ নামকরণঃ। অক্ষরশব্দেই বা সাক্ষ্যকরণঃ



ସାଧା ତାହାହିଁଙ୍କେ ହିଂସା କରା ହବ ନା, ତାହାହେବ ଉପକାରଣ କଣ ହବ, କାହା, ସ୍ୱାର୍ଥେ ବିରୋଧ
ଆଦି ହେବା ତାହାବା ବର୍ଣ୍ଣ ଚଳିଯା ହବ, ତାହାହେବ ଉପକାରଣ କାହା ହବ, ତାହାହେବ ଅପ୍ରାପ୍ୟ ହବ, ।

ଅନୁବାଦ—‘ଅନ୍ୟତ’ ଏହି ଧର୍ମଟି ହେବ ନାମ, କିନ୍ତୁ ଧାତୁ ହିଂସାର୍ଥକ, ସଞ୍ଜ ହିଂସାକାରକିନିଟି ।

ନିମାତ୍ତ ହିତ୍ୟାକେ ୫ ୧୭ ।

[ଘ:] (‘ଅ’ ଏହି ଧର୍ମଟି) ନିମାତ୍ତ: (ନିମାତ) ହିତ୍ତି (ହିତା) ଏକେ (କେହ କେତ)
[ସମ୍ଭାଷେ] (ସମ୍ଭାଷେ) ।

କେହ କେତ ସମ୍ଭାଷେ ‘ଅ’ ଏହି ଧର୍ମଟି ନାମ ନେବ, ନିମାତ୍ତ । (୧.୧.୩.୧୮୮ ଉପାଦାନ) ।

ଅନୁବାଦ—‘ଅ’ ଏକଟି ନିମାତ୍ତ, ହିତା କେହ କେତ ସମ୍ଭାଷେ ।

ଉତ୍ତ କର୍ମସମ୍ପାଦନାକ୍ରମିତ ନାମ ଛାନ୍ଦ ୫ ୧୯ ।

୧୯ (‘ଅ’ ଏହି ଧର୍ମସମ୍ପାଦନ) କର୍ମସ୍ (କିରମେ) ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତ (ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତକିରମିଟି)
ନାମ (ନାମ) ଛାନ୍ଦ (ହିତ୍ୟାକେ) ।

ପାଠ୍ୟ: ସମ୍ଭାଷେ ‘ଅ’ ଏହି ଧର୍ମଟି ନାମ ନେବ ଏହା ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତ ତାହାହେବ କ୍ରମିତ କର
ହିତ୍ୟାକେ—ଉତ୍ତ କର୍ମସ୍ ହିତ୍ୟାକି । ନାମକ୍ରମିତ ଏହି ଧର୍ମ, ସମ୍ଭାଷେ କ୍ରମିତକିରମିତ ବା ନାମକ୍ରମିତ
ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତ (ଘ: ଛା: ୧.୧) ଅର୍ଥାତ୍ ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତ ହିତ୍ୟାକି । ‘ଅ’ ହିତ୍ୟାକି ସମ୍ଭାଷେ ନାମକ୍ରମିତ ଏକଟିଟି,
‘ଅ’ ନାମ ହିତ୍ୟାକି ହିତ୍ୟାକି ଏକଟି ଉପାଦାନ ହିତ୍ୟାକି ହିତ୍ୟାକି । କିନ୍ତୁ ନିକଟକାରକିରମିଟି ସମ୍ଭାଷେ
(୧.୧.୩.୧୮୮) ଧର୍ମ, ‘ଅ’ ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତକିରମିଟି । ‘ଅ’ ନାମ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତକିରମିଟି—ହିତା କିରମେ
ସମ୍ଭାଷେ ହିତ୍ୟାକେ ପାଠ୍ୟ ? ଛାନ୍ଦ ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତ । ହିତ୍ୟାକି ଉପାଦାନ ଏହି ଧର୍ମ, ନାମକ୍ରମିତ ନାମକ୍ରମିତ ନିୟମ ହିତ୍ୟାକେ
ସମ୍ଭାଷେ ନିୟମ ସମ୍ଭାଷେ, ‘ଅ’ ନାମ ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତକିରମିଟି ନିୟମ ଛାନ୍ଦେ (ଘ: ଛା: ୧.୧) ସମ୍ଭାଷେ ନାମ
ହିତ୍ୟାକି ହିତା ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତକିରମିଟି ।

ଅନୁବାଦ—‘ଅ’ ଏହି ଧର୍ମସମ୍ପାଦନ କିରମେ ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତ ନାମ ହିତ୍ୟାକେ ପାଠ୍ୟ ?

ନୃତ୍ୟାକେ ତୁ ଛାନ୍ଦ ୫ ୨୦ ।

ତୁ (କିନ୍ତୁ) [ଘ:] (‘ଅ’ ଏହି ଧର୍ମସମ୍ପାଦନ) ନୃତ୍ୟାକେ ଛାନ୍ଦ (ନୃତ୍ୟାକି ହିତ୍ୟାକି ଛାନ୍ଦେ ଅର୍ଥାତ୍
ସମ୍ଭାଷେ ହିତ୍ୟାକି ବାହା ବା ବିକ୍ରମିତ ନୃତ୍ୟାକି ହିତ୍ୟାକି) ।

‘ତୁ’ ନାମ ନାମକ୍ରମିତକିରମିଟି ଅର୍ଥାତ୍ ‘ଅ’ ନାମ ନିମାତ୍ତ—ଏହି ଧର୍ମ ନାମକ୍ରମିତ ନିମାତ୍ତ ହିତ୍ୟାକେ
ନୃତ୍ୟାକି ‘ତୁ’ ନାମକ୍ରମିତକିରମିଟି । ବାହା ନାମକ୍ରମିତ ଅଥା ବିକ୍ରମିତ, ନିମାତ୍ତକିରମିଟି ବା ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତ । କେବଳ
ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତ ନିମାତ୍ତକିରମିଟି ବାହା (ବିକ୍ରମିତ ବା ନିମାତ୍ତକିରମିଟି) ହବ ନା, ସମ୍ଭାଷେ ନିୟମ, ସମ୍ଭାଷେ ବିକ୍ରମିତକିରମିଟି

୧. ବାହା ଛାନ୍ଦକ୍ରମିତକିରମିଟି (ଘ: ଛା: ୧.୧) । ଅର୍ଥାତ୍ ନାମକ୍ରମିତ ନିମାତ୍ତକିରମିଟି । କେବଳ ନିୟମ
ଅତ୍ୟନ୍ତକ୍ରମିତକିରମିଟି ବାହା (ବିକ୍ରମିତ ବା ନିମାତ୍ତକିରମିଟି) ହବ ନା, ସମ୍ଭାଷେ ନିୟମ, ସମ୍ଭାଷେ ବିକ୍ରମିତକିରମିଟି ।



এক সময়ে বচনে নিপাত এককম থাকে, ইহা অসম্ভব। যে হেতু 'অ' এই শব্দের বিকৃতি-
যোগে বিকৃতি বা পরিবর্তন ঘটে হয়, সেইজন্যই ইহা নিপাত নহে। 'অচাং অঃ পোষমাণে'—
এই মতে 'অ' শব্দের প্রথমবার একবচনে 'অঃ' আকারে পরিবর্তন দেখিলাম। অত্যাধিক বিকৃতি-
যোগে ক্রমবোধ্য পরিবর্তন হয়, তাহা পরবর্তী সন্দর্ভে প্রদর্শিত হইবে।

অনুবাস—কিছু 'অ' শব্দ দুইবার হইয়া অর্থাৎ বিকৃতিযোগে উদাত্ত বাহ (বিকৃতি বা
পরিবর্তন) ঘটে হইয়া থাকে।

উত অঃ সখো দ্বিরপীতমাতৃবিতি দ্বিতীয়ায়াম্ ॥ ১৯ ॥

উত (আর) অঃ (একজনকে — বোঝাই পাত্রকুলন ব্যক্তিকে) সখো (বাক্যকল্পিত
সমিতিতে অর্থাৎ বিবৃৎসমাজের সংস্পর্শ বা সমালোচন) দ্বিরপীত (দুই বা উত্তম ভাবগ্ৰাহী)
আহঃ (বলিয়া থাকেন)—ইতি (এই বাক্যে) দ্বিতীয়ায়াম্ (দ্বিতীয়া বিকৃতিতে) [বাহো
দুটো ভবতি] ('অ' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পতিদুই হয়)।

উত অঃ সখো দ্বিরপীতমাতৃঃ—ইহা একটি মন্ত্রের (ভাষ্যে ১০।১১৪) প্রথম চরণ। সম্পূর্ণ
মন্ত্রটি নিরুক্তকার ১৩০৬ পরিচ্ছেদে ব্যাখ্যা করিবেন, সেই ব্যাখ্যার আলোচনা প্রসঙ্গেই
'সখো' 'দ্বিরপীতম্' প্রকৃতি শব্দের অর্থ সম্যক রূপে আলোচিত হইবে। এইখানে লক্ষ্য
করার বিষয় এই যে, দ্বিতীয়া বিকৃতির একবচনে 'অ' শব্দের বাহ (বিকৃতি বা পরিবর্তন)
দুই হইতেছে 'অঃ' এই আকারে।

অনুবাস—উত অঃ সখো দ্বিরপীতমাতৃঃ (আর একজনকে অর্থাৎ কাহারোও সমিতিতে
বা বিবৃৎসমাজের সমালোচন উত্তম ভাবগ্ৰাহী বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন), এই বাক্যে
দ্বিতীয়া বিকৃতিতে 'অ' শব্দের বাহ (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দুই হয়।

উতো অটৈশ তৎ বিসম্ভ ইতি চতুর্থীয়া ॥ ২০ ॥

উতো (কিছু) [তাক্] (বাগ্গ্ৰহী) অটৈশ (একজনের অর্থাৎ অর্থক ব্যক্তির নিকট)
তৎ (পতীর) বিসম্ভে (বিবৃত্ত করেন)—ইতি (এই মন্ত্রে) চতুর্থীয়া (চতুর্থী বিকৃতিতে)
[বাহো দুটো ভবতি] ('অ' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পতিদুই হয়)।

উতো অটৈশ তৎ বিসম্ভে—ইহা একটি মন্ত্রের (ভাষ্যে ১০।১১৫) তৃতীয় পাদ।
নিরুক্তকার সম্পূর্ণ মন্ত্রের ব্যাখ্যা করিবেন ১৩০৬ পরিচ্ছেদে। সেই ব্যাখ্যার আলোচনা
প্রসঙ্গেই 'অটৈশ' 'বিসম্ভে' ইত্যাদি শব্দের অর্থ সম্যক রূপে আলোচিত হইবে। এইখানে
লক্ষ্য করার বিষয় এই যে, চতুর্থীতে একবচনে 'অ' শব্দের বাহ (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দুই
হইতেছে 'অটৈশ' এই আকারে। 'উতো' শব্দ 'তু' শব্দের সমানার্থক। 'উতোঅটৈশ—
অটৈশ তু—(কিছু একজনের নিকট)।



অনুবাদ—উক্তা যটৈ তক বিসন্তে (কিছু বাপহেদী একমনের অর্ধাৎ কাচাহও নিকট
গতীক নিবৃত্ত করেন)—এই বাক্যে চতুর্থী বিভক্তিতে 'অ' লগ্নের যায় (বিকৃতি বা পরিবর্তন)
দৃষ্ট হয় ।

অথপি প্রথমা বহুবচনে ২১ ৪

অথ (অথ) প্রথমা বহুবচনে অপি (প্রথমা বিভক্তির বহুবচনেও) [যাহো পুটোত্তমতি]
('অ' লগ্নের বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয়) ।

প্রথমমে একবচনে 'অ' লগ্নের 'অঃ' কপে থাকে (বিকৃতি) 'অঃ' 'অঃ' লগ্নমাংসে' এই বহু
দৃষ্ট হইয়াছে । প্রথমার বহুবচনে ইংরেজি বাও লগ্নমাংস ময়ে দৃষ্ট হ'য়ে

অনুবাদ—অথ প্রথমার বহুবচনেও 'অ' লগ্নের যায় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হয় ।

৪ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪



শব্দসম্মেলন

অক্ষরসম্মেলনঃ কর্ণবস্তুঃ সখাযোগে মনোজবেদসমা বস্তুবুঃ ।

আদিভাষ্য উপককাস উ কে হুনা ইব প্রাণা উ কে মদুনে ॥ ১ ॥

ক (১০/১১৭)

অক্ষরসম্মেলনঃ (নেত্রসম্মেলনঃ , কর্ণবস্তুঃ (কর্ণসম্মেলনঃ) সখাযোগে (সখিবসম্মেলনঃ অর্থাৎ তুল্য নামে আখ্যাত ব্যক্তিগণ) মনোজবেদঃ (মনোগতঃ অর্থাৎ মনের দ্বারা বোধ্য) বিষয়সমূহ) অসম্যঃ অতুলা অর্থাৎ নৃনাধিকতাবিশিষ্ট । বস্তুবুঃ (বস্তু) ১* উ কে (কেহ কেহ) আদিভাষ্য (আদিভাষ্যঃ—মুখপ্রমাণ অর্থাৎ মুখ পদ্যাক শৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট) হুনা ইব (হ্রস্বের প্রাণ) মদুনে (মদুনিবে—দূরে হন) উ কে (কেহ কেহ) উপককাসঃ (উপককপ্রমাণ অর্থাৎ ককের বা বাহমূলক নিকট পর্যন্ত শৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট) হুনাঃ ইব (হ্রস্বের প্রাণ) মদুনে (মদুনিবে—দূরে হন) , উ কে (কেহ কেহ) প্রাণাঃ (প্রাণযোগ্য অর্থাৎ গুণীকরণবিশিষ্ট) হুনাঃ ইব (হ্রস্বের প্রাণ) মদুনে (মদুনিবে—দূরে হন) ১*

যে 'উ' এই নিপাতটী দুই দ্বাবই পরপূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে—ইহার কোনও অর্থ নাই । ২* 'ও'—এই পদটী লক্ষ্য করিবার বিষয়, প্রথমবার বচনটানে 'ও' লক্ষ্য 'ও' এই আকারে বিকৃত বা পরিবর্তিত হইয়াছে 'ও' লক্ষ্যের প্রথমবার একবচনের রূপ 'ও', দ্বিতীয়বার একবচনের রূপ 'ও' এবং চতুর্থবার একবচনের রূপ 'ও' ইহা পূর্ণ পূর্ণ উপসর্গ, ন দেখা দিয়াছে । এই মতে 'ও' লক্ষ্যের প্রথমবার বচনটানের রূপও বিচ্ছিন্ন হইয়াছে । যখন বিভিন্ন বিকৃতি যোগে 'ও' লক্ষ্যের তির তির রূপ দেখা যায়, তখন ইহা নিপাত নহে—নাহ, ইহাই পরিপূর্ণ হইল ।

অনুবাদি—নেত্রসম্মেলিত কর্ণসম্মেলিত সখিবসম্মেলন (তুল্যনামে আখ্যাত) ব্যক্তিগণ মনোগতঃ বিষয়সমূহে অতুলা (নৃনাধিকতাবিশিষ্ট) , কেহ কেহ মুখপ্রমাণ (মুখ পদ্যাক শৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট) হ্রস্বের প্রাণ, কেহ কেহ উপককপ্রমাণ (বাহমূলক নিকট পর্যন্ত শৌছে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট) হ্রস্বের প্রাণ, কেহ কেহ প্রাণযোগ্য জলবিশিষ্ট (গুণীকরণ) হ্রস্বের প্রাণ । ৩*

১। বস্তুবু বস্তু (কঃ খঃ) ।

২। মদুনে মদুনিবে বস্তুতে ইতি মদুনাঃ (কঃ) ।

৩। উ ইতি পরপূরণঃ, উ ইতি পরপূরণঃ (খঃ খঃ) ।

৪। আদিভাষ্য এই যে সকল ব্যক্তিবই আদিভাষ্য নামে আখ্যাত, সকলেরই হ্রস্ব লক্ষ্য কর্ণ প্রযুক্ত অক্ষরসম্মেলনঃ, সকলেরই দ্বাবাদি দ্বাবা করে, সকলেরই কৃৎ তুকা আছে, সকলেরই কৃৎতুকা নিব্যক্তের রূপ দ্বাবা—এই ভাবে



অক্লিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সর্বাঃ ২ ।

অক্লিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সর্বাঃ—অক্লিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সর্বাঃ । অক্লিমন্তঃ (নেত্রসম্পন্ন) কর্ণবন্তঃ (কর্ণসম্পন্ন) সর্বাঃ ।

অক্লিমন্তঃ—অক্লিমন্তঃ, অক্লিমন্তের উক্তর হতুণ প্রত্যয় করিয়া অক্লিমন্ত (প্রথমতঃ বহুবচনে অক্লিমন্তঃ) সম্বন্ধী নিম্ন হইয়াছে (পা ৩১২/৭৬ ও ৩১২/১৬) । সর্বাঃ (সর্বাধিকার প্রথমতঃ বহুবচনে)—সর্বাধিকার প্রাপ্তব্যক্তিগণ : সকল ব্যক্তিতেই বাহুর নামে আখ্যাত, সকল ব্যক্তিতেই হতুণবাহি অবস্থান আছে—এই ভাবে বাহুর পরস্পর সমান, হতুণের মধ্যে পরস্পর সর্বাধিকার বিস্তারিত আছে বলা যায় : অর্থাৎ ও কর্ণ সমস্ত ইন্দ্রিয় ও অঙ্গবস্তুর উপলক্ষ্য অর্থাৎ 'অক্লিমন্তঃ' ও 'কর্ণবন্তঃ' এই দুইটী বিশেষণের দ্বারা 'সমস্ত ইন্দ্রিয় ও অঙ্গবস্তুর বিশিষ্টের' বোধ হইবে ।

অনুবাদ—অক্লিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সর্বাঃ—অক্লিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সর্বাঃ (নেত্রসম্পন্ন কর্ণসম্পন্ন সর্বাধিকারিণী ব্যক্তিগণ) ।

অক্লি চ্যেঃ ৩ ।

অক্লি (অক্লি পদ) চ্যেঃ (চ্যেঃ, বাহু হইতে নিম্ন হইয়াছে) ।

দর্শনার্থক চ্যেঃ, বাহুর ' উক্তর শ্রি (উ ৩০৪) প্রত্যয় করিয়া অক্লি পদ নিম্ন হইয়াছে । ইহার অর্থ দৃষ্টান্ত অর্থে (বাহু দ্বারা দেখা যায়) । উপনিষৎপ্রকারের মতে 'অ' বাহুর উক্তর 'শ্রি' প্রত্যয় করিয়া অক্লি পদের নিম্নপতি (উ ৩০৬) । অ' বাহু হইতে নিম্ন অক্লি পদের অর্থ হইবে—অর্থাৎ বিষয়ানু (বাহু বিষয়সমূহকে বাণ্ড করে) ।

অনুবাদ—অক্লি পদ 'চ্যেঃ' বাহু হইতে নিম্ন হইয়াছে ।

ধৃতিক পক্ষে বাহুর মধ্যে পরস্পর ভোগ্য পার্শ্বতা নাই, ভোগ্য পরস্পর সমান পরস্পর সর্বাধিকার । পার্শ্বতা আছে যদ্যপি বা প্রত্যক্ষতা বিষয়সমূহ নহে : কেহও যদ্যপিযদ্যপি অলবিশিষ্ট হুয়ের ভাব অর্থাৎ সম্যক—কতক বিদ্য হুয়ে, কতক বিদ্য নুয়ে বা কেহও অলবী (অলবিশিষ্ট) হুয়ের ভাব অর্থাৎ সম্যক—সহজে কোন বিষয় হুয়ে পাবে না এবং অলবিশিষ্ট অলবিশিষ্ট, কেহ বা হুয়ের (অলবিশিষ্ট) হুয়ের ভাব অর্থাৎ সম্যক—সহজেই বহুবিধ হুয়ে পাবে এবং বহুবিধ অলবিশিষ্ট । হুয়গ্রন্থ অলবিশিষ্ট—যদ্যপিযদ্যপি অলবিশিষ্ট, উপলক্ষ্যগ্রন্থ অলবিশিষ্ট—অলবিশিষ্ট, ভোগ্যগ্রন্থ অলবিশিষ্ট—অলবিশিষ্ট । এই ব্যাখ্যা দুর্গাচ্যোদয় সম্বন্ধ । অলবিশিষ্ট হুয়ে—অলবিশিষ্ট উপলক্ষ্য, এই উক্তের ভাষণ 'অলবিশিষ্ট' (অলবিশিষ্ট উপলক্ষ্য : হুয়া : অলবিশিষ্ট ইত্যর্থ) : ভাষণ কত অলবিশিষ্ট ও অলবিশিষ্ট এই দুই ভেদী ভোগ্য করাই বলা হইয়াছে । অর্থাৎ 'চ্যেঃ' ও 'কর্ণ' এই দুইটী পদ সমস্ত ইন্দ্রিয়ের এবং অঙ্গবস্তুর উপলক্ষ্য—সর্বাধিকারী সর্বাধিকারীপাণিগণ : সর্বাঃ (হুয়া :), এবং 'অ' পদ প্রত্যয়—অলবিশিষ্ট : অলবিশিষ্ট : (অ : বা :) ।

১। চ্যেঃ, বাহুর ব্যক্তি : অল কর্ণবহি (নি : কো :) ।



অনেকেরিত্যাগাবণঃ ৪ ।

অনেকঃ (অল্প বাত্ব হইতে অকিঞ্চন নিম্ন) ইতি (ইহা) আগ্রাবণঃ (অগ্রোয়ণ নামক আচাৰ্য) [যন্ততে] (যনে কবেন) ।

অল্প বাত্বের অর্থ বাত্ব হওয়া, অল্প বাত্ব উত্তর 'স্বি' প্রত্যয় করিয়া অকিঞ্চন নিম্ন হইয়াছে, ইহা আগ্রাবণ নামক আচাৰ্য যনে কবেন । অল্প বাত্ব হইতে নিম্ন অকিঞ্চন অর্থ হইবে—বাক্যঃ ভবতি (বাহা বাত্ব হই) । বাত্বিকই ঠকু ভেদ্যাবণতঃ অন্তান্ত অর্থ অনেকা ব্যক্তির বা অধিক প্রকাশের ।^১

অনুবাদ—অকিঞ্চন অল্প বাত্ব হইতে নিম্ন, ইহা আগ্রাবণ যনে কবেন ।

'তদ্বাদেতে ব্যক্ততয়ে ইব ভবতঃ' ইতি হ বিজ্ঞায়তে ৫ ।

তদ্বাদ (সেই বেত) এত (অকিঞ্চন) ব্যক্ততয়ে ইব (অধিকতর ব্যক্ত বলিয়া প্রতীতমান) ভবতঃ (হয়) ইতি হ (এই কথা) বিজ্ঞায়তে (জ্ঞান এবং হইতে জানা যায়) ।

অকিঞ্চন ব্যক্তার্থক অল্প বাত্ব হইতে নিম্ন হইয়াছে এবং ইহার অর্থ 'বাহা বাত্ব হই'—এই যতের অন্তর্কালে 'তদ্বাদেতে' ইত্যাদি জ্ঞান এবং উদ্ধৃত করিতেছেন ।^২ অকিঞ্চনোবৎকৃষ্টি অর্থাৎ তেজোবৎকৃষ্টি উপাধানের প্রাচুর্য অকিঞ্চন আছে, বাক্যই অকিঞ্চন অন্তান্ত অর্থ অনেকা অধিকতর প্রকাশের বলিয়া প্রতীতমান হয়, ইহাই জ্ঞানবোধিত 'তদ্বাদেতে ব্যক্ততয়ে ইব ভবতঃ', এই বাক্যের তাৎপৰ্য্য । যেহা যাহ বাত্বিকই বাত্বিক প্রাণীহিনের ঠকু অধিকারের প্রকাশ পায়, অন্তান্ত অর্থ প্রকাশ পায় না ।^৩ 'হ' এই নিপাতটী পদপূরণার্থ ।

অনুবাদ—'বাক্যই (অর্থাৎ অকিঞ্চনোবৎকৃষ্টি বলিয়াই) অধিকতর ব্যক্ত বলিয়া প্রতীতমান হয়', এই কথা (জ্ঞান এবং হইতে) জানা যায় ।

কর্ণঃ কৃষ্ণতেনির্কৃষ্টধারো ভবতি ৬ ।

কর্ণঃ ('কর্ণ' এই পদটী) কৃষ্ণতেঃ ('কৃষ্ণ' বাত্ব হইতে নিম্ন হইয়াছে), [কর্ণঃ] (কর্ণ) নিকৃষ্টধারঃ (চিরধার) ভবতি (হয়) ।

হেমনার্ক 'কৃষ্ণ' বাত্বের উত্তর নন প্রত্যয় করিয়া পুণ্যোমরাদিভ্যঃ কর্ণ পদের নিপত্তি হইয়াছে । 'কর্ণ' পদের অর্থ হইবে 'কৃষ্ণ' (চির) যেহা যাহ কর্ণের দ্বারা প্রকাশ হয় ।

১. ঠকু অন্তান্ত ব্যক্ততয়েতেজোবৎকৃষ্টিঃ (কঃ খঃ)

২. তদ্বাদি জ্ঞানবোধি বিজ্ঞায়তে (অঃ খঃ) ।

৩. তদ্বাদেতে তেজোবৎকৃষ্টিঃ তদ্বাদ কারণ্যঃ ব্যক্ততয়ে পদটীর প্রকাশের ভবতঃ । অধিকারোপি হেতু প্রকাশেতে বাক্যবোধিনা ন ভবতঃপাদ্যাদি (কঃ)



‘নিকৃৎস্বাঃ’—ইহার অর্থ নিকৃৎ (ছিঃ) হইয়াছে বার বার। উপাদিস্বত্রকার বিকল্পার্থক ‘কৃ’ খাত্তু হইতে ‘কৰ্ণ’ পদের নিস্পত্তি করেন (উ ২৩০)। কৃ খাত্তু নিস্পন্ন কৰ্ণ পদের অর্থ হইবে ‘বখার খাত্তুকার’ পদ বিকল্প হইবে।

অনুবাদ—কৰ্ণ পদ ‘কৃৎ’ খাত্তু হইতে নিস্পন্ন হইয়াছে, কৰ্ণ চিত্রকার হয়।

অচ্ছতেনিতাশ্রোয়ঃ ৪ ৭ ।

অচ্ছতেঃ (ক খাত্তু হইতে কৰ্ণ পদ নিস্পন্ন) ইতি (ইহা) আশ্রোয়ঃ (আশ্রয় নামক আচাৰ্য) যন্ততে (যেন করেন)।

‘কৃ’ খাত্তুৎ অর্থ গতি, ইহার উত্তর নতু প্রত্যয় করিয়া (উ ২৩০) পুৰোহিতবিধায় কৰ্ণ পদের নিস্পত্তি হইয়াছে, আশ্রয় নামক আচাৰ্য ইহা যেন করেন। ‘কৃ’ খাত্তু হইতে নিস্পন্ন কৰ্ণ পদের অর্থ ‘অচ্ছতি পচ্ছতি পদাশ্রো’ (বাহ্যতে পদসমূহ যেন করে)।

অনুবাদ—‘কৃ’ খাত্তু হইতে কৰ্ণ পদ নিস্পন্ন হইয়াছে, ইহা আশ্রয় যেন করেন।

কচ্ছতীৰ খে উদগতাম্, ইতি হ বিজ্ঞায়তে ৪ ৮ ।

পদাঃ (পদসমূহ) খে (কৰ্ণবিবর্তন) কচ্ছতীৰ (যেন সমন করে), { খে } (কৰ্ণবিবর্তন) উদগতাম্ (পদকে যেন প্রত্যাগমন করে), ইতি হ (এই কথা) বিজ্ঞায়তে (জ্ঞান এবং হইতে জানা যায়)।

কৰ্ণ পদ পদার্থক ‘কৃ’ খাত্তু হইতে নিস্পন্ন হইয়াছে এবং ইহার অর্থ ‘বাহ্যতে পদসমূহ সমন করে’—এই মতের অন্তর্কালে ‘কচ্ছতীৰ’ ইত্যাদি আশ্রয় এবং উদ্ধৃত করিতেছেন। অচ্ছতি—ক + লট অতি (পা ৭.৩.১০৮), ‘কচ্ছতি’ এই ক্রিয়ায় কৰ্ত্তৃপদ ‘পদাঃ’ উহা আছে, কৰ্মপদ ‘খে’ (য পদকে বিকীর্ণ করিবে), ‘উদগতাম্’ এই ক্রিয়ায় কৰ্ত্তৃপদ ‘খে’ (য পদের প্রথমার বিবর্তন) উহা আছে, কৰ্মপদ ‘পদান্’, তাহাও উহা আছে। সম্পূর্ণ বাক্যটি এই—পদাঃ খে কচ্ছতীৰ, খে পদান্ উদগতাম্। ‘কৃ’ পদের অর্থ ছিঃ, এখানে ‘কৃ’ ইহার অর্থ করিতে হইবে ‘কর্ণহিত্বয়ঃ’। ‘উদগতাম্’ এই পদটি বৈবিক, উৎ পৃষ্ঠক পদ খাত্তুর উত্তর লট্, ‘তাম্’ বিভক্তিযোগে নিস্পন্ন। ‘উদগতাম্’ হওয়া উচিত ছিল। লট্ বিভক্তির অর্থে লট্ বিভক্তির প্রয়োগ হইয়াছে, ইহাও সঠিক। সম্পূর্ণ বাক্যটির অর্থ—পদ কৰ্ণবিবর্তন যেন সমন করে, কৰ্ণবিবর্তন পদকে প্রত্যাগমন করে অর্থাৎ আশ্রয়স্বত্রকারে প্রয়োগ করে। সহজ কথায় বলিলে বলিতে হয় ‘পদ কৰ্ণে প্রবেশ করে এবং কৰ্ণ পদ প্রদান করে’। ‘কৃ’ এই নিপাতটি পরস্পরার্থ। ছর্ণাচাৰ্যের মতে সম্পূর্ণ বাক্যটি এই—খে (অভিযাক্যঃ) পদাঃ

১। ক খাত্তু হইতে কচ্ছতি অশ্রয় হয় (পা ৭.৩.১০৮) : পুৰোহিত বিকল্পার্থক ‘কচ্ছতি’ খাত্তুত আছে।

২। খে কৰ্ণবিবর্তি (ছিঃ)।



কর্ণী ভক্তগণ, কর্ণী লক্ষ্য উল্লেখ্য : অথবা ত্রি-বিদ্য বিবেচনা করিলে এই থাকোক
সহিত পুণ্ডরীক থাকোক বিশেষ কোন পার্থক্য নাই ; তদ্বৎ দুর্গাচাৰ্যের মত গ্রহণ করিলে
যেহ এই ৩২ যে, ত্রাশ্বপ থাকো যে টি পুণ্ডরীক এই মতে সজিব যে অত্যধ বিচারে তাহার
কোন কাণ্ড থাকো না, কাণ্ড দুর্গাচাৰ্যের মতে 'যে' এই পদটি সপ্তমী বিভক্তিৰ একবচনঃ পদ
'যে' এই পদটি দ্বিত্বনাথ হইলেই প্রণয়ন হইবে একা ইহার সহিত অত্র কোনও পদে
সহি বিবিধ হইয়া পড়িবে ।

অনুবাদ—‘যে কর্ণবিশ্বকর্ষে বেন পদন করে, কর্ণবিশ্বকর্ষ লক্ষ্য প্রকৃতিগমন করে’—
এই কথা ত্রাশ্বপ গ্রন্থ হইতে জানা যায় ।

মনোজবেদসমা বক্তব্যঃ ৯ ।

মনোজবেদসমা বক্তব্যঃ—মনোজা প্রজবেদসমা বক্তব্যঃ । [সর্বাঃ] (পদ্যসম্মত
বক্তব্যগণ) মনোজা (মনোজ) প্রজবেদ (জমা বা বোধবা বিবরণ্যুতে) অসমাঃ (অতুল্য) বক্তব্যঃ
(ভবতি—৫২)

মাত্ৰই সকলেই প্রণয়নবিধি, সকলেই পদ্যসম্মত ত্রিভা করে, সকলেই কৃপাকৃপা
আছে, সকলেই মাত্ৰই নামে আখ্যাত—এইভাবে বিবেচনা করিলে মাত্ৰই মনো পুণ্ডরীক
কোনও পার্থক্য নাই, সকলেই পদ্যসম্মত সজিববিধি, সকলেই পদ্যসম্মত সমান । মাত্ৰই
মনো পার্থক্য মনোজা বা প্রজগণা বিবরণ্যুতে মনো—কহ বা অত্রপ্রজ, অত্রবিবরণে ধারণা-
সম্মত, কহ বা মনোজগণ, অত্রপ্রজগণ অত্র বিবরণে ধারণা-সম্মত, কহ বা অত্রপ্রজ,
কহবিবরণে ধারণা-সম্মত । মনোজগণের অর্থ প্রজা (মত্রে জগণে বিবরণে মনো—যাহার
ধারা বিবরণ্যুতে পদ্যসম্মত হইয়া যায়) । মনোজা—এখানে মত্রে মনো হইয়াছে মাত্ৰই
বিকল্প । * ‘প্রজা’ পদটি পদ্যসম্মত ‘জ’ বাতুর উত্তর কর্ণবাচে ‘অ’ প্রজায়ে মিন্দ হইয়াছে ;
ইহার অর্থ—প্রজগণে পদ্যসম্মত এবং, হতা জমা বা বোধবা হর অর্থাৎ বোধবা বিবরণ ।
মনোজবেদ—মনোজ প্রজবেদ (মনোজ বা প্রজগণ হতা বোধবা বিবরণ) । অসমাঃ=অতুল্যঃ
(নানাধিকতাবিধি) । বক্তব্যঃ=ভবতি (সটের অর্থ সিই) । *

অনুবাদ—মনোজগণ অত্র প্রজগণ হতা বোধবা বিবরণ্যুতে নানাধিকতাবিধি হয় ।

আন্তরঙ্গ্য অপর উপকরণের অপরে ১০ ৯

আন্তরঙ্গ্য উপকরণঃ টি বৈ—আন্তরঙ্গ্যঃ [হতা ইব] অপরে, উপকরণঃ [হতা ইব]

১। শী ১১১১১

২। মনোজগণঃ মনোজগণাঃ (অ. বা.)

৩। পুণ্ডরীকঃ পুণ্ডরীকঃ (বি. বি.)

৪। আন্তরঙ্গ্যঃ সিট (বি. বি.)



অপরে। অপরে (কেহ কেহ) আত্মব্রাহ্মণঃ (স্বপ্ৰমাণ অর্থাৎ স্ব পণ্ডিত পৌণ্ডে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট) [ব্রহ্মাঃ ইব]। ব্রহ্মের ভাষ্য, অপরে (কেহ কেহ) উপকক্কায়াঃ (উপকক্কায়া অর্থাৎ ককেহ বা বাকমূলের নিকট পণ্ডিত পৌণ্ডে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট) [ব্রহ্মাঃ ইব] (ব্রহ্মের ভাষ্য)।

মূল আছে, 'আত্মব্রাহ্মণ উপকক্কায়াঃ উ য়ে ব্রহ্মা ইব'। 'আত্মব্রাহ্মণঃ' ও 'উপকক্কায়াঃ' এই দুইটি পদই বৈদিক, প্রথমটির বচনচেনের রূপ (পা ৭.১১০০)। 'আত্মব্রাহ্মণঃ' = 'আত্মব্রাহ্মণঃ উপকক্কায়াঃ'। 'আত্ম' এই পদটি আত্ম পদেব উত্তর প্রমাণাবে বচন প্রত্যয় করিয়া (পা ৫.২.৩৭) নিপাত; আত্ম পদেব 'ত' লুপ্ত হইয়াছে পুরোহিত্যকর্মনিবন্ধন। 'য়ে' ইত্যং অর্থ 'অপরে' (কেহ কেহ)। উ য়ে আত্মব্রাহ্মণঃ ব্রহ্মা ইব = অপরে (কেহ কেহ) আত্মব্রাহ্মণঃ ব্রহ্মা ইব (কেহ কেহ স্বপ্ৰমাণ বা স্ব পণ্ডিত পৌণ্ডে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট অর্থাৎ স্বপ্ৰমাণভিমে জলবিশিষ্ট ব্রহ্মের ভাষ্য)। ইহাযারা বলা হইল যে, কেহ কেহ স্বপ্ৰমাণ। 'উপকক্কায়াঃ' ইহার অর্থ 'উপকক্কায়াঃ'। 'উপকক্কায়াঃ' এই পদটি উপকক্কা পদেব উত্তর প্রমাণাবে বচন প্রত্যয় করিয়া নিপাত। কক পদেব অর্থ 'বাকমূল'। উ য়ে উপকক্কায়াঃ ব্রহ্মা ইব = অপরে (কেহ কেহ) উপকক্কায়াঃ ব্রহ্মা ইব (কেহ কেহ উপকক্কায়া অর্থাৎ বাকমূলের নিকট পণ্ডিত পৌণ্ডে ঐদৃশ জলবিশিষ্ট অর্থাৎ বাকমূলক ব্রহ্মের ভাষ্য)। ইহাযারা বলা হইল যে, কেহ কেহ অপ্রমাণ।

অনুবাদ—আত্মব্রাহ্মণ উপকক্কায়াঃ উ য়ে—আত্মব্রাহ্মণ অপরে উপকক্কায়া অপরে (কেহ কেহ স্বপ্ৰমাণজলবিশিষ্ট ব্রহ্মের ভাষ্য, কেহ কেহ উপকক্কায়াজলবিশিষ্ট ব্রহ্মের ভাষ্য)।

আত্মমুক্তভেদঃ ১১ ৪

আত্ম ('আত্ম' এই পদটি) আত্মভেদঃ (অস্বাভাব্য হইতে নিপাত হইয়াছে) :

'আত্ম' পদটি কেপণ্যক বিহারি অস্বাভাব্য উত্তর পদ প্রত্যয় করিয়া নিপাত হইয়াছে ইহার অর্থ 'বাহ্যভেদে অস্বাভাব্য'।

অনুবাদ—'আত্ম' পদটি 'অস্বাভাব্য' হইতে নিপাত।

আত্মমুক্ত এনদমমিতিবা ১২ ৪

বা (অর্থবা) অগ্না (বাত্ৰভা) এন (আত্মক) আত্মমুক্ত (আত্মমুক্তি—আত্ম বা সত্ত্ব করে), ইতি (ইহাই আত্ম পদেব নির্ভর) :

আত্মমুক্ত, বাত্ৰ উত্তর ও করিয়া 'আত্ম' পদেব নিপাত করা হইতে পারে।

১। 'অস্বাভাব্য' পদটি (পরবর্তী ১০ হইয়া) :

২। 'অস্বাভাব্য' হি ভবতি (অস্বাভাব্য) অস্বাভাব্য ভবতি (অস্বাভাব্য) :



আ+ক্রম্, খাত্তু অর্থক, এই স্বানে ইহাকে অন্তর্ভুক্তকরণে করণা করিয়া ইহার মধ্যবর্তী লগন করিতে হইবে। আক্রমতে—আক্রমণতি। 'আক্রমণতি' ইহার অর্থ 'আগ্রহ বা লগন করে'। ইহার কর্থ 'এ২২' (আগ্রহ বা দুব), এবং কর্তৃপদ অসম্। সেবা বাহ, বাহ্যক্রম্। যুগে গেলেই যুব বসদুক্ত হয়। কালেই আ+ক্রম্, খাত্তু হইতে নিস্পন্ন 'আগ্র' নামের অর্থ 'অগ্র বাহ্যক্রমে আগ্রহ বা বসদুক্ত করে'। 'এ২২' যদিও দ্বিতীয়্য একবচনের পদ (বা ২০৪৩৪), তথাপি প্রথম্য একবচনের পদ গণ্য করিয়া তুর্গাচাধ্য ইহাকেই কর্তৃপদরূপে করণা করেন। উাহ্য মতে এ২২—এ২২। 'এ২২' কর্তৃপদ হইলে 'অগ্রম্' অবশ্যই কর্তৃপদ হইবে। তুর্গাচাধ্যের মতে 'আক্রমতে এ২২মস্'—ইহার অর্থ—অগ্রঃ প্রোণা এ২২ (আগ্রম্) আক্রমতে অর্থতি (অগ্র প্রোণ হইয়া যুব বসদুক্ত করে)। সেবা বাহ, যুব তক থাকিলেও বাহ্যক্রম্ যুগে গেলে তাহা বসদুক্ত হয়। কালেই তুর্গাচাধ্যের মতে 'আগ্র' নামের অর্থ 'হায়া অগ্র বা বাহ্যক্রম্ বসদুক্ত করে'। তদ্ব্যবহী 'আক্রমতে এ২২মসিতি বা' এইরূপ পাঠ করিয়া 'এ২২ অগ্রঃ প্রোণা আক্রমতে'—অগ্র প্রোণ হইয়া ইহা বসদুক্ত হয়, অথবা 'অগ্রম্ এ২২ম্ আক্রমতে' (আক্রমণতি)—ইহাকে অগ্র বসদুক্ত করে, এইরূপ ব্যাখ্যা করেন।^১ 'এ২২' পাঠ হইলে ইহাকে কর্তৃপদরূপেও গণ্য করা বাইতে পারে, তাহাতে কোন ঘোষের উদ্ভব হয় না।

অনুবাদ—অথবা অগ্র ইহাকে আক্রমিত (আগ্র) করে, ইহাই 'আগ্র' নামের নির্ধারন।

বহুত্ব মধ্যমতে: প্রবর্তিকর্মণঃ ॥ ১৩ ॥

বহু: ('বহু' এই শব্দটী) প্রবর্তিকর্মণঃ (প্রবণ বা অবলম্বক) বহ্যমতে: ('বহু' খাত্তু হইতে নিস্পন্ন)।

প্রমাণার্থে 'বহুঃ' (বহু) প্রত্যয় বহু এবং প্রমাণার্থে বহুঃ প্রত্যয় করিয়াই অগ্রম (আগ্রম) পর নিস্পন্ন, ইহা বলা হইয়াছে (সূ ১০)। 'বহু' একটি পরিমাণার্থক নামলব্ধ বটে, সাহচর্যানিধকন এই 'বহু' নামের ব্যুৎপত্তিপ্রদর্শন করিতেছেন। অথবা এইরূপও হইতে পারে যে বিকৃতকালের সময়ে 'বহু' নামরূপেই ব্যবহৃত হইত, প্রত্যাহরণে নহে, অগ্রম—আগ্রম—আগ্রমবিমায় (বহুত্ববিময়)। কালেই 'বহু' নামের নির্ধারন প্রদর্শনে কোনও অসঙ্গতি নাই। 'বহু' শব্দ প্রবণার্থক বহু, খাত্তু উত্তর নন্ প্রত্যয়ে নিস্পন্ন। যদিও বহু, খাত্তু খাতি খাত্তু দ্বারা পঠিত এবং ইহার অর্থ (১) বাতন এবং (২) পালন, তথাপি ইহার দ্বিবাধিবে এক প্রবণার্থকবে বিকৃতকালের বচনই প্রমাণ বহু নামের অর্থ 'পরিমাণ',

১। তুর্গাচাধ্যের মতে অগ্রমতে প্রবর্তন প্রমাণম্।

২। আক্রমতে প্রবর্তি প্রবর্তনতি তদ্ব্যবহাস্তঃ প্রোণ্যতি ব্যাখ্যাসে। অর্থতিপ্রার্থী বা প্রবর্তি: আক্রমণতি প্রবর্তনতদ্ব্যবহাস্তঃ প্রবর্তি।



কেননা ইহা স্রুত, যেনা হয় স্রুত পরিমাণই উত্তরতর পরিমাণের সহকে যেন স্রুত (গণিত বা কণ্ডিত) হয় অর্থাৎ নূন বসিয়া প্রতীকমান হয় ।*

অনুবাদ—‘হ্র’ পদ অর্থগাৰ্হক হ্র’ বাতু হইতে নিশ্চয় ।

স্রুতে বা স্রুতিস্রুতরঃ ভবতি ॥ ১৪ ॥

বা (অর্থঃ) স্রুতে (হ্র বাতু হইতে) তাৎ (‘হ্র’ পদের নিশ্চয় হইতে পারে), [হ্রাঃ] (পরিমাণ) বিস্রুতরঃ (অধিকতর উপকীৰ্ণ) ভবতি (হয়) ।

উপকরণার্থক হ্র বাতুর উত্তর নূ প্রত্যয় করিয়া ও পুরোহিত্যবিধায় ‘হ্র’ পদের নিশ্চয় হইতে পারে । বিস্রুত (বি + হ্র + ক্র) পদের অর্থ ‘কীৰ্ণ’ । হ্র পদ পরিমাণবোধক, কেননা স্রুত পরিমাণই উত্তরতর পরিমাণ হইতে বিস্রুতর বা কীৰ্ণতর ।*

অনুবাদ—অর্থঃ হ্র বাতু হইতে হ্র পদ নিশ্চয়, হ্র (পরিমাণ) বিস্রুতরঃ (কীৰ্ণতর) হয় ।

প্রশ্নেহা হ্রা ইবৈকে প্রশ্নেহা বদুশিবে প্রশ্নার্থঃ ॥ ১৫ ॥

হ্রা ইব প্রশ্নঃ উ শ্বে বদুশ্বে—প্রশ্নেহা হ্রা ইবৈকে প্রশ্নেহা বদুশিবে প্রশ্নার্থঃ ।

একে (কেহ কেহ) প্রশ্নেহাঃ—প্রশ্নার্থঃ (হ্রা হোণ্য অর্থঃ অগাধ) হ্রাঃ ইব (হ্রদেব জায়) প্রশ্নেহাঃ (অগাধ অর্থঃ অগাধ প্রক) বদুশিবে (দুই বদ) ।

মন্ত্ৰে চতুৰ্ভ ভবণের ব্যাখ্যা করিতেছেন । উ শ্বে=একে (কেহ কেহ), প্রশ্নেহা হ্রা ইব—প্রশ্নেহাঃ প্রশ্নার্থঃ হ্রা ইব প্রশ্নেহাঃ । ‘প্রশ্নেহাঃ’ এইটী একটী বৈদিক পদ, ‘প্রশ্ন’ পদের প্রথমার যত্বচন্দের রূপ । যা বাতুর উত্তর অর্থে ‘বদু’ (পা ৩।৩।১৬৩, ৩।৩।১৬) করিয়া ‘প্রশ্ন’ পদ নিশ্চয় । প্রশ্নেহাঃ=প্রশ্নেহাঃ—প্রশ্নার্থঃ—অগাধাঃ । একে প্রশ্নেহা হ্রা ইব প্রশ্নেহাঃ—(কেহ কেহ প্রশ্নেহাঃ অর্থঃ অগাধ বা পতীর হ্রদেব জায় অগাধ বা পতীর)—ইহার তাৎপৰ্য্য ‘কেহ কেহ পতীরপ্রজাবিশিষ্ট’ ।* মন্ত্ৰে ‘বদুশ্বে’—বদুশিবে—দুস্তম্ভে (দুই বদ) ।

অনুবাদ—হ্রা ইব প্রশ্নঃ উ শ্বে বদুশ্বে—প্রশ্নেহা হ্রা ইবৈকে প্রশ্নেহা বদুশিবে প্রশ্নার্থঃ (কেহ কেহ প্রশ্নেহাঃ অর্থঃ প্রশ্নার্থঃ পতীর হ্রদেব জায় পতীরপ্রজাবিশিষ্ট) ।

১ । স্রুত হ্রাধিঃ ভবতঃপদ্যুতরাঃ (উত্তরাঃ—উত্তরতরাঃ) পরিমাণাঃ (হ্রাঃ) ।

সর্গঃ হি পরিমাণ্য উত্তরতরাঃ পরিমাণ্য স্রুতঃ নূনবিত্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

২ । বিস্রুতরঃ উপকীৰ্ণতরঃ অর্থ ভবতঃপদ্যুতরাঃ পরিমাণাঃ (হ্রাঃ) ।

স্রুতে বা স্রুতিস্রুতরঃ ভবতি কীৰ্ণতরঃ অর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

৩ । একেণ প্রশ্নঃ হোণ্যবিত্যর্থঃ প্রশ্নেহাঃ প্রশ্নার্থঃ ইত্যর্থঃ (হ্রাঃ) ।

৪ । প্রশ্নেহা প্রশ্নেহা অর্থঃ (অগাধাঃ)—(বিঃ বিঃ) ।



ব্রহ্মো ব্রাহ্মণে: শব্দকর্ণণঃ ॥ ১৬ ॥

ব্রহ্ম: ('ব্রহ্ম' শব্দ) শব্দকর্ণণঃ (শব্দকর্ণণার্থক) ব্রাহ্মণে: (ব্রাহ্ম্ বাতু হইতে নিপাত) ।

ব্রাহ্ম্ বাতুর অর্থ (অর্থাৎ) শব্দকর্ণণ, ইহার উক্ত পচাত্ত্ব করিয়া 'ব্রাহ্ম' শব্দের নিপাত, পরে বাহুল্যবৎ আকারের ব্রহ্মণে ব্রহ্ম । ব্রহ্ম শব্দের অর্থ 'বাহ্য শব্দ করে', সেখা বার বাতুর বাপ আদিত বা তাত্ত্বিত হইলে জলের আধিক্যবশত: ব্রহ্মে শব্দ উৎপন্ন হয় ।

অনুবাদ—'ব্রহ্ম' শব্দ শব্দকর্ণণার্থক 'ব্রাহ্ম' বাতু হইতে নিপাত ।

ক্লাব্রহ্মো ব্রাহ্মণে: শব্দকর্ণণঃ ॥ ১৭ ॥

ক্লা (অথবা) কীটোজ্যকর্ণণঃ ('কীটল হওরা' এই অর্থের প্রকাশক) ক্লাব্রহ্মো: (ক্লাব্রহ্ম্ বাতু হইতে) [ব্রহ্মো নিপাত:] (ব্রহ্ম শব্দ নিপাত হইয়াছে) ।

ক্লাব্রহ্ম্ বাতুর অর্থ 'কীটল হওরা' । ইহার উক্ত পচাত্ত্ব করিয়া ক্লাব্রহ্ম । ক্লাব্রহ্ম শব্দই পূর্বোক্ত্যর্থিবাৎ 'ব্রহ্ম' হইয়াছে । ব্রহ্ম শব্দের অর্থ 'বাহ্য কীটল হয়', বাতুবিকর্ষে সেখা বার, অনেক জল থাকে বলিয়া ঐশ্বর্যবশত: পূর্ণায়মিখারা ব্রহ্ম উক্ত হইয়া, সর্বত্র কীটলই থাকে ।

অনুবাদ—অথবা 'কীটল হওরা' এই অর্থের প্রকাশক ক্লাব্রহ্ম বাতু হইতে ব্রহ্ম শব্দ নিপাত ।

অথাপি সমুচ্চয়ার্থে ভবতি ॥ ১৮ ॥

অথাপি (আর) সমুচ্চয়ার্থে (সমুচ্চয়ন অর্থ প্রকাশ করিতে) [অং ইতি নিপাত:] ('অং' এই নিপাতনী) ভবতি (প্রযুক্ত হয়) ।

'উ' এই নিপাতের জায় 'অং' এই নিপাতের সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করে ।

অনুবাদ—আর, সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করিতে 'অং' এই নিপাতনী প্রযুক্ত হয় ।

পৰ্য্যায় ইব অদ্যাবিনম্, আশ্বিনক পৰ্য্যায়ান্তেতি ॥ ১৯ ॥

পৰ্য্যায় ইব অং আশ্বিনম্—আশ্বিনক পৰ্য্যায়ান্তেতি । আশ্বিনক (আশ্বিন শব্দ) পৰ্য্যায়ান্ত (পৰ্য্যায় বা পরিগ্রহণসম্বন্ধ) ইতি (ইহায়ে) ['পৰ্য্যায় ইব অদ্যাবিনম্'—এই অংশের অর্থ] ।

সমুচ্চয়ার্থক 'অং' এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । 'পৰ্য্যায় ইব অদ্যাবিনম্'—এই বাক্যে 'ইব' শব্দ বাক্যপূরণের নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে, ইহাও কোনও অর্থ নাই ;

১। সবি বহুবচনাব্যক্তিগণাং শব্দং কথোতি (অং বা:) ।

২। ক্লাব্রহ্মী হ্রস্ব উ (বি, কৌ) ।

৩। ভবতি হি নকথা কীটোজ্যসৌ বহুবচনাব্যক্তিগণিকি, সমাপ্যবিনম্শব্দাব্যয় (অং বা:) ।

৪। কৌ ভা ১৭১৩

৫। অত্রের শব্দোৎপত্ত্যপূরণোক্ত্যর্থক: (অং বা:) ।



‘বৎ’ পদ সমুচ্চয়জন্য অর্থ অর্থায়ন ও কার্যের অর্থ প্রকাশ করিতেছে। কাকেই ইহার অর্থ—আধুনিক পর্যায়শাস্ত্র (আধুনিক পর্যায়শাস্ত্র)। আধুনিক শব্দের অর্থ আধুনিক শব্দ, অতিবাহিত যুগে ‘পর্যায়’জন্মের অন্তর্গতের পদ ব্যক্তিগতভাবে পাঠ্য। “অতিবাহিত যুগে তিন পর্যায় অনুষ্ঠিত হয়। প্রত্যেক পর্যায়ের চারিবার সোমপূর্ণ চন্দ্র কক্ষিকগণকে ঘুরিয়া আসে। এক একবার ঘুরিয়া আসিবার সময় এক এক শব্দ ও এক এক বাহ্যিক পণ্ডিত হয়। বাহ্যিক সোমসংক্রান্ত হয়। প্রথম পর্যায়ের প্রথমে হোতাশ্রম, পরে মৈত্রাবকশ্রম, পরে ব্রাহ্মণ্যশ্রমীক ও তৎপরে অজ্ঞান্যকশ্রম চন্দ্র ঘুরিয়া আসে। এইরূপ আর দুইটি পর্যায় অনুষ্ঠিত হয়। চন্দ্র ঘুরিয়া আসে বা পরিক্রমণ কবে বলিয়া উহার নাম ‘পর্যায়’। ব্যক্তিকে তিন বস্তু ঘুরিয়া তিন ভাগ করিয়া প্রত্যেক ভাগে দশমক যোগ্য হয়। তিন ভাগে তিন পর্যায় অনুষ্ঠিত হয়”।^১

অনুবাদ—পর্যায় ইবং অধাধিনম্—আধুনিক পর্যায়শাস্ত্র (আধুনিক শব্দ ও পরিক্রমণশব্দ)।

অথ যে প্রত্যন্তৈর্ব্যমিতাক্ষরেষু গ্রন্থেষু বাক্যপূরণ আগচ্ছতি

পদপূরণান্তে মিতাক্ষরেষু বাক্যঃ কমীমিতি ১.২০।

যে (বাহ্যিক) অমিতাক্ষরেষু গ্রন্থেষু (পদ গ্রন্থে) অর্থে প্রত্যন্তে (অর্থ পরিসংখ্যে হইলে) বাক্যপূরণ (বাক্যপূরণকরণে) আগচ্ছতি (বাক্যমধ্যে প্রবেশলাভ করে) [অতএব] অনর্থকঃ (অর্থহীন) তে (তাহারা) মিতাক্ষরেষু [গ্রন্থেষু] (পদ গ্রন্থে) পদপূরণঃ (পদপূরণার্থ নিপাত) [ভবতি] (হইয়া থাকে), [যেমন] কম ইন্ ইন্ উ—ইতি (ইত্যং)।

মিতাক্ষরকার উপমার্ক এবং কথোপসংগ্রহাবলি নিপাতের কথা বলিয়াছেন; প্রথমতঃ অত্রান্ত অর্থে প্রত্যন্ত নিপাতের কথাও বলিয়াছেন, এক্ষণে পদপূরণার্থক নিপাতের কথা বলিতেছেন। এখন অনেক নিপাত আছে বাহ্যিক বস্তুবোধ ও ব্রাহ্মণ্যমি অমিতাক্ষর অর্থায়ন গণ্যজন্মে^২ প্রবেশলাভ করে—যাত্র বাক্যপুষ্টি করাই। কাক্যের অর্থ পরিসংখ্যে হয় বাক্যের অত্রান্ত পদের কথা, কাক্যের অর্থবোধের প্রতি তাহাদের কোন প্রয়োজন নাই—তাহারা নিরর্থক। ইদৃশ নিপাত যদি কথোপসংগ্রহ মিতাক্ষর অর্থায়ন পদ্যজন্মে^৩ প্রবেশ লাভ করে, তাহা হইলে তাহাটাই পদপূরণ বলিয়া পরিগণিত হয়। পদ্যজন্ম বাক্যবদ্ধ কাকেই তাহাতে নিরর্থক নিপাত বাক্যপূরণ, আর পদ্যজন্ম পদ বা চরণবদ্ধ, কাকেই তাহাতে নিরর্থক নিপাত পদপূরণ। কম ইন্ ইন্ উ—ইত্যং চারিটি পদপূরণ নিপাত। উ বন্ বন্ উও সীন্ এই সকল নিপাত পদপূরণার্থক প্রত্যন্ত হয়, ইহা পূর্ণ পূর্ণ সূত্রে উক্ত হইয়াছে। প্রশ্ন হইতে পারে—

১। ই জা ১।১০.১১, কামেন্দ্রহস্তক ত্রিবেদী অধাধিনম্ অনুবাদ ৩৫১।

২। অমিতাক্ষরেষু পদ্যজন্মে বস্তুঃ ব্রাহ্মণ্যম্ ১। ১। ১।

৩। মিতাক্ষরেষু পদপূরণে (অ. ১। ১।)



ষষ্ঠী পদ্ধতিচেষ্টা

নিম্নোক্ত সশিষ্টাঙ্গিতো কৃষিতোকা ব্রুকারিব ।

বিভাস্ত্রস্তো ববাপিমে নিশির কীবনায় কন্ ১ ৫

নিম্নোক্ত (ব্রুকারিব) কৃষিতোকা: (বহু অপত্যবিশিষ্ট) নঃ (মহুগণ) ব্রুকারিব [হিমাং] (বাপের ক্রম শীত হইতে) বিভাস্ত্রঃ (পুনঃ পুনঃ বা অপত্য তর পাইয়া) ববাপিমে (চৌক্যর করে) নিশির (অন্তিম বসন্তকাল) কীবনায় (বাচাইবার নিমিত্ত) [আগচ্ছতি] (আসে) ।

কন্ এই নিপাতের পদপূরণের প্রবর্তন করিতেছেন । যহা ক্রোধান্তর তরা নির্ভাবন করা যায় নাই । 'কন্' এই নিপাতের পদপূরণ সম্পর্কে কবির ১০ ১৬১।১৩ হইয়া । 'চিৎ' ও 'ইৎ' এই দুইটা নিপাতের এই মত্রে কোনও অর্থ নাই, ইহারা পদপূরণার্থক ।* বাহ্যের বহু সম্মান আছে, বাহ্যের পরিবার কামতসামান্য নাই, এইকল ব্রুকারিব শীতকে বাহ্যের মতই ভয় করে । তাহারা শীতের হইয়া চৌক্যর করিয়া বলে—আঃ কি করে, শীতে আর পাতি না, নিশির (বসন্তকাল) আসিলে শীতপ্রায়, নিশিরে আমরা তুখে দান করিতে পারি । নিম্নোক্ত (প্রথম বসন্তকাল) —নিম্নোক্ত: (পা ১।১৬০) । 'কন্' বা 'ইৎ'কে গ্রহণ করে যে তাহা ব্রুকারিব (কন্ + ইৎ + ত) । 'কন্' পদের অর্থ 'বহু', বাহ্যের ব্রুকারিব বা বহু নাই তাহারা নিম্নোক্ত : তোম পদের অর্থ 'অপত্য', কৃষিতোকা: — বাহ্যের বহু অপত্য আছে, নঃ — মহুগণ 'কন্' পদের বহুবচন । বিভাস্ত্রঃ (বহু কী বাহ্যের উক্ত পদ প্রত্যয়ের প্রথম বসন্তকাল বৈদিক কণ) — পুনঃ পুনঃ বা অপত্য তর পাইয়া ।* কি হইতে তর পায় ? ব্রুকারিব হিমাং — ব্রুকারিব হিম বা শীত হইতে ।* 'হিমাং' এই পদ উক্ত আছে । ববাপিমে (কটের অর্থে লিই) — বাহ্যের (পদ বা কীবনায় করে) । কি বলিয়া চৌক্যর করে ? নিশির কীবনায় কন্ — নিশির আমাধিকার বাচাইবার নিমিত্ত । নিশির — বাহ্যের শীত আর এইকল কাল অর্থাৎ বসন্তকাল ।* 'কন্' এই নিপাতের কোনও অর্থ নাই, 'চিৎ' ও 'ইৎ' এই দুই নিপাতের ক্রম 'কন্' এই নিপাতের উক্ত মত পদপূরণ

১। চিৎকো পদপূরণের । কন্ ।

২। পুনঃ পুনঃ বা বিভাস্ত্রঃ (কন্) ।

৩। ব্রুকারিব হিমাং (কন্) ।

৪। কীবনায় লিই মত্রে (কি) (কন্) ।

৫। 'অপত্য' শীত (কি নিশির) কন্ । It comprises the period from the middle of January to the middle of March (I.B.).



'ইন্' এই নিপাতের পদপূরণের প্রবর্ণন করিতেছেন। এমেনা = আ + ইন্ + এনা। 'আ' উপসর্গের সহিত 'স্বকৃত্য' এই ক্রিয়ার সহক, এবং উপসর্গ ও ক্রিয়া অনেক সময় ব্যবহৃত হইতে থাকে (পা: ১.৮।৮২)। আনুসঙ্গিকতা—আনুসঙ্গিক (পা ৩.৮।১০৩) = সহক (যেহা বা উপসর্গ কর)। অ'বিকৃপণকে উদ্দেশ্য করিয়া বলিতেছেন—সোম অভিযুক্ত হইলে অর্থাৎ সোমেলতা হইতে সোমরস বাহির করিলে 'ইন্'র আগে ইন্ডকে প্রত্যয় বন্ধন। 'ইন্' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—এমেনা (আ + ইন্ + এনা) স্বকৃত্য হইতে (সোম অভিযুক্ত হইলে সোমরস ইন্ডের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ কর) — [এইখানে 'ইন্' পদপূরণার্থ]।

তমিদ্ বন্ধন্ত নো গিরঃ ১।৫।

নঃ (আমাদিগের) গিরঃ। ত্তিবা ক্যাসম্ভ। তং (তাৎকালে অর্থাৎ সোমকে) বন্ধন্ত (বন্ধিত অর্থাৎ বীথ্যযুক্ত করক)।

'ইন্' এই নিপাতের পদপূরণের প্রবর্ণন করিতেছেন। বন্ধন্ত = বন্ধযুক্ত (বুদ্ধিসম্পন্ন করক)। গিরঃ—স্বতঃ (স্ততিবাক্যাসম্ভ)। 'ইন্' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—তম্ ইন্ বন্ধন্ত নো গিরঃ (আমাদের স্ততিবাক্যাসম্ভ তাৎকালে অর্থাৎ সোমকে বন্ধিত অর্থাৎ বীথ্যযুক্ত করক) [এইখানে 'ইন্' পদপূরণার্থ]।

তং বন্ধযন্ত নো গিরঃ স্বতঃ ১।৬।

তমিবন্ধন্ত নো গিরঃ—তং বন্ধন্ত নো গিরঃ, গিরঃ—স্বতঃ।

'তমিবন্ধন্ত নো গিরঃ'—ইহার বাণ্য 'তং' বন্ধযন্ত।। পূর্বপদের বাণ্য। ও অন্তর্বাসে উঠিয়া।

গিরঃ পূণ্যতেঃ ১।৭।

গিরঃ ('গিদ্' এই পদটী) পূণ্যতেঃ। পূ বাতু হইতে নিপাত হইয়াছে।

গিরঃ—'গিদ্' শব্দের প্রথমভাগ বহুবচনের পদ। প বাতুর অর্থ 'অর্জনা করা',^১ ইহার

১। সোমাজিবে সময়ে ইন্ডবক্তব্যম (২৮) উঠিয়া।

২। এনমভিসুযোগে বন্ধন্ত। উচিত পদপূরণঃ। পুতত বত সোমঃ কে অজবঃ। ক্রিয়াকর্মই যোদ্ধাবিক্রম হইতে অভিযুক্ত সোমের পাতন অবশ্যপূর্বক (৩)। বন্ধযন্তী কলেন—অনুসঙ্গিকতা = বিদ্যুত, ততে প্রত্যয় (সোমদ্), তাৎকালে বতে 'ততে' এই কালে সত্যতী বিদ্যুতগর্ভে। 'আ' উপসর্গ বীজকর্তৃত্ব কালে, বিদ্যুতপাতন বা বজ্রকর্তব্যঃ। এমঃ ক্রতে সোমে, বাত্বয়েব সত্যযোনা বিদ্যুতগর্ভে।

৩। সম্পূর্ণ পদটী এই তমিবন্ধন্ত নো গিরঃ বৎসঃ সন্নিবর্তীবিব। হ উল্লেক্য কলসাবিঃ।। (বৎস ২.৬১)।

৪। পূণ্যতীভার্তিকপদা (৩: ৮: ৮)। বাতুপার্থে পূ বাতুর অর্থ 'কর করা'।



উক্ত বিদ্‌ প্রত্যয় করিয়া 'গিদ্‌' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে। 'গিদ্‌' শব্দের অর্থ— বাহ্যিক বাহ্যিক অর্থনৈতিক বাহ্যিক অর্থনৈতিক।

অনুবাদ—'গিদ্‌' শব্দ পু. বাহ্যিক হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে।

অতমু তে সমতসি * ১৮ ৷

[হে ইন্দ্ৰ] অহা (এই সোম) তে (জোয়ার), [বা প্রতি] (বাহ্যিক দিকে) সমতসি (তুমি সত্য সত্যক কালে গমন কর অর্থাৎ ধাবমান হও)।

'উ' এই নিপাতের পরপুরুষ প্রসঙ্গ করিয়াছেন। সমতসি—সত্যক সত্যক গচ্ছসি (সম + অত + ৮টি সি), অত বাহ্যিক অর্থ 'সত্যক গমন করা'। 'উ' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—[হে ইন্দ্ৰ] এই সোম জোয়ার বাহ্যিক দিকে তুমি সত্যক ধাবমান হও।

অহা তে সমতসি ১৯ ৷

অহা তে সমতসি—অহা তে সমতসি। 'উ' নিপাতের অর্থ নাই।

বাংলা ও অন্যান্য সমস্তে পূর্ণবর্তী পু. হইবে।

ইবোহলি দৃষ্টতে ২০ ৷

ইবোহলি ('ইব' এই নিপাতটী) দৃষ্টতে (অর্থাৎ নিরর্থক বা কাপুরুষ বা পরপুরুষ কালে দৃষ্ট হয়)।

পথে ও পথে অনেক সময় দেখা যায়—'ইব' নিপাতের কোনও অর্থ নাই। পথে নিরর্থক হইলে ইহা কাপুরুষ এবং পথে নিরর্থক হইলে ইহা পরপুরুষ।

অনুবাদ—'ইব' এই নিপাতটীও অর্থনৈতিক অর্থনৈতিক বা কাপুরুষ বা পরপুরুষকালে দৃষ্ট হয়।

অবিহরিব অবিজ্ঞাতেষু ইব ২১ ৷

অবিহরিব (ভাল করিয়া জানিচ্ছিল), অবিজ্ঞাতেষু ইব (ভাল করিয়া বিজ্ঞাত বা পরিজ্ঞাত হইয়াছিল)।

ন বৈ অবিহরিব মত্ৰা মত্ৰ * (মত্ৰা মত্ৰ ভাল করিয়া মত্ৰ জানিতে পারে নাই), ন বৈ অবিহরিব মত্ৰা মত্ৰা মত্ৰ ইব * (মত্ৰা মত্ৰ ভাল করিয়া মত্ৰ জানিতে পারে নাই)। অত্যাৎ পুরুষস্বাক্ষর মত্ৰা প্রত্যয়ে ন বৈ অবিজ্ঞাতেষু ইব * (তাকেই জানিতে পক্ষাধিক বা পক্ষাধিকপূর্ণ পুরুষ এবং অবিজ্ঞাত হয় নাই)— ইত্যাদি পদ প্রাচীন 'ইব'।

১. সম্পূর্ণ বর্তী এই অতমু তে সমতসি কালে ইব করিয়া। অত্যাৎ মত্ৰা মত্ৰ (অত্যাৎ মত্ৰা)।

২. ইবোহলি দৃষ্টতে—অর্থনৈতিক বা কাপুরুষ পরপুরুষ বা (বা বা)।



নিপাতের কোনও অর্থ নাই, মাত্র বাক্যপূরণার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে। 'প্রবিকার্যতে' একাব্যয় দ্বিভুতনেত পদ (প্রগৃহ্যসংজ্ঞা), কাজেই 'ইৎ' শব্দের সহিত ইহাও সন্ধি হয় নাই।

অনুবাদ—দ্বিবিধুদ্বিব (কাল কঠিন জ্ঞানিরাহিন) প্রবিকার্যতে ইৎ (দ্বিবিজ্ঞাত হইয়াছিল) [এই স্থলস্থলে 'ইৎ' নিপাত বাক্যপূরণার্থক]।

অথাপি নেতৃত্ব ইমিত্যেনৈন সংগ্রহ্যতে পরিভ্রমে ॥ ১২ ॥

অথাপি (আর) ন ইতোষ ('ন' এই নিপাতটী) ইৎ ইত্যেনৈন ('ইৎ' এই নিপাতের সহিত) সংগ্রহ্যতে (সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধত হয়),^১ পরিভ্রমে ('সংগ্ৰহ্যকারেভ্য তৎ'—এই অর্থ বুঝাইতে)।

'ন' নিপাত 'ইৎ' নিপাতের সহিত যুক্ত হয় এবং 'নেৎ' নিপাত গঠিত করে। 'নেৎ' নিপাতের অর্থ—পরিভ্রম বা সংগ্ৰহ্যকারেভ্য তৎ।^২

অনুবাদ—আর 'ন' এই নিপাতটী 'ইৎ' এই নিপাতের সহিত যুক্ত হইয়া বাবদ্ধত হয়, 'পরিভ্রম বা সংগ্ৰহ্যকারেভ্য তৎ'—এই অর্থ বুঝাইতে

৪ যন্ত পরিভ্রমেত সমাপ্ত ৪

১। সংগ্রহ্যৎ-প্রগৃহ্যসংজ্ঞা (১২)।

২। পরিভ্রমে ভ্রমঃ পরিভ্রমঃ (১৫)।



সপ্তম পত্রিকা

হবিভিগ্নকে স্বৰ্গিতঃ সচক্ষে স্তব্ধ একে সবনেষু সোমান ।

শচীর্মমন্ত উত্ত ম'কিনাভিনে'জিহ্বাযন্তো নবকঃ পতাম ১১ ।

(ভাষ্যে বৈদিক সূত্র ২৩)

একে (কেহ কেহ) হবিভিঃ (হবিভাঃ অর্থাৎ চক্ৰ, পুরোভাগ প্রভৃতি প্রদান করিয়া)
ইতঃ (ইহ লোক হইতে) যাঃ (স্বর্গলোকে) সচক্ষে (গমন করে),^১ একে (কেহ কেহ)
সবনেষু (প্রাতঃসবন, মাধ্যাহ্নিক সবন ও তৃতীয় সবন—এই সবনত্রয়ের অন্তর্গতকালে)
সোমান্ (সোমলভ্য ঋতুসমূহ) স্তব্ধঃ (অভিযুক্ত করিয়া অর্থাৎ নিকাশিতরূপ করিয়া [যাঃ
সচক্ষে] (স্বর্গে গমন করে), [একে] (কেহ কেহ) শচীঃ (স্বহিবারাসমূহের দ্বারা)
মমন্তঃ (সেবতাপনের তৃপ্তি লাভন করিয়া) উত্ত (আর) ম'কিনাভিঃ (ম'কিনাভিনের দ্বারা)
[যাঃ সচক্ষে] (স্বর্গে গমন করে), [নবকঃ] (আমরা) বিজিহ্বাযন্তোঃ (য য পতির প্রতি
কপট আচরণ করিয়া) নবকঃ (নরকে) নেৎ পতাম (যেন না পড়ি) ।

নারদ অশ্রুতপত্রীবিপকে বর্ণিত করিবার চেষ্টা করিলে তাহার নারদকে বলিতেছে,^২
'কেহ কেহ স্বর্গে যাব হবি প্রদান করিয়া, কেহ কেহ স্বর্গে যাব সবনসমূহে সোমরস নিকাশিত
করিয়া, কেহ কেহ বা স্বর্গে যাব সেবতাপনের তৃপ্তি করিয়া এবং প্রকৃত ম'কিনা ভান করিয়া,
আমাদের এই সমস্ত করিবার সামর্থ্য নাই, উত্তম পতি লাভ করিবার একমাত্র উপায় আমাদের
পতিস্তুত্ব, ও তাঁহাদের প্রাতঃ কপট আচরণ করিয়া, তাঁহাদের প্রতি অধিনাসিনী হইয়া
আমরা যেন নরকে পতিত না হই'।^৩ নবকপতনের মহাভয় সৃষ্টি হইতেছে 'নেৎ' এই
নিপাতের দ্বারা।^৪ স্তব্ধ একে সবনেষু সোমান্—ইহার অর্থ সবনত্রয়ের অন্তর্গতকালে
সোমলভ্য ঋতুসমূহ হইতে সোমরস নিকাশিত করিয়া। 'সোমরসের পেশ্বধনে সোমলভ্য
হইতে সোমরস নিকাশিত করিয়া ঐ রস আহুতি দেওয়া হয় ও উহা ভক্ষিকেরা ও ব্রহ্মসান পান
করেন। ইহাই সোমরসের প্রদান অন্তর্গত। ইহার নাম সবন। দিবসের মধ্যে তিনবার
সবন হয়—প্রাতঃসবন, মাধ্যাহ্নিক সবন ও তৃতীয় সবন'। 'সোমের অভিযব, সোমাহুতি এবং
সোমপান এই তিন মুখ্যকর্ম ও তাহার আনুযায়িক পশুদান ও পুরোভাগদান প্রভৃতি সবনে

১। সচিগ্নিকপদ (যাঃ যাঃ)

২। নারদেন বিজগদাধিনা অশ্রুতপত্রীঃ প্রকৃত্যুঃ (যাঃ)

৩। স চৈত্র উপাধ্যায় 'অস্তক' সভ্যত্বি কিং বাঃ পতিস্তুত্বং কেবলমুপাধ্যায়ঃ, অতো বিজঃ নাভোহা
(যাঃ যাঃ) ।

৪। একমাত্র নবকপতনবিষয়ে পরিভ্রমঃ মহর্ষেবিজ্ঞানেন প্রতিপাদ্যতে । (যাঃ যাঃ) ।



নিশাচ'।^১ অর্থকঃ—এই পদটি পড়ন্ত্য্যায় 'অ' (অভিহাং) খাত্তর প্রথমা বহুবচনের রূপ, পঠীঃ—পঠী পদের দ্বিতীয়ার বহুবচনের রূপ, তৃতীয়া বিভক্তির অর্থ। পঠীঃ—পঠীতি।^২ 'পঠী' পদ পঠ (ব্যাক্যার্থে বাচি পঠৌ বা) খাত্তর উত্তর ইন প্রত্যয়ত্ব দ্বারা প্রত্যয়ে নিশাচ। ইতার অর্থ 'বাক্য' (পঠতে পঠতি ইত্যম্, পঠাতে পঠাতে ক্যারতেন্নন্যন্যতঃ, পঠতে বাক্যে বাচ্য করোতীতি বা)।^৩ মনসঃ=মানসকঃ (অনুভূতম্বাৎ); ইতার অর্থ 'অর্পণতঃ' (তপ্ত করিয়া)।^৪ বিজ্ঞানব্যাঃ—বিজ্ঞঃ কপটম্ অচেষ্টব্য (বিজ্ঞান নামধাতু—অচেষ্টব বাচ্যে পঠ, ত্রীনিবে প্রথমা বহুবচনের পঠ) —কপটে আচরণ করিয়া অর্থাৎ খ খ পারিত প্রক্তি অধিবাসিনী হইয়া।

অনুব্রুণে—কেহ কেহ হবিষ্যতা ইত্যন্যক ইত্যেত্ব বর্ণে গমন করে, কেহ কেহ সপ্তমত্বে সোমরূপে নিশাচ করিয়া বর্ণে গমন করে, কেহ কেহ জ্ঞতিবাক্যের দ্বারা দেবতাপ্রাপ্তে ত্বি মাধন করিয়া এক বক্ষিপা দ্বারা বর্ণে গমন করে, কপটে আচরণ করিয়া আয়ত্বা যেন নরকে পতিত না হই।

নরকং কুরকং নীচৈর্গমনম্ ১.২।

নরকম্—কুরকম্—নীচৈর্গমনম্ (যদাঃ নিম্নগতি ইহ)।

নি পূর্নক পত্যাৰ্জক ও খাত্তর উত্তর অধিকরণবাচ্যে ইন্ প্রত্যয়ে করিয়া হয় কুরক (নিঃ অরক) পদ। এহে 'কুরক' পদই পুৰোহিতাদিভ্যং 'নরক' হইয়াছে। ইতার অর্থ নীচৈর্গমনম্—নিম্নগমনস্থান (নীচৈর্গম্যতে পঠাতে অত্র) অর্থাৎ দেবানে লোকের নিম্নগতি বা অবোগতি ইহ। 'নীচৈঃ' একটা অব্যয় পদ, ইহার অর্থ নিম্ন, গমনম্—অধিকরণবাচ্যে অমই প্রত্যয়ে নিশাচ।

অনুব্রুণে—নরক—কুরক—নিম্নগমনস্থান।^৫

নান্দ্রিন্ ব্রহ্মণকং নানিমল্লমপাত্তীতি বা ১.৩।

বা (অথবা) নান্দ্রিন্ (এইস্থানে—নরকলোকে) ব্রহ্মণকা (অনিমল্লমক) স্থানম্ (স্থান) অন্নম্ অপি (অন্নক) ন অস্তি (নাই), ইতি (ইদাই নরক পদের নির্গত)।

প্রকৃতভাবে নরক পদের নির্গত করিতেছেন। 'নরমক' পদই পুৰোহিতাদিভ্যং বর্ণলোকে 'নরক' হইয়াছে। 'নরমক' পদের অর্থ—নান্দ্রি ব্রহ্মণকম্ ব্রহ্মণকং স্থানং কত

১। পদম ও সোম্যভিহাং পদভেদে ঐক্যবচনাদ্বয় ও ~প্রত্যয়াদ্বয় দ্বিতীয়া বহুবচনের তৎপুৰাৎ ইত্যেত্ব (১৮ অঃ)। হর্গীচাৰ্গ ও কপটাদী পদাদ্য ইতার অর্থ করিয়াছেন 'অনুব্রুণে'।

২। পঠীতি বাচ নাম, ব্যাক্যের উক্ত দ্বিতীয়া তৃতীয়াভাবে (অঃ ৭ঃ)।

৩। বিকট ১১১।

৪। যদ্যেবা দেবান মাধনকঃ সতর্পণতঃ (২ঃ)। নরকোভ্যর্থিকর্মা কুরকঃ (অঃ ৭ঃ)।



(দেখানে কৃতিকর বা আনন্দজনক স্থান নাই) । ' নবক সর্গজ্ঞ বাতনাহর, অভ্যাসপরিহিত স্থানত তথাই নাই দেখানে আনন্দ পাওয়া যাইতে পারে, ইহা প্রসিদ্ধ ।

অনুবাদ—অথবা এইখানে (নবকলোকে) আনন্দকর স্থান অসম্ভব নাই, ইহাই নবক শব্দের নির্ভেদ ।

অথাপি ন চেত্যেব ইধিতোভেন সংপদ্যুজ্যতেহুপুণ্ডে ॥ ৪ ॥

অথাপি (অথ) ন চ ইত্যেব ('নচ' এই বিশেষ্য সমুদয়) ইৎ ইত্যোভেন ('ইৎ' এই বিশেষ্যের সহিত) সংপদ্যুজ্যতে (সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধ হইবে), অতপুণ্ডে পুনঃপ্রব বা প্রবানন্তর প্রব বুঝাইতে) ।

'নচেৎ' (ন চ + ইৎ) এই বিশেষ্যের প্রয়োগ হয় অতপুণ্ডে (পুনঃপ্রব) অর্থাৎ প্রবানন্তর প্রব বুঝাইতে ।* অসম্ভবত্বের সত্তে 'অতপুণ্ডে' শব্দের অর্থ প্রসঙ্গাত, কাহেই তাহার সত্তে 'নচেৎ' এই বিশেষ্যের প্রয়োগের বোধক ।*

অনুবাদ—অথ, 'নচ' এই বিশেষ্যসমুদয় 'ইৎ' এই বিশেষ্যের সহিত সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধ হইবে পুনঃপ্রব বা প্রবানন্তর প্রব বুঝাইতে ।

ন চেৎ স্তবং শিবস্তীতি ॥ ৫ ॥

স্তবং (স্তবা) নচেৎ শিবস্তি (পান করে না ত ?) ইতি (এই বাক্য 'নচেৎ' এই বিশেষ্যের অতপুণ্ডার্থের উদাহরণ) ।

'নচেৎ স্তবং শিবস্তি' (স্তবাপান করে না ত ?) ইহা একটি পুনঃপ্রব বা প্রবানন্তর প্রব । প্রথম প্রব হইয়াছিল 'কিং তে গৃহে তিষ্ঠসি' (তাহার কি গৃহে আছে ?), ইহার উত্তর হইয়াছিল 'তিষ্ঠসি' (হা গৃহেই আছে), ইহার পর আবার প্রব হইয়াছে 'নচেৎ স্তবং শিবস্তি' যোগজ্ঞপ্তি (তবে যে আসেনা কারণ কি ? স্তবাপান করে না ত ?) । এই যে দ্বিতীয়বার প্রব হইয়াছে তাহার বোধক 'নচেৎ' এই বিশেষ্যটী অর্থাৎ 'নচেৎ' এই বিশেষ্যটী বাক্যমধ্যে থাকায় বাক্যটির দ্বারা যে পুনঃপ্রব বা প্রবানন্তর প্রব করা হইয়াছে তাহার বোধ

১। সম্মতে অত্র ইতি বসন্ত (সে স্থানে আনন্দ লাভ করা যায়) বসন্ত শব্দের উত্তর থাকে 'ক' করিয়া বসন্তক । 'বসন্তক' শব্দের অর্থ আনন্দকর স্থান । অনর্থক 'ন' শব্দের সহিত বসন্তক শব্দের বহুব্রীহি সমাসে 'নবসন্তক' ।

২। পুনঃপ্রবে প্রবানন্তরমুত্তরে নচেৎ পুনঃপ্রবে সতীতি থাকে । নিঃ কিঃ ।

৩। প্রবাস্তবং স্তবং ।



হইতেছে । * কন্দখানীর মতে বাক্যটী একটি প্রপ্রেঃই বোধক, পুনঃপ্রপ্রেঃ বোধক নহে অর্থাৎ বাক্যটির দ্বারা 'তাহার, অর্থাৎ পান করে না ত ?' এই প্রশ্ন মাত্র বক্তা হইয়াছে ।

অনুবাদ—ন চেন হর্যঃ পিবসি (তাহার হরণান করে না ত ?) এই বাক্যে 'নচেন' এই নিপাতটী অল্পপূর্বে বা পুনঃপ্রপ্রেঃ বোধক ।

হরা হ্রনোত্তেঃ § ৬ §

হরা (হরা পদ) হ্রনোত্তেঃ ('হ' যাতু হইতে নিপত) ।

হ' যাতুর অর্থ অভিধব অর্থাৎ নিচাপন (distillation) । 'হ' যাতুর উত্তর ক্রম প্রত্যয় কবিয়া (উ ১৮২) 'হরা' শব্দের নিপত্তি হইয়াছে : 'হরা' শব্দের অর্থ দাতা বচিবহ অর্থ যেমন পিষ্ট (মরদা) শুভ ক যদু হইতে নিচাপিত (distilled) হয় । * পিষ্ট (মরদা) হইতে প্রস্তুত হরার নাম পৈলী, শুভ হইতে প্রস্তুত হরার নাম পৌড়ী, যদু হইতে প্রস্তুত হরার নাম যাকী (পৌড়ী পৈলী চ যাকী চ বিজ্ঞেয়া ত্রিবিধা হরা) ।

অনুবাদ—'হরা' পদ হ' যাতু হইতে নিপত ।

এবমুক্তাবচেযর্থেনু নিপত্তিস্ত ত উপেক্ষিতব্যঃ § ৭ §

নিপাতাঃ (নিপাতসমূহ) এবম্ (এই প্রকারে) উচ্চাষেচনু (বচিবহ) অর্থেনু (অর্থে) নিপত্তি (নিপত্তিও অর্থাৎ প্রযুক্ত হব), তে (তাহার) উপেক্ষিতব্যঃ (বুদ্ধিসহকারে বিচ্যেয়ীয়) ।

নিপাতসমূহের দ্বাৰা প্রসঙ্গে কোন কোন নিপাতের একটি অর্থ এক কোন কোন নিপাতের একাধিক অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে । প্রত্যেক নিপাতেই প্রদর্শিত অর্থ ব্যতিরিক্ত আরও অনেক অর্থ আছে : নিপাত যে ভাবে একটি কি দুইটী কথার অর্থ ব্যক্ত করে, সেই ভাবেই অন্যান্য অর্থও ব্যক্ত করিয়া থাকে । কোন নিপাত কোন কোন অর্থ বর্তমান, কোন নিপাত কোন বাক্যে কোন বিশেষ অর্থ ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা বাক্যটী দেখিয়া

১। দুর্গাচর্যের মতে 'কিঃ তে তিষ্ঠতি ?' ইহা প্রশ্নের মত ইহার উত্তর— 'তিষ্ঠতি' প্রশ্নের আশ্রয় এবং 'কিঃ তিষ্ঠতি কিমর্থঃ ব্যপজ্ঞতি ?' ইহার উত্তর— ন চেন হর্যঃ পিবসি । আশ্রয়িত্ব—বাং হরণান ম, করিতা থাকে, আসিবে) এই দ্ব্যর্থবাহক অনুসরণ করিলে 'নচেন' এই নিপাতটী অল্পপূর্বে (পুনঃপ্রপ্রেঃ) উত্তরবোধক বলিতে হয় বলিতে পারা যায় 'অল্পপূর্বে বা পুনঃপ্রপ্রেঃ' কে হইতাহল তাহার বোধ হইতাহল 'নচেন' এই নিপাতের দ্বারা ।

২। সা কতিপুতঃসংকল্পৈবঃ সিদ্ধান্তিতঃ (২), সা ইহ প্রকৃতে 'পৌড়িত্তিঃ' । তঃ পদঃ তৃতীয়া বিকল্পিত্বাস্তে পদবী বিকল্পিত্ব হইলে অর্থ দুখন হইত। দীক্ষাকারকণ বোধ হয় হ' যাতুর অর্থ সাধারণভাবে উপপাদন দ্বিধা লইয়াছেন । নিরুক্তবিবৃতিকার বলেন 'অভিধবোক্তঃ (হ' অভিধবে) হরাসম্বন্ধঃ হ্রনোৎপাদনপ্রকারঃ'।



বুদ্ধিপূজক বিচার কবিতা লেটে হইবে।^১ 'উপেক্ষণীত' (উপ+ক্+ণীত) নামের অর্থ 'বুদ্ধিপূজক সতীকরণক বা বিচারক' (১১৩ ২৩ শ্রুত)। বিশেষ শ্রুতি এই যে, নিবন্ধকর্তা যে সমস্ত নিবন্ধের পরিচয়না বর্ণনা করেন তাহাতিবিক্ত নিবন্ধ (যদিও এখানে পড়িতে হয়। কক্সাতিলাস) (১২.২) পাই বলা হইয়াছে নিবন্ধ অসত্য। পাইনি 'চাষাচাষক' (১৩৪৭) এবং 'প্রাচী' (১৪৪৮) এই দুইটা শ্রুতির দ্বারা সত্যায়িতভাবে নিবন্ধের নিবন্ধ কবিতাছেন। 'প্রাচী' - প্র, পরা প্রাচী কুড়িটা, 'চাষি' - আকৃতিপন, এই গণে পড়াবিক নিবন্ধের উত্তর আছে।

অনুবাদ—এইভাবে নিবন্ধসমূহ বহুবিধ আছে নিবন্ধিত অর্থাৎ প্রকৃত হয়, সেই সকল অর্থ 'বুদ্ধিপূজক বিচার কবিতা লেটে হইবে

৪ সপ্তম পত্রিকার সমাপ্তি ৪

৫ প্রথম অধ্যায়ের খিত্র পাঠ সমাপ্ত ৫

১. কক্সাতিলাস ইতি তথাকথিত পত্রিকা (১ অ: ৭:) ক: কক্সাতিলাস ইতি তথাকথিত পত্রিকা (১ অ: ৭:) ইতি (১২)।



অমুবাধ—সেই সমস্তইয়ের মধ্যে নামসমূহ থাকু হইতে নিম্ন, ইহা পাঠ্যায়ন মনে করেন এক ইহাই নিকরকশাস্ত্রবিদগণের সিদ্ধান্ত ।

ন সর্বানীতি গার্গীঃ ৥ ৩ ৥

সর্বানি (সমস্ত নাম) ন (থাকু হইতে উৎপন্ন নহে) ইতি (ইহা) গার্গীঃ (গার্গী) [যন্ত্রভে] (মনে করেন) ।

সমস্ত নামই যে থাকু হইতে নিম্ন, তাহা নহে—গার্গী নামক আচার্য্য ইহা মনে করেন । তাঁহার মতে কতকগুলি নাম অবতাই থাকুনিম্ন, কিন্তু সমস্ত নাম নহে । কোন শ্রেণীর নাম থাকুনিম্ন এক কোন্ শ্রেণীর নাম থাকুনিম্ন নহে, তাহা তিনি হয় স্ত্রে নিদেশ করিবেন ।

অমুবাধ—সমস্ত নাম থাকুনিম্ন নহে, ইহা গার্গী মনে করেন ।

বৈদ্যাকরণান্যৈ চৈক ৥ ৪ ৥

বৈদ্যাকরণান্যৈ চ (বৈদ্যাকরণবিধের মধ্যেও) একে (কেহ কেহ) [এতৎ যন্ত্রভে] (ইহা মনে করেন) ।

সমস্ত নাম থাকুনিম্ন নহে, ইহা যে কেবল আচার্য্য গার্গীরই মত তাহা নহে, এক সন্তানই বৈদ্যাকরণ আছেন (পানিনি এই সন্তানবাদের অনুসরণী), তাঁহাও ইহাই মনে করেন । কতকগুলি প্রাতিপদিক বা নাম আছে তাহারা অনুৎপন্ন অর্থাৎ তাহাদের ব্যুৎপত্তি (প্রকৃতি প্রত্যয় এবং উৎপত্তি) ব্যাকরণের দ্বারা নিশ্চয় করা যায় না, ইহারা উপানি (উপ প্রকৃতি) প্রত্যয়নিম্ন বলিয়া কথিত হইয়া থাকে ।^১

অমুবাধ—বৈদ্যাকরণবিধের মধ্যেও কেহ কেহ ইহা মনে করেন ।

তদ্ যত্র স্বরসংস্কারৌ সমর্থৌ প্রাচেনিকেন গুণেনাচ্ছিতৌ স্তাতাং

সংবিজ্ঞাতানি তানি, যথা গৌরবঃ পুরুষো হস্তীতি ৥ ৫ ৥

যত্র (যে সকল নামে) স্বরসংস্কারৌ (উদাত্তাধি স্বর এবং প্রকৃতি প্রত্যয়াদি দ্বারা সংস্করণ বা সাধন) সমর্থৌ (সমতার্থ বা উৎপন্ন অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত নিষেধ অতঃপর) প্রাচেনিকেন গুণেন (প্রাচৈনিক বা ক্রিয়াবাদী গুণ অর্থাৎ থাকুর সহিত) অচ্ছিতৌ (বৃক্ত) স্তাতাং (যঃ) তানি (তাহারা সংবিজ্ঞাতানি (আখ্যাতক বলিয়া সংবিজ্ঞাত [ন পুনঃ সর্গাণ্যনানি নামানি] দ্বা—গৌঃ অথঃ পুরুষঃ হস্তী ইতি (কিন্তু অতঃপর নামসমূহ, দ্বা—গৌ অথঃ পুরুষ ইতিন্ প্রকৃতি আখ্যাতক নহে) ।

১। উপানিহোদ্যুৎপন্নপ্রাতিপদিকানীতি চেদ্যঃ সমর্থঃ ।



‘তদ্’ শব্দটী বাক্যাবলিতে ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহাও কোনও অর্থ নাই’। পার্শ্বের মধ্যে আখ্যাতক নামের লক্ষণ বলিয়াছেন। পার্শ্ব মনে করেন, নামসমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত হইতে পারে—প্রত্যয়ক্রিয়, প্রকল্পাক্রিয় এবং অবিকল্পমানক্রিয়। প্রত্যয়ক্রিয় নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাক্ষাৎ ভাবে উপলব্ধি করা যায়, যথা—হারক, পাঠক, কর্তা ইত্যাদি, প্রকল্পাক্রিয় নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাক্ষাৎ ভাবে উপলব্ধি করা যায় না বটে, কিন্তু কল্পনা বা অনুমান করা যায়, যথা—গো অব পুরুষ ইত্যাদি, অবিকল্পমানক্রিয় নামসমূহে কোন ক্রিয়া বা ধাতুর সাক্ষাৎ উপলব্ধি করা গুণে থাকুক, অনুমানক করা যায় না, যথা—দ্বিখ ভবিষ্যৎ অবস্থিত ইত্যাদি। প্রত্যয়ক্রিয় নামসমূহই আখ্যাতক বা ধাতুক বলিয়া গ্রহিত এবং তাহাদেরই বর্ণনা করিতেছেন, ‘তদ্ বহু বরসংক্ৰান্তো’ ইত্যাদির দ্বারা। যে সকল নামের উদাহারি বহু ও সংক্ৰান্ত (প্রকৃতি প্রত্যয়টির দ্বারা সাক্ষাৎ বা সাধন)। ব্যকরণশাস্ত্রসমুৎ * এবং সেই বহু ও সংক্ৰান্ত যে সকল নামে গ্রাহ্যেলিক গুণ বা ধাতুর সহিত সমন্বিত অর্থাৎ যে সকল নামের বহু ও সংক্ৰান্ত হইতেই পরিষ্কার ভাবে ধাতুর উপলব্ধি হয়, সেই সকল নামই আখ্যাতক নাম, তাহাদের আখ্যাতক্য সম্বন্ধে কাহারও বিতর্ক নাই; * কিন্তু অন্ত্যক নাম দ্বারাও ধাতুর উপলব্ধি সাক্ষাৎ ভাবে হয়না, অনুমান করিয়া নিতে হয়, তাহারা আখ্যাতক নাম নহে, যেমন—গো অব পুরুষ ইত্যাদি প্রকৃতি, * ইহাই হইল দ্বিতীয় ভূগাণ্ডার্যকৃত এক প্রকার ব্যাখ্যা। এইখানে শুধু এই যে, ‘ন পুনঃ’—এই কথাটির অর্থাতক করিয়া এই ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, কাজেই এই ব্যাখ্যা নিম্নোক্ত নহে। ইহা লক্ষ্য করিয়াই যোগ্য বহু ভূগাণ্ডার্য আর প্রকার ব্যাখ্যার অবতারণা করিয়াছেন। তিনি বলেন ‘তদ্ বহু - ইত্যাদি’ এই শব্দটীকে হইলি বিভিন্ন বাক্যেও বিভক্ত করা হইতে পারে—তদ্ বহু সাত্তান্’ এই শব্দক একটি বাক্য এবং ইহাই আখ্যাতক নামের লক্ষণ, ‘সবিকল্প্যতানি পুরুষো ইত্যাদি’ আর একটি বাক্য, যে সমস্ত নাম আখ্যাতক নহে তাহাদেরও কথা এই বাক্যে বলা হইয়াছে। প্রথম বাক্যটির অর্থ হইবে

১। এহু কল্পিত কল্পিত বাক্যপটভাস (কঃ খঃ)।

২। বরসংক্ৰান্তাক্ষিঃ সাক্ষাৎক প্রকৃতিপ্রত্যয়াক্ষিঃ— দুঃ । প্রকৃতিপ্রত্যয়াক্ষিঃ এইরূপ পাঠ্য আছে।।

Arrest and formation Alexander + লক্ষণ বর্ণনের অনুবাদে শুধু।।

৩। সমস্তই সমস্তই বাক্যপটভাসে সমস্তই লক্ষণাবিহিতমোপপত্তা দ্বিতীয়ার্থঃ বৈধে লক্ষণাবিশিষ্টব্রাহ্মণ্য করোবর্ষিত এক সাক্ষাৎকোপনি (দুঃ)।

৪। প্রকৃতিতে অব্যক্ত অকল্প্য ক্রিয়া প্রকল্প্যাক্ষিঃ ক্রিয়া অতিথাকো ধাতুঃ স কণ ইত্যাদ্যে, তেন ধাতুজন্যাবিশিষ্টব্রাহ্মণ্য বরসংক্ৰান্তী ভাবিঃ অব্যক্তা সোপা (দুঃ)।

৫। ‘তদ্’ ভাববিশিষ্টব্রাহ্মণ্যাক্ষিঃ সাক্ষাৎকোপনি ভাবিঃ দুঃ । আখ্যাতক্যবৈধাঃ পণ্ডি বিপ্রতিপত্তিহিতাক্ষিঃ (কঃ খঃ)।

৬। প্রকল্প প্রকল্প্যে ক্রিয়া স সাক্ষাৎকোপনি (দুঃ)।



ଅଥ ଚେଃ ସଂଗୀତାଧ୍ୟାତ୍ମକାନି ନାମାନି ତ୍ରା ଶ୍ଵଃ କନ୍ତ ଓଃ କର୍ମ କୃତାଃ
 ସଂଗିଃ ଓଃ ମୟଃ ତଥାଚକ୍ଷୀରନ୍, ସଃ କନ୍ତନାଧ୍ୟାନମନ୍ତ୍ରୁବୀତାନ୍ଃ ସ
 ଯଚନୀୟଃ ଶ୍ରାଫ, ସଂ କିଞ୍ଚିତ୍ତୁମ୍ଭାଦୁଗଂ ଓଃ ଶ ଓ ଶ

ଅଥ (ଆତ) ଚେଃ (ଶ୍ଵି) ମର୍ଜାମି (ମୟ) ନାମାନି (ନାମ) ଆଧ୍ୟାତ୍ମକାନି (ଆଧ୍ୟାତ୍ମ
 ଅର୍ଥାତ୍ ସାତ୍ତ୍ଵ ହୈତେ ମୟୁକ୍ତ) ତ୍ରାଃ (ତ୍ରା) ଶ୍ଵଃ କନ୍ତ (ଯେ କୋନ ଶ୍ରୋତ୍ରି ବା ଶ୍ରବ୍ୟ) ଓଃ କର୍ମ
 (କୋନେ ବିଶେଷ କ୍ରିୟା ବା ଏକହି କାମ) କୃତାଃ (କୃତେ) ମୟଃ ଓଃ ମୟ (ମେହି ମୟେ ଶ୍ରୋତ୍ରି ବା
 ଶ୍ରବ୍ୟେ) ତଥା (ମେହି ତାବେହି ଅର୍ଥାତ୍ ଏକହି ନାମେ) ଆଚକ୍ଷୀରନ୍ (ଲୋକେର ଅଚ୍ଛିନ୍ତିତ ବସ୍ତୁ
 ଓଚ୍ଛିତ), ସଃ କନ୍ତନ (ଯେ ବେତ) ଅକ୍ଷରମ୍ ଅନ୍ତ୍ରୁବୀତ (ମଧ୍ୟ ବ୍ୟାପ୍ତ କରେ ଅର୍ଥାତ୍ ମଧ୍ୟେ ମତାହାତ୍
 କରେ ବା ମଧ୍ୟେ ସାବଧାନ ହୁ) ସଃ (ମେହି) ଅବ୍ୟା (ଅବ୍ୟ ସମିତା) ଯଚନୀୟ ଶ୍ରାଫ (କବିତ ହୈତେ
 ମାତେ), ସଂ କିଞ୍ଚିତ୍ (ସାତା କିନ୍ତୁ) ତୁମ୍ଭାଂ (ହିମା କରେ) ଓଃ (ଗ୍ରାହାଟି) କୃମା (କୃମ ସମିତା)
 [ଯଚନୀୟ ଶ୍ରାଫ] (କବିତ ହୈତେ ମାତେ) ।

'ମୟ' ନାମହିଁ ଆଧ୍ୟାତ୍ମକ' ଶିକ୍ଷା ଶିକାର କରିଲେ କି କି ହୋଇବେ ମହାବଳୀ ସହ ଯାହା ଶ୍ରୀମନ୍ତ
 କରିହେବେନ । ପ୍ରଥମ ଶ୍ଵେତ ଏହି ହୁ ଯେ, ଏକହି କ୍ରିୟାର ସମ୍ପାଦକ ମକଳକେହି ମେହି କ୍ରିୟାବାଚୀ
 ସାତ୍ତ୍ଵ ହୈତେ ନିମ୍ନର ମକଳ ନିଶ୍ଚିନ୍ତେବେ ସୁକାଟିତେ ମାତେ । ଯେ କୋନ ଶ୍ରୋତ୍ରି ମଧ୍ୟ ବ୍ୟାପ୍ତ କକକ
 (ମଧ୍ୟେ ମତାହାତ୍ କକକ ବା ସାବଧାନ ହୁ) 'ସାତ୍ତ୍ଵ କରା' ଅର୍ଥେତ୍ ବାଚକ ଅନ୍ୟ ସାତ୍ତ୍ଵ ହୈତେ
 କର୍ତ୍ତ୍ଵାଚେତା ନିମ୍ନର 'ଅବ୍ୟ' ମଧ୍ୟ (ଅବ୍ୟ + ଚନ୍ ଓ ୧୩୦) ମେହି ମକଳ ଶ୍ରୋତ୍ରିହି ସାତ୍ତ୍ଵ ହୈତେ ନା
 କେନ ଯାହାର କୋନ କାରଣ ଧାତେ ନା । ସତ୍ତ୍ଵ ମୋ ଅବ୍ୟ ଓଷ୍ଠି ଶ୍ରୋତ୍ତି ମକଳ ଶ୍ରୋତ୍ରିହି ମଧ୍ୟ
 ବ୍ୟାପ୍ତ କରେ (ମଧ୍ୟେ ମତାହାତ୍ କରେ, ମଧ୍ୟେ ସାବଧାନ ହୁ) । ମକଳ ନାମହିଁ ଆଧ୍ୟାତ୍ମ (କ୍ରିୟା ବା
 ସାତ୍ତ୍ଵ) ହୈତେ ନିମ୍ନର ଅର୍ଥାତ୍ ମକଳ ନାମହିଁ କୋନ ନା କୋନ କ୍ରିୟାର ସହିତ ମଧ୍ୟସ୍ଥିତି, ମକଳ
 ନାମେର ମକଳାତେହି କୋନ ନା କୋନ କ୍ରିୟା ଆତେ, କ୍ରିୟାତ ସହିତ ମଧ୍ୟ ଆତେ ସମିତାହି
 ନାମେର ନାମକ, ଶିକ୍ଷା ଶିକାର କରିଲେ ଏକହି କ୍ରିୟାର ସହିତ ମଧ୍ୟସ୍ଥିତି ସତ୍ତ୍ଵ ମୋ ଅବ୍ୟ ଓଷ୍ଠି
 ଶ୍ରୋତ୍ତି ମକଳକେହି ଅବ୍ୟ ମଧ୍ୟେର ସାତା ଅଚ୍ଛିନ୍ତିତ ବସ୍ତୁ ମଧ୍ୟ ହୈତେ ମତେ—କାଳ, ଅନ୍ୟ ସାତ୍ତ୍ଵର ଅର୍ଥ
 ଯେ 'ସାତ୍ତ୍ଵ କରା' ତାହାତ୍ ଅବିଶେଷେ ମୋ ଅବ୍ୟ ଶ୍ରୋତ୍ତି ମକଳେର ସାତାହି ମହାବଳୀ ସହସାନ । ଏହିତମ
 ଯଦନ ବା ହିମାର୍ଥକ ଚନ୍ ବାଚୁ ହୈତେ ନିମ୍ନର ଚନ୍ ମଧ୍ୟ (ଚନ୍ + ଚ) 'ହିମାକାଶୀ ସିଦ୍ଧ ମତ୍ର ଶ୍ରୋତ୍ତି
 ମକଳ ଶ୍ରାବ୍ୟ ସୁକାଟିତେହି ଶ୍ରୋତ୍ତ ହୈତେ ମାତେ, କାରଣ ହିମାକାଶ କ୍ରିୟା ସିଦ୍ଧ ମତ୍ର ଶ୍ରୋତ୍ତି ମକଳ
 ଶ୍ରୋତ୍ତ ମଧ୍ୟେହି ମହାବଳୀ ସହସାନ । ମତେ 'ସଃ କନ୍ତ' = ସଂ କିଞ୍ଚିତ୍ (ବାହା କିନ୍ତୁ) 'ଓଃ ମୟ' =
 ଶିକାତ ସହିତ ମାମକତ୍ର ଆତେ ସମିତା । ମଧ୍ୟ ମଧ୍ୟେର ଅର୍ଥ 'ଶ୍ରୋତ୍ରି' ବା 'ଶ୍ରବ୍ୟ' । ଓଃ କର୍ମ = ମେହି
 କ୍ରିୟା ଅର୍ଥାତ୍ ତୁମା କ୍ରିୟା ବା ଏକହି କାମ । ତଥା = ମେହି ତାବେ ଅର୍ଥାତ୍ ଏକହି ନାମେ । "

୧ : ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ଗୀତାରେ ଅର୍ଥ 'କୃମ' ବାଚୁ ହୈତେ 'କୃମ' ମଧ୍ୟ ନିମ୍ନର (ଓ ୩୦୦) ।

୨ : ସଂ କନ୍ତ କାରଣେକାନ୍ତ ମୁନିଜିବନ୍ତ, ଅଧିକାରି (ଓ ୩୯) ।

୩ : କର୍ମ ଚେତନାବେଦ୍ୟ ନାମ (ଛା) ।



অনুবাদ—আর যদি সমস্ত নাম আখ্যাতক হয় তাহা হইলে যে কোন গ্রামী বা গ্রাম কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত গ্রামী বা গ্রামকে একই নামে অভিহিত করা উচিত—যে কেহ গর ব্যাধি করে, সেই অবস্থায় কথিত হইতে পারে, বাহা কিছু হিঙ্গা করে, তাহাই গর ব্যাধি কথিত হইতে পারে।

অখাপি ৫৫২ সর্গাণাখাতজানি নামানি স্যাদাবিভিভাটৈঃ

সংপ্রযুক্তোক্ত ভাবন্তো নামধেয়প্রতিপত্তঃ স্তাৎ তত্রৈবঃ

পুণা দরশয়া বা সজনী চ স্তাৎ ॥ ৭ ॥

অখাপি (আর) ৫৫২ (যদি) সর্গাণি (সমস্ত) নামানি (নাম) আখ্যাতজানি (আখ্যাতক) যাঃ (হয়), [নামানি] (নাম) দাবিভিঃ (সমস্তগুলি) ভাটৈঃ (ক্রিয়ার সহিত) সংপ্রযুক্তোক্ত (সংযুক্ত বা সম্বন্ধবিধিই হয়) ভাবন্তঃ (ভাবতুলি ক্রিয়া হইতে) নামধেয়প্রতিপত্তঃ (সাক্ষ্যপ্রাপ্তি) স্তাৎ (হইতে পারে), তত্র এতৎ [সতি] (যদি এইরূপই হয় তাহা হইলে) পুণা (গৃহতত্ত্ব বা খুঁটি) দরশয়া বা সজনী চ স্তাৎ (দরশন ও হইতে পারে এবং সজনীও হইতে পারে)।

সমস্ত নাম আখ্যাতক, ইহা স্বীকার করিলে দ্বিতীয় ধোম এই হয় যে, বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোনও নামকে তত্ত্ব ক্রিয়া হইতে সমুৎপন্ন বিভিন্ন শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে। 'পুণা' (বা + ন, উ ২২৪) শব্দের অর্থ 'বাহা' হিত্ত তাহা অবস্থান করে অর্থাৎ গৃহতত্ত্ব বা খুঁটি; 'দরশয়া' (দর + শ + অচ্, ত্রীলিঙ্গে আ) শব্দের অর্থ 'যাহা গলে (গঠে)' শব্দ করে অর্থাৎ অবস্থান করে; 'সজনী' (সজ + অনট, ত্রীলিঙ্গে ই) শব্দের অর্থ 'যাহাতে কোনও বস্তু সালের থাকে'। 'পুণা' শব্দার্থ বা ক্রিয়ার সহিত যেরূপ সংশ্লিষ্ট, দর পূর্বক বা ক্রিয়ার এবং সজ ক্রিয়ার সহিত ও সেইরূপ সংশ্লিষ্ট—পুণা (খুঁটি) দ্বারা গঠিত অবস্থান করে (গঠিত করিয়া খুঁটি লোতা হয়) এবং খুঁটির উপর বসে বা যবের পাড় সালের থাকে, নামধেয়প্রতিপত্তি আখ্যাতক স্বীকার করিলে অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবশতাই নামধেয় উৎপত্তি, ইহা মানিয়া লইলে 'পুণা' শব্দের দ্বারা যে অর্থ প্রকাশ করা যায় 'দরশয়া' এবং 'সজনী' শব্দের দ্বারা ও ত্রিভেদে সেই অর্থ প্রকাশ করা যায়, ইহা স্বীকার করিতে হয়। ব্যবহারে কিন্তু তাহা দেখা যায় না। কথনবা 'বা সজনী' এইকালে 'বা সজনী' (বা আসজনী) এইরূপ পাঠ করেন। 'আসজনী' শব্দের অর্থ হইতে পারে 'যাহাতে কোনও বস্তু যথা বসে (যবের পাড়) প্রকৃতি সমাপ্ত হয়'। * বোধ হয় আর এক পাঠ আছে 'আসজনী'। উদাহরণ 'আসজনী' পাঠ

১। যবের পাড়ের দাবিভিঃ ইতি দরশয়াঃ (অঃ বাঃ) সজ্ঞায়ে কস্মাৎ যব ইতি সমসীভূতাক (হুঃ)।

২। সাক্ষ্যপ্রাপ্তি দ্বিতীয়মানো বস্তুপ্রতিপত্তি আসজনী আখ্যাতপ্রতিপত্তিসজনী।



অন্যপক্ষে বলিয়া মনে করেন 'প্রতিপক্ষ' শব্দের অর্থ—প্রাপ্তি বা লাভ : 'ব্যয়' বা 'সমনী' এইখানে বা শব্দ সমুচ্চ্যর্থক ।

অনুবাদ—আর যদি সকল নাম আখ্যাত হয় তাহা হইলে যতগুলি ক্রিয়ায় সহিত কোনও নাম সংলগ্ন থাকে ততগুলি ক্রিয়া হইতে সেই নামের সংজ্ঞাপ্রাপ্তি হইতে পারে, যদি এইরূপই হয় তাহা হইলে যখন সংলগ্ন হইতে পারে, সমনীর হইতে পারে ।

। প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।



দ্বিতীয় পৰিচ্ছেদ

অখণি য এবাং ক্ৰিয়বৎকার্যনামিকঃ সংস্কারো যস্মা চাৰ্ণি প্রভৃতার্থানি
হাস্তবৈমাত্ৰাচকীরন্, পুরুষঃ পুৰিষত ইত্যচকীরন্, অযেত্যখম্,
তদ্বনমিতি তৃণম্ ॥ ১ ॥

অখণি। অখ () এবাং (নামসমূহের) যঃ (যাহ) ক্ৰিয়বৎকার্যনামিকঃ (ক্রিয়াবৎ অর্থাৎ ব্যাকরণসম্বন্ধ এবং কার্যনামিক অর্থাৎ ক্রিয়াজনিত নামধ বা সংস্কারের বোধক) সংস্কারে (সাধন) [হেতু] (তাহার দ্বারা) * চ (এবং) যস্মা (যেখানে) প্রভৃতীর্থানি (প্ৰতিপদ সম্বন্ধিত) হাঃ (হইতে পাঠে) তথা (সেইজন্যে) এন্যনি (নামসমূহকে) আচকীরন্ (অতিবিত্ত করা উচিত), পুরুষা (পুরুষকে) পুৰিষতঃ ইতি ('পুৰিষত' এই নামে) অচকীরন্ (অতিবিত্ত করা উচিত), অখম্ (অখকে) অহৌ ইতি ('অহৌ' এই নামে), তৃণা (তৃণকে) তদ্বনম্ ('তদ্বন' এই নামে) [আচকীরন্] (অতিবিত্ত করা উচিত)।

সমস্ত নাম আখ্যাতক, ইহা বীকার করিলে তৃতীর আপত্তি এই হয় যে, নামসমূহের দ্বারা ব্যাকরণসম্বন্ধ এবং ক্রিয়াজনিত সংস্কারবোধক সংস্কার (সাধন) অর্থাৎ নামসমূহ যে ক্রিয়া হইতে অগ্নিগাছে এবং তরিসম্বন্ধই যে তাহদের সংস্কার বা নামধ, তদ্বৎসারে এবং যোগ্যে নামসমূহের অর্থ প্ৰতি প্রভৃতি হই তদ্বৎসারে তাহাদিগকে অতিবিত্ত করা কর্তব্য হইয়া পড়ে। পাঠকপাঠক প্রকৃতি পদের গঠন ব্যাকরণসম্বন্ধ এবং ক্রিয়াজনিত সংস্কার বোধক অর্থাৎ এই সমস্ত পদের সাধন দ্বারা ই বলা যায় যে ইহারা ক্রিয়াজনিত সংস্কার বা নাম—পাকক্রিয়া করে বলিয়া পাঠক, পাঠক্রিয়া করে বলিয়া পাঠক, ইত্যাদি; * ইত্যাদি অর্থও পুণ্ডিট, ইহারা যে পাকক্রিয়া পাঠক্রিয়া প্রকৃতির কর্তা তাহা বুঝিতে বিলম্ব হয় না আখ্যাতক নামসমূহ পাঠক পাঠক প্রকৃতি পদের দ্বারা হইবে অর্থাৎ আখ্যাতক নামসমূহের গঠন এইরূপ বসুয়াই উচিত দ্বারা ব্যাকরণের দ্বারা সাধন করা যায় (তাহার সাধনে উপাধি পুত্রের দ্বারা নিজে হয় না), তাহাতে নামসমূহের ক্রিয়াজনিত অর্থাৎ নামসমূহ যে ক্রিয়া হইতে অগ্নিগাছে তাহা প্রকৃতি হই এবং তাহাতে নামসমূহের দ্বারা যে ক্রিয়াক্রম অর্থ বিদ্যমান আছে তাহা প্ৰতি প্রভৃতি হই। পুরুষ পদের অর্থ, 'যে বেচতন পুরে পছন বা অবস্থান করে'—পুৰি বসৌ নে ত (পুর + নি + ত, পুৰোবসাবিহাৎ); † পুরুষ পদের এই অর্থ অর্থাৎ পুরে পছনতন ক্রিয়ায় কর্তৃক প্ৰতি প্রভৃতি হইতে পাঠে যদি সমস্ত 'পুৰিষত' (পুরি পুরে

১। য ইতি ক্রিয়বৎকার্যনামিকঃ (অখণি)।

২। কর্তৃকৃতঃ নাম কর্তব্যঃ তৎপুণঃ পুরুষলব্ধাখি (হুঃ)।

৩। পুর অগ্নিগাছে + পুণ্ডিট (উঃ ১১০)।



শেতে ইতি পুরিশব্দঃ—অনুৎ সমাস । যে, 'পুরিশব্দ' শব্দে ক্রিয়াধর্মিত নামেরে দেখণ বোধ হয় অর্থাৎ 'পুরিশব্দ' শব্দটী পুরে শব্দরূপে ক্রিয়া হইতেই সম্বৎসর ইহা দেখণ প্রতীতির বিষয় হয়, পুরুষ শব্দে সেইরূপ হয় না । এইরূপ 'অটো' (অশু+তুচ্) বলিলে অশুন বা বাশন (বাশি) ক্রিয়ার কৃত্ব দেখণ বোধ হয়, অথ বলিলে সেইরূপ হয় না । 'তুঘন' (তুঘ+অনটু কর্তরি) বলিলে হিংসনক্রিয়ায় কৃত্ব দেখণ বোধ হয়, তুঘ বলিলে সেইরূপ হয় না । কাজেই সমস্ত শব্দ বা নামই আখ্যাতক ইহা বোঝার করিলে তাহাদের আখ্যাতকত্ব ঘাতাতে হ্রস্ববিধূট হয় অর্থাৎ তাহারা যে আখ্যাত বা ক্রিয়া হইতেই সম্বৎসর ইহা ঘাতাতে নিঃসংশয়িতভাবে ব্যক্ত হয় এইরূপ তাহেই তাহাধিগকে পরিচিত করা উচিত—পুরুষ শব্দের পঠন হওয়া উচিত ছিল পুরিশব্দ, অথ শব্দের অটো এবং তুঘ শব্দের তুঘন । লৌকিক এবং বৈদিক ব্যবহারে কিছু পুরুষ অথ প্রকৃতি শব্দ (বাহ্যের আখ্যাতকত্ব হ্রস্বভীত নহে) প্রসিদ্ধ, কাজেই সমস্ত শব্দই আখ্যাতক ইহা বোঝার করিতে আশঙ্কি আছে ।

অনুবাস—আর নামসমূহের বাংলা ক্রমসংকট (কারকপাত্ৰযোজিত) কাশ্মণ্যিক (ক্রিয়াধর্মিত সাক্ষ্যবোধক) সত্যাব (সাধন) তাহার বাবা এবং তাহাতে তাহার স্পষ্টাঙ্গসম্বিত হইতে পারে সেইরূপেই তাহাধিগকে অভিহিত করা উচিত, পুরুষকে 'পুরিশব্দ' বলিয়া অভিহিত করা উচিত, অথকে 'অটো' বলিয়া এবং তুঘকে 'তুঘন' বলিয়া ।

অথাপি নিম্নোক্তবিধিবিচারযুক্তি প্রথমাৎপুশ্বীভ্যাহঃ
ক এনামপ্রথমিক্যৎ কিমাদারশ্চৈতি ১ ২ ৩

[শাকট্যবোধঃ] (শাকট্যের প্রকৃতি) অথাপি (আর) নিম্নরে (নিম্নর) অভিধাতোরে (নামবিধয়ে) অভিবিচারযুক্তি (বিশেষ ভাবে বিচার করিয়া থাকেন), প্রথমাৎ (প্রথম বা বিজ্ঞাত-ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবশতঃ) পুশ্বী ইতি ('পুশ্বী' এই নাম) [১ত] (তাহার), আকঃ (বলিয়া থাকেন), কঃ (কে) এনাম্ (এই পুশ্বীকে) অপ্রথমিক্যৎ (প্রথিত বা বিজ্ঞত করিয়াছেন ?) 'কিমাদারশ্চৈতি (এবং তাহার আশ্রয় বা অবলম্বন কি ছিল ?) ইতি (এই আপত্তি উত্থাপিত হইতে পারে) ।

বাহ্যের নামের আখ্যাতকত্ববাহী তাহার নিম্নর বা সিদ্ধ নামের সম্বন্ধেও বিচার করিয়া থাকেন অর্থাৎ যে সমস্ত বস্তু অজ্ঞাতঃই বিজ্ঞমান, বাহ্যের অর্থ অধিনায়কী, বাহ্যের অর্থ সম্বন্ধে কাহারও কোন সন্দেহ নাই, তাহার কোন কোন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধস্থিতি হইয়াছে বা নাম লাভ করিয়াছে তাহা স্থির করিবার জন্যও তাহার বাস্তবতা প্রদর্শন করেন ।

১। কোহস্তাঃ প্রথমমকরিক্যৎ 'তু') সম্পূর্ণ অর্থ এই—যদি পুশ্বী বস্তুবস্তুই বিজ্ঞমান ছিল বা, ইহাকে কে প্রথিত করিয়াছেন ? বস্তুক্যৎ বস্তুবস্তু এবং পুশ্বী বস্তুবস্তুক্যৎ, ততঃ ক এনামপ্রথমিক্যৎ । পুশ্বী ব্যাকারিণ আখ্যাতকের দ্বারা লুক্ বিজ্ঞিতের উপপত্তি করিতে হইবে ।



উহা কিছু নির্বাক, কারণ বিচারের প্রবর্তন হওয়া উচিত প্রয়োণের নিশ্চয়ি লইয়া—বাধা
সিদ্ধ নহে তাহা কি নামে অভিহিত হইতে পারে, পাকক্রিয়ায় সহিত বাধ্যতাকৃতমত
তাৎপকে পাকক নামে অভিহিত করা হইবে কিনা, তাহা নির্ণয় করিবার উদ্দেশ্যে। যে সমস্ত
বস্তু সিদ্ধ বা বস্তাবতঃ বিদ্যমান, বাহ্যদের প্রয়োগ প্রচলিত, তাহারা কোন ক্রিয়ায় সচিৎ
সম্বন্ধবিশিষ্ট কিনা তাহার বিচারে কল কি? পৃথিবী একটি সিদ্ধ বস্তু অর্থাৎ পৃথিবী
বস্তাবতঃই বিদ্যমান, পৃথিবী শব্দের অর্থ প্রচলিত, পৃথিবী শব্দের প্রয়োগে কাচেরও কোন
সন্দেহ উপস্থিত চর না, তাহাপি নামের আখ্যাতকরণবিগণ 'পৃথিবী' এই নামের মধ্যে
ক্রিয়ার অন্তর্গতান করেন অর্থাৎ কোন ক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন পৃথিবীর পৃথিবীত তাহা
নির্ণয় করিবার চেষ্টা করেন। তাহারা বলেন—

'প্রথম' ক্রিয়া হইতে পৃথিবী' শব্দের উৎপত্তি (প্রথ + যিবন্ উ ১৪৬), পৃথিবী শব্দের
অর্থ 'বাধা প্রযুক্ত বস্তু' (প্রথতে ইতি পৃথিবী)। জিজ্ঞাস্য এই হইতে পারে যে, পৃথিবী
স্বাবলম্বকমাত্ৰক নিষ্কীয় শব্দার্থ, ইহা নিজেতে নিজে প্রযুক্ত বা বিকৃত করিতে পারে না,
হুদি ইহা বস্তাবতঃই বিদ্যমান ছিল না, যদি ইহা প্রযুক্তই হইয়া থাকে, তাহা হইলে প্রথম-
ক্রিয়ায় কতক অংশই থাকিবে, তিনি কে? তিনি যদি পৃথিবীকে প্রযুক্ত করিয়া
থাকেন তাহা হইলে তিনি অংশই যে কালে পৃথিবী হয় নাই সেই কালেও বিদ্যমান ছিলেন।
সমস্ত প্রাণীওই তা আহার বা আশ্রয় পৃথিবী, প্রযুক্ত হইবার পূর্বে যদি পৃথিবীই ছিল না, তাহা
হইলে তাহার আহার (আশ্রয় বা অলম্বন) কি ছিল, অর্থাৎ তিনি কোথায় অবস্থিত
ছিলেন? * এই কারণে পৃথিবী প্রথমক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট এবং প্রথমক্রিয়াবাচী 'প্রথ'
বাক্য হইতেই পৃথিবী নামের উৎপত্তি ইহা স্বীকার করিবার উপায় নাই। * সিদ্ধ বা
বস্তাবতঃ বিদ্যমান পদার্থের নামের সহিত ক্রিয়ায় কোন সম্বন্ধ নাই, কাজেই 'সকল নামই
আখ্যাতক' এই যে পাকটায়নের মত, ইহা ভ্রান্ত। অভিধাতব্য শব্দের অর্থ 'নাম'
(অভিধাতুহিতে ইতি—বাধা: কথিত বা উচ্চারিত হয়), নিশ্চয় শব্দের অর্থ 'সিদ্ধ বা
বস্তাবতঃ বিদ্যমান, নিশ্চয়ে অভিধাতব্যে—সিদ্ধ নাম বিধে অর্থাৎ যে সমস্ত পদার্থ বস্তাবতঃ বিদ্যমান
তাৎপদের নাম সম্বন্ধে। ক্রিয়াধাতু:—কঃ আখ্যাতো বস্তু (বস্তুগীতি)।

কালুদাক্ষ নামটায়ন এক তদ্ব্যক্ত্যবলম্বিতম নিশ্চয় বা সিদ্ধ নাম বিধে বিশেষ ভাবে
বিচার করিয়া থাকেন; প্রথমবস্তু: পৃথিবী এই নাম হইয়াছে, ইহা তাহারা বলেন।

১। বিচারিত প্রয়োণনিপত্ত্যর্থত্ব (কঃ আঃ)।

২। উহা বস্তু পুঙ্খমুখ্যতম বস্তুতঃ বস্তাবতঃ এবং পৃথিবী বস্তুবিশেষ, ততঃ কঃ এবামপৃথিবী: সচীদ্র অপ্রযুক্তিত্ব
কোষতঃ প্রথমবস্তুবিশিষ্টতাসিদ্ধত্ব। অখাপি কল্পিততঃ অপূর্ণতয়া: সত্যতঃ প্রথমবস্তুত্বপ্ৰযোক্ত্যভেদত্বপি
ব্যবহৃতমতঃ পুঙ্খমুখ্যতমতঃ সিদ্ধতঃ ইতি প্রাণিভ্যাত্ত্বকমতাব্যবহারঃ প্রচলিতঃ এবং পুনঃ ব্যবহৃতপ্রতিপত্তীভুক্ত
যোক্ত্যঃ প্রযুক্তিঃ কঃ ক্রিয়াধাতুঃ আশীৎ (হুঃ)।

৩। আখ্যাতোবাস্তবীতি প্রথমক্রিয়াধাতু, প্রথমক্রিয়াধাতুতঃ সচিৎ ক্রিয়াধাতুতম বাধ্যত্বতঃ কালুদাক্ষ (হুঃ)।



এইখানে আপত্তি এই যে, কে এই পুথিবীকে স্রষ্টা কহিয়াছেন ? তাঁহার আশ্রয় (আশ্রয় বা অবলম্বন) কি ছিল ?

অথানাদ্বিতেহর্থেহপ্রায়েশিক বিকারে পদেভ্যঃ পদেভ্যাকান্
সংচকার শাকটায়নঃ, এতেঃ কারিতক যকারামিঃ চাত্বকরণম্,
অন্তেঃ শুদ্ধক সকারামিক ১ ৩ ৬

অথ (আর) অর্থে অন্বিতে (শব্দ যখন অপের অঙ্গণামী হয় না) বিকারে অপ্রায়েশিক (বপন খাত্ত বা ক্রিয়া, অর্থ প্রকাশক হয় না) শাকটায়নঃ (শাকটায়ন) পদেভ্যঃ (একাধিক আখ্যাত পদ হইতে) পদেভ্যঃকান্ (আর এক পদের বা পদের ভাগসমূহ) সংচকার (সাধন করিয়াছেন) এতেঃ (‘ই’ খাত্তর উত্তর) কারিতক যকারামিক অত্বকরণম্ (শিচ প্রত্যয় যোগ করিয়া যকারামি পদ অর্থাৎ য় যারার আধিতে আছে এইরূপ অত্বার্থ ‘থ’ পদ, অন্তেঃ (‘অন্’ খাত্তর উত্তর) শুদ্ধক সকারামিক (শিচ প্রত্যয় যোগ না করিয়া সকারামি পদ অর্থাৎ ‘ন্’ যারার আধিতে আছে এইরূপ ‘সন্’ পদ) [সংচকার] (সাধন করিয়াছেন)

যখন কোনও পদ অপের অঙ্গণামী নহে—খাত্ত বা ক্রিয়ায় দিক্ দিক্ যখন পদ ও অপের মধ্যে সামঞ্জস্য নাই এবং ক্রিয়া যখন পদের অর্থ প্রকাশ করে না কিংবা যখন পদটী কোনও ক্রিয়া (খাত্ত) হইতে নিষ্পন্ন নহে, ‘তখনই শাকটায়ন অপ্রাণ আখ্যাতক পদ’ হইতে সেই পদের বিভিন্ন ভাগসমূহের সাধন করিয়া তৎসংখ্য অপের কল্পনা করেন। যেমন—‘সত্য’ এই পদটী। ‘সত্য’ এই পদটির বাহ্য অর্থ পদটী যেখানটী হওয়ার সহিত কোনও ক্রিয়ার সম্বন্ধ অঙ্গমান করা যায় না; ‘সত্য’ এই পদটী কোন একটী খাত্ত হইতেও নিষ্পন্ন নহে; সমস্ত পদই আখ্যাতক ইহা শাকটায়নের মত, কারণেই এই পদটিরও আখ্যাতক্য তাঁহাকে সাধন করিতেই চাইবে। তিনি পদটীকে প্রথমতঃ দুই ভাবে বিভক্ত করেন—একভাগ ‘সন্’ আর এক ভাগ ‘থ’। শিচক ‘ই’ খাত্তর সটের ‘তি’ বিভক্তিতে ‘আখ্যতি’ পদ হয়, এই ‘আখতি’ পদ হইতে অত্বকরণ যকারামি অর্থাৎ সত্যপত্বক পদার্থ ‘থ’ এই পদটির উৎপত্তি সাধন করা হইয়াছে, আর, শুদ্ধ অর্থাৎ অদিকৃত ‘অন্’ খাত্তর উত্তর সটের ‘তি’ বিভক্তিতে ‘অশ্চি’

১। অন্বিতেহর্থে অনঙ্গণত পদেভ্যঃ (ক্)। অন্বিত ইতি ক্রমভাঃ কহি অনঙ্গণতর্থে, কসঙ্গণতপতি সামর্থ্যজ্ঞানম্, পদেভ্যঃখাত্তকংহর্থে ইত্যর্থঃ (অঃ খাঃ)।

২। অপ্রায়েশিক বিকারে—এখানে বিকার পদেই অর্থ ক্রিয়া। অথ বি ক্রিয়া তৎসংখ্য ভুক্তিতে ভুক্তিযাবৎকো যো খাত্তঃ ন ভুক্তিযাবৎ বিসৃজ্যাবৎ বিকর্তুঃ ন পাত্যতি (ক্)। বিকার ইতি ক্রিয়ামাহ অপ্রায়েশিক্যঃ ক্রিয়ামহর্থেহঙ্গণকর্যামিত্যর্থঃ (অঃ খাঃ)।

৩। পদভাঃ আখ্যতিপদভাঃ (ক্)।

৪। কারিত্যক্য খাত্তঃ কণা কৃথা (ক্)।

৫। শুদ্ধসেই কণা কৃথা ন কারিত্যক্যবিহারা (ক্)।



নব হ্র, এই অস্তি নব হইতে সত্যপদের প্রথমার্ধ 'সং' এই নবটীর উৎপত্তি লাবন করা হইয়াছে। 'সং' ও 'ব' মিলিয়া 'সত্য' নব হইয়াছে, ইহার অর্থ—সত্যমর্থমাত্ত্বি প্রত্যাহেতি সত্যমতীতি বাদ্য (বাহ্য বিচ্ছিন্ন পদার্থকে প্রাপ্ত করার অর্থাৎ বাহ্য বিচ্ছিন্ন পদার্থের বোধক)।

বিভিন্ন পদসমূহ হইতে বা বিভিন্ন দ্বাত্ব দ্বারা কোনও পদের বিভিন্ন অবয়বসমূহের নির্ধারণ অত্র কোনও আচাৰ্য্য করেন নাই এবং ইহা যে দোষাবহ জাহাজে সন্দেহ নাই। সমস্ত পদই আখ্যাতক ইহা বীকার করাহেই পাকটোনেকে ইদৃশ প্রণালী অবলম্বন করিতে হইয়াছে। সমস্ত পদের আখ্যাতক বীকার না করিলে কোনও দোষের ইচ্ছা হয় না—ইহাট আচাৰ্য্য গার্হ্য বলিতে চাছেন। 'পদেতাঃ পদেতদাঙ্কান্'—বিভিন্ন আখ্যাতক পদ হইতে আর এক পদের (পদের) ভাগ বা অবয়বসমূহ, এখানে অর্জনক পুণিলে বাবহুত হইয়াছে, কালেই ইহা ভাগবতী, সমাপবতী নহে কাহিতক বকারাটিক অতকরণম্—নিষয় এবং বকারাটিক অত্যাঙ্ক, ততক সকারাটিক (আমিকরণম্)—তত অর্থাৎ অণিকত এবং সকারাটিক আমিকরণ বা প্রথমার্ধ।

অনুবাদ—আর নব বদন অধের অতুগামী নহে, নব বদন কোনও নির্দিষ্ট দ্বাত্ব হইতে নিশ্চয় নহে, পাকটোনে একাটিক পদ হইতে আর এক পদের (পদের) ভাগসমূহ লাবন করেন [যেমন সত্য পদের], 'ই' দ্বাত্ব উদর পিত্ত প্রত্যাহ যোগ করিয়া অতকরণ দকারাটিক এক অর্থাৎ 'ব' দ্বারা অধিতে আছে ইদৃশ অত্যাঙ্ক 'ব' নব এবং তত সকারাটিক নব অর্থাৎ পিত্তপ্রত্যাহ যোগ না করিয়া 'স' দ্বারা অধিতে আছে ইদৃশ 'সং' নব নির্ধারণ করিয়াছেন।

অথাপি সবপূর্বো ভাব ইত্যাকরণপরম্মাদ্ ভাব্যং পূর্বন্ত প্রদেশো

নোপপত্তত ইতি তদেতন্নোপপত্ততে ১৪১

অথাপি (আর) ভাবঃ (ক্রিয়া) সবপূর্বঃ (ত্র্যাপূর্বক) ইতি (ইহা) আভঃ (কোন কোন আচাৰ্য্য বলেন), অপরদ্ব্যং (অপরকালীন অর্থাৎ বাহ্য পদে হইবে ইদৃশ) ভাব্যং (ক্রিয়া হইতে) পূর্বন্ত (পূর্বের অর্থাৎ পূর্বোৎপন্ন সব বা ত্র্যোব) প্রদেশঃ (সাক্ষ্যপ্রাপ্তি) ১ ন উপপত্ততে (বুদ্ধিবৃত্ত হইয়া), ইতি (ইহা পাকটোনেমতের আর এক দোষ) : ২২ (কালেই) এতৎ (পাকটোনেমত) ন উপপত্ততে (বুদ্ধিবৃত্ত নহে)।

কোন কোন আচাৰ্য্য মনে করেন, ক্রিয়া ত্র্যাপূর্বক অর্থাৎ পূর্বের ত্র্যাপ পদে ক্রিয়া, কাৰণ, ক্রিয়া সঞ্চিত হয় ত্র্যোব দ্বারা এবং ত্র্যাপই ক্রিয়ার আশ্রয় ২ অপরকালীন বা পশ্চাদ্ভব অর্থাৎ ভবিষ্যৎ ক্রিয়া হইতে পূর্বোদ্রব ত্র্যোব সাক্ষ্যপ্রাপ্তি সম্ভব হয় না—অথ

১। প্রদেশঃ প্রদেশঃ সাক্ষ্যপ্রাপ্তিকঃ । ২। প্রদেশোপস্থিতিকঃ (কঃ দাঃ)।

২। ত্র্যাপোদ্রবঃ ত্র্যাপোদ্রবঃ ক্রিয়াকঃ (কঃ দাঃ)।



କ୍ଷମାକ୍ତ କରିବାର ପରେହିଁ ଅବଶ୍ୟେ ଆସ୍ଥାତ ହବ, 'ଅର୍ଥ' ଏହି ନାମ ଯାପନ କ୍ରିୟାର ଉପର ନିର୍ଭର କରେ ନା ।^୧ ମାର୍ଗେର ନିଷ୍ପାଦ ଏହି ବେ, କ୍ରିୟାର ସହିତ ନାସେବ କୌଣସି ସଂସ୍ପର୍ଶ ନାହିଁ, କ୍ରିୟାନିରୂପକ ନୁହେଁ । ନିଧାହିଁ ତ୍ରୟା ଉତ୍ପନ୍ନ ହବ—ନବ ଏବଂ ଅବେଶ (ନାମ ଓ ନାମୀର) ସଂସ୍ପର୍ଶ ନିତ୍ୟ ।^୨ କାହେହିଁ ସମୟ ନାମହିଁ ଆସ୍ଥାତକ, ନାକଟାବେଶେ ଏହି ସତ୍ତା ବୁଝିପୁଞ୍ଜ ନହେ । ମାର୍ଗେର ପୂର୍ଣ୍ଣମକ୍ତ ଏହିଆଦେହିଁ ପରିମୟାଶ ହେବ ।^୩

ଅନୁବାଦ—ଆତ୍ମ କ୍ରିୟା ତ୍ରୟାପୂର୍ଣ୍ଣକ, ଯିହା କେହ କେହ ବଳେନ, ମନ୍ତାଂକାନୌନ କ୍ରିୟା ହେତେ ପୂର୍ଣ୍ଣୋତ୍ପନ୍ନ ତ୍ରୟୋର ନାମାପ୍ରାପ୍ତି ବୁଝିପୁଞ୍ଜ ନହେ, ଯିହା ନାକଟାବେଶେ ଆତ୍ମ ଏକ ସୋବ । କାହେହିଁ ନାକଟାବେଶେ ସତ୍ତା ବୁଝିପୁଞ୍ଜ ନହେ ।

୥ ଦ୍ଵିତୀୟ ମାଡ଼ିକ୍ରେବ୍ ସମାପ୍ତ ॥

୧ । ଅନୁବାଦ୍ୟ ଶାସ୍ତ୍ରୀୟ ପୂର୍ଣ୍ଣମକ୍ତ ସଂସ୍ପର୍ଶ କାହେବେନିକ୍ରିୟାକ୍ତ ବୋଧମନ୍ତେ । ଏତଦୁକ୍ତ ଉପାଦି କାହେବେନିକ୍ରିୟାକ୍ତ ହେତାତେ ନ ଓ ତଦାଦିକ୍ କ୍ରିୟାଆପବନତି । ଅତ୍ରା ନ ପୂର୍ଣ୍ଣମକ୍ତାଦିକ୍ରିୟା ନାମାବିତି (ଅ ବା) ।

୨ । ଦେବାଦିକ୍ରିୟାକ୍ତେ କ୍ରିୟାନିରୂପକମାଡ଼ିକ୍ରେବ୍ ସତ୍ତା ବୁଝିପୁଞ୍ଜ ନହେ । ନିତ୍ୟାବେଶେ ନି ପକାର୍ଯ୍ୟବିତି (ହା) ।

୩ । ପରିମୟାଶୋପାର୍ଯ୍ୟମକ୍ତ (ହା) ।



তৃতীয় পরিচ্ছেদ

যথা হি নু বা এতৎ ॥ ১ ॥

যথা উ হি নু বৈ এতৎ (যে ভাবে বুদ্ধিবিশিষ্ট হেতুসমূহ উপভূত হইয়াছে সেই ভাবেই তাহাদের বণন হইবে) ।

'সমস্ত ঐদৃশী অধ্যাত্ম' এই মতের বিরুদ্ধে পার্শ্বাপকীচরণ তাহাদের বুদ্ধিসমূহ প্রদর্শন করিয়াছেন । যাহারা শাকটায়নের মতাবলম্বী তাহারা এক্ষণে পুরোক্ত বুদ্ধিসমূহের বণন করিতে উদ্যত হইয়াছেন ।

যথা=যথা+উ; 'যথা' শব্দের অর্থ 'যে প্রকারে', 'উ' শব্দ অবধারণার্থক (১১২১৩০) । 'হি' অবধারক (১১২১৩৭) । 'নু' বোদ্ধনির্দেশার্থক (১১২১১২) । 'বৈ' যথাকথিত পূর্ণপদের নির্দেশক । সমস্ত সূত্রটির অর্থ হইবে 'যেমন প্রকারেণ অনুদিতং (বুদ্ধিবিশিষ্ট) হেতুসমূহ উক্ত তেইম্ব প্রকারেণ এতৎহেতুসমূহ সমীকরিতামঃ' (যে ভাবে অনুদিত বা বুদ্ধিবিশিষ্ট হেতুসমূহ উক্ত হইয়াছে, সেই ভাবেই তাহাদের বণন করিব) । ' যথা হি বা এতৎ'—বুদ্ধ্যামিহিত পাঠ এইরূপ । তাঁহারা যবে, যথা=যৎ, উ=ইতি, অস্ত নিপাতস্তনি (হি নু বা) ব্যাক্যপূরণার্থক ; সম্পূর্ণ সূত্রটির অর্থ 'যতাবশেষতঃ' এবং ইহার সমস্ত পরবর্তী সূত্রের সহিত ।

অনুবাদ—যে ভাবে অনুদিত (অনুচারণোদিত অর্থাৎ বুদ্ধিবিশিষ্ট) হেতুসমূহ উক্ত হইয়াছে, সেই ভাবেই তাহাদের বণন করিব ।

তদ্ যত্র পরসংস্কারৌ সমভৌ প্রাদেশিকেন স্তপেনাধিতৌ স্রাতাং

সর্বং প্রাদেশিক মিতেন সত্যমুপালভ্য এষ ভবতি ॥ ২ ॥

তদ্ যত্র পরসংস্কারৌ স্রাতাং (যে সকল মানে পর এবং সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রবিশিষ্ট নিয়মের অনুগামী এবং প্রাদেশিক স্তপ বা দাতুর সহিত সম্বন্ধিত) সর্বং [তৎ] প্রাদেশিকম্ (সেই সকল মানে প্রাদেশিক বা আখ্যাতম্), ইত্যোং সতি (এইরূপ হইলে) এবং (ইহা) অনুপালভ্য ভবতি (আমাদের তিরস্কারের অর্থাৎ আমাদের প্রতি বোধোপেক্ষ করিবার বিষয় হয় না) ।

১। যেইম্ব প্রকারেণাসমর্থী হেতব উক্তা তেইম্ব প্রকারেণ এতৎহেতুসমূহ প্রতিবুদ্ধ্যবশেণ সমীকরিতামঃ (হা) , যথা লালসা দুর্গিয়ার্থ 'এতৎ' শব্দের কোনও অর্থ ভ্রমে নাই । বিজ্ঞানবিশুদ্ধিকার বলেন 'যথা (এতৎ) পূর্ণপদ সমীকরণাভিহিতঃ' অর্থাৎ পূর্ণপদের যে বণন করিবেন তাহাই অধিনয় 'এতৎ' শব্দ উচ্চারণপূর্বক করিতেছেন ।



যে সকল নামে বর ও শাশন ব্যাকরণশাস্ত্রসম্বন্ধে এক প্রাথমিকত্ব বা দ্ব্যর্থক সহিত সম্বন্ধিত অর্থাৎ যে সকল নাম হইতে পরিহারভাবে কোনও ব্যক্তির উৎপত্তি হয় সেই সকল নামই আখ্যাতক, ইহাই পার্শ্বের মত। শ্যাকটাকনের মতাবলম্বিগণ বলেন, এই মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলেও তাঁহারা তিরস্কার্য বা মোহচাকর নহেন। কারণ, সকল নামই আখ্যাতক হইলেও কোন কোন নামের মধ্যে যে ব্যক্তির সম্বন্ধ স্পষ্ট পাওয়া যায় না তাহার জন্য শব্দ খাটী নহে, বাধী যন্ত্রের বুদ্ধি একা পিকা। অতঃপাতি যে হাণু (যত) দেখিতে পার না তাহার জন্য হাণু নিত্যই কোথী নহে। একটী শব্দ দেখিয়া তাহার গঠন অর্থাৎ তাহা কোন ব্যক্তির উদ্ভব কি প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয় হইয়াছে এবং তাহার বর কি ইহা যদি নির্ণয় করিতে না পার তাহা হইলে মোহ তাহার—তোমার না নামের? সকল নামই আখ্যাতক, কোন কোন নামের ব্যক্তি স্পষ্ট প্রতীত হয়, কোন নামের স্পষ্ট প্রতীত হয় না, যে সকল নামের মধ্যে ব্যক্তি স্পষ্ট প্রতীত হয় না, তাহারা আখ্যাতক নহে এইজন্য মনে করিবার কোন কারণ নাই, তাহাদের নিষ্পাতক ব্যক্তি সম্বন্ধ করিয়া নির্ণয় করিতে হইবে, কোন কোন মতে বা অনুমান করিয়া নিতে হইবে, ইহাই শ্যাকটাকনের মতাবলম্বিগণ বলেন।

অপুৰাণ—যে সকল নামে গুণ একা সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রসমূহ একা প্রাচীনিক গুণ বা
 ধাতুর সহিত সমন্বিত, সেই সকল নাম প্রাচীনিক বা আখ্যাতক, যদি এইরূপ হয়, তাহা
 হইলে (আমাদের) অস্থাপনক হই অর্থাৎ তাহা হইলে আমাদিগকে তিরস্কার করিবার বা ঘোষ
 দেওয়ার কিছু থাকে না।

ସର୍ବା ଏତଦ୍ ସଃ କଞ୍ଚ ତତ୍ କର୍ମା କୁମାରଃ ମର୍ତ୍ତ୍ୟଃ ତତ୍ ସର୍ବଃ ତଥାଚକ୍ଷୁରମିତି ।

पञ्चायः स्याम कर्षणाः नामधेयप्रतिपत्तयेकेषां नैकेषाम्, यथा उक्ता

भद्रिजायदेका जीवना सुमित्र इति । ० ।

যথা উ এতৎ (যৎ পুনৰেতৎ—আর যে বলা হইয়াছে) যঃ..... তথাচকীদন্
ইতি । (যদি সমস্ত নাম আশ্রিতক হই তাহা হইলে যে কোন প্রাণী বা জীব কোনও বিশেষ
ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাণী বা জীবকে একই নামে অভিহিত করা উচিত)
[তত্র জ্ঞাঃ] (সেই সমস্তে বক্তব্য এই যে) সমানকৰ্মণঃ (তুল্যকৰ্মকারীদিগের) একেবাং
(কাহারও কাহারও) নামবৈভবভিত্তিকঃ (কাৰ্য্যভিনিতসংজ্ঞাযোগ্য) পত্নাঃ (বেবিত্তে পাই)
ন একেবাং (কাহারও কাহারও বেবিত্তে পাই না) ; যবা (বেবন)—তুকা (পুত্রদার)
পরিব্রাজকঃ (সন্ন্যাসী) কীবনঃ (ইন্দ্রিয় বা শাসকবিধের) কুদিকঃ (মঙ্গলগ্রহ বা বৃক) ইতি
(ইত্যাদি পদ) ।

নয়ত নয় আখ্যাতক হৈহা বীকাক করিলে যে সময় প্রাপ্তি বা জন্ম একই ক্রিয়া সম্পাদন



করে তাহাঙ্গিণের সকলকেই এক নামে অভিহিত করা কর্তব্য, পার্শ্বাশ্রয়ীত্ব এই আপত্তি তুলিয়াছিলেন। ইহার উত্তরে শাকটোৎপত্তিকীরণ বলিতেছেন—এই বিষয় কোন কোনও বস্তু প্রযোজ্য হইলেও সর্বত্র প্রযোজ্য নহে। তথা, পরিভ্রাজক, জীবন, ভূমিক প্রভৃতি শব্দ যে আখ্যাত্তর তাহাতে কাহারও সম্বন্ধ নাই; কারণ, এই সমস্ত শব্দ প্রত্যক্ষক্রিয় অর্থাৎ ইহাদের মধ্যে যে তৎ-প্রকৃ-কীর-এক-জন্-ক্রিয়া বা দাতৃ-বিভবান বহিরাছে তাহার স্পষ্ট উপকৃতি হয় এবং তোমাদের মতে আখ্যাত্তর শব্দের বাহা লক্ষণ (১১২, ৮১৫) তাহা এই সমস্ত শব্দে আছে। কিন্তু তাহা বলিয়া যে কেহও তৎকণ-ক্রিয়া করে, যে কেহও ইত্যন্ততঃ ভ্রমণ করে, বাহা কিছু দ্বারা জীবনধারণ করা বাহু অথবা যে কেহও ভূমিতে লাভ হয় তাহাঙ্গিণের সকলকেই কি বখ্যাত্তমে তৎকা-পরিভ্রাজক-জীবন-পুংলিঙ্গ) ও ভূমিক নামে অভিহিত করা যায়? কোন ইন্দ্রিয় অভিধান সত্য নহে এবং কোন 'তৎকা' বলিলে তৎকণকর্তা কতকগুলি বিশেষ লোককেই বুঝাইবে, 'পরিভ্রাজক' বলিলে কতকগুলি পরিভ্রজনকর্তা অর্থাৎ সন্ন্যাসীকে বুঝাইবে, 'জীবন' (পুংলিঙ্গে) বলিলে কোনও বিশেষ জীবনধারণের দ্বারা অর্থাৎ ইন্দ্রিয় বা শাকটবিশেষকে বুঝাইবে এবং 'ভূমিক' বলিলে পৃথিবীভাজ প্রভিশেষ (যমলগ্রহ) বা পৃথিবীভাজ ভ্রম্য বিশেষকে (কৃককে) বুঝাইবে, ইহার কারণ আমরা বলিতে পারি না, তোমরাও বলিতে পারিবে না। আমরা বলি ইহা যোজ্য নহে। সমস্ত শব্দ আখ্যাত্তর হইলেও একই ক্রিয়ার সম্পাদক সমস্ত প্রাপী বা ভ্রম্য যে একই নামে অভিহিত হয় না, ইহার অন্ত দাবী বা তিরস্কারাই কোন যাত্রাবিশেষ নহে, ইহার অন্ত দাবী বা তিরস্কারাই করিতে হইলে শব্দগতি বা শব্দনিবৃত্তকে অথবা লোকনিবৃত্তকেই করিতে হইবে। ব্যাপার এই যে নামের উৎপত্তি হয় ক্রিয়ার আতিশয়া অবলম্বনে। যে কেহ তৎকণ-ক্রিয়া করক তাহার নামই যে তৎকা হইবে তাহা নহে, কিন্তু বাহাতে তৎকণ-ক্রিয়ার আতিশয়া আছে তাহার নামই হইবে তৎকা; যে কেহ পরিভ্রজন করক তাহার নামই যে পরিভ্রাজক হইবে তাহা নহে, কিন্তু বাহাতে পরিভ্রজন-ক্রিয়ার আতিশয়া আছে তাহার নামই হইবে পরিভ্রাজক।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, যদি সমস্ত নাম আখ্যাত্তর হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাপী বা ভ্রম্য কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাপী বা ভ্রম্যকে একই নামে অভিহিত করা উচিত, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, তুল্যকর্মকারীগণের কাহারও কাহারও ক্রিয়ানিষ্ঠ সন্ন্যাসপ্রাপ্তি ঘেথিতে পাই, কাহারও কাহারও ঘেথিতে পাই না, বখা—তৎকা-পরিভ্রাজক-জীবন-ভূমিক ইত্যাদি।

এতেনৈবাস্তরঃ প্রত্যুক্তঃ ১ ৪ ১

এতেন এব (ইহার দ্বারা) উক্তঃ (পরে বলা হইয়াছে তাহা অর্থাৎ বিভিন্ন ক্রিয়ার দ্বিষ্ট সম্প্রদে যে কোনও নামকে তৎকণ-ক্রিয়া হইতে সঙ্কল্প বিভিন্ন শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সত্য হইয়া পড়ে এই যে আপত্তি) * প্রত্যুক্তঃ (প্রতিষ্ঠা হইল) ।



যাণ্ডা পঠিত নহে, লম্ব সনাতন—লম্ব চিরকালই বর্তমান আছে । কতকগুলি লম্ব প্রতীকারক্রিয়
এক কতকগুলি লম্ব ওষিগঠিত অর্থাৎ কতকগুলি লম্বের অর্থ লম্ব প্রতীত হয়, তাড়ানের
মধ্যে যে ক্রিয়া বিস্তারিত আছে তাহার লম্ব উপলব্ধি হয়, কতকগুলি লম্বের তাড়না হয় না।
যে সকল লম্বের অর্থ লম্ব প্রতীত হয় না, তাহার মধ্যে বিস্তারিত ক্রিয়ার লম্ব উপলব্ধি হয় না,
সেই সকল লম্বের অর্থ লম্ব করিয়া বুঝাইয়া দেওয়া, সেই সকল লম্বের মধ্যে বিস্তারিত ক্রিয়া
লম্ব করিয়া প্রকাশ করা—ইহাই হইল লম্বের কাজ, ইচ্ছাতেই লম্বের লম্ব। অতঃ
নিরুক্ত লম্বে ঐকগণিক প্রকরণে অর্থাৎ নৈমগ্ন কালে অনুৎপন্ন বহু লম্বের উল্লেখ থাকিলেও
তৎপ্রত্যয় প্রতীকারক্রিয় লম্বের উল্লেখও আছে, যথা—ব্রততি, বহুদন, জাটা, আটপার,
জাপক, বহীহোমিন্ ইত্যাদি, ইহাদের প্রয়োগ বোঝাই লম্বের বিবরণ।

ব্রততি লম্ব হু বা 'তন্' থাকে হইতে, 'বহুদন' লম্ব 'বহু' থাকে হইতে, 'জাটা' লম্ব 'জট'
থাকে হইতে, 'আটপার' লম্ব 'অট' থাকে হইতে, 'জাপক' লম্ব 'জাপ' থাকে হইতে * এবং
'বহীহোমিন্' লম্ব বহীপূর্বক 'হ' থাকে হইতে নিম্ন। *

'ব্রততি' লম্ব 'লতা', 'বহুদন' লম্ব 'অগ্নি' বা 'অগ্নিবি', 'জাটা' লম্ব 'জটামূল',
'আটপার' লম্ব 'অটপল', 'জাপক' লম্ব 'জাপল' এবং 'বহীহোমিন্' লম্ব 'বহী' বা
কাঠের হাড়ার দ্বারা হোমকর্তৃ' দ্বারা। এই সকল লম্ব নিরুক্তকারের মধ্যে প্রতীকার
(পুণ্য) এবং প্রতীকারক্রিয় হইলেও বাস্তবিকপক্ষে ইহারা প্রতীকার এবং প্রতীকারক্রিয় কিনা
জাণ্ডা পঠিতপন বিচার করিবেন। বিশেষ উল্লেখ এই যে, নিরুক্তকার এই সমস্ত লম্বই
ঐকগণ প্রকরণে (নৈমগ্নকালে) উল্লিখিত আছে বলিয়া বলিলেও ব্রততি লম্ব এবং বহুদন
লম্ব ব্যক্তিরেই অল্প কোনও লম্বের উল্লেখ আমরা নৈমগ্নকালে দেখিতে পাই না। বোধ হয়
এইজন্যই দুর্গাচাৰ্য্য 'ঐকগণিক' লম্বের দ্বাৰা করিবারেই 'ঐকগণিকপ্রকরণবহীহোমিন্' লম্ব
অর্থাৎ দ্বাৰা ঐকগণিকপ্রকরণের মধ্যে আছে এক বাচ্যতা তৎসদৃশ।

জাপুৰান—আজ যে বলা হইয়াছে বাচ্যতে নৈমগ্ন লম্বপ্রতিপত্তি হইতে পারে সেই

১. হু অথবা প্র-পূর্বক তন্ থাকে হি, (ব্রততিবিশেষ প্রকরণ—ইহা জাটা জাটা), জাটা তন্ থাকে হইতে
নিম্ন করিতে হইলে 'জ' স্থানে 'ক' হইয়াছে বুঝিতে হইবে। দুর্গাচাৰ্য্য হতে জাটা তন্ উক্ত কতি প্রকার বহীহোম
ব্রততি লম্ব নিম্ন।

২. বহু+উদন (৬৭৪) = বহুদন; 'বহুদন' হইয়াছে পুণ্যকরিত্ব। নিরুক্তকার বহু ও বহু লম্বের
এক হাট ও বহু লম্বের সমানে 'বহুদন' লম্বের সাধন করিবারে। সি: ৪১১৪

৩. জাটা = জট (লম্ব) + পল।

৪. আটপার = অট (লম্ব) + পার (কার্যমিত উপাধি)।

৫. জাপক = জাপ + উক।

৬. বহীহোমিন্ = বহীপূর্বক হ + হিন্।

৭. বহু ইকারিভিকার (জাটা) ; নিরুক্ত ৪১১৪ এক তৎসদৃশ দুর্গাচাৰ্য্যের উক্তা উল্লেখ।



জাবেই জাতিধিককে বলা (নষ্টন করা) উচিত, সেই সময়ে বক্তব্য এই যে, একপক্ষকর্ত্তনে পণ্ডিত বিরলপ্রয়োগ স্বেচ্ছার্থক কৃত্তপ্রত্যয় পদক আছে, যথা—জড়তি (জড়) জ্বনন্ (অগ্নি বা অগ্নিবি), জাট (জটানবধিত), জাইগাব (সমন্বীল), জাগরক (জাগরণবিল) নবীহোমিন্ (যে নবী বা কার্টেব হাতীর দ্বারা বোহে করে), ইত্যাদি ।

যথো এতমিল্পরেহন্তিবাছারেহন্তিবিচারযন্তীতি ।

ভবতি হি নিল্পরেহন্তিবাছারে যোগপরীতিঃ ১ ৩ ১

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) নিল্পরে . . . অতিবিচারযন্তি ইতি ১ (নিল্পর বা প্রায়োগসিদ্ধ পদার্থের নামবিষয়ে নাকট্যন এবং তদ্রূপতাবলম্বিগণ বিচার করিয়া থাকেন) [তত্র তত্র] (সেই সময়ে বক্তব্য এই যে)—নিল্পরে (নিল্পর বা নিছ) অতিব্যাহারে হি (নামবিষয়েই) যোগপরীতিঃ (যোগের অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধের পরীক্ষা পরীক্ষা বা বিচার) ১ ভবতি (হইয়া থাকে) ।

নিল্পর বা নিছ নামের আখ্যাত্তর্য নিহা নাকট্যন এবং তদ্রূপতাবলম্বিগণ বিচার করিয়া থাকেন—এই যে আপত্তি ইহারও কোন অর্থ নাই । কারণ, নাম নিছ বা উৎপন্ন হইলেই জাহাধ সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধ বিষয়ে পরীক্ষা (পরীক্ষা বা বিচার) অর্থাৎ কোন ক্রিয়া হইতে নামের উৎপত্তি হইয়াছে তাহার আলোচনা হওয়া উচিত, অনিছ বা অতুৎপন্ন অবস্থার তাহার সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধ বিষয়ে পরীক্ষা (বিচার) বিভাগে সম্বন্ধ হইতে পারে ১ ০ নিছ বক্ত নিগাই বিচার হওয়া আভাবিক, অনিছ বক্তর সম্বন্ধে বিচার কৃত্তাণি যেনা বার না । যোগপরীতিঃ—যোগের অর্থাৎ নামের সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধের পরীক্ষা ; পরীতি—পরীক্ষা বা বিচার ।

অনুমান—আর যে বলা হইয়াছে, নাকট্যন এবং তদ্রূপতাবলম্বিগণ সিদ্ধনামবিষয়ে বিচার করিয়া থাকেন, সেই সময়ে বক্তব্য এই যে, নিছ নাম বিষয়েই যোগের অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধের পরীক্ষা বা বিচার হইয়া থাকে ।

প্রথনাৎ পৃথিবীভ্যাহঃ ক এনামপ্রথমিক্যং কিম্যধারশ্চেতি ।

অথ বৈ সর্গনেন পৃথুরপ্রতিভা চেনপ্যন্তৈঃ ১ ৭ ১

প্রথনাৎ . . . কিম্যধারশ্চেতি (আর যে বলা হইয়াছে—প্রথম বা প্রথম ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন পৃথিবী এই নাম হইয়াছে, ইহা নাকট্যন এবং তদ্রূপতাবলম্বিগণ করেন, যিনি এই

১ । ১৩১২৩

২ । যোগপরীটীর্শর যোগের পরীক্ষণ (হ্রঃ) ।

৩ । যথা উৎপত্তা নত্ব অতিব্যবহার্য পরীক্ষণ (হ্রঃ) ।



পৃথিবীকে প্রসিদ্ধ করিয়াছেন, তাহার আখ্যায় কি ছিল ?' [ততঃ ক্রমঃ] (সেই সময়ে বক্তব্য এই যে) অতঃ (অতঃ পরঃ) অপ্রসিদ্ধতা চেৎ অপি (অপ্রসিদ্ধতা হইলেও) বর্ণনেন (বর্ণিতঃ) পৃথুঃ (পৃথুঃ বা বিপুলঃ)—এই কথাই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ।*

'পৃথিবী' নামের উৎপত্তি প্রথম কিরূপ হইতে, ইহা শাকটায়ন এবং তদ্রূপতাবলম্বিগণের মত । ইহার উপর সার্গা এবং তদ্রূপতাবলম্বিগণের আপত্তি এই যে, প্রথম কিরূপ হইতে যদি 'পৃথিবী' নামের উৎপত্তি স্বীকার করা যায়, অর্থাৎ যদি বলা যায় যেহেতু প্রথম বা বিস্তার কথা হইয়াছে সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব, তাহা হইলে প্রথম কিরূপ কর্তব্য কেহ ছিলেন স্বীকার করিতে চর এবং কোথায় থাকিতা তিনি প্রথম কিরূপ সন্ধান করিতা ছিলেন তাহাও নির্ণয় করিতে চর, ইহা কিম্ব্দ অসম্ভব । এই আপত্তির উত্তরে বলা হইতে পারে যে, 'প্রথম' কিরূপ হইতে পৃথিবীর উৎপত্তি, এই উক্তিই যথো 'প্রথম' শব্দের অর্থ প্রসিদ্ধ বা বিস্তৃত করা নহে, ইহার অর্থ পৃথুত্বের (বিপুলত্বের) অবলোকন । যেহেতু পৃথিবীকে কেহও প্রসিদ্ধ করিয়াছে সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব, ইহা 'প্রথমাৎ পৃথিবী' এই বাক্যের অর্থ নহে, এই বাক্যের অর্থ—যেহেতু পৃথিবীকে পৃথু বা বিপুল দেখা যায় সেইজন্য পৃথিবীর পৃথিবীত্ব । পৃথুত্বের অবলোকনরূপ কিরূপ সঙ্গিত পৃথিবীর যোগ বা সম্বন্ধ আছে ।* পৃথিবী একটা সিদ্ধ বস্তু, 'পৃথিবী' এই নাম সিদ্ধ নাম, কাজেই 'পৃথিবী' এই নাম কোনও কিরূপ সঙ্গিত সম্বন্ধনিবন্ধন হইতে পারে না—যেবশ উক্তি বিচার্য্য নহে ।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, প্রথম কিরূপ সঙ্গিত সম্বন্ধ নিবন্ধন 'পৃথিবী' এই নাম হইয়াছে, ইহা শাকটায়ন এবং তদ্রূপতাবলম্বিগণ বলেন, যে এই পৃথিবীকে প্রসিদ্ধ করিয়াছেন, তাহার আখ্যায় কি ছিল ? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, অতঃ কাহারও ব্যক্তি অপ্রসিদ্ধ হইলেও যেহেতু পৃথিবী যেহেতু পৃথু (বিপুল), সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ।

অথাপোহঃ সর্গে দৃষ্টপ্রবাহা উপাশক্ত্যন্তে ১৮ ।

অথাপি (আর) এতঃ (এইতঃ হইলে অর্থাৎ পৃথুত্বের অবলোকন হেতু পৃথিবীর পৃথিবীত্ব ইহা বলাও যদি আমরা তিরস্কার্য্য হই তাহা হইলে) সর্গে (সময়ে) দৃষ্টপ্রবাহাঃ (দৃষ্টপ্রবাহ ব্যক্তি অর্থাৎ ঐহিক প্রত্যক্ষ দৈবিক বস্তুসকল বর্ণনা করেন তাহারা) উপাশক্ত্যন্তে (তিরস্কৃত হইতেছেন) ।

পৃথিবী পৃথু বা বিপুল । আমরা পৃথিবীতে পৃথুত্ব (বিপুলত্ব) প্রত্যক্ষ করি । পৃথুত্বের প্রত্যক্ষকরূপরূপ কিরূপ সম্বন্ধ পৃথিবীতে আছে বলিয়াই পৃথিবীর পৃথিবীত্ব—এই কথা বলা

১ । ১০২২২

২ । 'অতঃ' শব্দ 'তঃ' শব্দ ব্যতীতই ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহাও দৃষ্টপকর্ষিত্যম পূর্ব্বা করিতেছে ।

৩ । ব বস্তুসকল ক্রমঃ প্রসিদ্ধতা ক্রমঃ পৃথিবীরমিত্তি । ... অপ্রসিদ্ধতা কৈন্দিকত্বব্যাপীত্যা পৃথুত্বমিত্তি-সেইদ্বাৎ পৃথিবীত্ব (হুঃ) । প্রত্যক্ষেন প্রমা পৃথুত্বমিত্তি (কঃ বাঃ) ।



যদি আমাদের অন্তর্ভুক্ত হয়, তাহা হইলে বাগদা বধক কিবা প্রত্যক্ষ করিয়া বস্ত্রবস্ত্রণ বর্ণনা করেন, তাহা হইলে আমাদেরই ভাষা অন্তর্ভুক্ত।^১ কাহারও পাকটায় প্রত্যক্ষ করিয়া তাহাকে লাঠক বলিয়া বর্ণনা করিলে, কাহারও পাঠকাটা প্রত্যক্ষ করিয়া তাহাকে পাঠক বলিয়া বর্ণনা করিলে যেহেতু যোবের প্রসঙ্গ হয় না, পুণ্ড্রবর্ণনজন্য ক্রিয়ানববসনতঃ পৃথিবীর পৃথিবী—ইহা বলিলেও সেইরূপ কোন যোবের প্রসঙ্গ উপস্থিত হইতে পারে না। দুইপ্রকারঃ—যদি দুই তথা যে প্রবর্তিত হে (যেহেতু যোব, সেইরূপই বাগদা বলে)।

অনুবাদ—আর এইরূপ হইলে অর্থাৎ পুণ্ড্রবর্ণনজন্য ক্রিয়ানববসনতঃ পৃথিবীর পৃথিবী ইহা বলিলে যদি আমরা তিরস্কার করি, তাহা হইলে সমস্ত দুইপ্রকার ব্যক্তি (বাগদা যেহেতু প্রত্যক্ষ করেন, সেইরূপেই বস্ত্রবস্ত্রণ বর্ণনা করেন) তিরস্কৃত হইতেছেন।

যথো এতৎ পদেতাঃ পদেতরাঙ্কান্ সচ্চকারেতি ।

যোহনষিভেতৎপদে সংচকার স তেন গর্তাঃ, সৈন্য পুরুষগর্ভা, ন শাস্ত্রগর্ভেতি ॥ ৯ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে যথা হইয়াছে) পদেতাঃ সচ্চকার ইতি (পাকটায়ন বিভিন্ন পদসমূহ হইতে আর এক পদের অবয়বসমূহ সাধন করেন)^২ [তৎ কৃত] (সেই সময়ে বক্তব্য এই যে), যঃ (যে ব্যক্তি) অর্থে অন্বিতে (যথ অর্থে অল্পসমী না হওয়া সত্ত্বেও) সচ্চকার (ইদৃশ অবয়বসমূহের সাধন করিয়াছেন) সঃ (সেই ব্যক্তি) তেন (তাদৃশ সাধনহেতু) গর্তাঃ (নিম্নসীম) : সা এবা [গর্তা] (পাকটায়ন সময়ে এতদ্বিধের যে নিম্না) পুরুষগর্ভা (তাহা ব্যক্তিবিশেষের অর্থাৎ যোবসমী ব্যক্তির নিম্না) ইতি ন শাস্ত্রগর্ভা (ইহাতে শাস্ত্রের নিম্না না সোম হইতে পারে না)।

যখন কোনও পদ অর্থে অল্পসমী নহে, তখন বা ক্রিয়ায় বিচ্ছিন্ন দিয়া যখন পদ ও অর্থে যথো সাধন হয় নাই, তখন পাকটায়ন অন্তর্ভুক্ত আখ্যাতনয় হইতে সেই শব্দের বিভিন্ন ভাগ-সমূহের সাধন করিয়া তৎকাল্য অর্থে বক্তব্য করেন, ইহা পার্শ্বগতীভগণের আপত্তি। এই আপত্তির উত্তরে যাত্র এই যথা হইতেছে যে, কোনও পদ অর্থে অল্পসমী না হইলেও অর্থাৎ সেই পদ ও অর্থে যথো কোন সাধন না থাকিলেও যদি কেহ কোন কল্পিত অর্থসাধনের উদ্দেশ্যে ভিন্ন ভিন্ন পদ হইতে সেই শব্দের অবয়বসমূহের সাধন করিয়া করেন, তবে তিনি বাস্তবিকই নিম্না। পাকটায়ন বিচ্ছিন্ন এইরূপ করেন নাই, কারণই তাঁহার বিচ্ছিন্ন পূর্বোক্ত আপত্তির প্রসঙ্গ নাই। শব্দভগত অর্থে উপলব্ধি সাধনের অন্তর্ভুক্ত পাকটায়ন বিভিন্ন পদ হইতে কোন কোন শব্দের অবয়বসমূহের নিশ্চায়ন করিয়াছেন—ইহাতে যোবের সত্যবদ্য কোথায়? বাস্তবিকই 'সত্য' শব্দের অর্থ—'সত্যবর্ণনাত্মক' (যালা বিচ্ছিন্ন পদার্থকে প্রাপ্ত করার অর্থাৎ বাস্তব বিচ্ছিন্ন পদার্থের বোধক); এই অর্থবাস্তবিক অন্ত কোনও অর্থ

১। যে পদটি প্রবর্তিত হইয়াছে (যেহেতু)।

২। ১৯৯২।



বুঝাইতে 'নত্যা' শব্দের প্রয়োগ হয় না।^১ এই অর্থ কোথা হইতে আসিল তাহা বুঝাইবার
কিছু যদি শাকটায়ন বিভিন্ন পদ হইতে বিভিন্ন ধাতুর সাহায্যে 'নত্যা' শব্দের সাধন করিয়া
কোনো তাহা হইলে তিনি বা শাস্ত্র নিষিদ্ধ করেন, নিষিদ্ধ ঔহারা, বাহারা অজ্ঞানভাবনতঃ
শাকটায়নের অতিক্রম বৃত্তিতে না পারিয়া ঔহার প্রক্তি অথবা ধোষাবোপ করেন। অনেক
সাধারণতঃ এক ধাতু হইতে নিপন্ন পদ কোনকলি তৎসম্বন্ধেই অনভিন্ন, একাধিক ধাতু
হইতে নিপন্ন পদসমূহ সম্বন্ধে আর বক্তব্য কি ?^২

যে শাকটায়ন কোনও পদ অর্থে অতুপায়ী না হইলেও বিভিন্ন পদ হইতে সেই শব্দের
অবয়বসমূহ সাধন করিয়াছেন তিনি তদ্বিবক্তন নিষিদ্ধ, ইহা শাকটায়নতঃ ব্যক্তি বিশেষের
নিষা হইতে পারে, যে শাস্ত্র সমস্ত শব্দের আখ্যায়িকায় নির্দেশ করেন সেই শাস্ত্রের নিষা
নহে—দ্ব্যতীত ব্যাখ্যা এইরূপও করা হইতে পারে।^৩

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, শাকটায়ন বিভিন্ন পদসমূহ হইতে অল্প এক পদের
অবয়বসমূহ সাধন করেন, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে পদ অর্থে অতুপায়ী না হইলেও যিনি
ঈদৃশ অবয়বের সাধন করেন, তাদৃশ সাধন-নিবন্ধন তিনি নিষিদ্ধী, শাকটায়ন সম্বন্ধে যে
নিষা তাহা ব্যক্তি বিশেষের অর্থাৎ যোজনী ব্যক্তিকৃতক নিষা। এতদ্বিধে শাস্ত্র নিষিদ্ধী
হইতে পারে না।

যথো ঐতদপরাশ্রাদ্ ভাবাৎ পূর্নোক্ত প্রদেশো নোপপত্ত ইতি।

পশ্চাত্মঃ পূর্বেঐৎপরাশ্রাদ্ সন্ধানানপরাশ্রাদ্ ভাব্যমামথেষ্যপ্রতিপত্ত-

যেথেকথাং নৈকেবাদ্। যথা বিবাহো লম্বচূড়ক ইতি। ১০।

যথা ঐ ঐতৎ..... ন উপপত্তে ইতি (আর যে বলা হইয়াছে পশ্চাত্মকালীন ক্রিয়া হইতে
পূর্বেঐৎপরা শ্রবোহ লজ্জাক্রান্তি বৃত্তিযুক্ত নহে)^৪ [তত্র ত্রয়ঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে),
একথাং (কোন কোন) পূর্বেঐৎপরাশ্রাদ্ (পূর্বে ঐৎপরা) সন্ধানাৎ (শ্রবোহ) অপরাশ্রাদ্
(পশ্চাত্মকালীন) ভাবাৎ (ক্রিয়া হইতে) নাথেষ্যপ্রতিপত্তঃ (লজ্জাক্রান্তি) পশ্চাত্মঃ
(যেথিতে পাই) ন একেবাদ্ (কোন কোন শ্রবোহ যেথিতে পাই না) ; যথা (যেমন)
বিবাহঃ লম্বচূড়কঃ (বিবাহ, লম্বচূড়ক) ইতি (ইত্যাদি)।

ক্রিয়া শ্রব্যপূর্বক, অর্থাৎ শ্রব্য পূর্বে পরে ক্রিয়া ; পশ্চাত্মকালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বেঐৎপরা

১। অতুপায়ী অর্থাৎ অতুপায়ী শাকটায়নঃ। সন্তনের কর্তব্যবৃত্তি পদতীতি নহাৎ। তদ্ব্যতীতপদত এন
শাকটায়নবক্ত (হা)।

২। ইদৃশ ভক্তিভার্যাপ্রতিপত্তাৎ পূর্ববর্তী। পূর্ববর্তি বি ভক্তিভার্যাপ্রতিপত্তাৎকর্তব্যতুপায়ী ন ভাব্যতি ভিত্ত
কর্তব্যতু (হা)।

৩। যোজনবিকল্পে সন্তোহাৎ ন তেন অতুপায়ী কর্তব্যঃ। ইদং পূর্ববর্ত শাকটায়নত বর্ষা, ন ব্যাখ্যাতকর্তব্য
(হা বা)।

৪। যথাযথ



সম্বন্ধ (অব্যয়) সজ্ঞাপ্রাপ্তি কিভাবে সম্ভব হইতে পারে? ব্যাপ্যগতীকরণের এই আশঙ্কিত বিচারপূর্ব্ব নহে। সব বা সব্য যে পূর্ব্বকালীন ক্রিয়া হইতেই সজ্ঞাপ্রাপ্ত করিবে এইরূপ কোনও নিয়ম নাই; পূর্ব্বকালীন, বর্তমানকালীন এবং পশ্চাত্তকালীন—ত্রিকালীন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধনই অব্যয়ের সজ্ঞাপ্রাপ্ত হইতে পারে, যেখানে পাই। সোধবাণী, ভগ্নহা, মনহা, প্রকৃতি নাম পূর্ব্বকালীন ক্রিয়া হইতে, পাঠক, লাবক, ইত্যাদি নাম বর্তমানকালীন ক্রিয়া হইতে, বিবাহ, লব্ধকৃত, ইত্যাদি নাম পশ্চাত্তকালীন বা ভবিষ্যৎ ক্রিয়া হইতে লব্ধপন্ন হইয়াছে। পশ্চাত্তকালে বা ভবিষ্যতে যে বিবকল ভবন করিবে তাহার সম্বন্ধে 'বিবাহ' এই নাম প্রকৃত হইবে, যেমন—বিবাহো বেষবতো ভাতঃ (যে বেষবতো করিয়াছে তাহার নাম বেষবত, সে বিবকল ভবন করিবে); এইরূপ ভবিষ্যতে যাহার কৃত্য (স্বত্বকৃত্য কেনওকি বা দিবা) লব্ধ হইবে তাহাকেও অব্যয়ের পরকরণেই 'লব্ধকৃত' এই নামে বর্ণনা করা হইবে, যেমন—লব্ধকৃতো যাপনকো ভাতঃ (একটা পিত্ত বেষবতো করিয়াছে, তাহার কৃত্য লব্ধ হইবে);^১ তাহা হইলে পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ সজ্ঞাপ্রাপ্তের কারণ হইতে পারে না, এই কথা অস্বাভাবিক।^২

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়া হইতে পূর্ব্বোক্তকাল অব্যয়ের সজ্ঞাপ্রাপ্তি হুক্তিপূর্ব্ব নহে, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে কোন কোন অব্যয়ের পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়া হইতে সজ্ঞাপ্রাপ্তি হেথিতে পাই, কোন কোন অব্যয়ের হেথিতে পাই না। যেমন—বিবাহ, লব্ধকৃত, ইত্যাদি।

বিষয় ভরণাচ্চ ভেদনাত্মক ১১।

বিষয় ('বিষ' এই শব্দটী) ভরণাৎ বা ('ভৃ' বাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে) ভেদনাত্মক বা ('ভিহ' বাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে)।

'বিবাহ' এই শব্দটীতে 'বিষ' শব্দ আছে। এই প্রকরণেই 'বিষ' শব্দের নির্ভর্য্য প্রবর্তন করিতেছেন। 'ভৃ' বাতু অথবা 'ভিহ' বাতু হইতে 'বিষ' শব্দ সাদৃশ্য হইতে পারে। বিবকল বীকে কৃত (পরিপূর্ণ), বিবকল কৃত বা সজীবন রাখে অর্থাৎ কৃতিক সময়ে বিবকল ভবন করিবার লোক বীকন ব্যয়ন করিতে পারে, তা' পার্থক্যজনক বিবকল ক্রিয়া বা ভবন করিবার দ্বারা—ইহুৎ ব্যাপ্যগতি অবলম্বনে 'ভৃ' বা 'ভিহ' বাতু হইতে 'বিষ' শব্দের সাধন করিতে হইবে।

অনুবাদ—'বিষ' শব্দ 'ভৃ' বাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে, 'ভিহ' বাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে।

১ কৃতীর পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ১

১। পাকিস্থায়েতীকরণের কৃত্য (স্বত্বকৃত্য কেনওকি বা দিবা) বীক বাণী হইতে কৃত্যকালে। অত্যাধ নাম কিত হই লব্ধকৃত বা বীকপিত্ত ভবিষ্যত পরকরণেই। যেহেতু কৃত্যভবনে কৃত্যকালঃ লব্ধ কৃত্য বস্তু পাকিস্থাবাদ্য ভেদ্যে ভাতদান এম দায়কো ভবিষ্যত লব্ধ কৃত্য লব্ধকৃত টিতি ব্যাপ্যগতি (অ বাঃ)।

২। অপরদ্বয়ে কাব্য পূর্ব্বকৃত সময়েণো সোপনকৃত্য—অনৈকান্তিকতাব্যবহৃত্য (হঃ)।

৩। কৃত্য হি ভবনতি বীক্যাবাদ্য, বিবকিঃ কৃত্যিকালো ভবনাপঃ ভবন, কিত্যে হি ভবনত ভবনাপঃ (হঃ)।



চতুর্থ পত্রিচেষ্টা

অর্থপীতমন্তরেণ মন্তেবর্ষপ্রত্যয়ে ন বিভক্তে ১১।

অর্থপি (অর্থ) ইমন্ অর্থেন (এই শাস্ত্রবাহিরকে) মন্তে (মন্তে) অর্থপ্রত্যয়ে (অর্থজ্ঞান) ন বিভক্তে (হয় না) ।

নামসমূহ আখ্যাতক, ইহা বলা হইয়াছে : কোন নাম কোন আখ্যাত (খ্যাত) হইতে জাত তাহা নিকটনাশ্র চইতে অবগত হওয়া যায় । ইহা নিকটনাশ্রের এক প্রয়োজন । অত্র এক প্রয়োজন এই যে নিকটনাশ্রের সাহায্যে বেদমন্ত্রের অর্থ অবগত হওয়া যায় । অর্থপি—অর্থি (অর্থ), ' দুর্ভাচারে মতে 'অর্থ' পদ অধিকারার্থ এবং 'অর্থি' পদ সম্বন্ধার্থ ' অর্থ্যে' শাস্ত্রের প্রয়োজনকথন যে আশঙ্ক চইতেছে তাহা সূচনা করিতেছে 'অর্থ' পদ এবং নিকটনাশ্র বাহিরকে যে বেদমন্ত্রার্থবোধ অসম্ভব তাহা সূচনা করিতেছে 'অর্থি' পদ ।

অনুবাদে—অর্থ, ইহা অর্থ্যে নিকটনাশ্র বাহিরকে সম্বন্ধার্থবোধ হয় না ।

অর্থমন্ত্রিত্যভো নাত্যন্তং অসংস্কারোদ্দেশঃ ১২।

অর্থম্ অর্থিত্যভঃ (যে অর্থ বৃত্তিতে পারে না তাহার) অসংস্কারোদ্দেশঃ (অর্থ এবং সাক্ষ্যের অবধারণ) অত্যন্তং ন [তবতি] (দ্বিতরূপে হয় না) ।

অর্থ ও সাক্ষ্যের উদ্দেশ্য অর্থ্যে কোন শব্দের কোন অর্থ এবং কোন শব্দের কি প্রকারে সাধন করিতে হইবে তাহার অবধারণ নির্ভর করে অর্থজ্ঞানের উপর । মন্তের অর্থজ্ঞান না হইলে মন্তই পরমমূহে কোথায় উদ্ধৃত অর্থ, কোথায় অনুবাদ অর্থ, কোথায় বা বর্ণিত অর্থ এবং কোন পদই বা কিরূপে অর্থ্যে কোন বাস্তব উত্তর কি প্রত্যয় বোঝ করিয়া গঠিত হইয়াছে—এই সমস্ত যথার্থ নির্ণয় করা অসম্ভব হয় । " অর্থজ্ঞানের সহায়ক নিকটনাশ্র । অত্যন্তম্—দ্বিগুণ বা দ্বিগুণরূপে । "

১। ইহা শাস্ত্রমন্তরেণ বক্ত শাস্ত্রো বলাখ্যাতকঃ অত্র তৎপ্রয়োজনং সাধনীয়েত অর্থিত্যভঃ মন্তেবর্ষ-প্রত্যয়েবর্ষার্থবোধে ন বিভক্তে (অঃ খঃ) ।

২। অর্থমন্ত্রিত্যভঃ দ্বিতীয় শাস্ত্রাণ্ডপ্রয়োজনবহিকমোতীতি । অর্থিতি সত্যবৎ ।

৩। অর্থমন্ত্রিত্যভঃ অর্থিত্যভঃ সাধনমর্থ্যার্থবোধার্থঃ অর্থমন্ত্রেণ সাক্ষ্যার্থবোধক সাধীতি অর্থ্য-পেদ্য (অঃ) ।

৪। অত্যন্তং দ্বৈক্যরূপে । একান্তং বাহি বিভক্তঃ দ্বৈক্যরূপেভ্যঃ (অঃ) ।



অনুবাদ—যে অর্থ জানে না তাহার বর ও সত্যতার নিশ্চিতরূপে উদ্দেশ (অর্থানয়ন বা বা নির্ণয়) হয় না।

ভূমিকাঃ বিজ্ঞানীনঃ ব্যাকরণস্ত কাৎক্ষ্যঃ স্বার্থসাধককঃ ১ ৩ ৥

ভূম (কাজেই) উদ্য (এই নিরুক্তপাত্ৰ) বিজ্ঞানীনঃ (বিজ্ঞান অর্থীঃ জ্ঞানলাভের স্থান অর্থীঃ উপায়), ব্যাকরণস্ত (ব্যাকরণের) কাৎক্ষ্যঃ (সম্পূর্ণতা) [করোতি] (সম্পাদন করে), চ (এবং) স্বার্থসাধকঃ (স্বার্থসাধন করে) ।

নিরুক্তপাত্ৰ বিজ্ঞানীনঃ (a branch of knowledge) । পরবর্তী দৃষ্টিশাস্ত্রে বিজ্ঞানীনঃ চতুর্ধন বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে, নিরুক্ত ইহার অর্থ অতঃপর । 'বিজ্ঞানীনঃ' শব্দের অর্থ 'পরম পুরুষাৰ্থ যে জ্ঞান তাহার স্থান, অর্থীঃ তাহা লাভ করিবার হেতু বা উপায়' । সমস্ত বিষয়ের জ্ঞান যেমনি নিশ্চিত, কাজেই সুব্যক্তঃ বেদচতুষ্টয়ের জ্ঞানলাভের উপায় । বেদের তাৎপর্য্য এক অর্থ বোধ্যগম্য হয় পুরাণ, ভাষ্য, মীমাংসা, ধর্ম্মশাস্ত্র, ছন্দঃশাস্ত্র, কল্পশাস্ত্র, জ্যোতিষ, নিক্করুক্ত, শিখা এবং ব্যাকরণের সহায়তায় । কাজেই পুরাণাদি পাত্ৰ সুব্যক্তঃ বিজ্ঞানীনঃ না হইলেও বেদাৰ্থ বোধের সহায়তা করে বলিয়া গোপভাবের বিজ্ঞানীনঃ । এই সমস্ত গোপ বিজ্ঞানীনের মধ্যে নিক্করুক্তের একটু বৈশিষ্ট্য আছে—নিক্করুক্ত বেদাৰ্থবোধের সহায়তা শু করেই, ব্যাকরণশাস্ত্রেরও সম্পূর্ণতালাভন করে । বর ও সত্যতার আলোচনা ব্যাকরণের কার্য্য, বর ও সত্যতার নির্ধারণ নির্ণয় করে অর্থজ্ঞানের উপায়, অর্থজ্ঞানের সহায়তা করে নিক্করুক্ত । কাজেই নিক্করুক্ত আলোচনা ব্যতিরেকে ব্যাকরণশাস্ত্রের প্রতিশাস্ত্র বর ও সত্যতার আলোচনা সম্ভবপর নহে । এইভাবে আলোচনা হইতে পারে, এইভাবে ব্যাকরণশাস্ত্রের পূর্ণতাবিধানই যদি নিক্করুক্তের কার্য্য হয়, তবে কি ইহার স্বতন্ত্রতা নাই, এই পাত্ৰ কি ব্যাকরণশাস্ত্রের অঙ্গভূত নহে ? ইদৃশ আলোচনার নিরাকরণ করিতেছেন 'স্বার্থসাধক' এই কথা বলিয়া । নিক্করুক্তপাত্ৰ অঙ্গভূত নহে, স্বতন্ত্রভাবে স্বার্থ (বেদাৰ্থপ্রতিপাদনরূপ নিজ প্রয়োজন) সাধন শু করেই, ব্যাকরণেরও উপকার সাধন করে, যেমন সংসারে দেখা যায় স্বার্থ পরিত্যাগ না করিবার পক্ষেও উপকার করা অসম্ভব হয় না ।

অনুবাদ—কাজেই নিক্করুক্ত বিজ্ঞানীনঃ (জ্ঞানলাভের উপায়), ইহা ব্যাকরণের সম্পূর্ণতা-বিধান করে এবং বেদাৰ্থপ্রতিপাদনরূপ স্বার্থও সাধন করে ।

স্থানানি যেতব্যঃ (বিজ্ঞানীনঃ) । 'বিজ্ঞানীনঃ'—এই বসন্তে জ্ঞানবিস্তারের স্বতন্ত্র-নিরুক্তন স্বতন্ত্রভাবে প্রয়োণ হইয়াছে বলিয়া বসন্ত ।



যদি মত্ভার্থপ্রত্যাহ্বানর্থকং ভবতীতি কোৎসঃ, অনর্থকা হি মত্ভাঃ ॥ ৪ ॥

যদি (যদি) মত্ভার্থপ্রত্যাহ্বানর্থকং (মত্ভার্থবোধের নিমিত্ত নিকটপাত্রেই অবর্তন হইয়া থাকে) [প্রত্যাহ্বান] (তাহা হইলে) অনর্থকং ভবতি (নিকটপাত্র নিম্নোচ্চারণ হইয়া পড়ে) ইতি (ইহা) কোৎসঃ (কোৎসনামক আচাৰ্য) [মত্ভতে] (মনে করেন), হি (যেহেতু) মত্ভাঃ (মত্ভ-সমূহ) অনর্থকাঃ (অর্থবিহীন) ।

মত্ভার্থবোধের নিমিত্ত নিকটপাত্রেই প্রবৃত্তি—এই কথা যুক্তিযুক্ত নহে, কারণ মত্ভের কোনও অর্থ নাই। বস্তুসত্তা দ্বারা অর্থ নাই তাহার অর্থবোধই বা কি, আর অর্থবোধের নিমিত্ত পাত্রের প্রবৃত্তিই বা কি? কাজেই নিকটপাত্রের সাধকত্ব মত্ভার্থবোধে, ইহা বলিলে বস্তুতঃ নিকটপাত্রের অনর্থকতাই আসিয়া পড়ে, কোৎসনামক আচাৰ্য ইহা বলেন।

অনুবাদ—যদি মত্ভার্থবোধের নিমিত্ত নিকটপাত্রের প্রবৃত্তি, তাহা হইলে নিকটপাত্র অনর্থক হয়, কারণ মত্ভসমূহ অর্থবিহীন—কোৎস নামক আচাৰ্য ইহা মনে করেন।

উপেক্ষিতেনোপেক্ষিতবাস্থ ॥ ৫ ॥

তৎ (কোৎস দ্বারা বলেন তাহা) এতেন (এই নিকটকারকত্ব) উপেক্ষিতবাস্থ (পাত্র এবং বেধের সাহায্যে আলোচিত হইবে) ।

নিকটকার বলিতেছেন কোৎসের মত মতঃ কি মিথ্যা তাহা তিনি পাত্র এবং বেধের সাহায্যে পরীক্ষা করিবেন।^১

অনুবাদ—কোৎস দ্বারা বলিয়াছেন তাহা এই নিকটকারকত্ব আলোচিত হইবে।

নিয়তব্যাচ্যযুক্তয়ো নিয়তাপ্তপূর্ণস্য ভবন্তি ॥ ৬ ॥

[মত্ভাঃ] (মত্ভসমূহ) নিয়তব্যাচ্যযুক্তাঃ (অপরিবর্তনীয়পদবোধন্যাবিশিষ্ট) নিয়তাপ্তপূর্ণাঃ (অপরিবর্তনীয়পৌৰ্ণাণ্যাবিশিষ্ট) ভবন্তি (হইবে) ।

প্রথমতঃ কোৎসমতের অন্তর্কল যুক্তিসমূহের অবতারণা করিতেছেন। মত্ভের অনর্থকতা সম্বন্ধে কোৎসের প্রথম যুক্তি এই যে, মত্ভের মধ্যে যে পদসমূহ বহিরাছে তাহা অপরিবর্তনীয় এবং পদসমূহের মধ্যে যে পৌৰ্ণাণ্য বহিরাছে তাহাও অপরিবর্তনীয় 'অথ আত্মাহি'—এই মত্ভী যদি 'যৎ আত্মাহি' অথবা 'আত্মাহি অহে' এইরূপ পাঠ করা যায়, তাহা হইলে ইহার মত্ভই লোপ পাইবে। ইহা দ্বারা প্রমাণিত হয় যে যাত্রা নিকটে নিজে উচ্চারণের দ্বারা ই বেধমত্রেই কল পাঠ করা যায়, যেমত্রেই কোন অর্থ নাই, অর্থবোধ অতিশ্রোতও নহে। কারণ, যেহা দ্বারা অর্থপ্রদান যে সমস্ত লৌকিক বাক্য উল্লেখ্য পদসমূহের পর্যায়শব্দবাহুধারে অথবা

১। এতেন অনেক বৈজ্ঞানিক (হুঃ) ।

২। উপেক্ষিতবাস্থ উপবাস্থ বৈজ্ঞানিক-বিশেষ্য কিম্বদন্তী মত্ভাচ্যবৃত্তি যুক্তি বা পরীক্ষা (হুঃ) ।



শব্দসমূহের শৌর্ক্যপূর্ণাধিকারসে কোনও হানি হয় না। পরে সেবৎ, শৌর্ক্যং উক্ত, তত্র গাং, সেবৎ শৌর্ক্যং—বাহাই বলি না কেন তাহা যাহাই 'শাভীর তত্ত্বাং বহ' এই অর্থ প্রতিপাদনরূপ অধীষ্টের সিদ্ধি হইবে।

অনুবাদ—যত্রসমূহ অপরিবর্তনীয়পদবোজনাবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়শৌর্ক্যপূর্ণাবিশিষ্ট হয়।

অথাপি ভ্রাতৃগণেন রূপসম্পন্ন্য বিদ্যোক্তে 'উক্ প্রথমেতি প্রথমতি,'
'প্রোহাশ্চিতি প্রোহতি' ১৭।

অথাপি (অথ) রূপসম্পন্ন্য (লিঙ্গযুক্ত অথৎ যৎ বিশিষ্টোপ বুঝাইতে সামর্থ্যবিশিষ্ট যত্রসমূহ) ' ভ্রাতৃগণেন (ভ্রাতৃগণগ্রন্থকর্তৃক) বিদ্যোক্তে (তত্ত্বং কথ্যে বিহিতং বহ)—[ভ্রাতৃগণেন উক্তং] [বহা] (বেদন), (ভ্রাতৃগণগ্রন্থে উক্ত হইয়াছে) উক্ (অধিকরণে) প্রথম (প্রথিত হও) ইতি (এই যত্রে) প্রথমতি (প্রথম করিতে হইবে), প্রোহাশ্চি (প্রোহণ করিব) ইতি (এই যত্রে) প্রোহতি (প্রোহণ বা প্রোহণ করিতে হইবে) । *

যত্রেব আনবর্তকা দ্বিতীয় কৃতি এই যে, যে সমস্ত যত্রেব মধ্যে নিম্নোক্তের বিশিষ্টোপের নিবর্তন বহিরাছে অর্থাৎ যে সমস্ত যত্রেব কোন কোন কথ্যে প্রয়োগ হইবে তাহা সেই সমস্ত যত্র বহিতেই বোধগম্য হইতে পারে, তাহারেই প্রয়োগকল আবার ভ্রাতৃগণগ্রন্থে প্রদর্শন করিয়াছেন। যেমন 'উক্ প্রথম', 'প্রোহাশ্চি', ইত্যাদি পদসম্বলিত যত্রসমূহ। * 'উক্ প্রথম' এই যত্রটির অর্থবদ্ধতা স্বীকার করিলে 'প্রথম' বাতুল নিশা 'প্রথম' পদ হইতেই বুঝা যাইবে, ইহার প্রয়োগ হইবে প্রথম করিয়া; 'প্রোহাশ্চি' এই পদসম্বলিত যত্রটির অর্থবদ্ধতা স্বীকার করিলে প্র+উহ্, বাতুল নিশা 'প্রোহতি' পদ হইতেই বুঝা যাইবে, ইহার প্রয়োগ হইবে প্রোহণ (প্রোহণ) করিয়া। অথাপি যদি ভ্রাতৃগণগ্রন্থ বলেন যে 'উক্ প্রথম' এই যত্রেব বাহ্য প্রথম হয় এবং

১। রূপং বাহু লিঙ্গং তেন সম্পন্ন্য লিঙ্গসমূহা ইতঃ ১২। ১৩। রূপং যত্রাণ্য সামর্থ্যং তেন সম্পন্ন্যঃ ব্যাধে লক্ষণবিশিষ্টোপা ইত্যুক্তিঃ [অং বহঃ] ।

২। প্র+উহ্=প্রোহণ (বাতুল্যমবৈকার্যবাহু) ।

৩। উক্ প্রথমোক্তি উক্ তে বহুপতিঃ প্রথমতঃ । ইতঃ সং ১১৩০১১ ইতি প্রথমতি [অং ১১৩০৮]—
যে পুরোছাপ খং বহু বহা তবতি তব বিদ্যোক্ত্যং বহ। কাস্যচিন প্রৌক্তম্ভ বসেন (২৪২০)—
পুরোছাপ পুন বহু পরিমাপের করিবে বা, কপালপরিমিত করিবে। 'উক্ প্রথম' ইতি প্রথমতি ব্যাধকপালসম্বলিতপুস্তক। অধিক্রমে
পুস্তকোচ্চাং বহুপরিমাপানি কপালানি তৎখং পুস্তকং বুঝাং, ব্যাধিবিপুলং পত্রপত্রভ্রাতৃগণং বলেন—(১২২১০ —
পুরোছাপ বেদী বহু করিবে না, অবশ্যক পরিমাপ করিবে—তর সম্ভা পুস্তক বুঝাং অবশ্যকমাত্রা বুঝাং (He should make it of the size of a horse's ear) । 'প্রোহাশ্চিতি প্রোহতি' এই ভ্রাতৃগণগ্রন্থ প্রোহকল
প্রোহণের বিধান করিতেছে। আনবর্তকের সোমরস চাকিরা দ্বাবিহাং কত্র অত্রতর যত্নং পাত্রেব বাহু প্রোহকলং ।
'প্রোহাশ্চিতি প্রোহতি' ইহা কোন ভ্রাতৃগণে আছে নির্বক করিতে পারি নাই। ব্যাকরণের সারিতার (২১৩০)
'প্রোহাশ্চি' এই পদ আছে, উহঁট ইহার অর্থ করিয়াছেন 'প্রোহাশ্চি' ।



‘প্রোহাণি’ এই পদসম্বলিত যন্ত্রের দ্বারা প্রোহণ হয়, তাহা হইলে ইহাই কি মনে করা বুদ্ধিসম্বলিত নহে যে যন্ত্রের অর্থ কোথাও বিবক্ষিত নহে, যন্ত্রের সার্থকতা উচ্চারণে ? * যন্ত্রের অর্থবৈধিকতা স্বীকার করিলে শ্রাঙ্গপগ্রন্থের অনর্থকতা আনিয়া পড়ে, শ্রাঙ্গপগ্রন্থ অনর্থক হইলে যন্ত্রের বেশ, কাল, ইচ্ছা, প্রভৃতি ইতিবক্তব্যতাসমূহের বোধ হইতে পারে না :

অনুবাদ—আর নিম্নলিখ (৭ ৭ বিম্বোপে বৃকটীতে সামর্থ্যাদিশিটে) যন্ত্রসমূহ শ্রাঙ্গপগ্রন্থ কর্তৃক তত্ত্বৎকর্মে বিধিত হয়, যেমন ‘উক প্রথম’ এই যন্ত্রে প্রথম করিতে কইবে, ‘প্রোহাণি’ এই যন্ত্রে প্রোহণ করিতে কইবে বলিয়া শ্রাঙ্গপগ্রন্থ বলেন ।

অব্যাপাঙ্গুপপদার্থ্য ভবন্তি ওষধে জায়ৈবৈনম্,
অধিতে মৈনং হিংসী * বিজ্যাহ হিংসন্ ৪ ৮ ৫

অব্যাপি (আর) অঙ্গুপপদার্থ্য ভবন্তি (যন্ত্রসমূহ অর্থকতার্হ হয়), [ওষা] (ওষধ)—
ওষধে (হে ওষধে) এনং (ইহাকে) জায় (জায় কর), অধিতে (হে অধিতে) মা এনং হিংসী (ইহাকে হিংসা করিও না), হিংসন্ (হিংসাকারী) ইত্যাহ (এই কথা বলিয়া থাকেন) ।

যন্ত্রের আনর্থকতা কৃত্রীত বুদ্ধি এই যে, যন্ত্রের অর্থ দ্বারা বোধ হয় তাহা অর্থকত । যুগযুক্ত চেতনের সময় যুগের দ্বারা বুদ্ধীকে আচ্ছাদন করিয়া যুগকে সন্মোহন করিয়া বলা হয়, ‘হে ওষধে এই বুদ্ধীকে বন্ধা কর’, আবার পরন্ত (কৃত্রীত) দ্বারা বুদ্ধীকে চেতনগম্যে পরন্তকে সন্মোহন করিয়া বলা হয়, ‘হে পরন্তো, তুমি এই বুদ্ধীকে হিংসা করিও না ।’ এই যে ভবন্তির সন্মোহন এবং পরন্তর সন্মোহনকর্ম অর্থ প্রোহীত হয়, ইহা কি অর্থোক্তিক নহে ? ভবন্তি ও পরন্ত অচেতন পদার্থ—ইহাখিনকে চেতনের দ্বারা সন্মোহন কি অত্যন্তে বুদ্ধিসম্বলিত হইতে পারে ? * বিজ্যাহঃ, ওষধি মিজ্যেই নিকে বন্ধা করিতে পারে না, যুগযুক্তের বন্ধা করিবে কিভাবে ? কৃত্রীতঃ, যিনি যুগযুক্তের হিংসা অর্থাৎ চেতন করেন, তিনিই অন্তর্ভুক্ত বলেন যুগযুক্তের হিংসা করিও না । যদি যন্ত্রের অর্থ আছে মনে করা যায় এবং যদি এই সময়ই যন্ত্রের অর্থ হয়, তাহা হইলে যন্ত্রগুলি কি উদ্দেশ্যের প্রকাশ বলিয়া পরিচালিত হইতে পারে না ? কাজেই হয় যে অনর্থক সেই সময়কে কোন সময়েই হইতে পারে না । *

১। যত্র উক প্রথমতি তিস্যইকমেতৎ : ব্যবসৃত পুরোচাপপ্রথমাবশ্যে তাৎপর্যঃ : শ্রাঙ্গপদ্যাপি ভক্তাবাৎ যত্র : পুণ্যকহেতবঃ : উভবিনীত প্রথমতঃ বিপ্লব (১) ১০] ইহাৎ ।

২। যত্র স্ত ৪ ১, ৪ ১২, ৪ ১৩, তৈঃ স্ত ১১-৪, ‘বর্জিত’ শব্দের অর্থ কৃত, অসি এবং পরন্ত । ‘ওষধে জায়, অধিতে মৈনং হিংসীঃ’ এই যন্ত্র কৌতুহলে এক পত্ররূপে বিদ্যমান হয় । ‘কৌতুহলবিবিশোপে অধিত’ শব্দের অর্থ কৃত, পত্ররূপবিবিশোপে ইহার অর্থ অসি ।

৩। ওষধে জায়ৈবৈনম্, অধিতে মৈনং হিংসীঃ, পুণ্যক জায়াবঃ প্রথমতঃ প্রথমঃ : চেতনবৎ সন্মোহনঃ : ওষধে ইহা স্ত ১১৩৪ (অঙ্গুপ—ওষধে উপোদ্যাত) ।

৪। লোকে ব্যক্তব্যবিদ্যাপি যকোদ্যাপ্রসঙ্গকৃতীনাং কল্পবর্জকাদ্যাহে কইবেদ্যানি : ভবন্তিনাকর্ষ্য-
কারীভূতাপ্রসঙ্গ (৪) ।



অনুবাদ—আর যন্ত্রগুলির অর্থও অসম্ভব, যেমন কথায় প্রায়শ্চিন্দ—(কে ওখানে, ইত্যাদি বলা করা) ; ‘যদিও যৈনং হিন্দী’ (কে পড়াশোনা, ইত্যাদি বলা করা) ; [আশ্চর্যের বিষয়] হিন্দীভাষী (হিন্দী কহিয়া না) এই কথা বলিয়া থাকেন :

অখণি বিপ্রতিষিদ্ধার্থ্য ভবন্তি ‘এক এব কত্রো অবত্রে ন দ্বিতীয়ঃ’,
‘অসংখ্যাতা সতস্যানি যে কত্রা অধি কুম্যাম্’, ‘অল কত্রিষ্ট কজিবে’,
‘পতং সেনা অকরং সাকমিত্র’ ইতি : ৯ ।

অখণি (আর) বিপ্রতিষিদ্ধার্থ্য ভবন্তি (যন্ত্রসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন হয়), [কথা] (যেমন)—একঃ এব (একই) কত্রঃ (কত্র , অবত্রে (অবস্থিত ছিলেন) ন দ্বিতীয়ঃ (দ্বিতীয় কত্র ছিলেন না), অসংখ্যাতা (অসংখ্যাতানি অসংখ্য) সতস্যানি (সত্যে সত্যে) যে কত্রাঃ (যে সত্য কত্র) অধি কুম্যাম্ (কুমির উপরিভাগে) [দ্বিতীয়ঃ] (অবস্থিত আছেন), ইষ্ট (যে ইষ্ট) অকরঃ (পত্রহীন হইয়া) কজিবে (জায়গে, নিত্যকাল ভবন্তি—সর্বদাই বর্তমান আছে), ইষ্টঃ (ইষ্ট) সাক (সহাবস্থিত) (পতং সেনাঃ) (পত পত পত্রসেনা) অকরং (অব করিয়াছেন), ইতি (ইত্যাদি) ।

যন্ত্রের আনর্থক্যে চতুর্থ দৃষ্টি এই যে যন্ত্রের অর্থ ব্যর্থ প্রযুক্ত হয় তাহা পরস্পর বিরুদ্ধ । ‘এক এব কত্রো অবত্রে’^১ এই যন্ত্রে কত্রের একতা, ‘অসংখ্যাতা সতস্যানি যে কত্রাঃ’^২ এই যন্ত্রে কত্রের বহুত্ব উক্ত হইয়াছে । এরূপ ‘অল কত্রিষ্ট কজিবে’^৩ এই যন্ত্রে ইষ্টের কত্র নাই এই কথা বলা হইয়াছে, কিন্তু ‘পতং সেনা অকরং সাকমিত্র’^৪ এই যন্ত্রে ইষ্ট একজীবস্থিত বহু সেনা অব করিয়াছেন এই কথা বলা হইয়াছে ; ব্যর্থের পত্র নাই কেন তিনি সেনা অব করিতে বাইবেন ? যন্ত্রসমূহের মধ্যে পরস্পর এইরূপ বিরুদ্ধতা দেখিয়া ইহা মনে করাই মুক্তিসম্ভব যে যন্ত্রসমূহের দ্বারা কোনও অর্থের প্রতিপাদন অভিযোক্ত নহে, ইহাযের সার্বকথা দ্বারা উচ্চারণে ।

অনুবাদ—আর যন্ত্রসমূহ পরস্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন, যেমন—‘এক এব ... (একই কত্র অবস্থিত ছিলেন, দ্বিতীয় কত্র ছিলেন না), অসংখ্যাতা সতস্যানি ... (অসংখ্য সত্যে সত্যে যে সত্য কত্র কুমির উপরিভাগে অবস্থিত আছেন), অল কত্রিষ্ট ... (যে ইষ্ট, কুমি পত্রহীন হইয়া বর্তমান আছে), পতং সেনাঃ ... (ইষ্ট একজীবস্থিত পত পত সেনা অব করিয়াছেন), ইত্যাদি হয় ।

১। ইষ্ট পৃ ১৮৭৫১১

২। দ্বা পৃ ১৮৭৫৩

৩। ক পৃ ১৮৮৩৫২

৪। ক পৃ ১৮৯০৫১



অথাপি জানক্যঃ সংশ্লিষ্টতায়ৈ সমিধ্যমানান্যাত্মকরূপিতি ॥ ১০ ॥

অথাপি (অর্থাৎ) জানক্যঃ [হোতাক্যঃ] (বিবিধ হোতাকে) [অকর্ম্মণ্যঃ] (অকর্ম্ম) সাংশ্লিষ্টত্বি (প্রেরিত বা প্রণোদিত করেন) * সমিধ্যমানায় অর্থে (প্রাক্কলিত অর্থে) অত্মকরূপি (সম্বোধনপূর্ব্বক ভক্তি কর) ইতি (এই বলিয়া) ।

যত্নের আনবর্ধক্য পক্ষের বৃত্তি এই যে, যিনি যে বিষয় জানেন যত্নে তাঁহাকেও সেই বিষয়ে উপদেশ প্রদান করা হইয়াছে বলিয়া দেখা যায়। হোতা বিধিসমূহে অভিজ্ঞ—হজ্ঞে কোন কার্যের পর কি করিতে চাইবে তাহা তিনি জানেন। অর্থাৎ অত্মবচন (সম্বোধনপূর্ব্বক ভক্তি) কখন করিতে চাইবে তাহা হোতার অপরিজ্ঞাত নহে, কাজেই 'অর্থে সমিধ্যমানান্যাত্মকরূপি' * এই যত্নের দ্বারা 'প্রাক্কলিত অর্থে সম্বোধন করিয়া ভক্তি কর' এই অর্থ প্রতিপাদন করা যদি অভিজ্ঞ হইবে, তাহা বুঝা নহে কি ? পরিজ্ঞাত বিষয় ব্যাপন করিবার সার্বকতা কেহই স্বীকার করিবেন না। অতএব ইতাই মনে করা বৃত্তিসম্বন্ধ যে যত্নের দ্বারা কোনও অর্থ প্রতিপাদন করা অভিজ্ঞ নহে, যত্নের উচ্চারণেই যত্নের সার্বকতা ।

অনুবাদ—আহ, বিবিধ হোতাকে অকর্ম্মণ্য প্রেরিত করেন 'অর্থে সমিধ্যমানান্য অত্মকরূপি' (প্রাক্কলিত অর্থে সম্বোধন করিয়া ভক্তি কর) এই যত্নের দ্বারা ।

অথাপ্যাহাদিতিঃ সর্গমিতি, 'অমিতির্গৌরমিতিরভ্যুত্থিকমিতি,
তদুপরিষ্ঠান ব্যাখ্যান্তায়ঃ ॥ ১১ ॥

অথাপি (অর্থাৎ) অমিতিঃ (অমিতি) সর্গম্ (সর্গ) ইতি (ইতি) আহ (যত্ন বলে) [যত্ন] (দেবন), অমিতিঃ (অমিতি) ভৌঃ (স্থানলোক) অমিতিঃ (অমিতি) অত্মবিকম্ (অত্মবিকলোকে) ইতি (ইত্যাদি) । তৎ (এই উদাহরণটা) উপরিষ্ঠাৎ (পরে) ব্যাখ্যান্তায়ঃ (ব্যাখ্যা করিব) ।

যত্নের আনবর্ধক্য যত্ন বৃত্তি এই যে যত্নের অর্থ দ্বারা প্রতীত হইতে পারে তাহা অনলোকে। অমিতির্গৌরমিতিরভ্যুত্থিকম্—এই যত্নে " অমিতিই সর্গ এই কথা বলা হইয়াছে। "তুমিই পুত্র, তুমিই পিতা, তুমিই ভ্রাতা, তুমিই মাতা" ইত্যাদি উক্তি বহুপদ উদ্ভবের প্রকাশ বলিয়া গণ্য হইতে পারে "অমিতিই স্থানলোক, অমিতিই অত্মবিকলোক" ইত্যাদি উক্তিও সেইরূপ। কাজেই মনে করা সম্ভব যে যত্নের অর্থ কোথাও বিবক্ষিত নহে, যত্নের সার্বকতা যত্ন উচ্চারণে। 'অমিতির্গৌরমিতিরভ্যুত্থিকম্' এই যত্নের ব্যাখ্যা করা হইবে পরে (নিঃ ৩।৩ ১) ।

১। অ+জ+ইন্ (অর্জ) গাঢ় হইতে ।

২। ইতি সাঃ কণাণ্ড, পৃষ্ঠা ১৫৫২২

৩। ও সাঃ ১৭৩১১০



অনুবাদ—আর অধিতিই সকল ইহা বলা হইয়াছে, যেমন—অধিতিবৌদ্ধিতিরকরিকম্ (অধিতিই দ্ব্যলোক অধিতিই অকরিকলোক) এই মত্রে। এই মত্রেই পূর্বে বাণ্য্য করা হইবে।

অবাণ্য্যবিশ্বপটোৰ্ণা সমস্তি অবাণ্য্য দাদুশ্বিন্ জারয়্যি কাণুকতি ১২ ৯

অবাণি (আর) অবিশ্বপটোৰ্ণা: কবতি (যত্নে কোন কোন নব অবিশ্বপটোৰ্ণা অবাণ্য্য তাহাদের দ্বারা কি বুঝান উদ্দেশ্যে তাহা বুঝা যায় না), [বধা] (যেমন)—অবাণ্য্য দাদুশ্বিন্ জারয়্যি কাণুক, ইতি (ইত্যাদি নব) ।

মত্রেই আনর্থক্যে সপ্তম বৃষ্টি এই যে, মত্রেই মত্রেই এমন অনেক নব আছে দ্বারা কোনও অর্থের প্রতীতিই হয় না। যেমন, অবাণ্য্য, দাদুশ্বিন্, জারয়্যি, কাণুক্য ' প্রতীতি নব । মত্রেই কতকগুলি নব যদি অর্থোৎপাদ্য থাকে, তাহা হইলে সম্পূর্ণ মত্রেই প্রতীপাত্ত কি তাহা যে নির্ণয় করিতে পারা যায় না, ইহা অনায়াসেই বুঝা যায় । কাজেই মত্রেই অর্থ আছে এমত মত্রেই দ্বারা অর্থপ্রকাশ করা অতিক্রান্ত, ইহা বীকার করিয়া লাক কি ?

অনুবাদ—আর মত্রেই মত্রেই কোন কোন নব আছে তাহাদের অর্থ আটকানে প্রতীত হয় না, যেমন—অবাণ্য্য, দাদুশ্বিন্, জারয়্যি, কাণুক, ইত্যাদি নব ।

২ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ২

১১: অবাণ্য্য দাদু ইত্য বটীরাগে (৩৭ ১১৩২.৩), দাদুশ্বিন্ দ্বারা তদন্তপ্রমা ১১ ৩৭ ১১৩৩) : পিত্তম জারয়্যি বটীরা (৩৭ ৩১২১০), ইত্য: সোমত কাণুক (৬১১১৩) : অবাণ্য্য প্রতীতি নবের প্রয়োজন অতি বিরল । অবাণ্য্য=আয়োজিত দেবদর্শনে, দাদুশ্বিন্=দাদুশ্বিন্ কামে, জারয়্যি=জারয়ে, (সোমত) কাণুক=কাণুকি প্রাচীন বা সোমেন কৃত্যনি বা সোমেনপূর্ণনি (সাত্য) ।



যেহ, ইহাই হইল তাহার রূপসম্পন্নতা। রূপ লব্ধের অর্থ লিঙ্গ, রূপসমৃদ্ধি বা রূপসম্পন্নতা, ইহার অর্থ—লিঙ্গ বা নিদর্শনের সঠিক বোধ বা লব্ধ। যে সময় যত্নের মধ্যে নিঃস্বেরে বিনিয়োগের নিদর্শন দৃষ্টিতে অর্থাৎ যে সময় যত্নের কোন কোন কণ্ঠে বিনিয়োগ হইবে তাহা আদর্শ সেই সময়ের মত যেখানাই বৃদ্ধিতে পারি তাহাই রূপসম্পন্ন হয়।^১ যেমন ক্রীড়াত্মী পুটেন্দর্শপুষ্টিঃ—এই অংশসম্বিত ময়তী।^২ সম্পূর্ণ ময়তী এই—

ইষ্টেষ্টা য়া বিদ্যোষ্টে বিদ্যামায়াশুভম্।

ক্রীড়াত্মী পুটেন্দর্শপুষ্টির্কৌদমানো যে পুটেঃ। (ভাষ্য ১.৩.৫.৩)

(যে বসবস্তু, তোমরা এই স্থানেই উভয়ে থাক, পুটেন্দর্শ লব্ধ হইও না, ময়তী আশ্রয় প্রাপ্ত হও, আপন পুটে থাকিয়া পুটেন্দর্শপুষ্টিগণের সঙ্গে আদ্যোদ্য আশ্রয় ও ক্রীড়া কর)।

এই ময়তী যেখানাই যুগ্ম বাহ ইহা নবমিলিত বসবস্তু প্রতি আকর্ষণ। কখনই বিবাহে প্রযুক্ত হওয়ার নিদর্শন এই যত্নের মধ্যে আছে। কখনই এই ময়তী রূপসম্পন্ন, লিঙ্গাকর্ষণে লাঠ করিলে বিবাহকর্ম লব্ধ হইবে, ইহা মনে করা অযৌক্তিক নহে। পুটেন্দর্শ মূল ধর্ম এই যে, কোনও মত যদি সূচনা করে যে কোনও নির্দিষ্ট কণ্ঠে ইহার প্রয়োগ হইবে এবং সেই কণ্ঠে যদি ইহার প্রয়োগ হয়, তাহা হইলে কখনও লব্ধি বা পূর্ণতা লাভ করিবে, ইহা ব্রাহ্মণগ্রন্থের কথা। আচ্ছা, যদি যত্নের কোন অর্থই না থাকিবে তাহা হইলে মত কোনও কণ্ঠের সূচনা করে কি করিয়া? আর 'অবাণি ব্রাহ্মণেন রূপসম্পন্ন্য বিদ্যোষ্টে' এই কথা বলিয়া (১.৩.৫.৩) বিশেষ লক্ষণ প্রকাশ্যের যত্নের অর্থবত্বই বোঝাত করিয়াছেন। কখনই 'মত অর্থহীন' এই কথাটি কোন ত্রুটি নাই। মত = মর্মে (ভাষ্য ৫)।

অনুবাস—ইহাই যত্নের লব্ধি বা সম্পূর্ণতা বাহ্য রূপসম্পন্নতা, লব্ধ বা লব্ধের যে অগ্রসীমায়ান কর্ম লব্ধিভূতবে বলিয়া বোধ, তাহাই যত্নের রূপসম্পন্নতা, ইহার ব্রাহ্মণগ্রন্থ বলেন। রূপসম্পন্ন যত্নের উদাহরণ—ক্রীড়াত্মী...মতুষ্টিঃ, এই মত।

যথো এতমিয়ত্তাচোগুস্তমো নিমত্তাচোগুস্তমো ভবন্তীতি লৌকিকেষাপোতদ্
যথেষ্টাচোগুস্তমো পিতাপুত্রাভিতিঃ ৩।

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) নিমত্তাচোগুস্তমো . . . ভবন্তীতি^৩ (যত্ন-
সমূহ অনবিরতনীরূপবোধনাবিশিষ্ট এবং অনবিরতনীরূপোপলব্ধাবিশিষ্ট) [অতঃ ক্রমঃ]
(সেই লব্ধে বক্তব্য এই যে) লৌকিকেষু অপি (লৌকিক ব্যবহারের) এতৎ (এইরূপ

১। ১.৩.৫.৩

২। বিঃ পুঃ: লব্ধকণ্ঠে মতাপুত্রাভিতিঃ—উদ্যত ক্রীড়াক্রমিত (হঃ)।

৩। অর্থবত্ব নিমত্তা কণ্ঠে কণ্ঠে ভবন্তীতি (হঃ)।

৪। ১.৩.৫.৩



হইয়া থাকে। যথা (যেমন) ইজারী (ইজারি) নিতাপুত্রো (নিতাপুত্র) ইতি (ইত্যাদি শব্দ)।

যন্ত্রের পদবোজন্য অপরিবর্তনীয় এবং যন্ত্র পদসমূহের মধ্যে যে পৌরুষাংশ্য বহিষ্কারে জাহারত ব্যতিক্রম হইতে পারে না, যন্ত্রের আনর্থক্যপ্রমাণে ঐদৃশ বুদ্ধির কোন সারসঙ্গতা নাই। লৌকিক ব্যবহারেও এমন দুটোকে অনেক আছে যেখানে পদবোজন্য অপরিবর্তন অথবা পদের পৌরুষাংশ্যের পরিবর্তন করা সম্ভব নহে। 'ইজারী সেবক' না বলিয়া 'সজারী সেবক' 'সেবকসহী সেবক' ইত্যাদি বলা হার না, 'নিতাপুত্রো গচ্ছতঃ' না বলিয়া 'পুত্রনিত্যকো গচ্ছতঃ' বলিতে পারি না। বিকল্পবানীনিগের বুদ্ধি সত্য বলিয়া বানিয়া লইলে ইজারি, নিতাপুত্র ইত্যাদি শব্দের আনর্থক্য বীভাক্য করিতে হয়।

অপুৰাণ—আর যে বলা হইয়াছে যন্ত্রসমূহ অপরিবর্তনীয়পদবোজন্যবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়পৌরুষাংশ্যবিশিষ্ট, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ হইয়া থাকে, যথা—ইজারি, নিতাপুত্র, প্রকৃতি শব্দ।

যথো এতৎপ্রাপ্তেন রূপসম্পন্নো বিধীয়ন্ত ইতি, উদিতাপুৰাণঃ

স ভবতি ৷ ৫ ৷

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) প্রাপ্তেন বিধীয়ন্তে ইতি (য য় বিনিয়োগ বুঝাইতে সমর্থ্যবিশিষ্ট যন্ত্রসমূহ প্রাপ্তপ্রকৃৎক তত্তৎকর্মে বিধিত হইয়াছে) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) সঃ (প্রাপ্তপ্রাপ্তের বিধি) উদিতাপুৰাণঃ (উদিতের অর্থাৎ হাটা কপিত হইয়াছে তাহার অত্যাধ অর্থাৎ পুনঃকথন) ভবতি (হয়)।

যন্ত্রের দ্বারা কোনও অর্থের প্রতিপাদন অতিশ্রুত নহে, এই সম্বন্ধে অত্যন্ত বুদ্ধি এই যে, যে সকল যন্ত্র নিজেসাই তাহাদের য য় বিনিয়োগ বুঝাইতে সমর্থ, তাহার কোন কোন কৰ্মে বিনিয়ুক্ত হইতে পারে প্রাপ্তপ্রাপ্ত আবার তাহার নির্দেশ করিয়াছেন। এই বুদ্ধি অসার। কারণ, প্রাপ্তপ্রাপ্তের যে বিধান তাহা যন্ত্র বিধানেরই পুনরাবৃত্তি। ইহা উদ্বেগ-প্রিয় নহে। প্রথমতঃ, যন্ত্রের মধ্যে যে তাহার বিনিয়োগের নির্দেশ বহিষ্কারে তাহা সূক্ষ্ম—অনেক স্থলে পরিস্ফুট নহে; প্রাপ্তপ্রাপ্তের কার্য হইতেছে পরিকারিতাবে এবং বিকৃতভাবে সেই বিনিয়োগ কোথায় হইবে তাহা বলিয়া বোঝা। দ্বিতীয়তঃ, সমানলিঙ্গ অর্থাৎ একই প্রকারের নির্দেশবিশিষ্ট অনেক যন্ত্র আছে, কাকেই সম্বন্ধ হইতে পারে সমস্ত যন্ত্রেরই একই কৰ্মে বিনিয়োগ হইবে কি না। প্রাপ্তপ্রাপ্ত ঐদৃশ সম্বন্ধের নিরাস করেন, তাহাদের মধ্যে কোনও একটা যন্ত্রের বিনিয়োগ বিধান করিয়া।* প্রাপ্তপ্রাপ্ত যন্ত্রের বিনিয়োগ প্রদর্শন করিয়াছেন কাকেই যন্ত্রের বার্থ (বীর বিনিয়োগ)-প্রকাশনে সাধবা নাই, অথবা যন্ত্রের



অর্থহতা স্বীকার করিলে জ্ঞানপত্রের অনর্থকতা স্বীকার করিতে হইবে—ইদৃশ কথা বিচার্য্য নহে।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে লিঙ্গসম্পন্ন অর্থাৎ যে যে বিনিয়োগ বুঝাইতে সাধারণ-
বিশিষ্ট যন্ত্রসমূহ জ্ঞানপত্রেরবর্জিত ভিত্তিকল্পে বিহিত হইয়াছে, সেই সবকে বক্তব্য এই যে
জ্ঞানপত্রের বিধি কথিতের অন্তর্ভবন।

যথোক্ত একদম্পূর্ণার্থ্য্য ভবন্তীত্যাদ্যবচনাদিহিংসা প্রতীচেষ্টা ১ ৫ ৯

যথা উক্ত এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অন্তর্ভুক্তার্থ্য্য ভবন্তী ইতি ১ (যন্ত্রের অর্থ অনন্ত)
[তত্র ক্রমঃ] (সেই সবকে বক্তব্য এই যে) আত্মবচনং (বেদের উক্তি
বলিয়া) অহিংসা (হিংসার অস্তিত্ব) প্রতীচেষ্টা (বুঝাইতে পারে) ,

যন্ত্রের দ্বারা কোনও অর্থ প্রকাশ করা অতিশ্রেষ্ঠ হইতে পারে না, ইহার প্রতি অপর
বুক্তি এই যে অনেক যন্ত্রের অর্থ অনন্ত—অনেক অচেতন যন্ত্রকে চেতনবৎ সোধন করা
হইয়াছে, ইত্যাদি। এই সবকে বক্তব্য এই যে, যাহা যে ওষধি, অমিতি প্রকৃতির সোধন
জ্ঞান ভিত্তিকল্পবিশেষের সোধন নহে, কিন্তু ভিত্তিকল্পবিশেষের যে অবিচ্ছিন্ন বৈকল্য তাহার
সোধন ১ অর্থাৎ এই সমস্ত যন্ত্র জ্ঞাপিত, এইচলক করনা কথা যাঁহাতে পারে—যাহা
ওষধিও জ্ঞাপ করে, অমিতির হিংসা করে না, সেখানে পুরোচিত (বিনিয়োগবর্তা)। যে
জ্ঞাপ করিবেন, হিংসা করিবেন না—সেই সবকে আর বক্তব্য কি ? ১ আর এই যে যন্ত্রটীকে
ছোঁদন করিতে যাঁহা ওষধি এবং অমিতিকে সোধন করিয়া বলা হইতেছে, যন্ত্রটীকে চক
কর, যন্ত্রটীকে হিংসা করিত না—ইহার অর্থ এই যে যন্ত্রটী এই সমস্ত যন্ত্র উচ্চাচলপূর্ণক
দ্বিত হইলে লক্ষ্যকল্পে দ্বিত হয়, তদ্বিষয় ইহার উৎসর্গসাধন হয় এবং বক্তব্যের উপযোগিতা
বুক্তি পায়। যেহেতু যন্ত্র-অক্ষয়ক ভগবতের জ্ঞানসম্পাদন করেন, তাহারও হিংসা করিতে
পারেন না, তাহারও অমলসংবিধান বেদের পক্ষে সম্ভব নহে, কাজেই যেহেতু যন্ত্র যন্ত্রের
হিংসাবিধান করিতেছেন, তখন ইহা অহিংসা বলিয়া গণ্য করিতে হইবে। যন্ত্রে করিতে হইবে
ইদৃশ হিংসার পরিণাম ফল তত। সুতরাং উক্ত হইয়াছে, ওষধি, পত্র, বৃক্ষ, তিথ্যক এবং
লক্ষ্য বক্তার্থ নিধান প্রাপ্ত হইলে উক্ত গতি অর্থাৎ পূর্ণবস্ত্র অনেকা ভাগ ভাগ লাভ করে। ১

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে যন্ত্রের অর্থ অনন্ত, সেই সবকে বক্তব্য এই যে—
বেদের উক্তি বলিয়া অহিংসা বুঝাইতে পারে।

১। অনন্তত্ব

২। অমিতিবিশেষণঃ (তত্র ক্রঃ ২৩৩)

৩। অচেতনবৈকল্যনি জ্ঞাপিত্রের বৈকল্যনি। অমিতি যন্ত্রের ওষধিও জ্ঞাপিত ভিত্তিকল্পবর্তা
জ্ঞাপিত ইতি কিছু বক্তব্য (নীচ—বেদের উপেক্ষিত)।

৪। ওষধি: পত্রবো বৃক্ষতিথ্যক: পক্ষিপত্রক। বক্তার্থ: বিধান: প্রাপ্য: প্রাপ্ত বক্তার্থপটী: পূর্ণ: ১

অনু (৫৪-১), জ্ঞান-বক্তার্থিতক: পক্ষি (বক্তব্য)।



যথো এতদ্বিশ্রুতিযেদার্থা ভবন্ত্যুতি লৌকিকরূপোত্তম্ যথাহসপত্নৌহয়ং
জাগ্রদোহনমিত্রো সাজ্জতি ॥ ৬ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) দ্বিশ্রুতিযেদার্থাঃ ভবন্তি ইতি * (যন্ত্রসমূহ পরস্পর
বিকল্পার্থসম্পন্ন) [তস্মৈ ক্রমঃ] (সেই সৰ্ব্বত্র বক্তব্য এই যে) লৌকিকেহু অপি (লৌকিক
ব্যবহারেও) এতৎ (এইরূপ হইয়া থাকে) যথা (যেমন) অহং (এই) ব্রাহ্মণঃ (ব্রাহ্মণ)
অন্যত্রঃ (পরত্রস্থিত) , বাজা (নৃপতি) অন্যত্রঃ (পরত্রস্থিত) ইতি (ইত্যাদি) ।

যন্ত্রের আনর্থক্যে অপরা এই বৃত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে যে যন্ত্রের অর্থ বাহ্য প্রতীত হই
জাগ্রা পরস্পর বিকল্প । এই সৰ্ব্বত্র বক্তব্য এই যে ব্যক্তিক যন্ত্রার্থে যথো পরস্পর কোন
বিষয় নাই । যেহেতু যথা ঐক্যসম্পন্ন , এই ঐক্যানিবন্ধনই সকলে যেহেতুর তত্ত্বনা
করে এবং এই ঐক্যানিবন্ধনই এক হইলেও যেহেতু অনেকরূপে আত্মপ্রকাশ করেন, এক
যেহেতুকেই লোকে নানা আকারে পূজা করে ।* তাহেই কোনও যন্ত্রে যদি এক ক্রয়ের
কথা থাকে এবং কোনও যন্ত্রে যদি অসংখ্য ক্রয়ের কথা থাকে তাহাযেই যথো পরস্পর কোন
বিষয় নাই । করোনে স্পষ্টই উক্ত হইয়াছে 'যথো তির তির রূপধারণ করেন' ।* যে যন্ত্রে
ইন্দ্রকে অশ্রুত বলিয়া ধর্মী করা হইয়াছে এবং যে যন্ত্রে ইন্দ্রকে পাতঙ্গেন্দ্রিয়কারী বলিয়া ধর্মী
করা হইয়াছে, এই উভয় যন্ত্রের মধ্যেও কোন বিবাদ নাই ; কারণ, ইন্দ্রকে যে অশ্রুত বলিয়া
ধর্মী করা হইয়াছে ইহা বক্তব্য : অতিপরোক্ষত্বমূলক । লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ
অতিপরোক্ষত্বমূলক বাক্যের অভাব নাই—যেমন অশ্রুত এই ব্রাহ্মণ, অশ্রুত এই বাজা ;
কিন্তু তাহাযেই অর্থবহা সন্দেহ কি কাহারও সন্দেহ হয় ? একেবারে স্পষ্ট নাই এইরূপ
কি কেহ আছেন তিনি ব্রাহ্মণই হউন আর বাজাই হউন ? যিনি মূনি, যনে বাহিনী নিজ
কর্মসমূহ সম্পন্ন করেন তাহারও মিত্র, উদাসীন এবং স্পষ্ট এই তিন পক্ষই আছে ।* অশ্রুত
ব্রাহ্মণ বা অশ্রুত বাজা—ইহাব অর্থ এই প্রতীত হইবে যে, তাহাযেই স্পষ্ট সন্ধ্যা অতি অল্প,
স্পষ্ট যে একেবারে নাই তাহা নহে । অশ্রুত ইন্দ্র এইকালেই বা এইরূপ অর্থ প্রতীত হইতে
যাধা কি ?

অনুবাস—আর যে বলা হইয়াছে যন্ত্রসমূহ পরস্পর বিকল্পার্থসম্পন্ন, সেই সৰ্ব্বত্র বক্তব্য
এই যে, লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ হইয়া থাকে , যেমন—এই ব্রাহ্মণ পরত্রস্থিত, বাজা
পরত্রস্থ ইত্যাদি ।

১ । জাগ্রদোহন

২ । বাহ্যব্যবহারেও এক আত্মা বহুতা দৃশ্যে (বি. ৩৪) ।

৩ । রূপভেদে সন্ধ্যা যেহেতু (ও. সা. ৩.৩৩) ।

৪ । সুবেদশি যদন্ত পানি কর্মশি কুর্মাঃ ।

উৎপন্নত্ব এবং পক্ষা বিক্রোধানিবন্ধনঃ ৪ (রূপভেদে সন্ধ্যাযেই যেহেতু)



যথোপযুক্তজ্ঞানস্বত্বঃ সংশ্লিষ্টতীতি জ্ঞানস্বত্বভিবাগদত্তে জ্ঞানতে
মধুপকং প্রোহতি ॥ ৭ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইতাহে) জ্ঞানস্বত্বঃ সংশ্লিষ্টতীতি ইতি^১ (যত্র বিবিধজ্যোতিষকে পরিজ্ঞাত বিষয়ে প্রেরিত করেন) [তত্র ভ্রমঃ] (সেই সময়ে বক্তব্য এই যে) জ্ঞানস্বত্বঃ (যিনি শিষ্যের নাম জ্ঞানেন এইরূপ শুককে) অভিধায়তে (শিষ্য স্বনাম উচ্চারণপূর্বক অভিধায়ন করেন) জ্ঞানতে (যিনি মধুপকের সহিত পরিচিত তাঁহার নিকট) মধুপকং প্রোহ ('ইহা মধুপক' ইহা বলিয়া দেওয়া হয়), ইতি (ইত্যাদি) ।

যত্র পরিজ্ঞাত বিষয় ব্যাপন করেন—যিনি যে বিষয়ে অভিজ্ঞ যত্নের দ্বারা তাঁহাকেও সেই বিষয় জ্ঞানেন হয়—কাজেই যত্নের দ্বারা অর্থ প্রকাশ অভিজ্ঞত হইতে পারে না, বিজ্ঞ-বাসীবিগের এই কথায় মনো সারস্বতা নাই। যেথা দ্বার দ্বারের অর্থবত্তা অবিসংবাদিত লৌকিকব্যবহারে প্রযুক্ত ঈদৃশ দাক্ষ্যের দ্বারাও অনেকস্থলে জ্ঞাতবিষয় জ্ঞাপিত করা হয়। অভিধায়নের বিশিষ্ট নিয়ম এই যে অভিধায়নকারী অভিধায়নাই ব্যক্তিকে নিম্নের নাম ও গোত্র (অথবা কেবল নাম) উচ্চারণপূর্বক অভিধায়ন করিবেন,^২ যেমন—অসমহঃ ভোঃ পাতিল্যঃ প্রিয়ত্রয়ো শুকমতিবাহবে (এই আমি পাতিল্যগোত্রীয় প্রিয়ত্রয় শুককে অভিধায়ন করিতেছি), অভিধায়বে শুকপত্নীমি ভোঃ (আমি শুকপত্নী অভিধায়ন করিতেছি)। শুকম নিকট শিষ্য পরিচিত, শুক শিষ্যের নাম ও গোত্র জ্ঞানেন; তথাপি শিষ্য যে নিজের নাম ও গোত্র উল্লেখ করেন, ইহা কি পরিজ্ঞাত বিষয়েরই ব্যাপন বা কথন নহে? আর পুণ্য ব্যক্তিকে বা অতিথিকে মধুপক দেওয়াও সর্বত্র বলিতে হয়—মধুপকো মধুপকো মধুপকঃ (আমি মধুপক প্রদান করিতেছি, গ্রহণ করুন)।^৩ পুণ্য ব্যক্তি বা অতিথি যিনি মধুপক কি তাহা জ্ঞানেন, মধুপক তাঁহার নিকট তিহণবিচিত, তাঁহার নিকটেও যে তিনবার মধুপকের নাম ব্যাপন করা হয়, ইহাও কি পরিজ্ঞাত বিষয়েরই ব্যাপন বা কথন নহে?

অনুবাদ—আর যে বলা হইতাহে যত্র বিবিধজ্যোতিষকে পরিজ্ঞাত বিষয়ে প্রেরণ করেন সেই সময়ে বক্তব্য এই যে, যিনি শিষ্যের নাম জ্ঞানেন এইরূপ শুককে শিষ্য স্বনাম উচ্চারণপূর্বক অভিধায়ন করেন, যিনি মধুপকের সহিত পরিচিত তাঁহার নিকট 'এই মধুপক দিতেছি' ইহা বলিয়া দেওয়া হয়, ইত্যাদি।

১। ১।৩।৫।১০

২। অনুবক্তারও স্বত্বঃ গোত্রোপাধিভাষ্যতে (যোঃ পুঃ পৃঃ ২।১।১০) ; অন্যান্য জ্যোতিষবিদ্যায় ইত্যাদি-ব্যবহ (খৌতব), অসমহঃ ভো ইত্যাদিবো বাসাবিগের (সাংখ্যাদি) ; যত্ন ২।১২২ ত্রৈবা ।

৩। আবেঃ পুঃ পৃঃ ১.২.৫।৭



যথো এতদবিদিতঃ সৰ্বমিতি লৌকিকব্যবহাৰোক্তং বলা সৰ্ববলস্য অমুপ্রাপ্তাঃ
পানীয়মিতি ৷ ৮ ৷

বলা উ এতৎ (আর যে বলা চাইয়াছে) অমিতিঃ সৰ্বম্ ইতি । (অমিতিই সকল)
[অত্র ক্রমঃ] (সেই সবচে বক্তব্য এই যে) লৌকিকেহু অপি (লৌকিক ব্যবহারেও) এতৎ
(এইরূপ হইয়া থাকে) বলা (যেমন) সৰ্ববলঃ (সৰ্বপ্রকারের বল) পানীয়ম্ অমুপ্রাপ্তাঃ
(অলপ সদাশয় অর্থাৎ অলপ বর্তমান আছে), ইতি (ইত্যাদি) ।

অনেক যন্ত্রের অর্থ খাড়া প্রতীত হয় তাহা অসঙ্গত যেমন—অমিতিই সকল ; কাগজেই
যন্ত্রের খাড়া কোনও অর্থপ্রকাশ অতিক্রমত নহে, বিকল্পবাক্যবিশেষের এই কথারও কোন মূল্য
নাই । ‘অমিতিই সকল’ এইরূপ যে বলা হয় তাহা পৌণকাষে, অমিতির প্রতি ভক্তিবশতঃ ;
যেমন কোনও বিশিষ্ট উপকারীকে সম্বোধন করিয়া কৃতজ্ঞতাবশে বলা হয় ‘তুমিই পিতা,
তুমিই মাতা’ ।^১ লৌকিক ব্যবহারে ঐদৃশ প্রয়োগের অভাব নাই । অলপ বাস্তবিক সমস্ত
ব্যাক্যের বল বর্তমান থাকে না, কিন্তু অলপ হইতে সমস্ত বস্তু উপলব্ধি হয় বলিয়া পৌণক্যে
বলা হয় ‘অলপ সৰ্বপ্রকারের বল বর্তমান আছে’ ।^২

অমুপ্রাপ্তাঃ—আর যে বলা হইয়াছে ‘অমিতিই সকল,’ সেই সবচে বক্তব্য এই যে লৌকিক
ব্যবহারেও এইরূপ চাইয়া থাকে, যেমন—সৰ্বপ্রকারের বল অলপ সদাশয়, ইত্যাদি ।

যথো এতদবিদিতার্থী ভবন্তীতি নৈব স্বাণ্যোবপরাধো যদেনমক্কা
ন পশ্যতি পুরুষাপরাধঃ স ভবতি ৷ ৯ ৷

বলা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অবিদিতার্থী ভবন্তি ইতি^৩ (যন্ত্র পদ
অবিদিতার্থী অর্থাৎ যন্ত্রে কোন কোন শব্দের অর্থ জ্ঞানই নহে) [অত্র ক্রমঃ] (সেই সবচে
বক্তব্য এই যে) এতঃ (ইহা) স্বাণ্যোঃ (স্বাণুর) অপরাধঃ (অপরাধ) ন (নহে) বৎ (যে)
এনম্ (ইহাকে) অক্কাঃ (অক্কাবাক্তি) ন পশ্যতি (দেখিতে পার না) নঃ (ইহা) পুরুষাপরাধঃ
(ভাট্টবের অপরাধ) ভবতি (হয়) ।

যন্ত্রের অর্থ নাই এই সবচে আর এক বৃত্তি এই যে যন্ত্রের মধ্যে অনেক পদ আছে
যাহাদের অর্থ স্পষ্টভাবে বুঝা যায় না । এই সবচে বক্তব্য এই যে, অক্কা যে স্বাণু (খুঁটি)
দেখিতে পার না তাহার অস্ত্র হারী কে ? স্বাণু, না অক্কাের অস্ত্র ? যন্ত্র শব্দের অর্থ নাই

১ । ১১০৪১১

২ । ভক্তিবাক্যে নঃ (ইহাঃ স্তঃ ১১১১-) ; বক্তব্যাসম্বন্ধে অত্র পৌণক্যবাক্যে, ন এত ভক্তিবাক্যে স্তঃ (ইহাঃ) ।

৩ । অক্কা হি তেভ্যঃ প্রত্যয় ইত্যনন্ত্য ভবন্তীতিবাক্যে (ইহাঃ) ।

৪ । ১১০৪১২



জাহা নহে, অর্থ টিকই আছে; অর্থাৎ যে উপলব্ধি হয় না অথবা অর্থ যে অবিলম্বে জাহার হেতুজ্ঞানের অসমতা বা অভাব। ব্যাকরণ নিকট কোথাপি নাহে অতিক্রমতা থাকিলে সমস্ত পদ্যেরই অর্থ পরিষ্কৃত হইবে।

অমুখ্যবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মতে কোন কোন পদ্যের অর্থ স্থলটি নহে, সেই সমস্ত বক্তব্য এই যে—অর্থ যে খুটিকে দেখিতে পায় না, ইহা স্থান (খুটির) অপরাধ নহে, ইহা অর্থ ব্যক্তির অপরাধ।

যথা জ্ঞানপন্থীষু বিভ্রাতঃ পুস্তকবিশেষো ভবতি ॥ ১০ ॥

যথা (যেমন) জ্ঞানপন্থীষু (লৌকিক ক্রিয়াকলাপসমূহে) বিভ্রাতঃ (অতিক্রমতাবশতঃ) পুস্তকবিশেষঃ (বিশিষ্ট গ্রন্থ) ভবতি (হয়)।

জ্ঞানপন্থীষু কার্যে অর্থাৎ চিত্তকথাপি নিয়মার্থে এবং অতিক্রম লৌকিক ক্রিয়াকলাপে বাহ্যিক অতিক্রমতা আছে তিনিই বেদন সমাজে বৈশিষ্ট্যময় করেন, সেইজন্য তিনি নিকট ব্যাকরণাদি নাহে ব্যাকরণসম্পন্ন মত্যাধিকারে জাহারই বৈশিষ্ট্য দেখা যায়। নিকটাদি নাহে ব্যাকরণ জাহারতম্যসমাজে মত্যাধিকার লাভার্থে জাহারই হইয়া থাকে, নিকটাদি নাহে জাহার সমাজ ব্যাকরণ আছে জাহার নিকট মত্যাধিকার স্থলটি অতিক্রমত হই, ব্যাকরণ তদনু ব্যাকরণ নাই জাহার নিকট মত্যাধিকার অবিলম্বেই থাকিয়া যায়।

অমুখ্যবাদ—লৌকিকক্রিয়াকলাপসমূহে অতিক্রমতাবশতঃ বেদন বাহ্যিক বৈশিষ্ট্য হইয়া থাকে, নিকটাদি নাহে অতিক্রমতাবশতঃ সেইজন্য মত্যাধিকারে বৈশিষ্ট্য হয়।

পাতোবধাঃবিংশতু বসু বেদিতৃষু তুয়োবিভঃ প্রাপ্তো ভবতি ॥ ১১ ॥

তু (আর) পাতোবধাঃবিংশতু (আচার্যপন্থীরাহ্মে বাহ্যিক জ্ঞানলাভ করিবার জন্য) বেদিতৃষু (বিজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণগণের মধ্যে) তুয়োবিভঃ বসু (অধিকবিজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিই) প্রাপ্তো (প্রাপ্তসমীহ) ভবতি (হয়)।

বাহ্যিক আচার্যপন্থীরাহ্মে নিকটাদি নাহে জ্ঞান অর্জন করিতেছেন,^১ উন্নত অতিক্রমত ব্রাহ্মণগণের মধ্যে আচার্য তিনি অধিকবিজ্ঞানসম্পন্ন, তিনিই সকলের প্রাপ্তোভাবন হন। জাহার নিকট কোন মত্যাধিকার অর্থই অবিলম্বে থাকে না। মত্যাধিকার যে আচার্যের নিকট

১। সত্য পদ্যবিজ্ঞান (ভৌ পৃ ১১৫৫)।

২। পাতোবধাঃ বিজ্ঞানসম্পন্ন আচার্যপন্থীরাহ্মে পাতোবধাঃ (১)।, পাতোবধাঃ আচার্যপন্থীরাহ্মে, জাহা যে বিজ্ঞান (২)।, পাতোবধাঃ পদ্য ব্রাহ্মণ 'প্রাচীন এবং অর্জুণীয় আচার্যপন্থী', 'পাতোবধাঃ' এই ব্রাহ্মণগণের পদ্য বিজ্ঞানসম্পন্ন। অর্জুণীয়ব্রাহ্মণের মতে 'পাতোবধাঃ' পদ্য অপাণ্ডিত্য (সিঃ ভৌ পৃ ১১৫৫)।



১৫৬

নিকট

[১.৩.৫.১১

পরিদৃষ্ট হইয়া, তাহার কারণ যত্নে বোঝা বা যত্নে অর্থহীনতা নহে, তাহার কারণ আমাদের নিকটাদি পাঠে জ্ঞানের অভাব। সকল যত্নেই অর্থ আছে, অর্থ ব্যয়গত করিতে হইলে নিকটাদি পাঠে বিশিষ্ট জ্ঞানের অধিকারী হইতে হইবে।

অনুবাদ—স্বা. আচার্য। পদ্যস্বরূপে বাক্য কঠিনতা বহিঃস্থ, মৌলিক বিজ্ঞানসম্পন্ন গ্রন্থপণ্ডের যথো অধিকবিজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিই প্রণয়নীয় হইবে।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



অৰ্থ পৰিচয়

অৰ্থাৰ্থীসমূহৰ পৰিচয়গী নং ১১

অৰ্থাৰ্থ (আৰ) ইয়াক অৰ্থৰেণ (এই নিৰূপণাত ব্যক্তিগত) পৰিচয়গী (পৰিচয়গী) নং ১১ (হাৰ)।

নিৰূপণাত প্ৰথম প্ৰয়োজন—কোনো বাৰ কোনো আৰ্থগত হওঁতে উৎপন্ন হোৱা প্ৰথমৰ
কৰা, দ্বিতীয় প্ৰয়োজন—মন্ত্ৰৰ অৰ্থৰেণে সাধাৰণ কৰা, ইয়া বলা হওঁতে (১০৪ ১)।
এই দুই প্ৰয়োজন ব্যক্তিগত নিৰূপণাত আৰু এক প্ৰয়োজন আছে। তাহা হওঁতে—
মন্ত্ৰৰ পৰামৰ্শৰ বিচাৰজানৈ অৰ্থাৎ মন্ত্ৰে পৰামৰ্শ কৰিছে হওঁতে, ১ পৰামৰ্শে মন্ত্ৰৰ
পৰামৰ্শ কৰিছে আৰু তাৰে কৰিছে অৰ্থৰেণে জানৈ সাধাৰণ কৰা। অৰ্থৰেণে না থাকিলে
এই পৰামৰ্শ এই মন্ত্ৰে সাধাৰণ, এই মন্ত্ৰে নিৰ্বৰণ, ২ এই পৰামৰ্শ এই মন্ত্ৰে পৰামৰ্শ বা বৰ্ণনা,
এই মন্ত্ৰে চৰ্চাৰ্থ, ইত্যাদি নিৰ্বৰ কৰিছে নাজা বাৰ না; কাৰেই পৰামৰ্শে পৰিচয়গীৰ
ব্যক্তিগত আছে। নিৰূপণাত ব্যক্তিগত অৰ্থৰেণে হাৰ না ইয়া বলা হওঁতে। ইয়াই
এই যে, নিৰূপণাত উৎপন্ন নিৰ্বৰ কৰে অৰ্থজান, অৰ্থজানৈ উৎপন্ন নিৰ্বৰ কৰে পৰিচয়গী-
জান (কোন পৰা কি ভাবে পাঠ কৰিছে হওঁতে অৰ্থৰেণে জান)। কাৰেই বলাই হাৰ,
নিৰূপণাতই পৰিচয়গীজানৈৰ প্ৰতি কৰণ। ৩

অৰ্থৰেণ—আৰ ইয়া অৰ্থাৎ নিৰূপণাত ব্যক্তিগত পৰিচয়গী পৰামৰ্শ হাৰ।

অৰ্থৰেণ পৰামৰ্শে কৰ্ত্তা মন্ত্ৰেণি পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী:
পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী:
পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী: পৰামৰ্শগী:

কৰ্ত্তা (হে কৰ্ত্তা) পৰামৰ্শ (চৰ্চাৰ্থ) অৰ্থৰেণ (বিচৰণশীলমিত্তে অৰ্থাৎ পৰামৰ্শগী)
পৰামৰ্শ (অৰ্থৰেণ), ইতি (এই মন্ত্ৰে) পৰামৰ্শ অৰ্থৰেণ (পৰামৰ্শগী বিচৰণশীল)—পৰামৰ্শ:

১। পৰিচয়গী: এক পৰামৰ্শগীৰেণে পৰিচয়গীৰেণে পৰিচয়গীৰেণে (হাৰ)।

২। কৰ্ত্তা: পৰামৰ্শগীৰেণে বা পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে বা পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে
পৰামৰ্শগীৰেণে (হাৰ)—ইই বা পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে
পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে

৩। অৰ্থৰেণে হি পৰামৰ্শগীৰেণে বা পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে
পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে
পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে পৰামৰ্শগীৰেণে



(গাভীসকল), [অবসর]—পথ্যরস (পথের অরহতন), [অবসম্ ইতি] ('অবস' এই শব্দটি) পত্যাধক (গমনার্থক) অবসে: ('অব' থাকু হইতে নিপাট) অস: (অস) নামকরণ: (প্রত্যয়), তস্যং (সেইজন্য) এ অবগুহুতি (পরকারণেণ এই শব্দটিকে অবগ্রহণ করেন না), অবান্ (অবগণকে) অবসার : বিমুক্ত করিবা) ইতি । এই মতে) ত্রিটি: ('সো' থাকু) উপসর্গে: (উপসর্গযুক্ত হইবা) বিমোচনে (বিনুক্ত করা অর্থে) প্রদুত হইয়াছে) তস্যং (সেইজন্য) অবগুহুতি (পরকারণেণ ইত্যাকে অবগ্রহণ করেন) ।

'অবসার পথেরে কত দূর' ইহা একটি মতের (প্রায় ১৮১৩১) অংশ । পথং (পথযুক্ত) অবসম্ (বিচরণশীল)—পাথ: (গাভীসকল) ; জাতি বৃত্তান্তে 'অবস' শব্দে একবচন প্রদুত হইয়াছে । 'অবস' বা 'গো' পথের পর্যায় 'পথ্যরস' (পথের অর) । পথে গাভীর চুড় পান করা হয়, দুগ্ধ চাইতে প্রকৃত তথা পানীয় করা হয় ; গাভী পথের অর বা খাচ্ছবা প্রদান করে, এই নিমিত্ত গাভী পথের অরহতন । 'দূর'—দূরং বেহি (দূর প্রদান কর, অর্থাৎ দূর) । 'অবস' শব্দটি পাত্যধক অব থাকু উত্তর 'অস' নামকরণ (প্রত্যয়) করিয়া নিপাট হইয়াছে ; ইহা একপদ, দুই পদের সমন্বয় মতে, কাজেই পরকারণে পরপাঠে ইত্যাকে অবগ্রহণ করেন নাই ; কারণ, দুই পদের ভেদ বা পৃথক অস্তিত্ব প্রকট করিতেই অবগ্রহের প্রয়োজন হয় । যাহার অর্থজ্ঞান অতৃপ্ত তীক্ষ্ণ নহে, সে মনে করিতে পারে 'অবসার' এই শব্দটি অব+সো+লাপ করিয়া নিপাট হইয়াছে । 'পথং' এই চতুর্থাৎ পদের সামান্য-করণে 'অবসার' শব্দটি প্রদুত হইয়াছে, কোনও কর্ণপদের উল্লেখ নাই, অব+সো থাকু হইয়া অর্থ তথা এখানে সম্ভব নহে, ইত্যাদি জ্ঞান ত্যাগ না থাকার ইত্যাকে 'অব+সার' এই দুই পদের সমন্বয় মনে করত: অবগ্রহণ করিয়া উচ্চারণ করা তাহার পক্ষে স্বাভাবিক । 'অবসারোদ্যান' ইহা কয়েকের ১৮১৪১ মতের অংশ । এখানে 'অবসার' শব্দটি চতুর্থাৎরূপে গ্রহণ করিলে অর্থসঙ্গতি হইবে না । অবান্ একটি কর্ণপদ, কাজেই অবসার শব্দটিকে ত্রিবি-পর্যন্তে লগ্না করিতে হইবে । অতুখ্যবন করিলেই বোধসম্মত হইবে যে, ইহা অব উপসর্গযুক্ত সো থাকু হইতে নিপাট হইয়াছে । অবপূর্জক সো থাকু অর্থ এখানে 'বিমুক্ত করা' । অবসারোদ্যান=অবগণকে বিমুক্ত করিবা । এখানে 'অবসার' শব্দটি 'অব' এবং 'সার' এই দুই পদের সমন্বয়ে গঠিত । এই দুই পদের প্রতিপদ্য হইয়াছে । ইহাদের যে বিভিন্নতা বা পৃথক অস্তিত্ব তথা পরকারণে প্রকট করিয়াছেন 'অব-সার' এই সমস্ত শব্দটিকে অবগ্রহ-দুত করিয়া অর্থাৎ 'অব' এবং 'সার' ইত্যাদের বিতক উচ্চারণ প্রদর্শন করিয়া । যাহার অর্থজ্ঞানে পারিপাট্য নাই, সে কি এই শব্দটির বহুল নির্ভারণ করিয়া ইত্যাকে অবগ্রহণ করিয়া পাঠ করিতে পারে ? তাহার পক্ষে সারগ্রহ পক্ষে নিবরণ করিয়া পাঠ করা এবং

১. 'পাথক পথ্যরস' তৎসম্বন্ধে পরোক্ষে পথ্যরসার্থক (ক: পা:)

২. 'দূর' ক্রিয়ারে বেন শব্দে স নামকরণ: প্রত্যয় উল্লেখ (ক: পা:)



নিরবগ্রহ পদকে সাবগ্রহ করিয়া পাঠে কবাই সম্পূর্ণ সম্ভব। এই অবস্থানের পারিপাট্যলাভ হয় নিকটপাত্রে হইতে।

অনুবাদ—অবসার পরতে কত মূল (যে কত, চরণবিনিষ্ট বিচরণনীলদ্বিপকে অর্থাৎ গাভীপদকে গ্রহে রাখ) এই মন্তে—পদ্য অবসর—পদ্যঃ (গাভীপদক), 'অবস' (গো) ইহার পর্যায়বচন 'পদ্যবস' (পদ্যের অবস)। পদ্যবর্ধক অব থাকু হইতে 'অবস' পদ্য নিম্নর, প্রত্যয় 'অস', সেইজন্য পদ্যকারণ ইহাকে অবগ্রহযুক্ত করেন না। অবসারাবান (অবসরণকে বিমুক্ত করিয়া) এই মন্তে উপসর্গযুক্ত 'লো' থাকু বিমোচনার্থে প্রত্যুত হইয়াছে, সেইজন্য পদ্যকারণ 'অস-সার' এই পদটিকে অবগ্রহযুক্ত করেন।

মুক্তো নিখৃত্য ইমমাজগামেতি পকমার্থপ্রেক্ষা বা বর্তার্থপ্রেক্ষা

বাঃকারান্তঃ পরো নিখৃত্য আচক্ষুতি চতুর্থার্থপ্রেক্ষাকাশাস্তম্ ১৩৪

নিখৃত্যঃ (মুক্তাপেক্ষার নিকট হইতে অথবা মুক্তবেদ্যতা) মুক্তঃ (মুক্ত) ইমন্ (এই স্থানে) ইমমাজগাম (আগমন করিয়াছেন) ইতি। এই মন্তের 'নিখৃত্য' এই স্থলে) পকমার্থ-প্রেক্ষা বা (পকমী বিতক্তির অর্থ দুই হইতেছে) বর্তার্থপ্রেক্ষা বা (অথবা বর্তী বিতক্তির অর্থ দুই হইতেছে) আঃকারান্তঃ (কাজেই এই পদটী আঃকারান্ত অর্থাৎ পদটী 'নিখৃত্যঃ') ; পরঃ (পরাপত্ত হইয়া অর্থাৎ ফিরিয়া গিয়া) ' নিখৃত্য (মুক্তবেদ্যতাকে) আচক্ষু (মনে) ইতি (এই মন্তের 'নিখৃত্য' এই স্থলে) চতুর্থার্থপ্রেক্ষা (চতুর্থী বিতক্তির অর্থ দুই হইতেছে) ঐকারান্তঃ (কাজেই পদটী ঐকারান্ত অর্থাৎ পদটী 'নিখৃত্য')।

'মুক্তঃ নিখৃত্য ইমমাজগাম' (ভবেৎ ১০।১৬৪।১) এবং 'পরো নিখৃত্য আচক্ষু' (ভবেৎ ১০।১৬৪।১), এই উক্ত্য স্থলেই 'নিখৃত্যি' পদ্যের প্রয়োগ বহিষ্যছে। প্রথম মন্তে এই পদটী হয় পকমাজ, আর না হয় বর্তান্ত, কারণ পকমী বা বর্তী বিতক্তির অর্থ ব্যতিরেকে অন্য কোন বিতক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না, কাজেই পদটী হইবে বিনসর্গক অর্থাৎ 'নিখৃত্যঃ', সন্ধিতে বিনসর্গের লোপ হইয়াছে। দ্বিতীয় মন্তে 'নিখৃত্যি' পদ্য নিম্নবই চতুর্থান্ত, কারণ চতুর্থী বিতক্তির অর্থ ব্যতিরেকে অন্য কোন বিতক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না; কাজেই পদটী হইবে ঐকারান্ত অর্থাৎ 'নিখৃত্য', সন্ধিতে ঐকার স্থানে আকার হইয়াছে। দুই মন্তেই 'নিখৃত্য' এই আশ সমান থাকিলেও পরপাঠে একস্থলে হইবে 'নিখৃত্যঃ' আর এক স্থলে হইবে 'নিখৃত্য'। এই যে পরবিত্তানে বৈলক্ষণ্য অর্থাৎ পরপাঠে একই আগের ভিন্ন ভিন্ন রূপপ্রাপ্তি, ইহা অর্থভেদজনিত অর্থাৎ কোন স্থলে কোন বিতক্তির অর্থ উপলব্ধ হইবে তাহাব্যবহৃত জ্ঞানের উপর নির্ভর করে। পরবিত্তাপ্রকার অর্থজ্ঞান বাতীত হয় না,



অর্থজ্ঞান আবার নিকটপাশ ব্যক্তিকে সন্তুষ্ট করে। কাজেই নিকটপাশই পদবিভাগজ্ঞানের প্রতি কারণ।

অনুবাদ—বৃত্তো নিৰ্ভৃত্যা ইবদাকশাম (বৃত্তাধেবতার নিকট হইতে অথবা বৃত্তাধেবতার দূর এইখানে আগমন করিয়াছেন) এই মতের 'নিৰ্ভৃত্যা' এই স্থলে হয় নকরী বিভক্তির অর্থ দেবা দ্যব, আয় না হয় বরী বিভক্তির অর্থ দেবা দ্যব, কাজেই পদটী আঃকারান্ত অর্থাৎ 'নিৰ্ভৃত্যঃ', পরঃ নিৰ্ভৃত্যা আচক্ষ (ফিবিচা পিচা বৃত্তাকে বল) এই মতের 'নিৰ্ভৃত্যা' এই স্থলে চতুর্থী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হয়, কাজেই পদটী ঐকারান্ত অর্থাৎ নিৰ্ভৃত্যো।

পরঃ সন্নিবর্ধঃ সংহিতাঃ^১ পদপ্রকৃতিঃ সংহিতাঃ^২ পদপ্রকৃতীনি

সর্বচরণানাং পাণ্ডনানি ৥ ৪ ৥

পরঃ (সন্নিবর্ধ) সন্নিবর্ধঃ (সন্নিবর্ধ) সন্নিবর্ধা (সন্নিবর্ধ), সন্নিবর্ধা (সন্নিবর্ধ) পদপ্রকৃতিঃ (পদপ্রকৃতি—পদ হইয়াছে প্রকৃতি দ্বারা), সর্বচরণানাং (সর্বচরণানাং) পাণ্ডনানি (প্রাতিশাখ্যসূত্র) পদপ্রকৃতীনি (পদকেই প্রকৃতিরূপে আশ্রয় করিয়াছে)।

এখন পদবিভাগপ্রসঙ্গে সংহিতার (সন্নিবর্ধ) সন্নিবর্ধা বলিতেছেন। সংহিতা বলিতে বৃত্তার পরম সন্নিবর্ধ বা সন্নিবর্ধ। এই সন্নিবর্ধ বা সন্নিবর্ধ হইতে দুই পদের অর্থ অথবা স্বতন্ত্রিত্ব ব্যক্তনের যোগ।^৩ সংহিতার প্রকৃতি অর্থাৎ মূল বা ভিত্তি (base) পদ। সন্নিবর্ধ পাখ্য প্রাতিশাখ্যেরই সিদ্ধান্ত এই যে, পদই সংহিতার প্রকৃতি। সকল প্রাতিশাখ্যেই সংহিতা বর্ণনাক্রমে পদ প্রকৃতিরূপে বোঝান হইয়াছে।^৪ সংহিতা দ্বারা বৃত্ত হয় পদ, সংহিতাবন্ধ পদসূত্রের বিভাগই পদবিভাগ।

অনুবাদ—সন্নিবর্ধঃ সন্নিবর্ধ (সন্নিবর্ধ) সংহিতা, সংহিতার প্রকৃতি পদ, সর্বচরণানাং প্রাতিশাখ্যেই পদকে প্রকৃতিরূপে আশ্রয় করিয়াছে।

অখানি দ্ব্যন্তে দৈবতেন বহবঃ প্রদেশা ভবন্তি ৥ ৫ ৥

অখানি (অখ) দ্ব্যন্তে (বহুবচন) দৈবতেন (দেবতাজ্ঞাপক শব্দের দ্বারা উপলব্ধিত) বহবঃ (অনেক) প্রদেশাঃ (বিধিবচন) ভবন্তি (আছে)।

নিকটপাশের অপর প্রয়োজনও আছে, তাহা হইতেছে কোন্ দেবতা কোন্ মতের দ্বারা স্বতন্ত্র, কোন্ মতের কোন্ দেবতা—তাহা নির্ণয় করা। বহুবচনো অনেক বিধিতে

১। পানিনি ১.৩.১০২

২। কঙ্ক প্রাতি ৩১

৩। সন্নিবর্ধঃ সন্নিবর্ধঃ বহুবচনঃ পদবিভাগানাং ব্যক্তনানাং - - (হঃ)

৪। পাণ্ডনানি বৃত্তাঃ বৃত্তাঃ পদবিভাগানি পাণ্ডনানি প্রাতিশাখ্যসূত্রসমূহে। প্রাতিশাখ্যসূত্রেরনি পদপ্রকৃতিঃ সংহিতাঃ সন্নিবর্ধঃ সন্নিবর্ধাঃ (সন্নিবর্ধ)। সন্নিবর্ধঃ সন্নিবর্ধাঃ সন্নিবর্ধাঃ (সন্নিবর্ধ)।



সেবতাজ্ঞাপক অর্থাৎ দেবতার অতিথানে সমর্থ পদ আছে। যেমন—আরোহণ্যারীক্ৰমুপতিষ্ঠিতে ঐচ্ছা সঙ্গো বৈকল্যা হবির্ধানম্, ইত্যাদি মন্ত্র।^১ যদি বলা যায় আগ্রহী (অগ্নি দেবতা বাহার) একের দ্বারা অগ্নীক্ৰম, ঐচ্ছী (ইচ্ছা দেবতা বাহার) একের দ্বারা সঙ্গোপালার, বৈকল্যী (বিকৃ দেবতা বাহার) একের দ্বারা হবির্ধানের^২ উপস্থান (উপাসনা) করিবে, তাহা হইলে নির্ধর করিতে হইবে কোন্ কোন্ মন্ত্রের দেবতা অগ্নি, ইচ্ছা এবং বিকৃ। ঐক্য নির্ধর নিরুক্ত-শাস্ত্র করিয়া থাকে, নিরুক্তশাস্ত্র ব্যতিরেকে ইহা সম্ভব হইবে না—এইদ্বায়েই নিরুক্তশাস্ত্রের অপর প্রয়োজনীয়তা। বৈবর্তেন=বৈবর্তেন লিখন (দেবতাজ্ঞাপক পদের দ্বারা উপলক্ষিত, উপলক্ষণে কৃতীয়া) ; প্রবেশ=বচন, দ্বারা দ্বারা বিধি প্রদত্ত বা কথিত হয়। আরোহণ্যারীক্ৰম—এই প্রবেশ অর্থাৎ বিধিবচনটী বৈবর্তলিখনম্পন্ন ; কারণ—অগ্নি, ইচ্ছা ও বিকৃ এই তিন দেবতার জ্ঞাপক পদ ইহাতে বহিরাছে। আগ্রহী=অগ্নিদেবতাক এক, ঐচ্ছী=ইচ্ছাদেবতাক এক, বৈকল্যী=বিকৃদেবতাক এক।

অনুবাদ—আর বক্তব্যার্থে দেবতাজ্ঞাপক পদবিধিষ্ট বহু বিধিবচন আছে।

ভবেতেনোশেখিতবাম্ ৬ ৬

ভৎ (কোনও দেবতাবিশেষ কোন্ মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাতা তাহা) এতেন (নিরুক্তশাস্ত্রের সাহায্যে) উপেক্ষিতবাম্ (বিচারপূর্বক আলোচনা করিতে হইবে)।

আগ্রহী একের দ্বারা একের কোনও কৰ্ম্মবিশেষ করিতে হইলে নির্ধর করিতে হইবে—অগ্নি কোন্ একের দেবতা। এই নির্ধর নিরুক্তশাস্ত্র ব্যতিরেকে সম্ভব নহে।

অনুবাদ—কোনও দেবতাবিশেষ কোন্ মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাত তাহা এই নিরুক্তশাস্ত্রের সাহায্যে পরীক্ষা অর্থাৎ বিচারপূর্বক আলোচনা করিতে হইবে।

ভে চেদ্ব্রহ্মলিখিতো অত্র ন ইতি ৬ ৭

ভে (বাক্যকণ) চেৎ ইতি ত্রুৎ (যদি ইহা বলেন) অত্র (এই বিষয়ে অর্থাৎ কোন্ দেবতা কোন্ মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাতা তাহা নির্ধর) [বহঃ] (আধরা) লিখিতাঃ (লিখ অর্থাৎ জ্ঞাপক পদের দ্বারা বিজ্ঞাতা) ন (হইবে)।

বাক্যকণ বলিতে পারেন—কোন্ মন্ত্রের দ্বারা কোন্ দেবতা জ্ঞাতা ইহা নির্ধর করিবার জন্য নিরুক্তশাস্ত্রের প্রয়োজন হয় না, কারণ মন্ত্রের মধ্যেই অনেক পদ আছে দ্বারা দ্বারা জানা দাইবে অনুক দেবতা এই মন্ত্রবিশেষের দ্বারা জ্ঞাত। অগ্নীক্ৰমে পুত্রোহিতবাম্—এই মন্ত্রের মধ্যে ‘অগ্নি ইতি’ (অগ্নিকে জ্ঞতি করিতেছি) ইত্যাদি পদ হইতেই বুঝা যায় অগ্নি দেবতা এই মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাত ; ইহা নির্ধর করিবার জন্য আবার নিরুক্তশাস্ত্রের প্রয়োজন কি ?

১। উপতিষ্ঠিতে কৃচ্ছদ্বারীক্ৰম অর্থাৎ আরোহণ্যারীক্ৰম বৈকল্যা হবির্ধানম্ - । যাব যৌ, পৃ ৬২১১২)

২। আরীক্ৰ (আহিতী) মন্ত্র এবং হবির্ধান—ইহারা বক্তব্যবিধিতে বর্ণিত কণবিশেষ।



নিকরুপাত্মক প্রয়োজনীয়তা লক্ষ্যে ইদৃশ আপত্তির উত্তর পরে বলা হইতেছে। নিবন্ধাঃ= নিবন্ধো বিজ্ঞানসম্পন্ন (নিম্ন অর্থাৎ দেবতাভিধায়ক শব্দের দ্বারা বিজ্ঞানসম্পন্ন)।

অনুবাদ—ব্যক্তিকরণ যদি ইহা বলেন—আমরা নিম্ন অর্থাৎ জ্ঞাপক (দেবতাভিধায়ক) শব্দ হইতে বিজ্ঞানসম্পন্ন হইব অর্থাৎ অমুক দেবতা এই ব্যক্তিগণের দ্বারা স্বত্ব, তাহা জানিব।^১

ইন্দ্রঃ ন বা শব্দসা দেবতা বায়ুঃ পৃথক্ভৌতি বায়ুলিঙ্গং
চেন্দ্রলিঙ্গং চায়েবে মন্ত্রে ১ ৮ ৥

শব্দসা (বলে) ইন্দ্রঃ ন (ইন্দ্রের সদৃশ) বায়ু [ন] (বায়ুর সদৃশ) বা (ভেদ্যাক) দেবতাঃ (সমস্ত দেবতারা) পৃথক্ভৌতি (অর্চনা করেন বা শ্রীত করেন)^২ ইতি (এই) আয়েবে (অগ্নিদেবতাক) মন্ত্রে (মন্ত্রে) বায়ুলিঙ্গং (বায়ুর অভিধায়ক শব্দ) চ (এবং) ইন্দ্রলিঙ্গং চ (ইন্দ্রের অভিধায়ক শব্দ) [চঃ] (রহিয়াছে)।

নিম্ন বা জ্ঞাপক শব্দ হইতে এই দেবতাভিধায়ক এই শব্দের দ্বারা স্বত্ব ইহা নির্ণয় করা যায় না। ইন্দ্রঃ ন বা শব্দসা^৩—এই মন্ত্রে ইন্দ্র ও বায়ু এই দেবতাদের অভিধায়ক শব্দ রহিয়াছে, কিন্তু তাহা বলিয়া ইহারা এই শব্দের দেবতা নহেন। নিকরুপাত্ম হইতে জানা দাইবে যে ইন্দ্র ও বায়ুর যে অভিধান রহিয়াছে তাহা অপ্রধানভাবে, প্রাধান্যভাবে অতিহিত হইয়াছেন অগ্নি ই এবং অগ্নি ই এই শব্দের দেবতা।

অনুবাদ—ইন্দ্রঃ ন বা (বলে ইন্দ্রসদৃশ ও বায়ুসদৃশ ভেদ্যাকে দেবতারা অর্চনা করেন বা শ্রীত করেন) এই অগ্নিদেবতাক মন্ত্রে ইন্দ্রের অভিধায়ক শব্দ এবং বায়ুর অভিধায়ক শব্দ রহিয়াছে।

অগ্নিরিষ মন্ত্রো দ্বিবিধঃ সহস্রৈতি তথাগ্নির্মান্তবে মন্ত্রে ১ ৯ ৥

মন্ত্রো (যে মন্ত্রো) অগ্নিরিষ (অগ্নির জাত) দ্বিবিধঃ (দ্বিবিধালী তুমি) সহস্র (শত-গণকে পরাক্রান্ত কর) ইতি (এই) মন্ত্রঃ (মন্ত্রাদেবতাক অর্থাৎ মহা দেবতা দ্বারা) মন্ত্রে (মন্ত্রে) তথা (সেটরূপে) অগ্নিঃ (অগ্নি অতিহিত হইয়াছেন)।

ইন্দ্রঃ ন বা এই শব্দের দেবতা অগ্নি, কিন্তু তাহাতে যেতন ইন্দ্র ও বায়ুর অভিধায়ক শব্দ আছে, সেইজন্য অগ্নিরিষ মন্ত্রো দ্বিবিধঃ সহস্র^৪—এই মন্ত্রে দেবতা মন্ত্রা, কিন্তু ইহাতে

১। যদি এইজন্য বলেন, তাহাও উচিত কি বলা যায় যে প্যরে তাক্য প্যরেই বলিতেছেন—ও এবং প্রকরণে বক্তব্যঃ চঃ)।

২। পৃথক্ভৌতি (চুঃ) উপস্থিতি (অঃ বাঃ) অমাব্যাহিত মতে দেবতা—দেবতাস্ব, এই মতে অর্থ হইবে ব্যক্তিকরণ দেবতা ভেদ্যাকে অর্চনা বা শ্রীত করেন।

৩। বহিঃ প্রকাশ্য

৪। পৃথক্ভৌতি



অগ্নির অতিথ্যায়ক শব্দ বহিষ্যছে। নিরুপশান্ত হইতেই কামা বাটেবে অগ্নির অতিথ্যায় এই মন্ত্রে প্রধানভাবে হুত নাই, অগ্নি এই মন্ত্রের বেষতা নহেন, প্রধানভাবে অতিরিক্ত হইয়াছেন যজ্ঞা এবং যজ্ঞাই এই মন্ত্রের বেষতা।

অনুবাদ—সেইজন অতিথি যাত্রা (যে যাত্রা, অধিক ক্রম বীতিশালী কৃষি
যাত্রাগণকে অধ্যাক্ষত কর) এই যাত্রাযাত্রাক যাত্রা অতি অতিথি হইয়াছেন।

ବିସିତେ। କଳିତଃ, ବିସିରିତ୍ୟନ୍ତେ ନୀତିନ୍ୟାୟ ଉଚ୍ଚତି । ୧୦ ।

বিবিশ্ব: ('বিবিশ্ব' এই শব্দটি)—জলিত: (জলিত অর্থাৎ বোলিবার) , অত: (সেইজন্য)
অর্থাৎ নিরাকারের দ্বারা) বিবিশ্ব: ইতি অপি ('বিবিশ্ব' এই শব্দটি) বোলিবার (বোলিবার)
করতি (৫৫))

'বিধিত' শব্দের অর্থ জ্ঞানিত অর্থাৎ বোধগম্য। 'বিধিত' শব্দটি দ্বি-পদের উদ্ভব ইত্যত প্রত্যয়ে নিষ্ପন্ন, দ্বি- পদটি দ্বি- ব্যুৎপত্তির উদ্ভব কিন্তু প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন। দ্বি-ব্যুৎপত্তি নৈকট্যে কালে বোধগম্য বলিয়া গঠিত বা হইলেও 'বোধগম্য' অর্থ প্রকাশ করে। 'নিরুক্তকার এবং নিরুক্তশাস্ত্রাভিজ্ঞ ব্যাক্ষরা, ঔজস্বা দ্বি- পদটিকে বোধগম্যার্থক বলিয়া গ্রহণ করেন। কারণেই বিধিত = জ্ঞানিত (বোধগম্য)। অন্যদ্বারা যেন করেন বাস্তব এখানে প্রসঙ্গতঃ 'বিধি' এই শব্দটির নির্ধারণ করিতেছেন।'

અસૂવાસ—ધિવિરુ—અતિરુ, રેવરુ અર્થાત્ રિવરુકાદ એવા રિવરુનાત્રાધિઅરિવરુ
મરુક 'ધિવ' એવે મરુક મોલાર્થક રુક ।

અથાપિ જ્ઞાનપ્રભાંગા ઉદયજ્ઞાનનિષ્ઠા ૮ ૧૧ ૦

অর্থানি (অর্থ) জ্ঞানপ্রকাশ (জ্ঞানের প্রকাশ) ৫ (অর্থ) অজ্ঞাননিবৃত্তি (অজ্ঞানের
নিবৃত্তি) অর্থশক্তি (অর্থের শক্তি) ।

লোকের এবং পাশ্বে সর্বত্রই জ্ঞানের প্রাণ-শক্তি এবং অজ্ঞানের শক্তি দেখিতে পাওয়া যায়। জ্ঞানলাভপূর্বক অনিশ্চিন্ত হস্তকার চেষ্টা সর্বতোভাবে কর্তব্য। বেশ সময় জ্ঞানের আকর, বৈদ্যার্থবোধ ব্যতিরেকে জ্ঞানলাভ সম্ভব নহে; বৈদ্যার্থবোধ আবার নিকটপাশ্বে ব্যতিরেকে হয় না। কখনই অজ্ঞানচেষ্টক শিকার হাত হইতে পরিভ্রাণ পাইতে হইলে এবং জ্ঞানহেতুক প্রাণাশালাভের অধিকারী হইতে হইলে নিকটপাশ্বেই অবস্থান একান্ত প্রয়োজন। এইখানেই নিকটপাশ্বেই অপর প্রয়োজনীয়তা।

अनुबोध—आम्र शास्त्रेण अस्माकं एवम् अस्माकं निम्नं इति वादक ।

। सर्वे परिनिष्कृत्य समासः ।

[illegible]

४. विविधिकाणां चोत्पत्त्यावधारणं च आसन्नम् । विविधिका विवर्तमानम् ।



সকল পান্ডিত্য

স্বাপুত্র্যং ভাবহারঃ কিস্তাত্ত্বদীপ্তা বেমঃ ন বিজানাতি যোহর্থম্ ।
যোহর্থম্ ইহ সৰলঃ কল্পমশ্রুতে নাকমেতি জ্ঞানবিধূতপাশা ।
যদগৃহীতমবিজ্ঞাতঃ নিগমেনৈব লভ্যতে ।
অন্যথাবিধুতকৈধো ন তদ্ব্যলতি কহিচিৎ ॥ ১ ॥

অর্থ (এই ব্যক্তি) ভাবহারঃ (ভাবহারী) স্বাপুঃ (বৃক) অর্থঃ (তবতি—হয়) বিন (ইহা ক্রমিক)^১, যঃ (যে) বেমঃ (বেম) অশীতঃ (পাঠ করিয়া) অর্থঃ (অর্থ) ন বিজানাতি (জানে না), যঃ (যিনি) অর্থজ্ঞঃ (অর্থজ্ঞানসম্পন্ন) [যঃ] ইহ (তিনিই) সৰলঃ (সরল) কল্পঃ (কল্প) অশ্রুতে (লাভ করেন), জ্ঞানবিধূতপাশা (জ্ঞানের দ্বারা পানপাশে বন্ধ করিয়া) নাকম্ (অর্থ) এতি (প্রাপ্ত হইলেন) ।

যঃ (যাহা) অবিজ্ঞাতঃ (বিজ্ঞাত না হইয়া) পৃষ্ঠীতঃ (পৃষ্ঠীত হয়) নিগমেন এষ (পাঠ-কালেই) লভ্যতে (উদ্ধারিত হয়), অনর্থো (অধিরহিত প্রবেশে) তকৈধঃ ইব (তৎকাল-বোধের ভাৱ) কহিচিৎ (কখনও) তৎ (তাহা) ন জসতি (কল্পমশ্রু হয় না) ।

লোকে জ্ঞানের প্রমাণ ও অজ্ঞানের নিশ্চয় চিহ্নত্রয়। পাত্রেও যে মৈদু প্রমাণে নিশ্চয় আছে তাহা পাত্রের দ্বারা উদ্ধৃত করিয়া প্রদর্শন করিতেছেন। প্রথম লোকে প্রমাণে অজ্ঞানের নিশ্চয় এবং দ্বিতীয়াংশে জ্ঞানের প্রমাণ করা হইয়াছে। যিনি বেদ পাঠ করেন অথচ বেদের অর্থজ্ঞান দ্বারা রাই, তিনি স্বাপু মূল্য। স্বাপু শব্দের অর্থ বৃক।^২ বৃক যেতন কল্পমূল্যের ভারই বহন করে, কল্পের আশ্রয় এবং পুন্নের আত্মাধিনির্ভরিত্র বোধের দ্বারা ইহ না, সেইজন্য যিনি অর্থজ্ঞান লাভ না করিয়া বেদ পাঠ করেন, তিনিও অর্থজ্ঞানবিহীন হইয়া বহন করেন, বেদপাঠজনিত প্রত্যঃ লাভ করিতে পারেন না। আর যিনি অর্থজ্ঞানের অধিকারী তিনি ইহলোকে সৰল প্রকারের প্রত্যঃ লাভ করেন, জ্ঞানের দ্বারা তাহার সৰল পাপ কমপ্রাপ্ত হয় এবং বৃকুর পরে তিনি অর্থে লভন করেন। দ্বিতীয় লোকে অজ্ঞানের নিশ্চয় করা হইতেছে। অধিরহিত প্রবেশে কাচিৎ শুক হইলেও বেদে প্রমাণিত হয় না, সেইজন্য আচার্যের নিকট হইতে যিনি বেদ গ্রহণ করেন অথচ অর্থজ্ঞান লাভ করেন না, তিনি পাঠকালেই

১। কিস্তাত্ত্বদেব লোকপ্রসিদ্ধির্ভোগ্যাত (সার) ।

২। স্বাপুঃ কঃ ন বধঃ কল্পমূল্যানামাশীরাবঃ ভাবহারঃসৌক্যং লভ্যতে ন তদৈক্যভবনমূল্যপাশোপ-
হৃতঃ (স্বঃ) । স্বাপু শব্দের অর্থ বর্ষভক্ত হইতে পারে, অর্থক কল্পমূল্যই বহন করে, কল্পের উপত্যক ভাবের
অশ্রুতে আট না, ইহা প্রত্যক্ষপূর্ণ - অর্থম্, স্বাপুর্ভবঃ ন বধঃ কল্পমূল্যঃ লভ্যতে ন তদৈক্যভবনমূল্যপাশোপ-
(স্বঃ) । দ্বিতীয়াংশে শুক বৃকমূল্য স্বাপুর্ভবনোচ্চৈঃ—সঃ কল্পমূল্যকল্পমূল্যপাশোপহৃতঃ ন তু পুন্নমূল্যকল্পমূল্য (সার) ।



বেশের উচ্চারণ করেন। অর্থাৎ যাত্রা বেশ পাঠ করিবারই দিনি কৃত্যবান্ধব হবেন, অর্থজানের
 হার খাবেন না, বেশপাঠানিষ্ঠ হোয়ঃ এবং অভ্যাস প্রচার লাভ হয় না।*

অনুবাদ—এই ব্যক্তি তারবারী হানু বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়া যেন পাঠ করিয়া বেতের অর্থ
জানেন না। তিনি অর্থক্স তিনি সকল প্রকারেই খেঁজি লাভ করেন একা জনের দ্বারা পাশ কর
করিয়া স্বর্ণে পরিণত করেন। বাহা আতর্থা-মুখ হইতে অধিজাত (অনুভ) অবস্থার পুণীত কট,
পাঠকশেই উচ্চারিত হয়, অধিরহিত প্রবেশে স্তম্ভ কাঠখণ্ডের কাহ কখনও তাহা বলপ্রদ হইত না।

ହାସ୍ତିଶିଖରାର୍ଥୋକ୍ତବିବରଣା ବା ୨ ୨ ।

ହାସ୍: ('ହାସ୍' ଏହି ଅକ୍ଷରୀ) ଡିକ୍ରେଟା: ('ହା' ଧାତୁ ହେତେ ନିମ୍ନ ହେବାହେ) , ଅର୍ବ: ('ଅର୍ବ' ଏହି ଅକ୍ଷରୀ) ଅକ୍ଷେ: ('କ' ଧାତୁ ହେତେ ନିମ୍ନ ହେବାହେ) , ବା (ଅକ୍ଷବା) ଅକ୍ଷପଥ: (ଅକ୍ଷ ଅର୍ଥାତ୍ ମଧ୍ୟ ବା ଡିରେକ୍ସନ ହେଲେକ୍ତ ଦେହା ଦ୍ଵିତ୍ଵ ଧାତେ) ।

প্রদত্ত 'খাণু' শব্দের এবং 'অর্থ' শব্দের নির্ধারিত প্রতীক নির্দেশ করিতেছেন। 'খাণু'—খা + ণ (উপরি ৩১৭)। 'খাণু' একস্থানে বর্তমানই থাকে, চলিতেছে বলে না। * 'অর্থ'—অ + র্থ (উপরি ১৬১), 'অ' ধাতুর অর্থ 'গমন', তেজ্য বাহু পদ হইতেই অর্থের গমন বা বোধ হয়। বিরণ্যায়িত্ব যে অর্থ তাহাও এক ব্যক্তির নিকট হইতে অন্য ব্যক্তির নিকট গমন করে। * অথবা অর্থ অরণ্য। অরণ (অ + অর্ন) শব্দের অর্থ গমন; শব্দের গমন বা তিরোধান হইলেও অর্থাৎ পদ উচ্চারিত হইয়া বিনষ্ট হইলেও অর্থ বর্তমান থাকে, শব্দের নহিতই তিরোহিত হয় না, ইহা অস্বত্ববিশিষ্ট। আর, বিরণ্যায়িত্ব অর্থও অর্থবাহীর গমন বা বৃত্তা হইলেও বর্তমান থাকে, তাহার নহিতই চলিয়া যায় না, ইহা অত্যন্ত দৃষ্ট। * 'অর্থ' শব্দের এই অর্থ লাভ করিতে হইলে 'অ' ধাতু এবং 'খা' ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে সমষ্টিত সাধন করিতে হইবে ('অ' ধাতুর অর্থ + 'খা' ধাতুর ণ)।

আমুবাৰ—‘হা’ নক ‘হা’ থাকু হইতে নিশাৰ, ‘অৰ’ নক ‘ক’ থাকু হইতে নিশাৰ।
 অথবা অৰ—অৰণহ (‘ক’ থাকু ও ‘হা’ থাকু—এই উভয় থাকু হইতে নিশাৰ) অৰ্থাৎ অৰণহ
 নহয় হইলেও হাহা বৰ্তমান থাকে।

॥ महादेव भक्तिदाम्बुज मयः ॥

- [illegible]



অন্তঃম পন্নিভেহুদ

উত বঃ পশ্চম বদর্শ বাচ মুত বঃ শূবম শূণোভ্যনাম্ ।

উতো বনৈ তবং বিনস্ত্রে জায়েব পত্য উনতী শুবাসাঃ ॥ ১ ॥

(অবেব ১=১৭১০)

বঃ (এক ব্যক্তি অর্থাৎ কেহ কেহ) বাচঃ (বাক্য) পশ্চন্ উত ^১ (দেখিবার) ন বদর্শ ^২ (ন পত্ৰতি—দেখে না), এবাঃ (বাক্য) শূবন্ উত (শুনিবার) ন শূণোভি (শোনে না), উতো (আর) * বাচঃ (বাক্য) বনৈ (একজনের অর্থাৎ কাহারও কাহারও নিকট) তবং ^৩ (দেখ) বিনস্ত্রে ^৪ (বিবৃত করে), পত্যো (পতিত নিকট) উনতী ^৫ (অভিলষিত অর্থাৎ প্রেমপরিপূর্ণ) শুবাসাঃ (সুনির্ভলপঙ্কিমধারিতী) জায়া ইব (পত্নীর ভাষে) ।

এই গানে প্রথমার্ধে অজ্ঞানের নিকা এবং দ্বিতীয়ার্ধে জ্ঞানের প্রকাশনা করা হইয়াছে । কাহার জ্ঞান নাই সে বাক্য দেখিবার অর্থাৎ বনে বনে অন্বেষণ এবং পর্যালোচনা করিয়াও বাক্য বদর্শন করিতে পারে না অর্থাৎ বাক্যের বাহা কল তাহা লাভ করিতে পারে না । বাক্যের বাহা কল অর্থাৎ বাক্যের বাহা বাহা বোঝবা তাহার লাভ হয় বাক্যের অর্থবোধ হইলে । যে নিকটাবস্থি পাত্র অন্বেষণ করিয়া জ্ঞান লাভ করে নাই, তাহার অর্থবোধ হইলে কি প্রকারে ? এইজন্য অজ্ঞান ব্যক্তি বাক্য প্রবণ করিয়াও প্রবণ করে না, কারণ বাক্য প্রবণের কল হইল কোন কার্যে প্রবৃত্ত হওয়া অথবা কোন কার্যে হইতে নিবৃত্ত হওয়া ; অজ্ঞানতাবশতঃ যে বাক্যের অর্থবোধ করিতে পারে না, সে কোনও বাক্য প্রবণ করিয়া কোন কার্যে প্রবৃত্তও হয় না, কোন কার্যে হইতে নিবৃত্তও হয় না । জ্ঞানী ব্যক্তির নিকট কিন্তু বাক্য শ্রীর বোধ বিবৃতই করিয়া দেয়, যেমন প্রেমবতী নির্ভলপঙ্কিমধারিতা পত্নী শ্রীর দেক পতির নিকট সন্তোষার্থ বিবৃত করেন । বাক্য শ্রীর তেহ বিবৃত করে—টহার অর্থ বাক্য অন্বেষণ হয়, বাক্য তাহার বোঝবা বস্ত্র মিছেই প্রকট করিয়া দেয়, যিনি জ্ঞানী, নিকটবাসীকরণার্থি পাত্রের ইচ্ছার অতিক্রমতা আছে, তাঁহার নিকটে কোনও বাক্য অনুচ্চ থাকে না, তিনি পর্যালোচনা করিয়া সকল বাক্যেরই বোঝবা বস্ত্র কি তাহা প্রবোধ করিয়া থাকেন ।

১। উত—অপি (দ্বিতীয় দূত হইবে), উত পশ্চমপশ্চমের সমাবার্তা (শ্রু) ।

২। বদর্শ—পত্ৰতি (দ্বিতীয় দূত হইবে), বদর্শতি বাবোলাসে লিট্ সঙ্কর্ষে, বিঃ বিঃ) ।

৩। উতো—অপি । চতুর্থ দূত হইবে, উতো ইতি শ্রু সঙ্কর্ষার্থে (কঃ কঃ) ।

৪। তবং তবুং 'বা বদর্শি.....' (পঃ ৩১১০-১১-১২) ।

৫। বিনস্ত্রে সর্গেভ্যর্থব্যতিকার্যভংগে তবন্, বিবিক্তে তবং বদর্শি বিবৃতিতে প্রকাশনতীকার্ভ (কঃ ৭৮)

৬। উনতী কামরাসা (কঃ ৭৮, সঙ্কর্ষ) ।



অনুবাদ—কেহ কেহ বাক্য খেঁচিয়াও যেনে না, কেহ কেহ বাক্য ভ্রমণ করিয়াও ভ্রমণ করে না, কাহারও কাহারও নিকট বাক্য কিন্তু যেন বিকৃত করে, পতিত নিকট অকিলাবনতী নির্মলপরিচ্ছদপরিচ্ছিতা পতীর ভ্রম ।

অন্যোক্তঃ পশ্চন্ন পশ্চত্তি বাচন্ অপি চ পৃথগ্ পৃথোক্তোনাৎ ॥ ২ ॥

উক্ত ষঃ পশ্চন্ন বদর্শ বাচন্—অন্যোক্তঃ পশ্চন্ন পশ্চত্তি বাচন্ (উক্ত—অপি, ষঃ—একঃ, বদর্শ—পশ্চত্তি) ; উক্ত ষঃ পৃথগ্ ন পৃথোক্তোনাৎ—অপি চ পৃথগ্ ন অন্যঃ পৃথোক্তি ।

ব্যাখ্যা ও অর্থ প্রায় ইতি পূর্কই করা হইয়াছে ।

ইতিবিধাঃসদাচার্হন্ ॥ ৩ ॥

ইতি (এই) অর্হন্ (যত্নাচ্ছতাপ) ইতিবিধাঃসদ (ইতিবিধান অর্থাৎ জানহীন ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া) আহ (বলা হইয়াছে) ।

যত্নের প্রথম অর্ধ ইতিবিধান ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে অর্থাৎ এই অর্ধে অজ্ঞানের দিল্পা করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—এই যত্নাচ্ছতাপ অজ্ঞান ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে ।

অন্যোক্তৈশ্চ তথা বিনম্র ইতি শ্রমাস্থানিং বিকৃণ্ডতে জ্ঞানন্ ॥ ৪ ॥

উক্তো ষ্টৈশ্চ তথা বিনম্র—অন্যোক্তৈশ্চ তথা বিনম্র, অন্যোক্তৈশ্চ তথা বিনম্র—ইতি (এই বাক্য)—বন্ (বীঃ) আস্থানং (দেহকে) বিকৃণ্ডতে (বিকৃত করে), বন্ আস্থানন্—জ্ঞানন্—অর্হন্ (বীঃ বেহ অর্থাৎ জ্ঞান বা বাক্যের অর্থ) ।

(উক্ত—অপি, ষ্টৈশ্চ—একটৈশ্চ, তথা—বন্ আস্থানন্—জ্ঞানন্, বিনম্র—বিকৃণ্ডতে) ।

অনুবাদ—উক্তো ষ্টৈশ্চ তথা বিনম্র—আর এক ব্যক্তির নিকট বাক্য বীঃ বেহ অর্থাৎ জ্ঞান অর্থ বিকৃত করে ।

প্রকাশনমর্থস্তাহনরা বাচা ॥ ৫ ॥

অনরা (এই) বাচা (বাক্যের দ্বারা) অর্থত (অর্থের) প্রকাশনন্ (প্রকটন) আহ (বলিতেছেন) ।

এই বাক্যের দ্বারা অর্থাৎ 'উক্তো ষ্টৈশ্চ তথা বিনম্র' যত্নের এই তৃতীয় চরণের দ্বারা বলা হইয়াছে যে 'বাক্য বীঃ অর্থ প্রকাশ করে' । 'বাক্য নিম্নের যেন বিকৃত করে,' ইহার অর্থ এই নহে যে যত্নভাবিক ভ্রম বাক্যেরও কোন যেন আছে এবং বাক্য তাহা বিকৃত করে ; কিন্তু বাক্য অপ্রকাশ হয়, নিম্নের অর্থ নিম্নেই প্রকটিত করে, ইহাই এই বাক্যের তাৎপর্য্য ।

অনুবাদ—এই বাক্যের দ্বারা অর্থের প্রকাশন বলা হইয়াছে ।



উপমোক্তমহা বাচা ৬ :

উপমহা (অস্তিত্ব) বাচা (বাক্যের দ্বারা) উপমা (উপমা) [উচ্চাতে] (কথিত হইতেছে) ।

অস্তিত্ব বাক্যের দ্বারা অর্থাৎ মস্তের চতুর্থ চরণের দ্বারা উপমা প্রদর্শন করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—অস্তিত্ব বাক্যের দ্বারা উপমা কথিত হইতেছে ।

জায়েব পতো কাময়মানা হুবালা কতুকালেবু ৭ ।

জায়েব পতা উপতী হুবালাঃ—জায়েব পতো কাময়মানা হুবালাঃ কতুকালেবু (উপতী—কাময়মানা) ।

মস্তের চতুর্থ চরণের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন ।

অনুবাদ—জায়েব পতা উপতী হুবালাঃ—জায়েব পতো কাময়মানা হুবালাঃ কতুকালেবু (কতুকালে অতিশায়বতী হুনিখল অর্থাৎ হজোবিহীনপরিচ্ছন্নপরিহিতা পতী যেহণ পতির নিকট খীর বেহ বিবৃত করেন) ।

হুবালাঃ কল্যাণবালাঃ ৮ ।

হুবালাঃ=কল্যাণবালাঃ (কল্যাণ অর্থাৎ নিখল বা হজোবিহীন হইয়াছে 'বালু' অর্থাৎ পরিচ্ছন্ন বাহার) ।

অনুবাদ—হুবালাঃ=কল্যাণবালাঃ (নিখল বা হজোবিহীনপরিচ্ছন্নপরিহিতা) ।

কাময়মানা কতুকালেবু ৯ ।

উপতী=কাময়মানা কতুকালেবু (কতুকালে অতিশায়বতী) ।

অনুবাদ—উপতী—কাময়মানা কতুকালেবু (কতুকালে অতিশায়বতী) ।

বখা স এনাং পশ্চতি স শূণোতীত্যর্থজ্ঞপ্রশংসা ১০ ।

বখা (যেহণ) স (পতি) এনাং (পতীকে) পশ্চতি (বর্ণন করেন) স (পতি) শূণোতী (পতীর বাক্য শ্রবণ করেন) ; ইতি (ইহা) অর্থজ্ঞপ্রশংসা (অর্থজ্ঞ ব্যক্তির প্রশংসা) ।

পতি যেহণ সন্তোষার্থ সমাপতা পতীকে বর্ণন করেন, তাহার কথা আদরের সহিত শ্রবণ করেন, জানী ব্যক্তির নিকট কোন ব্যক্তি সম্প্রদিত হইলে তিনি সেইরূপ বখাখতাবে নৈ বাক্যটিকে বর্ণন করেন এবং শ্রবণ করেন অর্থাৎ জানী ব্যক্তির নিকট বাক্যের অর্থ সম্পষ্ট প্রকাশ পায় এবং বাক্যের অর্থ প্রকট করিয়া তিনি কোনও কার্যে প্রবৃত্ত হইবেন অথবা কোনও কার্য হইতে নিবৃত্ত হইবেন ; তিনি জানিয়াই শ্রবণ করেন না, বাক্যের বর্ধাৰ্ধ সদ্ধাক উপলব্ধি করেন । পতীও সহিত বাক্যের যে উপমা বেত্তা হইয়াছে তাহা দ্বারা ইদৃশ



অর্থই বলা যায়। যন্ত্রটির দ্বিতীয়ার্ধে অর্থাৎ যে ব্যক্তি অর্থাৎ তিনি নিরুজ্জ্বাবরণ্যাদি
শাস্ত্রে জ্ঞানলাভ করতঃ বাক্যের অর্থ বুঝিতে সমর্থ, তাহারই প্রশংসা করা হইয়াছে।

অনুবাদ—পতি যেমন ইহাকে (পত্নীকে) বর্ণন করেন, পত্নীর বাণী প্রবণ করেন—
ইহা অর্থতঃ ব্যক্তির প্রশংসা।

ভাস্কোত্তরা ভূতসে নির্বচনাতঃ ১১ ।

উত্তরা (এতৎপদবর্তী বক্তৃ বা মত) ভূত (তাহার অর্থাৎ জ্ঞানপ্রাপ্তা এবং অজ্ঞাননিবারণ
অর্থের) ভূতসে (অধিকতর) নির্বচনাতঃ (কথন বা বর্ণনার ভিত্ত) ।

যে যন্ত্রটি বাণী করা হইল তাহার পদবর্তী যন্ত্রটির তাৎপর্য্য ও জ্ঞানেরই প্রশংসা এবং
অজ্ঞানের নিষেধ। এই পদবর্তী যন্ত্রটিতে জ্ঞানের প্রশংসা এবং অজ্ঞানের নিষেধ অধিকতর
স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে।

অনুবাদ—এতৎপদবর্তী বক্তৃ (মত) সেই অর্থের অর্থাৎ জ্ঞানের প্রশংসার এবং অজ্ঞানের
নিষেধ অধিকতর নির্বচন বা বর্ণনাতঃ ভিত্ত ।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



অন্যান্য পত্রিচচ্ছদ

উত্তমঃ সখো ব্রহ্মপীতমাতটৈনৈঃ ত্রিহৃদাশি বাজিনেনম্ ।

অথেনা চরতি মায়েয়েব বাচঃ শুভ্রবী অফলামপুন্দ্রাম্ ১ ।

(কবেব ১০১১১৪) ।

উত্ত (আর) বা (একজনকে অর্থাৎ অর্থজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকে) সখো (বাক্যজনিত সখিতাবে অর্থাৎ বিষয়সমাজের সমালোচন) ব্রহ্মপীতম্ (দূর বা উত্তম ভাবগ্ৰাহী) আরঃ (বলিয়া থাকেন), বাজিনেনম্ (ব্যক্তির দ্বারা কোন পরার্থবিষয়ে) অশি (আর) এন (ইহাকে) [কে অশি] (কেহই) ন ত্রিহৃদাশি (প্রাপ্ত হইলে না অর্থাৎ ইহাও সমকক্ষ হইতে পারেন না) ; এম (এই ব্যক্তি অর্থাৎ অর্থজ্ঞানবিরহিত ব্যক্তি) অফলাম্ (ফলহীন) অপুন্দ্রাম্ (পুন্দ্রহীন) বাচঃ (বাক্য) শুভ্রবান (প্রবণ করতঃ) অথেনা (কলের অগ্রবাহী) মায়েয়া (বাক্যজনিত দ্বারা বর্ণিত হইয়া) চরতি (বিচরণ করে) ।

এই মতে প্রথমার্ধে জানেন প্রথমঃ এক বিত্তীর্ণার্থে অজ্ঞানের নিম্না স্টেডর ভাবে করা হইয়াছে । দ্বিতীয় জ্ঞান আছে, তিনি সখো ব্রহ্মপীত । 'সখো' শব্দের অর্থ 'বাক্যসখ্য' অর্থাৎ বাক্যজনিত সখিতাব বা বিষয়সমাজে যে সমস্ত সংস্রব বা সমালোচন হয় তাহা ; 'ব্রহ্মপীত' শব্দের অর্থ 'উত্তম ভাবগ্ৰাহী' । দ্বিতীয় জ্ঞান আছে তিনিই বিত্তীর্ণ ব্যক্তিগণের যে সংস্রব বা সমালোচন তাহার ভাব গ্রহণ করিতে পারেন : কেবল ইহাই নহে, ব্যক্তির অর্থাৎ বাগ্ভেদের বা বাক্যপ্রতিপাদ অর্থপরিজ্ঞানবিষয়ে তাঁহার খেতন নিপুণতা পরিচয়িত হয় তাহা নিপুণতা অল্প কাহারও পক্ষে সম্ভব নহে । পক্ষান্তরে, অজ্ঞান ব্যক্তি মাত্র বাক্য প্রবণই করে, কিন্তু ব্যক্তির ফলপুন্দ্র প্রাপ্তে সমর্থ হয় না অর্থাৎ ব্যক্তির অর্থ সখ্যাক্ষয় করিতে পারে না । অজ্ঞান ব্যক্তির নিকটে বেদবাক্য মাত্ৰমাত্র, দ্বিতীয় ব্যক্তি বুঝাই উৎকর্ষে মৌলিকার প্রতি বাধ্যমান হয়, মৌলিক্য তাহার নিপুণতানিহিত করিতে পারে না ; অজ্ঞান ব্যক্তিও বুঝাই বেদবাক্য প্রবণ করে, বেদবাক্য তাহার নিকটে ফলহীন পাতী নহে অর্থাৎ বেদবাক্যের দ্বারা ফল, বেদবাক্যের প্রতিপাদ যে বস্তু—দ্রব্যজ্ঞান, বেদজ্ঞান এবং আত্মজ্ঞান, তাহা তাহার নিকটে প্রতিপাদ হয় না ।

অনুবাস—আর একজনকে পত্রিতগণ সখো ব্রহ্মপীত বলিয়া বর্ণনা করেন অর্থাৎ বাক্য-জনিত সখিতাবে বা বিষয়সমাজে উত্তম ভাবগ্ৰাহী বলিয়া বর্ণনা করেন । এই ব্যক্তি অর্থাৎ আর একজন পুন্দ্রফলহীন বাক্য প্রবণকরতঃ কলের অগ্রবাহী দ্বারা দ্বারা সমাকৃত হইয়া বিচরণ করে ।



অন্যোকং বাক্সথো হিরণীতমাহুঃ রমমাণঃ বিদীতার্থম্ ॥ ২ ॥

উক্ত অং সথো হিরণীতমাহঃ—অন্যোকং সথো হিরণীতম্ আহঃ, হিরণীতম্—রমমাণা বিদীতার্থম্। (উক্ত—অপি অং—একম্, সথো—বাক্সথো)।

মহে সথা শব্দের অর্থ বাক্সথ্য অর্থাৎ বাক্সের দ্বারা জনিত সখিত্ব বা বন্ধুত্ব। বিদ্যায় ব্যক্তিগণের মধ্যে যে সংস্রবা তাহাই সখিত্বের বা বন্ধুত্বের প্রয়োজন বলিয়া সথা শব্দের অর্থ এখানে কৌমল সংস্রবা বা সমালাপ।^১ হিরণীত শব্দের অর্থ—রমমাণ (আনন্দের উপভোক্তা) বিদীতার্থ (জাবগ্রাহী) ব্যক্তি। বিদ্যৎসকল যে সবত সমালাপ হয় জানী ব্যক্তি তাহাতে আনন্দ উপভোগ করেন এবং তাহার জাব বদ্যবশরূপে গ্রহণ করিতে সক্ষম হন। হিরণীতম্ (মধু) ঘেন (যিনি নিকষেণে বধুপানে করেন) এই জাবের সমালাপে ‘হিরণীত’ শব্দের অর্থ ‘রমমাণ’ (আনন্দভোক্তা) এবং হিরণীতম্ (অর্থভ্যাতঃ জাবগ্রাহ্যমিতি যাবৎ) ঘেন (যিনি হির জাবে অর্থসমূহ অর্থাৎ ভাবসমূহ পান করেন) এই জাবের সমালাপে ‘হিরণীত’ শব্দের অর্থ ‘বিদীতার্থ’ (জাবগ্রাহী) হইতে পারে।^২

অনুবাদ—উক্ত অং সথো হিরণীতমাহঃ—অন্যোকং বাক্সথো হিরণীতমাহঃ রমমাণা বিদীতার্থম্ (আর এক জনকে বাক্সজনিত সখিত্বে হিরণীত বলিয়া বর্ণনা করেন, হিরণীত—রমমাণ অর্থাৎ আনন্দভোক্তা এবং বিদীতার্থ অর্থাৎ জাবগ্রাহী)।

দেবসথো রমণীয়ে স্থান ইতি বা ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) [সথো ইত্যাত্মকঃ] (‘সথো’ ইহার অর্থ) দেবসথো (দেবতাপ্রণেয় সহিত সথ্য বা বন্ধুত্ব হয় বলিয়া কৌমল) রমণীয়ে স্থানে (রমণীয় স্থানে)।

অথবা সথা শব্দের অর্থ হইতে পারে রমণীয় স্থান, অথবা দেবতাপ্রণেয় সহিত সথ্য হয় অর্থাৎ দেবলোক। বাহ্যিক জানী তাঁহারা দেবলোকে গমন করেন এবং তথায় আনন্দ উপভোগ করেন। সথা শব্দের অর্থ দেবসথ্য (দেবলোক) করিলে হিরণীত শব্দের অর্থ করিতে হইবে যাহা ‘রমমাণ’।

অনুবাদ—অথবা ‘সথো’ ইহার অর্থ রমণীয় স্থানে—অথবা দেবতাপ্রণেয় সহিত সথ্য হয়।

বিজ্ঞাতার্থঃ যং নাশ্রুবন্তি বাগ্জ্যেভ্যে বলবৎশ্চ ॥ ৪ ॥

নৈনং বিদন্তি বাজিনেহু—বিজ্ঞাতার্থঃ অং ন বলবৎশ্চ বাগ্জ্যেভ্যে আশ্রুবন্তি (এনং—বিজ্ঞাতার্থম্, বিদন্তি—প্রাশ্রুবন্তি, বাজিনেহু—বলবৎশ্চ বাগ্জ্যেভ্যে)।

১। বিদ্যায় সংস্রবি বা সংস্রবা নামে সখিকর্ষণবাং সখ্যবিশৃঙ্খলিত সাঃ দ্বারা স্রিত্তে অতো বাক্সথ্যায় ভবতে বাক্সথ্যবিশৃঙ্খলিতঃ (অংখ্য)।

২। হিরণীতমিতি শিবতিজ্ঞানার্থঃ সোকেহপি যো অং জাবগ্রাহী ভবতি ন উচ্যতে দীতার্থোহন্যত্রিতি (অংখ্য)।



যে 'এক' ইহার অর্থ 'বিজাতার্থ' ব্যক্তি অর্থাৎ ইহার সমস্ত পদার্থ বিজাত বা সম্যক পরিজাত হইয়াছে। ইহুপ জ্ঞানসম্পন্ন পুরুষেরই প্রমাণ্য করিতেছেন 'নৈনং হিহিতি.....' ইত্যাদি বলিয়া। 'বাহিন' শব্দের অর্থ বাগ্ম্যের অর্থাৎ বাক্যপ্রতিপত্তি অর্থ।' বলবৎ অর্থাৎ বহুতম গুণ বা দ্ব্যর্থ 'যে বাক্যার্থ' ভবিষ্যে কেহই জানী পুরুষকে প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ ইহার সম্ভবতা সাক্ষ্য করিতে পারেন না; জানী পুরুষ বেদন বহুতম গুণ বা দ্ব্যর্থ বেদবাক্যের অর্থ বুঝিতে পারেন এক প্রমাণ করিতে পারেন, এইরূপ আর কেহই পারেন না।'

অপুমান—নৈনং হিহিতি বাহিনে—বিজাতার্থঃ ক নাগুবতি বাগ্ম্যেরূ বলবৎ (বিজাতার্থ বা জ্ঞানসম্পন্ন বাক্যকে বলবৎ বা বহুতম বাগ্ম্যার্থ বিষয়ে কেহই প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ কেহই ইহার সম্ভবতা সাক্ষ্য করিতে পারেন না)।

অপাথেষা হেতু চরতি মাত্রতা বাক্যপ্রতিরূপতা নষ্টায় কামান্ দ্ব্যর্থ
বাগ্ মোক্ষান লেবমপুমানানেনু, যো বাচঃ প্রত্যয়ান্ ভবত্যকলামপু
শামিত্যকলামা অপুশা বাগ্ ভবতি ইতি বা কিকিৎপুশ্যলৈতি বা । ৪ ।

অপি (আর) এষ (এই ব্যক্তি) হি (নিতাই) অপেধা (কলের অপ্রমাণী) বাক্য-
প্রতিরূপতা মাত্রতা (বাক্যত্বনিষ্ট মাত্রতা সম্যক হইয়া) চরতি (বিচরণ করে), বাক্
(বাক্য) অষ্টম (ইহাকে) লেবমপুমানানেনু (বেদলোকে ও বহুতমলোকে) মোক্ষান্
(মোক্ষনী বা লক্ষ্য) কামান (কাম্যবস্তুরূপ) ন চতে (প্রমাণ করে না), [এই ব্যক্তি কে,
বাক্যকে বাক্য কাম্যবস্তুরূপ প্রমাণ করে না ?] হ (যে অজ্ঞান ব্যক্তি) অকলাম্ (কলহিত
অপুশ্য (পুশ্যহিত) উক্তি (ইহা মনে করিয়া) বাচঃ (বেদবাক্য) প্রত্যয়ান্ ভবতি
(প্রমাণ করে) অষ্টম (ইহার নিকট) বাক্ (বেদবাক্য) অকলাম্ অপুশা ভবতি ইতি বা
(হয় কলপুশ্যহিত হয়) কিকিৎ পুশ্যকলাম্ [ভবতি] ইতি বা (আর না হয় কিহিহি
পুশ্যকলামহিত হয়)।

• ইহার জ্ঞান নাই, যে কলপুশ্যহিত অর্থাৎ অর্থহীন মনে করিয়া বেদবাক্য প্রমাণ করে,
বেদবাক্য ইহার নিকট মাত্রমাত্র। শুকব নিকট বেদবাক্য প্রমাণ করিয়া যে ব্যক্তি মনে
করে বেদবাক্য মাত্র অজ্ঞানেরই নিমিত্ত, বেদবাক্যের অর্থ অপ্রমাণ করে না, অর্থ অপ্রমাণের

১। বাহিনে বাহিনে বাহি ইহা ইন্দ্রী কোঃ—বাক্য ইহা অর্থের কোন হয় কামাই বাক্য অর্থের ইহা বা
প্রাপ্ত, এইভাবে বাহিনে—অর্থ (অঃ বাঃ)।

২। বলবৎ দ্ব্যর্থেরূ দ্ব্যর্থবিনীতেনু (জঃ)।

৩। ন হি তাম্ বাক্যার্থঃ প্রমাণতি। বেকের কলপুশ্যে বহুতমলোকে সম্ভবতাঃ পদ্যবতি জ্ঞানার্থান্ বাক্যার্থঃ
প্রমাণ্যে বাক্যার্থেতি (জঃ)।



কল দেবতা এবং আখ্যাকে বুঝাইতে।^১ পুষ্প পূর্বে, পরে কল; বজ্রপরিজ্ঞান পূর্বে, পরে দেবতাপরিজ্ঞান, কাণ্ডেই কলক করনার পুষ্প—বাজ (বজ্রপরিজ্ঞান), কল—দৈবত (দেবতাপরিজ্ঞান)। ঐহিকরা অত্যাধিকতম ধর্মের আকাঙ্ক্ষা করেন, দৈবতই তাঁহাদের কল অর্থাৎ দেবতাপরিজ্ঞান হইলে, দেবসাদৃশ্য লাভ হইলেই ঐহিকরা কৃতার্থবৃত্ত করেন। ঐহিকরা মোক্ষরূপ ধর্মের আকাঙ্ক্ষা করেন, ঐহিকরা দেবতাপরিজ্ঞানে পতিতুল্য করেন না, দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞানকে ঐহিকরা কল মনে করিতে পারেন না, আখ্যাত বা আখ্যাজ্ঞান তাঁহাদের কল, দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞান আখ্যাজ্ঞানলাভের লোপানবাত্র। কাণ্ডেই তাঁহাদের নিকট দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞান—পুষ্প, আখ্যাত বা আখ্যাজ্ঞান—কল। দৈবতই যেখানে পুষ্প, সেখানে বাজ যে পুষ্প, তৎসবতে আর বক্তব্য কি। কারণ, বজ্রপরিজ্ঞান দেবতাপরিজ্ঞানের উপাধীকৃত।

অনুব্রূষি—অর্থকে বাতোর পুষ্পকলরূপে বলিভাছেন; বজ্রজ্ঞান এবং দেবতাজ্ঞান ইহাভেমে পুষ্প এবং কল, অথবা দেবতাজ্ঞান এবং আখ্যাজ্ঞান ইহাভেমে পুষ্প এবং কল।

সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যায় অথবা বক্তব্যে স্তোত্রবরোভোচিসাক্ষাৎকৃতধর্ম্যায়
উপদেশেন মন্ত্যাম্ সংপ্রোক্তরূপদেশাত গ্রাম্যেন্দ্রোবরে বিদ্যগ্রহণায়ৈমং
গ্রাম্যং সমাশ্রাসিহু বৈদং চ বেদান্তানি চ ৭।

সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যায় (ধর্মের সাক্ষাৎপ্রদ) কবচ (অবিগণ) বক্তব্য (বুঝাইছিলেন), তে (ঐহিকরা) অবরোভা (পত্রবতী রূপে প্রোক্তকৃত) অসাক্ষাৎকৃতধর্ম্যায় (ঐহিকরা ধর্মের সাক্ষাৎকার করেন নাই ঐদৃশ অবিগণকে) মন্ত্যাম্ (মন্ত্যাম্) উপদেশেন (উপদেশের দ্বারা অর্থাৎ গুরুশিষ্যসম্বন্ধে) সংপ্রোক্তঃ (প্রধান করিয়াছিলেন), অথবা (পত্রবতী রূপে প্রোক্তকৃত সেই অবিগণ) উপদেশাত (উপদেশার্থ) গ্রাম্যঃ (গ্রামি অল্পতম করিয়া) বিদ্যগ্রহণায় (অর্থ-প্রকটনের দ্বারা এবং ভেদ বা বিভাগের দ্বারা গ্রহণ করাইবার নিমিত্ত) ইমা (এই) গ্রাম্য (গ্রাম) বেদ চ বেদান্তানি চ (বেদ এবং অত্যন্ত বেদান্তসমূহ) সমাশ্রাসিহু (সমারাম বা সংকলন করিয়াছেন)।

যে, নিধন্তু (নিক্কলগ্রাম) এক অত্যন্ত বেদান্তের আগম প্রদর্শন করিতেছেন। কোন কোন কবি ধর্মের অর্থাৎ বহুপ্রাচ্যাতক বেদের এবং বেদান্তের^২ সাক্ষাৎকার করিয়াছিলেন, অর্থাৎ ঐহিকরা ছিলেন প্রত্যাশাহকৃতিসম্পন্ন এবং বহু ও মন্ত্যাম্ ঐহিকদের নিকট অত্যন্ত

১। ব্যাক্যরিত ধর্মজ্ঞানবুদ্ধিতে বজ্রকবচ, দৈবতঃ দেবতাজ্ঞান, আখ্যাতঃ আখ্যাজ্ঞান (অঃ ধঃ) বজ্রপরিজ্ঞানঃ বাজঃ দেবতাপরিজ্ঞানঃ দৈবতঃ আখ্যাজ্ঞানঃ কল বক্তব্যে উল্লিখিত। স এম সত্যসিদ্ধি বহুপ্রাচ্যাতকসিদ্ধিবিষয় বিদ্য বিজ্ঞানঃ { ৩:।

২। অর্থপ্রাচ্যাতকসিদ্ধিঃ সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যায় বক্তব্যে বক্তব্যঃ বহুপ্রাচ্যাতকসিদ্ধিঃ (অঃ ধঃ)।



আবিষ্কৃত হইয়াছিল। পরবর্তী যুগের কবিগণ ঈদৃশ অজিসম্পন্ন ছিলেন না, তাঁহারা পূর্ববর্তী কবিগণের শিকড়ানীচ ছিলেন, পূর্ববর্তী কবিগণ উপদেশক্রমে^১ তাঁহাবিগকে যত্ন সহকার্ণ^২ প্রদান করেন অর্থাৎ পরবর্তী যুগের কবিগণ যথেষ্ট সাক্ষাৎ প্রাপ্ত কবিগণের নিকট উপদেশ গ্রাপ্ত হইয়াই যত্ন সহকার্ণ সম্বন্ধে জ্ঞানসম্পন্ন হইলেন। এই পরবর্তী যুগের কবিগণ যেখিলেন লোক ক্রমশঃই কৌশলজ্ঞি এবং অন্নাদ্যসম্পন্ন হইত। পড়িতেছে, উপদেশের দ্বারা তাঁহাবিগকে বিশাল বৈশাখ্যে অভিহিত করা সম্ভবপর নহে, যেখিরা তাঁহাদের মানি (দ্রুপে) হইল, তাঁহারা অন্নকল্যা করিলেন,^৩ তাঁহারা যথেষ্টবিধক্রমে বেদের বিভাগ করিলেন দ্বাভাতে কৌশলজ্ঞি অন্নাদ্যসম্পন্ন লোক কোনও বেদ অস্ত্যতঃ অধ্যয়ন করিতে পারে, এই উদ্দেশ্যে।^৪ বেদে অভিহিত হইতে হইলে বেদের অধ্যয়নের দ্বাৰা বেদের অর্থবোধও আবিস্কৃত; দ্বাভাতে বেদের অর্থবোধ সহজে হইতে পারে তাহার জন্য তাঁহারা এই গ্রন্থ অর্থাৎ নিখট্ট, (নিকটপাত্ৰ) এবং অস্ত্যতঃ বেদাদ্য প্রণয়ন করিলেন।^৫ নিখট্ট বা নিকটগ্রন্থের এবং অস্ত্যতঃ বেদাদ্যের কর্তা কবিগণ, কাৰ্য্যকৰী ইচ্ছাযেই আগন্তু পরিচোদিত বা অভি পরিহিত।^৬

অনুবাস—কোন কোন কবি ছিলেন দীক্ষার ধর্মের সাক্ষাৎ প্রাপ্ত; তাঁহারা ধর্মের সাক্ষাৎকার করেন নাই পরবর্তী যুগে আবিষ্কৃত ঈদৃশ কবিগণকে তাঁহারা উপদেশের দ্বারা অর্থাৎ অক্ষিপিকল্পনাম্বারা যত্নসহকার্ণ প্রদান করেন; পরবর্তী যুগে প্রাপ্তকৃত সেই কবিগণ উপদেশার্থ মানি অস্ত্যতঃ করিত। অর্থাৎ উপদেশের দ্বারা বেদশাস্ত্রে দ্ব্যর্থনতিসম্পন্ন অস্ত্যতঃ হইলে কতক দ্ব্যর্থিত হইত। অর্থপ্রকটনের দ্বারা এবং তেজ বা বিভাগের দ্বারা প্রণয়ন করাইবার নিমিত্ত এই গ্রন্থ (নিখট্ট বা নিকট), বেদ এবং অস্ত্যতঃ বেদাদ্য সাহায্যন বা সাহায্যন করেন।

১। উপদেশের দ্বারা পাদ্যাদিকল্য কৃত্য (হু)।

২। যত্ন সহকার্ণ প্রকটনক্রম (হু)।

৩। উপদেশাদ্যে পদার্থবিদ্য। কবি সাহায্যপিকল্পনাম্বারা পরদৃষ্টান্তদ্বারা অর্থবোধকৃত্য প্রাপ্ত; দ্বি-
কল্পনাম্বারা পদার্থ উৎসাহকল্পনায় তেজাদ্যে সাক্ষাৎকারে। কালসুতপাক প্রণয়নক্রম (হু)।

৪। বেদে অভিহিতঃ সম্ভবতঃ দ্বাভাৎ প্রণয়নক্রমাদ্যে সম্ভবতঃ দ্বাভাৎ প্রণয়নক্রমাদ্যে সম্ভবতঃ দ্বাভাৎ প্রণয়নক্রমাদ্যে (হু)। দ্ব্যর্থপ্রণয়নক্রম, দ্বিপ্রণয়নক্রম = তেজাদ্যে। কবেদে প্রণয়নক্রম = বিভাগের দ্বারা দ্বাভাতে লোকের জ্ঞান হইতে পারে সেই অর্থ, অর্থপ্রণয়নক্রম, দ্বিপ্রণয়নক্রম = দ্বাভাতে লোক বেদ অধ্যয়ন করিবার এবং অর্থ দ্বিপ্রণয়নক্রমাদ্যে সাক্ষাৎ করিতে পারে সেই অর্থ।

৫। দ্বিপ্রণয়নক্রম ইহা প্রাপ্তঃ বেদাদ্যাদিঃ সম্ভবতঃ দ্বাভাৎ প্রণয়নক্রমাদ্যে = অর্থপ্রণয়নক্রমের দ্বারা দ্বাভাতে তেজের প্রণয়নক্রম হইতে পারে অর্থাৎ লোক দ্বাভাতে অর্থপ্রণয়নক্রমের দ্বারা সাক্ষাৎ করিতে পারে, তাহার জন্য কবিগণ নিখট্ট এবং অস্ত্যতঃ বেদাদ্য প্রণয়ন করিলেন। দ্বিপ্রণয়নক্রম এবং সম্ভবতঃ দ্বাভাৎ প্রণয়নক্রমাদ্যে = বিভাগের দ্বারা দ্বাভাতে লোক বেদের প্রণয়নক্রম করিতে পারে সেই অর্থ তেজের বিভাগ করিলেন। দ্বিপ্রণয়নক্রম = তেজ (বিভাগ) এবং প্রণয়ন (অর্থপ্রণয়ন)। দ্বাভাৎ প্রণয়নক্রমাদ্যে সাক্ষাৎ করিতে পারে সেই অর্থ।

৬। অর্থবিদ্যাদ্যে দ্বিপ্রণয়নক্রমাদ্যে সাক্ষাৎ করিতে পারে সেই অর্থ।



বিশ্বঃ তিস্বঃ ভাসননিসি বা ১৮৪

বিশ্বঃ তিস্বঃ (বিশ্ব-তিস্ব) বা (অথবা) ভাসনন ইতি (বিশ্ব-ভাসন) ।

'তিস্ব' ধাতু বা 'ভাস্' ধাতুর উত্তর 'ম' প্রত্যয় করিয়া 'বিশ্ব' পদ নিশ্চয় করা হইতে পারে (পুরোহিতাদিভ্যঃ) । 'তিস্ব' ধাতু হইতে 'তিস্ব' পদ ও 'ম' প্রত্যয়ে নিশ্চয় । কখনোই বিশ্ব ও তিস্ব সমানার্থক নহে, ইত্যদেও অর্থ—ভেদন অর্থঃ বিভাগকরণ । 'ভাস্' ধাতু হইতে নিশ্চয় করিলে 'বিশ্ব' পদের অর্থ হইবে ভাসন অর্থঃ প্রকাশন বা অর্থঃ প্রতিপাদন । যেহেতু বাৎসর্য ব্যক্তির নিকট যেসকল প্রকাশিত হয়, ইহা দেখা যায় ।

অনুবাস—বিশ্ব-তিস্ব (ভেদন), অথবা বিশ্ব-ভাসন (প্রকাশন বা অর্থঃ প্রতিপাদন) ।

এতাবস্ত্বঃ সমানকর্ষাণো ধাতুস্বঃ, ধাতুর্ধ্বাতোঃ,

এতাবস্ত্বান্ত সযন্ত নামধেয়ানি ১৯৪

এতাবস্ত্বঃ (এইগুলি) সমানকর্ষাণঃ (সমানার্থক) ধাতুস্বঃ (ধাতু), ধাতুঃ ('ধাতু' পদটী) ধ্বাতোঃ ('ধা' ধাতু হইতে নিশ্চয়), সযন্ত (এই) সযন্ত (নক বা অর্থঃ) এতাবস্ত্ব নামধেয়ানি (এতৎসংখ্যক নাম) ।

নিখট্টু বা নিরুক্তের প্রকরণ তিনটী । এখানে প্রথম প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন । সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং বিভিন্ন সন্ত বা অর্থঃ নামসমূহ প্রথম প্রকরণে উক্ত হইয়াছে । সত্যিকথন উক্তের ধাতুস্বঃ বাবিশ্বঃ পদস্বঃ, কাঙ্ক্ষিকর্ষণ উক্তের ধাতুস্বঃইদম্, পৃথিবীনামধেয়ান্তকবিপণতিঃ, হিরণ্যনামাঙ্ক্যবস্তানি পদস্বঃ—ইত্যাদি প্রকারে সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং তিস্ব তিস্ব অর্থঃ নামসমূহ বর্ণিত হইয়াছে, যেখানে পাঠ্য । এই প্রথম প্রকরণের নাম 'নিখট্টু' প্রকরণ । পদাধিহেবস্ত্বাক্ষরসমূহকরণ সমস্ত পাত্রেব নাম নিখট্টু, নিখট্টু প্রকরণে নিখট্টু প্রকরণ । ' প্রসঙ্গতঃ 'ধাতু' পদটীও নির্জটন প্রদর্শন করিতেছেন : 'ধাতু' পদটী 'ধা' ধাতুর উত্তর 'ক্' প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয় হইয়াছে ।

অনুবাস—এইগুলি সমানার্থক ধাতু—'ধাতু' পদটী 'ধা' ধাতু হইতে নিশ্চয় হইয়াছে । এই পদের একগুলি নাম (ইত্যাদি কথা নিরুক্তের প্রথম প্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে) ।

এতাবস্ত্বামর্থ্যানামিদমন্তিধানম্ ১৯৫

এতাবস্ত্বাম্ (এই সমস্ত) অর্থ্যানাম (অর্থঃ) ইদম্ (এই) অন্তিধানম্ (নক) ।

নিরুক্তের দ্বিতীয় প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন । এক একটী পদ বহু অর্থঃ বুঝাইয়া থাকে, সেই সমস্ত পদ দ্বিতীয় প্রকরণে উক্ত হইয়াছে । আদিহোচ্যপাক্ষারঃ



সমুদ্রোদ্বিপাক্ষিক, উপবন্যবীণায় যথাঃ কবিতাঃ, পূৰ্বাপনবদোষ্যোন্নিচিহ্নিত্তি নিপাত্তঃ—ইত্যাদি
প্রকারে অনেকার্থক শব্দসমূহ বর্ণিত হইয়াছে, যেখানে পাঠ্য। যে সময়ক পক্ষ অনবপত্ত-
সম্ভার অর্থায় যে সময়ক পক্ষের প্রকৃতি প্রত্যয় বুঝা যায়না, তাহারাত দ্বিতীয় প্রকরণে উক্ত
হইয়াছে। এই দ্বিতীয় প্রকরণের নাম নৈমন্তিক বা তৈকপদিক প্রকরণ।

অনুবাস—এই সময়ক অর্থ বুঝাইতে এই পক্ষ, [এই সময়ক পক্ষ অনবপত্তসম্ভার অর্থ
এই সময়ক পক্ষের প্রকৃতি প্রত্যয় জানা নাই] (ইত্যাদি কথা নিম্নোক্ত দ্বিতীয় প্রকরণে
বর্ণিত হইয়াছে)।

নৈমন্তিকমিদং দেবতানাম প্রাধিক্তেনেমিতি ॥ ১১ ॥

ইহা (এই) দেবতানাম (দেবতানাম) নৈমন্তিকং (তৃতীকৃত বা অগ্রধান) ইহা (এই
দেবতানাম) প্রাধিক্তেন (প্রধানভাবে উক্ত) ইতি (ইত্যাদি বিচার) [তৃতীয় বা নৈমন্তিক
প্রকরণে আছে]।

নিম্নোক্ত দ্বিতীয় প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন। যাহা এই দেবতার নাম প্রধান
ভাবে এবং এই দেবতার নাম অগ্রধান ভাবে উক্ত হইয়াছে অর্থাৎ এই দেবতারই যাহা
জ্ঞতি করা হইয়াছে, এই দেবতা আত্মবিকৃত বা পৌন ভাবে উল্লিখিত হইয়াছে যাহা, ইত্যাদি
বিচার তৃতীয় প্রকরণে করা হইয়াছে। এই প্রকরণের নাম নৈমন্তিক প্রকরণ। বলা যাওয়া
এই 'নৈমন্তিক' পক্ষের সহিত 'নৈমন্তিক প্রকরণ' এই পক্ষের 'নৈমন্তিক' পক্ষের কোনও
সম্পর্ক নাই।

অনুবাস—এই দেবতানাম নৈমন্তিক (অগ্রধান বা পৌন), এই দেবতানাম প্রধান ভাবে
উক্ত (ইত্যাদি বিচার তৃতীয় বা নৈমন্তিক প্রকরণে আছে)।

তন্ম দমন্তদৈবতে যন্তে নিপাত্তি নৈমন্তিকং তৎ ॥ ১২ ॥

তৎ (তাহা হইলে অর্থাৎ নৈমন্তিক পক্ষের অর্থ উপস্থিতমান হইলে বলিব),^১ তৎ (তাহা)
অন্তদৈবতে (অন্তদৈবতাক অর্থাৎ অন্ত হইয়াছে প্রধান দেবতা বাহার উপস্থ) যন্তে (যন্তে)
নিপাত্তি (উল্লিখিত হয়) তৎ (তাহা) নৈমন্তিকং (নৈমন্তিক)।

নৈমন্তিক পক্ষের দ্বারা কি বুঝা যায় তাহাই বলিতেছেন। অন্তদৈবত যন্তে অর্থাৎ যন্তে
যখন কোনও দেবতা প্রধান ভাবে উক্ত হয়, তখন সেই যন্তে যে কোনও পদার্থের (দেবতা
সামূহ অথবা প্রকৃতির) উল্লেখ থাকে তাহারাত সমস্তই নৈমন্তিক অর্থায় তৃতীকৃত বা অগ্রধান।

১. তৃতীকৃতের পরে 'অগ্রধান'।

২. অগ্রধানকৃত উপস্থিত ইতি পদ্যপদ্যকৃতকঃ (১২)।

৩. অগ্রধানকৃত প্রাধিক্তেন প্রাধিক্তেন (১২)। ৪. অন্তদৈবতক অন্তদৈবত কানিচিহ্ন
(১২)।



অনুবাদ—ভাড়া হইলে (এখন 'নৈবট্টক' নামের দ্বারা কি বুঝার ভাড়া বলা হইতেছে),
অত্রবৈষয়ত মত্রে দাহ। উল্লিখিত হয় ভাড়া নৈবট্টক (শুদ্ধকৃত বা অপ্রধান)।

‘অর্থঃ ন বা বাসবস্তম্’ । অর্থমিব বা বাসবস্তম্, বাসা
বাসবাস্তবার্থী ভবন্তি, মংলো মনতেঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ ন বা বাসবস্তম্—অর্থমিব বা বাসবস্তম্ (কেন্দ্রস্থিত অর্থঃ পুঙ্খবিশিষ্ট অর্থের
ভার তোষাক) , বাসাঃ (পুঙ্খ কেন্দ্রস্থ) বাসবাস্তবার্থী (মনক প্রকৃতি বাসবাস্তবার্থী কীট
সমূহকে বাস করিবার নিমিত্ত) ভবন্তি (হয়) , মংলঃ (মন এই মনটী) মনতেঃ (‘মন’
ধাতু হইতে নিপাত হইয়াছে) ।

‘নৈবট্টক’ নামের উচ্চারণ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘অর্থঃ ন বা বাসবস্তম্’ ইহা অর্থের
১২৭১ মত্রে অর্থঃ এই মত্রে অর্থি প্রধান যেহেতু । অর্থকে বাসবাস্তম্ অর্থঃ পুঙ্খবিশিষ্ট
অর্থের সঠিত তুলনা করা হইয়াছে । অর্থ যেহেতু পুঙ্খের দ্বারা মনকপ্রকৃতি বাসবাস্তবার্থী
কীটসমূহকে বাসা দেয়, অর্থিও সেই প্রকার ভাড়া জালাসমূহের দ্বারা ভুক্তিকর্তার পক্ষান্তরে
বাসা প্রদান করেন । এইমতে অর্থি ভূতা যেহেতু অত্রএব প্রধান, অর্থ উপস্থান দাতা,
প্রধান মত্রে, নৈবট্টক । ‘ন’ নিপাতটী ‘ইব’ অর্থঃ প্রকৃত অর্থঃ উপস্থাতক । মত্রে
বাসবাস্তম্ = বাসবাস্তম্ (বাসবাস্তবার্থী) , বাস বা বাস মনটী নিবাসার্থক বাসি (বৃ + পিচ্)
ধাতু হইতে নিপাত ; অর্থের পুঙ্খ কেন্দ্রস্থ মনকনি নিবাসার্থের সহায়তা করে ইহা প্রত্যক্ষ ।
প্রসঙ্গতঃ মনক মনকে নিবাস প্রদর্শন করিতেছেন । ‘মনঃ’ মনটী মন ধাতু হইতে নিপাত,
ইহাও অর্থ—যে মনক করে ।

অনুবাদ—অর্থঃ ন বা বাসবস্তম্—অর্থমিব বা বাসবস্তম্ (কেন্দ্রস্থিত অর্থঃ পুঙ্খ-
বিশিষ্ট অর্থের ভার তোষাক) । বাস বা কেন্দ্রস্থ মনক প্রকৃতি বাসবাস্তবার্থী কীটসমূহকে
বাসা প্রদান করিবার নিমিত্ত হইয়া থাকে , মনক মনটী ‘মন’ ধাতু হইতে নিপাত ।

‘মৃগো ন ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ’ । মৃগ ইব ভীমঃ কুচরো
গিরিষ্ঠাঃ, মৃগো মার্টে’র্গতিকর্ষণঃ, ভীমো বিজাত্যস্ত্রাম্
ভীমোহিপোতস্ত্রামেব, কুচর ইতি চর্গতি কণী কুৎসিতম্,
অথ চেষ্টেবতাস্ত্রামঃ কামঃ ন চর্গতি, গিরিষ্ঠা গিরিষ্ঠাম্,
গিরিঃ পর্কতঃ সমুদগীর্কো ভবতি, পর্কবান্ পর্কতঃ, পর্ক পুনঃ পূর্ণাতেঃ

১। অর্থো বহু বাসবাস্তবান্ মনকপ্রকৃতিবান্ পরিহার্যতঃ কথং যদি বাসবাস্তবার্থীভ্যোহপি পরিহার্য
। নান্য) ।

২। অত্রমতি অর্থো নৈবট্টকোহপিঃ প্রবাস্ (হুঃ) ।



শ্রীপাতেরী, অক্ষমাসপর্ক দেবানশ্রিন্ শ্রীপত্নীতি, তৎপ্রকৃতীতরৎ
সন্ধিসাম্যাক্ষাৎ, মেঘহাবী, মেঘোংপি গিরিরেতস্মাদেব । ১৪ ।

দুগো ন ভীমঃ কুচকো গিরিষ্ঠাঃ = দুগ ইব ভীমঃ কুচরঃ গিরিষ্ঠাঃ (কুৎসিতকৰ্ম্মা গিরিহাবী
দুগের দ্বারা ভয়কর) । দুগঃ ('দুগ' পদ) গত্যর্থকঃ (গত্যর্থক) ম্যারোঃ ('ম্য' বাতু হইতে
নিপ্পন্ন), বিজ্যতি অস্বাৎ (ইহা হইতে সকলে ভয় পায়) [ইতি] (ইহা) ভীমঃ ('ভীম'
পদের ব্যুৎপত্তি), ভীমঃ অপি ('ভীম' পদও) এতস্বাৎ এব (এই ব্যুৎপত্তি হইতেই), কুচরঃ
ইতি ('কুচর' ইহার অর্থ) কুৎসিতঃ (কৰ্ম্ম) কৰ্ম্ম (কৰ্ম্ম) চরতি (করে), অথ চেৎ
(আর যদি) দেবতাতিধানঃ (দেবতার অতিধান অর্থাৎ দেবতার বিশেষণ কর, তাহা হইলে
অর্থ হইবে) অথ (ইনি) ক (কোথায়) ন চরতি ইতি (বিচরণ না করেন) গিরিষ্ঠাঃ—
গিরিহাবী (পৰ্ব্বতবাসী), গিরিঃ—পৰ্ব্বতঃ (পৰ্ব্বত)—সমুদগীর্ণঃ (সমুখিত) ভবতি (হয়),
পৰ্ব্বতঃ (পৰ্ব্বত) পৰ্ব্ববান্ (পৰ্ব্ববৃত্ত), পুনঃ (আর) পৰ্ব্ব ('পৰ্ব্ব' পদ) পুনাতোঃ ('পু'
বাতু হইতে) বা (অথবা) শ্রীপাতোঃ ('শ্রী' বাতু হইতে নিপ্পন্ন), অক্ষমাসপর্ক (অক্ষমাস
অর্থাৎ পক্ষযের পূর্ণিম অমাবস্তারূপ যে পৰ্ব্ব তাহার পৰ্ব্ব)—অশ্রিন্ (ইহাতে)
দেবান্ (দেবসমূহকে) শ্রীপত্নী (সকলে শ্রীত করে) ইতি (এই কর), ইতরৎ (অত
অর্থাৎ নিলাপক) তৎপ্রকৃতি (পক্ষপৰ্ব্বপ্রকৃতি) সন্ধিসাম্যাক্ষাৎ (কারণ, উভয়স্থলেই সন্ধির
তুল্যতা আছে), ['গিরিষ্ঠাঃ' এই পদটী যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ] মেঘহাবী
(যেমে অবস্থানকারী), মেঘা অপি (মেঘও) গিরিঃ (গিরি পদ বাচ্য) এতস্বাৎ এব
(সমুদগীর্ণরূপ বর্ণ হইতেই অর্থাৎ মেঘও অন্তর্ভুক্ত লোকে সমুদগীর্ণ হয় বলিয়া) ।

'নৈবষ্টক' পদার্থের আর একটি উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । 'দুগো ন ভীমঃ কুচকো
গিরিষ্ঠাঃ' ইহা অধোদেহ ১-৭১৮-৭২ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রে ইহা প্রকার দেবতা, ইহাকে
দুগের সহিত তুলনা করা হইয়াছে, দুগ উপমান যাত্র, প্রদান করে, নৈবষ্টক । ন=ইব ।
'দুগ' পদটী গত্যর্থক 'দুগ' বাতুর 'উতর' 'ব' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন । 'ভীম' পদটী 'ভী' বাতুর
উতর 'ব' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন, ইহার অর্থ—বাহা হইতে লোক ভয় পায় । 'ভীম' পদও 'ভী' বাতু
হইতে নিপ্পন্ন এবং ইহারও অর্থ এই । 'কুচর' পদ যখন দুগের বিশেষণ, তখন ইহার অর্থ
'যে প্রাণিহিংসামিত্রক কুৎসিত কৰ্ম্ম করে'; আর যখন দেবতার অর্থাৎ ইহের বিশেষণ,
তখন ইহার অর্থ 'কোথায় বিচরণ না করেন' অর্থাৎ সর্বত্র বিচরণকারী । গিরিষ্ঠাঃ (কিন্
প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন—'গিরিপা' পদের দ্বারা)—গিরিহাবী (পৰ্ব্বতবাসী), গিরিঃ পদের অর্থ
পৰ্ব্বত, 'গিরি' পদ উল্লিখনার্থক 'গ' বাতুর উতর 'ই' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন, মেঘা বায় গিরি কুমির
উপর সমুদগীর্ণ অর্থাৎ সমুখিত হয় । 'পৰ্ব্বত' পদ 'পৰ্ব্ব' পদের উতর দ্ব্যর্থীয় 'ত' প্রত্যয়ে



নিবন্ধ, ইহার অর্থ পক্ষবিশিষ্ট; 'পক্ষ' শব্দ পুৰুষার্থক 'পু' বাত্ম অথবা স্ত্রীত্বার্থক 'স্ত্রী' বাত্ম উত্তর বসিৎ প্রত্যয়ে নিবন্ধ; 'অর্চমান' অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের যে সন্ধি অমাবস্তা বা পূর্ণিমা, তাহাকে পক্ষ বলে এই অস্ত্র যে, ইহাতে দেবতাদ্বয়কে হবিঃ প্রকৃতি দান করিবার ঐতি্য করা হয়; পক্ষদ্বয়ের সন্ধির দ্বারা পক্ষত্ব লিঙ্গানুসারেও সন্ধি আছে, উত্তর বসেই সন্ধিও ফুলা; লিঙ্গসন্ধিতে যে পক্ষ বলা হয় তাহার প্রকৃতি বা কারণ কালের অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের সন্ধি, অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের সন্ধিকে পক্ষ বলা হয় বলিয়া; বুল কথা এই যে, কালসন্ধির সৌলভ্যপক্ষে লিঙ্গ-সন্ধিকেও পক্ষ বলে 'গিরিষ্ঠা' শব্দ যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ 'দেবহারা', গিরি শব্দের অর্থ বেধও বটে, কারণ যে সমুদ্বিগত বর্ষ মিছা গিরির গিতিও তাহা বেধেও আছে—যেধও অস্তিত্বলোকে সমুদ্বিগত বা সমুদ্বিত হয়।

অনুবাস—বৃশাঃ ন ভীঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ—বৃশ ইব ভীঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ । কুৎসিত-কর্ম্মা গিরিহারী বৃশেত প্রাব ভবতর । 'বৃশ' শব্দ পুৰুষার্থক 'বৃ' বাত্ম হইতে নিবন্ধ; 'ইতা' হইতে সকলে জ্ঞান পায়, ইহাতে ভীম শব্দের ব্যুৎপত্তি, ভীম শব্দও এই ব্যুৎপত্তি নিহা; 'কুচর' ইহার অর্থ 'কুৎসিত কর্ম্ম করে,' আর যদি ইহা দেবতার অভিধান (বিশেষণ) হয়, তাহা হইলে অর্থ ইহঁদের 'কোষায় বিচরণ না করেন' অর্থাৎ 'সকল বিচরণকারী', 'গিরিষ্ঠা' শব্দের অর্থ 'গিরিহারী', গিরি শব্দের অর্থ পক্ষত, গিরি সমুদ্বিগত (সমুদ্বিত) হয়, পক্ষত পক্ষবান্; পক্ষ শব্দ আবার 'পু' অথবা 'স্ত্রী' বাত্ম হইতে নিবন্ধ, 'অর্চমান' অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের পূর্ণিমা বা অমাবস্তাতিপ যে পক্ষ তাহার পক্ষও এই অস্ত্র যে, ইহাতে দেবদ্বয়কে ঐতি্য করা হয়; অস্ত্র অর্থাৎ লিঙ্গানুসার পক্ষদ্বয়পক্ষপ্রকৃতি, সন্ধির সমানতানিষত্ব, অর্থাৎ লিঙ্গসন্ধিতে যে পক্ষ বলা হয় তাহার প্রকৃতি বা কারণ পক্ষদ্বয়ের সন্ধির পক্ষও অর্থাৎ পক্ষদ্বয়ের সন্ধিকে পক্ষ বলা হয় বলিয়া; 'গিরিষ্ঠা' এই পক্ষী যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ 'দেবহারা', বেধও গিরিশব্দবাচ্য, সমুদ্বিগত বর্ষ হইতেই—(যেধও অস্তিত্বলোকে সমুদ্বিগত হয়)।

তৎ বামি নামানি প্রাধান্তত্বতীনাং দেবতানাং

তদৈবতমিত্যাচকতে ১৫ ৪

তৎ (তাহা হইলে) প্রাধান্তত্বতীনাং (প্রধানত্বাবে গুণিত হইয়াছে ঈশ্বরের ঈশ্বর) দেবতানাং (দেবতাপণের) বামি (যে সমস্ত) নামানি (নাম) [তানি কয়] (সেই সমস্ত নাম যে প্রকরণে আছে) তৎ (সেই প্রকরণকে) তদৈবতম্ ইতি (দৈবতপ্রকরণ বলিয়া) আচকতে (আচাৰ্য্যপণ করেন) ১।

১ 'পু' বাত্ম হইতে অর্চমান-পক্ষদ্বয়ের নিবন্ধি করিতে হইলে 'পু' বাত্ম লাবার্ঘ্য বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে, পিতৃপক্ষকে, দেবতাপণকে অন্য অস্ত্রলোকে পক্ষ উপসর্গক দান করা হয়, ইহা প্রসিদ্ধ (গীতায় বিজ্ঞান পিতৃদেবত্বলোকে—অঃ ৩ঃ)।

২। তদ্যং দেবতানাং নামানি কয় কংপ্রকরণঃ দেবতানাং সমুদ্বিতৈবতমিতি (অঃ ৩ঃ)।



নিবন্ধের তৃতীয় বা দৈবতগ্রহণে কি আছে তাহার পূচনা বেণুবা হইয়াছে ১১ পৃষ্ঠে। এই স্থলে তাহার উপলব্ধি করিতেছেন। যেহেতু যে সমস্ত দেবতা প্রদানভাবে স্বত্ব হইয়াছেন, সুশাস্ত্রী তাঁহাদেরই নামসমূহ দৈবতগ্রহণে বর্ণিত হইয়াছে, অতীত যে সমস্ত বিষয়ের অবতারণা করা হইয়াছে তাহা আত্মবিস্ময়কর।

অনুবাদ—তাঁহা হইলে প্রদানভাবে স্বত্ব দেবতাপ্রণেয় যে সমস্ত নাম, তাঁহা যে প্রকরণে আছে সেই প্রকরণকে আচার্য্যগণ দৈবতগ্রহণ বলেন।

তদুপরিষ্টোদ্ ব্যাখ্যাস্তামো নৈবষ্ট্ কানি নৈপমানীয়েহ ॥ ১৬ ॥

তৎ (সেই দৈবতগ্রহণ) উপরিষ্টাৎ (নতঃ) ব্যাখ্যাস্তামঃ (ব্যাখ্যা করিষামঃ, নৈবষ্ট্ কানি (নৈবষ্ট্ ক প্রকরণগোক্ত সমানার্থক শব্দ ও নামসমূহ) নৈপমানি (নৈপম প্রকরণগোক্ত অনেকার্থক ও অনবগত-স্বভাব নামসমূহ) ইহ (এখানে) ' ব্যাখ্যাস্তামঃ (ব্যাখ্যা করিষামঃ) ।

দেবতাপরিজ্ঞান বেদের সুশাস্ত্রী, তদ্বিষয়েই দৈবতকাণ্ডের প্রাধান্য। অপ্রদান বস্তুর জ্ঞান সুশাস্ত্রীর আনন্দকে সহায়তা করে, সেই জন্য নিচকভাবে অপেক্ষাকৃত অপ্রদান নৈবষ্ট্ ক এবং নৈপমগ্রহণের ব্যাখ্যা পূর্বে করিয়া পরে দৈবতগ্রহণের ব্যাখ্যা করিবেন। 'ইহ' শব্দের দুইবার উল্লেখ হইয়াছে অর্থাৎ পরিসংখ্যি পূচনার নিমিত্ত।

অনুবাদ—সেই দৈবতগ্রহণ পরে ব্যাখ্যা করিষ। নৈবষ্ট্ কপ্রকরণগোক্ত এবং দৈবত-প্রকরণগোক্ত নামসমূহ এখানে ব্যাখ্যা করিষ।

॥ সমস্ত পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ প্রথম অধ্যায় সমাপ্ত ॥



দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পাদ

প্রথম পদ্বিচ্ছেদ

অর্থ নির্ধারন ১।

অর্থ (তৎপরে) নির্ধারন (নির্ধারনের বা ব্যাখ্যাত উপায় অর্থাৎ পদের অর্থ কি প্রণালীতে পরিশুদ্ধভাবে বুঝান হইবে তাহা) [বাক্যমঃ] (বলিব)।

নির্ধারন পদের অর্থ নিম্নে বচন বা উক্তি অর্থাৎ ব্যাখ্যা। পদ ত্রিবিধ—প্রত্যয়কৃতি, পরোক্ষকৃতি এবং অতিপরোক্ষকৃতি (১৩৩১৫ আইন)। প্রত্যয়কৃতি পদের ব্যুৎপত্তি অতি স্পষ্ট, ফলেই নিম্নে ঐদৃশ পদের নির্ধারন প্রাধান্য করা হইবে না। পরোক্ষকৃতি এবং অতিপরোক্ষকৃতি পদ সমূহের অর্থ কি করিয়া নিষ্কটে বা উন্মোচিত করিতে হয়, প্রধানতঃ তাহাই নিম্নলিখিত্তে প্রদর্শিত হইবে।

অনুবাদ—তৎপরে নির্ধারন অর্থাৎ নির্ধারনের উপায় বলা হইবে ১*

তদু যেষু পদেষু স্বরসংকারৌ সমর্থৌ প্রাদেশিকেন গুণেনাচ্ছিতৌ স্তাতাং
তথা তানি নির্ধাৎ ২।

তদু যেষু --- অগুণেনাচ্ছিতৌ—এই আগুণের অর্থ শূন্য করা হইয়াছে (১৩৩১৫ আইন)।
তানি (সেই সমস্ত পদ) তথা (সেইভাবে অর্থাৎ লক্ষণ বা ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারে) নির্ধাৎ
(নির্ধারন করিবে)।

তদু পদটী ব্যাকরণে ব্যবহৃত হইয়াছে বাহ্য, ইহার কোনও অর্থ নাই (১৩৩১৫ আইন)।
যে সমস্ত পদের উদাহারি স্বর একঃ সংকার অর্থাৎ প্রকৃতি প্রত্যয়যোগে সাধন ব্যাকরণশাস্ত্র-
বিহিত নিয়মের অনুগামী, বাহ্যদের স্বর ও সংকার হইতেই ধাতুর বা ক্রিয়ার উপলব্ধি হয়,
সেই সমস্ত পদের নির্ধারন সেইভাবেই অর্থাৎ ব্যাকরণ শাস্ত্রের নিয়ম অনুসরণ করিয়াই*
করিতে হইবে। ঐদৃশ পদসমূহ (যেমন—হাতক, পাচক ইত্যাদি) প্রত্যয়কৃতি বা প্রত্যয়ক্রিয় ;
ইহাদের নির্ধারন সাধারণতঃ নিম্নলিখিত্তে করা হয় নাই। এই ক্ষেত্রে 'প্রাদেশিকেন গুণেন'

১। অনির্ধারিত পদের অর্থ নির্ধারন উপায় অর্থাৎ পদের অর্থ কি প্রণালীতে পরিশুদ্ধভাবে বুঝান হইবে তাহা [বাক্যমঃ] (বলিব)।

২। নির্ধারনোপায় বাক্যমঃ ইতি ব্যাকরণমঃ (কঃ বঃ)।

৩। তথা এক বাক্যমঃ (১৩)।



এই স্থলে 'প্রাচীনিকের বিকারেণ' এইরূপ পাঠ্য আছে, এবং এই পাঠ্যে কন্যাধীনের অস্থবোধিত। তিনি 'বিকার' শব্দের অর্থ করেন 'ক্রিয়া'।^১

অনুবাদ—যে সময় পদে বর ও কতোর (প্রকৃতি প্রত্যয়াদি দ্বারা সঞ্জন) উপসর্গ অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুগত নিয়মের অস্থবোধী এবং প্রাচীনিক ওপ বা ধাতুর সহিত সম্বন্ধিত, তাহাবিশেষে নির্কচন সেইভাবেই অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারেই করিবে।

অধানদ্বিত্তেহর্পেহ প্রাচীনিক বিকারেহর্পনিচাঃ পরীক্ষিত
কেনচিৎ বৃত্তিসাম্যাক্তেন। ৩।

অধ (অর) অর্থে অনদ্বিত্তে (যদ্ব বধন অর্থেই অস্থবোধী নহে) বিকারে অপ্রাচীনিক (বধন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক নহে) অর্পনিচাঃ (অর্পে নিহত বা অর্থপ্রাপ্ত হইয়া) পরীক্ষিত (পরীক্ষা করিবে) কেনচিৎ (কোনও) বৃত্তিসাম্যাক্তেন (বৃত্তি বা ভাবের তুল্যভাৱ দ্বারা)।

বধন কোনও পদ অর্থেই অস্থবোধী নহে—ধাতু বা ক্রিয়ার বিচ্ছিন্ন বধন পদ ও অর্পেই সচিৎ সাম্যকৃত নাই এবং ক্রিয়া বধন পদের অর্থ প্রকাশ করে না। তখন অর্পে নিহত হইয়া অর্থাৎ অর্পেই দিকে লক্ষ্য রাখিয়া^২ পদটির নির্কচন করিতে হইবে। যেখানে হইবে যে ধাতু বা ক্রিয়া হইতে পদটি নিপত্ত, সেই ধাতু বা ক্রিয়ার অর্পেই সহিত পদটির দ্বারা অর্থ প্রকাশ কোনও ভাবে সাদৃশ্য আছে কি না। উদ্যম স্থলে দাত বহুলভাৱের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া নির্কচন করিলে চলিবে না। বধা হুত্ববাচী 'পক' পদ।^৩ 'পক' শব্দের ধাতুগত অর্থ 'অভীত কালে বাহ্যিক পাক হইয়াছে'। উদ্যম নির্কচনের দ্বারা হুত্বকণ অর্থেই প্রতীতি হইতে পারে না। এইখানে যেখানে হইবে 'পক' শব্দের ধাতুগত যে অর্থ এবং 'হুত্ব'কণ যে অর্থ—এই দুই অর্থেই সহিত কোনও সমানতা বা সাদৃশ্য আছে কি না। পক ওহনাদি ও হুত্বের সহিত সাদৃশ্য এই যে উভয়েই ভোজনবোধ্য। তাহা হইলে পক শব্দের নির্কচন এইভাবে করা যায়—পক হুত্ব তচ্চি পুত্রাক্তে (পক—হুত্ব, পক বাহা তাহা ভোজন করা যায়)।

অনুবাদ—যদি, পদ বধন অর্থেই অস্থবোধী নহে, বধন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক নহে, তখন অর্পে নিহত হইয়া অর্থাৎ অর্পেই প্রতী লক্ষ্য রাখিয়া কোনও বৃত্তি বা ভাবের সমানতা দ্বারা পরীক্ষা অর্থাৎ নির্কচন করিতে হইবে।

১। বিকারশব্দের ক্রিয়াভাবীভেদে ওই উপসর্গের ব্যতিতিতা।

২। অর্পে নিহত অর্থবিচাঃ, বহুল পদে নির্কচননিবৃত্তিবচনবাচী পদ অনুসারী ভবনবিশিষ্টার্থ (অর্থ বা)।

৩। ভবন ৮৮৮১৭৭ বিকৃত ৮১৩ ব্রহ্ম।



অবিভক্তমানে সাম্যোক্ত্যর্থ্যকরবর্ণনামাত্মারিত্ত্ব স্বাধিকার
ন নিরুপায় সংস্কারমাত্রিয়েত ১ ৯ ৪

সাম্যোক্ত্য (বৃত্তি বা জ্ঞানের সমানতা) অবিভক্তমানে অপি (বা ব্যক্তিসত্তা) অকরবর্ণ-
নামাত্ম্য (অকর অর্থাৎ স্বর, বর্ণ অর্থাৎ স্বরূপ, ইত্যাদির সমানতা বহিরা) ১ নিরুপায়
(নির্ধারিত করিবে), ন তু এব ন নিরুপায় (কিন্তু নির্ধারিত যে করিবে না তাহা নহে, নির্ধারিত
করিবেই), সংস্কারঃ (বাস্তুরূপাত্মকত্ব লাভন) ন আত্মিয়েত (আধার করিবে না)।

যখন কোনও পক্ষে ৬ ব্যাপ্তিগত অর্থ নির্ধারিত করা যায় না, যখন তাহার দ্বিতীয় অর্থ
নাই, থাকিলেও তাহা অপ্রসিদ্ধ, তখন কোনও দিক দিয়া ঐদৃশ পক্ষের দ্বারা অর্থ তাহার
সহিত অত্র কোনও অর্থের সমানতায় এর উত্তীর্ণে পারে না অথবা সমানতা থাকিতে
পারে না। ২ তাহা হইলে ঐদৃশ পক্ষের নির্ধারিত করিবে কি না এবং করিলে কি তাহা
করিবে? ইত্যর উত্তরে বলিতেছেন, নির্ধারিত করিতেই হইবে, কারণ চূর্ণকোষ পক্ষের
নির্ধারিত করাই নিরুপায়োক্ত্যের বৈশিষ্ট্য। তবে এইরূপ স্থলে নির্ধারিত করিতে হইবে অত্র ও
বাক্যের সমানতা বা সাদৃশ্যের দ্বারা, সংস্কারের স্ফাটনের নহে। এই পক্ষে এই স্বর বা
স্বরূপ বহিরাতে, এই বাস্তবতায় অকরূপ স্বর বা বাক্যের অতিরিক্ত দৃষ্ট হইতেছে, অতএব এই
বাস্তব অর্থ এই পক্ষের মধ্যে আছে, এই পক্ষের সহিত এই পক্ষের স্বরূপত্ব বা বাক্যগত
সাদৃশ্য বহিরাতে, অতএব এই পক্ষের অর্থ এই পক্ষে আছে—ইত্যাবিধানে বিবেচনা করিয়া
নির্ধারিত করিতে হইবে। 'নিষ্ঠাম' পক্ষের একটি মাত্র অর্থ, ইহার ব্যাপ্তিগত অর্থ নির্ধারিত
করা গাইতেছে না, ইহার নির্ধারিত কি তাহা করা গাইবে? দেখা যায় 'ঐক্য' বাস্তব সহিত
'নিষ্ঠাম' পক্ষের বাক্যগত সাদৃশ্য আছে, অতএব 'ঐক্য' বাস্তব অর্থের দ্বারা 'নিষ্ঠাম' পক্ষের
নির্ধারিত সম্ভব হইতে পারে (প্রাচ্যেতে পাতো ভবতি তত্ত্বককবর্ণনাত্ম্য—যাহা তত্ত্ব ও কক বর্ণের
দ্বারা অকরূপ অর্থ্য্য তাম)। ৩ এইরূপে 'জঠর' পক্ষের অর্থ উত্তর ও অলানুক, অলানুকরূপ
অর্থ প্রসিদ্ধ নহে; এই দুই অর্থের মধ্যে সমানতাও নাই। কাজেই জঠর পক্ষের উদঘরণ
অর্থ নির্ধারিত করিতে হইবে অত্র ও বাক্যের সমানতার দ্বারা। জঠর পক্ষের মধ্যে এবং
জঠর ও অর্থমনি এই দুই পক্ষের মধ্যে স্বরূপত্ব ও বাক্যগত সাদৃশ্য আছে, অতএব জঠর
পক্ষের নির্ধারিত করিবে ইহার অর্থের দ্বারা (অত্র ও ভক্তিময়মন্ত্রিণ্ড ত্রিহতে তিষ্ঠতি, বীজতে
প্রকিপাতে ইতি—যাহাতে ভক্তি অত্র থাকে বা প্রকিপিত হয়)। ৪ অত্রি ও অক্লোপন (যাহা

১। অকরঃ স্বরঃ বর্ণাঃ স্বরূপম্ (সিং ভিঃ)।

২। অর্থস্যাত্ম্যে অবিভক্তমানে—ত পুনরুপায়িত, অত্র ন পক্ষো নৈব ভক্তিগতার্থে প্রসিদ্ধ, এবং নিষ্ঠ্যমতি
(কঃ বাঃ)।

৩। প্রাচ্যেতেভিহাৰ্জক ভক্তি নক বাহ্যাত বর্ণনাত্ম্য তত্ত্বেন ৬ কুণ্ডেন ৪। তত্ত্বককসংলোপ্য ভাবতোপকায়বান্ধাৎ
(কঃ বাঃ) ২ নিবন্ধ ৪১০।

৪। অত্র বা অক্লোপনঃ এক জঠরদ্বয়বহিত। জঠর পক্ষো কলানুকো লোকে প্রসিদ্ধ; জঠরবলানুকবহিত। ন তু
জঠরানুকত ও ভিকিণ্ডি সানোতন' অত্র অকরবর্ণনামাত্ম্যারিত্ত্ব দ্বাং (কঃ বাঃ), নিবন্ধ ৪১৭।



কক বা কক করে) শব্দের মধ্যে বরগুণ সাদৃশ আছে তাহেই অক্ৰোপন শব্দের অর্থের ব্যাখ্যা অতি শব্দের নির্ধারণ করা হইতে পারে, অতি ও বহু শব্দের যাতনগত সাদৃশ আছে, অতএব বহু শব্দের অর্থের ব্যাখ্যা অতি শব্দের নির্ধারণ হইতে পারে, *

বিশয়বত্তো হি বৃত্তয়ো ভবন্তি ॥ ৫ ॥

হি (যেহেতু) বৃত্তয়ঃ (বৃত্তি বা ভাবসমূহ) বিশয়বত্তাঃ (সাংঘাত্যের) ভবন্তি (হই) ।

পূর্বে সম্বন্ধে বলা হইয়াছে 'ন সাক্ষাৎসাহিত্যেত' : এইজন্য বলায় কারণ প্রদর্শন করিতেছেন । *

যে সকল শব্দের সাক্ষর বা বাস্তবতারোপ ব্যাকরণশাস্ত্রমত, বাস্তব ও প্রত্যাহের অর্থই সেই সমস্ত শব্দের অর্থের প্রতি কাব্যণ । ইদৃশ হলে সাক্ষরের অত্মসন্ধান করিলেই পদার্থের কারণ পরিষ্কৃত হয় । কিন্তু অনেক শব্দ আছে যাহাদের মধ্যে বাস্তবতার সন্ধান নহে, তাহাদের অর্থের কারণনির্ধারণে সাক্ষরের অত্মসন্ধান করিলে চলিবে না । বাস্তবিক শব্দের যে অর্থবিশেষে প্রকৃতি তাত্ত্বিক অনেক কারণ থাকিতে পারে, তাহা অনেকভাবে হইতে পারে, কেন যে এই শব্দের এই অর্থ হইল তাহা নির্ণয় করা দুঃসহ । তাহেই বলিতেছেন, 'যেহেতু বৃত্তি অর্থাৎ শব্দের অর্থবিশেষে প্রকৃতির কারণ বহু এক তৎকাল সংঘাত্যম্,' সেইজন্য সকল স্থলে যাত্র সাক্ষরের অত্মসন্ধান পদার্থের কারণ বুঝা যাইবে না ।

অনুবাদ—যেহেতু বৃত্তি অর্থাৎ শব্দের অর্থবিশেষে প্রকৃতির কারণসমূহ সাংঘাত্যম্ [সেইজন্য সকল সাক্ষরের অর্থের পরিচয় নাই] ।

যথার্থং বিতক্তোঃ সমসয়েৎ ॥ ৬ ॥

যথার্থং (অর্থের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া) বিতক্তোঃ (তির তির বিতক্তি) সমসয়েৎ (বিশ্লিষ্ট করিবে) ।

১। 'বিতক্টু' বা, অক্ৰোপন পদত্বাদৌ (নবোপসংহারসম্বন্ধ) বিতক্ত, অবিদ্যমানপাদ্যকরণোৎপত্তি, তদ্বিত্যদ্যন্যাদি। যদ্ব্যপ্যবিশেষ্যকরণোৎপত্তি বর্ণন সাধাৎ । 'অবিদ্যাসে' এই শব্দের বিচার্যব্যুৎপত্তি ভাষ্যে হইবে ।

২। 'ন তেহু' বরসাক্ষরসাহিত্যেত—কিং কারণবিশিষ্ট । উক্ত্যেত 'বিশয়বত্তো হি বৃত্তয়ো ভবন্তি (হ্য) : ভবন্তীতি ইত্যং আশ্রয় ভিত্তিতে বর্ণনা করিব ।

৩। 'কহা'বিশয়বত্তো বহুসংঘাত্যঃ পদার্থসমূহে বৃত্তয়ো ভবন্তি । পদার্থসমূহের অর্থবিশেষে প্রকৃতির কারণঃ প্রাচীনঃ প্রাচীনঃ বিচার্যকঃ সত্যঃ প্রাচীনকালোদয়ঃ পেরত ইত্যদিত্যিতি বিশয়ঃ সংঘত ইতি হ্য :) । বিশয়ঃ সংঘতঃ স ৬ কিম্বাঃ হ্যঃ কিং পুঙ্খ ইত্যদিকার্যবিশেষঃ অনেকত চার্যকালেকপ্রকার্যঃ তদন্ততনাবেক-প্রকার্যেব সমসয়েৎ । অতঃ সমসয়েৎ বিশয়োনেকপ্রকার্যঃ সমসয়েৎ, অনেকপ্রকার্য বৃত্তয়ঃ পদার্থসমূহে ভবন্তি (হ্য বা) ।



অনেক স্থলে এক বিচ্ছিন্ন অর্থে অত্র বিচ্ছিন্ন প্রয়োগ হয়। এতদূশ স্থলেও লক্ষ্যের দিকে লক্ষ্য রাখিলে চলিবে না, এই বিচ্ছিন্ন এই অর্থ, অতএব এই পদের এই অর্থ হইবে, এইরূপ মাত্র বিবেচনা করিলে নির্কচনের ব্যাঘাত ঘটিবে। অর্থলক্ষ্যের নিমিত্ত বিচ্ছিন্নবিশিষ্টাধিপূর্বক নির্কচন (ব্যাঘাত) ঘোষণাও নহে। নিরুক্তকার অর্থই বলিবেন 'অর্থোচ্চাতিঃ' (অর্থো ২।১.১) এই যন্ত্রে 'আপ্তকনিঃ' পদটি প্রথমা বিচ্ছিন্নত প্রযুক্ত হইলেও পদ্যমী বিচ্ছিন্ন অর্থ প্রকাশ করিতেছে (নিঃ ৩।১)। 'অমীয়াঃ চিত্রাঃ প্রতি লোভয়ন্তাঃ' এই যন্ত্রে (অর্থো ১.১.১.৩।১২) 'জুহুঃ শোটেঃ'—জুহুহানি শোটেঃ (দ্বিতীয়ার্থে পদ্যমী নিঃ ৩।৩০)।

অনুবাদ—অর্থ অতিক্রম না করিয়া অর্থো অর্থের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া বিচ্ছিন্নপূর্বক বিশিষ্টাধিপূর্বক করিবে।

প্রত্যয়বস্তুমিতি ধাতাদী এষ শিষ্টোক্তে ৩ ৭।

'প্রত্যয়' 'অবস্তু' ইতি ('প্রত্য' ও 'অবস্তু', এই দুই পদে) ধাতাদী এষ (ধাতুর প্রথম অংশই) শিষ্টোক্তে (অবশিষ্ট আছে)।

ব্যাকরণশাস্ত্রে যে লক্ষ্যসাধন করিতে লোপ, আগম এবং বর্ণবিশিষ্টাধিপূর্বক বীকার করিতে হয়, তাহার উদাহরণ ক্রমশঃ প্রদর্শন করিতেছেন। 'প্রত্য' পদের অর্থ 'প্রত্যয়' এবং 'অবস্তু' পদের অর্থ 'অবস্তুমিতি'। এই অর্থবলে পদ দুইটির স্বাক্ষরে সাধন করিতে হইয়াছে প্র + য় + ক্ত এবং অব + বো (অবস্তুমেন) + ক্ত করিয়া। বলা বাহুল্য, পদ দুইটির সাধনে পদ দুয়ের অবস্তুবর্ণা করিতে হইয়াছে। দুই স্থলেই দেখা যায়, ধাতুর আদিভূত যে 'হ'কার তাহা রূপান্তরিত হইয়াছে 'ত'কারে, এবং মাত্র তাহাই অবশিষ্ট আছে, অত্র আগমের লোপ হইয়াছে। ব্যাকরণশাস্ত্রে লক্ষ্যসাধন, সেই শাস্ত্রেই লক্ষ্যসাধনের জন্য লোপ, আগম ও বিশিষ্টাধিপূর্বক—ইহাদের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয়, ইহা স্থূলতঃ। নিরুক্তকার লক্ষ্য সাধার অবলম্বনে পদের নির্কচন করেন নাই, কাচনরূপে বলিয়াছেন 'বিশববতোঃ বৃত্তঃ'। অর্থলক্ষ্য, অকচনমাত্র ও বর্ণলক্ষ্য—ইহাদের দ্বারা এক বিচ্ছিন্ন বিশিষ্টাধিপূর্বক বীকার নির্কচন করার উদ্দেশ্যে লোপ, আগম এবং বিশিষ্টাধিপূর্বক বীকার করিতে হইয়াছে। লক্ষ্য-প্রধান ব্যাকরণশাস্ত্রেই যখন ইহাদের চাত হইতে নিষ্কৃতি নাই, অর্থপ্রধান নিরুক্তশাস্ত্রে ইহারিপক্ষে বীকার করিতে বাধ্য কি ?

অনুবাদ—'প্রত্য' ও 'অবস্তু' এই দুই পদে ধাতুর প্রথম অংশই অবশিষ্ট আছে।

১। এবং ব্যাকরণশাস্ত্রে লক্ষ্যসাধনে সত্যর্থবলে লোপাদ্যমৌ বিশিষ্টাধিপূর্বক লক্ষ্যসাধনঃ পুঃ কিস্ত নিরুক্তে বর্ণলক্ষ্যসাধনঃ। তন্মাত্র সাধুত্বাৎ অর্থলক্ষ্যপ্রধানতঃ বিকারবর্ণনিত্যঃ পরীক্ষিতঃ কেন্দ্রবৃত্তিসাধনতয়া বিচ্ছিন্নে সাধ্যত্বপাকবর্ণনাত্মকঃ ব্যাকরণশাস্ত্রে বীকারঃ সন্মতঃ [ইঃ]।



অথাপ্যন্তেনিহুতিস্থানেষানিলোলোপো ভবতি স্তুঃ সন্তীতি ॥ ৮ ॥

অথাপি (অথ) নিহুতিস্থানেষু (গুণবৃদ্ধির প্রতিবেদনানে) অস্তে: (অস্ ধাতুর) আনিলোলোপঃ (আনিত্যগণের লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] স্তুঃ সন্তি ইতি (স্তুঃ, সন্তি ইত্যাদি) ।

যে সমস্ত প্রত্যয় পরে থাকিলে গুণবৃদ্ধি হয় না । তাহাযের বোপে 'কৃ' ধাতুর সমানার্থক 'অস্' ধাতুর আনিত্যগণ অর্থাৎ অকারের লোপ হয়; যথা—স্তুঃ, সন্তি ইত্যাদি । পূর্ববৃত্তে ধাতুর আনিত্যগণের অবশেষ অর্থাৎ অন্যাত্যগণের লোপ প্রদর্শিত হইয়াছে, এই স্থলে ধাতুর আনিত্যগণের লোপ প্রদর্শিত হইল ।

অনুবাদ—অথ, গুণবৃদ্ধির প্রতিবেদনে 'অস্' ধাতুর আনিত্যগণের লোপ হয়, যথা—স্তুঃ, সন্তি, ইত্যাদি ।

অথাপ্যন্তলোলোপো ভবতি গম্বা গতমিতি ॥ ৯ ॥

অথাপি (অথ) অন্তলোলোপঃ (শেষভাগের লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] গম্বা গতম্ ইতি ('গম্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে) ।

ধাতুর শেষভাগের লোপ হয় যেরূপ 'গম্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে । গম্ + ঘা = গম্বা, গম্ + ত = গত, উভয় স্থলেই মতাবশেষ লোপ হইয়াছে ।

অনুবাদ—অথ ধাতুর শেষভাগের লোপ হয়, 'গম্বা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে ।

অথাপ্যুপধালোলোপো ভবতি অগম্বুর্জগ্মুরিতি ॥ ১০ ॥

অথাপি (অথ) উপধালোলোপঃ (উপধার লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] অগম্বুঃ অজ্জুঃ ইতি ('অগম্বুঃ', 'অজ্জুঃ' ইত্যাদি স্থলে) ।

অভ্যর্থকের পূর্ববর্তক নাম উপধা । গম্ + লিট্ অতুল = অগম্ + অতুল, গম্ + লিট্ উস্ = অগম্ + উস্, 'অগম্' এই অংশের 'গ'এর পরস্থিত অকার উপধা, ইহার লোপ হইয়াছে হই স্থলেই ।

অনুবাদ—অথ উপধালোপ হয়, 'অগম্বুঃ', 'অজ্জুঃ' ইত্যাদি স্থলে ।

অথাপ্যুপধাবিকারো ভবতি রাজা দত্তীতি ॥ ১১ ॥

অথাপি (অথ) উপধাবিকারঃ (উপধার বিকার) ভবতি (হয়), [যথা] রাজা দত্তী ইতি ('রাজা', 'দত্তী' ইত্যাদি স্থলে) ।

'রাজম্' শব্দের প্রথমার একবচনে 'রাজা', 'দত্তিম্' শব্দের প্রথমার একবচনে 'দত্তী' হয় ।

১ : নিহুতিস্থানেষু গুণবৃদ্ধিবৃতিস্থানেষু 'কৃতি' (পা ১ : ১৪) ইতি বর্ণনানে 'হলৌপলোপ' (পা ৩ : ১১) ইত্যাদি লোপের ভবতি (হয়) ।



বাক্যে পদের উপধা অকার পরিণত হইয়াছে 'আকারে', 'বাক্যে' পদের 'ইকার' পরিণত হইয়াছে 'ইকারে'।

অনুবাদ—আর উপধার বিকার চত, 'আকার', 'বাক্য' ইত্যাদি স্থলে।

অখানি বর্ণলোপে ভবতি তথা যামিতি ১২।

অখানি (আর) বর্ণলোপঃ (বর্ণের লোপ) ভবতি (হয়), তথা যামি ইতি [যথা] ('তথা যামি' এই মতে 'বামি' এই পদে)।

'তথা যামি' এই মতে (ভবেৎ ১।২৪।১১) বামি—বাক্যমি—বাচে (লৌকিক সংস্কৃতে)। 'চ' এই বাক্যবর্ণের লোপ হইয়াছে।

অনুবাদ—আর বর্ণের লোপ পরিদৃষ্ট হয়, 'তথা যামি' এই মতে 'বামি' এই পদে।

অখানি বিবর্ণলোপভূত ইতি ১৩।

অখানি (আর) বিবর্ণলোপঃ (দুইটি বর্ণের লোপ হয়), ভূতঃ ইতি ('ভূত' এই পদে)।

তিমঃ ভটো দ্বয় (তিনটি ককৃ বর্ণের)—এই সমাগে 'ভূত' পদ সিদ্ধ হয়। পাঃ ৪ ৪।৭৪ সূত্রানুসারে পদটি অকারভাঙ। ত্রি+ভট—ত+ব্+ই+ভট—ত+ক (ব্ এবং লগ্নোসামান্য) +ই+ভট—ত+ক+চ ('ভট' ইহার ককার লোপ)—ভূত (ব্যাক্তিক ৩৪৭২ ভ্রুইবা)। পদটি বৈদিক পদ। লৌকিক সংস্কৃতে 'ভূত' এইরূপ পদ হইবে। ই কার এবং ক-কার এই দুই বর্ণের লোপ পরিদৃষ্ট হইতেছে। পদটির গঠনে মূল 'ত্রি' পদের ব্ এবং ই, এই দুই বর্ণের লোপ হইয়াছে—এইরূপ বলিয়াও 'বিবর্ণলোপ' পরিদৃষ্ট করা যায়।

অনুবাদ—আর দুইবর্ণের লোপ হয়, 'ভূত' এই স্থলে।

অখাপাদিবিপৰ্য্যয়ে ভবতি জ্যোতির্ঘনো বিন্দুর্বাট্য ইতি ১৪।

অখাপি (আর) আদিবিপৰ্য্যয়ঃ (আদিবর্ণের বিপর্যয় বা ব্যাপ্তি, অর্থাৎ বিকার বা রূপান্তর) ভবতি (হয়), [যথা] জ্যোতিঃ ঘনঃ বিন্দুঃ বাট্যঃ ইতি (জ্যোতিঃ পদ, ঘন পদ, বিন্দু পদ, বাট্য পদ প্রকৃতিতে)।

জ্যোতিঃ পদ 'জ্যৎ' ধাতু হইতে, ঘন পদ 'ঘন' ধাতু হইতে, বিন্দু পদ 'ভিন্' ধাতু হইতে এবং বাট্য পদ 'ভট্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন। প্রত্যেক পদেরই ধাতুর আদিবর্ণের বিকার বা রূপান্তর হইয়াছে। 'বিপৰ্য্যয়' পদের অর্থ ভূগ্যচাৰ্য্য করিয়াছেন, ব্যাপ্তি (দ্রাও বীহৌ তন্ত্রাবিব্যাপ্ত্যা জ্যোতিঃ)। এখানে ভ্রুইবা এই যে, পদের সূত্রেই আবার 'বিপৰ্য্যয়' পদ বহিষ্যছে তাহার অর্থ ঠিক ব্যাপ্তি নহে। তাহার পদের পূর্বে যে 'ব্যাপ্তি' পদ বহিষ্যছে, তাহার সমানার্থক বর্তমান সূত্রে 'বিপৰ্য্যয়' পদ। কাজেই বর্তমান সূত্রে 'বিপৰ্য্যয়' পাঠ না



করিয়া 'ব্যাপত্তি' পাঠ করিলেই ভাল হয়। কল্পদ্বারী বাস্তবিক তাহাই করিয়াছেন।
ব্যাপত্তি শব্দের অর্থ তিনি করিয়াছেন 'বর্ণ্যভবের দ্বারা বিকার' অর্থাৎ রূপান্তরপ্রাপ্তি ।

অনুবাদ—আর আদিবর্ণের বিপর্যয় (বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি) হয়, যথা জ্যোতিঃ,
ঘন, বিষ্ণু, বাট্য প্রভৃতি শব্দে ।

অথাপ্যাত্তব্যবিপর্যয়ো ভবতি ত্তোকাঃ সিকতাস্তকিতি ৬ ১৫ ।

অথানি (আর) আত্মত্ববিপর্যয়ঃ (আদি ও শেষবর্ণের বিপর্যয় অর্থাৎ স্থিতিপরিবর্তি)
ভবতি (হয়), [যথা] ত্তোকাঃ সিকতাঃ তকুঁইতি (ত্তোক শব্দ, তকুঁ শব্দ, সিকতা শব্দ,
তকুঁ শব্দ প্রভৃতিতে) ।

'তু' ধাতুর অর্থ করণ, তাহার উত্তর কিণ্ প্রত্যয় করিয়া 'তু' শব্দের নিপত্তি।
'ত'কার 'ন'কারে যুক্ত হইয়াছে 'ত'কার তৎপরে আসিয়াছে এবং 'ত' এর স্থানে 'ক' আরোপ
হইয়াছে। 'ত' সিদ্ধাছে 'ত'এর স্থানে এবং 'ত' আসিয়াছে 'ত'এর স্থানে, ইহাই 'ত্তোক'
নামে আত্মত্ব বিপর্যয় বা আদি ও শেষবর্ণের স্থান পরিবর্তন।^১ যদিও 'ত' ধাতুর আদি বর্ণ
নহে, তথাপি 'ত'এর পূর্বাধীন বলিয়া ইহার আনৈকিক আদিত্ব আছে। সিকতা শব্দের নিপত্তি
'সক' ধাতুর উত্তর 'উ' প্রত্যয় করিয়া।^২ স্তম্ব ধাতুর 'ক'কারের স্থানে ধাতুটী সন্ধ্য হইয়াছে।
'স'কার ও বেকের স্থান বিপর্যয় ঘটিয়াছে, অর্থাৎ 'সু' আসিয়াছে, পূর্বে তৎপরে সিদ্ধাছে 'সু'।
পরে 'সু' এর স্থানে 'ক' আরোপ হইয়াছে। সিকতা শব্দে ইহাই আত্মত্ব বিপর্যয়। সিকতা—
কস্+ইতচ্, তকুঁ—কু+উ, 'সিকতা' শব্দে 'স'কার ও 'ক'কারের এবং 'তকুঁ' শব্দে
'ত'কার ও 'ক'কারের স্থান বিপর্যয় স্থাপন।

অনুবাদ—আর আদি ও শেষ বর্ণের বিপর্যয় বা স্থান পরিবর্তি হয়, যথা—ত্তোক, তকুঁ,
সিকতা, তকুঁ প্রভৃতি শব্দে ।

অথাপ্যাত্তব্যাপত্তির্ভবতি ৬ ১৬ ।

অথানি (আর) অত্মব্যাপত্তিঃ (শেষবর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি) ভবতি (হয়) ।

১. স্তম্বে ধাতুর আদি বর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি প্রদর্শিত হইয়াছে। এই স্তম্বে
ধাতুর শেষবর্ণের যে বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি হয়, তাহার কথা বলিতেছেন। উপাধ্বন
পদবর্তী পরিচ্ছেদে প্রথম স্তম্বে প্রদত্ত চইবে।

অনুবাদ—আর শেষবর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি হয়।

৪ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১। অথাপ্যাত্তব্যাপত্তির্ভবতি। ব্যাপত্তিবিকারো বর্ণ্যভবঃ। কল্পদ্বারী পদের স্তম্ভটী এইভাবে পাঠ করিয়া
এই স্তম্ভটীর স্থান তৎপরে নির্দেশ করিয়াছেন।

২। ত্তোক শব্দের অর্থ 'বাহ্য করিত হয়' অর্থাৎ বর্ণ্যভবঃ।

৩। উপাধি ১০ স্তম্ভে এইবা।

৪। উপাধি ১০ স্তম্ভে এইবা, 'তকুঁ' শব্দের অর্থ 'বাহ্য দ্বারা করণ করা যায়'।



দ্বিতীয় পান্নিপেছল

ওষো মেঘো নাথো গাথো বধূর্মধিতি ॥ ১ ॥

ওষঃ মেঘঃ নাথঃ গাথঃ বধূঃ মধু ইতি (ওষ, মেঘ, নাথ, গাথ, বধু, মধু প্রকৃতি পক্ষে অক্ষর্যাপত্তি দেখা যায়) ।

'ওষ' পক্ষ 'বহ্' ধাতু হইতে, 'মেঘ' পক্ষ 'মিহ্' ধাতু হইতে, 'নাথ' পক্ষ 'নধ্' ধাতু হইতে, 'গাথ' পক্ষ 'গাধ্' ধাতু হইতে, 'বধূ' পক্ষ 'বহ্' ধাতু হইতে, 'মধু' পক্ষ 'মধ্' ধাতু অথবা 'মদ' ধাতু হইতে * নিশ্চয় । প্রত্যেক পক্ষেই ধাতু-পেষ বর্ণের বিকার বা রূপান্তরপ্রাপ্তি ঘটিয়াছে ।

অনুবাদ—ওষ, মেঘ, নাথ, গাথ, বধু, মধু ইত্যাদি পক্ষে ধাতুর অক্ষর্যাপত্তি ঘটিয়াছে ।

অখাপি বর্ণোপক্ৰম আশ্চর্য্যাকরো ভরজোতি ॥ ২ ॥

অখাপি (আক) বর্ণোপক্ৰমঃ (বর্ণের আগম) [ভবতি] (হব), [যথা] আশ্চর্য্য যারঃ ভরজা ইতি (আশ্চর্য্য, যার, ভরজা প্রকৃতি হলে) ।

'আশ্চর্য্য' পদটী কেন্দ্রপার্থক 'অস্' ধাতুর রূপ, 'ব'কারের আগম হইয়াছে, 'যার' পক্ষ 'ব' ধাতু হইতে নিশ্চয়, 'ব'কারের আগম হইয়াছে, 'ভরজা' পক্ষ অস্ধ্' ধাতু হইতে নিশ্চয়, 'উকারের' আগম হইয়াছে ।

অনুবাদ—আক বর্ণের আগম হব, যথা—আশ্চর্য্য, যার, ভরজা প্রকৃতি হলে ।

তদ্ * যত্র সন্ধানমন্তরাস্ত্বাস্তর্ধাতু ভবতি

তদ্বিপ্রকৃতিনাং স্থানমিতি প্রদিশতি ॥ ৩ ॥

তদ্ (যে ধাতুতে) অস্তর্ধাতু (ধাতুর মধ্যে) যত্র (অর হইতে) অনন্তরা (অসাময়িক) * সন্ধান (অনন্তর বর্ণ) * ভবতি (থাকে), তৎ (সেই ধাতুরূপ) * বিপ্রকৃতিনাং (দুই প্রকার পক্ষের) স্থানম্ (আশ্রয় বা কারণ) ইতি (ইহা) প্রদিশতি (আচাধিপন করেন) ।

১। ব্যাকরণে 'বহ্' ধাতু আছে ।

২। ব্যাকরণে 'বধ্' ধাতু আছে ।

৩। উপনিষৎ ১০ বৃহৎ ঋষিঃ ।

৪। উপনিষৎ ২১০ বৃহৎ ঋষিঃ ।

৫। তদ্বিতি ব্যাক্যাপেক্ষায় (অঃ যঃ) ।

৬। যত্র ধাতো বহুভাবাভাবকঃ পূরতয়া (অঃ যঃ), অনন্তরা অনন্তরিত্যেকেন ব্যাকরণেণ পরা বা পূর্বা বা (হ্রঃ) ।

৭। অনন্তরা বহুভাবানন্তরতয়া বর্ণা (হ্রঃ) ।

৮। তদ্ ধাতুরূপম্ (হ্রঃ) ।



যে ধাতুর মধ্যে অকারাহি পর হইতে অব্যবহিতভাবে অর্থাৎ পরস্পরের ঠিক পরে বা ঠিক পূর্বে ব, ভ, ল, ব, এই অঙ্কগা বর্ণ চতুষ্টয়ের অন্ততম বর্ণ থাকে, সেই ধাতু হইতে দুই বর্ণের পর নিপাত হইতে পারে। যখন ধাতুর অব্যবহার্যে স'প্রসারণ হয়, তখন নিপাত হয় একপ্রকারে পদ, যখন স'প্রসারণ হয় না, তখন নিপাত হয় আর একপ্রকারে পদ। 'বজ্' ধাতু ও 'বপ্' ধাতু হইতে বাক্রমে 'ইষ্ট' ও 'বষ্ট' এবং 'উল্' ও 'বল্' পর নিপাত হয়। উক্ত লক্ষণদ্বিধিই সকল ক্ষেত্রেই যে স'প্রসারণ হইবে তাহা নহে—যেমন, 'বল্' এই পদে 'ব' এর স'প্রসারণ হয় নাই।*

অনুবাদ—যে ধাতুর মধ্যে পরস্পরের অব্যবহিত পূর্বে বা পরে ব, ব, ল, ব, এই অঙ্কগা বর্ণচতুষ্টয়ের অন্ততম বর্ণ থাকে, সেই ধাতু দুইপ্রকার পদের স্থান বা কাঠন হয়।

তত্র সিদ্ধায়ামশুপলক্ষ্যমানান্নানিতরয়োপলিপাদয়িসেৎ ৪৩।

তত্র (এক পতি—তাহ পর) সিদ্ধায়া (অর্থনিধি) অশুপলক্ষ্যমানান্নান্ (অশুপলক্ষ্যমান অর্থাৎ অসঙ্গত হইলে)। ইতরো (অন্তরীতিতে) উপলিপাদয়িসেৎ (উপলিপাদনের ইচ্ছা করিবে)।

পদের অর্থসাধন করা নিকটের কার্য। যদি কেবা বার বাক্যবস্তুমত প্রণালী অবলম্বন করিয়া কোনও পদবিশেষের অর্থ সাধন করা যায় না, তাহা হইলে স'প্রসারণরূপ প্রণালী অবলম্বন করিবে। অর্থাৎ দেখিতে হইবে স'প্রসারণ প্রকৃতি হইতে অর্থাৎ যে পদে বা ধাতুতে স'প্রসারণযোগ্য বর্ণ (ব, ভ, ল, ব—ইহাদের অন্ততম বর্ণ) আছে, সেই পদ বা সেই ধাতু হইতে স'প্রসারণযোগ্য বর্ণের স'প্রসারণ করিয়া অর্থ নিপত্তি করা যায় কি না। যেমন—কুচ (কাক ন চরতি—কোথাও না বিচরণ করে, নিঃ ১১২০), কুহুঃ (কাকুৎ—কোথাও ছিল, নিঃ ১১৩২), কুত (কুত ইতি অরতেবা—'কুত' এই পদটী যদু ধাতু হইতেও বা নিপাত, নিঃ ১২১১৪) প্রকৃতি পদ। প্রথম ও দ্বিতীয় পদে 'ক' এই পদ্য এবং তৃতীয় পদে 'কু' এই ধাতুর 'ব' এর স'প্রসারণ 'উ' করিয়া অর্থসাধন করিতে হইয়াছে। যদি ইহাতেও অর্থসাধন অসম্ভব হয়, তাহা হইলে বর্ণসাম্যস্তের ও অক্ষরসাম্যস্তের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে, ইহা বলাই বাহুল্য।

অনুবাদ—অর্থনিধি অশুপলক্ষ্যমান অর্থাৎ অসঙ্গত হইলে, অন্তরীতি অর্থাৎ স'প্রসারণরূপ রীতি অবলম্বনে উপলিপাদনের ইচ্ছা করিবে।

১। ব, ভ, ল, ব—ইহাদের স্থানে বাক্রমে ই, ঐ, উ, ঊ বর্ণের স্থান স'প্রসারণ।

২। য পূন্যম্বেতি বিভক্তত্ব এব্যক্তি। অতো বচ্যন্তি বাচিগ্রন্থো য লক্ষ্যতে লক্ষণম্ (কঃ খাঃ)।

৩। অশুপলক্ষ্যমানান্নান্ অসঙ্গতভায়া (কঃ খাঃ)।



উত্থাপ্যোকেঃ২২নিপত্যমো ভবন্তি, তদ্যথৈতদুতিমুদ্রঃ পৃথুঃ
পৃথতঃ কৃণাকৃশিত্তি । ৫ ৥

উত্থাপ্য (সঙ্গ্রহসংগ্রহবিষয়ক বাতুলসমূহের বচোঃ)^১ একে (কোন কোন ধাতু) অন্ন-
নিপত্যঃ (অন্নসাধ্যক পক্ষে সঙ্গ্রহসংগ্রহনিপত্তিযুক্ত) ভবন্তি (হন), তদ্ ববা এতৎ (তাহা
এইরূপ, ববা) উত্তিঃ মুদ্রঃ পৃথুঃ পৃথতঃ কৃণাকৃ ইতি (উত্তি, মুদ্র, পৃথু, পৃথত, কৃণাক
প্রকৃতি পক্ষে) ।

এমন অনেক ধাতু আছে যাহাদিগের সঙ্গ্রহসংগ্রহযোগ্য বর্ণের সঙ্গ্রহসংগ্রহ অন্নসাধ্যক পক্ষেই
হুই হয়।^২ 'অব্' (কক্ষণে) এবং 'কণ্' (ক্ষয়ে)—এই দুইটা ধাতুর 'ব' এর সঙ্গ্রহসংগ্রহ
হইয়াছে 'উত্তি' এবং 'কৃণাক' * পক্ষে, 'অব্' (যদ্যনে) এবং 'প্রব্' (প্রখ্যানে)—এই দুইটা
ধাতুর—'ব' এর সঙ্গ্রহসংগ্রহ হইয়াছে 'মুদ্র' এবং 'পৃথু' পক্ষে,^৩ 'প্রব্' (যেরনে)—এই
ধাতুটিরও 'ব' এর সঙ্গ্রহসংগ্রহ হইয়াছে 'পৃথত' পক্ষে।^৪ উপরি উক্ত বাতুলসমূহের সঙ্গ্রহসংগ্রহ
অন্ন পক্ষে প্রাপ্যঃ দেখা যায় না।

অনুবাদি—সঙ্গ্রহসংগ্রহবিষয়ি ধাতুলসমূহের বচোঃ কোন কোন ধাতু অন্নসাধ্যক
পক্ষে সঙ্গ্রহসংগ্রহনিপত্তিযুক্ত হয় অর্থাৎ অন্নসাধ্যক পক্ষেই সেই সেই ধাতুর সঙ্গ্রহসংগ্রহযোগ্য
বর্ণ সঙ্গ্রহসংগ্রহিত হয়, তাহা এইরূপ, ববা—উত্তি, মুদ্র, পৃথু, পৃথত, কৃণাক প্রকৃতি।

অখাপি ভাবিকেষো ধাতুতো নৈগমাঃ কতো ভাব্যবো,
মমুনাঃ ক্ষেত্রসাধা ইতি ৩ ৬ ৬

অখাপি (আর) ভাবিকেষো (লৌকিকসংকৃত ভাব্য গ্রন্থ) ধাতুতো (ধাতুলসমূহ
হইতে) নৈগমাঃ (বৈদিক) কতো (কংগ্রহ্যবাস্ত পদসমূহ) ভাব্যবো (বিকৃত বা নিকৃত হয়),
মমুনাঃ ক্ষেত্রসাধা ইতি (যেমন—মমুনস্, ক্ষেত্রসাধস্ ইত্যাদি পদ) ।

যে সকল কংগ্রহ্যবাস্ত পদের প্রয়োগ যাহা বেবেই হুই হয়, তাহাদের নির্গতনে যে বৈদিক
ধাতু হইতেই করিতে হইবে তাহা নহে, লৌকিকসংকৃতে গ্রন্থিৎ ধাতু হইতেও সেই সকল
পদের নির্গতন করিতে বাধা নাই। 'মমুনস্' পদ এবং 'ক্ষেত্রসাধস্' পদ লৌকিক নহে, বৈদিক

১। উত্থাপি সঙ্গ্রহসংগ্রহবিষয় (ভাঃ ৩৫) ।

২। অন্নো অন্নসাধ্যনিপত্তিযোঃ ৩ ইমে অন্নসংগ্রহবিষয়া ইত্যর্থঃ (ভাঃ ৩৫) । একে বাতুলোঃ২২নিপত্যমো
ভবন্তি, অত্রোৎ পদসমূহে সঙ্গ্রহসংগ্রহপ্রকৃতিরভি-নিপত্যমো (হুঃ) ।

৩। বিঃ ৩১ ; পদযানু পুস্তকতঃ ক্রিয়কর্মসম্বন্ধিঃ সপিতৃপুত্রাদয়ঃ ... (ভাঃ ৩১) । যতঃ 'কৃণাকৃ'
(বিত্তোক্ত) আছে বলিয়া বিকৃতকাতঃ বিত্তোক্ত পদ উদ্ধৃত করিয়াছেন। কৃণাক—সেই।

৪। পৃথিবী পক্ষে ৩ প্রব্, ধাতুর সঙ্গ্রহসংগ্রহ হুই হয়।

৫। প্রব্, ধাতু হইতে পৃথত পদের নিপত্তি হইয়াছে বলিয়া ভবব্যবী কমে কতেন।



(অথবা ৪১৪ ৫, ৮০১১১) ; ইহাওের নির্কচন করিতে হইবে লৌকিকসম্বন্ধে প্রসিদ্ধ বাহ্যৎ এক সাধু বাহ্যৎ হইতে । সম্বন্ধ—সম্বন্ধাঃ (নিঃ ৪১৪) ক্ষেত্রসাধন—ক্ষেত্রসাধনিত্যত্ব ।

অনুবাদ—আর লৌকিকসম্বন্ধে প্রসিদ্ধ বাহ্যৎসম্বন্ধ হইতে বৈদিক কৃত্ত্বপ্রত্যাহার পদসমূহের নির্কচন হয়, যেমন—সম্বন্ধ, ক্ষেত্রসাধন ইত্যাদি পদ ।

অথাপি নৈগমেভো ভাবিকা উকং দ্বুতমিতি ১ ৭ ১

অথাপি (আর) নৈগমেভাঃ (বৈদিক বাহ্যৎসম্বন্ধ হইতে) ভাবিকাঃ (লৌকিক ভাব্য প্রসিদ্ধ কৃত্ত্বপ্রত্যাহার পদসমূহ) ভাব্যে (বিবৃত বা নিবৃত্ত হয়), উকং দ্বুতম্ ইতি (যেমন — উক, দ্বুত ইত্যাদি পদ) ।

যে সমস্ত পদ লৌকিকসম্বন্ধে ব্যবহৃত হয়, তাহাওের সাধন আবার বৈদিক বাহ্যৎ হইতে করা হইতে পারে । উক পদ ও দ্বুত পদর প্রয়োগ লৌকিক ভাব্যর বোঝা যায় । ইহাওের সাধন করিতে হইবে 'উক' (বাহ্যে) এবং 'দ্বু' (অবশ্যপূর্ণ) বাহ্যৎ হইতে । উক ও দ্বু—এই উভয়ই বৈদিক বাহ্যৎ (বা সা ১ ৭, তৈ সা ১১২ ২, বা সা ১১১২, ভাব্য ২, ১১৪) ।

অনুবাদ—আর লৌকিক ভাব্য প্রসিদ্ধ কৃত্ত্বপ্রত্যাহার পদসমূহের নির্কচন বৈদিক বাহ্যৎ সমূহ হইতে করা হইতে পারে ।

অথাপি প্রকৃত্ত্ব এতৈকেষু ভাব্যেষু বিকৃত্ত্ব একেযু

শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য কথোকেষেভ ভাব্যে ১ ৮ ১

অথাপি (আর) প্রকৃত্ত্বঃ এবং (প্রকৃতিই অর্থাৎ বাহ্যৎ তিষ্ঠত্ব রূপসমূহ) একেযু (কোন কোন দেশে) ভাব্যেষু (কথিত বা প্রযুক্ত হয়), বিকৃত্ত্বঃ (বাহ্যৎ হইতে নিষ্কাশিত রূপসমূহ) একেযু (কোন কোন দেশে) [ভাব্যেষু] (কথিত বা প্রযুক্ত হয়), শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য (গত্যর্থক) শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য (শব্দ বাহ্যৎ) কথোকেষেভ (কথোকে দেশেই) ভাব্যে (কথিত বা প্রযুক্ত হয়) ।

ইহাও লক্ষ্য করিবার বিষয় এই যে কোন কোন দেশে বাহ্যৎ প্রকৃতি অর্থাৎ বাহ্যৎ তিষ্ঠত্ব বা আখ্যাত রূপসমূহ প্রযুক্ত হয়, আবার কোন কোন দেশে সেই বাহ্যৎ বিকৃতি অর্থাৎ সেই বাহ্যৎ হইতে সম্বন্ধের নিম্নসমূহ প্রযুক্ত হয় । " শব্দ বাহ্যৎ অর্থ গতি, এই বাহ্যৎ তিষ্ঠত্ব বা আখ্যাতরূপ (যেমন, শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্য) কথোকে দেশেই প্রচলিত । " বেশবাক্যে বলিয়া 'কথোকে' পদের ব্যবহারে প্রয়োগ হইয়াছে । "

১ । প্রকৃত্ত্বঃ শব্দঃ প্রকৃতিগ্ৰন্থিকর্প্য ইতি শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্যেভ্যঃ ভাব্যেষু বাহ্যৎ (অঃ পঃ) ।

২ । বাহ্যৎপ্রত্যাহার পদসমূহের বা ভাব্যেষু বা শব্দিগ্ৰন্থিকর্প্যেভ্যঃ ভাব্যেষু বা বিকৃত্ত্বঃ (অঃ পঃ) ।

৩ । গত্যর্থক বাহ্যৎ কথোকেষেভ ভাব্যে (অঃ পঃ) প্রকৃত্ত্বঃ প্রকৃত্ত্বঃ আখ্যাতরূপসমূহ (অঃ পঃ) ।

৪ । কথোকে বাহ্যৎ উভয়পক্ষে ভাব্যেষু বাহ্যৎ (অঃ পঃ) ।



অনুবাদ—আর প্রকৃতিই অর্থাৎ ধাতুর তির্যক বা আধাতত্বশব্দই কোন কোন বোলে প্রযুক্ত হয় এবং বিকৃতি বা ধাতুশব্দগণের নামসমূহ কোন কোন বোলে প্রযুক্ত হয়, যেমন—
গত্যর্থক শব্দ ধাতু প্রকৃতিবোলে কথোক বোলেই প্রযুক্ত হয়।

কথোক্তাঃ কথলভোক্তাঃ কমনীযভোক্তাঃ বা কথলঃ
কমনীযো ভবতি ॥ ৯ ॥

কথোক্তাঃ = কথলভোক্তাঃ (কথলের উৎভোক্তা) ; বা (অর্থাৎ) কমনীযভোক্তাঃ (কমনীয বা প্রার্থনীয় কথল উৎভোক্তা) , কথলঃ (কথল) কমনীযঃ (কমনীয বা প্রার্থনীয়) ভবতি (হয়) ।

‘কথোক্তা’ শব্দ কথল + কৃৎ + কৃৎ উত্তর ‘অণ’ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন (পূর্বোদগমিবাৎ) । ইহার অর্থ, ‘বাহারা কথলের উৎভোগ করে’ । কথোক বোলে পিতৃপ্রধান, কাণেই তৎকথনানী-
নিগের যথো কথলের বাহরাব সুপ্রচলিত । * ‘কথোক’ শব্দ কমনীয + কৃৎ ধাতুর উত্তর ‘অণ’
প্রত্যয়েও নিপ্পন্ন হইতে পারে (পূর্বোদগমিবাৎ) । ইহার অর্থ হইবে ‘বাহারা কমনীয বা
প্রার্থনীয় জনের উৎভোগ করে’ । কথোক বোলে ২য় প্রচুর, কাণেই তৎকথনানীনিগের পক্ষে
প্রার্থনীয় বক্ত প্রাপ্তির বিষয় ঘটে না । * কথল শব্দের নিপ্পত্তি চইয়াছে ‘কম্’ ধাতুর উত্তর
‘কল’ প্রত্যয় করিয়া (উ : ১০৬) ; ইহার অর্থ, ‘কমনীয বা প্রার্থনীয়’ (পিতৃপুত্রগণের
মিকট) । *

অনুবাদ—কথোক শব্দের অর্থ ‘কথলকৃৎ অর্থাৎ কমনীযকৃৎ’ ; কথল শব্দের অর্থ কমনীয
(প্রার্থনীয়) ।

বিকারমত্কার্যেণু ভাষ্যন্তে শব ইতি ॥ ১০ ॥

অত্র (শব্ ধাতুর) বিকার (বিকৃতি অর্থাৎ মাদীভূত ত্ব) আধাতু (আধাতোৎপ)
ভাষ্যন্তে (প্রত্যয় করে), শবঃ ইতি (যেমন—শব এই শব্দটি) ।

‘শব্’ ধাতুর বিকার অর্থাৎ ‘শব্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন নাম (যেমন, শব এই শব্দ)
আধাতোৎপে * প্রযুক্ত হয় ।

অনুবাদ—‘শব’ এই ধাতুর বিকার (অর্থাৎ শব ধাতু হইতে নিপ্পন্ন নাম) আধাতোৎপে
অনুগত প্রত্যয় করে, যেমন—‘শব’ এই শব্দ ।

১. তে হি এতেন কথলপুণকৃতোঃ বিকৃত্যভ্যন্তর যেনত (হু :)

২. কমনীযনি প্রার্থনীয়নি ত তে প্রযাপুণকৃতোঃ প্রকৃৎভোক্তাঃ কি ন কথলঃ (হু :) ।

৩. কমনীযঃ পিতৃপুত্রিভ্যঃ প্রার্থনীভ্যো কথলঃ (ক : ৭৩) ।

৪. আধাতু অনুগতম্ (হু :) , শব্দ ২১২৭ . ‘আধাতবর্জঃ পুণ্যকৃমিবাঃ বিকৃত্যভ্যন্তরোঃ’ (অথঃ) ।



বাতির্জননার্থে প্রাচ্যেদ্যু দ্যাজ মুদীচোদ্যু । ১১ ।

লবনার্থে (ছেদন অর্থ বুঝাইতে) বাতিঃ (বা বাতুর ত্রিভুজ রূপ) প্র চোদ্যু (প্রাচ্য জনপদে)
[তাক্ততে] (প্রযুক্ত হই) , দ্যাজ্ (দ্যাজ—বা বাতুর, কবজ রূপ) উদীচোদ্যু (উদীচা জনপদে)
[তাক্ততে] (প্রযুক্ত হই) ।

আর একটি উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । ছেদনার্থক 'বা' বাতুর প্রকৃতি অর্থাৎ ত্রিভুজ রূপ প্রাচ্য দেশে ' প্রযুক্ত হই , যেমন উদীচী বাতি, দ্যাজ্ বাতি (বীহি ছেদন করে, দ্যাজ্ ছেদন করে) । এই বাতুরই বিকার অর্থাৎ দ্যাজ্ হইতে লবংপদ নাম প্রযুক্ত হই উদীচা দেশে ' ; যেমন—দ্যাজ (বীহিতে ছিড়িতে অনেক—দ্যাজ্ দ্যাজ্ ছেদন করা দ্যাজ) পদ ।

অনুবাদ—ছেদনার্থে 'বাতি' (বা বাতুর ত্রিভুজ রূপ) প্রাচ্যদেশে, 'দ্যাজ' পদ উদীচ্য-দেশে (প্রযুক্ত হই) ।

একমেকপদানি নির্কর্যৎ ৩ ১২ ৩

এব্দ (এইরূপে) একপদানি ('একপদ' সমূহ) নির্কর্যৎ (নির্করন করিবে) ।

এব্দ—এইরূপে অর্থাৎ প্রচলিত বীতি অনুসারে : ' 'এব নির্করন' এই পূত্র হইতে আরম্ভ করিয়া 'বাতির্জননার্থে প্রাচ্যেদ্যু দ্যাজ্ মুদীচোদ্যু' এই পূত্র পর্যন্ত দ্যাজ্ বলা হইয়াছে তাহার সাবমর্থ এই যে, পদের নির্করন করিতে হইলে প্রথমতঃ দেখিতে হইবে লক্ষ্যী যৌগিক কি তত্ । যৌগিক পদের নির্করন যাকরণের নিয়ম অনুসারেই করা যায় ; তত্ পদের নির্করনে অর্থসাম্যক, বর্ণসাম্যক, অক্ষরসাম্যক, বর্ণব্যাপ্তি, বর্ণবিপণ্য, বর্ণাপত্য, বিভক্তিবিপণ্যের সাঙ্গসাঙ্গ প্রভৃতির আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে । আরও দেখিতে হইবে লক্ষ্যী বৈদিক কি লৌকিক ; বৈদিক পদের নির্করন লৌকিক দাতু হইতে এবং লৌকিক পদের নির্করন বৈদিক দাতু হইতে করিলে কোন হোম হইবে না । পদ-নির্করনে লক্ষ্য করিয়াত আরও একটি বিষয় এই যে, দাতুবিশেষের ত্রিভুজ রূপ কোন কোন ঘোণে প্রযুক্ত হই এবং সেই সেই দাতুর কবজ রূপ অনুসারে প্রযুক্ত হই । প্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে ইহাও আলোচনা করিবে । ' একপদানি—যে সময় পর তদ্বিত্যন্ত নহে, সমাসাভি নহে অর্থাৎ কবজ পরসমূহ । ' তদ্বিত্যন্ত ও সমাসাভি পদের নির্করন কি করিয়া করিতে হইবে তাহা পরে বলিতেছেন ।

অনুবাদ—এই প্রকারে একপদসমূহ (কবজ পরসমূহ) নির্করন করিবে ।

১। পরাবত্যাঙ্ক বোহবৎজগৎ প্রাচ্যবিনাঃ প্রাচ্য উদীচাঃ পশ্চিমোত্তরঃ (অথঃ) , পরাবতী নাম সৌমিনন্দ ।

২। এব্দ 'এব নির্করন' ইত্যন্ত প্রকৃতিসম্পত্তিগোচর্যপদার্থসম্বন্ধেবাক্যপ্রকারেণ (কঃ খাঃ) ।

৩। অধাপীতবলপদ্যুপেক্ষিতব্যক্ত্যনয়ন লবাপ্রিত্যবতাঃ । অত্র ত্রিবিধি উচ্যতে প্রকৃত্ত এইকৎ তাক্ততে বিকৃত্ত একদ্যু (হাঃ) ।

৪। এত প্রাচ্যতদ্বিত্যন্তকৎ পদবিন্যাসকৎ নির্করন (হাঃ) ।



অথ তদ্ধিত সমাসেহেকপৰ্বস্তু চানেকপৰ্বস্তু চ পূৰ্বঃ পূৰ্বম্
অপৰমপৰং প্রবিভক্ত্য নিরুক্তাৎ । ১৩ ।

অর্থ (আর) একপৰ্বস্তু চ অনেকপৰ্বস্তু চ (একপৰ সম্বন্ধিত এবং অনেকপৰ সম্বন্ধিত) ১
তদ্ধিতসমাসেহু (তদ্ধিত ও সমাসে) পূৰ্বঃ (প্রথমে) পূৰ্বম্ (তদ্ধিতার্থ এবং সমাসার্থ) অপৰম্
(পরে) অপৰং (তদ্ধিত ও সমাসঘটক পদের অর্থ) প্রবিভক্ত্য (বিশ্লেষণ করিয়া) নিরুক্তাৎ
(নিরুক্তন করিয়ে) ।

এই শ্লোকের মর্থ এই যে, তদ্ধিত এক সমাসে প্রথমে তদ্ধিতার্থ ও সমাসার্থ বলিয়া পরে
পরের অর্থ বলিবে । ১ তদ্ধিত একপৰ্ববিশিষ্ট হইতে পারে (যেমন, মণ্ডাঃ), অনেক-
পৰ্ববিশিষ্টও হইতে পারে (যেমন, বাহ্যাবয়বঃ) ; ২ সমাস একপৰ্ববিশিষ্ট হইতে পারে (যেমন,
পুরুষাঃ—একপৰ্বসমাসে) ৩ এবং অনেকপৰ্ববিশিষ্টও হইতে পারে (যেমন, বাহ্যপুরুষাঃ)
পূৰ্বঃ পূৰ্বম্ নিরুক্তাৎ—পূৰ্বে পূৰ্বকে (তদ্ধিতার্থ বা সমাসার্থ) নিরুক্তন করিয়ে ; অপৰম্
অপৰম্ নিরুক্তাৎ=পরে অপৰকে (পরার্থ) নিরুক্তন করিয়ে ।

অনুবাদ—আর একপৰ্ববিশিষ্ট এবং অনেকপৰ্ববিশিষ্ট তদ্ধিত ও সমাসে প্রথমে তদ্ধিতার্থ
এবং সমাসার্থ, পরে তদ্ধিত ও সমাসঘটক পদের অর্থ বিশ্লেষণ করিয়া নিরুক্তন করিয়ে ।

মণ্ডাঃ পুরুষো ১ মণ্ডমর্ষভীতি বা মণ্ডেন সম্পদভূত ইতি বা ২ ১৪ ।

মণ্ডাঃ পুরুষঃ (মণ্ডনীর ব্যক্তি) [অত্যাধঃ] (ইহার অর্থ)—মণ্ডম্ (মণ্ড) অর্হতি
(পাণ্ডুরাঃ যোগা) ইতি বা (হু ইতা) মণ্ডেন (মণ্ড ত্রব্যোঃ সঙ্ঘিত) সম্পদভূতে (সমুত্তমঃ)
ইতি বা (আগ্ন বা হু ইতা) ।

এক পৰ্ব (একপৰ) তদ্ধিতের উৎসাহন প্রদর্শন করিয়া তদ্ধিতাৰ্থ বিবৃত করিতেছেন ।
মণ্ডাঃ পুরুষঃ—এই স্থলে 'মণ্ডাঃ' এই শব্দটী একপৰ্ব তদ্ধিত । মণ্ড শব্দের উত্তর 'ম' এই তদ্ধিত
প্রত্যয়ে শব্দটীর নিলপ্তি হইয়াছে । তদ্ধিত প্রত্যয়ের দ্বারা 'মণ্ডা' শব্দের অর্থ ঠাণ্ডাইতেছে—

১. একপৰ্বস্তু চানেক পৰ্বস্তু চ একপৰ্বম্ অকপৰম্ চ । হু. ১ ।

২ । একেহেকপৰ্বস্তু চানেকপৰ্বস্তু চ তদ্ধিতসমাসেহু পূৰ্বঃ পূৰ্বম্ভেৎ নিরুক্তাৎ অপৰম্ অপৰমেৎ প্রবিভক্ত্য
বিবৃক্তার্থঃ পূৰ্বঃ তদ্ধিতার্থ নিরুক্তাৎ পশ্যৎ পশ্যন্তঃ, সমাসেহপি পূৰ্বঃ সমাসার্থঃ পশ্যৎ পশ্যন্তঃ । হুঃ

৩ । কুন্তাপত্যঃ বাহীঃ বাহ্যাপত্যঃ বাহ্যাবয়বঃ ততাপি বাহ্যাবয়বিত্তি অনেকপৰি ত্রৈ পদানি বাহ্যত্বম্ভিৎ
প্রদর্শকে (হুঃ) ।

৪ । একপৰ্বঃ একপৰ্বঃ সমাসঃ, তৎ বদ্য পুরুষক পুরুষত পুরুষত পুরুষাঃ (হুঃ), একপৰ্বকে সমাসভূত
বীৰ্য্যে করিত বৈবাক্যপক্ষের আপত্তি আরও ।

৫ । ইহার পর কোন কোন পুস্তকে 'মণ্ডপুরুষঃ' এইও প পা) বৃট্ হব । এই পাঠের সমীচীনতা আছে বলিয়া
মত হয় না, দুর্নীতাব্যব ইহার ব্যাখ্যা করেন নাই ।



যে ব্যক্তি হও পাণ্ডুর বোধ্য, অথবা যে ব্যক্তিকে হও-ত্বে কাৰ্য্যপনাদিগণা সংযুক্ত করা হয়, অর্থাৎ বাহ্যিক কোনও নিদ্রিষ্ট সংখ্যক কাৰ্য্যপনাদি হও করা হয় ।'

অনুবাদ—‘হওঃ পূজ্যঃ’ ইত্যম্ অর্থ হয় ‘এ ব্যক্তি হও পাণ্ডুর বোধ্য’, আর না হয় ‘যে ব্যক্তিকে হও-ত্বে বাহ্যিক সংখ্যক কাৰ্য্যপনাদি সংযুক্ত করা হয় ।

সংজ্ঞা সমস্তোধীত্বব্যতিকর্ষণঃ § ১৫ §

হওঃ (‘হও’ পক্ষ) ব্যতিকর্ষণঃ (ধাবনার্থক) হওতেঃ (‘হম’ দ্বাত্ব চৌত্রে নিম্নত) ।

কর্ষিত্বার্থ বলিয়া পাবে পক্ষার্থ নির্ধারণ করিতেছেন । ধাবনার্থক ‘হম’ দ্বাত্ব চৌত্রে ‘অনি’ প্রত্যয়ে ‘হও’ পক্ষ নিম্নত চৌত্রে ‘ইত্যম্ অর্থ, ‘হাতা নৃপতিগণ অপর্যায়িত্বের দাবন অর্থাৎ গ্রহণ বা অহরণ ক’রেন ।’ * ‘হামন পক্ষের অর্থ কৃতকার্যী করেন ‘নিবৃত্তাধ’ উচ্চারণ হতে হও পক্ষের অর্থ ‘হাতা নিবৃত্তাধ কার অর্থ’২ সৌভাগ্য পানত্ব চৌত্রে প্রতিফলিত বা নিবৃত্ত করে ।’ * ‘হম’ দ্বাত্ব অর্থ যে দাবন, তাহা হইতে ‘হম’ অর্থ চৌত্রে পাবে না, তাহাত প্রমাণ পটবর্তী হয় ।

অনুবাদ—‘হও’ পক্ষ ধাবনার্থক ‘হম’ দ্বাত্ব চৌত্রে নিম্নত ।

অজ্ঞাতো সমস্তে মনিমিত্যভিভাষন্তে § ১৬ §

অজ্ঞাতঃ (অজ্ঞাত নামক নৃপতি) মনিম (মনি) সমস্তে (ধারণ করেন) ইতি (ইত্য) অভিভাষন্তে (জনগণ বলিয়া থাকে) ।

‘হম’ দ্বাত্ব ধাবনার্থে প্রমাণ লৌকিকত্বাচ্চ চৌত্রেও প্রবর্তন করিতেছেন । অজ্ঞাতো সমস্তে মনিম—এই সময়ে ‘সমস্তে’ ইত্যম্ অর্থ ‘ধাবতি’ * (ধারণ করেন) ।

অনুবাদ—অজ্ঞাত নামক রাজা মনি দাবন করেন—ইত্য জনগণ বলিয়া থাকে ।

সমনাদিত্যোপকথঃ § ১৭ §

সমনাৎ (‘হম’ দ্বাত্ব হইতে ‘হও’ পক্ষের নিম্নত) ইতি (ইত্য) ঔপম্যকথঃ (ঔপম্যকথ নামক আচার্য্য মনে করেন) ।

১। হওন বা কাৰ্য্যপনাদিগণা হও পক্ষের সংযুক্ত হওঃ (হও) ।

২। বার্ষিক ভোগোপভোগ্যে ব্যক্তি (হও) ।

৩। ধাবতি হ্রস্ব বিকল্পিত পটাবিকমপি ।

৪। অজ্ঞাত নামক নৃপতির কথনকে ক্রমতঃকথনাদিগণের প্রথম উপস্থাপন হইতে হও হয় (১-১৫০) । ‘হম’ দ্বাত্ব ধাবনার্থ প্রমাণ, কেবল যেহা হাত (হওন ১৫১-৫, মিঃ ৫১৫, হওন ১৫২-১১২, মিঃ ৫১৫) । দ্বাত্ব পাঠে যেহা দাব ‘হম’ দ্বাত্ব অর্থ দাবন, ‘হম’ দ্বাত্ব অর্থ দাবন, ‘হম’ দ্বাত্ব যে দাবনত্ব অর্থ, তাহা হয় ‘দ্বাত্বদাব অবেকার্ধ্যৎ’, আর না হয় ‘হম’ দ্বাত্ব দাবনত্বকথন ।



'বন্' থাকু হইতে 'বণ' পদ নিশ্চয় হইয়াছে, ইহাই ঔপমন্তব্য নামক আচার্যের মত । 'বণ' শব্দের অর্থ 'বাণ' বাবা অর্থাত্ (অন্যত্ বাক্তি) হাত হ'ব' । ধর্মশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে 'বণের বাবা অর্থাত্ ব্যক্তিকে ধন কহিব' (সৌতম ধর্ম পঃ ১১।২৮) ।

অনুবাদ—'বন্' থাকু হইতে 'বণ' পদ নিশ্চয় ইহা ঔপমন্তব্য নামক আচার্য্য মনে করেন ।

বণমস্তাকর্ষতেতি গর্হায়াম্ । ১৮ ।

অন্ত (এই ব্যক্তির) বণম্ (বণ) আকর্ষত (অবদান করত) ইতি (এই ব্যক্তি) গর্হায়াম্ (গর্হিত বা তিরস্কারে) ।

যে ব্যক্তি অর্থাত্ তাহার দ্বারা দ্বন্দ্ব হ'ব 'তঃ সত্যসংগম, ইহার দ্বন্দ্ববিধান করত' ; এই ব্যক্তি যে অর্থাত্ ব্যক্তিকে গর্হিত (তিরস্কৃত) করিবার জন্য প্রবৃত্ত হ'ব, ইহাতে সন্দেহ নাই । গর্হিত হইয়াই অর্থাত্ ব্যক্তি হাত হ'ব । সুতরাং এই যে, অর্থাত্ ব্যক্তিকে দ্বন্দ্ব করা অর্থাত্ অর্থাত্ ব্যক্তির দ্বারা যে সময় যত্ন অতিশয় আছে তাহার দ্বন্দ্ব ততাই প্রবৃত্ত করা । তাহাই 'বন্' থাকু হইতে 'বণ' শব্দের দ্বন্দ্ব অসৌক্যিক মতে ।

অনুবাদ—'ইহার বণবিধান করত' এই ব্যক্তি গর্হিত (তিরস্কারে) অর্থাত্ গর্হিত করিবার জন্য প্রবৃত্ত হ'ব ।

কক্যাঃ সন্দুরগত । ১৯ ।

কক্যাঃ—অন্যত্ (অন্য) সন্দুর (সন্দুর) ।

একপদ তদ্বিভক্তির দ্বিতীয় উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । 'কক্যাঃ' পদ একটা একপদ ভুক্তি, ইহার অর্থ 'অন্যত্' ।

অনুবাদ—কক্যাঃ—অন্যত্ ।

ককঃ সেবতে । ২০ ।

কক্যাঃ—ককঃ (কক) সেবতে (আলস্য করে) ।

'কক্যাঃ' শব্দের তদ্বিভক্তির বর্ণিত—যাহা কক (কক) আলস্য করে অর্থাত্ তদ্বিভক্ত দ্বন্দ্ব হ'ব । কক শব্দের দ্বন্দ্বভুক্তি অর্থ ককঃ, এই অর্থকে তিরস্করিয়াই অন্য দ্বন্দ্ব ইহার অর্থ করা হইতেছে 'ককঃপ্রদেয় বা কক' (২৪ন পৃষ্ঠা প্রটীবা) ।

অনুবাদ—কক্যাঃ—যাহা কক (কক) আলস্য করে ।

১৯. ১৯ ককিয়াক্তো অর্থাত্ ককিয়াক্তো ককিয়াক্তো অর্থাত্ 'ককিয়াক্তো যে ককিয়াক্তো, তেন ককিয়াক্তো ততো ব্যাক্তো ককিয়াক্তো' । একপদ গর্হায়াম্ হুই । একপদ ককিয়াক্তো ইত্যৌপমন্তব্য আচার্য্যো মতে (২৪) ।



কক্‌না গাহতেঃ ক্‌স ইতি নামকরণঃ ১ ২০ ৪

কক্‌: ('কক' পদ) গাহতেঃ ('গাহ্' খাত্ত্ব হইতে নিল্লভ) ক্‌স ইতি ('ক্‌স' ইহা হইতেছে), নামকরণঃ (প্রত্যয়) ।

পূৰ্ণ নৃত্যে 'কক্‌না' পদেৰ তদ্ধিতাৰ্থ বলা হইয়াছে, একে তদ্ধিতাৰ্থ অববৌদ্ধিত 'কক' পদেৰ নিৰ্গঠন কৰিতেছেন ।

'গাহ্' খাত্ত্বৰ অৰ্থ বিলোড়ন, 'গাহ্' খাত্ত্বৰ উত্তৰ ক্‌স প্রত্যয়ে 'কক' পদেৰ নিল্লভি । 'কক' পদেৰ অৰ্থ—বাহুদ্বয় (narmad), বাহ্যৰ বশে ত্রীলোক বখাদি বিলোড়ন কৰিতে সমৰ্থ হয় ।^১

অনুবাদ—'কক' পদ 'গাহ্' খাত্ত্ব হইতে নিল্লভ, প্রত্যয় হইতেছে 'ক্‌স' ।

খ্যাতেৰ্ধানৰ্ণকোহস্ত্যাসঃ কিমপিন্‌ খ্যান্মিতি ৪ ২১ ৪

খা (অথবা) খ্যাতেঃ ('খ্যা' খাত্ত্ব) অনৰ্ণক (নিমিত্তবিহীন) অস্ত্যাসঃ (বিৰ্ভাব)—অপিন্‌ (ইহাতে) কিং (কি) খ্যান্ম (খ্যান্মীয় আছে) ইতি (ইহাই অর্থ) ।

প্রত্যয়বধে 'কক' পদেৰ নিৰ্গঠন কৰিতেছেন । 'খ্যা' খাত্ত্বৰ উত্তৰ 'ক' প্রত্যয়ে ও 'কক' পদেৰ নিল্লভি হইতে পারে । এই পক্ষে 'খ্যা' খাত্ত্বৰ অস্ত্যাস বা বিৰ্ভাব (খ্যা + ক = খ্যা + খ্যা + ক = কখ্যা + ক = কখ্য = কক) নিৰ্ভেতক বসিমা বীকার কৰিতে হইবে ।^২ 'কিংখ্য' (কিম্ + খ্যা + ক) পদ হইতে কক পদেৰ নিল্লভি বীকার কৰিলে নিৰ্ভেতক অস্ত্যাস বীকার কৰিতে হয় না । 'খ্যা' খাত্ত্ব হইতে নিল্লভ কক পদেৰ অৰ্থ হইবে—'কিম্‌ অপিন্‌ খ্যান্ম খ্যান্মীয়ম্‌ অপি' । (ইহাতে খ্যান্ম বা বৰ্ণনা কবিবার কি আছে) । কক (বাহুদ্বয়) সাধাৰণতঃ দেখা যায় না—ইহা গোপনীয়, কাজেই ইহাতে বৰ্ণনীয় কিছুই নাই ।^৩

অনুবাদ—অথবা 'খ্যা' খাত্ত্বৰ নিৰ্ভেতক অস্ত্যাস (বিৰ্ভাব) বীকার কৰিয়া 'কক' পদেৰ নিল্লভি কৰিতে পারা যায়, অৰ্থ হইবে—ইহাতে খ্যান্মীত (বৰ্ণনীত) কি আছে ?

১. 'ককগাহত' হি বসেন বিলোড়মতি ত্রী বখাদি । যুঃ ১ । ককখাদী ককেন 'কক' পদ নহী, বাহুদ্বয় (বাহুদ্বয় বা বাহুদ্বয়িত) বহু, পৰ্জিত, কৃত, প্রকৃতি বখাইতেই অধিকাংশ কালে প্রযুক্ত হয় । ঐহুদ্বয় কক পদেৰও নিৰ্গঠন হইতেছে বিলোড়মতি 'গাহ্' খাত্ত্ব হইতেই—অতঃ ককপদো ব হুদ্বয়বধে প্রকৃতি বখা বহুদ্বয় পৰ্জিতবুধাবিহু --বিলোড়নীয়ে ত্রীয়ে বখী'কৰ্ণবাক্যেইহু, বাহুপুৰুষেই তদ্বয় ।

২. অনৰ্ণকঃ নিমিত্তবাক্যস্ত্যাসঃ । অ. খাঃ ১ । হুৰ্ণাধাৰেণ বচ, অনৰ্ণক' পদেৰ অৰ্থ 'অৰ্ণবীন', 'কক' পদে 'খ্যা' খাত্ত্বৰ অস্ত্যাস যে 'ক'কার প্রত্যয় কোনও অর্থ নাই, কিংবা পদ হইতে 'কক' পদেৰ নিল্লভি বীকার কৰিলে 'ক'কারেৰ অৰ্ণবতা থাকে

৩. কিমপিন্‌ খ্যান্মীয়েমপি, য কিমপিন্‌খ্যান্মীয়েমপি । পূৰ্বনীয়েমপিভাৰ্য্য (কুঃ) । ককখাদী 'কক' পদেৰ অৰ্থ ককেন—নহী, কৃত পৰ্জিত ইত্যাদি । কাজেই প্রত্যয় বচ নিৰ্গঠন এইতপ—'কুপদ্বয়বখাদীকো হি তত্রয়ো ককতি' । তুপাদি প্রকৃতি পৰিধানে ককেন বখা নহী কৃত পৰ্জিত, প্রকৃতিতে হি ত বখা প্রত্যয়ঃ অখ্যান্মীয় বা বুধঃ অখ্যান্মীয়) ।



কবচেরা ৪ ২২ ।

বা (অথবা) কবচঃ ('কব্' খাত্তু হইতে 'কব' শব্দের সাধন করা যায়) ।

'কব্' খাত্তুর অর্থ হিংসা; 'কব্' খাত্তুর উত্তর শ শ্রুতঃ (উ ৩৪২) করিয়াও 'কব' শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে; কব (বাচস্প) সর্গবা বৈবসিক্ত থাকে, তাহাতে কণ্ডুয়নের উৎপত্তি হয় কণ্ডুয়ন নিবৃত্তির অল্প মন-দর্পণে কবগ্রহণে কতবিকৃত করা হয়— ইহাই কবগ্রহণের হিংসা ।

অনুবাদ—অথবা 'কব্' খাত্তু হইতে 'কব' শব্দের সাধন করা বাইতে পারে ।

তৎসামান্যতাৎ মনুস্কককঃ ৪ ২৩ ।

তৎসামান্যতাৎ (ত্রী-ককের সমানতাহেতু) মনুস্কককঃ (পুরুষের বাহমূল ও কক) ।

২০শ শ্লোকে বলা হইয়াছে বিশেষ্যসম্বন্ধ 'সাত্' খাত্তু হইতে কক শব্দ নিষ্পন্ন; দুর্গাচার্যের মতে কক শব্দের অর্থ—বাহার মনে ত্রীলোক বৎসাদি বিশেষ্যজন্য কতিপে সমর্থ হয় । ২১শ শ্লোকে বলা হইয়াছে কক শব্দের নিষ্পত্তি 'ব্যা' খাত্তু হইতেও হইতে পারে, অথবা ইহার অর্থ হইবে (দুর্গাচার্যের মতে)—বাহাতে বর্ণনীয় কিছুই নাই, কারণ ইহা সর্গবা গোপনীয় । 'সাত্' খাত্তু কিংবা 'ব্যা' খাত্তু হইতে নিষ্পন্ন যে কক শব্দ, তাহা ত্রী ককেরই বোধক—ইহা দুর্গাচার্য মনে করেন । কক শব্দে কি তাহা হইলে পুরুষ কক বুঝাইবে না ? হা, বুঝাইবে । কিন্তু ? ইহারই উত্তর পাওয়া বাইতেছে বর্তমান শ্লোকে; ত্রীলোকের বাহমূলের সাদৃশ্যে পুরুষের বাহমূলও কক বসিরা অভিহিত হয়, ইহাই দুর্গাচার্যের মতে এই শ্লোকের অর্থ (ত্রীককত সামান্যতাৎ মনুস্কককোহপি কক ইচ্ছাচ্যুত) । দুর্গাচার্যের ব্যাখ্যা যে মিথ্যেই নহে তাহা স্থূলটে । প্রথমতঃ, মূলে কোথাও ত্রী ককের উল্লেখ নাই, কাজেই সাধারণভাবে কক শব্দের উৎপত্তি বিবেচিত হইতেছে, 'কব্' শব্দের বাগা এখানে ত্রী-ককের নির্দেশ হইয়াছে ইহা মনে করিবার কোন কারণ থাকিতে পারে না, দ্বিতীয়তঃ, 'কব্' খাত্তু হইতে নিষ্পন্ন কক শব্দের ত্রী-কক ও পুরুষ কক উভয়কে আধিপ্যে বুঝাইতে কোন বাধা নাই; তৃতীয়তঃ, মনুস্ক শব্দ ত্রীলোক এবং পুরুষ উভয়কে বুঝাইতেই প্রযুক্ত হয়, এখানে মনুস্ক শব্দ পুরুষ বাচক—এইরূপ মনে করিবার কারণ কি ? কবচামী এই শ্লোকের যে অর্থ করেন তাহা দুর্ভেদ্য ।^১ লক্ষ্যবস্তুর দুর্গাচার্যের ব্যাখ্যায় পোষ বর্ণন করিয়াছেন বাটে, কিন্তু তিনি যে অর্থ করেন তাহাও স্থূলবস্ত নহে ।^২ ইহাও প্রশংসিত অর্থ কি বৃত্তিতে পারি নাই, পত্রিতপ

১। তৎসামান্যতাৎসামান্যতাৎ: ত্রিবি: প্রতিনিষ্পত্তে উক্তত্রিসামান্যতাৎ মনুস্কককঃ, তত্রাপি হি বিশেষ্যস্য বাহমূলে বিভ্রাসামান্যতাৎ বিভ্রাসামান্যতেন বিবর্তনঃ ত্রীককঃ ।

২। On account of this and ogy (১৪) of Ling (ubbed) it means 'Lingau arupit'



বিচার করিয়া দেখিবেন। আমাদের মনে হইতেছে যে 'জাতিসংঘ' এই আশে বাদ হিলেও
অর্থের কোথাও অসম্পত্তি হয় না; এই আশে কি প্রকৃতি?

অনুবাদ—জাতিসংঘ (প্রতি-কর্তৃক) সমানতানিবন্ধন পুরুষ-কর্তৃক কক।

বাহ্যমূলসংস্কৃতিসংস্কৃতি ২৪ ৪

বাহ্যমূলসংস্কৃতি (বাহ্যমূলসংস্কৃতি সঙ্ঘিক সাদৃশ্য আছে বলিয়া) অর্থ (অর্থের বাহ্যমূলসংস্কৃতি
কক বলিয়া অভিহিত হয়)।

মাতৃসংস্কৃতি বাহ্যমূল কক বলিয়া অভিহিত হয়, মাতৃসংস্কৃতি বাহ্যমূলসংস্কৃতি সঙ্ঘিক অর্থের বাহ্যমূল-
প্রবেশের সাদৃশ্য আছে, যাতেই অর্থের বাহ্যমূলসংস্কৃতি ও কক (কক)।

অনুবাদ—মাতৃসংস্কৃতি বাহ্যমূলসংস্কৃতি সঙ্ঘিক সাদৃশ্য আছে বলিয়া অর্থের বাহ্যমূলসংস্কৃতি ও কক।

২ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ২



তৃতীয় পরিচ্ছেদ

রাক্ষ: পুরুষ: রাজপুরুষ: ১১

রাক্ষপুরুষ:—রাক্ষ: (রাজার) পুরুষ: (পুরুষ)।

একপদ তদ্ধিতের উদাহরণ—৩৩। এত: কক্যা; অনেকপদ তদ্ধিতের উদাহরণ—
বাণীয়েণি, গার্গী ইদং ত্ৰুত্বি নিতক্কাং প্রদর্শনং কবেন নাই। একপদ সমাসের উদাহরণ—
(যবা—পুরুষ:)। প্রদর্শনং কবেন নাই—প্রদর্শনং বলিয়াই। অনেকপদ সমাসের উদাহরণ—
রাক্ষপুরুষ, রাক্ষ: পুরুষ: (রাজার পুরুষ বা রাজবাসিন্দ পুরুষ)—ইহা যাবা রাক্ষপুরুষ শব্দের
সমাসার্থ প্রদর্শিত হইল।

অনুবাদ—রাক্ষপুরুষ:—রাক্ষ: পুরুষ: (রাজার পুরুষ)।

রাক্ষা রাক্ষতে: ১২

রাক্ষা ('রাক্ষন্' শব্দ) রাক্ষতে: ('রাক্ষ্' ধাতু হইতে নিশ্পন্ন)।

একপদ সমাসের অব্যবহীকৃত রাক্ষন্ ও পুরুষ শব্দের নির্মলন করিতেছেন। 'রাক্ষন্' শব্দ
'রাক্ষ্' ধাতুর উত্তর 'কনিন্' প্রত্যয়ে নিশ্পন্ন (উ ১৫৪) ; 'রাক্ষ্' ধাতুর অর্থ 'হোপ্তি পাত্তা'।
রাক্ষা অইলোকপালেন অংগে নির্দিষ্ট, তিনি উহাদের বপু বাধন করায় তেজস্বিত্যান্বিত
বীলিগল্প। ২

অনুবাদ—'রাক্ষন্' শব্দ 'রাক্ষ্' ধাতু হইতে নিশ্পন্ন।

পুরুষ: পুৰিষাষ: পুৰিশয: পূৰ্ব্বভূতে ঐ পূৰ্ব্বভূতাপ্রতিভাস্তর-

পুরুষমভিপ্রোক্ত্য ১৩

পুরুষ: (পুরুষ)—পুৰিষাষ: (পূৰ্বে অবস্থিত) [বা] (অথবা)—পুৰিশয: (পূৰ্ব্বভূত) ;
বা (অথবা) পূৰ্ব্বভূতে, ('পূ' ধাতু হইতে 'পুরুষ' শব্দ নিশ্পন্ন) , [ইহার অর্থ] অস্ত:
(অস্ত:প্রবেশ) পূৰ্ব্বভূতি (পূৰ্ব্ব করেন), ইতি (এই নির্মলন) অস্তরপুরুষম্ (অস্তর পুরুষ
অর্থাৎ পরমাত্মা বা প্রথমে) অভিপ্রোক্ত্য (অভিপ্রায় অর্থাৎ লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে)।

১। একপদসমাসে

২। বীণ্যতে কসৌ অষ্টানার লোকপালানাং বপুকে বাধ্যবিত্তি তেজস্বিনঃ (বা: ৩৫)।

বীণ্যতে কসৌ পক্ষ্যমাং লোকপালানাং বপুয় (হু:)।

রাক্ষা অইলোকপালেন অংগে নির্দিষ্ট বলিয়া পুৰিশযে নির্দিষ্ট আছে ; O/ যত্ন ৩৫-৪



পুঙ্খ নক পুৰিষাণ নক্খের বা পুৰিষ নক্খই উপাধি। পুৰিষাণ নক 'পুৰি + নক' ধাতু হইতে এবং পুৰিষ নক 'পুৰি + নক' ধাতু হইতে নিশ্চয়। পুৰিষাণ নক্খের অর্থ 'যিনি বিষয়ের উপলব্ধির নিমিত্ত পূৰ্বে অর্থাৎ বুঝিতে বা বেছে আবিষ্কার করেন' অর্থাৎ জীবাশ্ম। পুৰিষ নক্খের অর্থ 'যিনি বিষয়ের উপলব্ধির নিমিত্ত পূৰ্বে অর্থাৎ বুঝিতে বা বেছে পণ্য আছেন অর্থাৎ বিশেষভাবে অবস্থান করেন' অর্থাৎ জীবাশ্ম। পুৰিষাণ ও পুৰিষ নক্খের সম্বন্ধতা অর্থের কোন পার্থক্য নাই। পুৰিষাণ অথবা পুৰিষ নক 'পুঙ্খ'নক্খ পণ্ডিত হইয়াছে বর্ণনাপতি, বর্ণনিকার প্রভৃতির দ্বারা। পুঙ্খ নক 'পু' ধাতু (নিভক্ত পু) হইতে ও 'কখন' প্রত্যয়ে (উ ৪১৪) নিশ্চয় হইতে পারে। এইভাবে নিশ্চয় পুঙ্খ নক্খের অর্থ হইবে, 'যিনি সকলের অস্তঃপ্রবেশ পূর্ণ করেন' অর্থাৎ যিনি সর্বগত, ষাঠার দ্বারা সর্বজন্য ব্যাপ্ত, যিনি সকলের অস্তরে বিহীন করেন, ষাঠাকে পরমাত্মা বা তত্ত্ব বলিয়া অভিহিত করা হয়।^১

অপুৰিষাণ—পুঙ্খ—পুৰিষাণ (পূৰ্বে আবিষ্কৃত) অথবা—পুৰিষ (পূৰ্বস্বামী) ; অথবা 'পুঙ্খ' নক 'পু' ধাতু (নিভক্ত পু) হইতে নিশ্চয় ; তিনি সকলের অস্তঃপ্রবেশ পূর্ণ করেন। এই নির্দিষ্ট অস্তর পুঙ্খ অর্থাৎ পরমাত্মা বা তত্ত্বকে অভিধায় অর্থাৎ লক্ষ্য করিয়া।

যন্তাংগরং নাপরমতি কিকিৎ যন্তাঙ্গাশীতো ন জাযোহতি কিকিৎ ।

বৃক ইব ত্তকো দিবি তিষ্ঠতোকন্তেন্দ্রঃ পূর্ণং পুঙ্খেন সর্বম্ ।

ইত্যপি নিগমো ভবতি ১ ৪ ।

(তৈ আ ১.১১.১২, যে উ ৩৯, মহানা উ ১.১৪)

যন্তাং (ষাঠা হইতে) নক (পুঙ্খ বা কারণকৃত) অপক (অক) কিকিৎ (কোনও বস্তু) ন অতি (নাই), যন্তাং (ষাঠা হইতে) অশীতঃ (ক্ষুদ্রতর) কিকিৎ (কোনও বস্তু) ন অতি (নাই), জাযঃ (বৃহত্তর) [কিকিৎ] [কোনও বস্তু] [ন অতি] (নাই), [২২] একা (যিনিই কেবল) বৃক ইব (কুৎসিত ভাব) ত্তকঃ (নিজস্ব হইয়া) দিবি (স্থানোক্ত) তিষ্ঠতি (অবস্থান করেন), তেন (সেই) পুঙ্খেন (পুঙ্খকর্তৃক) ইব (এই) সর্ব (সমস্ত) পূর্ণ (পূর্ণ), ইতি (এই) নিগমঃ অপি । নিগম বা বেদবাক্য) ভবতি (আছে) ।

পুঙ্খ সমস্ত পূর্ণ করিয়া বর্তমান আছেন এরূপে নিগম (বেদবাক্য) ও উদ্ধৃত করিতেছেন। এই পুঙ্খ পরমাত্মা, সর্বগত, সকলের কারণকৃত ; ষাঠা হইতে পর (পুঙ্খ) অর্থাৎ ষাঠার কারণকৃত^২ কোনও বস্তু নাই। যে বস্তু অতি ক্ষুদ্র (যেমন পরমাণু) এবং যে বস্তু অতি বৃহৎ (যেমন সমগ্র বিশ্ব)—যাহা হইতে ক্ষুদ্রতর বা বৃহত্তর বস্তুর কল্পনা চাইতে পারে না, ঐদৃশ সকল বস্তুতেই তিনি বিহীন করেন, সকল বস্তুই তিনি ব্যাপ্ত করিয়া আছেন, কাতেই

১। পূর্বস্বয় পুঙ্খেন সর্বজন্যঅবস্থিতি পুঙ্খঃ (হ্রঃ) ।

২। যন্তাং পরং কারণকৃত তত্ত্ব নাপরমত্বকিকিৎ (হ্রঃ বাঃ) ।



তিনি কৃত্তমণ্ড বটে কৃত্তমণ্ড বটে; উগ্ৰা হইতে ক্ষুদ্র বা বৃহৎ কোন বস্তু থাকিতে পারে না। তিনি কৃত্তবৎ নিজিহা—বিকাচপুত্র। তিনিই কেবল ছালোকে অস্ত্রবিকলোকে ও কুলোকে অবস্থিত আছেন, তাঁহাতেই দ্বারা এই সমস্ত অর্থাৎ সমস্ত ব্রহ্মাণ্ড পরিপূর্ণ।^১

অনুবাদ—উগ্ৰা হইতে ক্ষুদ্র (ক্ষুদ্র) অথবা কোনও বস্তু নাই, উগ্ৰা হইতে কৃত্তমণ্ড বা কৃত্তমণ্ড কোনও বস্তু নাই, কৃত্তবৎ প্রায় শুষ্ক (নিজিহা) তিনিই কেবল ছালোকে বর্তমান আছেন, সেই পুরুষকর্তৃক এই সমস্ত পূর্ণ, এই নিগম (বেদবাক্য)ও আছে।

বিশ্বকর্তাকর্মঃ । ৫ ।

বিশ্বকর্তাকর্মঃ (কৃত্তর জীবন পুরুষকে যে আকর্ষণ করে)।

অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ—বিশ্বকর্তাকর্মঃ। বিশ্বকর্তাকে যে আকর্ষণ করে অর্থাৎ কোনও অপরাধনিবন্ধন বিশ্বকর্তা ব্যক্তিকে যে ব্যক্তি গগনধেনু রজ্যানিবন্ধনপূর্বক টানিয়া আনে, সেই ব্যক্তি বিশ্বকর্তাকর্মঃ।^২ 'বিশ্বকর্তা' শব্দের অর্থ কৃত্তর জীবন অর্থাৎ কৃত্তরের দ্বারা যে জীবিকা অর্জন করে, ঐশ্বর্য ব্যক্তি। বিশ্বকর্তা শব্দের নির্মীচন পদে প্রযোজন করিতেছেন।

অনুবাদ—বিশ্বকর্তাকর্ম (কৃত্তর-জীবন ব্যক্তিকে যে আকর্ষণ করে), ইহা অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ।

বীতি চকত্র ইতি ব্রহ্মতৌ ভাষ্যতে । ৬ ।

বি ইতি চকত্রঃ ইতি ('বি' এই শব্দটি এবং 'চকত্র' এই শব্দটি মিলিত ভাবে) ব্রহ্মতৌ (কৃত্তরের গঠিত গমনকারী অর্থাৎ কৃত্তর জীবন পুরুষকে বুঝাইতে) ভাষ্যতে (প্রবৃক্ত হইবে)।

বিশ্বকর্তা শব্দ 'বি' এবং 'চকত্র' এই দুইটি শব্দের সমবায়ে গঠিত। বিশ্বকর্তা শব্দ প্রবৃক্ত হয়—কৃত্তরের সহিত গতি দ্বারাও অর্থাৎ কৃত্তরের দ্বারা যে জীবিকা নির্মীচ করে, এইরূপ ব্যক্তিকে বুঝাইতে।^৩

অনুবাদ—'বি' শব্দ এবং 'চকত্র' শব্দ সমবেত হইয়া কৃত্তরের সহিত গমনকারী পুরুষকে বুঝাইতে প্রবৃক্ত হইবে।

১। ব্রহ্মা কৃত্তমণ্ড ভবতি নিজিহা (অঃ ভাঃ)।

২। বিবি কুলোলক, ঐশ্বর্যবিক কুলোলক, বিবিকুলিকে কুলির ব এক এক (অঃ ভাঃ), 'বিবি' এই শব্দটি ঐশ্বর্যবিকের ইহা দ্বারা অস্ত্রবিকলোকে এবং কুলোলকের ব বোধ হইতেছে।

৩। ওষপরাধে কলিহিন্দ্র বর্জমানমস্তো য আকর্ষতি য বিশ্বকর্তাকর্মঃ (হ্রঃ)।

৪। বীতিঃ সাকং যো পশুতি ব্রহ্মপশুত্বিন ভাষ্যতে (হ্রঃ)।



জ্ঞাতীতি গতিকুৎসনা, কজ্ঞাতীতি জ্ঞাতিকুৎসনা, চকজ্ঞাতীতি

কজ্ঞাতীতি সত্যোৎপত্তিকোত্তরান স্তম্ভশ্রিতীতি বিস্তকজ্ঞাতীতি : ৭ ।

জ্ঞাতীতি ইতি ('জা' এই ধাতু) গতিকুৎসনা (কুৎসিতগতিবোধক), কজ্ঞাতীতি ইতি জ্ঞাতিকুৎসনা ('কজা' ধাতু কুৎসিত গতির ও কুৎসিতত্বের, অর্থাৎ নিরতিশয় কুৎসিতত্বের বোধক) * চকজ্ঞাতীতি (চকজ্ঞাতীতি অর্থাৎ চকজ্ঞাতীতি) কজ্ঞাতীতি ইতি সত্য : ('কজ্ঞাতীতি' এই পদবচনের অর্থাৎ 'কজা' ধাতুর) * অনর্থক : (নির্ভেদক বা অনর্থক) অজ্ঞান : (বিভ্রান্ত) ওয় (সেই নিরতিশয় কুৎসিত গমন) অশ্রিত (ইহাতে) অশ্রি (আছে) ইতি (এই অর্থে) বিস্তকজ্ঞাতীতি : (বিস্তকজ্ঞাতীতি পদ) ।

বিস্তকজ্ঞাতীতি পদের দ্বারা কুৎসিত গতির গমনকারী বা কুৎসিত-জীবন ব্যক্তির বোধ কি প্রকারের হয় তাহা প্রদর্শন করিতেছেন । 'জা' ধাতুর অর্থ কুৎসিত গতি । 'কজা' (কু + জা) কুৎসিত গতির (অর্থাৎ 'জা' ধাতুর অর্থ) ও কুৎসিতত্ব অর্থাৎ কুৎসিতত্বের আভিপ্রায় প্রকাশ করে ; 'চকজা' এই ধাতু 'কজা' ধাতুর নির্ভেদক বা অনর্থক অজ্ঞান অর্থাৎ বিভ্রান্তি ('কজা' ধাতু অর্থাৎ ইহা হইল কজ্ঞাতীতি, কজ্ঞাতীতি—চকজ্ঞাতীতি) । 'কজা' ধাতুরও যাহা অর্থ 'চকজা' ধাতুরও তাহাই । 'চকজা' ধাতু হইতে 'চকজ' বা 'চকজা' পদ নিষ্পন্ন, ইহার অর্থ—নিরতিশয় কুৎসিত গমন । এই নিরতিশয় কুৎসিত গমন যে ব্যক্তিতে আছে সে 'বিস্তকজ্ঞাতীতি' । 'বি' পদ সম্বন্ধে ; সত্যের আগম হইয়াছে পারমার্থিকভাবে, অথবা পদবচনে যে প্রকাশ কর্তার আগম হয় এই স্থলেও সেইরূপ সত্যের আগম হইয়াছে, ইহার কোনও বিশেষ কারণ নাই । * কুৎসিত জীবন ব্যক্তিও কুৎসিতগমনমগ্ন । তাহাকেই বিস্তকজ্ঞাতীতি—কুৎসিত জীবন । কুৎসিত-জীবন ব্যক্তিও যে কুৎসিত সত্য লইয়া গমন, ইহা তাহার গতির কুৎসিতত্ব প্রকাশ করে । কুৎসিতত্বের আবার আভিপ্রায় এই স্থলে যে, কুৎসিত লইয়া যাত্রা গমনই করে না, কুৎসিতের দ্বারা অল্প প্রাপ্তি বধ করিয়া তাহা দ্বারা আবার জীবিত্যের সাহায্য করে । * কেহ কেহ বলেন যে বিস্তকজ্ঞাতীতি পদে কুৎসিতকেই বুঝায় । কুৎসিত হিঃ অ বসিয়া পঠ্যবতঃ ই তাহার গতি কুৎসিত ; ইহার উপর আবার সে পারমার্থিক, তাহাকেই তাহার গতির ব্যাভিচার কুৎসিতত্ব আবার বুঝি পাইয়াছে । 'বিস্তকজ্ঞাতীতি' এই সমস্ত পদের অর্থ তাহা হইলে হইবে, 'যে ব্যক্তি কুৎসিতকে

১। জা কুৎসিত্যে কজ্ঞাতীতি জ্ঞাতিকুৎসনা কুৎসিতকুৎসনভাবঃ (হা) ।

২। কজ্ঞাতীতিভাবঃ সত্য : পদবচনভাবঃ প্রকাশ্যঃ । অজ্ঞানঃ কজ্ঞাতীতি ভবে চকজ্ঞাতীতি (হা) ।

৩। বি পদো নবর্থে পারমার্থিকভাবে প্রকৃ পদোপলব্ধো বা (ক : হা) ।

৪। ইত্যথে তাবতঃ কুৎসিতঃ বল্যো বক্তি : সহ বক্তি, ইত্যপরা কুৎসিতত্বা বসিয়া বক্তি : সত্যনি ইতি, ওয়াৎ কজ্ঞাতীতি কুৎসিতকুৎসনভাবঃ (হা) ।



(পদ্যে বহুবচনপূর্ণক) আকর্ষণ করে।' কেহ কেহ আবার বলেন 'বীতচক্ৰ' নামে বুঝায় কুবুৰকে (বীত বিবিধতাপ্রাপ্ত চক্ৰা অর্থাৎ কুৎসিত গতি ব্যাভ্যন্তে)। এই 'বীতচক্ৰ' নামই 'বিশ্বকল্প' নামে পরিণত হইয়াছে।'

অনুবাস - 'জা' এই পাত্রে কুৎসিত প্রতিবোধক, ক্রা (কু + জা) পাত্রে কুৎসিত গতি। ও কুৎসিতবোধ অর্থাৎ নিষ্কলিত কুৎসিতবোধ বোধক, চক্ৰাতি অর্থাৎ 'চক্ৰা' পাত্রে ক্রাতি এই শব্দযুগ্মের অর্থাৎ 'ক্রা' পাত্রে মিহেতৃক বা অর্ধদীন অত্যাগ (বিবাহুতি), সেই নিষ্কলিত কুৎসিত গমন ইহাতে আছে, এই অর্থে 'বিশ্বকল্প' শব্দ।

কলাগণবর্ণকপঃ কলাগণবর্ণকোবাস্তকপম্ ॥ ৮ ॥

কলাগণবর্ণকপ - কলাগণবর্ণক ইব (স্বর্ণের কপ) অত্র (ইহা) কপম্ (কপ) - অর্থাৎ সে যার কপ স্বর্ণের কপ।

অ'রকপম্ সমাসের উত্তর উৎপত্তি - কলাগণবর্ণকপ। সমাসার্থ চইতেছে, কলাগণবর্ণ অর্থাৎ স্বর্ণের কপ কপ যাহার - অগ্নি অথবা তাদৃশ অগ্নি কোনও উজ্জল পদার্থ।

অনুবাস - কলাগণবর্ণকপ - স্বর্ণের কপ ইহার অর্থাৎ অগ্নি অথবা তাদৃশ কোন উজ্জল পদার্থ। (ইহা অ'রকপম্ সমাসের আর একটি উৎপত্তি)।

কলাগণঃ কমনীঃ ভবতি বর্ণো কৃণোতেঃ কপঃ কৌচতেঃ ॥ ৯ ॥

কলাগণঃ (কলাগণবর্ণের অর্থ) কমনীঃ (কমনীঃ) ভবতি (হয়), বর্ণঃ (বর্ণ লব্ধ) কৃণোতেঃ ('কৃ' পাত্রে হইতে নিলব্ধ) ,, কপঃ (কপ লব্ধ) কৌচতেঃ ('কচ' পাত্রে হইতে নিলব্ধ)।

সমাসার্থ বলিষ্ঠা একে সমাসখটক লব্ধবৃত্তের নির্দেশ করিতেছেন। 'কলাগণ' লব্ধ 'কম' পাত্রে হইতে নিলব্ধ; ইহার অর্থ 'যাহা কমনীঃ বা প্রাচীনীঃ' ইত্যাদি। 'বর্ণ' লব্ধ 'কৃ' পাত্রে হইতে নিলব্ধ, 'কৃ' পাত্রে অর্থ 'আজ্ঞা বন কণা' - বর্ণ বীচ আশ্রয় অর্থাৎ বাদ্যকে আশ্রয় করিয়া থাকে তাহাকে আজ্ঞা দিত্ত করে। 'কপ' লব্ধ 'কচ' পাত্রে হইতে নিলব্ধ, 'কচ' পাত্রে অর্থ 'কৌচি পাণ্ডা' - কপ কৌচি পায়।

১। অত্র জু ক্রান্তে ইব বিশ্বকল্পঃ। উৎপত্তি ইব ক্রান্ত এই বিশেষণে বর্ণিঃ কুৎসিতাঃ। সচপুণ্য পারদিকলোহিতকল্প কুৎসিতকুৎসিতকল্প (জু)।

২। বিবিধবিভা বীতচক্ৰা ও কুৎসিতা গতি ইতিব গতি... স বীতচক্ৰাঃ : বীতচক্ৰাকর্ষঃ সন্... বিশ্বকল্পাকর্ষো ভবতি (অঃ বঃ)।

৩। কলাগণবর্ণি স্বর্ণি কপেব কপঃ যত্র স কলাগণবর্ণকপঃ অগ্নিবাণ্য বা কন্দিৎ (জু)। সমাসপদ্যাব লুপীপদ্যাব্যব পদসোপক। বার্তিক ২৩৫২)।

৪। কমু কাকো কাশিঃ (জু)।



ଆନୁବାଦ—କଳାଗୀର ଗବେଷକ ଗର୍ଗ ବସନ୍ତୀୟ ; 'ସର୍ଗ' ନାମ 'ସ୍' ଶାବ୍ଦ ହଟିବେ ଏବଂ 'କଳ' ନାମ 'କଟ' ଶାବ୍ଦ ହଟିବେ ନିମ୍ନ ।

এবং তদ্বিত্তমদানমিত্ত্বং ১০ ।

এং (এটকেন) উদ্ধিতনমাসান্ (উদ্ধিতনমাসাং ও সমাসবদ্ধ পদসমূহ) বিক্রীত
(বিক্রীত করিবে) ।

ଡକ୍ଟିଡ଼ାଟ୍ ଏ ମହାସଭା ପଦମୟାବୃତ୍ତି ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଶ୍ରବଣିତ ଶ୍ରୀମାତାଙ୍କୁ କରିବେ— ଶ୍ରୀମତୀ: ଡକ୍ଟର
ଏ ମହାମେଳା ଆର୍ତ୍ତ ବଳିୟା ମଂତ୍ର ମହାର୍ତ୍ତ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ କରିବେ ।

ਅਨਾਮ — ਏਕੰ ੧੫ ਹਰਿਕੰ ੫ ੭ ਸਦਾਸਵਕ ਅਸਮਾਦੇਵ ਨਿਰੰਦਰ ਕਰਿਓ

नैकगणानि निरुद्धा ॥ ११ ॥

একপদ্যমি (অসংখ্য অখণ্ড প্রকরণ,মি দুটোতে বিভক্ত এক একটা পদ) ২ নিত্যায়
(নির্গতম কথিবে মা)।

অনবগত লক্ষ্যের অর্থাৎ বাহ্যিক প্রকৃতি ও প্রত্যক্ষ অবগত করে, ভেদেব পান্থের নির্দেশ
 করিতে হইলে কোন্ প্রকরণে এবং অত কোন্ পদের সাহায্যে সেই পদটির প্রয়োগ
 হইয়াছে তাহাও জানা যায়। অর্থাৎ, 'তাহা' না হইলে স্রাঙ্কি যটির সম্ভাবনা থাকিলে
 'তাহা' একটি অনবগত লক্ষ্যের পদ, এই পদটির নির্দেশ 'হনু' দ্বারা হইতে হইতে পারে,
 'হা' দ্বারা হইতে হইতে পারে। ঠিক কোন্ দ্বারা হইতে ইচ্ছা করিলে তাহা অবস্থানে
 করিতে হইলে জানিতে হইবে এই পদটির প্রয়োগ কোথায় হইয়াছে, ইচ্ছা সহচরিত পদান্তর
 সমূহ কি এবং ইচ্ছার প্রকরণই বা কি। 'তাহা' পদটির প্রয়োগ হইয়াছে তাহাও জানা যায়।
 ইচ্ছা প্রকরণ এবং সহচরিত সম (৯৪৫-০০) আলোচনা করিলে 'হনু' দ্বারা হইতে যে ইচ্ছার
 নিশ্চয় হইয়াছে, তাহাও জানা যায়। পূর্বে পরিকল্পিতের প্রয়োগ হইলে 'একপদ' পদের
 অর্থ 'কোন পদ', এই স্থানে 'একপদ' পদের অর্থ 'প্রকরণাদিবিভিদের এক একটি পদ' (detached words)।

ଅନୁବାସ—ଏକମତ ଅର୍ଥାତ୍ ଅନୁସାରେ ବା ପ୍ରକରଣାନୁସାରେ ଏକ ଏକଟି ନକ୍ସାର ନିର୍ମାଣ
କରିବେ ନା ।

नाट्यशास्त्रम् ॥ १२ ॥

ଅଥେସ୍ତାବସ୍ଥା (ସାବିତ୍ରୀନାଥ ଅନନ୍ତରାଜ ବାଞ୍ଛିକ ନିକଟ) ର [ବିଜ୍ଞାନ] (ନିର୍ଦ୍ଦେଶ
କରିବେ ନା) ।

২। এককম্পনোৎপাদকটির গতি সন্ধি কোষসংকেত - (ক: ১) - এককম্পনোৎপাদকটির অসংস্থানীয় ক্রিয়াবীজ্য (ক: ২)।

२। पूर्वार्ण ४ 'अष्टमकपालाणि विज्ञा वरु' हे अष्टमनात्र विद्वत्कालावधिः ॥ ३२ ॥ ॥



যে ব্যাকরণ জানে না তাহার নিকট নিরুপ্তপাত্রে নিরুচন অর্থাৎ স্বয়ং বা বাবা বাৰ্থ ভ্রমশ্রম, কাষণ, ব্যাকরণে জান না প্রকিমে নিরুপ্তপাত্রে ব্যুৎপত্তি হইতে পারে না।

অনুবাদ—ব্যাকরণে অসিদ্ধ ব্যক্তি নিকট নিরুপ্তপাত্রে নিরুচন করিবে না।*

নামুপসর্গায় § ১৩।

অনুপসর্গায় (নিরুপ্তাবে যে ব্যক্তি সদাগত হয় নাই তাহার নিকট) ন [নিরুপ্তাবে] নিরুচন করিবে না।

ব্যাকরণে ঠিক ব্যক্তি যদি অসিদ্ধ হইয়া নিরুপ্তাবে সদাগত না হয়, তাহার নিকটও নিরুপ্তপাত্রে নিরুচন করিবে না। ব্যাকরণে অসিদ্ধ হইয়া অসম্পূর্ণক যে ব্যক্তি নিরুপ্তাবে অবলম্বন করিয়া সদাগত হইবে, তাহার নিকটেই পাত্র বস্ত্র প্রকাশ করা হইতে পারে, অস্ত্রের নিকটে নহে। যে ব্যক্তি গরু, বিজালান্তর প্রাণী ইত্যাদি সদাগত নহে, বুঝিতে হইবে তাহার বিজাল আশ্রয় দিয়া তরুতে তক্তি নাই, পাত্র লম্বন করিয়া তাহার খণ্ডপাত্রে হইবে না, অর্ধলাভন হইবে না। কেবল ব্যক্তির নিকট পাত্র-বস্ত্র প্রকাশ করা 'উনুপনে বুজা ছুফান' বই আর কিছুই নহে।

অনুবাদ—যে ব্যক্তি নিরুপ্তাবে সদাগত নহে, তাহার নিকট নিরুপ্তপাত্রে নিরুচন করিবে না।*

অনিদংবিদে কা § ১৪।

কা (এবং)* অনিদংবিদে (যিনি নিরুপ্তপাত্র বুঝিতে অসমর্থ, কেবল ব্যক্তির নিকট) [ন নিরুপ্তাবে] (নিরুচন করিবে না)।

ব্যাকরণপাত্রে অসিদ্ধ এবং অসমর্থ হইয়াও যে বেদাধিপাত্র অধ্যয়ন করে নাই, সে নিরুপ্তপাত্র বুঝিতে পারিবে না। নিরুপ্তপাত্র বুঝিতে কেবল অসমর্থ ব্যক্তির নিকট নিরুপ্তপাত্রে নিরুচন করিবে না। অনিদংবিদে—নিরুপ্তপাত্র বুঝিতে অসমর্থ।*

অনুবাদ—নিরুপ্তপাত্র বুঝিতে অসমর্থ ব্যক্তি নিকট নিরুপ্তপাত্রে নিরুচন করিবে না।

১। বঙ্গাধিপত্রাকরণপট্টে ন নিরুপ্তপাত্রে সদাগত (চা :)।

২। অনু ১১১২ : ১ ১১৩ উটবা।

৩। বা লক্ষ্যার্থে (কা : পা :)।

৪। বৈদ্যাকরণ উপপত্রোদীপক চিত্রাধিপত্র বৈদিকমসমর্থো বা আসে অনিদংবিদে . কা : বাসে অসমর্থো ভবেৎ ৭ কতকীভবেৎ ভাবে (কা : পা :)।

৫। বৈদ্যাকরণোদীপক বৈদিকমসমর্থোঅনিদংবিদে বৈদ নিরুপ্তাবে (চা :)।



নিত্যঃ অবিজাত্যবিজ্ঞানেহসূচ্য । ১৫ ।

হি (যেহেতু) নিত্যঃ (সর্বদা) অবিজাত্যঃ (অজ্ঞাত্যক্তি) বিজ্ঞানে (বিজ্ঞান বিধায়) অনুজ্ঞা (যেহেতু) [অবতি] (হয়) ।

অজ্ঞানসম্বন্ধ ব্যক্তির নিকট পাত্তপ্ৰাপ্ত প্রকাশ করিবার চেষ্টা করিতে নাই। যে ব্যক্তি অজ্ঞ, পাত্ত দৃষ্টিতে অসমর্থ, সাধারণতঃ তাহার পাত্তের প্রতি এবং পাত্তে জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি অসহ্য বা ভৈরব্য পরিদৃষ্ট হয়। এই পাত্ত কিছু নহে, ঐ পাত্তের কথা জানিবার নিমিত্ত নাই, ঐ পাত্তে আচাৰ্য্যের নিকটই জ্ঞান নাই, অসহ্যে দৃষ্টান্তে কি করিবে, ইত্যাদি কথা প্রচার করা তাহার পক্ষে যান্ত্রিক। কাজেই অসমর্থ অজ্ঞ ব্যক্তিকে পাত্তের উপদেশ দিতে গেলে ফল এই হইবে যে, তাহার যথা তমিতা পাত্তের প্রতি লোকের অপ্রীতি অসিদ্ধ, আচাৰ্য্যের প্রশংসা হইবে এবং তাঁহার যশোভাষি জ্ঞান হইবে। বিজ্ঞান পাত্তের অর্থ 'পাত্ত' (বিশেষতঃ জ্ঞানে অসহ্য—যাহা হইতে বিশিষ্ট জ্ঞান লাভ হয়) এবং জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি (বিশিষ্ট জ্ঞান হস্ত—যাহার বিশিষ্ট জ্ঞান আছে)।

অনুবাদ—যেহেতু, অজ্ঞ ব্যক্তির হিত্যনে (পাত্ত এবং পাত্তে জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি, সর্বদা অনুজ্ঞা হইয়া থাকে।

উপাসন্ন্য তু নিজ্জ্বাৎ যো বাসঃ বিজাত্যঃ প্রাপ্ত্যধাবিনে
তপথিনে বা । ১৬ ।

উপাসন্ন্য তু নিজ্জ্বাৎ (উপসন্ন বা নিজ্জ্বাৎ সমাপ্ত হইলেই আচাৰ্য্য পাত্তার্থ প্রকাশ করিবেন), বা (যিনি) বিজাত্যঃ (জানিতে) অসহ্যঃ (সমর্থ হইবে) [অসহ্য] (ঐ হার নিকট), বা (অন্য) যোযাধিনে (যোযাধী ব্যক্তির নিকট) বা (অন্য) তপথিনে (তপস্বী ব্যক্তির নিকট)।

যে ব্যক্তি দ্বিগুণি এবং পাত্তার্থ প্রাপ্তে সমর্থ তাঁহার নিকট, যোযাধী ব্যক্তির নিকট এবং তপস্বী ব্যক্তির নিকট আচাৰ্য্য পাত্তার্থ প্রকাশ করিবেন—যদিও তাঁহারা ব্যাকরণে এক যোযাধী পাত্তে তাদৃশ অতিক্রম না হন, কিন্তু উপসন্ন অর্থাৎ নিজ্জ্বাৎ সমাপ্ত হন। যোযাধী হইতে সাক্ষ্য আছে এবং পাত্তার্থ দৃষ্টিবার ক্ষমতা আছে, ব্যাকরণানি পাত্তে তাদৃশ ব্যাখ্যাতি না থাকিলেও অন্তর্গত উপসন্ন্য নিকট পাত্তার্থ প্রকাশ পাইবে; অন্যথ্যে অতদূত প্রজ্ঞা ইহার আছে তিনি যোযাধী, উপসন্ন্য ব্যক্তির এবং যোযাধী তপস্বী ব্যক্তির অসাধ্য কিছুই নাই; অন্তর্গত প্রাপ্ত হইলেও কথায় নাই, অন্তর্গত ব্যক্তিগত ইহারা পাত্তার্থ প্রাপ্ত হইতে সমর্থ হন। যাদৃশ তপস্বী হইতে না হইবে, নিজ্জ্বাৎ সমাপ্ত হইতেই হইবে তাহা না হইলে আচাৰ্য্য কাহারও নিকট পাত্তার্থ প্রকাশ করিবেন না।



এই বাখ্যা দুর্ভাগ্যের সমত।^১ কখনোমিক্ত বাখ্যা কিকিৎ প্ততকমেই। নিত্ৰভাব অবত্বনপূৰ্ণক যদি তেহ পাত্ৰাৰ্ণ গ্রহণের অন্ত উপস্থিত হয়, সে বৈয়াকরণ না হইলেও একা বৈয়াকরণে অধ্যয়ন না করিয়া থাকিলেও আত্মা কখনোপূৰ্ণক তদাৰ নিকট পাত্ৰাৰ্ণ গ্রহণ করিবেন, অথবা আত্মা যদি মেবেন, কোনও ব্যক্তি স্থিতিবুদ্ধি একা পাত্ৰাৰ্ণগ্রহণে পদৰ্শ, অথবা মেবাণী, অথবা তপসী, ব্যাকরণবিদ্যাতে ব্যুৎপন্ন না হইলেও একা নিত্ৰভাবে সমাগত না হইলেও, তিনি এই সকল ব্যক্তির নিকট পাত্ৰাৰ্ণ গ্রহণ করিবেন, পাত্ৰত্বের উদ্দেশ্যে অর্থাৎ যাতে পাত্ৰ পদম্পর্কমে চলিতে থাকে তাহার অন্ত—ইহাই কখনোমিক্ত বাখ্যার সাধার্থ।^২

অনুবাদ—উপসন্ন বা নিত্ৰভাবে সমাগত হইলেই আত্মা পাত্ৰাৰ্ণ গ্রহণ করিবেন, যিনি পাত্ৰ স্থিতিতে পদৰ্শ তদাৰ নিকট, অথবা মেবাণী ব্যক্তির নিকট, অথবা তপসী ব্যক্তির নিকট।

৪ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১। অনুপসন্নপরিষৎ বা নিত্ৰ ভাব ব্যক্তি তপসী মেবাণী দৃষ্টান্তেই বা।

২। নিত্ৰপরিষদিত্যং অত্যাশ্রয়তপস্যাভ্যেহপি কালপ্যারিত্যং। এতচ্ছব্দে কথ্যত—উপসন্নপিত্ত-ভাববহিত্যেহপি পাত্ৰাভিহ্বালাবশ্যবোধেতৎ। ত্রিতা এইকম কথ্যেহপি উপসন্ননে সমাগতি বা নিত্ৰ ভাব।



চতুর্থ পত্রিপেছন

বিজ্ঞা হ বৈ ব্রাহ্মণমাঙ্গনাম গোপায় মা শেবধিকৈহমস্মি ।

অসুখকামিনীকবেহমতায় ন মা ত্বয়া বীৰ্য্যবতী তথা স্ম ১০ ১

বিজ্ঞা (বিজ্ঞাতিমানিনী দেবতা) ব্রাহ্মণ (ব্রাহ্মণের নিকট) হ বৈ ব্রাহ্মণ (আগমন করিয়াছিলেন), ১ [আপত্য উবাচ] (আমিও বলিয়াছিলেন)—মা (মাতৃ—আমাকে) গোপায় (রক্ষা কর), অহং (আমি) তে (তোমার) শেবধিঃ (সুবেত আকর) ২ অস্মি (হইব), অসুখকাম (অসুখানন্দ্য ব্যক্তির নিকট), অনুকবে (কুটিলবচন ব্যক্তির নিকট), অবতায় (অনবতাস্থ্য ব্যক্তির নিকট) মা (আমাকে) ন ত্বয়া (বলিও না), তথা (তাহা হইলে) বীৰ্য্যবতী (নক্তিসম্পন্ন) স্ম (হইব) ।

যাহারা প্রকৃতপিত্তবাপক নহে, তাহাদের নিকট আচার্য্য পাত্র্য প্রকাশ করিবে না এমনকি প্রাণ উদ্ধৃত করিতেছেন । বিজ্ঞাবিজ্ঞী দেবী একদা উপবেশী আচার্য্য ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিয়াছিলেন, 'আমাকে তুমি রক্ষা কর, আমাকে রক্ষা করিলে আমি তোমার শেবধিৰূপ অর্থাৎ নিবিধ্য সুবেত কারণ হইব, যদি তুমি আমাকে অসুখানন্দ্য অর্থাৎ গুণে দোষদ্বন্দ্বী কিংবা কুটিলমতি কিংবা অনন্যত ব্যক্তির নিকট প্রকাশ না কর, তাহা হইলেই আমাকে রক্ষা করা হইবে । আমাকে রক্ষা করিলে আমি নক্তিসম্পন্ন হইব অর্থাৎ তোমার দ্ববে অবস্থান করিঃ তোমার অতীশিত কলগদ্যানে সমর্থ হইব ।'

অনুবাদ—বিজ্ঞাতিমানিনী দেবতা উপবেশী আচার্য্য বিগ্রহ নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন, 'তুমি আমাকে রক্ষা কর, আমি তোমার শেবধিৰূপ অর্থাৎ নিবিধ্য সুখদাত্তী হইব, অসুখানন্দ্য ব্যক্তির নিকট, কুটিলবচন ব্যক্তির নিকট এবং অনন্যত ব্যক্তির নিকট আমাকে প্রকাশ করিও না, তাহা হইলে আমি নক্তিসম্পন্ন হইব ।'

য আত্মগতাবিতথেন কর্ণাবহুঃখং কূর্জন্নমৃতং সঃ প্রযচ্ছন্ ।

তং মনোহত পিতরং মাতরক তৈশ্চ ন ক্রোধেৎ কতমচ্চনাহ ১২ ১

যা (যিনি) অহুঃখং কূর্জন্ (দুঃখ না করাইয়া) অমৃতং সঃ প্রযচ্ছন্ (মোক্ষ প্রদান করিতে) কনৌ (কর্ণধর) অবিতথেন (সত্যবেদব্যাক্যের দ্বারা) আত্মগতি (বিত্ত করেন), তা

১। যদু ১১১০, খণ্ডিত ১১৮, যিদু ১১১০ উইবা ।

২। য ইতি পুরাতীতে পাণ্ডুরূপে যা, বৈ ইতি শিখরে (বিঃ বিঃ) ।

৩। শেবধিঃ সুবনিধান (হুঃ) । শেবধিনিবিধ্য সুজ্যবর্ষহুঃ (সাতন) ।

৪। তথা নতি বক্তব্যে হিমা কলগদ্য ভবেত (সাতন) ।

৫। যদু ১১০০, খণ্ডিত ১১১, যিদু ১১০১, আপত্য ১১১ ১০ উইবা ।



(তাঁহাকে) লিখিত যাতক (লিখাএব' যাতা বলিয়া) যজ্ঞেত (যজ্ঞে করিবে), কটকটনাহ (কটাপি) তটৈব (তাঁহার প্রতি) ন জজ্ঞেৎ (জ্ঞোহ করিবে না) ।

একপে নিষ্কল প্রতি উপদেশ প্রদান করিতেছেন । আচাৰ্য্য দ্বিনি, তাঁহাকে লিখাযাতার জ্ঞান দেখিলে, তাঁহার প্রতি কখনও হোমকরিবে না । পুত্রব্যব যে যোক্ষ তাহা প্রদান করে বেদব্যাক্য, কখনই বেদব্যাক্য অবিতৰ্য্যক সত্য । আচাৰ্য্য নিষ্কল যোক্ষদ্বাদশ জ্ঞান অমাইবার উদ্দেশ্যে তাঁহার তর্ক বেদব্যাক্য দ্বারা বিদ্ধ করেন অর্থাৎ নিষ্কল বেদব্যাক্য গ্রহণ করান, যেনোক্ত্যস করান ।^১ বেদান্তাঙ্গ টিপি করান যজ্ঞে একপাৎ একপাৎ করিয়া এবং সময়ে সময়ে পাঠও অংশতঃ দিভাগ করিয়া, যজ্ঞেত নিষ্কল কোন বটে না হইত । ঐশ্বর্য্য হিঁতবা যে আচাৰ্য্য তাঁহার হোম করিল নবকেকত যান হইবে না ।

অনুবাসি—দ্বিনি দুঃখ না অমাইব যোক্ষপ্রদান করিবার নিষিদ্ধ সত্য বেদব্যাক্যের দ্বারা নিষ্কল কর্তব্য বিদ্ধ করেন, তাঁহাকে যাতালিএব বলিয়া যজ্ঞে করিবে, কখনও তাঁহার জ্ঞোহ করিবে না ।

অধ্যাপিতা যে শুক্লঃ সাত্ৰিয়শ্চে বিপ্রা বাচ্য মনসা কৰ্ম্মণা বা ।

যথৈব তে ন শুক্লোক্তোক্তনীয়াস্তথৈব তাম্ কুনক্তি প্রত্যং তৎ ২ ৩ ৪ ১

যে (যে সদস্য, বিপ্রা, (যোগী ব্রাহ্মণ) অধ্যাপিতা (গুরোত্ববিদ্ধ হইয়া) শুক্ল (শুকলে) বাচ্য মনসা কৰ্ম্মণা বা (বাচ্য মন বা কৰ্ম্মের দ্বারা) ন সাত্ৰিয়শ্চে (সন্তান করে না), তে (তাঁহারা) যথা বেদশ্চ, তথাঃ (শুক্ল) । তাম্ কুনক্তি (পালন) ন (করে), তৎ (সেই অর্থাৎ শুক্লের লব) প্রত্যং (বিদ্যা) যথৈব (সেইরূপ-ই) তাম্ । সেই গুরোত্ববিদ্ধ ব্রাহ্মণ-সমূহকে) ন কুনক্তি (পালন) যেনা) ।

যে হুই নিষ্কল বিদ্যাপ্রদান করিবে শুকলে বিনয় করিলে পরিভূত করে না, তাঁহার চিত্তচিন্তা করে না, শুক্লবা বাচ্য তাঁহার বটে পালন করে না, সে শুক্ল প্রতিপাল্য নহে অর্থাৎ শুক্ল কর্তব্য তাহার উপর বলিত হইত না । শুক্লের কৃপা হইতে সে বেদশ্চ ককিত হইত, বিদ্যাবেশীর কৃপা হইতেও সৌকল্য বকিত হইত অর্থাৎ বিদ্যাও হইত ফল তাহা স লাভ করিতে সমর্থ হইত না ।^২

অনুবাসি—গুরোত্ববিদ্ধ হইয়া যে সদস্য যোগী ব্রাহ্মণ বাচ্যে, মান বা কৰ্ম্ম শুক্ল প্রতি

১। অনুবাসি হাঃসম্মান অনুবাসিতঃসদা জামা নঃসম্মান, অনুবাসি আভিবাসি অনিহিত্যধিব সত্যো কলৌ বিদ্যাপতি আভিবাসি সত্যো ব্রাহ্মণ (হা), বিদ্যাবাস্তব অনুবাসিতঃসদা সৌকল্য বাচ্য সত্যোক্ত্য মনসা বেদব্যাক্যবিতৰ্য্যক, কলৌ আভিবাসি সত্যোক্ত্য সত্যোক্ত্য, উপসর্গব্যাখ্যোক্ত্যোক্ত্য কুনক্তিবাচ্যোক্ত্যোক্ত্যে কুনক্তি সত্যোক্ত্যে হাঃ সত্যোক্ত্যোক্ত্যে (সত্য) ।

২। সংস্কৃতভাষ্যনিবন্ধ (Goswami's edition) হইয়া ।

৩। অনুবাসি ন অনুবাসিত্যর্থ (হা) ।



সম্মানপূরণ হয় না, তাহারিসঙ্গে কক যেরূপ প্রতিপালন করেন না, তাহারিসঙ্গে লক্ষ বিজ্ঞানও সেইরূপ তাহারিসঙ্গে প্রতিপালন করে না।

যমেব বিজ্ঞাঃ স্তুতিমগ্ৰসতঃ মেধাবিনঃ ত্র্যম্বকোপস্পরম্ ।

যন্তো ন ত্র্যম্বকঃ কতমচ্চনাহ তৈশ্ব মা ক্রদা নিধিনায় ত্র্যম্ ১ ৪ ১ ইতি ১১

হে ত্র্যম্ (হে ত্র্যম্বক) হৃৎ এব (হাত্যকেই) স্তুতিম্ (পবিত্র) মগ্ৰসতঃ (প্রমাদবর্জিত অর্থাৎ পাত্কার্শনিক) মেধাবিনঃ (মেধাবী) ত্র্যম্বকোপস্পরম্ (ত্র্যম্বকোপস্পর) বিজ্ঞাঃ (জ্ঞানিবে), যা (যে) তে (তোমার প্রতি) কতমচ্চনাহ (কতাপি) ন ত্র্যম্বকঃ (ত্র্যম্বক কবিবে না) নিধিনায় (নিধির স্বাক্ষর) তৈশ্ব (তাহার নিকট) মা (আমাকে) ক্রদাঃ (বলিবে)

বিজ্ঞানানের উপযুক্ত পাত্র কে তাহা নির্দেশ করিতেছেন। বিজ্ঞানিষ্টাদী যথী আচাধ্যকে সন্মোদনপূর্বক বলিতেছেন—হে ত্র্যম্, যে ব্যক্তি পবিত্রীকৃত, প্রমাদবর্জিত অর্থাৎ পাত্কার্শনের অঙ্গসমূহে অবধানশীল, মেধাসম্পন্ন এবং ত্র্যম্বকোপস্পর, যে ব্যক্তি কতাপি তোমার জেহে করিবে না এবং ত্র্যম্বকের আকর যে বেদ তাহার স্বকণে সমর্থ, তাহারই নিকট আমাকে প্রকাশিত করিবে।

অনুবাদ—হে ত্র্যম্, হাত্যকেই পবিত্রীকৃত, অবধানশীল মেধাবী এবং ত্র্যম্বকোপস্পর বলিয়া জ্ঞানিবে, যে কতাত তোমার জেহে করিবে না, নিবিরুদ্ধক তাহারই নিকট আমাকে প্রকাশিত করিবে।

নিধিঃ শেষাধিকৃতি ১ ৪ ১

নিধিঃ—শেষাধিঃ (হ্রস্বের আধার)।

নিধি পদ্ব্যেত অর্থ ‘শেষাধি’ অর্থাৎ হ্রস্বের আকর বা আধার। বেদে যজ্ঞের বিধান আছে, যজ্ঞ সম্পাদনের অত্যা সমস্ত অগস্তের হ্রস্বপ্রাপ্তি ঘটে, কাষেই বেদেই নিধি।^১ ইতি লক্ষ প্রকরণসম্বোধ্যর্থক।

অনুবাদ—নিধিঃ—শেষাধিঃ (হ্রস্বের নিধান বা আকর)।

৪ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১। যজুঃ ৪১১৪, ঋগিট ২৩, যিহু ৩৩১৩-৩৩১৪।

২। ত্র্যম্বকোপস্পর হি বিধিঃ হ্রস্বাণাঃ হ্রস্বতঃ ককতঃ ককতঃ (হ্র)।



পৰ্বতম পত্ৰিচেষ্টা

অথাতোহমুক্রমিত্যমঃ ১ ।

অথ (তাৰ পৰ) অতঃ (কাৰণেই) অমুক্রমিত্যমঃ (ব্যাখ্যা মূখে স্বাক্ষৰে বৰ্ণনা কৰিব) ।

‘সমাহারঃ সমাহারতঃ স বাখ্যাতব্যঃ’ এইৰূপ প্ৰতিজ্ঞা কৰিয়া মাত্ৰ, আখ্যাত, উপসৰ্গ ও নিপাতকৰ লক্ষণ নিৰ্দেশকৰতঃ সমাহারঃৰ বাখ্যা সামান্যতাৰে দাখ কৰা হইয়াছে । সামান্য বাখ্যাৰ পৰে বিশেষ বাখ্যাৰ প্ৰবোধন । কাৰণেই একেৰে প্ৰতিপত্তেৰ বাখ্যা দ্বাৰা সমাহাৰেৰ বিশেষ বাখ্যা কৰিবেন ।^১ এই বিশেষ বাখ্যা বে কৰিবেন, তাহাই ব্যক্ত কৰিতেছেন ‘অমুক্রমিত্যমঃ’ এই পদেৰ দ্বাৰা ।

অনুবাদ—কাৰণেই তাৰপৰ ব্যাখ্যাৰ দ্বাৰা সমাহাৰেৰ বৰ্ণনা কৰিব অৰ্থাৎ সমাহাৰেৰ বিশেষ ব্যাখ্যা কৰিব ।

গৌতমি পৃথিব্যা নামধেয়ঃগৌতমঃ দ্বয়ং গতা ভবতিপ্ৰাণিসমুহঃ কৃতানি গচ্ছতি ২ ।

গৌঃ ইতি (‘গো’ এই পদ) পৃথিব্যাঃ (পৃথিবীৰ) নামধেয়ঃ (নাম), দ্বয়ং (বেহেতু) দ্বয়ং গতা ভবতি (দ্বয়গতা হয়), দ্বয় চ (আৰ বেহেতু) অত্যাঃ (ইহাতে) কৃতানি (প্ৰাণিসমুহ) গচ্ছতি (গমন করে) ।

গোশব্দ পৃথিবীতই নামাধেয় অৰ্থাৎ গোশব্দে পৃথিবীকে বুঝায় । কারণ, পৃথিবী দ্বয়গতা অৰ্থাৎ দ্বতদ্বয়েই যাত পৃথিবী আছেই, ইহাৰ অৰ্থ উপলব্ধি কৰা যায় না ; আৰ ইহাতে প্ৰাণিগণ গমনাগমন করে । ‘দ্বয়’ দ্ব্যন্তৰ উত্তৰ ভো প্ৰত্যয় কৰিয়া (উ ২২৪) ‘গো’ শব্দ নিৰ্দ্দেয় ; প্ৰত্যয়টী হইয়াছে কৰ্ত্ত্ববাচ্যে অথবা অধিকৰণবাচ্যে ।

অনুবাদ—‘গো’ এই শব্দটী পৃথিবীৰ নাম । বেহেতু পৃথিবী দ্বয়গতা হয়, আৰ বেহেতু ইহাতে প্ৰাণিগণ গমন করে ।

১। অথ পদ আবিহাৰ্য্যে, নাম-কল্পকণাধিকৰণ, অতঃপদো যেন্তো, দ্বতঃ সাব্যস্তলক্ষণ উক্ত বিশেষ্য প্ৰত্যয়াক্ষৰাভীভাক্ত অনুসূৰ্য্যেণ ক্ৰমিত্যমঃ (কঃ বাঃ) ।

অনেকাধীঃ বিশেষবাচ্যঃ প্ৰাণিগণদ্বয়ঃ সমাহাৰো ব্যাখ্যাতব্যত্বমিত্যাহাৰ্য্যেইবপৰ্য্যায়ঃ, অতঃপদাঃ ক্ৰমে যেন্তো বা (হু) ।



গাভেৰৌকাৰো নামকৰণঃ ৪ ৪ ।

বা (অথবা) গাভেঃ ('গা' ধাতু হইতে 'গো' পৰ্য্যন্ত) নামকৰণঃ (গাভাৰ হইতেহে)
ভকাৰঃ (ভ) ।

গভাৰ্হক 'গা' ধাতুৰ উত্তৰ বৰ্ণবাতো বা অধিকৰণবাতো 'ভ' গ্ৰহণ কৰিহাও 'গো'
পৰ্য্যন্ত নিলিহি কৰা হাইতে পাৰে । অৰ্থ হইবে পূৰ্ণবৃত্তে বেতন বলা হইহাতে ভক্তন ।
কৰ্ম্মধাৰী বগেন 'গা' ধাতু ভতাৰক । কালেই 'গা' ধাতু হইতে নিলিহ 'গো' পৰ্য্যন্ত অৰ্থ
হইবে—বে ভক্ত হই অথবা বাহাতে অবস্থিত হইহা স্থিতি কৰে ।

অনুবাদ—অথবা 'গা' ধাতু হইতেও গো পৰ্য্যন্ত নিলিহি কৰা হাইতে পাৰে, গ্ৰহণ
হইবে 'ভ' ।

অখালি পশুনামেহ ভবত্যন্তম্ভাৰেব ৪ ৫ ।

অখালি (আৰ) [গো পৰ্য্যন্ত] (গো পৰ্য্যন্ত) ইহ (লোকে এবং বেবে)^১ পশু নাম (পশু
নাম) ভবতি (হয়) একম্বাৎ এবং (এই ধাতুৰ হইতেই) ।

'গো' পৰ্য্যন্ত লোকে এবং বেবে পশু বুজাইতেও অনুক্ত হয় । এই 'গো' পৰ্য্যন্ত পূৰ্বেক
ধাতুৰ হইতেই অৰ্থাৎ 'গম্' বা 'গা' ধাতু হইতেই নিলিহ । ইহাৰ অৰ্থ—'বে গাভ'
(গজতীতি) । কৰ্ম্মধাৰীৰ মতে 'গা' ধাতু ভতাৰক, কালেই 'গা' ধাতু নিলিহ পশুবাধক
'গো' পৰ্য্যন্ত ব্যংগতি হইবে 'মীমতে কুৰ্যতেহনো'—বে ভক্ত হই অৰ্থাৎ লোকে বাহাৰ
গণকীৰ্ত্তন কৰে ।

অনুবাদ—আৰ লোকে এবং বেবে 'গো' পৰ্য্যন্ত পশুনামক হয়, অৰ্থাৎ পশুবাধকও বটে ;
এই ধাতুৰ ('গম্' ধাতু ও 'গা' ধাতু) হইতেই নিলিহ ।

অখাল্যস্তাঃ ভাষ্টিভেন কৃৎসবম্ভিগমা ভবতি গোভিঃ শ্ৰীশীত
মৎসরমিতি পয়সঃ ৪ ৬ ।

অখালি (আৰ) অস্তাঃ (পশুগোবিদ্যে অৰ্থাৎ পশুবাধক গোপৰ্য্যন্ত) [অস্তা
বিদ্যেঃ] (বৈদিত্য এই বে),^২ ভাষ্টিভেন (ভাষ্টিভাৰ্য্যম্ভিত) কৃৎসবম্ভিগমাঃ (অধিকল
গোপৰ্য্যন্তি বৈদিক মন্তসমূহ) ভবতি (বৰিহাছে) ; গোভিঃ (গোসমূহত হুহেও সহিত)
মৎসৱঃ (ভূত্বিকনক সোমকে) শ্ৰীশীত (মিশ্ৰিত কৰ)—ইতি (এইমতে) পয়সঃ ('পয়'
অৰ্থ বুজাইতে গো পৰ্য্যন্ত অনুক্ত হইহাছে) ।

১ । ইহ লোকে বেনে চ (ভে গাঃ) ।

২ । অস্তাঃ পৰি বগবিকৰ গ্ৰনকস্তাঃ বিদ্যেবাতবতি (বঃ গাঃ) ।



পত্নবোধক গো পক্ষ সম্বন্ধে কিঞ্চিদ বৈশিষ্ট্য প্ৰদৰ্শিত হইবে। অনেক বৈদিকযজ্ঞ আছে যাহাতে অবিকল এই গো পক্ষী প্রযুক্ত হইয়াছে, গো পক্ষের উক্ত তদ্ধিত প্রত্যয় করিয়া যে পক্ষ নিপ্পন্ন হয়, তাহার অর্থ বুঝাইতে। যেমন, 'গোতিঃ শ্রীত মৎসরম্' (কথের ২.৫৩৭), এই স্থলে। গোতিঃ গোত্যাঃ অতিনিপ্পন্নেন কীরেণ মৎসরং যাবদ্বিত্যং সোমং শ্রীত মিশ্রং (তৃপ্তিকর্মক সোম দুগ্ধের সহিত মিশ্রিত কর)—ইহাই এই যজ্ঞপত্রের অর্থ। এখানে গো পক্ষের অর্থ পুখিরী বা পত্ন হইতে পারে না, অর্থ হইবে 'পক্ষ' অর্থাৎ পক্ষী। 'গো'র বিকার এই অর্থে গো পক্ষের উক্ত তদ্ধিত প্রত্যয় 'বৎ' করিয়া পক্ষ পক্ষের নিপ্পত্তি। 'পক্ষা বৈজ্ঞানিকঃ শ্রীতিঃ যাবদ্বিত্যম্' (বৈজ্ঞানিকবৈজ্ঞানিক সোম দুগ্ধের সহিত এবং আদিত্য দেবতাকে সোম পুখির সহিত মিশ্রিত করিবে) এই ক্রটি ইদৃশ অর্থের সমর্থন করে। তাদ্বিতেন তদ্ধিতচার্ঘ্যমবিত, যত্রো যত্রো গো পক্ষ ব্যক্তিলে তাহার অর্থ যত্নে নাই, আছে গো পক্ষের উক্ত তদ্ধিত প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন যে পক্ষ তাহার অর্থ। কৃত্তবোধকঃ কৃত্তবোধঃ নিগম্যঃ (কৃত্তবোধ অর্থাৎ অবিকল লোপক মিশ্রিত নিগম বা বৈদিকবাক্য সমূহ)।

অনুবাদ—যদি পত্নবোধক গোপক্ষ সম্বন্ধে বৈশিষ্ট্য এই যে, তদ্ধিতচার্ঘ্যমবিত অবিকল গোপক্ষমিশ্রিত অনেক বৈদিক যজ্ঞ পঠিত হইবে, গোতিঃ শ্রীত মৎসরম্ (গোপক্ষদুগ্ধ দুগ্ধের সহিত তৃপ্তিকর্মক সোম মিশ্রিত কর)—এই স্থলে 'হুত' অর্থে গো পক্ষের প্রয়োগ হইয়াছে।

মৎসরঃ সোমো মৎসরে তৃপ্তিকর্মণঃ ১ ৬ ১

মৎসরঃ (মৎসর পক্ষ) সোমঃ (সোমকে বুঝায়), তৃপ্তিকর্মণঃ (তৃপ্ত্যর্থক) মৎসরেঃ ('মদি' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

তৃপ্ত্যর্থক 'মদি' ধাতু (ক্রাঃ আঃ) হইতে মৎসর পক্ষের নিপ্পত্তি। মৎসর পক্ষের অর্থ সোম, সোম দেবতাবিশেষ তৃপ্তিনিপ্পন্ন করে ইহা প্রতিলিখিত।

অনুবাদ—মৎসর পক্ষ বুঝায় সোমকে ; তৃপ্ত্যর্থক 'মদি' ধাতু হইতে মৎসর পক্ষ নিপ্পন্ন হইয়াছে।

মৎসর ইতি লোভনামাভিমন্ত এনেন ধনং ভবতি ১ ৭ ১

মৎসরঃ ইতি ('মৎসর' এই পক্ষ) লোভনাম (লোভের নাম অর্থাৎ লোভবাচক), এনেন (ইহার দ্বারা) ধনং অভিমন্তঃ (ধনের জন্য উন্নত) ভবতি (হয়)।

মৎসর পক্ষ লোভকে বুঝায়, লোভের দ্বারা আবিষ্ট হইয়াই লোক ধনের জন্য বৃত্ত (বিকৃতচিত্ত) হয়। লোভার্থক মৎসর পক্ষের নিপ্পত্তি হইবে বিকৃত মৎ (পবিত্র হস্তা)

১। তাদ্বিতেন তদ্ধিতচার্ঘ্যঃ বিকারাবচনকঃ। ইৎ। তৃপ্তিকর্মণে তৃপ্তি, তৃপ্তিচার্ঘ্যঃ বিকারাবচনকঃ। ইৎ। [কঃ পঃ]।



ধাতু হইতে এবং ব্যুৎপত্তি হইবে—স্বাধুতি যতঃ (বিকৃতচিহ্ন) কতোখীতি (যাহা লোককে যত অর্থাৎ বিকৃতচিহ্ন করে) ।

অনুবাদ—‘স্বপস’ শব্দ লোচনাদিকত যতঃ, উহার যাহা অর্থাৎ লোচনাদিতে হইয়া লোক যনের অত যত হয় ।

পয়ঃ শিবভেদী পায়ভেদী ॥ ৮ ॥

পয়ঃ (‘পয়স্’ শব্দ) শিবভেদঃ বা (যহ ‘পা’ ধাতু হইতে নিম্নঃ) পায়ভেদঃ বা (আর না হই ‘পায়’ ধাতু হইতে নিম্নঃ) ।

‘পয়স্’ শব্দের নিম্নত্বি সামান্যক ‘পা’ ধাতু হইতেও হইতে পারে, বুৎপত্তক ‘পায়’ ধাতু হইতেও হইতে পারে । ‘পা’ ধাতুনিম্নঃ ‘পয়স্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা শীত হয় (শীততে হি তৎ) ; ‘পায়’ ধাতুনিম্নঃ ‘পয়স্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা যাহা প্রাণিগণ বুঝিল্যত করে (তেন হি বর্জতে প্রাণিনঃ) ।

অনুবাদ—‘পয়স্’ শব্দের নিম্নত্বি ‘পা’ ধাতু হইতে অথবা ‘পায়’ ধাতু হইতে ।

কীরঃ করভেদ্যসেবেদো নামকরণ উদ্বিগ্নমিতি যথা ॥ ৯ ॥

কীরঃ (‘কীর’ শব্দ) করভেদঃ (‘কৃ’ ধাতু হইতে) বা (অথবা) কসেঃ (‘কৃ’ ধাতু হইতে), কৈঃ (কৈঃ) নামকরণঃ (প্রত্যয়), যথা (যেহেতু) উদ্বিগ্ন ইতি (‘উদ্বিগ্ন’ শব্দ) ।

‘পয়স্’ শব্দের সমানার্থক ‘কীর’ শব্দ । ‘কীর’ শব্দেরও নির্ভরন প্রবর্তন করিতেছেন । ‘কীর’ শব্দ স্তোতন অর্থাৎ করণার্থক ‘কৃ’ ধাতু হইতে অথবা স্তোতনার্থক ‘কৃ’ ধাতু হইতে ‘কৈঃ’ প্রত্যয় করিয়া নিম্নঃ । কৈঃ ব্যুৎপত্তি—যাহা উদঃ অর্থাৎ তন হইতে করিত হয় স্তোততে করতি হি তৎপদং) অথবা, যাহা প্রত্যয় যাহ (অতঃ হি তৎ) । ‘কৈঃ’ প্রত্যয় নিম্নঃ শব্দ আরও আছে, যেমন ‘উদ্বিগ্ন’ শব্দ । কামার্থক (উদ্বিগ্ন) শব্দ ধাতুর উত্তর ‘কৈঃ’—প্রত্যয় করিয়া এই শব্দটি নিম্নঃ ; উদ্বিগ্ন লোকের অভিমতি, কারণ ইহার দুগত আছে ।

অনুবাদ—‘কীর’ শব্দ ‘কৃ’ ধাতু হইতে অথবা ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিম্নঃ, প্রত্যয় কৈঃ ; যেমন, ‘উদ্বিগ্ন’ শব্দ ।

অন্তঃ ভ্রূহস্তো অধ্যাসতে গবীতাদিষবগচর্ধ্যগঃ ॥ ১০ ॥

[ভ্রূহস্তঃ] (ভ্রূহস্ত) অন্তঃ (লোম) ভ্রূহস্ত (বোহন করিয়া) শব্দ অধি (অধিবন চর্ধ্যগ উপর) আসতে (অবস্থিত আছেন) ইতি (এইধানে) অধিবনচর্ধ্যগঃ (‘অধিবনচর্ধ্যগ’ অর্থ বুঝাইতে ‘সো’ শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে) ।

১। অধি ধাতুর যানে অধি আসেন হয় (পাণি ২.৪.৩৭) ; কেহ কেহ বলেন ‘অধি’ একটি বহুত ধাতু ।



'গো' শব্দের 'গো'র বিকার যে হ্রস্ব, তাৎপর্থে প্রয়োগে প্রদর্শিত হইয়াছে। এক্ষণে 'গো'র বিকার যে চণ্ড, তাৎপর্থে প্রয়োগে প্রদর্শন করিতেছেন। 'অন্তঃ স্তূহন্তো অখ্যাস্তে গবি' ইত্যং হ্রস্ব ১০১৩৩ ২ মন্তের অংশ। অস্তঃ সোমঃ স্তূহন্তঃ প্রপুংসকঃ কাশ্যকঃ ইত্যর্থঃ গবি অধি গোষ্ঠগবি গোবদন্তঃ অধিবদন্তঃ অস্মি অস্মতে। কহিগুণঃ সোমঃ নিঃসারৎ করিণো অধিবদন্তে অর্থঃ সোমঃ নিঃসারণের যন্ত যে গোষ্ঠগবি বাবন্ত হ্রস্ব তাৎপর্থে উপর অবস্থিত আছেন), ইহাই যত্রাংশের অর্থ। এইস্থলে 'গো' শব্দের অর্থ 'গো'র অবয়ব যে চণ্ড তাহা, যাত্রা যাত্রা অধিবদন্ত অর্থঃ সোমের কাশ্যক হ্রস্ব।

অনুবাস—অস্তঃ স্তূহন্তো অখ্যাস্তে গবি (সোমঃ সোমঃ করিণো কহিগুণঃ অধিবদন্তঃ চণ্ডের উপর অবস্থিত আছেন)—এইস্থলে অধিবদন্ত চণ্ডের অর্থ 'গো' শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে।

অন্তঃ শব্দটোত্রোঃ ভবত্যনন্যঃ শঃ ভবত্যতি বা ৩ ১১ ৪

[অস্তঃ] (সোম) অইম্যতঃ (ব্যাপ্তম্যত্রেই অর্থঃ শীত হইলেই) শঃ (সুখকর) ভবতি (হয়), বা (অথবা) অনন্যঃ (জীবন ধারণ করিবার পক্ষে) শঃ (সুখকর) ভবতি (হয়), ইতি (ইহা 'অন্তঃ' শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

সোমবাচী 'অন্তঃ' শব্দের নিরুক্তন করিতেছেন। ব্যাপ্তম্যক 'অন্' বাত্ব এবা 'শম্' শব্দের মিলনে 'অন্তঃ' শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে, উ প্রত্যয় যোগে। অই (অন্ + ত) বা ব্যাপ্ত ইত্যং ম্যত্রেই সোমঃ স্তূহন্তঃ নিগদ্য হ্রস্ব, অর্থঃ সোমঃ পান করিবার্যত্রেই যজমানঃ স্তূহন্তঃ করে। 'অপায়ঃ সোমমবৃত্তাঃ অকুম' (ভবেহ ৯০৮১৪) এই ক্রটি সোমের স্তূহন্তঃকথে প্রয়োগ। প্রাপ্তম্যক 'অন্' বাত্ব এবা 'শম্' শব্দের মিলনের ব্যতীত 'অন্তঃ' শব্দের নিম্পত্তি করা থাকিতে পারে, * অর্থ হইবে 'যাত্রা অননের অর্থঃ জীবন ধারণের পক্ষে স্তূহন্তঃ হেতু'। সোমের যাত্রা বক্ত করিলে সোমঃ স্তূহন্তঃ হইয়া অলম্বনঃ করেন, তাৎপর্থে যাত্রা পক্ষেই উৎপত্তি হয়, তাহ্যং যাত্রা সর্কঃশী তবে জীবন ধারণ করে, ইহা পাত্র হইতে অবগত হওয়া যায়।*

অনুবাস—ব্যাপ্তম্যত্রেই অর্থঃ ইহা শীত হইলেই সুখকর হয়, অথবা জীবন ধারণ করিবার পক্ষে সুখকর হয়, ইহাই 'অন্তঃ' শব্দের ব্যুৎপত্তি।

১। অইম্যতঃ ব্যাপ্তম্যতঃ শীতম্যতঃ। শমো ইকারোহপের্যব্যাপ্তম্যত্রেই ইত্যং ম্যত্রেই উকারশ্চ এত্যতঃ (অঃ শঃ)। সুপীঠাৎ 'অইম্যতঃ' ইহার ব্যাপ্তা ব্যাপ্তম্যতঃ করিণো তাৎপর্থে অর্থঃ শীতঃ করিণো এই ভাবে—সোমের যাত্রা বক্ত করিণো যজমানঃ স্তূহন্তঃ করিণো যের্যত্রেই নিম্পত্তি করিণো হইলে, ইহারে জীবনঃ স্তূহন্তঃ হয় (ইহা গোম্যঃ হি স্তূহন্তঃ ইতি বিবর্তনম্যত্রেই ভবতি)। কাজেই সুপীঠাৎ হতে ব্যাপ্তম্যতঃ = ইইম্যতঃ।

২। অবর্থ্যতঃ—অঃ, শব্দক শব্দঃ, উকারশ্চ এত্যতঃ।

৩। শমো হি যৎপ্রতিবেদ্যতঃ সর্কঃশী তবে জীবতি (হ্রঃ)।



চর্ম চরতের্দৌচ্চুঃ স্তবতীতি বা ৪ ১২ ।

চর্ম ('চর্ম' পদ) চরতেঃ বা (চর 'চর' খাত্তু হইতে) উচ্চুঃ স্তবতি ইতি বা (আর না চর উৎকর্ষিত হর) ।

'চর্ম' পদেত নিল্লক্তি গমনার্থক 'চর' খাত্তু হইতেও হইতে পারে, বিশেষার্থক 'চুঃ' খাত্তু হইতেও হইতে পারে । 'চর' খাত্তু নিল্লক 'চর্ম' পদের ব্যুৎপত্তি হইবে—বাচ্য সর্গপদীতে গত হর অর্থাৎ পরীক্ষের সর্গাংশ বাণিশা খণ্ডে (চরিত' হি তৎ সর্গশ্চিন্ পরীক্রে সত্যমিত্যর্থঃ) , 'চুঃ' খাত্তু হইতে নিল্লক 'চর্ম' পদের ব্যুৎপত্তি হইবে—বাচ্য বিশেষিত হর অর্থাৎ পরীক্রে হইতে উৎকর্ষিত হর (উৎকর্ষিতঃ পরীক্ষামিতি) ।

অনুবাদ—'চর্ম' পদ হর 'চর' খাত্তু হইতে নিল্লক, আর না চর 'চুঃ' খাত্তু হইতে নিল্লক, 'চুঃ' খাত্তু হইতে নিল্লক 'চর্ম' পদের ব্যুৎপত্তি হইবে—বাচ্য বিশেষিত (উৎকর্ষিত) হর ।

অথাপি চর্ম চ শ্রেয়া চ ; গোতিঃ সন্নকো অসি বীলচশ্বেতি
বখন্ততো ৪ ১৩ ৪

অথাপি (আর) চর্ম চ শ্রেয়া চ ('শো' পদের অর্থ 'চর্ম' ও 'শ্রেয়া') , গোতিঃ (চর্ম ও শ্রেয়ায় দ্বারা) সন্নকঃ (আচ্ছাদিত) অসি (হইয়াছে) , বীলচশ্ (নিম্নেতে দৃঢ় কর)—ইতি (এই দ্বারা) বখন্ততো (বখন্ততিতে প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

'শো' পদ একসঙ্গে চর্ম এবং শ্রেয়া এতদ্ব্যতীত বোধক । 'গোতিঃ সন্নকো অসি বীলচশ্' ইত্যাদি কথের অর্থবাক্য যন্ত্রের আশ্রয় । এই যন্ত্রটি দ্বারা বোধক ভক্তি করা হইতেছে (নিম্ন ২।১২।১৩ জট্টো) । গোতিঃ অসি সন্নকঃ সন্নকতো নকো যকো পবোন চর্মণা শ্রেয়া চ, বীলচশ্ আচ্ছাদনং দৃঢ়ীকৃত' (গোচর্ম এবং গোশ্রেয়ায় দ্বারা সর্গাংশে বন্ধ হইয়াছে অর্থাৎ গোচর্মের দ্বারা কৃষি সম্পূর্ণরূপে আচ্ছাদিত হইয়াছে, তন্ময় 'অরে' অর্থাৎ চক্রমাক্তিতে দৃঢ়ক কাঠসমূহ গোশ্রেয়ায় দ্বারা সংযোজিত হইয়াছে, কৃষি নিম্নেতে দৃঢ় কর)—ইহাই যন্ত্রাংশের অর্থ । এইস্থলে, গোতিঃ—চর্মণা+শ্রেয়া (চর্মের দ্বারা এবং শ্রেয়ায় দ্বারা) , 'শো' পদের দ্বারা 'শো'র অর্থবাক্য চর্ম এবং 'শো'র বিকার শ্রেয়া, এতদ্ব্যতীত বোধ হইতেছে ।

অনুবাদ—আর 'শো' পদ একসঙ্গেই চর্ম এবং শ্রেয়া এতদ্ব্যতীত বোধক ; গোতিঃ সন্নকো অসি বীলচশ্ (গোচর্ম এবং গোশ্রেয়ায় দ্বারা সন্নকঃ বন্ধ হইয়াছে অর্থাৎ গোচর্মের দ্বারা সম্পূর্ণরূপে আচ্ছাদিত হইয়াছে এবং গোশ্রেয়ায় দ্বারা তন্ময় অকসমূহ সংযোজিত হইয়াছে, কৃষি নিম্নেতে দৃঢ় কর)—ইহা বখন্ততিতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

১। বিঃ ২।১২, পূর্ণকায় ও কন্দকারী জট্টো ।

২। স হি চর্মণাশ্রেয়ায় বখন্তি, মেচণা চ চরদ্বারাঃ সন্নকমিত্য ভবতি (হ্রঃ) ।



অখাপি আব চ স্লেয়া চ গোতিঃ সন্ধ্যা পততি প্রসূতৌতীযুতৌ ৩ ১৪ ॥

অখাপি (আব) আব চ স্লেয়া চ ('গো' পদের অর্থ স্নান এবং স্লেয়া), গোতিঃ (গোপান্ন এবং গোপোষ্যের দ্বারা) সন্ধ্যা (সমাপ্তি বস্তু) [ইন্] (বাণ) * প্রসূতা (নিকৃষ্ট হইয়া) পততি (ধাবিত হই)—ইতি (এই বাক্য) ইতুতৌ (ইতুতুতৌতে প্রসূত হইয়াছে) ।

'গো' পদ একসঙ্গে আব (স্নান) এবং স্লেয়া (স্নান) বোঝায় । 'গোতিঃ' সন্ধ্যা পততি প্রসূতা ইহা স্লেয়া ৩.১৪.১১ ন্যেয় অংশ । এই মন্তব্যের দ্বারা ইহা স্পষ্ট করা হইতেছে (নিম্ন ৩.১৪.১১ দ্রষ্টব্য) । গোতিঃপৌরোহিত্যঃ । আবতিঃ স্লেয়া চ সন্ধ্যা সমাপ্ত বস্তু পততি পততি প্রসূতা প্রেরিতা দ্বিতীয়া নবীতারাঃ * পৌরোহিত্য গোপান্ন এবং গোপোষ্যের দ্বারা সমাপ্ত বস্তু অর্থাৎ গোপোষ্যের দ্বারা সন্ধ্যা পততি যে গোপান্নসমূহ তাহার দ্বারা পৌরোহিত্য ইন্ নিকৃষ্ট হইয়া ধাবিত হই—ইহাই বাক্যের অর্থ । এইমতে, গোতিঃ—আব+স্লেয়া (স্নান এবং স্লেয়া) , 'গো' পদের দ্বারা 'গো' বিকার আব এবং স্লেয়া, * এতদ্ব্যতিরিক্ত একসঙ্গে বোধ হইতেছে ।

অনুবাদ—আব 'গো' পদ একসঙ্গেই স্নান এবং স্লেয়া (স্নান) বোঝায় । 'গোতিঃ' সন্ধ্যা পততি প্রসূতা (গোপান্ন এবং গোপোষ্যের দ্বারা সমাপ্ত বস্তু অর্থাৎ গোপোষ্যের দ্বারা সন্ধ্যা পততি যে গোপান্নসমূহ তাহার দ্বারা পৌরোহিত্য ইন্ নিকৃষ্ট হইয়া ধাবিত হই)—ইহা ইতুতুতৌতে প্রসূত হইয়াছে ।

অখাপি গৌরুচ্যতে, গব্যা চেতাঙ্কিতম্, অথ চেম গব্যা গময়তীযুনিতি ৩ ১৫ ॥

অখাপি ('অখ' অর্থাৎ অথবা) গো: (গো বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হই) , গব্যা চেম (যদি 'অখ' গো বলিয়া কোন প্রকারে দ্বারা নির্ণিত হই), চেতাঙ্কিতম্ (তাহার ব্যুৎপত্তি অভিহিতের দ্বারা নির্ণিত করা হইতে পারে), অথ চেম ন গব্যা (অথ যদি গো-বলিয়া কোন প্রকারে দ্বারা নির্ণিত না হই), ইন্ (বাণসমূহ) পততি (পতিবিশিষ্ট করে) ইতি (ইহাই চাইবে 'গো' পদের ব্যুৎপত্তি) ।

'অখ' (অথবা) পদের অর্থ বুঝাইতেও 'গো' পদের প্রয়োগ হইবে । অখ অর্থে প্রসূত 'গো' পদের ব্যুৎপত্তি বিকল্প হইবে তাহাই বলিতেছেন । অখ নান্য প্রকারে দ্বারা নির্ণিত হইতে পারে । যদি গো-বলিয়া কোন প্রকারে অর্থাৎ গোচর বা গোপান্ন দ্বারা নির্ণিত হই, তাহা হইলে ইহার ব্যুৎপত্তি অভিহিত প্রত্যয়ের অর্থ এবং বিকার রূপ যে অর্থ তাহা দ্বারা

১। 'ইন্' পদ এইমতে সীলিত প্রসূত হইয়াছে, কলসমাপ্তিঃ পতৌ গোপ ইতুতৌ: (অর্থ) ।

২। নিম্ন ৩.১৪.১১ দ্রষ্টব্য ।

৩। স্ন হি স্নান্য পৌরোহিত্যঃ সন্ধ্যা চ সন্ধ্যা পততি । ইন্) ।

৪। গোতিঃপৌরোহিত্যঃ আবতিঃ স্লেয়া চ (আব) , গোতিঃপৌরোহিত্যঃ আবতিঃ (স্নান) ।



নির্দেশ করা যাইতে পারে। পোঃ কস্যৎ নব্যস্যৎ পোরবচন্যাদ্ পোবিকারন্যাদ্ বা (আর পো নাম হইল কেন? অথবা অর্থাৎ 'পো'র অবয়ব বা বিকৃত বলিয়া) ইঙ্গুণ ব্যুৎপত্তি গ্রহণ করিলে কোথাও অসঙ্গতি হইবে না। তাদ্ভিতম্—তাদ্ভিত্যভিব্যাসম্ অর্থাৎ তদ্বিত্যন্তরের অর্থদ্বারা ব্যুৎপত্তি গ্রহণ।^১ যে জ্যা পো-সম্বন্ধীয় কোন ক্রমের দ্বারা নির্ধৃত নহে, যে জ্যা যুজ্জার দ্বারা বা যুজ্জার দ্বারা নির্ধৃত, তদ্ব্যবহক 'পো' শব্দের ব্যুৎপত্তি গ্রহণ করিতে হইবে 'সম্' দাতৃ হইতে; ইঙ্গুণ পতিবিনিষ্ট করে বলিয়া জ্যা 'পো' বলিয়া অভিহিত, ইহাই হইবে তাহার ব্যুৎপত্তি।

অনুবাদ—জ্যা(বহুর ভণ)ও 'পো' বলিয়া অভিহিত হয়, যদি জ্যা পো-সম্বন্ধীয় কোন ক্রমের দ্বারা নির্ধৃত হয়, তাহার ব্যুৎপত্তি তদ্বিত্যন্তরের দ্বারা নির্দেশ করা যাইতে পারে; আর জ্যা যদি পো-সম্বন্ধীয় কোন ক্রমের দ্বারা নির্ধৃত না হয়, তাহা হইলে 'বঙ্গলম্ব পতিবিনিষ্ট করে' ইহাই হইবে 'পো'শব্দের ব্যুৎপত্তি।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। তাদ্ভিতম্ অভিধান (২), তাদ্ভিত্যভিব্যাসম্ অভিধান (১১ পৃঃ) ।



অষ্ট পদ্বিচ্ছেদ

বুকে বুকে নিমিত্ত যৌমৎ গৌততো বয়ঃ প্রপত্যন্ পুরুষানঃ ॥ ১ ॥

বুকে বুকে (প্রত্যেক বস্তুতে) নিমিত্ত (নিবন্ধ) পৌঃ (জা) যৌমৎ (লম্ব করে),
ততঃ (তৎপরে) বয়ঃ (বায়সমূহ) পুরুষাণঃ (পুরুষদিগকে তৎপ অর্থাৎ লক্ষণগণকে সংহার
করিবার নিমিত্ত) প্রপত্যন্ (প্রপত্যন্তি—সমন করে) ।

‘জা’ শব্দের বোঝ যে ‘গো’ শব্দ, তাহার প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘বুক’ বুকে
ইহা অধোভেদে ১০২৭১২২ যথেষ্ট প্রমাণে । ‘গো’ শব্দ এইখানে অস্বাভাবিক । প্রত্যেক বস্তুতে
পৌ অর্থাৎ জা আত্মলিঙ্গ হইলে তাহা ইচ্ছাচার্য্যের আকৃষ্ট হইয়া শব্দ করে, তৎপরেই
বায়সমূহ লক্ষণগণের প্রাণলক্ষ্যবের নিমিত্ত বাবিত হয়—ইহাই মন্ত্রাণের তাৎপৰ্য্য । ‘বুকে
বুকে’ ইত্যাদি শব্দের অর্থ নিজস্বকার্য্য স্বতাই প্রদর্শন করিতেছেন ।

অনুবাদ—প্রত্যেক বস্তুতে নিবন্ধ জা লম্ব করে, তৎপরে বায়সমূহ পুরুষদিগকে তৎপ
করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ লক্ষণগণকে সংহার করিবার নিমিত্ত বাবিত হয় ।

বুকে বুকে বস্তুবি বস্তুবি ॥ ২ ॥

বুকে বুকে—বস্তুবি বস্তুবি (প্রত্যেক বস্তুতে) ।

এই যথেষ্ট ‘বুক’ শব্দ বুকের বিকার যে ‘বস্তুঃ’, তৎপ অর্থ বুকাইতে প্রবৃত্ত হইয়াছে ।*

অনুবাদ—‘বুকে বুকে’—ইহার অর্থ ‘প্রত্যেক বস্তুতে’ ।

বুকে প্রচনাদ্ বুকা কাং তিষ্ঠতীতি বা ॥ ৩ ॥

বুকাঃ (‘বুক’ শব্দ) প্রচনাদ্ (‘প্রচ’ বাত্ব হইতে নিম্পন্ন), বা (অথবা) কাং (পৃথিবী)
বুকা (আত্মলিঙ্গ করিবা) তিষ্ঠত (বর্তমান থাকে), ইতি (ইহাই ‘বুক’ শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

বুক শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । ছেদনার্থক ‘প্রচ’ বাত্ব হইতে ‘বুক’ শব্দের
নিম্পত্তি করা যাইতে পারে । অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিবার কাঠের গুড় লোক বুক ছেদন করে—
ইহা প্রত্যক্ষপুটে (স হি কৃত্যতে দ্বিত্যে ইচ্ছনার্থ) । অথবা আত্মলিঙ্গক ‘বু’ বাত্ব এবং ‘কা’
শব্দ প্রত্যক্ষভেদে মিলনে ‘বুক’ শব্দের নিম্পত্তি চাইয়াছে, ইহাও বলা যাইতে পারে । এই শব্দ
ব্যুৎপত্তি হইবে ‘বাহা কা অর্থাৎ ভূমি আবৃত করিবা অবস্থান করে’ ।

১। ততঃ পদ্যভরণপদ্যভরণ (ততঃ) , ততঃ ততঃ জাতঃ (সেই জা হইতে) । কঃ বাঃ) ।

২। প্রপত্যন্তি পদ্যন্তি প্রতি প্রপত্যন্তি (পদ্যন্তি) ।

৩। বুক ইতি বুকবিকারঃ বুকবিকারঃ (কঃ বাঃ) । বুকে বুকে বুকাবয়বঃ বস্তুবি বস্তুবি (কঃ) ।



অনুবাদ—‘ক’ পক্ষ ‘অচ’ ধাতু হইতে নিলম্ব, অথবা পুথিবী আশ্রিত কথিতা অবস্থান করে, ইহাতে ‘ক’ পক্ষের দৃঢ়পতি ।

কা ক্রিয়তেনিবাসকৰ্ণণঃ ॥ ৪ ॥

কা (‘কা’ পক্ষ) নিবাসকৰ্ণণঃ (নিবাসার্থক) ক্রিয়তেঃ (‘কি’ ধাতু হইতে নিলম্ব) ।

‘পুথিবী’ অর্থ প্রযুক্ত ‘কা’ পক্ষের নিবাসে প্রবর্তন করিতেছেন । নিবাসার্থক ‘কি’ ধাতু হইতে ‘কা’ পক্ষ নিলম্ব । ইহার দৃঢ়পতি ‘কিঞ্চিৎ নিবাসস্তাত্ প্রাণিনঃ’ (যাহাতে প্রাণিগণ বাস করে) ।

অনুবাদ—‘কা’ পক্ষ নিবাসার্থক ‘কি’ ধাতু হইতে নিলম্ব ।

নিবতা মীমংলোঃ লক্ষ্যঃ কতোতি মীমংলিঃ লক্ষ্যকর্ণা ॥ ৫ ॥

‘নিবতা মীমংলোঃ’ এইখানে—মীমংল=লক্ষ্য কতোতি (লক্ষ্য করে), মীমংলিঃ (নিবতা ‘মীম’ ধাতু) লক্ষ্যকর্ণা (লক্ষ্যকরণার্থক) ।

নিবতা মীমংলোঃ—এইখানে ‘মীমংল’ এই ক্রিয়ার অর্থ ‘লক্ষ্য করে’, ‘মীম’ ধাতুর অর্থ ‘লক্ষ্য করা’; ‘মীমংল’ এই পদটি নিবতা ‘মীম’ ধাতুর তৎ, নিচু প্রহাচ হইয়াছে স্বার্থে ।

অনুবাদ—নিবতা মীমংলোঃ—এইখানে ‘মীমংল’ ইহার অর্থ ‘লক্ষ্য করে’; নিবতা ‘মীম’ ধাতু লক্ষ্য করণার্থক ।

ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনাঃ ॥ ৬ ॥

ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষাঃ—‘ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনাঃ’ (তৎপরে বাণসমূহ পুরুষদিগকে তৎপন করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ—অনুসন্ধানের নিমিত্ত প্রাবৃত্ত হই) ।

প্রপতন্তি=প্রপততি । পুরুষানমনাঃ—পুরুষানামন্যন্য অকলায় (পুরুষদিগকে তৎপন করিবার নিমিত্ত) ; বাণ পুরুষের প্রাণ তৎপন করে অর্থাৎ পরিশ্রম্য করে (তে হি পরশ্য - প্রাণান্ তৎপতি—তৎ) ।

অনুবাদ—ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষাঃ—‘ততো ব্যঃ প্রপতন্তি পুরুষানমনাঃ’ (তৎপরে বাণসমূহ পুরুষদিগকে তৎপন করিবার নিমিত্ত প্রাবৃত্ত হই) ।

বিব্রিতি লকুনিমাম বেতেগতিকর্ণণোহথানীমুনামেহতবতোতস্থাসেব ॥ ৭ ॥

বিঃ ইতি (‘বি’ এই পক্ষ—যাহার প্রথমার বক্তবচন ‘বিঃ’) লকুনিমাম (লকুনি অর্থাৎ পক্ষের নাম), গতিকর্ণণঃ (গত্যর্থক) বেতেঃ (‘বী’ ধাতু হইতে নিলম্ব), অথানি (অথ)



ইহ (বেদে এবং লোকে) ইব্দ্যায় (বাণের নাম) তরতি (হয়) এতদ্বায়েব (এই থাকু হইতেই নিম্নর হইয়া) ।

'বয়ঃ' লব্ধ 'বি' লব্ধের প্রথমার বহুবচন । 'বি' লব্ধ পক্ষিবোধক । পত্যার্থক 'বী' থাকু হইতে ইহার নিম্পত্তি হইয়াছে । ইহার ব্যুৎপত্তি 'নেতি গচ্ছতীতি' (বাহা গমন করে) । লোকে এবং বেদে ইব্দু (বাণ) বৃত্যইতে ও 'বি' লব্ধের প্রযোগ হয় । ইব্দুবোধক 'বি' লব্ধের পত্যার্থক 'বী' থাকু হইতেই নিম্নর । ইহার ব্যুৎপত্তি পক্ষিবোধক 'বি' লব্ধেরই তুল্য । 'বী' থাকু আর একটি অর্থ আছে, তাহা অনন (ক্রন্দন) । এতদ্বর্ষক 'বী' থাকু হইতেও 'বি' লব্ধের সাধন বহা হইতে পারে ; ব্যুৎপত্তি হইবে 'বীহতে ইতি' (বাহা নিকৃষ্ট হয়) ।

অনুবাস— 'বি' এই লব্ধ বহুনিম্নরও অর্থাৎ পক্ষিবোধক , পত্যার্থক 'বী' থাকু হইতে ইহা নিম্নর ; আর লোকে এবং বেদে 'বি' লব্ধ এই থাকু হইতেই নিম্নর হইয়া বাণবোধক হয় ।

আবিত্যামণি গৌরচায়ে উত্থাঃ পক্ষবে গবি ১৮ ।

আবিত্যঃ অণি (পূর্ব্যমণ্ডল) গৌঃ (গো বলিয়া) উত্থায়ে (অতিষ্ঠিত হয়) ; [বধ্য] উত্থ (অণি আর) অয়ঃ (অয়ুঃ—এই) পক্ষঃ (পক্ষসম্বিত অর্থাৎ তাবত) গবি (পূর্ব্যমণ্ডলে) ।

'আবিত্যামণ্ডল'—এই অর্থে 'গো' লব্ধের প্রযোগ হয় , যেমন—'উত্থাঃ পক্ষবে গবি' এইখানে ; 'উত্থাঃ পক্ষবে গবি'—ইহা কয়েকের কারকাত যত্নের অংশ । উত্থ অণি অয়ঃ অয়ুঃ 'পক্ষবে পক্ষবতি বীল্লিখালিনীত্যাঃ, গবি পক্ষবি পূর্ব্যমণ্ডলে দ্বিত ইতি শেধ্য (আর, এই পক্ষসম্বিত অর্থাৎ বীল্লিখালী গমননীর পূর্ব্যমণ্ডলে অবস্থিত) ইহাই মন্ত্যানের অর্থ । 'গম্' থাকু হইতেই আবিত্যার্থক 'গো' লব্ধ নিম্নর । ইহার ব্যুৎপত্তি 'গচ্ছতীতি' (বাহা গমন করে) ।

অনুবাস—আবিত্যামণ্ডলও 'গো' বলিয়া অতিষ্ঠিত হয় ; বধ্য—'উত্থাঃ পক্ষবে গবি' (আর এই পক্ষসম্বিত অর্থাৎ তাবত গমননীর আবিত্যামণ্ডলে) এইখানে ।

পক্ষবতি ভাস্বতীতোপমস্তবঃ ১৯ ।

পক্ষবতি = ভাস্বতি (পক্ষবৎ = ভাস্বান্), ইতি (ইহা) উপমস্তবঃ (আচার্য উপমস্তব মনে করেন) ।

উপাস্তব মন্ত 'পক্ষব' লব্ধের অর্থ পক্ষবান্ অর্থাৎ স্তম্ভবিশিষ্ট । আবিত্যামণ্ডলের আবার পক্ষ বা স্তম্ভ কি ? আচার্য উপমস্তব মনে করেন, ভাস্ব বা বীল্লিই আবিত্যামণ্ডলের পক্ষ বা



সন্ধি ; কাষেই পৰ্জ্বতি—ভাবতি । সুধামণ্ডলে ধারাই রাজি-দিন হয় ; দুর্গাচাৰ্য্য বলেন এই রাজি-দিনকেও সুধামণ্ডলে সন্ধিতে কল্পনা করা হইতে পারে ।*

অম্বুবাস—পৰ্জ্বতি—ভাবতি (পৰ্জ্বন্ত—ভাবান্) ইহা আচাৰ্য্য ঔপমত্ব মনে করেন ।

অখাপাট্টকো বশিষ্ঠশ্রমসঃ প্রতি বীপাতে,
তদেতেনোপেক্ষিতব্যমাদিত্যভোক্ত বীপিতবতীতি ।
সুধৃগঃ সূর্য্যবশিষ্ঠশ্রমা গচ্ছত ইত্যপি নিগমো ভবতি ।
সোহপি গৌরুচাভে ॥ ১০ ॥

অখাপি (অখ) অত্র (সুধার) একঃ (এক) বশিঃ (বশি) চন্দ্রস্য প্রতি বীপাতে (চন্দ্রে অবস্থিত হইয়া বীপিত পাত) ,* সুধৃ (কাষেই) আদিত্যঃ (সুধা হইতে) অত্র (চন্দ্রে) বীপিতঃ (বীপিত) ভবতি (হয়) ইতি (ইহা) এতেন (যদ্বাৰ্ধে অতিজ্ঞ ব্যক্তি কর্তৃক) উপেক্ষিতবান্ (যদ্বাৰ্ধে খালোচনাপূৰ্ণক ভাব) ,† অধৃগঃ (অধৃগ) সুধাবশিঃ (সুধোয় একটী বশি), চন্দ্রমাঃ (চন্দ্র) গচ্ছতঃ (যদ্বা অখান্ গমনকীন অধৃগনামক সুধাবশিঃ ধারণিতা) ইতি নিগমঃ অপি (এই বৈবিত্ত বাক্যে) ভবতি (আছে) । সঃ অপি (সেই অধৃগনামক সুধাবশিঃ) গোঃ (গো বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হয়) ।

সুধোয় একটী বশিঃ নাম অধৃগঃ ; 'গো' লব এই অধৃগনামক বশিঃও বাচক । চন্দ্র নিজে অলম্বয়, ইহাও কোন বীপিত নাই । সুধোয় অধৃগনামক বশিঃই চন্দ্রমণ্ডলে গমন করিয়া তাহার বীপিত সম্পাদন করে । সুধামণ্ডল হইতেই যে চন্দ্রের বীপিত সম্পাদিত হয়, তাৎপৰ্য্যে বৈবিত্ত যদ্বাৰ্ধে অতিজ্ঞ ব্যক্তিগণ বৈবিত্তময় প্রদানমত্বে উক্ত করেন । 'অধৃগঃ সুধাবশিষ্ঠশ্রমা গচ্ছতঃ' ইহা শুক্লযজুঃ কীংমব ১৮৮০ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রাংশ হইতে অধৃগঃ বশিষ্ঠ কর্তৃক চন্দ্রের বীপিতম্পাদক প্রদানিত হয় ; অধৃগবশি কেন 'গো' বলিয়া অভিহিত হয়, ব্যাখ্যা হইতে আমরা তাৎপৰ্য্য নিবেদন পাই । 'অধৃগঃ গচ্ছতঃ ইত্যর্থঃ, সৰ্গভূতানি নিত্যমণৌ জ্ঞানমতি । কোহমাবতি । সুধাবশিঃ সুধাভিষ্ঠতা চন্দ্রমণ্য প্রতি গতঃ । চন্দ্রমাঃ গচ্ছতঃ । সতি অধৃগগমনে গোপম্বাচ্যতা তত্র, গোমত্বে চন্দ্রে, ধারণিতা গচ্ছতঃ'—ইহা দুর্গাচাৰ্য্যকৃত উক্ত মন্ত্রাংশের ব্যাখ্যা । তাৎপৰ্য্য এই যে, অধৃগনামক সুধাবশি সৰ্গভূতীর আত্মাধক, সৰ্গভূতী ইহা হইতে অথ অপ্রতর করিয়া থাকে, এই ত্রিণী সুধা হইতে নির্গত হইয়া চন্দ্রমণ্ডলে গমন করে । অধৃগ চন্দ্রে গমন করে, এই হেতু অধৃগ 'গো' লব বাচ্য, গোম্যান্ অর্থান্ গোপম্বাচ্যতা দ্বারাও আছে ইদৃশ অধৃগনামক বশিষ্টকে চন্দ্র ধারণ করে বলিয়াই চন্দ্র গচ্ছতঃ (গাং ধারণতীতি বাহা গোবাচক অধৃগবশিষ্টকে ধারণ করে) ।

১ । অমোহাভাবিপদিতবশি ।

২ । একো বশিষ্ঠাভিষ্ঠতা অধৃগো নাম চন্দ্রমণি এভাবিত্তা বীপিত (হঃ) ।

৩ । তদেতেন যদ্বাৰ্ধিণা তদাপেক্ষতা পিতব্যঃ উইবান্ (হঃ) ।



অনুবাদ—যাব, সূর্য্যের একটি চন্দি চক্রে অবস্থিত হইয়া দীপ্তি পায়; কাজেই সূর্য্য হইতে চক্রেব দীপ্তি হয়, ইটা মহাৰ্ণবে অভিজ্ঞব্যক্তিবর্জক মহাৰ্ণবে আলোচনা পূৰ্ব্বক হইয়া, সূর্য্যের সূর্য্যের একটি চন্দি, সম্ভা (সমন্বিত) সেই সূর্য্যবস্তির ধারণকর্তা চক্রে, সূর্য্য বৈদিক-বাণীত আছে, সূর্য্যবস্তির 'গো' বলিয়া অভিহিত হয়।

অত্রাহ গোবদন্ততি তদুপরিষ্টাৎ বাণীতামঃ ॥ ১১ ॥

অত্রাহ গোবদন্ততি (এই চক্রেবলই সূর্য্যবস্তির অবস্থান অত্রমোদন করিয়াছিল) ইতি (এই বাক্য 'গো' পদের সূর্য্যবস্তিব্যক্তিবে প্রয়োগ) , তৎ (এই বাক্য) উপরিষ্টাৎ (পদে) ব্যাখ্যাতামঃ (ব্যাখ্যা করিব) ।

'গো' পদ যে সূর্য্যবস্তি বুঝাইতে প্রবৃত্ত হয় তাহার উদাহরণে 'গোবদন্ততি নাম' ... এই বাক্য। ইহা ১৮৭১-৭২ সালের আ-প। অত্রাহ অত্রাহ চক্রেবলই 'গো' সূর্য্যবস্তি-নাম নমঃ অবস্থানমিত্যর্থঃ অত্রাহ অত্রাহ সমগ্রকৃতক ইত্যর্থঃ ইত্যর্থঃ সূর্য্যবস্তি ইতি শেবা (চক্রেবলই সূর্য্যবস্তির অবস্থান অত্রাহ চন্দিপদ অত্রমোদন করিয়াছিল)—সক্রেপে ইত্যর্থঃ মহাৰ্ণবে বাণীত। সূর্য্যে বিদ্যুত বাণীত নিরুক্তকাবে নিরুক্তই পদে করিবেন (নিঃ ১২৪ হইয়া) ।

অনুবাদ—অত্রাহ গোবদন্ততি (এই চক্রেবলই সূর্য্যবস্তির অবস্থান অত্রমোদন করিয়াছিল)—এই বাক্য 'গো' পদের সূর্য্যবস্তিব্যক্তিবে প্রয়োগ, এই বাক্য পদে ব্যাখ্যা করিব।

সর্বেষাংপি সন্ধ্যয়া গাং উচ্যতে ॥ ১২ ॥

সর্বেষাংপি সন্ধ্যয়া (সূর্য্যের সমগ্র চন্দিটে) গাং (গো বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হয়) ।

'গো' পদ যে যাত্র সূর্য্যবস্তি'কই বুঝায় তাহা সূর্য্যে, সূর্য্যের সমগ্র চন্দিটে বাচক এই 'গো' পদ। উদাহরণ পদেব পদেবই প্রযুক্ত হইতেছে।

অনুবাদ—সমগ্র চন্দিটে 'গো' বলিয়া অভিহিত হয়।

॥ সূর্য্য পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অত্রাহ অত্র বাণীতঃ বিদ্যমানঃ এবং অত্র বাণীতঃ অত্রাহ (বা: অত্র)

২। গোবদন্ততি নামে বুঝে (সূর্য্য) ।

৩। অত্রাহ অত্রাহ (সূর্য্য) ।



ইতি (প্রকৃত অথবা সকলকে অহুগ্রহ করিতে সমর্থ হব) ; সত্যঃ (ভবতে:—‘তু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ‘প্রভবতি’ এই ক্রিয়া পদটী বক্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘তু’ ধাতুর উত্তর বক্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘কুরি’ পদ নিপ্পন্ন) ।

‘কুরি’ পদ ও ‘বহ’ পদ সমানার্থক । ‘তু’ ধাতুর উত্তর ক্রিদ্ প্রত্যয়ে (উ ৫০৫) ক্রিয়া ‘কৃতি’ পদের নিপ্পত্তি । ইহার ব্যুৎপত্তিপত্ত অর্থ ‘বাহ্য প্রকৃত অথবা সকলের অহুগ্রহবিধানে সমর্থ হব’ । বাহ্য বহু তাহা সকলকেই বেষ্টন্য হইতে পারে, সকলেই তাহা ব্যাঘ্র অহুগ্রহীত হয়, ইহা প্রত্যক্ষ দৃষ্ট । ‘সত্যঃ’ এই পদটীর প্রয়োগে কি উদ্দেশ্য সাধিত হইতেছে তাৎপৰ্য্যে ১।২।৩।৪ ব্যাখ্যা ত্রৈলোচী ।

অনুবাদ—‘কত পাতো কুরিনুতঃ’ এই স্থলে কুরিনুতঃ = বতনুতঃ (বহনুতঃ) ; ‘কুরি’ এই পদটী বহু নামধের অর্থ্য ‘কুরি’ পদ ও ‘বহ’ পদ একার্থক, ‘কুরি’ পদের ব্যুৎপত্তিপত্ত অর্থ ‘বাহ্য সকলের অহুগ্রহে সমর্থ হব’, ‘তু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন প্রভবতি এই ক্রিয়া পদটী বক্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া কুরিতে হইবে, ‘তু’ ধাতুর উত্তর বক্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘কুরি’ পদ নিপ্পন্ন ।

শূত্রঃ অয়তেৰ্য শূণাতেৰ্য শন্নাতের্য শরণায়োপসতমিতি বা
শিরসো নির্গতমিতি বা ১ ৩ ।

শূত্রঃ (‘শূ’ পদ) অয়তেঃ বা (‘শ্রি’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) বা (অথবা) শূণাতেঃ (‘শূ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) বা (অথবা) শন্নাতঃ (‘শন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), বা (অথবা) শরণায় উপসতম্ ইতি (শূ + গম্ ধাতু হইতে অথবা শরণ + গম্ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, অর্থ—হিংসা অথবা রক্ষার নিমিত্ত উপসত), বা (অথবা) শিরসো নির্গতম্ ইতি (শিরস্ + গম্ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, অর্থ—শিরঃ অর্থাৎ আদিষ্ট হইতে নির্গত) ।

‘শূত্র’ পদের নির্ভাচন করিতেছেন । সেজন্যক অর্থ্য আশ্রয়করণার্থক ‘শ্রি’ ধাতু হইতে, হিংসার্থক ‘শূ’ ধাতু হইতে অথবা হিংসার্থক ‘শন্’ ধাতু হইতে ‘শূত্র’ পদ নিপ্পন্ন হইতে পারে । ‘শ্রি’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ‘শূত্র’ পদের ব্যুৎপত্তি হইবে ‘বাহ্য শূণ্যমণ্ডলকে আশ্রয় করিয়া থাকে’ (শ্রিতঃ হি তদাশ্রিতঃ যতনে), ‘শূ’ অথবা ‘শন্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ‘শূত্র’ পদের ব্যুৎপত্তি হইবে ‘বাহ্য আশ্রয়ণকে শ্রীতকালে হিংসা করে’ (শ্রিত্বিতি হি তৎ শ্রীয়ে আশ্রিতঃ) । ‘শূ’ ধাতু এবং ‘গম্’ ধাতু—এই উত্তর ধাতু মিলিত করিয়াও ‘শূত্র’ পদের সাধন করা হইতে পারে, অর্থ হইবে, ‘বাহ্য অক্ষরাদির হিংসার নিমিত্ত উপসত হয়’ (তৎ আবেহিংসার মিত্যর্থঃ), রক্ষণার্থক শরণপদপূর্বক ‘গম্’ ধাতু হইতেও ‘শূত্র’ পদের নিপ্পত্তি করা হইতে পারে; অর্থ হইবে,

১। প্রভবতি হি তৎ সকলতাহুগ্রহায় (কঃ ব্যঃ) ।

২। হিংসার্থক ক্র্যাবি শূ ধাতু পানিবীর ধাতু পাঠে বাই ; সেজন্যক অসদ—শব উপপদে, ব্যতীতেন বা ।



‘বাগা পত্ৰনিপত্তি প্রকৃতির দ্বারা প্রাণিবর্গকে বন্ধা করে’ (বন্ধতি হি প্রাণিনা পত্ৰনিপত্ত্যাগিনা)। ‘নিহস্’ পদ পুরুক ‘সম্’ দ্বাভূ হইতেও ‘পৃক’ পদ নিপত্ত করা হইতে পারে; অর্থাৎ হইবে, ‘বাগা শিরঃ অর্থাৎ আবিষ্টা হইতে নির্গত হয়’ (শিরসঃ আবিষ্টা নির্গত-মিত্যর্থঃ ‘অনাব্যাহিতাঃ শিরঃ প্রধামান্য’ ইতি অবশ্যং, ‘অপি বা শির আবিষ্টো তদ্ব্যভীতি’—নিঃ ৪।১০)। পত্ৰপৃথক নির্গতনও বলাসম্ভব এই ভাবেই কথিতে হইবে; যেহা দ্বারা—পত্ৰপৃথক স্বতন্ত্র আশ্রয় করিয়া থাকে (‘অভ্যাজিতাঃ শিরসি’) পৃ.দব দ্বারা হিসো করে (‘ভেন হি বিনাশি’), পৃক হিসোপ’ স্বতন্ত্র হইতে উৎপত্ত হয় (পরমার—হিসার নিমিত্ত), পৃক স্বতন্ত্র হইতে নির্গত হয়, ইত্যাদি।

অনুবাদ—‘পৃক’ পদ ‘শি’ দ্বাভূ হইতে অবশ্য ‘পৃ’ দ্বাভূ হইতে অবশ্য ‘সম্’ দ্বাভূ হইতে নিপত্ত; হিসো বা বন্ধার নিমিত্ত উৎপত্ত হয় অবশ্য শিরঃ (আবিষ্টা) হইতে নির্গত হয়, ইহাও ‘পৃক’ পদের দ্বাভূপত্তি হইতে পারে।

অভ্যলোচয়নাঃ ৪ ৪ :

অভ্যলো—অভ্যলোচয়নাঃ (পদনশীল)।

পদার্থক ‘অভ্য’ দ্বাভূ হইতে ‘অভ’ পদ নিপত্ত; ‘অভ’ পদের প্রথমার স্বতন্ত্র্যে অভ্যলোচয়নাঃ। শাস্ত্রের মতে ‘অভ্যলোচয়নাঃ’ পদের অর্থ ‘অতিবিকৃত’ অথবা ‘অত্যন্ত প্রকাশিত’ (অভ্যলোচয়নাঃ পদার্থোহতিবিকৃতা ইত্যর্থঃ; ইহা—বালো পদার্থঃ, অত্যন্তা অত্যন্তপ্রকাশিত ইত্যর্থঃ)।

অনুবাদ—অভ্যলোচয়নাঃ—অভ্যলোচয়নাঃ (পদনশীল)।

তত্র তদ্ব্যবহৃত্ত বিকৃর্মহাগতেঃ পরমং পদং পরাধ্যায়ম্ অবত্যাতি কুরি ৪ ৫ :

অত্রাহ তদ্ব্যবহৃত্ত বৃকঃ পরমং পদম্ অবত্যাতি কুরি—তত্র তদ্ব্য উৎপাদিত্ত মহাগতেঃ বিকোঃ পরমং পরাধ্যায়ম্ পদম্ কুরি অবত্যাতি (সেই সময় প্রবেশের মধ্যেই মহাগতিবিশিষ্ট বিকৃর্ম অত্যাৎকট স্থানে অবস্থিত পদ প্রকৃতরূপে বীর্ণি পায়)।

অত্রাহ—তত্র (সেই স্থানস্থ নিবাসস্থানসমূহের মধ্যে)। উৎপাদিত্ত=মহাগতেঃ; পদ পদের অর্থ গতি, পদার্থক ‘পা’ দ্বাভূ হইতে নিপত্ত; উৎ পদের অর্থ অত্যধিক; বৃকঃ—বিকোঃ, বৃকঃ দ্বাভূ হইতে নিপত্ত—বিকৃ কাখনা বর্ণন করেন অর্থাৎ সবলের কামনা পূরণ করেন। পরমং—পর্যায়ম্ অর্থাৎ অত্যাৎকট যে স্থান তাহাতে অবস্থিত; স্থানস্থ যে নিবাসস্থানসমূহ, তাহার মধ্যে যে অত্যাৎকট স্থান, তাহার অবস্থিত বিকৃর্ম পদ বা স্থান—ইহাই অত্যাৎকট।



অনুবাদ—অত্ৰাং সৰ্বকৰ্মাদিত্য বুদ্ধঃ সৰমঃ । সমবভাতি কুৰি—অত্ৰ তচ্ উল্লখ্যিত
 মহাগতেঃ বিকোঃ পৰমঃ পৰাৰ্ছাৎ পৰাঃ কুৰি সমভাতি । (সেই সমস্ত প্ৰবেশৰ মধোই মহাগ'ত
 বিশিষ্ট বিষ্ণুৰ অষ্টাংকট হ'লে অবস্থিত পৰ অৰ্ঘ্য হ'ল অত্ৰকলৈ দীপ্ত পাও) ।

ਅੰਕ: ਅਭਿਸ਼ੇਖਿਨੀਆਂ ੧੭੭

পাৰ: ('পাৰ' পদ) পদ্যভে: ('পদ' বাতু হইতে নিৰ্গত), ভৱিষ্যদ্বাৰ (পাদেৰ নিৰ্ধান
অৰ্থাৎ স্থাপননিৰ্দ্ধাৰ) পদম্ (পাদেৰ প্ৰতিবিম্ব 'পদ' বলিষ্ঠ আভিহিত হয়) ।

'ମାସ' ଲବ୍ଧ 'ମସ୍' ନାମ୍ନ ହେତେ ନିମ୍ନର, ସେହର ବ୍ୟାଂସିତି 'ମସ୍ତେ ହି ଥେନ' । ସାହାର ଶାବା
 ଗୟନ କଥା ବାସ) । ବର୍ତ୍ତମାନ କୁମିତେ ଅବସା ସୁନିତ ଓମର ମାସ ସିନ୍ଧୁତ ହେଲେ ମାସେର ମେ
 ଶ୍ରୀତିସିବ (footmark) ଓମର ହସ, ଫାହା 'ମସ' ବଳିତା ଆଚିତ୍ତିତ ହେ, ମାସେର ସହିତ ମସକ୍ସିନିତ
 ବଳିତା ଅର୍ଥାତ୍ ମାସସାମନାହେତୁ ହେ ଓମର ହସ ବଳିତା ।'

ଅନୁବାଦ—'ମାତ୍ର' ମଧ୍ୟ 'ମତ୍' ବାହୁ ଶ୍ରେଣୀରେ ନିମ୍ନର; ମାତ୍ରର ନିର୍ଦ୍ଦାନ ଉପାଦେୟ ହାମନିବନ୍ଧନ
ଓ ମତ୍ର ଶବ୍ଦ ବାଲିଆ ମାତ୍ରରେ ଶ୍ରେଣୀବିଧି 'ମତ୍ର' ବାଲିଆ ଅତିରିକ୍ତ ହେବ ।

পতনাদিপ্রকৃতিঃ অস্তগম্যমঃ ॥ ৬ ॥

ଶ୍ରୋତାମଣି: (ବିଚାରଣର ସାକ୍ଷୀ ଓ ଏକାଦ୍ରୁତ୍ୟାମେ ସେ "ମନେ" ମନେ ଅଭିହିତ ହେ) ମନ୍ତ୍ରମଣି
 ଶ୍ରୋତାମଣି: (ଆହାର ଶ୍ରୋତାମଣି ବା ଦୁର୍ଗାହାର ଶ୍ରୋତାମଣି—ମନ୍ତ୍ରମଣି) ।

পদ্ম বা সপদ্ম ক্রিয়ার সহিত সংঘর্ষ আছে বলিয়া পাথের নামক ; কিন্তু কাৰ্খান, বীনার, ও নতাবি নিতক হইলে চতুর্ভাষ্যেও 'সাদ' নামের প্রয়োগ দেখা যায় । ইহাও প্রকৃতি বা মূলোক্ত কারণকি ? উদ্ভূত প্রেরক উক্তরে বলা হাইতে পারে—পদ্ম নাম ইহাও প্রকৃতি বা মূলোক্ত কারণকি । তাৎপৰ্য্য এই যে, পদ্ম চতুর্ভাষ্য, এক একখানি নামকে চারি পাথের চতুর্ভাষ্য বলা হাইতে পারে ; পদ্মপাথের চতুর্ভাষ্যের সাধুতে বীনার, কাৰ্খান, নত প্রকৃতির চতুর্ভাষ্যেও নামসম্বন্ধ অতিহিত হয় ।

ଆମ୍ଭୁଆମ—ବିଚାରଣେ ହାରା ଓଁ ୨୨ ଚତୁର୍ଥୀରେ ସେ 'ନାମ' ଶବ୍ଦର ଅନ୍ତରାଳ ହେ, ତାହାର ଅନ୍ତରାଳ
ବା ମୂଳାବୃତ୍ତ କାରଣ—ମୂଳ ନାମ ।

પ્રહાસનપ્રસાસામુદ્રામિત્તદાનિ જ્ઞાનિ ॥ ૮ ॥

ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର ଶାସ୍ତ୍ରାଦି (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର ସହିତ ସମାନତାରେ କୃତ୍ତିତ୍ବ ଦିଆଯିବ ବାହା ଉପକ୍ରମ)
 ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର ସହିତ ତୁଳନା (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର ସହିତ) ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର) ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର) ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର)
 ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର) ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର) ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର) ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର (ଶ୍ରୀଜୀଉଙ୍କର)

21. ମହାବିଜ୍ଞାନ ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟର ଅଧ୍ୟକ୍ଷଙ୍କୁ ଶ୍ରଦ୍ଧାଂଜଳି ପଠାଇବା ପାଇଁ ଶ୍ରୀମତୀ ସୁମିତ୍ରା ଦେବୀଙ୍କୁ ଶ୍ରଦ୍ଧାଂଜଳି ପଠାଇବା ପାଇଁ ।



প্রত্যয় (প্রত্যয় সংগ্রহ বা অধ্যায়) ক্ষেত্রপদ (ক্ষেত্রের অংশ) প্রকৃতি বলে যে 'পদ' শব্দের
প্রয়োগ হয়, তাহা প্রচাপনপদ অর্থাৎ বিভাগসোৎপন্ন চতুর্থাংশের সহিত সমানতাহেতু ।
জানন্দপদ এই যে, বিভাগকরণ বর্গ প্রচাপনপদের অংশে, প্রত্যয়, ক্ষেত্রপদ প্রকৃতিতেও আছে, '
প্রত্যয়, ক্ষেত্রপদ প্রকৃতিতে যে পদসমূহের প্রয়োগ, তাহা প্রচাপনপদের সহিত সমানতাহে নিচ
অর্থাৎ বিভাগকরণে প্রচাপনপদের সহিত প্রত্যয়, ক্ষেত্রপদ প্রকৃতির তুল্যতা আছে বলিয়া ।

অনুলোপ—অস্ত্রান্ত পদসমূহ যে পদ বলিয়া অভিহিত হয় (প্রত্যয়, ক্ষেত্রপদ প্রকৃতিতে যে
'পদ' শব্দের প্রয়োগ হয়) তাহা প্রচাপনপদের সহিত সমানতাহেতু ।

এবমশ্বেদামপি সত্যানাং সন্ধেহা বিচ্ছন্তে, তানি চেৎ সমানকর্ণানি
সমাননির্কচনানি নানাকর্ণানি চেদানানির্কচনানি যথার্থং
নির্কচয়ানীতি ১ ৯ ৯

এবম্ (এইরূপে) অশ্বেদাং (অস্ত্রান্ত) সত্যানাম্ অপি (নামসম্বন্ধেও) সন্ধেহাঃ
(সন্ধেহরানি) বিচ্ছন্তে (বিচ্ছিন্ন আছেন), তানি (তাহারা) চেৎ (যদি) সমানকর্ণানি
(একত্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়) সমাননির্কচনানি (তাহাদের নির্কচন একরূপই হইবে),
চেৎ (আর যদি) নানাকর্ণানি (বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়) নানানির্কচনানি
(তাহাদের নির্কচন বিভিন্ন প্রকারের হইবে), যথার্থং (অর্থানুসারে) নির্কচয়ানি (পদ-
সমূহের নির্কচন কর কর্তব্য) ইতি (ইহা এই নিরুক্তমারগণের মত) ।

'গো' শব্দের এবং 'পদ' শব্দের নির্কচনে যেমন সন্ধেহ আছে, অস্ত্রান্ত শব্দের নির্কচনেও
সেইরূপ । পৃথিবীবাচক 'গো' শব্দ ও পশুবাচক 'পো' শব্দ এতদ্ব্যতীতই এক পদন ক্রিয়ার
সহিত সম্বন্ধ আছে । ইহারা সমানকর্ণা বা তুল্যক্রিয়, কাজেই ইহাদের নির্কচন এক 'পদ'
ধাতু হইতেই করা হইয়াছে । পাদপ্রতিবিম্ব অর্থে প্রযুক্ত 'পদ' শব্দ ও অংশবাচী 'পদ' শব্দ
এতদ্ব্যতীত এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নাই, পাদপ্রতিবিম্বার্থক 'পদ' শব্দের সম্বন্ধ আছে
পদন (পদন) ক্রিয়াবিশিষ্ট পাদশব্দের সহিত, অর্থাৎ পদান্বয়ক্রমে পদন ক্রিয়ার সহিত,
অংশবাচী 'পদ' শব্দের সম্বন্ধ আছে বিভাগ ক্রিয়ার সহিত (পূর্ণসমূহের বাখ্যা প্রদেয়)—
কাজেই, ইহাদের নির্কচন বিভিন্ন প্রকারে করা হইয়াছে । বিভিন্নার্থক শব্দের নির্কচনে দেখিতে
হইবে বিভিন্ন অর্থের সহিত একই ক্রিয়ার সম্বন্ধ আছে কি না, এক ক্রিয়া সহিত যদি বিভিন্ন
অর্থের সম্বন্ধ থাকে, তাহা হইলে সেই শব্দের নির্কচন বিভিন্ন অর্থে একরূপই হইবে । আর
যদি বিভিন্ন অর্থের সহিত পৃথক পৃথক ক্রিয়ার সম্বন্ধ থাকে, তাহা হইলে সেই শব্দের নির্কচন
বিভিন্নরূপে করিতে হইবে । সুতরাং নিরুক্ত এই যে, শব্দের নির্কচন করিতে হইবে অর্থের দিকে
সদা রাখেতা অর্থাৎ কোন অর্থের সহিত কোন ক্রিয়ার সম্বন্ধ, তাহা নির্ণয় করিবে ।



অনুবাদ—এইভাবে অন্তর্ভুক্ত নামের সম্বন্ধেও সম্বন্ধসমূহ বিস্তারিত আছে; তাহারা যদি এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়, তাহাথের নির্কচন একতরপই হইবে; আর যদি বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়, তাহাথের নির্কচন বিভিন্ন প্রকারের হইবে; অর্থাৎসমূহে পদসমূহের নির্কচন দ্বিধা করিতে হইবে, ইংাই নিরুক্তকারণের মত।

ইমান্তককিংলতিঃ পৃথিবীনামধেয়ান্তুপুত্রান্, তত্র নিরুক্তিনিয়মণাৎ,
কল্লভেঃ কুত্ৰাপ্তিরিত্তা, সা পৃথিব্যা সন্নিহতে, তয়োবিভাগঃ ॥ ১০ ॥

ইমানি (এই) এককিংলতিঃ (এককিংলতি) পৃথিবীনামধেয়ানি (পৃথিবীর নাম) অন্তর্ভুক্তানি (অন্তর্ভুক্ত পট্টিত হইয়াছে), তত্র (এই এককিংলতি নামের মধ্যে) নিরুক্তিঃ (‘নিরুক্তি’ এই নাম) নিরুক্তপাৎ (নি পূর্বক ‘ক্’ থাকু হইতে নিপ্পন্ন), ইতরা (অন্য) কুত্ৰাপ্তিঃ (কুত্ৰাপ্তপাৎক পাপ অর্থে বর্তমান ‘নিরুক্তি’ পদ) ১ কল্লভেঃ (‘ক’ থাকু হইতে নিপ্পন্ন), সা (সেবেক নিরুক্তি) পৃথিব্যা (পৃথিবীবাচক ‘নিরুক্তি’ নামের সহিত) সন্নিহতে (সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়), তয়োঃ (পৃথিবীবাচক ‘নিরুক্তি’ নামের এবং পাপবাচক ‘নিরুক্তি’ নামের) বিভাগঃ (বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিরুক্তন নির্কচনভেদ) [অতি] (আছে)।

বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বিভিন্নার্থক নামের নির্কচন যে বিভিন্নভাবে করিতে হইবে, তাহার উদাহরণ নিরুক্তকার স্বয়ংই প্রদর্শন করিতেছেন। এককিংলতি পৃথিবী নামের মধ্যে ‘নিরুক্তি’ অন্তর্ভুক্ত, ‘নিরুক্তি’ পদ আবার পাপরূপ অর্থক বুঝাইয়া থাকে। পৃথিবীবাচক ‘নিরুক্তি’ পদ ও পাপবাচক ‘নিরুক্তি’ পদ একই ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট কি না এবং ইহাথের নির্কচন একই কি না, এই সম্বন্ধে সন্দেহ হইতে পারে। সন্দেহের নিবাস হইবে পৃথিবী-নিরুক্তির সম্বন্ধ কোন্ ক্রিয়ার সহিত এবং পাপ-নিরুক্তিই বা সম্বন্ধ কোন্ ক্রিয়ার সহিত তার্ণন্যের দ্বারা। পৃথিবী-নিরুক্তির সম্বন্ধ হেতু ক্রিয়ার সহিত—পৃথিবী অতুপ্তিরিত্তি প্রাপ্তি-গণের আনন্দবাদিনী; আর পাপ-নিরুক্তির সম্বন্ধ প্রাপ্তি ক্রিয়ার সহিত—পাপ সকলেই দুঃখপ্রাপক, অর্থাৎ পাপ করিলে সকলেই দুঃখোৎপত্তি হয়। বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া পৃথিবী-নিরুক্তি ও পাপ নিরুক্তির নির্কচন পিঠিন্ন হইবে, পৃথিবী-নিরুক্তির নির্কচন করিতে হইবে ‘নি + ক্’ থাকু হইতে, এবং পাপ নিরুক্তির নির্কচন করিতে হইবে প্রাপ্তার্থক ‘ক’ থাকু হইতে।

অনুবাদ—এই এককিংলতি পৃথিবীনাম ধাক্রমে পট্টিত হইয়াছে; এই সমস্ত নামের মধ্যে ‘নিরুক্তি’ এই নাম নি পূর্বক ‘ক্’ থাকু হইতে নিপ্পন্ন, দুঃখজনক পাপ অর্থে বর্তমান আর একটী ‘নিরুক্তি’ পদ ‘ক’ থাকু হইতে নিপ্পন্ন, পৃথিবীবাচক ‘নিরুক্তি’ নামের সহিত

১। অন্তর্ভুক্তানি আনুপূর্ব্যক পট্টিতানীভার্য (হ্রঃ)।

২। নিরুক্তি পাপক (হ্রঃ)। কুত্ৰাপ্তি দুঃখক আনন্দক প্রাপ্তিক্রিয়া (বাক্য হইতে দুঃখের প্রাপ্তি অর্থে)।



শেষোক্ত 'নির্ভতি' শব্দের সম্বন্ধ হয় ; এই দুই 'নির্ভতি' শব্দের বিভিন্ন স্থিতির সহিত লব্ধ-নিবন্ধন নির্বচনভেদ আছে ।

তত্ত্বা এবা কবতি । ১১ ।

তত্ত্বাঃ (পুৰিযী এবা কৃষ্ণাপতি—'নির্ভতি' শব্দের এই উভয় অর্থ প্রকাশক)' এবা (বক্ষ্যমাণ কক) কবতি (হয়) ।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত 'ব বোঃ চকার'—এই যথে 'নির্ভতি' শব্দের উভয় অর্থই প্রকাশ্য থাকে ; ইহার অর্থ এই যথে কৃষ্ণাপতি হইতে পারে, পুৰিযীও হইতে পারে ।

অন্তঃপদ—পুৰিযী এবা কৃষ্ণাপতি—'নির্ভতি' শব্দের এই উভয়র্থপ্রকাশক 'কক' উক্ত হইতেছে ।

। সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।



অসমীয়া শব্দভাণ্ডাৰ

যি চৈঃ চক্ৰি ন সো অস্ত বেদ যি সৈঃ দৰ্শন দিক্‌গিমূত্ৰাং ।

স মাভূৰ্যোনা পৰিবীভো অসুৰ্গহ প্ৰজা নিকৰ্ণিতাবিবেশ ॥ ১ ॥

(কণ্ঠ্য ১।১৬৪।০২)

[এই মন্ত্ৰৰ দুই প্ৰকাৰ ব্যাখ্যা আছে ; পৰিত্ৰাণক অৰ্থাৎ আশুতথ্যবিদগণ এক প্ৰকাৰ
ব্যাখ্যা কৰেন, নিকৰ্ণকাতৰণ অৰ্থ এক প্ৰকাৰ ব্যাখ্যা কৰেন] ।

পৰিত্ৰাণকণ্ঠ্য মন্ত্ৰে—

যা ইং ' (বে) চক্ৰি (কৰোক্তি—গঠ উৎপাদন কৰে) ১ (সে) অস্ত [তথ্য]
(গঠন তথ্য) ন বেদ (জানে না), ২ যি চৈঃ (বে) দিক্‌ ইং হু (নিশ্চিতভাৱে গঠকে
ক্ৰীড়াইছে বা পুৰুষপত্নীৰে অকৰিত বহিৰা) দৰ্শন (পত্ৰতি—দেখে) তদ্বাং (তত্ৰাং—তাহাৰ
নিকটে গঠতত্ৰ প্ৰত্যাক হয়) , সঃ (সেই গঠ) মাভূঃ (মাভাৰ) যোনা (যোনৌ গঠাশয়-
জানে উৎপন্ন হইয়া) পৰিবীভঃ (জগত্ পৰিবেষ্টিত হইয়া) অসুঃ (যত্ৰক্ৰীড়া পুৰুষাত বহে,
তৎপৰে ভূমিষ্ট হয়) ; বহুপ্ৰজা (গঠকৰ্তা বহুবোৰ জাত হইয়া) নিকৰ্ণিত্ৰ (দুঃখোৎপাদক
পানে) আবিবেশ (আবিৰ্ভাতি—প্ৰবিষ্ট হয়) ।

মাভূৰ্য সাধাৰণতঃ কাম্যকৰ্ত হইয়া অথবা পুত্ৰলাভেৰ আকাঙ্ক্ষাৰ ক্ৰীড়াজাগ কৰে, ফলে ক্ৰীড়
গঠগকাৰ হয় ; গঠতত্ৰ কিছু গঠকৰ্তাৰ নিকট সম্পূৰ্ণ অপৰিজ্ঞাত হৈ থাকে । যে মাভূৰ্য জানে
ক্ৰীড়াইছে অথবা পুৰুষপত্নীৰে গঠ অকৰিত বহিৰাছে, ক্ৰী পুৰুষেৰ সন্মুখত তাহা প্ৰকট হয়,
গঠতত্ৰ তাহাৰ নিকট প্ৰত্যাক । ৩ গঠ উৎপন্ন হৈ গঠাশয়স্থানে, জগত্ বাহা পৰিবেষ্টিত
হয়, মাভূঃ যোগে বাহ তাহাৰ বাহা পুৰি হয়, পৰে ভূমিষ্ট হয় । গঠ উৎপাদনেৰ বাহা গঠকৰ্তা
নিকট হৈ বহুবোৰ জাত হয় ৪ এবং দুঃখোৎপাদক পানে নিগত হয় অৰ্থাৎ বহুদুঃখানেৰ জনক

১. উদ্ভিতি পৰপূৰণঃ । যঃ বাঃ . উদ্ভাৰ এককাতৰ্য্য নু নিশ্চয়ঃ । সাধন)

২. যি সোহস্ত তদ্বিভি দেহঃ দ্বিতীয়াৰ্থে বা বকী এতঃ বৰ্ণন ন কৰে (যঃ বাঃ)

৩. তদ্বাং তদ্বিভি (হু) ।

৪. অকৰিতসেত্ৰবিন্ ক্ৰীড়াৰে এতদ্ভিন বা পত্নীৰে । হুঃ . বহুদ্বাৰীৰ মন্ত্ৰ— যোগেশ্বৰঃ মাভূৰ্যসাধনঃ-
বুদ্ধাৰ্ণাশয়ত্ৰাভায়েন বা জাতঃ সত্ৰঃ প্ৰত্যাক্ষণ বৰ্ণনতি, দিক্‌ক অকৰিত নাইসত্ৰ, অকৰিত) যোগে গঠগকাৰণি
যোগেশ্বৰস্বাধ্যায়কাম্যকাম্যভাৱেৰ জননতি (যে ব্যক্তি বহিৰ্ভাৱেৰ বাহা, অৰ্ণাশয়ি বা অশুভানেৰ বাহা) গঠ প্ৰবৰ্ণন
কৰাত, পৰি তাহাৰ নিকট হৈছে অকৰিত অৰ্থাৎ সেক পত্ৰতক জানে বা) ।

৫. বহুপ্ৰজা বহুপ্ৰঃ প্ৰজাবিভাঃ (হু) ।



হইয়া নানাপ্রকার হুঃপ তোপ করে ।^১ যে ব্যক্তি গর্ততরু জানে, সে ক্রীড়ভোগ হইতে নিবৃত্ত থাকে, বহনজ্ঞানের জনক হইয়া তাহাকে হুঃপ তোপ করিতে হয় না ।

নিকরুকাবগণের মতে—

যঃ ঈম্ (যে দেব) কহোতি (জলবর্ষণ করে), সঃ (সেই দেব) অত্র (তথ্য) (বর্ষণের তরু) ন দেব (জানে না), যঃ ঈম্ (যে ঈশ) ঠিকক্ ইৎ হু (বহু আদিত্যবিশিষ্টে অতর্কিত বলিয়া) দধর্ষ (বেধেন) তথ্যঃ (তত্র প্রত্যক্ষ—তাহার নিকট বর্ষতরু প্রত্যক্ষ হয়), সঃ (বর্ষ অর্থাৎ জলরাশি) মাতুঃ (অতরিক লোকের) যোনা (অতরিকে অর্থাৎ অতরিক-ইবকান্তিবাক্তিযোগ্য প্রবেশবিশেষে)^২ পরিবীতঃ (বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়) অক্ঃ (পরে যেখানগত হইয়া সেই জলরাশি) বহপ্রভাঃ (নিজেই প্রকৃতরূপে জায়মান অর্থাৎ অতিব্যাক্ত করিয়া) নিষ্ঠাতিং (পৃথিবীতে) আবিবেশ (আগমন করে) ।

যেব জলবর্ষণ করে বটে কিন্তু বর্ষতরু জানে না অর্থাৎ জল কি, কোথা হইতে আসিল—এই সমস্ত বিষয়ে সে অনতিজ্ঞ। ইজের নিকট বর্ষতরু প্রত্যক্ষ, তিনি জানেন জলরাশি অতিব্যাক্ত অবস্থায় আদিত্যবিশিষ্টে অতর্কিত থাকে। সেই জলরাশি অতরিকলোকে উবকান্তিবাক্তিযোগ্য প্রবেশবিশেষে বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, পরে যেখানগত হইয়া অর্থাৎ যেখান হারণ করিয়া বহুকালে নিজেই প্রকৃতরূপে জায়মান অর্থাৎ অতিব্যাক্ত করে এবং পৃথিবীতে পতিত হয় ।

অপুবাণ—(পরিব্রাজকগণের মতে)—যে ব্যক্তি গর্ত উৎপাদন করে সে গর্তের তরু জানে না, যে গর্তকে নিশ্চিতভাবে ক্রীড়াবে বা পুরুষপতীরে অতর্কিত বলিয়া বেধে তাহার নিকট গর্ততরু প্রত্যক্ষ হয়, গর্ত দাতার গর্তপেছানে উৎপন্ন হইয়া জরাযু পরিবেষ্টিত হয়, মাতৃকায় পুষ্টিলাভ করে, তৎপরে কৃষিষ্ট হয়; গর্তবর্তী তারাবার সন্ধানরূপে আসে হইয়া হুঃপেপাহক পাশে ঠাবিই হয় অর্থাৎ বহনজ্ঞানের জনক হইয়া নানারূপ হুঃপতোপ করে ।

(নিকরুকাবগণের মতে)—যে দেব জলবর্ষণ করে, সে বর্ষতরু জানে না, তিনি বহু আদিত্যবিশিষ্টে অতর্কিত বলিয়া বেধেন, সেই ইজের নিকট বর্ষতরু প্রত্যক্ষ; বর্ষ অর্থাৎ জলরাশি অতরিকলোকের উবকান্তিবাক্তিযোগ্য প্রবেশবিশেষে বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, পরে যেখানগত হইয়া অর্থাৎ যেখান হারণ করিয়া বহুকালে নিজেই প্রকৃতরূপে জায়মান অর্থাৎ অতিব্যাক্ত করত পৃথিবীতে পতিত হয় ।

১। বহনজ্ঞানের পিতা বহিষ্ট হইলে সন্তানগণেরই অকল্য হয় এবং তৎকারণে হুঃপ তোপ হয়, নিকরুকাবগণের অর্থ পরিব্রাজকগণের মতে 'কৃজাপতি', 'কৃজাপতি' শব্দের অর্থ করিবাহেন 'পান' (বাহ্য হইতে কৃজের অর্থে হুঃপের আপতি বা প্রাপ্তি বটে) 'কৃজাপতি' শব্দের অর্থ বহিঃকৃজপুত্র স্বাক্ষর করিয়া হুঃপপ্রাপ্ত হইতে পারে, অনেক স্থলে 'বিত্তি' শব্দের অর্থ কৃজাপতি (হুঃপ প্রাপ্তি) বা করিয়া যান হুঃপ করা হইয়াছে ।

২। উজ্জয়িনী-কল্যাণ-সাম্বার্ত্ত্য-কল্যাণ-কল্যাণ (সাত) ।



বহুপ্রকারঃ কৃচ্চুমাণস্তত ইতি পরিভ্রাজকঃ, বর্ষকর্ণোতি নৈরুজাঃ ১ ২ ।

বহুপ্রকারঃ (যে নিজে দুর্যোদ্ধরঃ জাত হই অর্থাৎ বহুসংখ্যক ব্যক্তি) কৃচ্চু (ক্রঃ)
পরিভ্রাজকঃ (প্রাপ্ত হই) ইতি (ইহাই যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বসিমা) পরিভ্রাজকঃ (পরিভ্রাজক
অর্থাৎ আত্মবিস্মরণ মনে করেন) ১ বর্ষকর্ণা (বর্ষকর্ণকর্ম অর্থাৎ বৃষ্টিতত্ত্ব যন্ত্রের প্রতিপাদ্য
বসিমা) নৈরুজাঃ (নিকৃষ্টকাষণ মনে করেন) ।

কামার্চ্য ব্যক্তির বহু সংখ্যক হই, তদ্বিষয়ক তাহার ক্রঃ ভোগ করিতে হই, ইহা এই যন্ত্রের
প্রতিপাদ্য বসিমা পরিভ্রাজকগণ মনে করেন ; উদাহরণে যত্রে যন্ত্র 'নির্ভ'তি' শব্দের অর্থ
'কৃচ্চুপেতি' । নিকৃষ্টকাষণ মনে করেন, এই যন্ত্রের দ্বারা বৃষ্টিতত্ত্ব প্রতিপাদিত হইতেছে ;
উদাহরণে যত্রে 'নির্ভ'তি' শব্দের অর্থ 'পুষ্টি' ।

অনুবাদ—বহুসংখ্যক-ব্যক্তি ক্রঃ প্রাপ্ত হই, ইহাই যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বসিমা পরিভ্রাজকগণ
মনে করেন ; এই যন্ত্র বর্ষকর্ণা অর্থাৎ বৃষ্টিতত্ত্ব যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বসিমা নিকৃষ্টকাষণ মনে
করেন ।

য ইং চকারোতি কবোতিকরতা সন্নিহিতৌ বর্ষকর্ণাণ ২ ৩ ৥

য ইং চকার ইতি ('যঃ ইং চকার—এই স্থলে) সন্নিহিতৌ (সম্মেলিতদ্বয়) কবোতি
কিরতী (ক বাতু এবং ক বাতু) বর্ষকর্ণা (বর্ষকর্ণের সহিত সম্বন্ধ) ১ ২

য ইং চকার—এই স্থলে 'চকার' পদটি সম্বন্ধে সন্দেহ আছে ; ইহা কল্পনার্থক 'ক' বাতুর
রূপও হইতে পারে, কল্পনার্থক ক বাতুর রূপও হইতে পারে । বর্ষকের সহিত যখন 'চকার'
এই ক্রিয়াপদের সম্বন্ধ অর্থাৎ 'গত' পর ইহার কণ্ঠস্থে বিবেচনা না করিয়া 'বর্ষ' পদ যখন
ইহার কণ্ঠস্থে বিবেচনা করা যাইবে, তখন ইহার অর্থ হইবে 'কবোতি' (সম্পাদন করে)
অথবা 'কিরতি' (নিক্ষেপ করে) ; বর্ষঃ কবোতি (বৃষ্টি সম্পাদন করে) বলিলেও যে অর্থের
প্রতীতি হই, বর্ষঃ কিরতি (বৃষ্টি নিক্ষেপ করে) বলিলেও ঠিক সেই অর্থেরই প্রতীতি হই ।

অনুবাদ—'য ইং চকার' এইস্থলে 'ক' বাতু অথবা 'ক' বাতু বর্ষকর্ণের সহিত সম্বন্ধ, সেই
বিষয়ে সন্দেহ আছে ।

ন সোহস্ত বেদ মধ্যমঃ স এবাপ্ত বেদ মধ্যমো

যো নদর্শাদিত্যোপহিতম্ ৩ ৪ ৥

'ন সঃ স্ত্র বেদ' এই স্থলে সঃ—মধ্যমঃ, 'মধ্যম' শব্দের অর্থ এইখানে 'মৈত্র' । যেন
বৃষ্টিতত্ত্ব জানে না, তবে বৃষ্টিতত্ত্ব জানে কে ? 'স এবাপ্ত বেদ মধ্যমঃ—মধ্যমই বৃষ্টিতত্ত্ব
জানেন, 'মধ্যম' শব্দের অর্থ এইখানে 'মৈত্র' ।

১। এম পরিভ্রাজকবাসোবসিমাঃ বর্ষকর্ণ জাত্য কবোচরঃ (ক্রঃ) ।

২। কবোতি কিরতী সন্নিহিতৌ বাতু বর্ষকর্ণা সম্বন্ধে (ক্রঃ) ।



যে বর্ষ দ্বিত্ব—যঃ বর্ষ আধিত্যোপহিতম্, 'আধিত্যোপহিতম্'—ইহার অর্থ আধিত্য-
৩য়ির অধর্গত'; সেই ইচ্ছাই বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন, যিনি দেখেন যে বৃষ্টি আধিত্য৩য়ির অধর্গত
বা আধিত্য৩য়িতে অধর্গিত।

অনুবাদ—'ন সোহন্ত বেদ'—এইমূলে সঃ—মধ্যমঃ (মধ্যম অর্থৎ যেম বৃষ্টিতত্ত্ব
জানেন না), তবে বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন কে? মধ্যম অর্থাৎ ইচ্ছাই বৃষ্টিতত্ত্ব জানেন, যিনি দেখেন
যে বৃষ্টি আধিত্য৩য়ির অধর্গত বা আধিত্য৩য়িতে অধর্গিত।

স মাতৃধোনৌ মাতাস্থরিকং নিমীহন্তে৩শ্চিন্ত্ত্বানি যোনিরহরিকং
মহানবরবঃ ১৫।

স মাতৃধোনা=স মাতৃঃ ধোনৌ, মাতা=অস্থরিকম (অস্থরিক), [যেহন্তু] অগ্নিঃ
(অস্থরিকে) কৃত্বানি (প্রাণিসমূহ) নিমীহন্তে (পরিমিত হয়), যোনিঃ=অস্থরিকম
(অস্থরিক); [যেহন্তু] মহান্ (প্রকাণ্ড) অবরবঃ (একদেশ)।

মন্ত্র আছে 'স মাতৃধোনা'; ইহার অর্থ 'স মাতৃঃ ধোনৌ' (সেই জনগণ অস্থরিক
লোকের অস্থরিকে অর্থাৎ প্রকাণ্ড একদেশ বিশেষে)। 'মাতা' এই শব্দে অর্থ
'অস্থরিক'; 'মা' ধাতুর উত্তর কৃৎ প্রত্যয় (উ ২৫২) করিয়া নিশ্চয়, 'মা' ধাতুর অর্থ
'পরিমাপ করা'; অস্থরিক সমস্ত প্রাণীকে অবকাশ প্রকাশ করে, কাজেই অস্থরিক সমস্ত
প্রাণীর পরিমাপক অর্থাৎ অস্থরিকে সমস্ত প্রাণী পরিমিত (measured, হয়, যলা যাউতে
পারে। 'নিমীহন্তে'—ইহার অর্থ 'নিমিত্ত হয়,' এইমূল হইতে পারে, জাগরনে সমস্ত প্রাণী
অস্থরিকে অবকাশ লাভ করে, ইহাতে সকল প্রাণীই বিশেষ ভাবে উপকৃত হয়, কাজেই
যলা যাউতে পারে প্রাণিসমূহ অস্থরিকে নিমিত্ত হয়। 'যোনি' শব্দের অর্থও 'অস্থরিক',
অস্থরিক বলিতে এইমূলে বুঝাইবে অস্থরিক লোকের মহান্ প্রদেশ বিশেষ, মাতা উত্তরের
অভিব্যক্তি হইতে পারে। 'যোনি' শব্দ 'যু' ধাতুর উত্তর 'নিৎ' প্রত্যয় (উ ৩০১) করিয়া
নিশ্চয়; 'যু' ধাতুর অর্থ মিলন, উৎকৃতিব্যক্তিব্যাপ্য অস্থরিকপ্রদেশের যাতুত সহিত মিলন
অর্থাৎ সংসর্গ হয়।

অনুবাদ—স মাতৃধোনা—সঃ মাতৃধোনৌ; মাতা=অস্থরিক, এইমূলে অর্থাৎ অস্থরিকে
প্রাণিসমূহ পরিমিত হয়, যোনি=অস্থরিক অর্থাৎ অস্থরিকলোকের প্রকাণ্ড অবরব বা
একদেশবিশেষ।

১। একজানকাল হাকেন যিনিইহুপকঃ করোতি কৃত্বান্য নামানান্যম্। হাঃ।

২। আকান্সোম একেশবিশেষঃ কন্দিৎ (হাঃ), মাতা অস্থরিকবিত্তি নামাকৃতম্, যোনিরহরিকবিত্তি
উপাধিত্য৩য়ীর মহানবরবঃ (কঃ খাঃ)।



পরিবীতো বায়ুন । ৬ ।

পরিবীতঃ—পরিবীতঃ বায়ুন (বায়ুর পৰিবেষ্টিত)

যে আছে মাত্র 'পরিবীতঃ', ইহার অর্থ 'বায়ু বায়ু পৰিবেষ্টিত' ।

অনুবাদ—পরিবীতঃ—পরিবীতো বায়ুন (বায়ু বায়ু পৰিবেষ্টিত)

অনুসঙ্গিতঃ যোনিরৈতদ্যাদেব পরিযুক্তো ভবতি । ৭ ।

অর্থ (এই) ইত্যঃ (অতঃ) যোনিঃ অপি (যোনি পক্ষঃ) এতদ্যাদেব (এই যোনি পক্ষ হইতেই) ; পরিযুক্তঃ (দ্বিত্ত বা সঙ্গী) ভবতি (হয়) ।

ক্রীড়নেনৈপ্রিয্যাতক 'যোনি' পক্ষ অতঃপক্ষাতক 'যোনি' পক্ষ হইতেই অর্থাৎ অতঃপক্ষাতক 'যোনি' পক্ষের প্রকৃতি যে 'যু' থাকে তাহা হইতেই নিম্নঃ ; ক্রীড়নৈ পৰিযুক্ত (যত্ন যোগে যত্ন প্রকৃতির দ্বারা দ্বিত্ত অর্থাৎ এই সমস্ত প্রকারে দ্বিত্তে পঠিত) । 'এতদ্যাদেব' ইহার অর্থ কলহায়ী করেন 'এতদ্যাদেব কলহায়ী প্রসক্তা নিবৃত্তাভে'—অতঃপক্ষাতক যোনি পক্ষের সহিত ক্রীড়নেনৈপ্রিয্যাতক যোনি পক্ষের কলহায়ী আছে বলিয়া ক্রীড়নেনৈপ্রিয্যাতক যোনি পক্ষের নিবৃত্তাভে প্রসক্তা হইল ।

অনুবাদ—এই অতঃ যোনি পক্ষ অর্থাৎ ক্রীড়নেনৈপ্রিয্যাতক 'যোনি' পক্ষ এই যোনি পক্ষ হইতেই অর্থাৎ অতঃপক্ষাতক 'যোনি' পক্ষের প্রকৃতি যে 'যু' থাকে তাহা হইতেই নিম্নঃ ; ক্রীড়নৈ পৰিযুক্ত অর্থাৎ এক, যত্ন, যত্ন প্রকৃতির দ্বিত্তে পঠিত ।

বহুপ্রজা ভূমিপাক্ষতে বর্ষকর্ণণা । ৮ ।

বহুপ্রজা নিবৃত্তিমাংসেব—বহুপ্রজাঃ ভূমিঃ আপত্যতে বর্ষকর্ণণা । বহুপ্রজাঃ (প্রকৃত-তপে জায়মান জলরাশি) বর্ষকর্ণণা (বর্ষকর্ণণার দ্বারা অর্থাৎ বৃষ্টিপথে অতিবাহিত হইয়া) ভূমিঃ (পৃথিবী) আপত্যতে (প্রাপ্ত হয়) ।

যে 'নিবৃত্তি' পক্ষের অর্থ 'ভূমি' বা 'পৃথিবী'—নিকটকারণের দ্বারা । আবিবেপ=আপত্যতে (প্রাপ্ত হয়) । আবিবেপদ্বিতে অতঃপক্ষাতক জলরাশি নিজেই প্রকৃতভাবে বৃষ্টিপথে জায়মান অর্থাৎ অতিবাহিত করিয়া ভূমিতে পতিত হয় ।

অনুবাদ—বহুপ্রজা নিবৃত্তিমাংসেব—বহুপ্রজা ভূমিপাক্ষতে বর্ষকর্ণণা । জলরাশি প্রকৃতভাবে বৃষ্টিপথে জায়মান হইয়া পৃথিবীতে আসন্ন করে) ।

১। পরিযুক্ত এই ভবতি প্রাপ্ত বা সঙ্গীত (যু : দ্বিত্ত বা কলহায়ী) (য : বা :) ।

২। বর্ষকর্ণণাভিযাতক্য বহুপ্রজাঃ বহুপ্রজাঃ প্রকারবানো নিবৃত্তিঃ ভূমিঃ আপত্যতে সমস্তার্থঃ (হ্য) ।

'বহুপ্রজাভিযাতক্য'—এই পুস্তকে দ্বারা : ৭ : ১২০) যেহে বহুপ্রজাঃ সমস্তে অসিদ্ধ, এতদ্বারা করিয়া 'বহুপ্রজাঃ পক্ষ হয়



শাকপুনিঃ সংকল্পয়াচ্চৈ সৰ্বা দেবতা জানামীতি, তত্শ
দেবভোক্তয়লিঙ্গা প্রাদুর্ভূত, তাং ন জ্ঞেত, তাং পপ্রচ্ছ
বিবিধিবাণি ইতি, সান্না এতামৃচমাদিপেটেশা মদেবভেতি ১ ৯ ১

সৰ্গাঃ (সমগ্র) দেবতাঃ (দেবতা) জানামি (জানিব), শাকপুনিঃ (শাকপুনিরামক
আচার্য্য) ইতি (এইজন) সংকল্পয়াচ্চৈ (সংকল্প করিয়াছিলেন), তত্শ (তাঁর নিকট)
উভয়লিঙ্গা (বিষ্ণু) দেবতা (দেবতা) প্রাদুর্ভূত (প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন), তাং (সেই
দেবতাকে) ন জ্ঞেত (শাকপুনি জানিতে পারেন নাই), যা (যা—হোমাকে) বিবিধিবাণি
(জানিতে ইচ্ছা করি) ইতি (ইহা) তাং (তাঁরকে) পপ্রচ্ছ (বলিলেন), সা (সেই দেবতা)
অত্শৈ (শাকপুনির নিকট) এতামৃ (বক্ষ্যমাণ) কচাঃ (কহ) আবিদেব (উপস্থাপন করিলেন),
এষা মদেবতা (আমি এই ক'কর দেবতা) ইতি (ইহা বলিলেন)।

নিকটকার আচার্য্য শাকপুনি সংকল্প করিয়াছিলেন, তিনি যথেষ্ট সময় দেবতারিণকে
জানিবেন : তাঁহার জ্ঞানলব্ধি বন্ধ করিবার উদ্দেশ্যে কোনও অবিদ্বান্দ্রী দেবতা বিষ্ণুবিগ্নিষ্টে
হইয়া তাঁহার নিকট আবির্ভূত হইলেন : শাকপুনি তাঁহাকে চিনিতে পারিলেন না। সেই
দেবতা শাকপুনির নিকট বক্ষ্যমাণ কহুযুগীত উল্লেখ করিয়া বলিলেন ‘আমি এই যথেষ্ট
দেবতা, যথেষ্ট অর্থ নিষ্কারণ করিয়া এই ঘর হইতেই আমাকে অবগত হও।’

অনেক ঘর আছে যাঁর দেবতারিণকে সংকল্প হয়, যথেষ্ট অর্থ পরিষ্কার না হইলে
দেবতাজ্ঞান যথেষ্ট রাখে হইতে পারে না, ইহা প্রতিপাদন করিবার জন্যই এই আধ্যাতিকার
অবতারণা করা হইয়াছে। আচার্য্য যাক এই অবতারণা অগ্গানে করেন নাই, কারণ ইহা
সন্দেহজনকবশত। ‘যথেষ্ট অর্থ’ সম্বন্ধ পরিষ্কার না হইলে দেবতাজ্ঞান হইতে পারে কি না
তাঁহা পূর্বেও আলোচিত হইয়াছে (নিঃ ১৩, বহু পরিচ্ছেদ হইয়া), অত্যাশি ইন্দ্র বিষ্ণুর যে
পুনরবতারণা, তাহা লিখাঙ্কিত অতি দৃঢ় প্রত্যয় উপাধানের নিদ্রিত *

অধুবাণ — ‘আমি সমগ্র দেবতা জানিব’ শাকপুনি এইজন সংকল্প করিয়াছিলেন, তাঁহার
নিকট বিষ্ণুবিগ্নিষ্ট দেবতা প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন, সেই দেবতাকে শাকপুনি জানিতে পারেন
নাই : ‘হোমাকে জানিতে ইচ্ছা করি’ শাকপুনি তাঁহাকে এই কথা বলিলেন, সেই দেবতা
শাকপুনির নিকট বক্ষ্যমাণ কহুযুগীত উল্লেখ করিলেন এবং বলিলেন ‘আমি এই যথেষ্ট দেবতা।’

৪ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৪

১. পুস্তক গ্রীকবিগ্নিষ্টা অর্থাৎ অচিরকালপর্যন্তদ্বারা বহু ব্রহ্মণ্যবিগ্নিষ্ট গ্রীক লিখাণা বক্ষ্যমাণলিঙ্গা
দ্বারা লিখিত (মুঃ ১)।

২. এতদেব সন্দেহবিগ্নিষ্ট ইন্দ্রবিগ্নিষ্ট (মুঃ ১)।

৩. অত্যাশি অর্থাৎ অত্যাশি অত্যাশি অত্যাশি (মুঃ ১)।



অবস্থা পরিচ্ছেদ

অর্থ* শ শিল্পক্ষেত্রে যেন গৌরভোন্মিতা সিংহাসিতা যাদুঃ কলসনাভবদ্বি শিতা ।

সা চিত্তিভিনিহি চকার মর্ত্য* বিদ্যাং ভবন্তী প্রতি বত্রিমৌহত ১ ।

(কথং ১১৬৭(২৩))

অর্থ শা (এই সেই যের) শিল্পক্ষেত্রে* (পথ করে), যেন (যৎকর্তৃক) শৌঃ (অন্তরিক-
স্থানীয় যাক্ অর্থাৎ বিদ্যাং), অভৌকতা (আত্মকিতা), কলসনো (কলসনে—উপকরণীয় যেরে)
অমিশ্রিতা (অবিকৃত্য বিদ্যাং) যাদুঃ (পথ) সিংহাসিতা (ভবে) ; শা (মেঘাচ্ছাদিতা বিদ্যাং)
বিদ্যাং ভবন্তী (বিদ্যাং-রূপে নিজেতে প্রকটিত করিয়া) চিত্তিভিঃ (চটচট পলকন কর্তব্য
যাতা)* মর্ত্যঃ (মাতৃহকে) নি হি চকার (নিচকার হি*—ভীতি উৎপাদনের দ্বারা
নিগূহীত করে), [কথং] (অতঃপর) বত্রি* (নিমগ্ন) প্রতি বৌহত (প্রত্যাগতে—
উপসংহত করে) ।

আমরা যেরের গুণগুণীয় পথ প্রদান করি, পথ বাস্তবিক যেরের নচে, মেঘান্তর্গতী
বিদ্যাতের ; বিদ্যাং যেরে লুপ্তকিত থাকিয়া পথ উৎপন্ন করে । যখন বিদ্যাং প্রকট হয় তখন
পথ ভগবত হয় ; তাহার চটচটপথে সবল লোক ভীতিভয় হইয়া পড়ে । বিদ্যাং নিজেতে
প্রকটিত করিবার পর পৃথিবীতে কলসরণ হয়, কলসরণ হইয়া গেলে বিদ্যাং বীর রূপ উপসংহত
করে—অর্থ্যৎ অদুঃ হয় । ইহাই যেরের মূল অর্থ্যৎ । এই যেরের দেবতা মাধ্যমিকা যাক্
অর্থ্যৎ অন্তরিকস্থানীয় বিদ্যাং । যেরের প্রথমার্ধে বিদ্যাং যেরে অকৃত, বিদ্যাং অগ্রধান, যেরই
প্রধান—কাজেই শূলিন্বে নির্দেশ, যেন হয় যেরের দেবতা পুংলিন্বে, উত্তরার্ধে বিদ্যাংই
প্রধান—কাজেই শ্রীলিন্বে নির্দেশ, যেন হয় যেরের দেবতা স্ত্রীলিন্বে । এই যেরের দেবতা কে,
তাহা বখাধররূপে জানিতে হইলে যেরের অর্থ্যৎ বোধ করিতে হইবে, কৃতিতে হইবে বিদ্যাংয়ের
অগ্রকট ও প্রকট দুই রূপ আছে, বিদ্যাংয়ের এই দুই রূপই যেরে বর্ণিত হইয়াছে । এইরূপ
অর্থ্যৎ হইলে বিদ্যাংই যে যেরের দেবতা তাহাতে সন্দেহ থাকিবে না । যেরের দেবতা যে
বিদ্যাং তাহা অন্তরিকস্থানগত কি চ্যামানগত—উৎপন্ন সূক্ষ্মবোধ অধিকার আছে । কারণ,
বিদ্যাংয়ের দুই রূপ আছে ; বিদ্যাং অন্তরিকস্থানগত—অন্তরিকস্থানগত হইয়া কলসরণ করে,

* কলসনোবিশ্রিতা: সাক্ষর্য্যী মধ্যমের পথ ।

১। 'চিত্তি' অর্থ্যৎ পথ ।

২। 'চিত্তিভিঃ' বৈলটচটপলকনকর্তিঃ (কথং), কলসনোবৈলটচটপলকনকর্তিঃ (কথং)

৩। নিচকার বীঃ: কথং মর্ত্যঃ মদুসু, মদুসু হি মদুসু, বিদ্যাং বিদ্যাংমধ্যম্য ভীতঃ বীঃ:বিত্তি
[কথং] ।



এবং দ্ব্যর্থান্বিত—দ্ব্যর্থান্বিত হইয়া বাহির্যরূপে অলম্বনমুখ হইতে অলম্বন করে।
যেবস্তুটি স্বরূপ সম্বন্ধে এই সম্বন্ধেরও নিরূপণ হইবে মস্তকের অবস্থানের দ্বারা। যন্ত্রে অভ্যন্তরিক-
স্থানগত বিদ্যুৎতরঙ্গই বর্ণনা আছে, ইহা বোধ হইলে অভ্যন্তরিকস্থানগত বিদ্যুৎতরঙ্গই যে মস্তকের দেবতা।
তদ্বিময়ে সম্বন্ধ থাকিবে না।^১

অনুবাদ—এই সেই যেম পদ করে, বস্তুতঃ অভ্যন্তরিকস্থানীয় বাক্য অব্যয় বিদ্যায়
আজ্ঞাদিত্য, উদ্যবসী যেনে অব্যয়িত্য বিদ্যায় পদ উৎপন্ন করে, সেই বিদ্যায় বিদ্যায় বসে
নিম্নে এককটি করিয়া চট্টটালম্বন কর্ণের দ্বারা মাহুকে নিগূহিত করে; তৎপরে যী
রূপ প্রতিফলিত করে।

অব্যয় স সম্পাদ্যতে ॥ ২ ॥

অব্যয় স নিগূহিত—অব্যয় স সম্পাদ্যতে (এই সেই যেম পদ করে)।

অনুবাদ—এই সেই যেম পদ করে।

যেন পৌরষতীগ্রহণা ॥ ২ ॥

যেন পৌরষতীগ্রহণা—যেন পৌঃ পৌরষতীগ্রহণা (যে যেনের দ্বারা পৌঃ অব্যয় অভ্যন্তরিকস্থানীয়
বিদ্যায় পরিচেষ্টিত্য বা আজ্ঞাদিত্য)।^২

অনুবাদ—যাহাযাহা পৌঃ (অভ্যন্তরিকস্থানীয় বিদ্যায়) পরিচেষ্টিত হয়।

মিমাংসি মাহু পক্ষং কথোতি ॥ ৩ ॥

মাহু মিমাংসি—পক্ষং কথোতি (পক্ষ করে)।

‘মিমাংসি’ পদ মাহুপক্ষ ‘মা’ দ্বাভূ হইতে নিম্পন্ন।

মিমাংসি—নিম্নীকৃত; পক্ষ নির্মাণ করে অব্যয় সম্বন্ধ সম্পাদন করে।^৩ মাহু—পদ,
কেননা ‘মি’ দ্বাভূ হইতে নিম্পন্ন; মাহুপক্ষি—যাহা ক্রিয় বা কথোতি হয় (যীকৃত ক্রিয়াতে
প্রোথিত ইতি মাহু)।

অনুবাদ—মিমাংসি মাহু—পক্ষং কথোতি (পক্ষ করে)।

১। যেমবস্তুটির দেবতা বস্তুতঃ বিদ্যাক্রম দ্ব্যর্থান্বিত বাহির্যরূপে অলম্বনমুখ হইতে অলম্বন করে।
যন্ত্রবর্ণনায় নির্বক্ষ্য ইত্যং যন্ত্রপক্ষেপার্থঃ (হুঃ)।

২। পৌরষতীগ্রহণা—পরিচেষ্টিত্য অর্থাৎ পৌরষতীগ্রহণ হইবে, পরিচেষ্টা (কঃ দ্বাঃ), অভ্যন্তরিকস্থানীয়। হুঃ।

৩। মিমাংসি মাহু নিম্নীকৃত নির্বক্ষ্যতি মাহু পক্ষং কথোতি। হুঃ।, মিমাংসি নিম্নীকৃত কথোতি
(কঃ দ্বাঃ)।



কথের বাহা যাক্ষকে নিরুহাৎ ক'র' (২৪)। 'চি'ত্ব' লক্ষের অব ব'দ্য ;
এইখানে 'চি'ত্বটোপস উপসংহত ক'র'।

অনুবাদ—যেই যোদ্ধার বিদ্যায় নিরুহাৎকণে প্রকটিত ক'র'বা যৌর কথের বাহা
যাক্ষকে নিরুহাৎ করে।

প্রত্যয়কে বসিষ্ ২৮।

এতি বসিষ্ লেহত—প্রত্যয়কে বসিষ্ (২৮) উপসংহত করে।

বিদ্যায় নিরুহাৎ প্রকটিত ক'র'বা (২৮) উপসংহত উপসংহত ক'র'বা বসিষ্ উপসংহত করে, উপসংহত
নিরুহাৎ উপসংহত করে।

অনুবাদ—[উপসংহত] নিরুহাৎ উপসংহত করে।

বসিষ্টিতি রূপনাম বৃণোত্তীতি সতঃ ২৯।

বসিষ্ ইতি ('বসি' এই পদ) রূপনাম (রূপের নাম), [ইহাৎ বৃণোত্তীতিসহ অব]
বৃণোত্তীতি ইতি (আচ্ছাদিত করে), সতঃ (বৃণোত্তীতি—বৃ বাতু হইতে, বৃণোত্তীতি এই
ক্রিয়া পদটী বসিষ্টিতিসহ স'হিত বৃক বসিষ্টি 'বৃ' বাতুর উত্তর বসিষ্টিতিসহ প্রত্যয়ে 'বসি'
পদ নিপাৎ)।

'বসি'-পদ ও 'রূপ'-পদ সহানোদিত। আচ্ছাদিত 'বৃ' বাতু হইতে বসিষ্টিতিসহ নিপাতিত।
'বসি'পদের বৃণোত্তীতি সতঃ অব 'বাহা আচ্ছাদিত করে', রূপ যৌর আচ্ছাদিত আচ্ছাদিত ক'র'বা
অবস্থান করে, ইহা প্রত্যয়বৃত্তি। 'সতঃ' এই পদটী প্রত্যয়সহ বি উপসংহত সাহিত হইতেছে
উপসংহত উপসংহত বাহা হইবে।

অনুবাদ—'বসি' এই পদ রূপের নাম; বসিষ্টিতিসহ বৃণোত্তীতিসহ অব 'বাহা আচ্ছাদিত
করে;' বৃ বাতু হইতে নিপাৎ, 'বৃণোত্তীতি' এই ক্রিয়া পদটী বসিষ্টিতিসহ স'হিত বৃক বসিষ্টি
বৃণোত্তীতি হইবে 'বৃ' বাতুর উত্তর বসিষ্টিতিসহ প্রত্যয়ে 'বসি' পদ নিপাৎ।

বর্ধেণ প্রচ্ছাদ্য পৃথিবীঃ তৎ পুনরাবর্তে ১০।

[বিদ্যায়] বর্ধেণ (বৃষ্টিব বাহা) পৃথিবীঃ (পৃথিবী) প্রচ্ছাদ্য (আচ্ছাদিত ক'র'বা) তৎ
(সেই বৃষ্টি ফল) * পুনঃ (আবার) অবর্তে (প্রকট করে)।

বিদ্যায় আচ্ছাদিতবাসিষ্টিতি হইয়া বৃষ্টিব বাহা পৃথিবী প্রচ্ছাদিত করে, বিদ্যায়ই আবার
প্রচ্ছাদিত হইয়া আচ্ছাদিতবাসিষ্টিতিসহ পৃথিবী হইতে ফল আচ্ছাদিত ক'র'বা প্রকট করে। একই
বিদ্যায়ের বৃষ্টিফল—একভাবে ফল বর্ধিত করে, অন্যভাবে ফল প্রকট করে। কোন কোন বিদ্যায়

১। অনুপাসনবসিষ্টিতি রূপনাম (২৮), উপসংহত উপসংহত উপসংহত (২৮)।

২। প্রচ্ছাদ্য উপসংহত উপসংহত (২৮)।

৩। অবর্ধিতবসিষ্টিতি (২৮)।



মতের খেঁজটা তাহা নির্ণয় করিতে চাইলে যত্নাৰ্থ আলোচনা করিতে হইবে ; আলোচ্য মতের খেঁজটা যে অতাবিকল্পনীয় বিদ্যায়, যত্নাৰ্থ আলোচনা করিলে তাহা পটেই প্রতিচ্ছািত হয় ।

নিরুক্ত-কার পৃথিবীনাশসমূহের মধ্যে (নিরুক্ত, ১১) যাহা 'গো' নামেরই নিরুক্তন প্রদর্শন করিয়াছেন : যে রীতিতে 'গো' নামের নিরুক্তন প্রদর্শিত হইল, 'আ, জ্যা' প্রভৃতি নামের নিরুক্তনেও সেই রীতিই অবলম্বিত হইবে, 'আ' নাম গমন ক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন, 'জ্যা' নাম জমন (গমন) ক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন—অর্থাৎ পৃথিবীতে প্রাণিসমূহ গমন করে বলিয়া পৃথিবীর নাম আ এবং জ্যা—ইত্যাদিভাবে আ, জ্যা প্রভৃতি নামের নিরুক্তন করিতে হইবে ।^১

অনুবাদ—বিদ্যায় বৃত্তির দ্বারা পৃথিবী আচ্ছাদিত করিয়া বৃত্তির বল আবার গ্রহণ করে ।

॥ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। ইয়দ্যপ্যপাছ্যত নিরুক্তবাদি। তদ যথা আ বদ্যত্ অত্যা বদ্যতি কৃত্যনীতি আ, জ্যা ভবদ্যৎ প্রদতি পদ্যত্যা কৃত্যনীত্যেবদ্যতি । ইত্যাদি ।



দশম অধ্যায়

হিরণ্যনামাস্মৃতিগানি পঞ্চমঃ ॥ ১ ॥

উরবাদি (পুৰিচী নামেৰ পৰবৰ্তী) পঞ্চম (পঞ্চম নাম) হিরণ্যনামানি (হিরণ্যনাম) ।
হিরণ্য পুৰিচীত উৎপন্ন হয়, কামেৰে পুৰিচী নামেৰ পৰ হিরণ্যনামস্মৃতিঃ (নিষট্
১২) অতিথান কৰিছেনে।* এইবা এই বে, নিষট্ৰে পুৰিচী হিরণ্য প্রকৃতি পৰামেৰ
বে লম্বত নাম উক্ত হইয়াছে তাহা যে লম্বত তাহা নহে, এই লম্বত নাম যাঁতীত অত্যন্ত নাম
তত্ত্বপৰামেৰ আছে ।

অনুবাদ—পুৰিচী নামেৰ পৰবৰ্তী পঞ্চম নাম হিরণ্যনাম ।

হিরণ্য কামাৎ ২ ॥

হিরণ্য (‘হিরণ্য’ এই নাম) কামাৎ (কোথা হইতে হইল) ?

অনুবাদ—‘হিরণ্য’ নাম কোথা হইতে হইল অর্থাৎ হিরণ্যনামেৰ ব্যুৎপত্তি কি ?

ত্রিযুক্ত আধমামানমিতি বা ৩ ॥

আধমামান (আধত করা অবস্থায়) ত্রিযুক্ত (আকৃষ্ট হয়) ইতি বা (ইহা হিরণ্যনামেৰ
ব্যুৎপত্তি হইতেক বা পারে) ।

‘হ’ বাতু হইতে হিরণ্যনামেৰ নিশ্চয়ি করা যাইতে পারে। ‘হ’ বাতুৰ অগ্ৰতম অর্থ
‘প্রাপ্ত’ (আকর্ষণ করা (টান) অর্থ প্রাপ্তবাবেৰ অগ্ৰতম। পিতৃকাক হিরণ্য আৰত
(বিকৃত) কৰিবার সময় নিম্নগণকৰ্ত্তক ইহা আকৃষ্ট হয় অর্থাৎ অলঙ্কার নির্মাণ কৰিবার
সময় নিম্নগণ টানিয়া গোপাৰ আধতম বহু করে। আধমামান ত্রিযুক্ত—ইহাৰ অর্থ ‘বহু
অর্থাৎ বহু যুক্ত হইলেও চৌরাহি কৰ্ত্তক অগ্ৰতম হয়’,* এইজন্য করা যাইতে পারে ।

অনুবাদ—বহু আধত (বিকৃত) করা হয় তখন আকৃষ্ট হয়, ইহাও বা হিরণ্যনামেৰ
ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

ত্রিযুক্ত অনাচ্চনমিতি বা ৪ ॥

অনাচ্চ (একজনের নিকটে হইতে) অনা (আর এক জনের নিকটে) ত্রিযুক্ত (প্রাপ্যতে—
নীত হয়) ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যনামেৰ ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

১। পুৰিচীনাম হিরণ্যনামস্মৃতিঃ, অর্থাৎ পুৰিচীকৰিবারসময়ঃ হিরণ্যনামানি সমাধাভানি (হুঃ) ।

২। ত্রিযুক্ত চৌরোহাৰমামান্য বহুতমঃ বহুতমঃ বহুতমঃ বহুতমঃ বহুতমঃ (কঃ বাঃ) ।



হিরণ্যের অভাবই এই যে, ইহা একস্থানে স্থির হইয়া থাকে না, আর্থিক ব্যবহারনিষ্ঠ হইয়া যায় হয়, কালেই এক ব্যক্তির নিকট হইতে অত্র ব্যক্তির নিকট স্তম্ভ পথন করিয়া থাকে।^১ এই ব্যাপ্তি গ্রহণ করিলেও আপনাতঃ 'হ' বাতু হইতেই হিরণ্যপথের নিশ্চয়ি করিতে হইবে।

অনুবাদ—এক ব্যক্তির নিকট হইতে অত্র ব্যক্তির নিকট নীত হয়, ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে।

হিতরমণঃ ভবতীতি বা ৪ ৫ ৪

হিতরমণঃ (হিতকর এবং আনন্দদায়ক) ভবতি (হয়), ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে)।

ভুক্তিকারিতে হিরণ্য হিতসম্পাদন করে এবং ইহা সকলো সকলের আনন্দদায়ক। 'হিতরমণী' নব হইতে হিরণ্যপথের নিশ্চয়ি।

অনুবাদ—হিতকর এবং আনন্দদায়ক হয়, ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে।

জয়রমণঃ ভবতীতি বা ৪ ৬ ৪

জয়রমণঃ (চিরের আনন্দদায়ক) ভবতি (হয়), ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে)।

হিরণ্য সকলেই জয়কে আনন্দদায়ক করে, 'জয়রমণী' নব হইতে হিরণ্যপথের নিশ্চয়ি।

অনুবাদ—জয়ের আনন্দদায়ক হয়, ইহাও বা হিরণ্যপথের ব্যাপ্তি হইতে পারে।

হর্ব্যভেবী শ্রাৎ প্রোপাক্ষণঃ ৪ ৭ ৪

বা (অথবা) প্রোপাক্ষণঃ (উপাসক)^২ হর্ব্যভেবী ('হর্ব' বাতু হইতে) শ্রাৎ (হিরণ্যপথ নিশ্চয় হইতে পারে)।

উপাসক 'হর্ব' বাতুর উত্তর কক্ষন জ্ঞাত্য (উত্তর) করিয়া ৩ হিরণ্যপথের সানন করিতে পারা যায়, ব্যাপ্তি হইবে 'হাৎ' পাঠিতে সকলেই ইচ্ছা করিয়া থাকে'।

অনুবাদ—অথবা উপাসক 'হর্ব' বাতু হইতে হিরণ্যপথের নিশ্চয়ি করিতে পারা যায়।

অন্তরিকনামানুস্তরাণি যোডশ ৪ ৮ ৪

উত্তরাণি (তৎপদবহনী) যোডশ (যোডশ নাম) অন্তরিকনামানুস্তরাণি (অন্তরিকনাম)।

১। কালের সময় আর্থিক ব্যবহারনিষ্ঠ অর্থের দ্বারা বীত বলিয়া মনে করা বাইতে পারে।

২। হর্ব্যভেবীশ্রাৎ।



তত্র সমুদ্র ইত্যোক্তঃ পাণ্ডিবেন সমুদ্রেণ সন্ধিহতে ॥ ১২ ॥

তত্র (অস্তরিক্কাহনসমূহের মধ্যে) সমুদ্রঃ ইতি এতৎ ('সমুদ্র' এই নাম) পাণ্ডিবেন সমুদ্রেণ (পৃথিবীতে অবস্থিত সমুদ্রের সহিত) সন্ধিহতে (সংস্পর্শবিশিষ্ট হয়) ।

'সমুদ্র' শব্দে অস্তরিক্কাহনঃ দুক্কাহ, পৃথিবীস্থ জলরাশিকেও দুক্কাহ, কাজেই কোনও মতে 'সমুদ্র' শব্দের প্রয়োগ সেখানে সন্দেহ হয়—ইহা কি অস্তরিক্কাহন বোধক অথবা পৃথিবীস্থ জলরাশির বোধক । অবশ্য এই সংস্পর্শের নিরাকরণ হইবে প্রকরণ দেখিবা ।

অনুবাদ—অস্তরিক্কাহনসমূহের মধ্যে 'সমুদ্র' এই নাম পৃথিবীস্থ সমুদ্রের সহিত সংস্পর্শবিশিষ্ট হয় ।

সমুদ্রঃ ক'য়াৎ ॥ ১৩ ॥

সমুদ্রঃ ('সমুদ্র' এই নাম) ক'য়াৎ (কোথা হইতে হইল) ?

অনুবাদ 'সমুদ্র' নাম কোথা হইতে হইল অর্থাৎ সমুদ্রনামের ব্যুৎপত্তি কি ?

সমুদ্রবহস্যাদ্যাদিণঃ সমভিত্তবজ্ঞানাদিণঃ সংযোগেন্তশ্চিন্

কৃতানি সমুদ্রকে। ভবতি সমুদ্রস্তীতি বা ॥ ১৪ ॥

অ'য়াৎ (এই স্থান হইতে) অ'দ্যঃ (জল) সমুদ্রবহি (উর্দ্ধ গমন করে), এন (ইহার দিকে) অ'দ্যঃ (জল) সমভিত্তবহি (প্রবাহিত হয়), অ'শিন্ (ইহাতে) কৃতানি (প্রাপ্তিসমূহ) সংযোগেন্ত (আনন্দিয় হয়), সমুদ্রকঃ (সংস্পর্শ বা একীকৃত ভাবে পরিপূর্ণ) ভবতি (হয়), বা (অথবা) সমুদ্রস্তি (পৃথিবীকে স্পর্শিত অর্থাৎ জলময় করে), ইতি (এই সমস্ত 'সমুদ্র' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

'সমুদ্র' শব্দের পাঁচপ্রকার ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন, এই সমস্ত ব্যুৎপত্তি অস্তরিক্কাহন এবং জলরাশি এই উভয় অর্থেই লাভক । (১) সমুদ্রবহি (সর্বাঙ্গ উর্দ্ধে গচ্ছতি) অ'দ্যঃ অ'য়াৎ—যাহা হইতে জল সম্যকভাবে অর্থাৎ এককৃতভাবে উর্দ্ধে গমন করে; জলরাশিরূপ সমুদ্র হইতে স্থানান্তরিত। আকৃষ্ট হইয়া জল বালাকার ধারণপূর্বক উর্দ্ধে গমন করে, অস্তরিক্কাহন সমুদ্র হইতেও বালাকারে পরিণত জল বায়ুধারা প্রেরিত হইয়া উর্দ্ধে গমন করে ।* (২) সমভিত্তবজ্ঞানম্ অ'দ্যঃ—যাহার দিকে জল সম্যকভাবে দাবিত হয়, জলরাশিরূপ সমুদ্রের দিকে সমস্ত পৃথিবীর জল দাবিত হয় সমুদ্র নিহ বালিকা, অ'দ্যৎ—সমুদ্রের দিকে জল দাবিত হয় স্থানান্তরিত বা বালাকারে পরিণত হইয়া ।* (৩) সংযোগেন্ত শ্চিন্ কৃতানি—যাহাতে প্রাপ্তিসমূহ দ্রষ্ট হয়; জলরাশিরূপ সমুদ্রে জলচর প্রাণিসমূহ এবং ১৭/১৮বিভিন্ন সমুদ্রে

১। সমুদ্র + অ + ক। অ'দ্যাদ্যে । ক'রকা উর্দ্ধে অ'দ্যাদ্যে অস্তরিক্কাহন পাণ্ডিবেন সন্ধিহতাকৃতবাণা বাহুকা প্রদানাদি । (১ : ১ :) ।

২। সমুদ্র + অ + ক। ক'রকা । উল্লিখিত উপসর্গোপসীতার্ধবর্তন । (১ : ১ :) ।



অভ্যন্তরীণ প্রাণিসমূহ আনন্দ লাভ করে।^১ (৪) সমুদ্রকো ভবতি—বাহ্যতে জলরাশি সংহত বা একীভূত হইয়া অবস্থান করে; জলরাশিগণ সমুদ্রে জলরাশি জলরূপে এবং অভ্যন্তরীণ সমুদ্রে জলরাশি বাষ্পরূপে একত্ৰাবস্থিত।^২ (৫) সমুদ্রস্তি (সংক্রমবতি)—যাহা ক্রান্তিত বা জলসিক্ত করে। জলরাশিগণ সমুদ্র বচাবতঃ একঃ অভ্যন্তরীণ সমুদ্র বর্ষণের দ্বারা পৃথিবীকে ক্রান্তিত বা জলসিক্ত করে।^৩

অনুবাদ—এই স্থান হইতে জল উঠে গমন করে, ইহার দিকে জল দাক্ষিত হয়, ইহাতে প্রাণিসমূহ হইয়া পান্য বা একীভূত জলরাশিতে পরিপূর্ণ হয়, অথবা ইহা পৃথিবীকে ক্রান্তিত বা জলসিক্ত করে—এই সমস্ত সমুদ্র নামের ব্যুৎপত্তি।

ভাষ্যোপনিষদগুপ্তত্রেতিহাসবাচকভেদে ১৫ ॥

[বক্ত] (বে যত্রে)^৪ তত্বেঃ (তাহাদের অর্থাৎ অভ্যন্তরীণ সমুদ্র এবং জলরাশি সমুদ্রের) বিভাগঃ (তেজ অর্থাৎ পৃথক উল্লেখ আছে) তত্র (সেই যত্নসম্বন্ধে) ইতিহাসম্ (দ্রষ্টব্য ইতিহাস) আচক্ষতে (আচাৰ্য্যগণ বলেন)।

সমুদ্র নামের দ্বারা যে অভ্যন্তরীণ এবং জলরাশি এই উভয় অর্থেই প্রতীতি হয়, তাহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত উদাহরণস্বরূপে 'আর্জি'বিশেষে 'হোত্রম্'—(কবের ১০ ১৮ ৫) এই মন্ত্র উদ্ধৃত হইতেছে। এই মন্ত্রের মধ্যে অভ্যন্তরীণ-সমুদ্র নামের এবং জলরাশি-সমুদ্র নামের পৃথক উল্লেখ আছে। এই মন্ত্রের অর্থ বুঝিতে হইলে ইহার দ্রষ্টব্য ইতিহাস জানা প্রয়োজন, আচাৰ্য্যগণ এই মন্ত্রসম্বন্ধে যে ইতিহাস বলিয়াছেন, নিকটকার তাহাই প্রথমে বিবৃত করিতেছেন।

অনুবাদ—বে যত্রে তাহাদের অর্থাৎ অভ্যন্তরীণ-সমুদ্রের এবং জলরাশি সমুদ্রের তেজ অর্থাৎ পৃথক উল্লেখ আছে, সেই যত্নসম্বন্ধে আচাৰ্য্যগণ এইরূপ ইতিহাস বর্ণনা করেন।

দেবাপিন্ধাতিষেণঃ শস্ত্রশূচ কোরবৌ ভ্রাতরৌ বহুবভুঃ, স শস্ত্রশূচঃ
কনৌথানন্তিষেচয়াক্রে, দেবাপিন্ধপঃ প্রতিপেদে, ততঃ শস্ত্রনো নাজো
ষাদশবর্ষাণি দেবো ন ববর্ষ, তমুচুর্জাজগাঃ, অধর্ম্মত্বয়া চরিতো জ্যেষ্ঠঃ
ভ্রাতরমস্তুরিত্রাতিষেচিতঃ তদ্ব্যক্রে দেবো ন বর্ষতীতি ; স শস্ত্রশূচঃ
শিশিক নাজেন, তমুচাচ দেবাপিঃ পুরোহিতঃ স্তেহসানি যাজমানি চ বেতি,
তৈস্ততদ্বর্ষকামসূক্তম্, তৈস্তবা ভবতি ॥ ১৬ ॥

১। সম্ + হৃ + কৃ, সঃপ্রাণকেন্দ্রিত্ব জলরাশি ক্রুমাণি ইত্যত্রাভ্যন্তরীণরাশি। কঃ বাঃ।

২। সম্ + উহ + ব (বহুর্ভবে) ; সমুদ্রকোভবতি। কঃ বাঃ।

৩। সম্ + উহী (ক্রেনব) + কৃ ; একো লীলয়া ক্রুমাণ ক্রেনবতি, অপরা অর্ধণ। কঃ বাঃ।

৪। ভাষ্যোপনিষদো বহিঃপ্রাণসমুদ্রে লক্ষ্যতঃ ভাষ্যোপনিষদবাচকভেদে আচাৰ্য্য নিবানকৃতম্। কঃ।



কৌরবো (কুরুবংশস্থ) আট্টিষেণঃ (অট্টবংশপুত্র) দেবাণি পশুহু (দেবাণি এবং পশুহু) জাতবো বহুবহুঃ (দুই জাতা ছিলেন), বনৌদান্ (দুই জাতার মধ্যে রয়েছে ছোট) সঃ পশুহুঃ (সেই পশুহু) অজিবেচ্যাকরে (নিজেকে বাহ্যে অতিবিক্রম করিবার ছিলেন),^১ দেবাণিঃ (দেবাণি) তপঃ (তপস) প্রাপ্তিপেধে (অবলম্বন করিবার ছিলেন), ততঃ (ঘোষ্ঠাভিক্রমজনিত পাপে)^২ পশুনোঃ (পশুহু) রাভ্যো (রাজ্যে) দেবঃ (দেবতা) দ্বাপন-বর্ধানি (দ্বাপনবর্ধ) ন ববর্ধ (বর্ধন করেন নাই), [বতঃ] (যেহেতু) ঘোষ্ঠা জাতবস্ (যেই জাতকে) অস্রবিভ্য (অতিক্রম করিবার) অতিবেচিতঃ (নিজের অতিবেচ সম্পাদন করিবার)^৩ [ততঃ] (সেইহেতু) বহা (ভোমারকঙ্ক) অর্থঃ (অর্থ) চরিতঃ (অচুড়িত হইয়াছে) তস্মাৎ (তদ্বিবন্ধন) তে (ভোমার রাজ্যে) দেবঃ (দেবতা) ন বর্ধতি (বর্ধন করিতেছেন না) ইতি (এই কথা) ব্রাহ্মণঃ (ব্রাহ্মণগণ) তস্ম (পশুহুকে) উচুঃ (বলিলেন) ; স পশুহুঃ (সেই পশুহু) রাভ্যোন (রাজ্য গ্রহণ করিবার নিমিত্ত) দেবাণিঃ (দেবাণিকে) লিখিক (অস্ত্রযোয করিবার ছিলেন),^৪ তে (ভোমার) পুরোহিতঃ (পুরোহিত) অমানি (ভবানি—চইব) চ (এবং) বা (ভোমার নিমিত্ত) দ্বাপনানি (দ্বাপন করিব) ইতি (এই কথা) দেবাণিঃ (দেবাণি) তস্ম (পশুহুকে) উবাচ (বলিবার ছিলেন), তত এতন্ বর্ধক্যসমুজস্ম (তিনি বর্ধনকারী চইলেন তাঁহার নিকট এই সূক্ত—তথৈব ১.১.১০—অবিদ্যুত চইয়াছিল),^৫ তত (সমুদ্র পথে উভয়ার্ধের) [নির্দীচিবা] (প্রকাশক) এখা (এই সূক্তের অন্তর্গত বাক্যমাণসকল) অবতি (চত) ।^৬

কুরুবংশস্থ অট্টবংশের দুই পুত্র ছিলেন—দেবাণি এবং পশুহু ; দেবাণি ছিলেন ঘোষ্ঠা এবং পশুহু ছিলেন বনৌদান্ ।^১ ঘোষ্ঠাকে অতিক্রম করিবার পশুহু রাজ্য হইলেন ; ইহাতে পশুহুর যে অপরাধ চইল, তদ্বিবন্ধন দ্বাপনবংশের তাঁহার রাজ্যে বৃষ্টি হইল না । ঘোষ্ঠাকে অতিক্রম করিবার রাজ্য হওয়ার যে বৃকতর অর্থ হইয়াছে ব্রাহ্মণগণ পশুহুকে তাহা অর্থ করাইয়া মিলেন । পশুহু দেবাণির নিকটে গিয়া তাঁহাকে রাজ্যগ্রহণ করিবার নিমিত্ত অস্ত্রযোয করিলেন । দেবাণি ইতিমধ্যে তপসারত আবিদ্যা ব্রাহ্মণের লাভ করিবার ছিলেন ।^২ তিনি

১। স আশ্রাবস্ম অজিবেচ্যাকরে অতিবেচিতবানিভাৰ্ঘ্য । হুঃ) ।

২। তত দেবাণ্যভ্যেণ ঘোষ্ঠাভিক্রমজেন (হুঃ) ।

৩। অজিবেচ্য আশ্রব্য কারিতঃ (হুঃ) ।

৪। বিদ্যতিৰ্ধাস কর্ণা তেন চাত্ৰ বাস্ত্যাপুর্নকর্যং সামগ্ৰ বকিণকৃত্য বাস্ত্যাক্যতে সাধৰ্ঘ্যঃ । তেবেক-মুক্তা অবতি লিখিক বাচিতবান্ (অঃ বাঃ) ।

৫। তত দেবাণেযেহত্ বর্ধক্যসমু পুরোহিতকুৎ (হুঃ) ।

৬। তত তত সমুদ্রাভিধানত সন্ধিহত এবিভ্যাবোপসর্গবৎ এখা নির্দীচিকা তস্ম অবতি (হুঃ) ।

তত্রেবমস্তদিক পাবিব সমুদ্রাবিভ্যাবসর্গবৎ তস্ম অবতি (অঃ বাঃ) ।

৭। স কিল তীত্রেণ তপস্য ব্রাহ্মণদ্বাপন্তেব বিদ্যাদিত্রয়ং (হুঃ) ।



শত্ৰুকে বলিলেন ‘আমি রাজা হইব না, আমি তোমার পুরোহিত হইব এবং কুটিকাধন্য তোমার মন্ত বজা করিব।’ দেবাণি কুটিকামী হইলে ‘বৃহস্পতে প্রতি মে দেবত্যাধিহি’ ইত্যাদি সূক্ত (ঋগ্বেদ ১০।১৮) গীহার নিকট আবির্ভূত হইতাহিন। ‘আর্টি’যেনো হোত্রগুহিঃ’ এই বাক্যমাণ শব্দ এই সূক্তেরই অন্তর্গত ; ‘সমুদ্র’ শব্দের উত্তর অর্থ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত ইহা উদ্ধৃত হইয়াছে।

অনুবাদ—কুববংশসমূহ কট্টবংশপুত্র দেবাণি এবং শত্ৰু দুই জাতি ছিলেন, দুই জাতির মধ্যে যখন ছোট সেই শত্ৰু নিজেকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন, দেবাণি তৎপাত্ত হইলেন। তদ্বিধকন অর্থাৎ জ্যেষ্ঠাভিক্রমকর্মিত পালে শত্ৰুর রাজ্যে দেবতা ব্রাহ্মণবংশের বর্ষণ করেন নাই; ‘দেহেতু জ্যেষ্ঠ জাতাকে অভিষেক করিবার নিষেধ অভিষেক সম্পাদন করিয়াছে, সেই হেতু তোমাকর্তৃক অর্থ অসুষ্ঠিত হইয়াছে, তদ্বিধকনই, তোমার রাজ্যে, দেবতা বর্ষণ করিতেছেন না’ এই কথা ব্রাহ্মণসম শত্ৰুকে বলিলেন; সেই শত্ৰু রাজ্য গ্রহণ করিবার নিমিত্ত দেবাণিকে অগ্ররোধ করেন, দেবাণি গীহাকে বলেন—আমি তোমার পুরোহিত হইব এবং তোমার নিমিত্ত বজা করিব। দেবাণি বর্ষকামী হইলে গীহার নিকট এই সূক্ত (ঋগ্বেদ ১০।১৮) আবির্ভূত হইতাহিন; সমুদ্র শব্দের উত্তমার্থপ্রকাশক এই সূক্তের অন্তর্গত বাক্যমাণ শব্দ।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



একাদশ পাঠ্যপুস্তক

আট্টিবেণো হোত্রবৃষিনিমোদনং দেবানির্দেবত্মমতিং চিকিৎসান্ ।

স উত্তরশ্রাব্যাদিগং সমুদ্রমণো দিব্যা অশ্বজবর্গ্যা অতি ॥ ১ ॥

(বর্ষের ১০১৩৯৭) ।

দেবত্মমতিং (দেবগণের ত্মমতি অর্থাৎ তত ইচ্ছা) কি উপায়ে লাভ করা যায় তাহাও (চিকিৎসান্ (আতিজ)^১ আট্টিবেণো (কট্টিবেণপুত্র) কবিঃ (কবি) দেবানিঃ (দেবানি) হোত্রঃ [হোত্রি]^২ । হোত্রঃ কৰ্ম্ম অর্থাৎ হোতৃক কবিবার কৰ্ম্ম) নিমোদন (উপবিষ্ট হইলেন)^৩ । সঃ (তিনি) উত্তরশ্রাব্য (উপবিহিত) [সমুদ্রাৎ] (সমুদ্র হইতে) অশ্বজ (নিম্নস্থিত) সমুদ্রম্ অতি (সমুদ্রের দিকে)^৪ দিব্যাঃ (প্রসন্ন অর্থাৎ পুত্রসম্পাদক)^৫ বর্গ্যাঃ (বর্ষপ্রভব অর্থাৎ বৃষ্টিভগ)^৬ অশ্বঃ (অশ্ব) অশ্বজ (বিদ্যেবান্—গ্রেহণ করিয়াছিলেন)^৭ ।

দেবত্মগণের মধ্যে কি কবিরা বিদ্যান করিতে হয় তাহা দেবানি জানিতেন । তিনি হোতৃক বৃত্ত হইয়া কবেক বাহা দেবত্মগণকে সমুদ্র করিলেন । ফলে প্রকৃত বৃষ্টিপাত হইল—উত্তর (উপবিহিত) সমুদ্র অর্থাৎ অশ্বজ হইতে অশ্বজ (নিম্নস্থিত) সমুদ্র অর্থাৎ পার্শ্ব সমুদ্রের দিকে বৃষ্টি অশ্ব প্রকৃত পরিমাণে বাধিত হইল । উত্তরশ্রাব্য অশ্বজ সমুদ্রম্ অতি—এই স্থলে উত্তরশ্রাব্য—উত্তরশ্রাব্য সমুদ্রাৎ—অশ্বজাৎ ; অশ্বজ সমুদ্রাৎ—পার্শ্ব সমুদ্রম্ ; 'সমুদ্র' শব্দ যে অশ্বজিক এবং অশ্বজিক এতদ্রুতের বোধক তাহাও প্রমাণ এই স্থল ।^৮

অনুবাস—দেবগণের ত্মমতি (তত ইচ্ছা) কি উপায়ে লাভ করা যায় তাহাও আতিজ কট্টিবেণপুত্র কবি দেবানি হোত্রকৰ্ম্ম অর্থাৎ হোতৃক কবিবার কৰ্ম্ম উপবিষ্ট হইলেন, তিনি উপবিহিত সমুদ্র অর্থাৎ অশ্বজ হইতে নিম্নস্থিত সমুদ্র অর্থাৎ পার্শ্ব সমুদ্রের দিকে দিব্যা (পুত্রসম্পাদক) বর্ষপ্রভব অশ্ব প্রেহণ করিয়াছিলেন ।

১। চিকিৎসান্ আশ্রয় (হুঃ), আশ্রয় (অঃ পাঃ) ।

২। হোত্রঃ কৰ্ম্ম হোত্রি (হুঃ), হোত্রঃ কৰ্ম্ম বিহিত দেবাঃ (অঃ পাঃ) ।

৩। হোতৃক বৃত্ত নিমোদন উপবিষ্টবান্ (হুঃ) ।

৪। সমুদ্রম্ অতি প্রতীকর্ষ (অঃ পাঃ) ।

৫। দিব্যাঃ প্রসন্নঃ পুত্রসম্পাদকঃ (হুঃ) ।

৬। বর্গ্যাঃ বর্ষপ্রভাঃ (হুঃ), বর্ষপ্রভা বর্ষসম্পাদক ইত্যর্থঃ । অঃ পাঃ ।

৭। অশ্বজঃ বিদ্যেবান্ । অঃ পাঃ । অশ্বজাৎ (হুঃ) ।

৮। উত্তরশ্রাব্যঅশ্বজাৎ সমুদ্রাৎ অশ্বজ সমুদ্রাৎ পার্শ্ব সমুদ্রম্ অতি । এতদ্রুতঃ সমুদ্রম্ । (হুঃ) ।



আট্টিবেণ কট্টিবেণত পুত্র ইবিতসেনন্ত ইতি বা ॥ ২ ॥

আট্টিবেণঃ—কট্টিবেণত পুত্রঃ (কট্টিবেণের পুত্র), ইবিতসেনন্ত ইতি বা (অথবা ইবিতসেনের পুত্র) ।

‘কট্টিবেণ’ শব্দের বৌদ্ধিক অর্থ ‘কট্টিগ্রন্থান সেনা বাহাদ’ । কট্টি = আত্মদ্বিলেখ (বর্ধা) , ‘ইবিতসেন’ শব্দের বৌদ্ধিক অর্থ ‘ইবিতা (প্রেতিতা) হইয়াছে সেনা বাহাদ’ অর্থাৎ যিনি পক্ষান্তরে নিমিত্ত সর্বদাই সেনা প্রেরণ করেন ।

অনুবাদ—আট্টিবেণ শব্দের অর্থ কট্টিবেণের পুত্র অথবা ইবিতসেনের পুত্র ।

সেনা সেনগা সমানগতিবা ॥ ৩ ॥

সেনা—সেনগা (ইবর অর্থাৎ অধিপতি সম্বিত), সমানগতিঃ বা (অথবা সুলভ্যগতি) ।

সেন, —স + ইন, জৌলিলে আ ; ইন শব্দের অর্থ ইবর বা অধিপতি ; সেনা শব্দের অর্থ ‘ইনসম্বিত’ অর্থাৎ বাহাদ একজন ইবর বা অধিপতি (commander) আছেন । সেনা শব্দের অর্থ ‘সমানগতি’ও হইতে পারে , ইন—গতি (‘ই’ খাতুর উত্তর ‘নক’প্রত্যয় করিয়া উ ২৮২)—প্রত্যেক সৈন্যই প্রকৃত কব উদ্ভূত করিয়া গমন করিয়া থাকে, এই ভাবে সৈন্যগণের গতির সমানতা বা সুলভ্যতা আছে ।^১

অনুবাদ—সেনা শব্দের অর্থ ইবরসম্বিত বা সমানগতি ।

পুত্রঃ পুরুতায়তে নিপরণায়া পুরকঃ ততত্রায়ত ইতি বা ॥ ৪ ॥

পুত্রঃ (‘পুত্র’ শব্দের অর্থ) পুরু আয়তে (প্রকৃতভাবে যে জ্ঞান করে) ; বা (অথবা) নিপরণায়া (নি + পু খাতু হইতে পুত্র শব্দ নিপন্ন) ; বা (অথবা) পুর নরকঃ (‘পুর’ শব্দের অর্থ নরক বিশেষ) ততঃ আয়তে (তাহা হইতে যে জ্ঞান করে) ইতি (ইত্যক পুত্র শব্দের অর্থ হইতে পারে) ।

পুত্র শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । কট্টিবেণত পুত্রঃ—এইখানে পুত্র শব্দ বহিরাছে ; কাজেই পুত্রশব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন অপ্রাসঙ্গিক নহে । পুত্রশব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ তিন প্রকার হইতে পারে । (১) যে পুত্র অর্থাৎ প্রকৃতভাবে জ্ঞান করে সে পুত্র ; শিতা বহু পাপ করিলেও পুত্র সেই পাপ হইতে শিতাকে জ্ঞান করিয়া থাকে ; ঐতরেয় ব্রাহ্মণে (৩৩১) উক্ত হইয়াছে ‘নাপুত্রস্ত মোকোহতি’ । (২) ‘নি + পু’ খাতু হইতে পুত্র শব্দ নিপন্ন করা হইতে পারে , ব্যুৎপত্তি হইবে—যে পিতৃগণের নিপরণ অর্থাৎ পিতৃগণকে নিওধান করে, অথবা নিপত্তন অর্থাৎ নিওধানের দ্বারা যে পিতৃগণকে জ্ঞান করে ।^২ (৩) ‘পুর’ শব্দপূর্বক

১। সমানগতিঃ পুত্রগতঃ, একেভাবগতঃ অর্থঃ (কঃ বাঃ) ।

২। নিপুপত্তিঃ কথ্যি কনৌ পিতান্ পিতৃক ইতি পুত্রঃ (কঃ) , নিপরণাঃ শিতাঃ পিতৃকজ্ঞানাত্মনো পিতৃবান্, তেন জ্ঞাত পিতৃগণায়াঃ পিতৃন্ (কঃ বাঃ) ।



'ঐ' থাকুর উত্তর 'উ' প্রত্যয় করিয়া ও পুন্ড শব্দের নিশ্চয়ি হইতে পারে, ব্যুৎপত্তি হইবে—
যে পুন্ডায়ক নরক হইতে জ্ঞান করে।' অতীবা এই বে—শেষোক্ত স্থলে তকারের বিষ্ঠা
হইবেই, অতঃ হইলে বিষ্ঠার হইবে বিকল্পে।

অনুবাদ—পুন্ড শব্দের অর্থ—যে প্রকৃতভাবে জ্ঞান করে, অর্থবা, নি+পু, থাকু হইতে
পুন্ড শব্দ নিশ্চয় হইতে পারে, অর্থবা, 'পুন্ড' শব্দের অর্থ নরকবিশেষ, তাহা হইতে যে জ্ঞান
করে, ইহাও পুন্ড শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

হোত্রমুখিনিবোধনু কবির্দর্শনাৎ, ত্রোয়ানু দদর্শেত্যৌপমন্তব্যঃ ১৫।

হোত্রমু কবিঃ নিবোধনু (হোত্রকর্ষ করিত্ত কবি দেবালি উপবিষ্ট হইলেন)—এইস্থলে,
কবিঃ ('কবি'শব্দ) দর্শনাৎ ('দৃশ্' থাকু হইতে নিশ্চয়) ; ত্রোয়ানু (বৈদিক যজ্ঞসমূহ)
দদর্শ (দর্শন করিয়াছেন) ইতি (ইহা) ঔপমন্তব্যঃ (আচাৰ্য্য ঔপমন্তব্য মনে করেন)

হোত্রমু কবিনিবোধনু—এইস্থলে 'কবি'শব্দ বহির্গত। 'কবি'শব্দ দর্শনার্থক 'দৃশ্' থাকুর
উত্তর ইন্ প্রত্যয় (উৎ) করিয়া নিশ্চয় কবি সূক্তার্থ অর্থাৎ তৎ দর্শন করেন।^১
আচাৰ্য্য ঔপমন্তব্য মনে করেন—কবিশব্দ দিবাচক্ষুতে ত্রোয় অর্থাৎ বৈদিক যজ্ঞসমূহ^২ দর্শন
করিয়াছেন।

অনুবাদ—হোত্রমু কবিনিবোধনু—এইস্থলে 'কবি' শব্দ দৃশ্, থাকু হইতে নিশ্চয় ; কবি
বৈদিকযজ্ঞসমূহ দর্শন করিয়াছেন, আচাৰ্য্য ঔপমন্তব্য ইহা মনে করেন।

ভদ্রদেবনাঃপুস্তকানানু ত্রাণ যজ্ঞসুভ্যানিবৃত্ত কবয়োভবন্তেদ্বীণা-

মুখিমিত্তি বিজ্ঞায়তে ১৬।

ভদ্র (ভাড়া হইলে অর্থাৎ কবিশিগের কবিত্ব কেন, তৎপ্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে)^৩ [উচ্চাতে]
(উচ্চ হইতেছে) ; যজ্ঞ (যজ্ঞে) যজ্ঞ (যজ্ঞ সমূহ অর্থাৎ কোনও পুস্তকের দ্বারা অকৃত)
ত্রাণ (ত্রাণ) ভদ্রদেবানানু (ভদ্রদেবান) এনানু (ত্রাণপ্রসঙ্গের নিকটে) অভ্যাসনং (সমাগত
হইয়াছিল)^৪ [তৎ] (সেই ক্ষেত্রে) তে (তাঁহারা) কবয়ঃ (কবিসমূহ) অভবন্ (হইয়া-

১। বহু ৯১০৮, বিজু ১০১০০ সইবা।

২। পুস্তক কবিত্তি কবিত্তিগোষ্ঠী (হু)।

৩। যজ্ঞঃ ত্রোয়ানু (হু)।

৪। ভদ্রদেবানাং যজ্ঞসুভ্যানিবৃত্ত কবয়োভবন্তেদ্বীণা (হু)।

৫। অভ্যাসনং (অভি + আসনং) অভ্যাসনং (হু) ; কবিশিগের ত্রাণকবিত্তি (নারস),
আগতকবিত্তি কবিত্তি, ক' কবিত্তিগোষ্ঠী নিকটস্থ (তঃ তঃ) ; পুস্তক "কব" থাকুর আতে নিটে ভাষার
প্রসঙ্গ "আবদ", "আবদ" কব, থাকুর নিটে বৈদিক ভদ্র হইতে পারে।



ছিলেন), ৩২ (ইহাট) কবীণাং (কবিগণের) কবিত্ব (কবিত্ব), ইতি (ইহা) বিজ্ঞাপ্যতে (প্রতি হইতে জানা যায়)।

'ভবদেবানাম্' ইত্যাদি তৈত্তিরীয়া আখ্যায়িক প্রতিব (২.১১.১) উপাধেয়। তৈত্তিরীয়া আখ্যায়িক প্রতি এইরূপ—'অজান হৈব পুত্রী-স্বপ্নসুখানানি ত্রয় যদ্বচ্ছ্রুতানিবিদ্য কবরো৩৩৪'৩৩৪ পুত্রীণামুবিদ্যম্।' যে প্রণাঠকে এই প্রতিটি কহিয়াছে তাহার নাম প্রাণাথব্রাহ্মণ।* পুত্রি অর্থাৎ বচনাতঃ নির্মল অথ অর্থাৎ কল্পাবিহীন সেই ব্রাহ্মণের ৩ উপাধিনিবন্ধ হইলে তাঁহারের নিকট অপৌলভ্যেব বেদবাপি অবস্থিত হইয়াছিল; অথবা না কহিয়া ৩ উপাধিনিবন্ধন তাঁহার সময় বেদ বচনাতঃ সর্বত্র কহিয়াছিলেন, এই নিমিত্ত অর্থাৎ সর্বত্র প্রদত্ত সচিত্র সপ্তনিবন্ধন কবিগণের কবিত্ব।*

অনুবাদ—কবিগণের কবিত্ব কেন উপলব্ধ সমুদ্রিত হইলে ইহা বল হইতেছে—যেহেতু বহু সমুদ্রিত বেদবাপি উপাধিনিবন্ধন কল্পাবিহীন নিকট সমাপ্ত হইয়াছিল, সেইহেতু তাঁহার কবি হইয়াছিলেন, ইহাই কবিগণের কবিত্ব, ইহা প্রতি হইতে বিজ্ঞাপ্যতে ৩৩৪।

দেবাপির্দেবানামাপ্য ১ স্তব্ধা ৫ প্রদানেন ৫ ১ ১ ১

দেবাপি ('দেবাপি' এই নাম) স্তব্ধা (কতি যারা) ৫ (এক) প্রদানেন (দেবি: প্রদানের যারা) দেবানাম্ (দেবগণের) আপ্য (প্রাপ্তিনিবন্ধন)।

'দেবাপি' নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'দেব'অর্থপুত্রীক 'আপ্য' বাতু হইতে দেবাপি নামের নিম্পত্তি। ইহার অর্থ—দিনি প্রতি এবং কবি:প্রদানের যারা দেবগণকে প্রাপ্ত হইলেন অর্থাৎ তাঁহারের সাপুথ্যলাভ করেন।*

অনুবাদ—'দেবাপি' এই নাম প্রতি এবং কবি:প্রদানের যারা দেবগণের প্রাপ্তিনিবন্ধন।

দেবশ্রুতিং দেবানাং কল্যাণীং মতিম্ ১ ৮ ১

দেবশ্রুতিং—দেবানাং কল্যাণীং মতিম্ (দেবগণের কল্যাণকর বুদ্ধি)।

অনুবাদ—'দেবশ্রুতিম্' এই নামের অর্থ 'দেবানাং কল্যাণীং মতিম্' (দেবগণের কল্যাণকর বুদ্ধি)।

১. অত্র প্রণাঠকত্ব প্রাণাথব্রাহ্মণমিতি সত্যকান্যং কল্যাণীং এতচ্ছ্রুতানিবিদ্য কবরো৩৩৪ (সত্য)।

২. কল্পাবিহীন ব্রাহ্মণা: ৩৩৪ ন কল্পাবিহীন কল্পসংখ্যে পুত্র:পুত্রীকাত্তে ৩৩৪৩৩৪, তে ৫ পুত্র: ব্রহ্মপৌত্র নির্মল: ব্রহ্মপৌত্র পুত্রগুণ আচর্য (সত্য)।

৩. অস্বীয়সংযত কবিত্বো বদুওঅপৌলভ্যেব (হু:)। সত্যগের অত্র বচনাতঃ ৩৩৪, বাতু সচিত্র সমস্ত নিবন্ধন অর্থাৎ বেদবাপি তাঁহারিগের নিকটে বহু সমাপ্ত হইয়াছিল ইতিয়া কবিগণের কবিত্ব (কবিগণের বিদগ্ধবাপুত্রকো৩৩৪)।

৪. সখি প্রতিবিদেবানামাপ্যতি হবি:সত্যপ্রদানেন ৫ (হু:)।



চিকিৎসান্ চেতনাবান্ ২০।

চিকিৎসান্ = চেতনাবান্ (চেতনা অর্থাৎ জ্ঞানসম্বিত)।

অনুবাস—‘চিকিৎসান্’ এই শব্দের অর্থ চেতনাবান্ (জ্ঞানসম্পন্ন অর্থাৎ অস্তিক)।

স উত্তরশ্রাদ্ধবৎ সমুদ্রম্, উত্তরঃ উদগতভরো ভবতাপরোহমধারঃ,

অথো ন ধাবতীত্বাঋগতিঃ প্রতিবিদ্যা ২১।

‘স উত্তরশ্রাদ্ধবৎ সমুদ্রম্’ এই বাক্যে, উত্তরঃ (‘উত্তর’ শব্দের অর্থ) উদগতভরঃ ভবতি (বালা অধিকতর উৎকণ্ঠ হইবে), অথঃ = অথোরঃ (নিরুদ্ধসম্বিত অথবা অযোগ্যমী), অথঃ (‘অথঃ’ এই শব্দের অর্থ) ন ধাবতি (বাহা ধাবিত হয় না), ইতি (ইহার দ্বারা) উৎকণ্ঠিঃ (উৎকণ্ঠি) প্রতিবিদ্যা (প্রতিবিদ্ব হইল)।

‘স উত্তরশ্রাদ্ধবৎ সমুদ্রম্’ এইবাক্যে ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ উদগতভর (উৎ = উদগত + ভর)। পৃথিবী হইতে অধিক উর্দ্ধে অবস্থিত বলিয়াই উদগতভরঃ^১ ‘অথর’ শব্দ ‘অথোর’ শব্দেই রূপান্তর। অথোর শব্দের অর্থ নিরুদ্ধসম্বিত অথবা নিরুপদেষণমী।^২ ‘অথঃ’ শব্দের অর্থ বাহা ধাবিত হয় না (মূলপুর্কক ‘ধাব্’ বাত্ব হইতে)। ধাবনক্রিয়ার নিষেধের দ্বারা ইহার উৎকণ্ঠি নিবিদ্ধ হইল।^৩

অনুবাস—‘স উত্তরশ্রাদ্ধবৎ সমুদ্রম্’ এইবাক্যে ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ বাহা উদগতভর হইবে, অথঃ = অথোরঃ (নিরুদ্ধসম্বিত অথবা নিরুপদেষণমী)। অথঃ শব্দের অর্থ ‘বাহা ধাবিত হয় না’, ইতি দ্বারা উৎকণ্ঠি প্রতিবিদ্ধ হইল।

উত্তোত্তরা ভূমসে নির্বচনাত ২১।

উত্তরা (পঞ্চবর্তী ভূম্) তত্ত (পুরোক্ত বিষয়ের) ভূমসে (অধিকতর) নির্বচনাত (স্বপ্ন বা বর্ণনার অন্ত)।

যেবানি যে শৌর্যোচিত্য্য কথিতাভিলেন একা দেহনশের মিকট প্রাৰ্থনা কথিতা গৃহীলাভে সমর্থ হইয়াছিলেন—এই বিষয় অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে ইহারই পরে যে ময় উদ্ভূত হইয়াছে সেই ময়।

অনুবাস—এতৎপঞ্চবর্তী ময় পুরোক্ত বিষয়ের অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদনের অন্ত।

একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত।

১। উদগতভরোহৌ ভবত্বাঋগতিঃপ্রব্যাধঃ (হ্রঃ)।

২। অথোরো যো বহুর্থে অযোগ্যমিত্যর্থে অথ অন্ধভীতি যা (যা নাঃ)।

৩। নানা উৎকণ্ঠিঃ প্রতিবিদ্ধা (কঃ নাঃ)।



আদ্য পশ্চিমে

যদ্যেবাণিঃ শস্তনবে পুরোহিতো হোত্ৰায় বৃতঃ কৃপায়বনৌধেৎ ।

দেবশ্রুতং বৃষ্টিবনিং বরাণো বৃহস্পতির্বাচমস্মা অদচ্ছৎ ॥ ১ ৪

(অথবা ১০১০১৭)

যৎ (যখন) দেবাণিঃ (দেবাণি) শস্তনবে (শস্ত্রের নিমিত্ত)^১ পুরোহিতঃ (পুরোহিত হইয়া) হোত্ৰায় (হোতৃকর্ত্তে) বৃতঃ (বৃত হইলেন) [৬] (এবং) কৃপয়ন্ (কৃপাণবশ হইয়া) অবৌধেৎ (চিন্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে বৃষ্টিপ্রার্থনা করিলেন)^২ [৩২] (তথা) [দেবাণিঃ] (দেবাণিকে) দেবশ্রুতং (দেবগণের শ্রুত) বৃষ্টিবনিং (বৃষ্টিবাচী) [বাক্য] (মনে করিয়া) বরাণঃ (যখন—বৃষ্টিপ্রদানে উদ্ভূত) বৃহস্পতিঃ (বৃহস্পতি) অষ্টম (দেবাণিকে) বাচন্ (বাক্য) অদচ্ছৎ (প্রদান করিয়াছিলেন) ।

দেবাণি শস্ত্রের পুরোহিত হইয়া তাঁহাদের যজ্ঞে হোতৃকর্ত্তে বৃত হইলেন এবং অন্যবৃষ্টিবন্ত লোকসমূহের উপর কৃপাণবশ হইয়া বৃষ্টির বিষয় চিন্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে প্রার্থনা করিলেন 'বৃষ্টি হউক' । বৃহস্পতি সেই যজ্ঞে ব্রহ্মাণ্ডে বৃত ছিলেন ; তিনি মনে করিলেন, দেবাণি বৃষ্টি প্রার্থনা করিতেছেন এবং তাঁহাদের প্রার্থনা দেবতারা শ্রবণ করিয়াছেন । বৃহস্পতি বৃষ্টিপ্রদানে উদ্ভূত হইলেন অর্থাৎ দেবাণি বাচাতে বৃষ্টিলাভ কল্পিতে পারেন তাহার উপায় উদ্ভাবন করিলেন—তিনি দেবাণিকে বাকশক্তি প্রদান করিলেন ; বাক্যের উপর দেবাণির আশ্রয় জমিল, তিনি যথাযথ বাক্যে দেবগণের স্তুতি করিয়া দেবগণকে সন্তুষ্ট করিলেন, দেবগণের কৃপায় বৃষ্টিলাভ হইল ।^৩

অন্তর্যামি—যখন দেবাণি শস্ত্রের নিমিত্ত পুরোহিত হইয়া হোতৃকর্ত্তে বৃত হইলেন এবং কৃপাণবশ হইয়া বৃষ্টির বিষয় চিন্তা করিলেন, তখন দেবাণিকে বৃষ্টিপ্রার্থী এবং দেবশ্রুত (বাহ্য প্রার্থনা দেবগণ শ্রবণ করেন) মনে করিয়া বৃষ্টিপ্রদানে উদ্ভূত বৃহস্পতি তাঁহাকে বাক্য প্রদান করিলেন ।

শস্ত্রণুঃ শস্ত্রনোহস্তিতি বা শমষ্টেন তদা অস্তিতি বা ॥ ২ ৪

শস্ত্রাঃ ('শস্ত্র' নাম কোথা হইতে হইল ?) যে তনো (যে দুর্বল) শন্ (যখন)

১। শস্ত্রণে শস্ত্রবন্ (অঃ ৩১) ।

২। অবৌধেৎ অবশ্যাবশ্যবৃষ্টিবোধিত্ব (হ্রঃ) ।

৩। সোমেষ বরদানিকায় বাচস্পতিবরাণিকার্যঃ । তদা বান্ অন্তঃস্বীকৃত্য দেবাণ্ অবা কৈল্যা বরদানকর্ত্তি সবজ্যার্থঃ (হ্রঃ) ।



অম্ব (হটক) হৈতি বা (হুং এই নামের ব্যুৎপত্তি এই) বা (অথবা), অমৈ (এই) তমৈ (পরীক্ষের প্রতি) নম্ (হুং) অম্ব (হটক) হৈতি (এই নামের ব্যুৎপত্তি হৈত) ।

নমস্ নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । কোনও যোগার্থে চূর্ণল ব্যক্তিকে দেখিয়া যিনি বলেন 'হে চূর্ণল, তোমার স্তম্ব হটক,' অথবা 'তোমার এই স্তম্ব (পরীক্ষের) স্তম্ব হটক' এবং বাহার ঈদৃশ বাক্যে সেই যোগার্থে চূর্ণল ব্যক্তি যোগদ্বক হইয়া 'নম্ সবল হুং,' তিনিই নমস্ । নমস্—(নম্+তস্) ।

অনুবাস—নমস্ নাম কোথা হইতে হইল ? 'হে তমো, নম্ অম্ব' (হে চূর্ণল তোমার স্তম্ব হটক), অথবা, 'নম্ অমৈ তমৈ অম্ব' (এই পরীক্ষের স্তম্ব হটক)—ঈদৃশ বাক্য যিনি বলেন, তিনি নমস্ ।

পুরোহিতঃ পুর এনঃ সম্বতি ৪ ৩ ৥

পুরোহিতঃ ('পুরোহিত' নম কোথা হইতে হইল ?) এনঃ (ইহাকে) পুরঃ (আগে) সম্বতি (স্থাপন করে) ।

পুরোহিত পণ্ডের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । পাত্তিককর্মে, পৌষ্টিককর্মে এবং আভিচারিককর্মে তাৎপৰ্য ইহাকে অগ্রাধিকার করেন অর্থাৎ ওঁহাকে নেতৃত্বে এই সমস্ত কর্ম সম্পন্ন করেন । 'পুং' নম পুংক 'বা' ধাতু হইতে পুরোচিত নম্ নিপাত ।

অনুবাস—পুরোহিত নম কোথা হইতে হইল ? [রাঙ্গণ] ইহাকে আগে স্থাপন করেন ।

হোত্ৰায় কৃতঃ কৃণায়মাগোঃ অধ্যায়ঃ ৪ ৪ ৥

হোত্ৰায় কৃতঃ কৃণয়ন্ অধীষেৎ—হোত্ৰায় কৃতঃ কৃণায়মাগোঃ অধ্যায়ঃ (হোত্ৰায়ে কৃত হইয়া কৃণায়মাগোঃ হোত্ৰায় চিত্তা করিলেন) ।

কৃণয়ন্—কৃণায়মাগোঃ, অধীষেৎ—অধ্যায়ঃ (চিত্তা করিলেন অর্থাৎ যেন যেন প্রার্থনা করিলেন 'ব্রুহি হটক') ।

অনুবাস—হোত্ৰাকর্মে কৃত কৃণায়মাগোঃ হোত্ৰায় চিত্তা করিলেন ।

দেবশক্তং দেবা এনঃ শুবতি ৪ ৫ ৥

দেবশক্তং—দেবা এনঃ শুবতি (দেবতারা ইহাকে প্রবণ করেন) ।

যহে 'দেবশক্তং' এই পরীক্ষা 'দেবশক্তং' নামের দ্বিতীয়াৎ একবচন । দেব+জ+কিপ্ করিয়া 'দেবশক্তং' নামের নিপত্তি । ইহার অর্থ—ভক্তি উচ্চারণ কালে 'দেবগণ বাহাকে প্রবণ করেন * অর্থাৎ বাহার ভক্তি প্রবণে দেবগণ প্রীত হইবেন ।'

১) ৪ ৪ উদৈবায়োঃ নমস্ (৪. ৩১) ।

২) পাত্তিকপৌষ্টিকআভিচারিককর্ম সম্বন্ধে পুর এক বসতি প্রাধান্য । হুঃ ।

৩) এনঃ দ্বিতীয়াৎ প্রবণ শুবতি দেবশক্তং বা দেবশক্তং (হুঃ), দেবা শক্তং (৩. ৩১) ।



অনুবাদ—‘বৃষ্টি’ শব্দের অর্থ—‘যেবতারা ইহাকে প্রবণ করেন।’

বৃষ্টিবনিং বৃষ্টিবাচিনন্ ৪ ৩ ১

বৃষ্টিবনিং—বৃষ্টিবাচিনন্ (যে বৃষ্টি বাক্যে করে ডাকাকে)।

‘বৃষ্টিবনি’ শব্দের অর্থ বৃষ্টিবাচী; ‘বৃষ্টি’ শব্দপূর্ণ বাচনার্থক ভাব্যি ‘বন’ বাক্য হইতে শব্দটা নিষ্কাশ।

অনুবাদ—বৃষ্টিবনি শব্দের অর্থ বৃষ্টিবাচী।

বরাণো ব্রাতিব্রত্যন্তঃ ৪ ৭ ৪

বরাণঃ (‘বরাণ’ এই শব্দ কি করিয়া নিষ্কাশ হইল ?) ব্রাতিঃ (‘ব্রা’) অত্যন্ত (বিতাবাপন্ন হইয়াছে)।

‘ব্রা’ বাক্যে বানার্বক। ‘ব্রা’ বাক্যের উত্তর বচ, প্রত্যয় (পা ৩।১।২২) ও ডাকার লুপ (পা ২।১।১৩) হইয়াছে, বচ, প্রত্যয় নিবন্ধন বাক্যটির অত্যন্ত (বিতাব) হইয়াছে (পা ৩।১।৩) ; অত্যন্ত ‘ব্রা’ বাক্যের উত্তর পানচ, প্রত্যয় করিয়া ‘বরাণ’ শব্দ নিষ্কাশ হইয়াছে ; ব্রা + পানচ = বরা + আন = বরাণ। ‘বরাণ’ শব্দের অর্থ ‘বানে উদ্ভূত’।

অনুবাদ—বরাণ শব্দে ‘ব্রা’ বাক্যে অত্যন্ত (বিতাবাপন্ন)।

বৃহস্পতিব্রক্ষাসীং সোহসৈশ্ব বাচময়চ্ছৎ ৪ ৮ ৪

বৃহস্পতিঃ (বৃহস্পতি) ব্রক্ষা (ব্রক্ষকর্ষে বৃত) আসীং (ছিলেন), সঃ (তিনি) অশ্ব (ইহাকে) বাচম্ (বাক্য) অময়চ্ছৎ (প্রকাশ করিবারছিলেন)।

শব্দগুণ বজ্র দেবানি ছিলেন হোতা, বৃহস্পতি ছিলেন ব্রক্ষা, বৃহস্পতি দেবানিকে বাক্যপতি প্রকাশ করেন, বাহার প্রত্যয়ে দেবানি সেনাপণকে সঙ্ঘট করিয়া বৃষ্টিলাভ করিতে সক্ষম হইয়াছিলেন।

অনুবাদ—বৃহস্পতি ব্রক্ষা ছিলেন, তিনি দেবানিকে বাক্য প্রকাশ করেন।

বৃহস্পব্যাত্তম্ ৪ ৯ ৪

বৃহৎ (‘বৃহৎ’ এই শব্দ) উপব্যাত্তম্ (ব্যাত্তম্ হইয়াছে)।

বৃহস্পতিঃ—বৃহতঃ পতিঃ অর্থাৎ বৃহত্ত্ববিশিষ্ট যে দেবগণ, তাঁহাদের পতি বা ঋত।^১ বৃহৎ শব্দের ব্যাত্ত্য পূর্বে (নিঃ ১।২।১৩) * প্রেরিত হইয়াছে)।

অনুবাদ—‘বৃহৎ’ এই শব্দ ব্যাত্তম্ হইয়াছে।

৪ ভাষ্য পত্রিচ্ছৎ সমাপ্ত ৪

১। বরাণো বচঃ (ব্রা)।

২। পতিত্ববৃত্ত দেবান্য বৃহতঃ আধিপত্য বচ (অতীতবর্ত প্রকৃতি বচ ২৬ অধ্যায়)।

৩। বৃহতিতি ব্রক্ষা শব্দবল পদবৃত্ত কর্তৃক।



ଅନ୍ତରାଦ୍ୟ ପରିଚ୍ଛେଦ

ମାଧ୍ୟମିକାୟାନ୍ତରାମି ସଂସ୍କୃତାଦିତ୍ୟାନ୍ତ ଚ, ସାନି ସନ୍ତ
ଆଦିତ୍ୟୋପରିତ୍ୟାନ୍ତାମି ବ୍ୟାଧ୍ୟାନ୍ତାୟାଃ ॥ ୧ ॥

ଉପସାଦି (ଏତଦ୍‌ପରବର୍ତ୍ତୀ) ସଂସ୍କୃ (ଛନ୍ଦୀ ନାମ) ଦିବନ୍ତ ଆଦିତ୍ୟାନ୍ତ ଚ (ହ୍ରାଲୋକ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟା ଏତଦ୍‌ପରବର୍ତ୍ତୀ) ମାଧ୍ୟମିକାୟାନ୍ତ (ମାଧ୍ୟମିକା), ଚ (ବିନ୍ଦ) ସାନି (ସେ ସମସ୍ତ ନାମ) ଆଦିତ୍ୟୋପରି (ସ୍ୱଧାତ୍) ସନ୍ତ (ଆଦିତ୍ୟୋପରି) ତାନି (ସେହି ସମସ୍ତ ନାମ) ଉପରିତ୍ୟାନ୍ତ (ପରେ) ବ୍ୟାଧ୍ୟାନ୍ତାୟାଃ (ବ୍ୟାଧ୍ୟା କରିବ) ।

ଅନ୍ତରାଦ୍ୟ ନାମେ ପରବର୍ତ୍ତୀ ଛନ୍ଦୀ ନାମ (ଋ, ପୁରୀ ଇତ୍ୟାଦି—ନିଧନ୍ତୁ ୧୫) ହ୍ରାଲୋକ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟା ଏତଦ୍‌ପରବର୍ତ୍ତୀ ମାଧ୍ୟମିକାୟାନ୍ତ ଅର୍ଥାତ୍ ଏତଦ୍‌ପରବର୍ତ୍ତୀ ସ୍ୱଧାତ୍‌ରେ ଉପସାଦି (ସେ ସମସ୍ତ ନାମ) ସ୍ୱଧାତ୍ ଆଦିତ୍ୟୋପରି ଅର୍ଥାତ୍ ସେ ସମସ୍ତ ନାମ ଆଦିତ୍ୟୋପରି ଆଦିତ୍ୟାନ୍ତରେ ସ୍ୱଧାତ୍, ତାହାପରେ ବ୍ୟାଧ୍ୟା ନିକଟକରେ ପରେ (ନି: ୧୨୧-୧୨-୧୮) କରିବେ ।

ଅନ୍ତରାଦ୍ୟ—ପରବର୍ତ୍ତୀ ଛନ୍ଦୀ ନାମ ହ୍ରାଲୋକ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟା—ଏତଦ୍‌ପରବର୍ତ୍ତୀ ମାଧ୍ୟମିକାୟାନ୍ତ ; ବିନ୍ଦ ସେ ସମସ୍ତ ନାମ ସ୍ୱଧାତ୍ ଆଦିତ୍ୟୋପରି ତାହାପରେ ବ୍ୟାଧ୍ୟା ପରେ କରିବ ।

ଆଦିତ୍ୟାଃ କନ୍ଦାମାନନ୍ତେ ବଳାନାନ୍ତେ ତାନାଃ କୋପିତ୍ୟାମାନୀନ୍ତୋ ତାନାଃ
ସାନିତ୍ୟୋଃ ପୁରୀ ଇତି ବା ॥ ୨ ॥

ଆଦିତ୍ୟା ('ଆଦିତ୍ୟା' ନାମ) କନ୍ଦା (କୋପା ପରିତେ ହେଲ), ବଳାନ୍ତ (ବଳ) ଆଦିତ୍ୟେ (ଶ୍ରବଣ କରେ), କୋପିତ୍ୟା (ଚନ୍ଦ୍ରାରି କୋପିତ୍ୟାନ୍ତ ମଧ୍ୟମିକାୟାନ୍ତେ) ତାନାଃ (ବୀନ୍ଦି) ଆଦିତ୍ୟେ (ଶ୍ରବଣ କରେ), ବା (ଅଥବା) ତାନା (ବୀନ୍ଦିତେ) ଆଦିତ୍ୟେ (ମଧ୍ୟମିକା) ଇତି (ଇହ ଆଦିତ୍ୟା ନାମେ ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି), ବା (ଅଥବା) ଆଦିତ୍ୟୋଃ (ସେବାଦା ଆଦିତ୍ୟେ) ପୁରୀ (ପୁରୀ) ଇତି (ଇହ ଆଦିତ୍ୟା ନାମେ ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି) ।

ଆଦିତ୍ୟା ନାମ କୋପା ପରିତେ ହେଲ ଅର୍ଥାତ୍ ଆଦିତ୍ୟା ନାମେ ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି କି ? ଏହି ଶ୍ରବଣ ଉପରେ ବଳିତେକେନ -ଆ + ବା ଧାତୁ ପରିତେ ଆଦିତ୍ୟା ନାମେ ନିଲ୍ପତ୍ତି କରା ବାହିତେ ପାରେ ; ଆ + ବା ଧାତୁର ଅର୍ଥ ଶ୍ରବଣ କରା ; ଆଦିତ୍ୟା ଶିଃ ବଳିତେକେନ ବାହା କୋପିତ୍ୟାନ୍ତ ମଧ୍ୟମିକାୟାନ୍ତେ ଆଦିତ୍ୟା ଚନ୍ଦ୍ରନକନ୍ଦାରି କୋପିତ୍ୟାନ୍ତ ମଧ୍ୟମିକାୟାନ୍ତେ କୋପିତ୍ୟାନ୍ତ ଶ୍ରବଣ କରେନ ଅର୍ଥାତ୍ ଆଦିତ୍ୟୋପରି ଏହି ନକ୍ଷତ୍ର ଶ୍ରବଣ କରା । ' ଆ + ବୀନ୍ଦି ଧାତୁ ପରିତେ ଆଦିତ୍ୟା ନାମେ ନିଲ୍ପତ୍ତି କରା ବାହିତେ



পারে : আ+দীপ, দীপ্তি অর্থ 'আবৃত্ত হওয়া', আদিত্য দীপ দীপ্তিতে আবৃত্ত হইবে ।^১
অথবা অদিত্য দেবদাতা, অদিত্য পুত্র আদিত্যে; আদিত্যের পুত্রই 'আদিত্য' এই
আকারে ধারণ করিয়াছে ।^২

অনুবাদ—আদিত্য পদ কোথা হইতে হইল ? আদিত্য হইল গ্রহণ করেন, অদিত্যের
পদার্থসমূহের দীপ্তি গ্রহণ করেন; অথবা দীপ্তিতে আবৃত্ত, অথবা অদিত্য পুত্র—ইহাও
আদিত্য পদের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

অন্নপ্রাশ্নোগং কঠৈতদাঠ্যাত্মায়ে নৃকতাক্ সূর্য্যাদিত্যেয়মদিত্যে;
পুত্রম্ ॥ ৩ ॥

তু (কিত) অত (আদিত্যের) এতৎ (অদিত্যপুত্র বা আদিত্যের এই নাম) আঠ্যাত্মায়ে
(কথ্যে) অন্নপ্রাশ্নোগং (বিবলপ্রাশ্নোগ), নৃকতাক্ (নৃকতাক) [ইবা] (যেমন) সূর্য্যম্
আদিত্যেয়ম্ (অদিত্যের পুত্র সূর্য্যকে), আদিত্যেয়ম্—অদিত্যে: পুত্রম্ (অদিত্যের পুত্রকে) ।

আঠ্যাত্মায়ে পদের অর্থ 'কথ্যে' ।^৩ অদিত্যের পুত্র আদিত্যের, আদিত্যের পুত্রই
আদিত্য হইয়াছে, ইহা বলা হইয়াছে । অদিত্যের পুত্ররূপে আদিত্যের বর্ণনা কিত কথ্যে
বিবল । বিশেষতঃ অদিত্যপুত্র যাহা নৃকতাক্, হবিচাপ্ নহেন, অর্থাৎ কোনও নৃকের
যথো (যেমন, কথ্যে ১-৮৮ নৃকে, একজন যথো)^৪ অদিত্যপুত্র বলিয়া আদিত্যের উল্লেখ
আছে যটে (সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্), কিত কুতাপি অদিত্যপুত্রবোধক নামে অর্থাৎ 'আদিত্যে'
এই নামে আদিত্যকে হবিঃপ্রদান করা হইয়াছে বলিয়া বুঝে হইয়াছে ।^৫

বহুগত্যা আদিত্যের (অদিত্যপুত্র) নৃকতাক্ নহেন । কোনও নৃকের দেবদাত্যপে
আদিত্যের নির্দেশ নাই, অথবা প্রধানতাবে তিনি কোনও নৃকে বর্ণিত হইয়াছেন
বলিয়া বুঝে হইয়াছে । 'সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্' এইখানে 'আদিত্যে' পদ সূর্য্যের বিশেষণরূপেই
প্রযুক্ত হইয়াছে, কখনই অপ্রযুক্ত । এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিত
Aufrecht মনে করেন 'আঠ্যাত্মায়ে নৃকতাক্' এই স্থলে অকার প্রত্যয় করিয়া আদিত্যকে
'অনৃকতাক্' বলিয়া নির্দেশ করাই যুক্তিসঙ্গত ।

১। আদীত আদুরো কথ্যি (হুঃ), আ+দীপ, দীপ্তি ইবা অর্থ সক্রিয়ভাবে দীপ্তি লাভে, 'অথবা' এই
অর্থই গ্রহণ করিয়াছেন, তিনি অর্থ করেন : আদিত্য দীপ্তিতে দীপ্তিমান হইল অর্থাৎ দীপ্তিতে অত দীপ্তিমান
পদার্থসমূহকে অদিত্য করেন (অদিত্যের দীপ্তিগ্রহণের দীপ্তি) ।

২। দেবদাত্যাদিত্যেয়ম্ সূর্য্যাদিত্যে ইত্যুক্তম্ (হুঃ) ।

৩। বট এব কনুয়া ব্রাহ্মণম ৩ তিমা; আদিত্যে অদিত্যপুত্রম্ বদিত্যসৌ আঠ্যাত্মায়ে তদিত্য কথ্যে ইত্যর্থঃ
(হুঃ আঃ) ।

৪। বিবল ৭৭৮ প্রট্য ।

৫। দাক্ষন নামা বহিঃপ্রদান কথিত্বীতি (হুঃ আঃ) ।



অথাপি দ্বিত্বাবরণ্যোঃ 'আহিত্যাহা দাহনম্পতী' দানপতী ১ ০ ১

অথাপি (অথ) দ্বিত্বাবরণ্যোঃ (দ্বিত্বাবরণের) [আহিত্যপ্রবাহাঃ স্ততয়ো ভবতি] (আহিত্যনামে স্ততি আছে) ; [বখা] (যেমন) আহিত্যাহা দাহনম্পতী ; আহিত্যাহা (আহিত্যো)—দ্বিত্বাবরণ্যোঃ দাহনম্পতী—দানপতী (দানের অধিপতিধর) ।

দ্বিত্বাবরণের যে আহিত্য নামে স্ততি হয় তাহার উল্লেখ প্রদর্শন করিতেছেন । 'আহিত্যাহা দাহনম্পতী' ইহা কয়েকের ২৪১১৬ মতের অংশ ।

আহিত্যাহা (আহিত্যো) পদে এইরূপে দ্বিত্বাবরণ বোঝানকে বুকাইতেছে । অতীষ্টপ্রবাহাঃ দ্বিত্বাবরণ দানপতি অর্থাৎ অত্যন্ত দানবীল বলিয়া স্ততি হইয়াছেন । দাহনম্প 'দা' দাহন উত্তর 'ত্ব' প্রত্যয়ে (উ ৩১২) নিশ্চয়, দাহনঃ—দানত (দানের) । *

অনুবাদ—দ্বিত্বাবরণ বোঝানবের ও আহিত্যনামে স্ততি আছে ; যেমন 'আহিত্যাহা দাহনম্পতী' (অত্যন্ত দানবীল দ্বিত্বাবরণ), দাহনম্পতী—দানপতী (দানের অধিপতিধর) ।

অথাপি দ্বিত্বৈককৃত্যঃ 'প্রা স মিত্র মর্ত্যে' অন্ত প্রদধান

যন্ত আহিত্য লিকতি ত্রুতেন'তাপি নিগমো ভবতি ১ ৬ ১

অথাপি (অথ) এককৃত (একাকী) দ্বিত্ব (দ্বিত্বের) [আহিত্যপ্রবাহাঃ স্ততিব্রবতি] (আহিত্যনামে স্ততি করা হয়), 'মিত্র (হে মিত্র), আহিত্য (হে আহিত্য), মঃ (সেই) মর্ত্য (মর্ত্য) প্রদধান (প্রদধান) প্র + অদ = প্রদ (প্রকৃষ্টরূপে হটক), যা (যে) তে (তোমাকে) ত্রুতেন (যোগ করিতে পারা) * লিকতি (হবিঃ প্রদান করে) * ইতি নিগম অপি (এই বোঝানো) ভবতি (আছে) ।

দ্বিত্বিত্ব দ্বিত্ব ও বরণের আহিত্য নামে যে স্ততি হয় তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে, এখন একাকী দ্বিত্বেরও যে আহিত্য নামে স্ততি হয়, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে । 'প্রা স মিত্র... ..' ইত্যাদি কয়েকের ৪৫৩২ মতের অংশ । এই মতে 'আহিত্য' পদে দ্বিত্বকে বুকাইতেছে । 'হে মিত্র, হে আহিত্য যে দাহন বরণের দ্বারা অর্থাৎ বজা করিয়া তোমাকে হবিঃ প্রদান করে, সে প্রকৃষ্টরূপে প্রদধান হটক'—এইরূপে দ্বিত্বের দ্বিত্ব প্রদর্শনা করা হইয়াছে, দ্বিত্ব বোঝানকে স্ততি করা হইয়াছে । ইত্যপি নিগমো ভবতি—এই রূপে অপি পদের দ্বারা ইহাই বুকাইতেছে যে, অত্যন্ত বৈদিক যুগে ও আহিত্য নামে দ্বিত্বের স্ততি আছে । *

১। দাহনম্পতী, দাহনম্পতী দ্বা. বহনম্পতী নামে, অত্যন্তবীলদাহিত্যঃ (অ. দা.) ।

২। ত্রুতেন কর্তব্য বাধ্যতাম (অ. দা.), ত্রুতেন কর্তব্য দ্বিত্বপ্রদাহিত্যঃ দাহনম্পতী (দা.) ।

৩। লিকতি লিকতি, লি. : দাহনম্পতী হবিঃ (অ. দা.) ।

৪। অধ্যাপন্যতে বহনম্পতী দ্বিত্ব উল্লিখিত : (দা.) ।



অমুবাদ—একাকী মিত্রেরও আদিত্য নামে ত্তি আছে। ও স মিত্র... ..
(হে মিত্র, হে আদিত্য, যে রাজ্যে বক্তব্য করিবা তোমাকে হবিঃ প্রদান করে সে একইরূপে
অমুবান্ হউক) এই বেদবাক্যও আছে।

অথাপি বরুণশ্রুতকৃত, অথা বয়মাদিত্য ত্রতে তব' ১ ৭ ১

অথাপি (আর) একত (একাকী) বরুণত (বরুণের) [আদিত্যপ্রবাহা ত্তির্ভবতি]
(আদিত্য নামে ত্তি করা হব) ; [বধা] (বয়ম) আদিত্য (হে বরুণ) অথা (অথ—
তৎপরে) বরু (আমবা) তব (তোমার) ত্রতে (বক্ত কর্ণে) ' তাম (ব্যাপ্ত বাধিব) ।

একাকী বরুণেরও যে আদিত্য নামে ত্তি হয় তাহা প্রদর্শিত হইতেছে। 'অথা
বরু... ' ইত্যাদি ভাষ্যের ১২৮১৩ ধর্মের অংশ। এই স্ত্রে 'আদিত্য' পদে বরুণকে
বুঝাইতেছে। 'হে বরুণ, তুমি আমাদিগকে বক্তনমুক্ত কর। আমরা তৎপরে তোমার
বক্তকার্যে সর্ম্মদ্য ব্যাপ্ত বাধিব'—এইরূপে বরুণেরও ত্তি করা হইয়াছে।

অমুবাদ—একাকী বরুণেরও আদিত্য নামে ত্তি আছে ; বধা—অথা বরু... ..
(হে বরুণ, তৎপরে আমরা তোমার বক্তকার্যে ব্যাপ্ত বাধিব) ।

ত্রতমিতি কর্ণনাম বৃণোত্তীতি * সতঃ ১ ৮ ১

ত্রতম্ ইতি ('ত্রত' এই পদটী) কর্ণনাম (কর্ণের নাম) বৃণোত্তীতি ইতি (যে তেতু
আবৃত্ত করে), সতঃ (বৃণোত্তেঃ—'বৃ' ধাতু হইতে নিল্লভ, বৃণোত্তি এই ক্রিয়া পদটী কর্ণকারকের
সহিত যুক্ত বলিয়া 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্ণবাচ্যে প্রত্যয়ে 'ত্রত' পদ নিল্লভ) ।

ত্রত পদ কর্ণসম্বন্ধার্থক, আবরণার্থক 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্ণবাচ্যে অতচ্ প্রত্যয় (উ ৩২)
করিয়া নিল্লভ ; কর্ণ ততই হউক, অততই হউক, অতুত্তি হইবা কর্ণকে আবৃত্ত করে ;
প্রাত্তর কর্ণবক্ত—কর্ণবল হইতে তাহার যুক্তি নাই। 'সতঃ' এই পদটির প্রাচ্যোগে কি উদ্দেশ্য
সাধিত হইতেছে তাৎপর্যে ১২ ২৩ ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য।

অমুবাদ—'ত্রত' পদ কর্ণের নাম, যেহেতু আবৃত্ত করে ; 'বৃ' ধাতু হইতে নিল্লভ, বৃণোত্তি
এই ক্রিয়া পদটী কর্ণকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ত্রত পদ 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্ণবাচ্যে
প্রত্যয়ে নিল্লভ।

ইদমণীতরুত্তমেষুতাদেব নিবৃত্তিকর্ণ বারুত্তীতি সতঃ * ১ ৯ ১

ইতরু ইদম্ অপি (আর অত্র এই) নিবৃত্তিকর্ণ (নিবৃত্তিকর্ণ কর্ণের বোধক) ত্রতম্
('ত্রত' পদ) প্রত্যয়ে এব (এই 'বৃ' ধাতু হইতেই নিল্লভ), বারুত্তি ইতি (যেহেতু

১. ত্রত ব্যাখ্যায় কর্ণনি (অঃ স), ত্রতে পরিচয়কর্ণনি (হুঃ) ।

২. পাঠান্তর—ত্রতমিতি কর্ণনাম নিবৃত্তিকর্ণ বারুত্তীতি সতঃ ; এই পাঠ দীক্ষাকারকের সঙ্গত নহে।

৩. পাঠান্তর—ইদমণীতরুত্তমেষুতাদেব বৃণোত্তীতি সতঃ ; এই পাঠ দীক্ষাকারকের সঙ্গত নহে।



বারণ করে) লভ্য (বারণভে—‘বৃ’ ধাতু পিণ্ডত করিবা নিম্পন্ন; বারহতি এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিবা পিণ্ডত ‘বৃ’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘ব্রত’ লব্ধ নিম্পন্ন)।

যে ‘ব্রত’ লব্ধে চৌধা, অসত্য, বিমো প্রভৃতি হইতে নিমুক্তি বুঝায় সেই ‘ব্রত’ লব্ধ ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন; তবে এই স্থলে ‘বৃ’ ধাতু পিণ্ডত বলিবা লগ্না করিতে হইবে। ‘বৃ+পিণ্ড’ ধাতুর অর্থ ‘বারণ করা’। যাতন সাধারণতঃ যৎসাধ্য অতিক্রম করিবা লগ্নে লিষ্ট হইতে যায়, নিমুক্তিকর্তৃকণ ব্রত ভাষাকে লগ্ন হইতে নিবাহিত করে।

অনুবাদ—আর ব্রত এই যে নিমুক্তিজন কর্তৃক বোমক ‘ব্রত’ লব্ধ ভাষাত এই ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন, যেহেতু বারণ করে; ‘বৃ’ ধাতু পিণ্ডত করিবা নিম্পন্ন করিতে হইবে; ‘বারহতি’ এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিবা পিণ্ডত ‘বৃ’ ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ব্রত লব্ধ নিম্পন্ন।

অসম্মি ব্রতমুচাতে বদ্যবুণোতি পরীরম্ ॥ ১০ ॥

অসম্মি অপি (অসম) ব্রতম্ (ব্রত বলিবা) উচাতে (অতিহিত হই), বৎ (যেহেতু) পরীরম্ (পরীরকে) আবুণোতি (আবৃত্ত করে)।

‘ব্রত’ লব্ধে অসম বুঝায়; ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন। আর বস, লোপিত, ঘাস, মেঘ, মল্লা ও অহিকপে পরিণত হইবা পরীরকে আবৃত্ত করিবা বাবে অর্থাৎ ইহাদের সম্বন্ধেই পরীর গঠিত।

অনুবাদ—অসম ব্রত বলিবা অতিহিত হই, যেহেতু পরীরকে আবৃত্ত করে।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



চতুর্দশ পান্ডিত্য

স্বামিতো জ্ঞাত হু অরণঃ হু জৈরণ স্বতো বসান্ স্বতো

ভাসং জ্যোতিষাঃ স্বতো ভাসেতি বা ॥ ১ ॥

স্ব (‘স্ব’ এই শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়); [স্বামিতাঃ] স্ব অরণঃ (স্বপ্নময়) হু জৈরণঃ (প্রেরকঃ), বসান্ (বসে প্রাপ্তি) স্বতো (স্ব + গতঃ, উত্তমতপে গতঃ), জ্যোতিষাঃ (জ্যোতিষ পদার্থসমূহের) ভাসং (জ্যোতির প্রতি) স্বতো (উত্তমতপে গত) বা (অথবা) ভাসা (জ্যোতির দ্বারা) স্বতো (পরিগত) ইতি (এই শব্দ ‘স্ব’ পদের ব্যুৎপত্তি)।

‘স্ব’ শব্দ আদিত্যবোধক। যেথা বার—(১) আদিত্য হু অরণ বা হু পম্ন, অর্থাৎ আদিত্যের গতির বিষয় নাই (স্ব + অহ—গতার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (২) আদিত্য হু জৈরণ বা হু প্রেরক অর্থাৎ আদিত্য অতীতকাল হইতে প্রেরণ করেন, আদিত্যের অতীতকালের লেনমাট্রের থাকে না (স্ব + প্রেরণার্থক ‘ই’ থাকে হইতে); (৩) আদিত্য বসন্তসমূহের দিকে উত্তমতপে গমন করেন * অর্থাৎ উত্তমতপের দ্বারা প্রকৃতভাবে বসন্তগ্রহণ করেন (স্ব + গতার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (৪) আদিত্য চন্দ্র-নক্ষত্রাদি জ্যোতিষান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি প্রকাশ করিবার নিমিত্ত উত্তমতপে গমন করেন * অর্থাৎ আদিত্যের অতীত জ্যোতিষান্ পদার্থের জ্যোতি সম্পূর্ণরূপে নষ্ট হইয়া যায় (স্ব + গতার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে); (৫) স্বা স্বীকৃত জ্যোতিষসমূহের দ্বারা সর্বদা পরিবেষ্টিত থাকেন (স্ব + গতার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে)। * ‘স্ব অরণঃ’, ‘স্ব জৈরণঃ’—এই দুই শব্দ যে বিশেষণের দ্বারা সচলবোধের নিমিত্ত। * দুর্গাচার্য বলেন, স্ব অরণঃ (অরণঃ) ও স্ব জৈরণঃ (জৈরণঃ) এই দুইটি পদকে বিশেষণ বিশেষকভাবেও ব্যাখ্যা করা হইতে পারে অর্থাৎ একটা অরণ্যময়, একটা প্রাণময়, একটা অপবিত্র বা বাধ্য—ইহাও যেন করা হইতে পারে; ‘স্ব অরণঃ’ ইহার অর্থই ‘স্ব জৈরণঃ’ এইরূপ ব্যাখ্যা করিলেও কোন দোষ হইবে না—ইহাই দুর্গাচার্যের মতের তাৎপর্য। *

১। উত্তমতপে গমনার্থক ‘ক’ থাকে হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে।

২। স্বা স্বপ্নময় হু জৈরণঃ (প্রেরকঃ) হু প্রেরণ করেন (স্ব + প্রেরণার্থক ‘ই’ থাকে হইতে)।

৩। স্বা স্বপ্নময় হু জৈরণঃ (প্রেরকঃ) হু প্রেরণ করেন (স্ব + প্রেরণার্থক ‘ই’ থাকে হইতে)।

৪। স্বা স্বপ্নময় হু জৈরণঃ (প্রেরকঃ) হু প্রেরণ করেন (স্ব + প্রেরণার্থক ‘ই’ থাকে হইতে)।

৫। স্বা স্বপ্নময় হু জৈরণঃ (প্রেরকঃ) হু প্রেরণ করেন (স্ব + প্রেরণার্থক ‘ই’ থাকে হইতে)।

৬। অথবা বিশেষণবিশেষকভাবেও ব্যাখ্যা করা যায়। বিশেষকভাবে ‘স্ব অরণঃ’ ইতি। উক্তিতে ‘স্ব জৈরণঃ’



অনুবাদ—‘অব্’ শব্দ আধিত্যবোধক হয়, আধিত্য উপসর্গ, উপসর্গবক, উপসর্গবক
দিকে উত্তরমুখে গত, জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতির অতিমূখে উৎপত্ত অথবা জ্যোতির
দ্বারা পরিবেষ্টিত, এই সমস্ত অব্ শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

এতেন জ্যোতিষ্মাতা ২ ।

এতেন (ইহার দ্বারা) জ্যোতিঃ (জ্বালোক অর্থাৎ জ্বালোকবোধক ‘অব্’ শব্দ) ব্যাখ্যাতা
(ব্যাখ্যাত হইল) ।

যদি ইহা হইতে অব্, পুন্নি প্রকৃতি ভবতি নাম যেতপ আধিত্যের বোধক, সেইরূপ জ্বালোকেরও
বোধক । ‘অব্’ শব্দের আধিত্যবোধকত্ব বে সমস্ত নির্কলন প্রদর্শিত হইল, সেই সমস্ত
নির্কলনের দ্বারা ‘অব্’ শব্দের জ্বালোকবোধকত্ব প্রতিপাদিত হইতে পারে । (১) জ্বালোক
হু অরণ—শোভন অর্থাৎ পূর্ণাবান্ লোকবিশেষের সমন্বয়, (অ + অ ধাতু হইতে),
(২) জ্বালোক ‘ই বৈরণ’—পূর্ণাবান্ লোকবিশেষকে প্রদর্শিত করে, ‘ বৈরণের নাম তদ্বিধাই পূর্ণাবান্
লোকসমূহ তথ্য হইতে যায় হু, (অ + ‘বৈ’ ধাতু হইতে) ; (৩) (৪) (৫) জ্বালোক ‘অত’—
অপারমিত্য দ্বারা গৃহীত রূপে পরিপূর্ণ, জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতিতে পরিব্যাপ্ত এবং
স্বীয় জ্যোতিঃসমূহের দ্বারা পরিবেষ্টিত (অ + ‘অ’ ধাতু হইতে কর্তব্যচোর প্রত্যয়ে) । ‘অব্’
শব্দের নিকট অর্থ বে আধিত্য এবং জ্বালোক, ইহাদের সহায়ি সহায়ি ক্রিয়ার সহিত সমস্ত
আছে বলিয়া ইহারা সমাননির্কলন—উক্তত্বই নির্কলন ‘অ’ ধাতু এবং ‘বৈ’ ধাতু হইতে
করা হইয়াছে (নিঃ ২৭ উত্তর) ।

অনুবাদ—ইহা দ্বারা জ্বালোকবোধক ‘অব্’ শব্দ ব্যাখ্যাত হইল ।

পুন্নিদ্ব্যধিত্যো ভবতি প্রাপ্ত এনং বর্ণ ইতি নৈককতাঃ সংশ্লষ্টা
সমান্ সংশ্লষ্টা তাসং জ্যোতিষ্মাং সংশ্লষ্টা ভাসেতি বা । ৩ ।

পুন্নিঃ (‘পুন্নি’ শব্দ) আধিত্যঃ (আধিত্যবোধক) ভবতি (হয়), এনং (আধিত্যকে)
বর্ণঃ (বর্ণ) প্রাপ্তে (পরিব্যাপ্ত করে) ইতি (ইহা) নৈককতাঃ (নৈককতাবশত্বে বলেন),
সমান্ (সমসমূহের) সংশ্লষ্টা (স্পর্শকারক) জ্যোতিষ্মাং (জ্যোতিষ্মান্ প্রকৃত্যাদি) তাসং
(জ্যোতিষ্মাং) সংশ্লষ্টা (স্পর্শকারক), বা (অথবা) তাসাং (জ্যোতিষ্মাং) সংশ্লষ্টাঃ (সমস্ত
যুক্ত), ইতি (এই সমস্ত ‘পুন্নি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

‘পুন্নি’ শব্দ আধিত্যবোধক । আধিত্য ভবতি দ্বারা পরিব্যাপ্ত (অ + ব্যাপ্তার্থক
‘অব্’ ধাতুর উক্ত নিঃ প্রত্যয়ে), আধিত্যবোধক সংশ্লষ্টা, তিনি সর্বদাই সমস্ত

১ । পূর্ণাবান্ ইহাভ্যুতীতি বা করণসম্বন্ধ (অ + অ) ।

২ । উপনি—৪২২ ।



স্পর্শ করিয়া আছে—রসগ্রহণই আদিত্যের কৰ্ম (‘স্পৃশ্’ থাকু হইতে), আদিত্য, চন্দ্র প্রভৃতি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি স্পর্শ করেন, আদিত্য সম্পর্কেই ইহাদের জ্যোতি নষ্ট হয় (‘স্পৃশ্’ থাকু হইতেই), আদিত্য জ্যোতির দ্বারা সংস্পৃষ্ট—অর্থাৎ সমাক যুক্ত (‘স্পৃশ্’ থাকু হইতেই কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে)।

অনুবাদ—‘পুশি’ শব্দ আদিত্য বোধক; শুক্লবর্ণ আদিত্যকে পরিখাপ্ত করিয়া আছে ইহা নিকরকবর্ণন বলেন, আদিত্য রসগ্রহণ সমাকভাবে স্পর্শ করেন, আদিত্য জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি স্পর্শ করেন, অথবা আদিত্য জ্যোতির দ্বারা সংস্পৃষ্ট (সমাক যুক্ত) এই সমস্ত ‘পুশি’ শব্দের ব্যাখ্যাতি।

অথ জ্যোঃ সংস্পৃষ্টা জ্যোতির্ভিঃ পুণ্যকৃষ্টিঃ ৪ ১

অথ (অথ) জ্যোঃ (‘পুশি’ শব্দ স্থানোকবোধক), [জ্যোঃ] (স্থানোক) জ্যোতির্ভিঃ (চন্দ্র নক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা) পুণ্যকৃষ্টিঃ চ (এবং পুণ্যকাবক লোকসমূহের দ্বারা) সংস্পৃষ্টা (সমাক স্পৃষ্ট)।

‘পুশি’ শব্দ কিভাবে স্থানোক বৃত্ত হইতে পারে তাহাই বলিতেছেন। স্থানোক জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যাকা লোকসমূহের দ্বারা সংস্পৃষ্ট অর্থাৎ পরিখাপ্ত (‘স্পৃশ্’ থাকু হইতেই কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে)।

অনুবাদ—অথ ‘পুশি’ শব্দ স্থানোকবোধক; স্থানোক চন্দ্রনক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকাবক লোকসমূহের দ্বারা সংস্পৃষ্ট (পরিখাপ্ত)।

নাক আদিত্যো ভবতি নেতা রসানাং নেতা ভাসাং জ্যোতিষ্যাং প্রপথঃ ৪ ২

নাকঃ (‘নাক’ শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়), রসানাং (রসগ্রহণের) নেতা (নেতাক), ভাসাং (জ্যোতিঃসমূহের) নেতা (নেতাক), জ্যোতিষ্যাং (জ্যোতিষ্করের) প্রপথঃ (নেতাক)।

‘নাক’ শব্দ আদিত্যবোধক। আদিত্য রশ্মির দ্বারা রসগ্রহণ নিরূপণ, আদিত্য সর্গদিকে বীথ জ্যোতি নিরূপণ (প্রেরণ করেন), আদিত্য জ্যোতিষ্করের নেতাক—চন্দ্রাদির গতি সুপেদই অগুন (‘নো’ থাকু হইতে নেতাক, নেতাক = নাক)।

অনুবাদ—‘নাক’ আদিত্যবোধক; আদিত্য রসগ্রহণের নেতাক, জ্যোতিঃসমূহের নেতাক, জ্যোতিষ্করের নেতাক।

১। অথাক্ত কর্ম রসগ্রহণ (বি. ৭১১)।

২। আদিত্যসংস্পর্শের প্রথমকরমাত্রনয়নাং ভাসাং ভবতি (হুঃ)।



অথ ছৌঃ কর্মিতি ত্রুণনাম, ত্রুণাতিবিধং প্রতিবিধোক্ত, 'ন বা অমুঃ
লোকঃ জগদুদে কিকনাকম্' । ন বা অমুঃ লোকঃ গতবতে কিকনাক্রুণম্
পুণাক্রতো জেব তত্র গচ্ছসি ১ ৬ ।

অথ (অথ) ছৌঃ ('নাক' লব্ধ দ্রালোকবোধক) ; কর্মিতি ('ক' এই লব্ধ) ত্রুণনাম
(ত্রুণের নাম), ত্রুণাতিবিধং (ত্রিবিধীভূত অক বা অশ্রুণ) প্রতিবিধোক্ত (প্রতিবিধ বা
কতিবিধ হইবে) । ন বা (অথ), অমুঃ (এই) লোকঃ (লোকে) জগদুদে (যিনি যখন
কতিবাচেন) কিকন (কোনই) অকং (হ্রস্ব) ন (থাকে না) 'ন বা অমুঃ লোকঃ'
ইত্যাদির অর্থ—ন বা অমুঃ লোকঃ গতবতে কিকনাক্রুণম্, জগদুদে—গতবতে (যিনি
গতিবাচেন তাঁহার নিমিত্ত), অকং = অশ্রুণঃ (হ্রস্ব), হি (যেহেতু) পুণাক্রতো এব (যাত্র
পুণাক্রমী লোকই) তত্র (তথায়—দ্রালোকে) গচ্ছসি (গমন করেন) ।

'নাক' লব্ধ কিকনে দ্রালোক বুঝাইতে পারে তাহাট বলিতেছেন 'ক' লব্ধ ত্রুণবাচী,
ত্রিবিধীভূত অক = অশ্রুণ (হ্রস্ব), লোকে অক বা অশ্রুণের প্রতিবেদ আছে, অর্থাৎ অকের
(ত্রিবিধীভূত) হইল নাক (ন + অক, অর্থাৎ ত্রুণ, দ্রালোক নাকের বা শ্রুণের স্থান বলিয়াই
নাক বলিয়া অভিহিত হইবে) 'নাকি অকং যদিহু (যে স্থানে হ্রস্ব নাই)' এইরূপ সমালোচ
'নাক' লব্ধের নিশ্চয় করা হইতে পারে (লালিনি ৬৩৭২) । দ্রালোকে যে হ্রস্ব নাই
তাঁহার সমর্থনকল্পে ব্রাহ্মণ ব্যাক্য উদ্ধৃত করিতেছেন—'ন বা অমুঃ লোকঃ' ইত্যাদি ।
এই ব্রাহ্মণ ব্যাক্যের বাণী ৫৪ল—'ন বা অমুঃ লোকঃ' গচ্ছসি (যাহারা দ্রালোকে
গমন করিয়াছেন তাঁহাদের কোনও হ্রস্ব নাই, কারণ পুণাক্রমী ব্যক্তিগণই দ্রালোকে গমন
করিয়া থাকেন, পুণাক্রমীগণের হ্রস্ব হ্রস্ব সম্ভব নহে) ২

অনুবাদ—অথ 'নাক' লব্ধ দ্রালোকবোধক, 'ক' এই লব্ধ ত্রুণবাচী, ত্রিবিধীভূত (হ্রস্ব)
লোকে প্রতিবিধ হইবে, ন বা অমুঃ লোকঃ জগদুদে কিকনাকম্—ন বা অমুঃ লোকঃ গতবতে
কিকনাক্রুণম্—অথ এই লোকে যাহারা গমন করিয়াছেন, তাঁহাদের কোনও হ্রস্ব নাই, কারণ,
পুণাক্রমী লোকই তথায় গমন করেন ।

গৌরাসিত্যো ভ্রুতি গময়তি রসান গচ্ছতানুরিকৈ ১ ৭ ।

গৌঃ ('গৌ' লব্ধ) ভ্রুতিভ্যঃ (ভ্রুতিভ্যাবোধক) ভ্রুতি (হ্রস্ব), রসান্ (রসসমূহ)
গময়তি (গমন করাইয়া থাকেন), অনুরিকৈ (অনুরিকৈ) গচ্ছতি (গমন করেন) ।

১। প্রতিবিধোক্ত—৩য় বাণীর পরে, ত্রুণাতিবিধং বাচ্যং ও প্রতিবিধোক্ত = প্রতিবিধোক্ত

২। অনুবাদটি প্রবন্ধের অন্তিমভাগে (৩য় পৃষ্ঠা) :

৩। কটক সংহিতা ২১/২, তৈত্তি সং বাস ৩১, বৈ স্ক ৫০, উদা ২

৪। ন হি পুণাক্রমী জেব তত্র গচ্ছসি বাণী (৬) :



'গো' পদ আধিত্যবোধক। আধিত্য রশ্মির দ্বারা রসসমূহ নিজের দিকে সঞ্চালিত করেন—
অর্থাৎ রসসমূহ আকর্ষণ করিয়া লইয়া যান (পিঙ্গল 'গম্' ধাতু হইতে) ; আধিত্য বহু
অন্তরিকে সঞ্চরণ করেন ('গম্' ধাতু হইতে) ।

অনুবাদ—'গো' পদ আধিত্যবোধক ; আধিত্য রসসমূহ সঞ্চালিত করেন, আধিত্য
অন্তরিকে সঞ্চরণ করেন ।

অথ চৌর্ধ্বং পৃথিব্যা অধি দূরং গতা ভবতি ।

যচ্চাত্মাং জ্যোতীষি গচ্ছতি ॥ ৮ ॥

অর্ধ (আর) চৌঃ ('গো' পদ দ্ব্যলোকবোধক) ; যৎ (যেহেতু) পৃথিব্যাঃ (পৃথিবীর)
অধি (উপরে) দূরং গতা (দূরগতা) ভবতি (হয়) যৎ চ (আর যে হেতু) অত্মাং (দ্ব্যলোকে)
জ্যোতীষি (জ্যোতিষ্যক) গচ্ছতি (সঞ্চরণ করে) ।

'গো' পদ বিবরণে দ্ব্যলোক বুঝাইতে পারে তাহা বলিতেছেন । দ্ব্যলোক পৃথিবীর
উপরে বহু দূরে গিয়াছে, দ্ব্যলোকে সমস্ত জ্যোতিষ্যক সঞ্চরণ করে ('গম্' ধাতু হইতে) ।

অনুবাদ—আর 'গো' পদ দ্ব্যলোকবোধক, দ্ব্যলোক পৃথিবীর উপরে বহুদূরে গিয়াছে,
দ্ব্যলোকে জ্যোতিষ্যক সঞ্চরণ করে ।

বিন্দুমানিত্যো ভবত্যাবিন্দো রসানাবিন্দো ভাসঃ জ্যোতিষ্মাবিন্দো

ভাসেতি বা ॥ ৯ ॥

বিন্দু ('বিন্দু' পদ) আধিত্যঃ (আধিত্যবোধক) ভবতি (হয়) ; রসান্ (রসসমূহে)
আবিন্দো (এবিন্দো), জ্যোতিষ্মাঃ (জ্যোতিষ্যকের) ভাসঃ (জ্যোতিষ্মাতে) আবিন্দো (এবিন্দো)
বা (অথবা) ভাস (জ্যোতিষ্মার দ্বারা) আবিন্দোঃ (ব্যাপ্ত) ইতি (এই সমস্ত বিন্দু পদের
ব্যাখ্যা) ।

'বিন্দু' পদ আধিত্যবোধক। আধিত্য রসসমূহ গ্রহণ করিবার জন্য রশ্মির দ্বারা তাহাতে
আবিন্দো (এবিন্দো)^১ করেন, আধিত্য অন্য জ্যোতিষ্যকের জ্যোতিষ্মাতে (আবিন্দো) এবিন্দো
হয়েন—আধিত্য সম্পর্কেই সমস্ত জ্যোতিষ্যকের জ্যোতিষ্মাতে এই হইয়া যায় ; আধিত্য জ্যোতিষ্মা-
সমূহের দ্বারা আবিন্দো বা পরিব্যাপ্ত ;^২ ('বিন্' ধাতু হইতে) ।

অনুবাদ—'বিন্দু' পদ আধিত্যবোধক ; আধিত্যরসসমূহে আবিন্দো (এবিন্দো) হয়েন,
আধিত্য জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতিষ্মাতে আবিন্দো (এবিন্দো) করেন, অথবা জ্যোতিষ্মা
দ্বারা পরিব্যাপ্ত হয়েন—এই সমস্ত 'বিন্দু' পদের ব্যাখ্যা ।

১। আবিন্দো এবিন্দো (হ্রঃ) ।

২। ভাসা বা ব্যাপ্তঃ (ব্যঃ ব্যঃ) ।



অথ চৌরাবিষ্টো জ্যোতির্ভিঃ পুণ্যকৃষ্টিত ॥ ১০ ॥

অথ (অথ) চৌঃ ('বিষ্টপ্' পদ ছালোকবাচক) : [চৌঃ] (দুঃলোক) জ্যোতির্ভিঃ জ্যোতিষ্কত্রের দ্বারা) পুণ্যকৃষ্টিত (এবং পুণ্যকারী লোকসমূহের দ্বারা) আবিষ্টো { প্রবিষ্টো—পরিখ্যাপ্তা) ।

'বিষ্টপ্' পদ ক্রিপে ছালোক বৃক্য ভাৱা বলিতেছেন । ছালোক জ্যোতিষান্ পদার্থ-সমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকৃষ্টি লোকসমূহের দ্বারা আবিষ্টে অর্থাৎ পরিখ্যাপ্ত , ('বিষ্ট' দ্বাত্ত হইতে) ।

অনুবাদ—অথ 'বিষ্টপ্' পদ ছালোকবাচক , ছালোক জ্যোতিষ্কত্রের দ্বারা এবং পুণ্যকারী লোকসমূহের দ্বারা আবিষ্টে (পরিখ্যাপ্ত) ।

নন্ত আদিত্যো ভবতি নেতা রসানাং নেতা ভাসাং জ্যোতিষাং

প্রণয়োহপি বা ভন এব স্তাষিপন্নীতো ন ন ভাতীতি বা ॥ ১১ ॥

নন্তঃ ('নন্ত' পদ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়) , রসানাং (রসসমূহের) নেতা (নায়ক) , ভাসাং (জ্যোতিঃসমূহের) নেতা (নায়ক) , জ্যোতিষাং (জ্যোতিষ্কত্রের) প্রণয়ঃ (নায়ক) , অপি বা (অথবা) ভন এব ('ভন' এই পদই) বিপন্নীতঃ (অক্লেশের দ্বিপদপ্রাপ্ত) স্তাং (হইয়া থাকিবে) , বা (অথবা) ন ন ভাতীতি (প্রকাশ যে পান না তাহা নহে অর্থাৎ বিশেষভাবেই প্রকাশ পায়) , ইতি (ইহাও 'নন্তঃ' পদের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

'নন্তঃ' পদ আদিত্যবোধক । আদিত্য রসসমূহের নেতা, আদিত্য জ্যোতিঃসমূহের নেতা, আদিত্য জ্যোতিষ্কত্রের প্রণয় বা নেতা ; ' ('নী' দ্বাত্ত হইতে—ঐ ৩২০) : 'ভাসন' পদের আধারের দ্বারা এবং লকারেত লোপের দ্বারা 'ভন' পদ, ভন পদেরই অক্লেশ-দ্বিপদে 'নন্তঃ' পদ হইয়াছে—এইরূপেও 'নন্ত' পদের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করা হইতে পারে । 'ভাসন' পদের অর্থ হৌপ্তিসম্মত । অথবা আদিত্য 'ন ন ভাতীতি' (প্রকাশ যে পান না তাহা নহে অর্থাৎ বিশেষভাবেই প্রকাশ পান) : 'ন ন ভন্ত' পদই নকার লোপে 'নন্ত' হইয়াছে ' ('ভা' দ্বাত্ত হইতে) ।

অনুবাদ—'নন্ত' পদ আদিত্যবোধক ; আদিত্য রসসমূহের নেতা, জ্যোতিঃসমূহের

১। নাক পদের ব্যুৎপত্তি ত্রিবা ।

২। ভাসনঃ সত্যকারক হুৎপদেব মলোপের চ ভনঃ ভনঃ পদ নন্তঃ ('ভা' বা) ভাসনবোধক ভন 'দ্বাত্ত' উভয় অংশই প্রত্যয়ে ভনঃ ; ভনঃ=ভনঃ=নন্তঃ (অক্লেশবিপন্ন) , এইরূপেও নন্তঃ পদের বিপত্তি করা হইতে পারে ।

৩। ন ন ভাতীতি বা নকারলোপেও নন্তঃ ('ভা' বা) ।



নেতা, জ্যোতিষজ্ঞের প্রথম (নেতা), অথবা 'ভন' শব্দও অক্ষরের বিশেষ্য প্রাপ্ত হইয়া 'নভ' হইতে পারে, অথবা আদিয়া যে প্রকাশ পান না তাহা নহে, বিশেষভাবেই প্রকাশ পান।

এতেন জ্যোতিষাখ্যাতা ॥ ১২ ॥

এতেন (ইহাখ খাখ) জ্যো (জ্যোতিষবোধক 'নভ.' শব্দ) খ্যাতা (খ্যাত হইল)।

'নভঃ' শব্দ বিকল্পে জ্যোতিষ বুঝাইতে পারে তাহা বলিতেছেন। জ্যোতিষ জ্ঞান বা নীতিসম্মত জ্যোতিষ বিশেষভাবেই প্রকাশ পায়, কাজেই আদিভাষাটী 'নভঃ' শব্দের দ্বারা জ্যোতিষবাচী 'নভঃ' শব্দও 'ভন' শব্দ হইতে কিংবা 'ননভ' শব্দ হইতে সিদ্ধ হইতে পারে।

অনুবাদ—ইহা খাখ জ্যোতিষবোধক 'নভঃ' শব্দের খ্যাতা করা হইল।

॥ চতুর্থ পত্রের সমাপ্ত ॥



'বিক্' লব্ধ তিন প্রকারে বিশ্লিষ্ট করা হইতে পারে। (১) 'বিশ্' থাকু হইতে; 'বিশ্' থাকুৰ অর্থ অভিগম্যন অর্থাৎ বান বা নিধন, বিক্‌সমূহ বেদভাষ্যকে হবির্দান করা হয়, অথবা এই পুংলিঙ্গ এই উত্তরলিঙ্গ—ইত্যাদিক্রমে বিক্‌সমূহ নিশ্চিত হয়। (২) 'সন্' থাকু হইতে; 'সন্' থাকুৰ অর্থ প্রাপ্তি, বিক্‌সমূহ সমস্ত পদার্থকেই প্রাপ্ত হয়, সমস্ত পদার্থ সমস্তেই বিক্‌সমূহকে আনয় (নিকটবর্তী) বলা যায়, সন্=সং=বিশ্। (৩) 'অন্' থাকু হইতে; 'অন্' থাকুৰ অর্থ বাপ্ত করা, বিক্‌সমূহ সকলবাপ্তী, সমস্ত পদার্থকেই বাপ্ত করে, অন্=বিশ্।

অনুবাদ—'বিক্' নাম কোথা হইতে হইল? 'বিশ্' থাকু হইতে, অথবা আনয় হয় বলিয়া, অথবা বাপ্ত করে বলিয়া।

তত্র কাষ্ঠা ইত্যোক্তপনেকস্তাপি সঙ্কত নাম ভবতি ॥ ৫ ॥

তত্র ('বিক্' নামসমূহের মধ্যে) কাষ্ঠা ইতি এতৎ ('কাষ্ঠা' এই নাম) অনেকত্র অপি (বিক্‌ ব্যতিরেকে আরও অনেক প্রকারে) নাম (নাম) ভবতি (হয়)।

'কাষ্ঠা' লব্ধ যত্র বিক্‌ই বুঝায় না, অতীত অনেক সব বা অথ বা বুঝাইতেও 'কাষ্ঠা' লব্ধ প্রযুক্ত হয়।

অনুবাদ—'বিক্' নামসমূহের মধ্যে 'কাষ্ঠা' এই নাম বিক্‌ ব্যতিরেকে আরও অনেক প্রকারে নাম হয়।

কাষ্ঠা দিশো ভবন্তি ক্রাশ্বা দ্বিতা ভবন্তি, কাষ্ঠা উপদিশো ভবন্তীত্যন্তরঃ
ক্রাশ্বা দ্বিতা ভবন্তি, আদিত্যোচপি কাষ্ঠোচ্যতে ক্রাশ্বা দ্বিতো ভবতি,
আজ্যন্তোচপি কাষ্ঠোচ্যতে ক্রাশ্বা দ্বিতো ভবতি, আপোচপি কাষ্ঠা
উচ্যন্তে ক্রাশ্বা দ্বিতা ভবন্তীতি শ্রাবরাণাম্ ॥ ৬ ॥

কাষ্ঠাঃ দিশঃ ভবন্তি (কাষ্ঠা বলিতে বিক্‌সমূহ বুঝায়) ক্রাশ্বা (সমস্ত পদার্থের প্রতি দিয়া)
দ্বিতাঃ ভবন্তি (দ্বিত হইয়া), কাষ্ঠাঃ উপদিশাঃ ভবন্তি ('কাষ্ঠা' লব্ধ হইলে দিকের মধ্যবর্তী বিক্‌
অর্থাৎ কোণসমূহকে বুঝায়) ইত্যন্তরঃ (পদার্থকে) ক্রাশ্বা (অতিক্রম করিয়া) দ্বিতাঃ
ভবন্তি (দ্বিত হয়), আদিত্যঃ অপি কাষ্ঠা উচ্যতে (আদিত্যও কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত
হয়েন) ক্রাশ্বা (অস্থানে গমন করিয়া) দ্বিতঃ ভবতি (দ্বিত হয়েন), আজ্যন্তঃ অপি
(পরপথের অর্থাৎ সীমাত) কাষ্ঠা উচ্যতে (কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত হয়) ক্রাশ্বা
(অগ্রগণ্যে গমন করিয়া) দ্বিতঃ ভবতি (দ্বিত হয়), আপঃ অপি (অপও) কাষ্ঠাঃ উচ্যন্তে
(কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত হয়) ক্রাশ্বা (অসামান্যে গমন করিয়া) দ্বিতাঃ ভবন্তি (দ্বিত হয়),
ইতি শ্রাবরাণাম্ (অলবাচী 'কাষ্ঠা' লব্ধের এই ব্যুৎপত্তি হাবর অর্থাৎ অসামান্যে দ্বিত অল
সংস্কৃত)।



'কাটা' শব্দ 'কট্' খাত্ত হইতে নিস্পন্ন 'কাবা' শব্দ (বাগীর অর্থ 'পমন করিয়া' বা 'অতিক্রম করিয়া') এবং 'বা' খাত্ত অন্তর্ভুক্তের সাধোনে গঠিত। কাবা + বা = কা + বা = কাটা। 'কাটা' শব্দে বুঝায়—(১) বিক্ ; বিক্ সমস্ত পরার্থের প্রতি শিখা অর্থাৎ সমস্ত পরার্থকে প্রাপ্ত হইয়া দ্বিত হইত—এমন কোন পরার্থ নাই, যেখানে বিক্ নাই। (২) উপবিক্ ; উপবিক্ বা বিগৃহযমধ্যবর্তী বিক্ (কোণ)-সমূহ পরস্পরকে অতিক্রম করিয়া দ্বিত হইত, অর্থাৎ কোনও উপবিক্ কোনও উপবিক্কে স্পর্শিত বলিত হয় না—তাই উপবিক্কে যথো ব্যবধান থাকে বিক্কে। (৩) আদিত্য, আদিত্য বহানে অর্থাৎ অস্তাগলে পমন করিয়া দ্বিত হইত, (৪) আভ্যাত, আভ্যাত (আদি + অত) শব্দের অর্থ পরপথাত অর্থাৎ পরাত্যাসকালে যে পথে শয় নিক্ষেপ করা হয় তাহার অত বা সীমা, 'আভ্যাত' শব্দের অর্থ অধ্বাবনচক্রে সীমা বা পম্যস্থলকে (goal to a race course)ও বুঝায়, ইত্যর্থক আভ্যাতই বেশ প্রচুরেণে শিখা দ্বিত হয়, (৫) জল, জল পৃষ্ঠবিনী, জল, নদীপ্রভৃতি জলাশয়ে পমন করিয়া দ্বিত হয়; এই ব্যুৎপত্তি স্থাবর অর্থাৎ জলাশয়ে দ্বিত জল সম্বন্ধেই। আভ্যাবর অর্থাৎ ঘেঘদ্বিত জল সম্বন্ধে ব্যুৎপত্তি হইবে—বাহ্য চলনশীল অর্থাৎ ঘেঘের গঠিত গলিতেই থাকে, কুদ্রাপি দ্বিত হয় না? (জ্যোতি + বা = কাটা)।

অনুবাদ—'কাটা' বলিতে বিক্‌সমূহ বুঝায়, সমস্ত পরার্থের প্রতি শিখা দ্বিত হয়; 'কাটা' শব্দে তাই বিক্‌কে মধ্যবর্তী বিক্ অর্থাৎ কোণসমূহ বুঝায়, পরস্পরকে অতিক্রম করিয়া দ্বিত হয়; আদিত্যও কাটা বলিয়া অভিহিত হইত, বহানে পমন করিয়া দ্বিত হইয়া থাকেন, পরপথাত (অথবা, অধ্বাবনচক্রে সীমা বা পম্য স্থান)ও কাটা বলিয়া অভিহিত হয়, প্রচুরেণে শিখা দ্বিত হয়; জলও কাটা বলিয়া অভিহিত হয়, জলাশয়ে পমন করিয়া দ্বিত হয়,—কসবাচী 'কাটা' শব্দের এই ব্যুৎপত্তি স্থাবর অর্থাৎ জলাশয়স্থিত জল সম্বন্ধে।

৪ পঞ্চম অধ্যায়ের সমাপ্তি ৪

১। বাগীরে বিক্‌সমূহ পরস্পরকে প্রাপ্ত হইয়া দ্বিত হয় বাহ্যই উপবিক্ (ইহা বিক্‌কে নিম্নে উপবিক্‌ হয়) এইরূপ তাৎপ্য কৈই কেহ করেন।

২। আভ্যাব্যাপ্তি পুরা ক্রায়ক্রোড়িতা ন কঠিনীভীতি কাটা যেথা অগ্নিঃ (৩)।



এই পদক্ষেপে অর্থ) অত্যাধোনাং (অধিহ—অধীং, অধিগত), 'কাত্যায়ণ' যথো নিরিত্য
পতীতঃ—এই স্থলে পতীতঃ—মেঘঃ ('পতীত' পদে অর্থ 'মেঘ') ।

অনুবাদ—'অতিউত্তীর্ণাৎ অধিবনমানানাৎ'—এই দুইটি পদের বাক্য 'অত্যাধো' এই
অর্থের দ্বারা বোঝাচ্ছে, 'কাত্যায়ণ' যথো নিরিত্য পতীতঃ এই বাক্যে 'পতীত' পদে অর্থ
'মেঘ' ।

পতীতঃ পূর্ণাত্যে পূর্ণাত্যে ৩ ৩ ৩

পতীতঃ ('পতীত' পদ) পূর্ণাত্যেঃ ('পূ' বাত্ব হইতে নিলভ) , বা (অথবা) পূর্ণাত্যেঃ ('পূ' বাত্ব
হইতে নিলভ)^১ ।

হিমাশ্বক 'পূ' বাত্ব হইতে (উ ৩৭০) অথবা উপন্যাসক 'পূ' বাত্ব হইতে পতীতঃ পদ
নিলভঃ; উক্ত স্থলেই প্রত্যয় 'বিহু' । কৃত্যপ্তিগত অর্থ—দ্বারা হিমাশ্ব (শীত) দ্বা, অথবা
দ্বারা কালে উপন্যাস হয় (হিমাশ্ব হি অং, পামাতি হি অং কালের) ।

অনুবাদ—'পতীত' পদ 'পূ' বাত্ব হইতে অথবা 'পূ' বাত্ব হইতে নিলভ ।

কৃত্যপ্তি নিপাৎ নির্ণামঃ বিচরতি বিজানন্ত্যাপ ইতি ৩ ৩ ৩

'কৃত্যপ্তি নিপাৎ' এই স্থলে নিপাৎ—নির্ণামঃ (নিরনয়ন প্রযোজ), 'বিচরতি আপাৎ'—ইতি
(এইস্থলে) বিচরতি—বিজানতি (জানে) ।

যথো 'নিপাৎ' পদের অর্থ নির্ণাম অর্থীং কৃত্যপ্তি প্রযোজ (যথো মেঘ কৃত্যপ্তি হিকে প্রযোজ) ।
'বিচরতি' পদ 'বি+চত্ব' বাত্ব হইতে নিলভঃ; 'বি+চত্ব' বাত্ব অর্থার্থক, সমস্ত অর্থার্থক বাত্বই
জানার্থক, তাহেই 'বিচরতি' এই পদের অর্থ 'বিজানতি' (জানে) হইতে পারে ।

অনুবাদ—'কৃত্যপ্তি নিপাৎ' এই স্থলে 'নিপাৎ' পদের অর্থ 'নির্ণাম' (নিরনয়ন-প্রযোজ) ।
'বিচরতি আপাৎ' এই স্থলে 'বিচরতি' পদের অর্থ 'বিজানতি' (জানে) ।

বীজঃ প্রাত্যেঃ ৩ ৩ ৩

বীজঃ ('বীজ' এই পদ) প্রাত্যেঃ ('প্রা' বাত্ব হইতে নিলভ) ।

'প্রা' বাত্ব অর্থ বীজ বাক্য (প্রা অর্থ্যে, অর্থ্যো বীজবাক্য) , 'প্রা' বাত্ব
হইতেই 'বীজ' পদের নিলভি ।

অনুবাদ—'বীজ' পদ 'প্রা' বাত্ব হইতে নিলভ ।

কৃত্যপ্তিনোক্তে ৩ ৩ ৩

কৃত্য ('কৃত্য' পদ) কৃত্যপ্তিনোক্তেঃ ('কৃত্য' বাত্ব হইতে নিলভ) ।



বিজ্ঞানার্থক 'তন্' থাকু হইতে 'তমঃ' নামের নিপত্তি ; 'তমঃ' বচনে বিতীর্ণ ; অথবা, 'তমঃ' বা অভ্যকারের দ্বারা দর্শন যজ্ঞ ব্যাপ্ত হইল ।^১

অনুবাদ—'তমঃ' নহ 'তন্' থাকু হইতে নিপত্তি ।

আশ্বমেধশেষেতঃ ॥ ৭ ॥

আশ্বমেধ ('আশ্বমেধ' এই পদ), আশ্বমেধেতঃ ('অশ্ব' থাকু হইতে নিপত্তি) ।

অনুবাদ—'আশ্বমেধ' পদ 'অশ্ব' থাকু হইতে নিপত্তি ।

ইন্দ্রপত্ন্যরিপ্তোক্ত শমদ্বিতা বা শাতদ্বিতা বা তন্মাদিগ্নপত্ন্যঃ ॥ ৮ ॥

ইন্দ্রপত্ন্যঃ [কথ্যং] ('ইন্দ্রপত্ন্য' এই নাম কেন হইল) ? ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) অত্র (ইহার) শমদ্বিতা বা (ইহা প্রদানকর্তা) বা (আর না হই) শাতদ্বিতা (বিনাশকর্তা), তন্মাদিগ্ন (সেই অত্র) ইন্দ্রপত্ন্যঃ ('ইন্দ্রপত্ন্য' এই নাম) ।

কৃত্যকে ইন্দ্রপত্ন্য বলা হয় কেন, এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—যেহেতু ইন্দ্র কৃত্যকে প্রদান করিয়া অথবা বিনাশ করেন, তাহিহেতুই কৃত্য ইন্দ্রপত্ন্য (ইন্দ্রঃ পত্ন্যার্থক—ইন্দ্র যাহার পত্ন্য ; পত্ন্য = শমদ্বিতা বা শাতদ্বিতা) ।^২

অনুবাদ—কৃত্য ইন্দ্রপত্ন্য কেন ? ইন্দ্র ইহার প্রদানকর্তা অথবা বিনাশকর্তা, সেই অত্র কৃত্য ইন্দ্রপত্ন্য ।

তৎ কেণ কৃত্যো যেষ ইতি নৈকস্তাৎপ্রাট্টোহুত্ব ইতৈতিহাসিকাঃ ॥ ৯ ॥

তৎ (তাহা হইলে) কৃত্যঃ কঃ (কৃত্য কে) ? যেষ ইতি নৈকস্তাৎ (নৈকস্তাৎকরণ বলেন কৃত্য যেষ), প্রাট্টো অহুত্ব ইতি ঐতিহাসিকাঃ (ঐতিহাসিকগণ বলেন কৃত্য অহুত্ব—অটোর পুত্র) ।

নৈকস্তাৎকরণের মতে কৃত্য যেষ শাস্ত্রীত আর কিছুই নহে, ঐতিহাসিকগণ বলেন কৃত্য একজন অহুত্ব—অটোর পুত্র ।

অনুবাদ—তাহা হইলে কৃত্য কে ? যেহেতু কৃত্য—নৈকস্তাৎকরণ ইহা বলেন ; ঐতিহাসিকগণ বলেন—কৃত্য অহুত্ব, অটোর পুত্র ।

অপাং চ জ্যোতিষশ্চ মিত্রীতাবকশ্চাগো বর্ষকশ্চ জাঘতে,

ততোপমার্গেন যুজ্যবর্ণা ভবন্ত্যহিবন্তু বলু যজ্ঞবর্ণা

ত্রাঙ্গণবাহ্যশ্চ, বিনুক্তা শরীরশ্চ স্রোতাংসি নিবারণাধিকার

তন্নিম্ন হতে প্রসক্তান্তরে আপত্ত্যমভিধানিস্তেদ্বর্গভবতি ॥ ১০ ॥

১. বিতীর্ণ হি ক্রমাদ্বা (কঃ বাঃ), কেন হি দর্শনমকং ততঃ কথতি (হুঃ) ।

২. 'পত্ন্য' নামের নিপত্তি উপসর্গার্থক 'পত্' থাকু হইতে, অথবা ক্রিয়াধর্মক 'পত' থাকু হইতে (উ ৩.১৩) ।



অশাঃ চ যোতিষাঃ চ (জল এবং যোতিষ: অর্থাৎ বিদ্যাতের) মিত্রীভাবকর্ণণঃ (মিত্রণ বা মেলন ক্রিয়া হইতে) বর্ষকর্ণ (বর্ষকৃত্রিয়া) আতন্ত (উৎপন্ন হয়), তত্র (এইরূপ হওয়ায়) উলমার্গেন (কপক-করনায়) বুদ্ধবর্ণাঃ তবতি (বুদ্ধের বর্ণনা হয়), অহিবৎ তু বসু ('বুজ' শব্দের দ্বারা 'অ'ব'শব্দ সম্বন্ধিত) * বহুবর্ণাঃ (বহুবর্ণা) চ (এবং) ব্রাহ্মণবাণাঃ (ব্রাহ্মণবাণা) [তবতি] (আছে) ; ['বুজ' এবং 'অহি' শব্দ বাচ্য যের] পরীকৃত (পরীক্ষের) মিত্রভা (বিশেষ বুদ্ধির দ্বারা) যোতামসি (জলযোতঃসমূহ) নিবাহয়াককার (নিকষ করিয়াছিল), তস্মিন্ হতে (সে নিহত হইলে) আপঃ (জল) প্রসক্তম্বিরে (প্রদাহিত হইয়াছিল)— তদভিধামিনৌ (এই অর্থের প্রকাশক) এবং (বাক্যমাণ) অকৃ (অকৃ) তবতি (হয়)।

ঐতিহাসিকগণের মতে বুদ্ধ একজন অশ্বর—জটীল পুত্র । সমস্ত ইতিহাস অর্থবাহের মূল-
দ্রুত সন্দেহ নাই—অর্থবাহ কিছ আবার অশ্বশব্দ অর্থাৎ বিনিমিবেদের অসীকৃত , কাজেই দ্বাদ
ঐতিহাসিকগণের মতে আত্মসন্দেহ নহে । বুদ্ধ যের ব্যতীত আর কিছুই নহে, নিকটকার-
গণের এই মতই তিনি সমীচীন বলিয়া মনে করেন । প্রায় হইতে পারে—বুদ্ধ যদি যের
হয়, তাহা হইলে বুদ্ধের সহিত ইন্দ্রের যে বুদ্ধবর্ণনা তাহা সম্বন্ধ হয় কিভাবে ? এই প্রশ্নের
উত্তরে দ্বাদ বলিতেছেন, বুদ্ধের সহিত ইন্দ্রের যে বুদ্ধবর্ণনা তাহা কপকমাত্র । যেরদ্বী জল
ও বিদ্যাতের মেলন বা সংযোগ হইতে বুদ্ধি উৎপন্ন হয়—যেরদ্বী জল অর্থাৎ যেরই বুদ্ধ এবং
বিদ্যাতই ইন্দ্র , যের এবং বিদ্যাতের সংযোগই বুদ্ধ এবং ইন্দ্রের বুদ্ধ । বুদ্ধই * যে যাত্র
ইন্দ্রের প্রতিবন্ধিতবে বর্ণিত হইয়াছে তাহা নহে, যের * এবং ব্রাহ্মণে * অহিকেন ইন্দ্রের
প্রতিবন্ধিতবে বর্ণিত দেখা যায় । ততঃ স্থলে অহি শব্দ যেরদ্বী , ইহাও প্রমাণিত
'বুজ'শব্দের যেরদ্বীত্বই সমর্থন করে । ইন্দ্রের যে কোন শব্দ নাই, শব্দর সহিত তাহার
যে বুদ্ধবর্ণনা তাহা যে যাত্র বা কপকমাত্র, ইহা স্পষ্টভাবে কবেযেই প্রতিপাদিত হইয়াছে । *
বুদ্ধ বিদ্বৎ পরীক্রে জলপ্রবাহ নিকষ করিয়াছিল, বুদ্ধ ইন্দ্রকর্তৃক নিহত হইলে জল প্রদাহিত
হয়—ইদৃশ অর্থ বাক্যমাণ কবে বিশদভাবে বর্ণিত হইয়াছে ।

১। তুলনা: সমুদ্রতীরে প্রবাহিত, বুদ্ধবক্তাবিশেষকি বহুবর্ণাঃ বহুলিঙ্গানি (বুদ্ধ), কিং বুদ্ধবক্তাঃ ন অহিবৎ
অহিবক্তাবিশেষকি (অঃ বাঃ) ।

২। ৩১৩৩৩৩ যের 'অহি বুদ্ধাণি' এই স্থলে বুদ্ধ শব্দ বহুবচনে প্রযুক্ত , 'বুদ্ধ' শব্দের অর্থ অশ্বর হইলে
বহুবচনের উপপত্তি হয় না ।

৩। কবেয ১১২১১

৪। ব্রাহ্মণে কোথায় অহি বা বুদ্ধ ইন্দ্রের প্রতিবন্ধিতবে বর্ণিত হইয়াছে, তাহা নিরূপণ করিতে পারি নাই ।
প্রাচীনবর্ণি ভাষ্যার্থে বুদ্ধকেন ইদং বলিয়া অশ্বদ্বারা 'ন ইদৃশাতঃ নিবাহয়াক্ক' (ইতঃ সঃ ২.১০.১৩) এই দ্বাদ উক্ত
করিয়াছেন ।

৫। ১০১৪৪ ২



অনুবাদ—জল এবং বিদ্যুতের বৈলম্বিকতা ইহঁতে বর্ণনাক্রিয়া সম্ভব হইয়াছে। এইরূপ হওয়ায় সুসংগত যে আছে তাহা কলক-কল্পনায়, 'কৃত' শব্দের জায় 'অছি' শব্দসম্বন্ধিত মন্তব্যাক্য এবং আশ্চর্যবাক্য আছে। কৃত শব্দটির বিশেষ কৃষ্টিয় দ্বারা জলপ্রবাহ নিরুক্ত করিয়াছিল, কৃত নিহত হইলে জল প্রবাহিত হয়—এই অর্থের প্রকাশক বাক্যমাণ বাক্য।

। বোডেল পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।



সপ্তম অধ্যায়

দ্বাদশমস্তোত্রসিদ্ধিগোপা অতিষ্ঠমিক্রুদ্ভা আপঃ পণিনেব পাবঃ ।

অপাঃ বিলমপিহিত্তং যদাসীদ্ বৃহতঃ অথবা অপ ভববার ১ ।

(ভবেব ১১০২১১)

দ্বাদশমস্তোত্রঃ (দ্বাদশমস্তোত্রঃ—প্রমিক-বাক্য)^১ অহিগোপাঃ (বেৎকট) আপাঃ (জল) পণিনা (বণিকের দ্বারা) পাবঃ ইব (পাণ্ডীশব্দেব প্রাচ) মিক্রুদ্ভাঃ (মিক্রুদ্ভ হইয়া) অতিষ্ঠান্ (বর্তমান ছিল), অপাঃ (অপের) যৎ (যে) বিলমবর্জিত অর্থাৎ নির্গমনকার) অনিহিত্তান্ (বহু অসীৎ (ছিল) [ইত্র] বৃহতঃ (বৃহতকে অর্থাৎ মেঘকে) অথবান্ (নিহত করিয়া) তৎ (সেই বিল অর্থাৎ নির্গমনকার) অপববার (অপাবৃত করিয়াছেন) ।

অল দ্বাদশমস্তোত্রঃ—দ্বাদশ অর্থাৎ প্রমিক জনগণের বাক্য, প্রমিক জনগণ কার্য করিতে করিতে প্রাচ হইয়া পড়িলে অল পান করিয়া প্রাচি বৃদ্ধ করে, আপ্যাবিত হই, অল অহিগোপা—অহি অর্থাৎ মেঘ জলের গোপাবিতা বা তরক ;^২ অতঃকালে অল মেঘের দ্বারা নিহত হইতে যুক্ত হই ; পণি (বণিক)^৩ বেৎকট মিক্রুদ্ভাঃ পাণ্ডীশব্দেব মিক্রুদ্ভ করিয়া রাখে, অলও সেইরূপ মেঘের দ্বারা মিক্রুদ্ভ ছিল । মেঘবহনের সূচনানিবন্ধন বিল বা নির্গমনকার বহু থাকায় অল নিহত হইতে পারে নাই, উক্তবাক্য বৃহত নিহত হইলে—বৈদ্যাকারির লক্ষ্যকে মেঘবহন শিথিল হইলে—বৃষ্টি প্রবর্তক পত্রের দ্বারা বৃষ্টিযোবক পত্রি শিথিল হইলে—বৃষ্টিপতন নির্বাহ হই, বৃষ্টিরূপে অল ভূপতিত হই ।

অনুবাদ—প্রমিক-বাক্য মেঘগণ অল বণিকের দ্বারা পাণ্ডীশব্দেব প্রাচ, মিক্রুদ্ভ ছিল, জলের যে বিল (পর্ক বা নির্গমনকার) বহু ছিল, ইত্র বৃহতকে (মেঘকে) নিহত করিয়া সেই বিল অপাবৃত করিয়াছেন ।

দ্বাদশমস্তোত্রসিদ্ধিগোপা দ্বাদশমস্তোত্রঃ রূপমাসত্তি কর্মাপি ২ ।

দ্বাদশমস্তোত্রঃ—দ্বাদশমস্তোত্রঃ (প্রমিকজনগণের বাক্য), দ্বাদশঃ ('দ্বাদশ' শব্দ) বক্তব্যঃ ('দ্বাদশ' দ্বারা হইতে নিম্ন) ; কর্মাপি (কর্মসমূহ) উপমাসত্তি (কোন অর্থাৎ সমান্ত করে) ।

মন্ত্রে দ্বাদশমস্তোত্রঃ=দ্বাদশমস্তোত্রঃ (প্রথমস্তোত্রে হইতে দ্বিতীয়া) ; 'দ্বাদশমস্তোত্রঃ' শব্দের অর্থ অল ;

১ । তৎকার্যক পা দ্বারা হইতে পত্রি বহু, পত্রি পত্রের দ্বারা পত্রি পত্রি ।

২ । অহিগোপা গোপাবিতা আপাঃ জাঃ (জাঃ বাঃ) ।

৩ । পণিনেব বণিনেব (জাঃ বাঃ) ।



কাষণ, অল দাসকে অর্থাৎ ঐমিকজনকে বন্ধা করে, ঐমিকজন প্রাণ হইয়া জলপানে মগ্ন হয়।^১
'হান' পদ উৎকর্ষার্থক 'হন্' দ্বাভূ হইতে নিপ্পন্ন। ইহার ব্যুৎপত্তিপথ অর্থ—যে কর্তৃপক্ষ উপকীর্ণ করে অর্থাৎ কিছুমাত্র অবশিষ্ট না রাখিয়া সমাপ্ত করিয়া দেয়।

অনুবাদ—দানপত্রীঃ=দানাদিপত্রীঃ (ঐমিকজন-বন্ধক) । 'হান' পদ 'হন্' দ্বাভূ হইতে নিপ্পন্ন ; দান কর্তৃপক্ষ উপকীর্ণ করে।

অহিগোপা অতিষ্ঠমহিনা শুভ্রাঃ ॥ ৩ ॥

'অহিগোপাঃ অতিষ্ঠন্' এই বুলে, অহিগোপাঃ—অহিনা শুভ্রাঃ (দেবের দ্বারা রক্ষিত)।

অত্রিক্ষয় অল দেবের দ্বারাষ্ট নিরপত্তন হইতে রক্ষিত হই ; কাহেই তাহা অহিতপ্ত (দেবরক্ষিত)।

অনুবাদ—'অহিগোপা অতিষ্ঠন্'—এইবুলে অহিগোপাঃ—অহিনা শুভ্রাঃ (অহি অর্থাৎ দেবকর্তৃক রক্ষিত)।

অহিরণ্যাদেত্যন্তরিক্ষেঃ স্যমপীতরোহরিব্রেতশ্চাদেব নিব্রুসিতোপসর্গ
আব্রুতি ॥ ৪ ॥

অহিঃ ('অহি' পদ) অত্যাৎ ('ই' দ্বাভূ হইতে নিপ্পন্ন), অত্রিক্ষে (অত্রিক্ষে) এতি (বিচরণ করে), অসন্ অপি ইত্যঃ অহিঃ (আর এই অত্যাৎক 'অহি' পদও) এতশ্চৎ এত (এই 'ই' দ্বাভূ হইতেই নিপ্পন্ন), [অথবা] নিব্রুসিতোপসর্গঃ (উপসর্গ ব্রহীকৃত করা হইয়াছে)। [ইহার ব্যুৎপত্তি] আব্রুতি ইতি (আঘাত করে)।

'অহি' পদ সমন্যার্থক 'ই' দ্বাভূ হইতে নিপ্পন্ন, ইহার ব্যুৎপত্তিপথ অর্থ—যাহা অত্রিক্ষে সমন্যগমন (বিচরণ) করে। অত্র অর্থাৎ সর্পার্থক নে 'অহি' পদ তাহাও এই 'ই' দ্বাভূ হইতেই নিপ্পন্ন—সর্প ক্রমিতে সমন্যগমন করে। অথবা, 'আ' এই উপসর্গের ব্রহ্মতা বিধান করিয়া 'আ + হন্' দ্বাভূ হইতেও সর্পার্থক 'অহি' পদের নিপ্পত্তি করা বাইতে পারে (উ ৪৭৭) ; ইহার ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা আঘাত করে।

অনুবাদ—'অহি' পদ 'ই' দ্বাভূ হইতে নিপ্পন্ন, অত্রিক্ষে বিচরণ করে, আর এই অত্যাৎক (সর্পার্থক) 'অহি' পদও এই দ্বাভূ হইতেই নিপ্পন্ন, অথবা উপসর্গ ব্রহীকৃত করা হইয়াছে। ব্যুৎপত্তি—যাহা আঘাত করে।

নিরুক্তা আপঃ পণিনেব গাযঃ পণির্বাণিগুতবস্তি পশিঃ পণনাদ্ বণিক্
পণাং নেনেনস্তি ॥ ৫ ॥

১। দানঃ কর্তৃকঃ, অঃ হি তা অবিচার লাগি বন্ধক, ন হি কর্তব্য। প্রাকৃত্যত পিতাহ বিদ্যাক্ত আশ্রয়িতো ভবতি (হ্রঃ)।



নিকটঃ আপঃ পণিনা ইব গাবঃ—এইস্থলে, পণিঃ (পণি) বণিক্ (বণিক্) ভবতি (হয়), পণিঃ (পণি) পণনাৎ (পণন বা ব্যবহার হইতে), বণিক্ (বণিক্) পণ্যাৎ (পণ্যক্রয়) নেনেক্তি (পোষন বা পরিকার করে)।

‘নিকটঃ আপঃ পণিনেব গাবঃ’ এই স্থলে ‘পণি’ শব্দের অর্থ ‘বণিক্’। পণন বা ক্রয়-বিক্রয়রূপ ব্যবহারবসতঃ ‘পণি’ এই নাম, ব্যবহারার্থক ‘পন’ ধাতু হইতে পদটীয়া নিপ্পত্তি। ‘পণি’ শব্দের পর্যায়া ‘বণিক্’ শব্দেরও নির্কচন প্রতীর্ণন করিতেছেন; ‘বণিক্’ শব্দের অর্থ—যে উপযুক্ত মূল্য পাইবার জন্য পণ্যক্রয় পরিকার পরিচর্য করে; পণা + প্রত্যর্থক ‘ণিজি’ ধাতু হইতে পদটীয়া নিপ্পন্ন (পণ্য + নিক্ = বণিক্) ১।

‘অমুনাদ—‘নিকটঃ আপঃ পণিনেব গাবঃ’—এইস্থলে ‘পণি’ শব্দের অর্থ ‘বণিক্’; পণন (ক্রয়-বিক্রয়রূপ ব্যবহার) বসতঃ ‘পণি’ এই নাম; বণিক্ পণ্যক্রয় পোষন করে।

অপাং বিলম্বনিহিতং যদাসৌঃ বিলং ভবঃ ভবতি বিতর্কঃ ১ ৬ ৷

‘অপাং বিলম্ব নিহিতং যৎ আসৌঃ’—এই স্থলে বিলং (‘বিল’ শব্দ) ভবঃ (ভব) ভবতি (হয়), বিতর্কঃ (‘তৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন)।

বিল—ভব অর্থ্যৎ বাহ্য জলের দ্বারা তৃপ্ত বা পূর্ণ হয়; বাহ্যলোপার্থক ‘তৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন; ভব—ভল—বিল।

অমুনাদ—‘অপাং বিলম্বনিহিতং যদাসৌঃ’—এই স্থলে বিল—ভব, ‘তৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন।

কৃত্বঃ কৃত্তিবানপববার তৎ ১ ৭ ৷

কৃত্বঃ কববা অপ তৎবাবঃ = কৃত্বঃ কৃত্তিবান্ অপববার তৎ ।

যত্র ‘কববান্’ শব্দের অর্থ কৃত্তিবান্ (হনন করিবা), ‘কন্’ ধাতুর উত্তর কব প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন।

অমুনাদ—ইহা কৃত্বকে নিহত করিবা সেই বিল অপাগত করিহাছেন।

কৃত্বো কৃণোতে নী বর্জতে নী বর্জতে নী, যদকৃণোক্তন্ কৃত্বস্ত
কৃত্বকমিতি বিজ্ঞায়তে, যদবর্জত তন্ কৃত্বস্ত কৃত্বকমিতি বিজ্ঞায়তে,
যদবর্জত তন্ কৃত্বস্ত কৃত্বকমিতি বিজ্ঞায়তে ১ ৮ ৷

কৃত্বো কৃণোতেঃ বা বর্জতেঃ বা বর্জতেঃ বা (‘কৃত্ব’ শব্দ ‘কৃ’ ধাতু হইতে, অথবা ‘কৃ’ ধাতু হইতে, ‘অথবা ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন); কং (বেহেতু) অকৃণোৎ (আচ্ছাদিত করে)

১। ক্রয়-বিক্রয়ব্যবহারঃ পণনম্ (কঃ খঃ) ; বাহ্যলোপার্থক উকার বর্তে ‘ভেতবা’ প্রত্যয়ের কলা মিথ্যাপ্রার্থ
প্রত্যয়ের উপ ব্যবহারঃ ‘পন’ ধাতুর অর্থ।

২। উপাধি ২২৮ কৃত্র জীব্য।



১৭ (সেই হেতু) বৃত্তান্ত বৃত্তবস্তু (বৃত্তের বৃত্তবস্তু) ইতি বিজ্ঞায়তে (ইহা জানা যায়), ১৮
 অববর্ত্ত (যেহেতু বর্ত্তমান আছে বা বিচরণ করে) ১৭ বৃত্তান্ত বৃত্তবস্তু ইতি বিজ্ঞায়তে (সেই
 হেতু বৃত্তের বৃত্তবস্তু, ইহা জানা যায়), ১৮ অববর্ত্ত (যেহেতু বৃত্তি পায়) ১৭ বৃত্তান্ত বৃত্তবস্তু
 ইতি বিজ্ঞায়তে (সেই হেতু বৃত্তের বৃত্তবস্তু, ইহা জানা যায়)।

ଆଜ୍ଞାପନାର୍ଥକ 'ବୁ' ଧାତୁ ଦେହେ, ହିତ୍ୟର୍ଥକ ବା ମତ୍ୟର୍ଥକ 'ବୁଂ' ଧାତୁ ହେତେ ଅଥବା ବୃତ୍ତାର୍ଥକ 'ବୁଃ' ଧାତୁ ହେତେ 'ବୁଃ' ଧାତୁର ନିମ୍ନାନ୍ତି କରା ଦାହିତେ ଧାତେ । ବୁଞ୍ଜ (ଦେହ) ଅବସ୍ଥିତି ଆଜ୍ଞାପିତ ବାହେ, 'ଅବସ୍ଥିତି ବର୍ତ୍ତମାନ ଧାତେ ବା ଅବସ୍ଥିତି ବିଚ୍ଚେନ କରେ,' ଅଥବା ବୁଦ୍ଧି ପାଠ—ବୁଞ୍ଜାକାର ଧାତୁର ବାହେ । ଏହିବଦ୍ଧେ ବୁଞ୍ଜେର ବୁଞ୍ଜେ । ଏହି ସବଳ ନିର୍ଦ୍ଧାୟନ ମାତ୍ରାତ ହେବା ଯାହ ଦାୟକ ଏବଂ ହେତେ ।"

অনুবাস—‘কৃত’ নক ‘কৃ’ থাকে হইতে, ‘কৃত’ থাকে হইতে অথবা ‘কৃ’ থাকে হইতে নিশ্চয়।
যেহেতু আত্মবিশিষ্ট করে, সেই অস্ত কৃতের কৃত্য হইয়া জানা যায়; যেহেতু বস্তুমান আছে বা
বিচরণ করে, সেই অস্ত কৃতের কৃত্য হইয়া জানা যায়। যেহেতু কৃতি পাত, সেই অস্ত কৃতের কৃত্য
হইয়া জানা যায়।

। जलद्वारा संचितकृत जमा।

३। कृत्वाऽपि नान्तरात्, आन्तरात् कृतो कृतः न भवः । (क. पा.)

୧ । ବର୍ତ୍ତମାନ ସି ମହାର୍ଜି (୩୯ ବା :) , ମହାର୍ଜି 'ବୁଦ' ବାବୁ ବିକଟେଇଟି ଆଠ (୧୯୭୦) —ଗଣନା କରନ୍ତେ ନକ : ।
 ଦେଶସ୍ଥିତ ମହାବିଦ୍ୟାଳୟ 'ବୁଦ' ବାବୁ ବର୍ତ୍ତମାନ 'ବୁଦ' ନାମକ ଦୁଇମାସିକ ଶାସ୍ତ୍ରୀୟ ଶିକ୍ଷାଦାନ । ଆହୁରୀକୃଷ୍ଣ, ଶାସ୍ତ୍ରୀକୃଷ୍ଣ
 ଶାସ୍ତ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ଓଡ଼ିଶା ଶାସ୍ତ୍ରୀକୃଷ୍ଣ, ଶାସ୍ତ୍ରୀକୃଷ୍ଣ) ।

• ୧ । ବିଜ୍ଞାନରେ ଉପଲବ୍ଧିଗୁଣି ବିଚାରାଧୀନ ଶାସ୍ତ୍ରରେ (ପୃ : ୧୫୩) ନା ୧୧୩, ୧୧୫ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ।



সত্যঃ' (উচ্চারণ: 'উচ্চ' খাত্ত্ব হইতে নিস্পন্ন, উচ্চতি এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'উচ্চ' খাত্ত্ব উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'উবস' লব্ধ নিস্পন্ন); [উবাঃ] বাচ্যে (বাজির) অপরঃ (পরবর্তী) কালঃ (সময়); ভক্তাঃ (উবা সম্বন্ধে) এবা (বাক্যমাণ বক্) ভবতি (হয়) ।

বাহিন্যমের পরেই বিজাবরী, নুনরী প্রভৃতি উবার বোড়স নাম (নিঃ ১৮) অভিহিত হইয়াছে । 'উবস' এই নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । বিদ্যাসার্থক 'উচ্চ' খাত্ত্ব উত্তর 'অসি' প্রত্যয়ে 'উবঃ' শব্দের নিস্পত্তি (উ ৬৭৩ পূত্র প্রটবা), উবা অভকারকে বিধানিত পুণীকৃত) করে । উবা বলিতে বুঝায় বাজির অপর কালকে অর্থাৎ বাজির অব্যবহিত পরবর্তী যে সময় তাহাকে, ইহার পরে যন্ত্রাণে আর অবশিষ্ট থাকে না । কেহ কেহ মনে করেন, উবা সিংহাচাণ, কেহ কেহ মনে করেন, উবা বাজিচাণ, কেহ কেহ মনে করেন, উবা বাজিচাণও বটে সিংহাচাণও বটে, কেহ কেহ আবার মনে করেন, উবা বাজিচাণও নহে সিংহাচাণও নহে । উবা যে বাহির 'অপর কাল' তৎপ্রদর্শনার্থ বাক্যমাণ বক্ উদাহৃত হইতেছে । "

আমুনান—পরবর্তী বোড়স নাম উবার নাম, 'উবস' এই নাম কোথা হইতে হইল ? উবা [অভকার] বিধানিত করে এই হেতু 'উবস' এই নাম, 'উচ্চ' খাত্ত্ব হইতে নিস্পন্ন, 'উচ্চতি' এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'উবস' লব্ধ কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিস্পন্ন, উবা বাজির অপর (পরবর্তী) কাল, উবার সম্বন্ধে বাক্যমাণ বক্ উদাহৃত হইতেছে ।

। অন্ত্যেষণ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১। পূর্বে ইবুশ নামক স্থানে 'সং' শব্দের ত্রীলিঙ্গ এবং পুংলিঙ্গে প্রত্যয়ে লাইচাষি (কেমন, তথা কৃপোভীতি সত্য, স্থাৎ কোভক ইতি সত্য ইত্যাদি), ভক্তঃ নামে সেই সকল লব্ধ ত্রীলিঙ্গ বা পুংলিঙ্গ বলিয়া । এই স্থানে 'উবস' লব্ধ ত্রীলিঙ্গ বলিয়া 'সং' শব্দের প্রয়োগও ত্রীলিঙ্গে । 'উদাহৃত্যভিহিত্যবতঃ'। এতদ্বিন্দু বর্ণনি সত্যঃ কর্তৃবি কারকে উবা ইত্যোক্তবতিবাসঃ ভবতি—দুর্গাচাণ্য এতদ্বিন্দু 'সত্যঃ' এই শব্দের অপর প্রদর্শন করিতেছেন : ১৮২১০ প্রটবা ।

২। 'অবশ্যবর্তী'র প্রাপ্ত্য প্রটবা ।



উন্নতিৰূপ পান্ডিত্য

ইদং শ্ৰেষ্ঠং জ্যোতিষাং জ্যোতিষাগাচ্চিত্তঃ শ্ৰেষ্ঠো অজনিষ্ট বিত্তা ।
যথা প্ৰসূতা সবিতুঃ সবার্ঘ্য এবা তাত্ৰাশসে যোনিয়াটৈক্ ॥ ১ ॥

(অথৰ্ব ১৩১৩১) ।

জ্যোতিষাং (জ্যোতিঃশাস্ত্ৰেৰ মধ্য) শ্ৰেষ্ঠং (শ্ৰেষ্ঠ) ইদং (এই) জ্যোতিঃ (উদাত্তপ জ্যোতি) আগাং (আনিবাহে), চিত্তঃ (চিত্ত—বিচিহ্ন) শ্ৰেষ্ঠতঃ (শ্ৰেষ্ঠতঃ—শ্ৰেষ্ঠততম অৰ্থাৎ অতিশয় শ্ৰেষ্ঠ—সম্বিত) * বিত্তা (বিত্ত—শ্ৰেষ্ঠততম অৰ্থাৎ অতিশয় বিত্তোৰ্ণ) * [সৎ] (হইয়া) অজনিষ্ট (অশ্লিষাহে), [বাহী] * (বাহি) প্ৰসূতা [সতী] (সূৰ্য্যপুত্ৰৰ পৰা অগ্ৰণ্যত বহিষা) যথা (যেন) সবিতুঃ (সূৰ্য্য) সবার্ঘ্য * (সবার্ঘ্য—উৎসজিৰ নিমিত্ত) [যান্দ্ৰ বিনিষ্টি] (যান বিক্ৰ কৰে অৰ্থাৎ যান ছাড়িয়া দেয়) এবা (এবং—সেইজন) বাহী (বাহি) উশসে (উদাহ নিমিত্ত) যোনিষ্ (যান) আটৈক্ * (বিক্ৰ কৰে অৰ্থাৎ উদাহ নিমিত্ত যান ছাড়িয়া দেয়, উদাহকে বীৰ যান মান কৰে) ।

গ্ৰহনক্ষত্ৰাদি জ্যোতিষান্ পৰ্য্যায়শাস্ত্ৰেৰ মধ্য উদাহৈ সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ, সূৰ্য্য ও তন্ত্ৰ শ্ৰেষ্ঠতম বটে, কিন্তু অগ্ৰণ্য ও অতিশীতল । নক্ষত্ৰ নিম্নেৰেই মাত্ৰ শ্ৰেষ্ঠানিত কৰে, অগ্ৰ যন্ত্ৰৰ শ্ৰেষ্ঠতম ইদং সামৰ্থ্য নাই, উদাহ সৰ্ব শ্ৰেষ্ঠতম হইবাও নাত্মক এবং নাতিশীতল । * উদাহ বিচিহ্ন, অতিশয় শ্ৰেষ্ঠতম এবং সৰ্বশ্ৰেষ্ঠতম, উদাহৰ আবিষ্ঠাৰ আশ্ৰয় গ্ৰহবিদাই দেখিতে পাই । বাহিৰ অধ্যবহিত পৰে হয় উদাহৰ আবিষ্ঠাৰ এবং তৎপৰে হয় সূৰ্য্যৰ আবিষ্ঠাৰ, বাহিৰ অতিশীতল না হইলে উদাহৰ এবং সূৰ্য্যৰ আবিষ্ঠাৰ হয় না । কাজেই বলিতে পাৰা

১। শ্ৰেষ্ঠতঃ শ্ৰেষ্ঠতমঃ শ্ৰেষ্ঠততমঃ শ্ৰেষ্ঠততমঃ (হ্ৰঃ) ; শ্ৰেষ্ঠতঃ শ্ৰেষ্ঠতঃ শ্ৰেষ্ঠততমঃ (কঃ বাঃ) ।

২। বিত্তা বিত্ততমঃ, অতিশয়বাং বিত্তোৰ্ণতমঃ (কঃ বাঃ) ; অগ্ৰণ্যতমঃ 'অগ্ৰণ্য' 'অগ্ৰ' 'পাঃ ১৩১৩' এইবা ।

৩। 'যোনিষ্' (পাঃ ১৩১৩) ।

৪। সবার্ঘ্য—সবার্ঘ্য, 'অগ্ৰণ্যতমঃ' (পাঃ ১৩১৩) ইতি সঃহিত্যায়তনঃ সঃহিত্যায়তনঃ (সঃহিত্য) ।

৫। বিশেষবাৰ্ধক 'বিচিহ্ন' শাস্ত্ৰৰ পুত্ৰৰ পৰা বৈধিক, আটৈক আবেশতি বাকীত্যাৰ্ধঃ (হ্ৰঃ) ; আটৈক আবেশতি বাকীত্যাৰ্ধঃ (কঃ বাঃ) । (বিহ্ন অগ্ৰণ্য এইত) ।

৬। আবিষ্ঠা বি আশ্ৰয়ঃ শ্ৰেষ্ঠতমঃ, ইদং পুৰণাত্মকঃ নাতিশীতলঃ শ্ৰেষ্ঠতমঃ (হ্ৰঃ) ; অগ্ৰণ্যতমঃ জ্যোতিঃ শাস্ত্ৰেৰ শ্ৰেষ্ঠতমঃ উদাহ পু জ্যোতিঃ শাস্ত্ৰ এবং জ্যোতিঃ শাস্ত্ৰতমঃ (সঃহিত্য) ।



যাও, ত্রিাি সূৰ্য্যোদয় কালের হেতু, ত্রিাি উদাহরণ কালের হেতু—উদাহ আয়লাভের অন্তর্ভে যেন ত্রিাি স্থান করনা করে অর্থাৎ ত্রিাি উদাহরণ অপর তাল বা অস্থিম অংশে উদাহকে ছাড়াই যের।^১ ইহাছাড়া উদা যে ত্রিাির অপর কাল, ইহাই প্রতিপন্ন হইল।

অনুবাদ—জ্যোতিঃসূত্রের মধ্যে প্রেট এই উদাহরণ জ্যোতিঃ আশিহাছে, বিচিত্র অতিশয় প্রকাশ্যের বিতীর্ণতম হইবা উদা জয়লাভ করিহাছে, ত্রিাি প্রহতা হইবা যেতল সূর্য্যোদয় আয়লাভের নিমিত্ত স্থান বিস্ত করবে, সেইরূপ উদাহ আয়লাভের নিমিত্তও স্থান বিস্ত করবে, অর্থাৎ উদাহকে যৌ স্থান দান করে।

ইদং প্রেষ্ঠঃ জ্যোতিষাং জ্যোতিঃবাগমঃ ॥ ২ ॥

ইদং প্রেষ্ঠঃ জ্যোতিষাং জ্যোতিঃবাগমঃ—ইদং প্রেষ্ঠঃ জ্যোতিষাং জ্যোতিঃবাগমঃ। আগমঃ—আগমঃ (আ + অগমঃ, আগমন করিহাছে)।

অনুবাদ—জ্যোতিঃসূত্রের মধ্যে প্রেট এই উদাহরণ জ্যোতিঃ আগমন করিহাছে।

চিহ্নং প্রেক্ষতনং প্রজ্ঞাততমমজনিষ্টে বিকৃততমম্ ॥ ৩ ॥

চিহ্নং প্রেক্ষতো অজনিষ্টে বিজ্ঞা—চিহ্নং প্রেক্ষতনং প্রজ্ঞাততমম্ অজনিষ্টে বিকৃততমম্।

প্রেক্ষতঃ—প্রেক্ষতনং প্রজ্ঞাততমম্ (যাহা অতিশয় প্রজ্ঞাত অর্থাৎ প্রকাশ্যের) , বিজ্ঞা—বিকৃততমম্ (অতিশয় বিকৃত অর্থাৎ বিতীর্ণ)।

অনুবাদ—নিচিত্র প্রেক্ষতন অর্থাৎ প্রকৃষ্টপ্রকাশ্যের বিস্ত ও বিতীর্ণতম হইবা উদা জয়গ্রহণ করিহাছে।

যথা প্রসূতা সবিতুঃ প্রসবায় ত্রিািরানিত্যৈস্তবং
ত্রিািরুযসে যোনিমরিচৎ স্থানম্ ॥ ৪ ॥

যথের শেষার্ধের ব্যাখ্যা—যথা ত্রিাী ত্রিািঃ সবিতুঃ আবিষ্টাত্ত সবর্ধে প্রসবায় [স্থানং বিনক্তি] এবং ত্রিাী ত্রিািঃ উদয়ে যোনিঃ স্থানম্ আটবক্ অরিচৎ।

১। এই ব্যাখ্যা বাতুলসহ (অযায্যিত পরে তহা) , এই ব্যাখ্যা হুসকর বলিবা যদে হুত বা ; ত্রিাির পরে হুত উদাহ আবিষ্টাব, তৎপরে হুত সূর্য্যোদয় আবিষ্টাব, তাহেই ত্রিাি যেতল উদাহ অববিজ্ঞী সেইরূপ সূর্য্যোদয় অববিজ্ঞী বলিসে সম্বন্ধস হুত। সাধারণতঃ যথের ব্যাখ্যাত অনুসরণ করেন নাই। তিনি এইরূপ ব্যাখ্যা করেন—যথা ত্রিাী ত্রিািঃ বক্ সবিতুঃ সূর্য্যোদয়াৎ প্রসূতা উৎপত্তা, সূর্য্যোদয় বাক্ ত্রিািঃ অববক্তি, এবংযে ত্রিািরপুথসে যথাত উদয় উৎপত্তয়ে সূর্য্যো যোনিঃ স্থানমটবক্ ; যথা প্রহতা ত্রিািরক্যপাৎপ্রহতাঃ সবিতুঃ সূর্য্যোদয় সবার জয়বে বর্ধ ভবতি এবং ত্রিাি হপুথসে (সূর্য্যোদয়ের পরে হুত ত্রিাির আশবব, তৎপরে হুত উদাহ আগমন, তাহেই যথা হাইকে পাবে—সূর্য্য যেতল ত্রিাির কালের হেতু, ত্রিাি সেইরূপ উদাহ কালের হেতু , অথবা, ত্রিাি হইতে উৎপন্ন উদ যেতল সূর্য্যোদয় কালের হেতু, ত্রিাির সেইরূপ উদাহ কালের হেতু ।। এই ব্যাখ্যা যথের ব্যাখ্যা হইতে ভুল।

২। বিকৃ পদের প্রকরান একদাল (পৃ ৭১:১০৯)।



রাত্রী—রাত্রিঃ, সবিতুঃ—আবিত্যক্ত, সবার্হ=প্রসবঃ (উৎপত্তির নিমিত্ত), এবা—এবম্, যোনিঃ—স্থানম্, আটৈক—অরি১৭।^১ স্থানবাচক 'যোনি' শব্দ মিশ্রণার্থক 'যু' দ্বারা হইতে নিস্পন্ন; যে স্থানে যে বস্তু থাকে সেই বস্তুর সহিত সেই স্থান মিলিত বা সংযুক্ত হয়।^২

অনুবাদ—রাত্রি দেহেণ সবিতার উৎপত্তির নিমিত্ত স্থান দিষ্ট করে, রাত্রি সেইজন্য উৎপত্তি উৎপত্তির নিমিত্ত স্থান দিষ্ট করে অর্থাৎ উত্থাকে স্থান দান করে।

ত্রীযোনিরতিষুত এনাঃ গর্ভঃ ১ ৬ ৪

ত্রীযোনিঃ (ত্রী-অনেনেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দ) [কণ্মাৎ] (কোথা হইতে হইল) † গর্ভঃ (গর্ভ) এনাম্ অতিষুতঃ (ইহার সহিত মিলিত হয়)।

ত্রী-অনেনেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দ মিশ্রণার্থক 'যু' দ্বারা হইতেই নিস্পন্ন; ইহার সহিত গর্ভের মিশ্রণ বা যোগ আছে। পূর্বে (২.১.১৮.২) উক্ত 'যোনি' শব্দের পুংলিঙ্গের প্রবর্তিত হইয়াছে, এই স্থলে ইহার ত্রীলিঙ্গের প্রবর্তিত হইল।

অনুবাদ—ত্রী-অনেনেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে, ইহার সহিত গর্ভ যুক্ত বা মিলিত হয়।

তত্ভা এবাপতা ভবতি ১ ৬ ৪

তত্ভাঃ (উবার সম্বন্ধে) এবা (সকাম্যেণ) অপতা (অন্ত তৎ) ভবতি (হয়)।

অন্ত একটা তৎ যে উদাহৃত হইতেছে, তাহাতে উবা যে রাত্রির 'অপর কাল' এই ধারণা আদৃত হইবে।

অনুবাদ—উবার সম্বন্ধে অন্ত এই তৎ উদাহৃত হইতেছে।

॥ উল্লিখিত পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। 'আটৈক' বা পূর্নক 'মিঃ' দ্বারা গুণের বৈদিক রূপ সৌকরিক আটক্ (দ্বিৎ-অন্যত্র ঐদ্য)।

২। যোনি বহির্বিবীচিতে ভক্তের সাক্ষ্য দ্বারা ভবতি (হঃ)।



বিংশ পরিচ্ছেদ

কনকৎস। কনকতী বেতাপান্যটৈরু কনক সননাক্তাঃ ।

সমানবক্ অমৃত্তে অনুচী জাবা বর্ণঃ চরত আমিনানে ॥ ১ ॥

(কবেব ১১১৩২) ।

কনকৎস। (সুখাভগ বৎসসম্বিতা) কনকতী (বীণামান) বেত। (উষা) ' আমিনাং (আমিনাং) , কনক (কনকবর্ণা হাতি) অমৃত্তাঃ (উষার নিমিত্ত) সননানি (স্থান) অটৈরক্ (উষা (বিকৃত করিয়া দিয়াছে) ; সমানবক্ (তুল্যবৎ) অমৃত্তে (অমর) অনুচী (অনুচী— পরস্পর পরস্পরের অঙ্গগত) জাবা (ফোভমান) আমিনানে (পরস্পর নিম্নেবের উপর নিম্নেবের স্থাপন করিয়া অবস্থিত) [হাতিবর্ণী] (হাতি এবং উষা) বর্ণঃ (স্ব স্ব বর্ণ— কনকবর্ণ এবং কনকবর্ণ অর্থাৎ নিম্নেবের বর্ণ) * চরতঃ (প্রাপ্ত হই) ।

কনকৎস। প্রকৃতি যত্ন পদসমূহের অর্থ লবে বর্ণিত হইবে। এই মন্তব্য বলা হইয়াছে— হাতি উষা ও নিমিত্ত স্থান বিকৃত করিয়া দেয় অর্থাৎ হাতি খীর অপর ভাল বা অতিম অংশ উষাকে ছাড়িয়া দেয় । উষা যে হাতির 'অপর কাল' সেই সময়ে আর সংসর্গ রহিল না ।

অমৃত্তবর্ণি—সুখাভগ বৎসসম্বিতা বীণামান্য উষা আপন করিয়াছে, কনকবর্ণা হাতি উষার নিমিত্ত স্থান বিকৃত করিয়া দিয়াছে, তুল্যবৎ অমর (চিত্তবর্তমান) পরস্পর পরস্পরের অঙ্গগত ফোভমান পরস্পর নিম্নেবের উপর নিম্নেবের স্থাপন করিয়া অবস্থিত অর্থাৎ বহিষ্ঠভাবে পরস্পর সংশ্লিষ্ট—হাতি এবং উষা স্ব স্ব বর্ণ (কনকবর্ণ এবং কনকবর্ণ) অর্থাৎ নিম্নেবের বর্ণ প্রাপ্ত হয় ।

কনকৎস। সূর্য্যবৎস। কনকিত্তি বর্ণনাম রোচতে অলতিকর্মণঃ ॥ ২ ॥

কনকৎস।—সুখাভগ (সুখা বৎসসম্বিত বাহার) , কনক ইতি ('কনক' এই পদ) বর্ণনাম (বর্ণের নাম) , অলতিকর্মণঃ (অলনার্থক) রোচতেঃ ('রচ' শব্দ হইতে নিশ্চয়) ।

'কনক' শব্দের অর্থ রোচিক অর্থাৎ বীণামান, 'কনকৎস।' শব্দের অর্থ—রোচিক অর্থাৎ প্রাপ্ত সুখা হইয়াছে বৎস বাহার, সুখাকে উষার বৎসতবে বজনা করা হইয়াছে । 'কনক'

১। বেত। উষার এক নাম ।

২। কীঃ পদসমূহঃ (কঃ পদ) ।

৩। বর্ণি কনক কনক (কঃ পদ) , বর্ণি আমিনানে চরতঃ—এইরূপ অর্থক হইতে পারে, আমিনানে—উষা হিসাবকারিণী (মিনোতি হিসাবকারী—কঃ পদ) । উষা এবং হাতি পরস্পর পরস্পরের বর্ণ হিসাব করিয়া বিচরণ করে—হাতির সম্মুখে উষার কনকবর্ণ এবং উষার সম্মুখে হাতির কনকবর্ণ বিকৃত বীণাকায় হই (নাম প্রাপ্ত হইয়া) ।



নব দীপ্যার্থক 'কচ্' খাত্ত হইতে 'অতি' প্রত্যয়ে নিপদ (উ ২৪১, কচ৭-কন৭)। 'কন৭' নবের বর্গ অর্থৎ তদবর্ণিণী বৃত্তাৎ, তদবর্ণিণী নব বৃত্তিঃ।'

অনুবাদ—কন৭ৎমা—সুধাবৎমা (সুধাক্রম বৎসদমরিতা), 'কন৭' এই নব বর্ণেরও নব, দীপ্যার্থক 'কচ্' খাত্ত হইতে নিপদ।'

সূর্য্যমস্তা বৎসমাহ সাহচর্য্যাসুসগ্রহণায়াঃ ৪ ৩ ৪

সুধাম্ (সুধাক্র) অস্তাঃ (এই উদ্যোগ) বৎসম্ আহ (বৎস বলা হয়), সাহচর্য্যাসু (সাহচর্য্যানিবন্ধন) বা (অথবা) সুসগ্রহণায়াঃ (সুসগ্রহণনিবন্ধন)।

সুধাক্র উদ্যোগ বৎস বলা হয় দুই কারণে। প্রথমতঃ, খাত্তার সহিত বেঙ্গল বৎস বিচরণ করে, উদ্যোগ সহিত সেইরূপ সুধা বিচরণ করে—খাত্তার সহিত বৎসের সাহচর্য্যের জন্য উদ্যোগ সহিত সুধার সাহচর্য্য আছে, দ্বিতীয়তঃ, বৎস বেঙ্গল খাত্তর হইতে কীভাবে রস আহরণ করে, সুধাও সেইরূপ যৌর বিন্দুর খাত্ত, উদ্যোগী হইতে কীভাবে রস আহরণ করে—রসগ্রহণ-রূপ সাধন্য বৎস ও সুধার মধ্যে সমতাবেই বর্তমান।

অনুবাদ—সুধাক্র উদ্যোগ বৎস বলা হয় সাহচর্য্যানিবন্ধন অথবা সুসগ্রহণনিবন্ধন।

কন৭তী খেত্যাগাৎ, খেত্যা খেততেঃ ৪ ৪ ৪

'কন৭তী খেত্যা আগাৎ' এইখানে—খেত্যা ('খেত্যা' নব) খেততেঃ ('খিত্' খাত্ত হইতে নিপদ)।

'তদ্র হওয়া' অর্থে বর্তমান 'খিত্' খাত্ত 'উত্তর' 'ক' প্রত্যয়ে (উ ২২০) খেত্যা নব নিপদ। খেত্যা নবের উদ্যোগে সুধা, উদ্যোগ তদবর্ণিণী বৃত্তিঃ।

অনুবাদ—'কন৭তী খেত্যাগাৎ' এইখানে 'খেত্যা' নব 'খিত্' খাত্ত হইতে নিপদ।

অভিচৎ ৪ ৫ ৪

মহৎ 'আটক' নবের অর্থ 'অভিচৎ' (বিক্র কবিতায়ে অর্থৎ ক্রাতিয়া জিয়াছে)।

অনুবাদ—আটক—অভিচৎ (বিক্র কবিতায়ে)।

কৃকৃ সন্দনাগস্তাঃ, কৃকৃবর্ণী রাত্রিঃ ৪ ৬ ৪

'কৃকৃ সন্দনানি অস্তাঃ'—এইখানে কৃকৃ=কৃকৃবর্ণী রাত্রিঃ (কৃকৃবর্ণিণী রাত্রিঃ)। রাত্রিকে কৃকৃবর্ণী বলা হয়, তদঃ অর্থৎ অন্ধকারের সহিত সমতানিবন্ধন।'

অনুবাদ—কৃকৃ সন্দনাগস্তাঃ—এইখানে কৃকৃ নবের অর্থ কৃকৃবর্ণী রাত্রি।

১। বর্গ ইতি বর্ণিণীমাতৃ, সন্দনানীনিবন্ধনবর্ণিণীনিবন্ধন (অঃ খাঃ)।

২। খিত্ অর্থে খেতবর্ণিণীনিবন্ধন খেতবর্ণিণীনিবন্ধন (খাঃ খাঃ)।

৩। কন৭ৎমাৎ কৃকৃবর্ণী রাত্রিঃ (অঃ খাঃ)।

**କୃକ୍ କୃଷ୍ଣାଭେନିକୃଷ୍ଟୋ ବର୍ଣ୍ଣଃ । ୭ ।**

କୃକ୍ ('କୃକ୍' ନମ) କୃଷ୍ଣାଭେ : ' ('କୃଷ୍' ଧାତୁ ହେତେ ନିମ୍ନ) , ନିକୃଷ୍ଟୋ ବର୍ଣ୍ଣଃ (କୃକ୍‌ବର୍ଣ୍ଣ ନିକୃଷ୍ଟେ ବର୍ଣ୍ଣ) ।

ଆକର୍ଷଣାର୍ଥକ 'କୃଷ୍' ଧାତୁର ଉଚ୍ଚର 'ନକ୍' ଶ୍ରୋତାବ କରିଷା (ଉ ୧୪୭) 'କୃକ୍' ନାମେର ନିମ୍ନାନ୍ତି ହେବାରେ । ବର୍ଣ୍ଣବାଚକ 'କୃକ୍' ନାମେର ସହିତ 'କୃଷ୍' ଧାତୁର ମଧ୍ୟକ୍ 'ନିକୃଷ୍ଟେ' ନାମକେ ଧାର କରିଷା, କୃକ୍‌ବର୍ଣ୍ଣ ନିକୃଷ୍ଟେ ବର୍ଣ୍ଣ, 'ନିକୃଷ୍ଟେ' ନାମେର 'କୃଷ୍' ଧାତୁ ହେତେ ନିମ୍ନ ।

ଅନୁବାସ—'କୃକ୍' ନମ 'କୃଷ୍' ଧାତୁ ହେତେ ନିମ୍ନ, କୃକ୍‌ବର୍ଣ୍ଣ ନିକୃଷ୍ଟେ ବର୍ଣ୍ଣ ।

ଅଭିଧେନେ ସଂକ୍ଷୋଭି । ୮ ।

ଅଭ (ଅଭାଃନମ) ଏନେ (ଉପା ଏବଂ ସାତ୍ରିକେ) ସଂକ୍ଷୋଭି (ଉପ କରିଧେଦ୍ଭେନ) ।

ସଂକ୍ଷେର ଅଭିଧାର୍ଥେ ଯାତ୍ରା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟେ ଶକ୍ତି ଆଦେ , ସିଦ୍ଧିପାଇଁ ଉପା ଏବଂ ସାତ୍ରା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟେ ଶକ୍ତି ଏକମେ କରା ହେବାରେ ।

ଅନୁବାସ—ଅଭ.ନମ ଉପା ଏବଂ ସାତ୍ରା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟେ ଶକ୍ତି କରା ହେତେଦ୍ଭେନ ।

ସମାନବକ୍ତ୍ୱ ସମାନବକ୍ତ୍ୱେନେ । ୯ ।

ସମାନବକ୍ତ୍ୱ — ସମାନବକ୍ତ୍ୱେନେ (ଏକବକ୍ତ୍ୱବିଧିନିତ) ।

ସାତ୍ରା ଏବଂ ଉପା ସମାନବକ୍ତ୍ୱ ବା ଏକବକ୍ତ୍ୱ, 'ବକ୍ତ୍ୱେନେ' ନାମେର ଅର୍ଥ ସଂକ୍ଷେପ ବା ସମ୍ବନ୍ଧ । ସାତ୍ରା ଏବଂ ଉପା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟେ ବକ୍ତ୍ୱେନେ ଏକ ମଧ୍ୟ, ଅର୍ଥାତ୍ ଉପା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟେ ସହିତ ହେ ମଧ୍ୟବିଧିନିତ । ପୂର୍ବୋକ୍ତେର ପରେ ହେ ସାତ୍ରାବ ଆମମନ—ସାତ୍ରାବ ସହିତ ସୂର୍ଯ୍ୟେର ମଧ୍ୟକ୍ ଅନ୍ତର୍ଗମନେର ସାତ୍ରା, ଉପାବେଶେର ପରେ ହେ ସୂର୍ଯ୍ୟେର ଉପା—ଉପାବ ସହିତ ସୂର୍ଯ୍ୟେର ମଧ୍ୟକ୍ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟେ ସାତ୍ରା ।

ଅନୁବାସ—'ସମାନବକ୍ତ୍ୱ' ଏହି ନାମେର ଅର୍ଥ 'ସମାନବକ୍ତ୍ୱେନେ' (ଏକବକ୍ତ୍ୱ ବକ୍ତ୍ୱେନେ ସାତ୍ରାବିଧିନିତ) ।

ଅସ୍ତେ ଅସରମଧର୍ମାଣୋ । ୧୦ ।

ଅସ୍ତେ—ଅସରମଧର୍ମାଣୋ (ଅସରମଧର୍ମାବିଧିନିତ) ।

ସାତ୍ରା ଏବଂ ଉପା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟେ ଅସର , ଶେଷାବେଶେର ବିନାଶ ନାହିଁ—ସର୍ବକାଳେ ହେ ପୂର୍ବୋକ୍ତେର ପର ସାତ୍ରାବ ଏବଂ ସୂର୍ଯ୍ୟୋଦୟେର ପୂର୍ବେ ଉପାବ ଆମମନ ହେବେ ।

ଅନୁବାସ—'ଅସ୍ତେ' ଏହି ନାମେର ଅର୍ଥ—'ଅସରମଧର୍ମାଣୋ' (ଅସରମଧର୍ମାବିଧିନିତ) ।

ଅନୁଚୀ ଅନୁଚ୍ୟାବିଧିତରେତରମ୍ଭିକ୍ଷୋଭ୍ୟ । ୧୧ ।

ଅନୁଚୀ—ଅନୁଚ୍ୟା (ପରମ୍ପର ଅନୁଗତ) ; ଇତି (ଅନୁଚୀ ଅର୍ଥାତ୍ ଅନୁଗତ ଏହି କଥା) ଇତିରେତରମ୍ଭ (ପରମ୍ପରାକେ) ଅଭିକ୍ଷୋଭ୍ୟା (ଅଭିକ୍ଷୋଭ ଅର୍ଥାତ୍ ମନୋହର କରିଷା) [ଉଚ୍ଚନ୍] (ବଳା ହେବାରେ) ।



অনুচী = অনুচৌ' ; 'হাক্রাদনী' এই পদের বিশেষণ। 'অনুচী' শব্দটী অহু + গত্যর্থক 'অক' দ্বাৰা হইতে নিম্পন্ন, ইহার অর্থ অহুগত অর্থাৎ অহুগমনকাৰী। এই যে অনুচী (অহুগত) বিশেষণ, ইহা উবা এবং হাক্রি পদদ্বয়কে লক্ষ্য করিয়া অর্থাৎ অনুচী এই বিশেষণের দ্বারা ইহাই ব্যক্ত হইতেছে যে, উবা বেতন হাক্রি অহুগত অর্থাৎ হাক্রি অহুগমন করে, হাক্রিও সেইরূপ উবার অহুগত অর্থাৎ উবার অহুগমন করে। একের দ্বারা অপরের অহুগমন-রূপ সম্বন্ধ হাক্রি এবং উবা উভয়ের মধ্যে বর্তমান আছে।

অনুবাসি—অনুচী—অনুচৌ; 'অনুচী' এই শব্দটী পদদ্বয়কে অভিধেয় অর্থাৎ লক্ষ্যীকৃত করিয়া (উক্ত হইয়াছে)।

দ্যাবা বর্ণ চরতঃ এব, দ্যাবৌ চোতনাৎ ॥ ১২ ॥

দ্যাবা বর্ণ চরতঃ (যোক্তমান হইয়া য য বর্ণ অর্থাৎ বচন প্রাপ্ত হয়), তে এব (হাক্রি এবং উবাই), দ্যাবা—দ্যাবৌ, চোতনাৎ (চোতন অর্থাৎ প্রকাশক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধবশতঃ)।

দ্যাবা বর্ণ চরতঃ—এই বাক্যের কর্তৃপদ 'হাক্রাদনী' (হাক্রি এবং উবা একসঙ্গে)। দ্যাবা—দ্যাবৌ, দ্বাং বাতুর উক্তর ভো পত্য (উ ২২৫) করিয়া 'চো' পদের নিম্পত্তি, ইহার প্রথমার বিবর্তনে 'দ্যাবৌ', 'দ্যাবৌ' এই পদের বৈদিক রূপ 'দ্যাবা'। 'হাক্রাদনী দ্যাবৌ' অর্থাৎ হাক্রি এবং উবা উভয়েই চো, চোতন বা প্রকাশক্রিয়ায় সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধন; হাক্রি যোক্তমান (প্রকাশময়ী) হয় একত্রের ঘোষিত্তে, উবা যোক্তমান হয় খীত যোক্তিত্তে।

অনুবাসি—যোক্তমান হইয়া য য বর্ণ অর্থাৎ বচন প্রাপ্ত হয়, তাহাটাই অর্থাৎ হাক্রি এবং উবাই; দ্যাবা—দ্যাবৌ ('চো' এই শব্দ) চোতন বা প্রকাশক্রিয়া হইতে।

অপি বা দ্যাবা চরতস্তদ্বা সহ চরত ইতি স্তাৎ ॥ ১৩ ॥

অপি বা (অথবা) দ্যাবা চরতঃ—তদ্বা (দ্যাবা) সহ চরতঃ (চো অর্থাৎ অস্তিত্বের সহিত সঙ্গী করিয়া বর্ণ অর্থাৎ নিম্নেবের বচন প্রাপ্ত হয়) ইতি স্তাৎ (এইরূপ ব্যাখ্যা হইতে পারে)।

'চো' শব্দ বেতন বিশেষণ হইয়া 'যোক্তমান' এই অর্থ প্রকাশ করে, বিশেষ হইয়া সেইরূপ 'অস্তিত্ব' এই অর্থ প্রকাশ করে; যাহা যে 'দ্যাবা' পদ হইয়াছে, ইহাকে অস্তিত্ববোধক চো পদের দ্বিতীয়ের একবচনের রূপ বহিরাগত পদ্য করা হইতে পারে। 'দ্যাবা' এই স্থলে দ্বিতীয় সহার্থে। দ্যাবা বর্ণ চরতঃ—এই বাক্যের অর্থ হইবে 'সহকারিত্বের অস্তিত্বের সহিত



শ্রী অর্থাৎ প্রতিস্থাপিতা করিবা রাজি ও উবা অ ব বর্ণ, (ককবর্ণ ও গুণবর্ণ) অর্থাৎ নিষেধের স্বরূপ প্রাপ্ত হয় ।^১

অনুবাদ—অথবা ‘জায়া বর্ণ চরতঃ’—‘জায়া (জায়া) সহ বর্ণ চরতঃ (অস্তরিকের সহিত শ্রী) করিবা বর্ণ অর্থাৎ নিষেধের স্বরূপ প্রাপ্ত হয় ।

আমিনানে আমিহানে অস্তোস্তস্তাধাঃ কুর্জাণে ॥ ১৭ ॥

আমিনানে—আমিহানে—অস্তোস্তস্ত (পরস্পর) অধাঃ (নিষেধের উপর নিষেধের স্থাপন) কুর্জাণে (করিবা) ।

আমিনানে—আমিহানে (আ-পূর্বক প্রক্ষেপস্বার্থক ‘মি’ ধাতুর উত্তর পানচ প্রত্যয়ে নিশব্দ) ; ‘আমিহানে’ এই পদেও অর্থ হইবে ‘উপরে প্রক্ষিপ্ত বা স্থাপিত করিবা’, আ—অধি (উপরে) । রাজি এবং উবা পরস্পর নিষেধের উপর নিষেধের স্থাপন করে—রাজি ও উবা পরস্পর মিলিত, রাজির কিহরণে থাকে উবার উপর এবং উবার কিহরণ থাকে রাজির উপর ।^২

অনুবাদ আমিনানে—আমিহানে (পরস্পর নিষেধের উপর নিষেধের প্রক্ষিপ্ত বা স্থাপিত করিবা) ।

অহর্নানানুসরানি বাবশ ॥ ১৮ ॥

উত্তরানি (পরবর্তী) বাবশ (বাবশ নামে) অহর্নানানি (দিনের নাম) ।

উবার নামসমূহের পরে বাবশ, দ্বা, ভাঃ প্রভৃতি দিনের বাবশ নাম (নিঃ ১৮) অভিহিত হইয়াছে । অহঃ পদ অহোবাত্তাস্থক সময়ের বোধক, উপলব্ধির বৈশিষ্ট্যে দ্বাঃ দিন অথবা দ্বাঃ রাজিকেক নুসার ।

অনুবাদ—পরবর্তী বাবশ নামে দিনের নাম ।

অহঃ কস্তাদুপাহরস্তান্ধি কুর্জাণি ॥ ১৯ ॥

‘অহা (‘অহন্’ এই নাম) কস্তাৎ (কোথা হইতে হইল) ? অশ্বিন (ইহাতে) কুর্জাণি (কুর্জাদুহ) উপাহরতি (অহুষ্ঠান করে) ।

‘অহন্’ এই নামের ব্যুৎপত্তি প্রাচীন করিতেছেন । অহোবাত্তাস্থক যথোক্তকাল সময়েই

১ । ওয়া জায়া সহ মুক্তে জায়া সহ শ্রীহানে (হ্রঃ), অহায়াহা পদবাক্যে বাবশি ক্রমসে প্রতিস্থাপনকাল-প্রাপ্তবর্ণ বর্ণ কক ও গুণ চরতঃ প্রাপ্তকাল (কঃ গঃ), রাজি এবং উবা অতি বিকৃত—ককজালী, কাজেই অস্তরিকের সহিত যেন ইহাযেও প্রতিস্থাপিতা আছে ।

২ । আমিনানে আধবর্ষে, উবা অপি রাজেরনি আমিনান বিবিশীতে কাস্তাদুপাহরঃ, ইত্যেতৎকালমিহে দীয়ে রাজিকালী (হ্রঃ) ।



কেহ কণ্ঠস্থাপন করে না, অর্থাৎ সকলেই কণ্ঠে অস্থান করে; এক পূর্ষক ত্যাগার্থে 'হা' ধাতুর উত্তর 'কনি' প্রত্যয়ে 'অহন্' শব্দের নিপাত্তি (উ ১৫৬)।

অনুবাদে 'অহন্' এই নাম কোথা হইতে চইল? অতঃপরে সকলে কণ্ঠে অস্থান করে।

তদন্তেষ নিপাত্তা ভবতি বৈদ্যনরীহায়াভি ॥ ১৭ ॥

বৈদ্যনরীহায়া (বৈদ্যনরদেবতাক) ভটি (বকে) তত (তাহার অর্থাৎ 'অহঃ' শব্দের) এত (এই) নিপাত্তা (নিপাত্ত—উল্লেখ) ভবতি (হয়)।

'অহঃ' শব্দে অহোরাত্রে বুঝায়, উপপদের বৈশিষ্ট্যে মাত্র দিন অথবা মাত্র সাত্ত্বিক বুঝাইতে পারে, ইহা বলা হইয়াছে। যে মত উক্ত হইতেছে তাহার দেবতা বৈদ্যনর; 'অহঃ' শব্দে যে উপপদের বৈশিষ্ট্যে মাত্র দিন অথবা মাত্র সাত্ত্বিক বুঝাইতে পারে, তাহা এই মত হইতে পরিপূর্ণ হইবে। এত—এই নিপাত্ত বা উল্লেখ নৈবট্টক বা সৌপত্যে; 'বহেব দেবতা বৈদ্যনর, কাজেই 'অহঃ' নৈবট্টক বা সৌপ (১.৩১.১১-১২ হইবে)।

অনুবাদে—উক্ত মত বৈদ্যনর দেবতাক ককে 'অহঃ' শব্দের এই উল্লেখ (নৈবট্টক বা সৌপত্যে) হইয়াছে।

৯ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ৯



অনুবাদ—যেহ (যেহিতব্য) প্রাণিস্রবুতিমহ কৃক অঃ (হাতি) এষা অর্জুন বা শুভ অঃ (হিন) সমস্ত কৃষন বক্রিত করিহ বিপদাভঙ্কমে অবধান করে।

আগমান ইদোচ্চপ্রাণিত্যঃ সর্কেবাং জোতিবাঃ

স্রাজ্যবাহরগ্নির্জোতিবা তমা-সি ২ ৩ ১

আগমানঃ ন স্রাজ্য = সর্কেবাং জোতিবাং স্রাজ্য উগ্নন্ অধিতাঃ ইব (সমস্ত জোতিব-মণ্ডলের স্রাজ্য উদীয়মান সূর্যের স্রাজ্য), ন = ইব। 'অধিত্যং জোতিবা অগ্নিঃ তমাগ্নি' এই স্থলে, অধিত্যং = অদাহন্ (অবহতি—বিনষ্ট করে)। তমাগ্নায়া জটয়া।

অনুবাদ—সমস্ত জোতিবমণ্ডলের স্রাজ্য আগমান (উদীয়মান, অধিত্যক স্রাজ্য অগ্নি জোতির দ্বারা অদাহরণি বিনষ্ট করে)।

যেমনামানুস্তরানি ত্রিংশৎ ২ ৪ ৪

উত্তরানি (পরবর্তী) ত্রিংশৎ (ত্রিশটি নাম) যেমনামানি (যেদের নাম)।

অহর্নামের পর অত্রি, প্রোবা, গোত্র প্রভৃতি ত্রিশটি যেমনাম (নিঃ ১১১) অতিরিক্ত হইয়াছে।

অনুবাদ—পরবর্তী ত্রিশটি নাম যেমনাম।

যেযঃ কশ্মাশ্মেহভীতি সতঃ ২ ৫ ১

যেযঃ ('যেয' এই নাম) কশ্মাশ্ম (কোথা হইতে হইল)। যেহতি ইতি (যেহেতু সেজন করে), সতঃ (যেহেতু—'যিহ্' দ্বাত্ব হইতে নিশ্চয়, যেহতি এই ক্রিয়ানবী কর্তৃকাকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'যিহ্' দ্বাত্ব উত্তর কর্তৃকাকের প্রত্যয়ে 'যেয' পদ নিশ্চয়, ১.১১১০ জটয়া)।

সেজনার্থক 'যিহ্' দ্বাত্ব উত্তর বাক্ প্রত্যয়ে করিয়া 'যেয' পদ নিশ্চয় (যেহ = যেয), সেয অলসেচন করে।

অনুবাদ—'যেয' এই নাম কোথা হইতে হইল? যেহেতু সেজন করে, 'যিহ্' দ্বাত্ব হইতে নিশ্চয়; 'যেহতি' এই ক্রিয়ানব কর্তৃকাকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'যিহ্' দ্বাত্ব উত্তর কর্তৃকাকের প্রত্যয়ে 'যেয' পদ নিশ্চয়।

আ উপর উপল ইত্যোক্তাত্যঃ সাধারণানি পরীতনামতিঃ ২ ৬ ১

উপরঃ উপলঃ (উপর ও উপল) ইতি একাত্মাৎ আ (এই দুইটি নাম লব্ধ) (যানি নামানি তানি) (যে সমস্ত নাম জাহারা) পরীতনামতিঃ (পরীত নামের সহিত) সাধারণানি (কুলা)।

অত্রি, প্রোবা, গোত্র প্রভৃতি যে ত্রিশটি নাম আছে (নিঃ ১১১০), তাহাদের মধ্যে উপর ও উপল পরীত নামসমূহ যেহ ও পরীত উত্তরকে বুঝায়, অত্র নামসমূহ যানি যেহেতু বুঝায়।



'আ'-নম মধ্যায়া ও অভিব্যক্তি বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়, এইখানে অভিব্যক্তি অর্থেই প্রযুক্ত হইয়াছে অর্থাৎ 'এতাদ্যাম্ আ' ইহা দ্বারা 'উপহ' ও 'উপল' এই দুইটী পদের সহিত পূর্ণবর্তী পদসমূহের বোধ হইবে। 'অজি'নম ইহাতে আরম্ভ করিয়া 'উপল'নম পর্যন্ত যে সমস্ত পদ তাহারাই যেম ও পকৃত উভয়েই বোধক — ইহাই হুল অর্থ। দুর্গাচাণ্যের মতে 'আ' নম এই স্থানে মধ্যায়াবোধক অর্থাৎ 'এতাদ্যাম্ আ' ইহা দ্বারা 'উপহ' 'উপল' এই দুইটী পদ বাদ দিয়া পূর্ণবর্তী পদসমূহের বোধ হইবে, তাহার মতে 'উপহ' পদের পূর্ণ পর্যন্ত যে সমস্ত পদ তাহারাই যেম ও পকৃত উভয়ের বোধক। দুর্গাচাণ্যের মত সন্দেহীয় বলিয়া মনে হয় যে প্রথমতঃ, উপল নম 'পাষাণ' অর্থে প্রসিদ্ধ, পকৃত পাষাণস্বাত ব্যতীত আর কিছুই নহে, কাজেই উপল নমে পকৃত বুঝাইবার কারণ বহিষ্যছে, দ্বিতীয়েতঃ, যাহা বুঝাই উপহপদের ' যে দুইটী নির্কচন প্রদর্শন করিয়াছেন (পদবর্তী সন্দেহ প্রদেয়), তাহা এক ঘোষের পক্ষে সম্ভবত হয় না; প্রথম নির্কচনের দ্বারা পকৃতের এবং দ্বিতীয় নির্কচনের দ্বারা মেঘের প্রতিপাদনই যে তাঁহার অভিপ্রেত, ইহাই স্পষ্ট প্রতিপাত হয়।

অনুবাদ—উপহ এবং উপল এই নামদ্বয় পর্যন্ত যে সমস্ত নাম তাহারাই পকৃতনামের সহিত তুল্য।

উপহ উপলো মেঘো ভবত্বাপবন্তেঃশ্রিগজাপুপরতা আপ ইতি বা ৥ ৭ ৥

উপহ: উপল: (উপহ পদ এবং উপল পদ) মেঘ: ভবতি (মেঘ: অপি ভবতি, পকৃত: অপি ভবতি—মেঘবাচকও হয়, পকৃতবাচকও হয়) ; অশ্রিগ (ইহাতে) অশ্রিগি (মেঘসমূহ) উপহপথে (বিজ্ঞাত হয়) [অশ্রিগ] (ইহাতে) আপ: (জল) উপহতঃ (বিজ্ঞাত) [ভবতি] (হয়) ইতি বা (অথবা ইহাই 'উপহ' 'উপল' পদের নির্কচন) ।

উপহ পদ এবং উপল পদ একই (বলবোধকতঃ) । এই দুই পদ পকৃতকেও বুঝায় মেঘকেও বুঝায়। মেঘ: ভবতি—মেঘোহপি ভবতি। পকৃতপক্ষে ব্যাপ্তি—ইহাতে মেঘসমূহ আশ্রিগ উপহত বা বিজ্ঞাত হয়; মেঘপক্ষে ব্যাপ্তি—ইহাতে জলরাশি আশ্রিগ বিজ্ঞাত হয়; উভয়পক্ষেই উপ-পূর্ণক 'বম্' ব্যকু হইতে পদটীক নিপত্তি।

অনুবাদ—উপহ পদ এবং উপল পদ মেঘবাচকও হয় (পকৃতবাচকও হয়) ; পকৃত-পক্ষে—ইহাতে মেঘসমূহ আশ্রিগ উপহত (বিজ্ঞাত) হয়; মেঘপক্ষে—ইহাতে জলরাশি আশ্রিগ উপহত হয়।

১। উপহপদ এবং উপলপদের মধ্যে কোন পার্থক্য নাই, ইহারা তুল্য-নির্কচন; ইহাদের যে পৃথক উল্লেখ হইয়াছে তাহা 'হ' এবং 'ল' একত্রত্বের অন্তর্ভুক্ত্যর্থ। 'উপলপদ পর্যন্ত পদসমূহ'—ইহা বলাই যখন অজ্ঞেয়, তখন 'আ উপল ইত্যেতাদ্য'—বলিলেই চলিত (দুর্গাচাণ্যের ও পদ্যসারীর টীকা হইল) ।



২.১.২১.৮

দ্বিতীয় অধ্যায়

২২৩

তৈয়্যামেবা ভবতি ১৮

যেযাম্ (যেযানাম্—যেযসবধে অর্থাৎ উপর পথের যেযদাচিৎ প্রদর্শনার্থ) এদা (বলায়ান
কক) ভবতি (হব) ।

উপর পথ যে যেযদাচিৎ প্রদর্শনার্থ বলায়ান কক উপাস্ত হইতেছে ।

অমুবা—যেযসবধে এই কক উপাস্ত হইতেছে ।

১ একবিংশ পত্রিস্তোত্র সমাপ্ত ১



অনির্দিষ্ট পত্রিচ্ছেদ

দেবানাং যানে প্রথমা অতিষ্ঠন্ কৃত্ত্বাহাদেবামুপবা উদায়ন্ ।

ত্রযন্তপস্টি পৃথিবীমনৃপা বা বৃকং বহতঃ পুতীষন্ ॥ ১ ॥

(কণ্ঠে ১০ ২৭ ২২) ।

দেবানাং (দেবগণের) যানে (নির্ধারিত অর্থাৎ সৃষ্টিতে) [যাম্যমক্যঃ দেবগণাঃ] (যাম্যমিক দেবগণ অর্থাৎ মেঘ) প্রথমাঃ (মুখা হইয়া) অতিষ্ঠন্ (বর্তমান ছিলেন) । কৃত্ত্বাহ (অস্তিত্ব হইতে) এতাদ্ (এই সমস্ত) উপদাঃ (উপদাণাম্ মেঘের) [অর্থাৎ] (অল) উদায়ন্ (আগন্তু হইয়া) অনুপাঃ (অনুপ্রবর্তক) ত্রয়ঃ (মেঘ, বায়ু এবং আদিত্য) এই তিন দেবতা) পৃথিবীন্ (পৃথিবী ও বহিঃস্থ) তপস্টি (পালিত করেন), বা (বো— বায়ু এবং আদিত্য এই দুই দেবতা) পুতীষন্ (পুষ্টি-প্রদান) বৃকং (অল) বহতঃ (বহন করেন) ।

দেবগণের সৃষ্টিকালে যাম্যমিক বা অস্তিত্ব দেবগণ অর্থাৎ মেঘতপী দেবতা প্রথমে সৃষ্ট হইয়া সকলের মধ্যে প্রেষ্ঠ বলিয়া পতিপনিত হইয়াছিলেন । মেঘ না হইলে বর্ষা হয় না, বর্ষাভাবে সমস্ত জগতেই বিনাশ হয় — কাজেই মেঘের প্রেষ্ঠতা ।^১ অস্তিত্ব হইতে এই সমস্ত মেঘের অল পৃথিবীতে সমাগত হয় ।^২ তিন দেবতা বায়ু আদিত্য এবং মেঘ স্ব স্ব কর্তব্য দ্বারা অর্থাৎ বায়ু লৈল্যের দ্বারা, আদিত্য ঐকান্ত দ্বারা এবং মেঘ বর্ষার দ্বারা পৃথিবীকে অগ্রগৃহীত করেন এবং প্রদানতঃ মেঘেরই অগ্রগৃহে পৃথিবী ও বহিঃস্থ পতিপনিত হয় । পুষ্টি কারক যে অল তাহা বহন করিয়া নেন দুই দেবতা—বায়ু এবং আদিত্য, বায়ুতৃপ্ত অল নীত হয় পোষণের দ্বারা, সূর্য্যতৃপ্ত অল নীত হয় বর্ষাশস্যের দ্বারা ।^৩ বায়ু ও আদিত্যের দ্বারা নীত অলই মেঘতপী দেবতা পৃথিবীতে বর্ষণ করেন এবং ইহাও দ্বারাই পত্রাবিত পুষ্টি হয় ।

অনুবাদ—দেবগণের সৃষ্টিকালে যাম্যমিক দেবগণ (মেঘ) মুখা হইয়া অবস্থিত ছিলেন ;

১২৫ উদায়ন্ আগন্তু (ক্র :) ।

১ । বর্ষা দেবতা পুষ্টি প্রদানপনিত হইতে এই যাম্যমক্য দেবগণাঃ প্রথমা অতিষ্ঠন । এতদপি বিলাসিতবান্দেবা উদায়ন্ । প্রথমাঃ প্রথমঃ প্রকৃষ্টত্বা মুখা ইত্যর্থঃ । মেঘতাপে হি সর্গদেবাঃ জগদ্ব্যবস্থার স্থাৎ । কৃত্ত্বাহতঃ অকৃষ্টত্বা অতিষ্ঠন অবস্থিতবন্তঃ । পুতীষি হি সর্গদেবান্যামেত এবাসে পুতীষিত্যাদিভ্যঃ (ক্র :) ।

২ । এতাদুপদাঃ—এতাদ্ উপদাণাম্ উপর পদেব দেবগণের অর্থবোধে উক্তেই এই বস উক্ত হইয়াছে ; কাজেই 'উপদ' পদেব অর্থ 'মেঘ' করাই সমস্ত । দ্রুপীগা ইত্যং অর্থ করিয়াছেন 'মেঘ অল', 'এবা' মেঘাদুপদাঃ আপঃ উদায়ন্ আগন্তু—ইহাই উক্ত বাক্য । অলবাহী 'উপদ' পদেব অর্থ বেবই করিয়াছেন ।

৩ । বহতঃ আগন্তুঃ বায়ুঃ পোষণন্ আদিত্যো বর্ষাশস্যদানঃ (ক্র : ক্র :) ।



অতিরিক্ত হইতে এই সমস্ত মেঘের গুল (পৃথিবীতে) সমাপ্ত হয়, অতঃপর তিন বেদগা
পৃথিবীর ওপরিতল পড়িগত করেন, চাই বেদগা পুত্রিসম্পাদক আল বহন করেন ।

মেঘানাং নির্মাণে প্রথম অতিষ্ঠন মাধ্যমকা দেবগণাঃ ১ ২ ৩

মেঘানাং মানে প্রথম অতিষ্ঠন—মেঘানাং নির্মাণে (মেঘগণের সৃষ্টিতে) মাধ্যমকাঃ
দেবগণাঃ (মাধ্যমহানীর দেবগণ অর্থাৎ দেবগণ) প্রথম অতিষ্ঠন (প্রথম বা দ্বিতীয় হইয়া
অবস্থিত ছিলেন) ।

‘মান’ শব্দের অর্থ নির্মাণ বা সৃষ্টি । ‘অতিষ্ঠন’ ক্রিয়ার কর্তৃপদ ‘মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ’;
মাধ্যমক দেবগণ বলিতে এইখানে মেঘকে বুঝাইতেছে ।

অনুবাদ—মেঘানাং মানে প্রথম অতিষ্ঠন—মেঘানাং নির্মাণে প্রথম অতিষ্ঠন মাধ্যমকাঃ
দেবগণাঃ (মেঘগণের সৃষ্টিতে মাধ্যমহানীর দেবগণ দ্বারা সৃষ্টি হইয়াছিলেন) ।

প্রথম উক্তি মুখানাং প্রত্যমো ভবতি ১ ৩ ৪

প্রথমঃ ইতি (‘প্রথম’ এই শব্দটি) মুখানাং (মুখানাং অর্থাৎ ‘মুখা’ এই অর্থের বোধক),
প্রত্যমঃ (প্রত্যম) ভবতি (হয়) ।

‘প্রথম’ শব্দের অর্থ ‘মুখা’ । প্রত্যম শব্দ কণাভ্যাসিত করিয়া হইয়াছে ‘প্রথম’, প্রথম—
প্রথম ।

অনুবাদ—‘প্রথম’ এই শব্দটি মুখানাং, ‘প্রথম’ অর্থাৎ প্রত্যম হয় ।

কৃত্তম্যত্রিকং বিকর্তনং মেঘানাং বিকর্তনেন মেঘানাং উসকং জায়তে ১ ৪ ৫

কৃত্তম্য—অতিরিক্ত, [২৭] (১৪৫) মেঘানাং (মেঘসমূহের) বিকর্তনং (দ্বিগুণিত
হওয়ার স্থান), মেঘানাং বিকর্তনেন (মেঘসমূহের দ্বিগুণিত হওয়ার দ্বারা) উসকং জায়তে
(আল সমুৎপন্ন হয়) ।

‘কৃত্তম্য’ শব্দের অর্থ অতিরিক্ত; ছন্দোবদ্ধ ‘কৃত্ত’ শব্দের উত্তর ‘অত্র’ প্রত্যয় করিয়া
(উ ৫৮৩) শব্দটি নিপন্ন । মেঘের বিকর্তনস্থান অতিরিক্ত অর্থাৎ মেঘসমূহ অতিরিক্তপ্রাণেই
দ্বিগুণিত হয় এবং মেঘসমূহ দ্বিগুণিত হইলেই আল সমুৎপন্ন হয় ।

অনুবাদ—কৃত্তম্য—অতিরিক্ত, মেঘের বিকর্তনস্থান, মেঘের বিকর্তনের দ্বারা (দ্বিগুণিত
হওয়ার দ্বারা) আলের উৎপত্তি হয় ।



ବ୍ରହ୍ମସ୍ତୁତି ପ୍ରବିଶିଷ୍ଟମାଃ, ଶର୍ବସ୍ତୋତ୍ରାଦିତାଃ ଶିବୋକବର୍ତ୍ତେୟୋଽସ୍ୟାଃ

শাচিবস্তানুগা অশুবশসি লোকান্ যেন যেন কৰ্মণা ॥ ৫ ॥

ଶବ୍ଦରାଜି ପୁରିସୌମନ୍ୟା:—ଏହିଶବ୍ଦେ 'ଅନ୍ୟ' (ଅନ୍ୟ) = ଅନ୍ୟତ୍ର: ସ୍ଥାନ: ଆଦିତ୍ରା: (ଅନ୍ୟତ୍ର,
 ସ୍ଥାନ ଏବଂ ଆଦିତ୍ରା) ପୁରିସୌ ତତ୍ପଦ୍ଧି = ଚରଣ: ଶିଳ୍ପାକରଣ: ମାତ୍ରାଦି (ମାତ୍ରା, ଶିଳ୍ପ ଏବଂ
 ଶବ୍ଦମେ ସ୍ଥାନ ଚରଣାଦି ମତ୍ରା କରଣ), ଅନ୍ୟା:—ସେ (ସାହାଯ୍ୟ) ସେନ ସେନ କର୍ମମା (ନିଜ
 ନିଜ କର୍ମେ ସ୍ଥାନ) ଶୋକାନ୍ ଅନ୍ୟତ୍ରାଦି (ଶୋକାନ୍ତ୍ରାଦି ଅନ୍ୟତ୍ରାଦି କରଣ) ।

[illegible]

অনুবাদ—‘ঐঃ তপসি অনুগাঃ’—এই স্থলে ‘ঐঃ’ (ঐন)-পদে দেবানিনতি পৰ্য্যন্ত, বাহু এবং আদিভা এই তিন দেবতার বোধ হইতেছে । পৃথিবীঃ তপসি—ইহার অর্থ পৃথিবীঃ তপসিসমূহ পবিত্র করেন বহিঃ, নৈবহা এবং ঐক্যের দ্বারা । ‘অনুগাঃ’ পদের অর্থ অত্যাগ্রাহক, ঐক্য দেবতাসমূহ বহিঃ হইতে কৰ্মের দ্বারা লোকসমূহকে অত্যাগ্রাহীত করেন ।

অস্বাভাবিকতা হ্রাস এবং অস্বাভাবিকতা হ্রাস উন্নয়নমূলক কার্যক্রম

প্রাণিতি উক্তানুশ বৈতি ক্তান্ যথা প্রাণিনমিতি : ৬।

অনুপ্ অপি ইত্যঃ অনুপ্ (অর্থাৎ এই অন্ত 'অনুপ' শব্দ) এবং আৎ এবং (এই 'অপ্' বাতু হইতেই নিস্পন্ন), উৎকরণ (উৎকরণ দ্বারা) অনুপাতে (অনুপাতীত অর্থাৎ শিফ হই) ; অপি বা (অথবা) অর্থাৎ ইতি ত্রাৎ ('অর্থাৎ' এই শব্দ হইতে পারে—'অনু-পূর্বক-অপ্' বাতুর উত্তর 'হিন্' প্রত্যয় করিয়া) বহা (বহুপ) প্রাক ইতি ('প্রাক' এই শব্দ হইতে পারে—প্র-পূর্বক 'অক্' বাতুর উত্তর 'হিন্' প্রত্যয় করিয়া), তত (সেই 'অর্থাৎ' শব্দের দ্বারা) অনুপঃ ইতি ত্রাৎ ('অনুপ' এই শব্দ হইতে পারে) বহা (বহুপ) প্রাচীন ইতি ('প্রাচ' শব্দের দ্বারা 'প্রাচীন' এই শব্দ হয়) ।

যদ্যে 'অনুপ' শব্দ 'অনুপ্রাণিত' এই অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে। 'অনুপ' শব্দের আর একটী অর্থ আছে—ভাড়া জলপ্রাণ বা জলসঞ্চিত হেয়। এই অর্থে প্রযুক্ত 'অনুপ' শব্দেরও নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে 'বপু' থাকে হইতেই; ব্যুৎপত্তি হইবে—উৎকর্ষ অনুপ্রাণিত অর্থাৎ দাড়া জলের দ্বারা অনুপ্রাণিত বা পরিচিকৃত হয়। অথবা 'অনু + আপ' বাতক উক্তক ক্রিপ্ প্রত্যয়ে 'অনাপ'।



শব্দ নিষ্পত্তি হইতে পারে, যেহেতু প্র+অক ধাতুর উত্তর কিম্বা প্রত্যয়ে 'প্রাচ্' শব্দ নিষ্পন্ন হয়, বর্ণোপসর্গের দ্বারা (নিঃস্বাস) 'প্রাচ্' শব্দ হইতে যেকোন প্রাচীন শব্দের নিষ্পত্তি, সেইরূপ 'অবাণ্' শব্দ হইতে অনূপ শব্দের নিষ্পত্তি ।^১

অনুবাদ—আর এই অক (অক+অ প্রযুক্ত) অনূপ শব্দ এই 'বপ্' ধাতু হইতেই নিষ্পন্ন, অনূপ+অবাণ্। অর্থাৎ দ্বারা অক্ষতরীত বা সিক্ত হয়। অথবা, 'অবাণ্' শব্দ হইতে পারে, যেকোন 'প্রাক' শব্দ; 'অবাণ্' শব্দের স্থানে অনূপ হইতে পারে, যেহেতু 'প্রাক্' শব্দের স্থানে প্রাচীন শব্দ হয়।

যা বৃক্ বহতঃ পুরীষন্। বায়ুদিত্যা উপকং বৃকমিতুসকনাম
ত্রযোতেষী লক্ষকর্ণণো অংশভেদী; পুরীষ পূনাতেঃ পুহুভেদী ৬ ৭ ।

যা বৃক্ বহতঃ পুরীষন্—এই স্থলে যা (যৌ)—বায়ুদিত্য (বায়ু এবং আদিভা), বৃকন্—উপকন্ (অক), বৃকন্ ইতি ('বৃক' এই শব্দ) উপকনাম (উপকের নাম), লক্ষকর্ণণঃ (লক্ষকর্ণণার্থক) ত্রযোতেঃ যা (ইহ 'জ' ধাতু হইতে)^২, অংশভেদী বা (আর না হয় অংশ ধাতু হইতে) [নিষ্পন্ন] (নিষ্পন্ন), পুরীষ (পুরীষ শব্দ) পূনাতেঃ (ইহ পূ' ধাতু হইতে) পুহুভেদী (আর না হয় 'পূ' ধাতু হইতে) [নিষ্পন্ন] (নিষ্পন্ন)।

যন্তে যা—যৌ; বায়ু ও আদিভা হইতে যেহেতুকে বৃক হইতেছে। বৃক—উপক; লক্ষ-কর্ণণার্থক 'জ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন 'উক' প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৭৯ ভেদে), অল নিষ্পত্তন-কালে লক্ষ করে। 'অনূপ্' ধাতুর উত্তর 'উক' প্রত্যয়ে ও 'বৃক' শব্দের নিষ্পত্তি করা হইতে পারে; অল যেন হইতে জুই হয়। 'পুরীষ' শব্দ বিশেষণ; লালনার্থক 'পূ' ধাতু হইতে অথবা আশ্রয়নার্থক 'পূ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন—'পুহু' প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৬০), অল লালন অর্থাৎ পুষ্টিবিধান করে এবং আশ্রয়িত করে।

অনুবাদ—যা বৃক বহতঃ পুরীষন্—এই স্থলে যা (যৌ)—বায়ু ও আদিভা), বৃকন্—উপকন্ (অক); 'বৃক' এই শব্দ উপকের নাম; লক্ষকর্ণণার্থক 'জ' ধাতু হইতে অথবা 'অনূপ্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, 'পুরীষ' শব্দ 'পূ' ধাতু হইতে অথবা 'পূ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

॥ দ্ব্যবসায় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অথবা যে লক্ষ্যপদবচনানুসারে, যথা প্রাস্যে অক্ষাপদবচন প্রাচীকঃ (অঃ অঃ)। বৈজ্ঞানিকগণের মতে 'প্রাচ্' শব্দের উত্তর 'ব' প্রত্যয়ে প্রাচীন শব্দ নিষ্পন্ন।

২। অ বাচ্যার্থঃ বাচি (বা বাচ)।



প্রক্লারিত্ব পত্র

বাঙালীভাষ্যতরপি সপ্তপঞ্চাশৎ ॥ ১ ॥

উক্তাপি (পঞ্চমী) সপ্তপঞ্চাশৎ (সাতার নাম) বাঙালীভাষ্যতরপি (বাঙালী নাম) ।

মেঘনামের পর প্রাক, ধারা, ইলা প্রভৃতি সাতারী বাঙালী (মি: ১১১) অভিহিত
হইয়াছে ।

অনুবাদ—পঞ্চমী সাতারী নাম বাঙালী ।

বাঙ্ কাম্যভেদে ॥ ২ ॥

বাঙ্ ('বাঙ্' এই নাম) কাম্য (কোথা হইতে হইল) ? ভেদে ('বচ্' বাচ্ হইতে) ।

'বাঙ্' পক্ষে নির্দিষ্ট প্রার্থন্য করিতেছেন । 'বাঙ্' এই পক্ষ নিম্নে হইয়াছে 'বচ্' বাচ্
হইতে—কিন্ প্রত্যয় করিয়া (উ ২১০), বাৎপতি হইবে—বাহা বাহা মনোগত অর্থ বলা
বার (উক্তভেদেইতিবাঙ্—হু:) । ১

অনুবাদ—'বাঙ্' এই নাম কোথা হইতে হইল ? 'বচ্' বাচ্ হইতে ।

তত্র সপ্তমীভোক্তা নদীবন্দেবতাংক নিগমা ভবতি তৎ যদেবতা-
বহুশক্তিরাধাধামোহৈতদনদীবৎ ॥ ৩ ॥

তত্র (বাঙ নামসূচক যথা) সপ্তমী ইতি এতৎ (সপ্তমী এই নাম) নদীবৎ
(নদীবৎসমিত) ত (এবং) দেবতাবৎ (দেবতাবৎসমিত) ২ নিগমাঃ (বৈদিকবাক্য)
ভবতি (আছে), যৎ (যে বৈদিকবাক্য) দেবতাবৎ (দেবতাবৎসমিত) [ভবতি] (হত)
তৎ (তাহা) উপরিষ্ঠাৎ (পরে) ব্যাখ্যাশ্রয়ঃ (ব্যাখ্যা করিব) ; অথ (আর) এতৎ
(এই অর্থ বাক্যাদি বৈদিকবাক্য) নদীবৎ (নদীবৎসমিত) [ভবতি] (হত) ।

'সপ্তমী' এই নাম বাঙালীভাষ্যতরপি অতঃপর । বিদ্য এতৎ বৈদিক যত্র আছে বাঙালী
সপ্তমী পক্ষে প্রার্থন্য হইয়াছে—'নদী' অর্থে এবং 'দেবতা' অর্থে । যে যত্র সপ্তমী নাম

১। উক্তভেদেইতিবাঙ্কিবাঙ্কি, তৎকাম্যঃ পক্ষোচনুভ্যন্তে ইতি বাঙ্ (অ: বা:) ।

২। নদীবৎসমিত দেবতাবৎসমিতার্থঃ (হু:), 'নদীবৎসমিত' এই পক্ষটি দ্বিতীয়াংশপক্ষে নামকৃত
হইয়াছে । 'তত্র ভবতি' ইতি বক্তি: প্রদিকনবীলিতার্থোবাৎ নদী ইব প্রদিকনবীলিতার্থোবাৎ ভবতিভবত্যা ইব
বিবদা বৃত্তান্তে । অর্থে বা বক্তি: নদীবৎসমিত ভবতিভবত্যা ইত্যর্থঃ, এবং দেবতাবৎসমিত (অ: বা:) ।



বেবভার্বে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা পরে (নিঃ ১১।২৬) ব্যাখ্যা করিবেন ; আর যে মতে 'সহবতী' শব্দ 'নদী' অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

অনুবাদে—বাত্মনামসমূহের মধ্যে সহবতী এই নামের অর্থ-সম্বলিত এবং বেবভার্বে সম্বলিত বৈদিকবাক্যসমূহ আছে । যে বৈদিক বাক্য বেবভার্বে সম্বলিত, তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব ; আর এই (বাক্যসমূহ) বৈদিক বাক্য অর্থ সম্বলিত ।

§ অয়োনিংগ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত §



চতুৰ্বিংশ পরিচ্ছেদ

ইমং শুয়েতিবিম্বা ইবাকজং সাণু গিরীগাঃ ত্রিবেতিকাশ্চিতিঃ ।

পাশাবতসৌমবসে শুবুজ্জিতিঃ সরসতীয়া বিবাসেম ধীতিতিঃ ॥ ১ ॥

(অর্থঃ ৩৬১২) ,

ইজ [সরসতী] (এই সরসতী) বিম্বা ইব (বৃন্দালখননকারীরা দ্বারা) শুয়েতিঃ (বৃন্দাল্পর অর্থাৎ বেগধান) , ত্রিবেতিঃ (প্রকাণ্ড) উশ্চিতিঃ (উশ্চিসমূহের দ্বারা) গিরীগাঃ (পর্বতসমূহের) সাণু (নিম্ন) অকজং (কজতি—ভগ্ন করেন) , অবসে (আমাদেব রক্ষার নিমিত্ত) * শুবুজ্জিতিঃ (সুপ্রযুক্ত স্থপোতন) ধীতিতিঃ (প্রতিরূপ কর্ণের দ্বারা) পাশাবতসৌঃ (উভয়কূলসম্মিলিত) সরসতীয়া (সরসতীকে) বিবাসেম (বিশেষরূপে পরিচর্যা করিব) ।

বিস (বৃন্দাল বা বৃন্দাল) অতি কোমল পদার্থ, ইহা খনন করিতে কোন বেগ লাগিতে হয় না। বৃন্দালখননকারী ব্যক্তির বৃন্দালখননের দ্বারা অতি সহজে সরসতী নদী প্রবল প্রচণ্ড উশ্চিসমূহের দ্বারা বহুবৎ বৃচ অত্যাধিক লক্ষ্যতরু ভগ্ন করেন , * সরসতী উপত্যক উশ্চিসমূহের দ্বারা পর্বতসমূহ পূর্ণই ভগ্ন করেন না, উভয়কূল ভগ্ন করেন , উন্থ প্রচণ্ড নতিশালিনী সরসতী চইতে অধরা বাহাতে রক্ষা পাওঁতে পারি, উপত্যক অত্র আমরা সুপ্রযুক্ত স্থপোতকারি-সম্পন্ন অনেক প্রকার প্রতিরূপ দ্বারা উপত্যক পরিচর্যা করিব অর্থাৎ উপত্যক তুষ্টিবিধান করিব। এই মতে 'উশ্চিতিঃ' এবং 'পাশাবতসৌঃ' এই দুইটি পদ সরসতীর নদীলক্ষণ বৃচনা করিতেছে । *

অনুবাদ—এই সরসতী বেগধান প্রকাণ্ড প্রকাণ্ড উশ্চিসমূহের দ্বারা বৃন্দালখননকারী ব্যক্তির দ্বারা পর্বতসমূহ ভগ্ন করেন ; রক্ষার নিমিত্ত উভয়কূলসম্মিলিত সরসতীকে সুপ্রযুক্ত ও স্থপোতন উশ্চিসমূহের দ্বারা পরিচর্যা করিব ।

ইমং শুয়েঃ শোষণৈঃ, শুয়মিতি বলনাম, শোষতীতি সত্যঃ ॥ ২ ॥

ইমং শুয়েতিঃ—ইব শুয়েঃ * শুয়েঃ—শোষণৈঃ (শোষণসমূহের দ্বারা অর্থাৎ শোষণকারী বা কীর্ণতাল্পাশক নতিনিচয়ের দ্বারা) শুয়মিতি ('শুয়' এই শব্দ) বলনাম (বলের

১। শুয়মিতি—বৃন্দালখননকারীরা দ্বারা উশ্চিসমূহের দ্বারা—বৃন্দাল্পিঃ (অঃ ৩৬) ।

২। অবসে অবসার রক্ষণার্থকঃ (হুঃ) ।

৩। বলা বিসদাককো বিসদানবধরৈণে বৃন্দাবৎ খনতি এবমিযমনাকরৈণে বলাপি সাণু কজতি সমুজ্জিতঃ বহুসংখ্যকজং গিরীগাঃ নিম্নকঃ -- কজতি ভগ্নকর্তার্যঃ (হুঃ)

৪। উশ্চিতিঃ পাশাবতসৌমিতি নদীলক্ষণসমুচ্চিতিঃ (অঃ ৩৬) ।

৫। পা ৩৬১২ ।



নাম) পোষয়তি ইতি (যেহেতু পোষণ করে); সতঃ (পোষয়তে:—‘পোষ্’ অর্থাৎ পিতৃভ্য ‘তন্’ খাতু হইতে নিপাৎ; পোষয়তি এই ক্রিয়ণেন্দী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘পোষ্’ খাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘তন্’ পদ নিপাৎ)।^১

‘তন্’ পদ বলবাচক; ‘পোষ্’ খাতুর উত্তর ‘মসিন্’ প্রত্যয়ে নিপাৎ।^২ ইহার দ্ব্যংপত্তি—দ্ব্যং পোষণ বা কীণহাসম্পাদন করে। ‘তন্’ পদ বলবাচক হইলেও যথো ইহার অর্থ বলসম্পন্ন (অর্থগতমর্থব), ‘তন্মোতিঃ’ এই পদ ‘উদ্যমিতঃ’ ইহার বিশেষণ।^৩

অনুবাদ—ইং: তন্মোতিঃ—ইং: তন্মো: , তন্মো:—পোষয়ৈ: (পোষণকারী অর্থাৎ কীণহাসম্পাদক শক্তিমিচয়ের দ্বারা); ‘তন্’ এই পদ বলের নাম, পোষণ করে—এই অর্থ, ‘পোষ্’ খাতু হইতে কর্তৃ বাচ্যের প্রত্যয়ে নিপাৎ।

বিসং বিস্ততেভেদনকর্ষণঃ বুদ্ধিকর্ষণো বা ॥ ৩ ॥

বিসং (‘বিস’ পদ) ভেদনকর্ষণঃ (ভেদনার্থক) বা (অথবা) বুদ্ধিকর্ষণঃ (বুদ্ধ্যর্থক) বিস্ততে: (‘বিস্’ খাতু হইতে নিপাৎ)।

‘বিস’ পদ ভেদনার্থক বা বুদ্ধ্যর্থক ‘বিস্’ খাতু হইতে নিপাৎ, বিস কোমল বলিয়া অতি সহজে ভগ্ন হয়, অথবা বিস দীর্ঘ দীর্ঘ বুদ্ধি পায়।

অনুবাদ—‘বিস’ পদ ভেদনার্থক বা বুদ্ধ্যর্থক ‘বিস্’ খাতু হইতে নিপাৎ হু

সানু সমুচ্ছিতং ভবতি সমুন্নমিতি বা ॥ ৪ ॥

সানু (সাত্ব) সমুচ্ছিতং (‘সমুচ্ছিত’—সম্যক্ উচ্ছোদিত) ভবতি (হয়), সমুন্নম্ ইতি বা (অথবা ‘সমুন্নম’—সম্যক্ উচ্ছোদিত) [ভবতি] (হয়)।

‘সাত্ব’ পদের অর্থ পর্ত্তের উচ্ছিন্নত্ব অর্থাৎ পর্ত্তহীন বা পর্ত্তহীনত্ব ‘সমুচ্ছিত’ পদ অথবা ‘সমুন্নম’ পদ ‘সাত্ব’ এই আকারে ধারণ করিয়াছে। সমুচ্ছিত—সমু—সাত্ব; অথবা সমুন্নম (সম্ + উচ্ছোদিত + ক্রিয়ণেন্দী হু + ক্র) = সমু = সাত্ব।

অনুবাদ—‘সাত্ব’ পদ = ‘সমুচ্ছিত’ পদ (যাহার অর্থ সম্যক্ উচ্ছোদিত) অথবা ‘সমুন্নম’ পদ (যাহার অর্থ সম্যক্ উচ্ছোদিত) হয়।

১। সত ইতি কারকাধারণম্ (হু); সত এই পদের প্রত্যয়ে কি উদ্ভেদ সাধিত হইতেছে তাৎপৰ্য্যে তাৎপৰ্য্যক ব্যাখ্যা এইণ।

২। পোষয়তেমসিন্, ‘ধরনমস্ত্রাপি মঃজালমবোঃ’—ইতি শ্লোক (যেহেতু), ইহাকরণেণ অপিত্ব ‘তন্’ খাতু হইতেই ‘তন্’ পদের নিপাতি করেন (উ ১০২)

৩। বস্ত্রখাণ্ড ও পাতলিকা শব্দ।



অর্থায় হ্রস্বপুং (হ্রস্বপুং) এবং বোজন (বহুলোভবানি পুং) ; 'বৌতি' শব্দের অর্থ কথ (বৌতিতে বিবীৰ্য্যেত পুংলৈঃ) অর্থায় প্রতিরূপ কথ । আবিধানেন—আ (সম্যক্) বিধানেন (পরিচালন) । 'বিধান' শব্দের অর্থ পরিচালনা করা (বিধানতিঃ পরিচাল্যাম্—অ বাঃ , নিঃ কার জট্টবা) ।

অনুবাদ—আমরা যখন পাইবার উদ্দেশ্যে হ্রস্বপুং ও বহুলোভন [প্রতিরূপ] শব্দের খাড়া এতী মতখতীর পরিচালনা করিম ।

উৎকর্ষানাম্যন্তরাণ্যেকপতম্ ১৮৪

উৎকর্ষানি (পরমতী) একপতম্ (একপত এক নাম উৎকর্ষানি (কলের নাম))

শব্দান্যেব পর অর্থঃ কোথা কথ প্রকৃতি একপত এক উৎকর্ষান (নিঃ ১১২) অভিহিত হইয়াছে । একপতম্ = একাবিকঃ পতম্ (একপত এক) ।

অনুবাদ—পরমতী একপত এক নাম উৎকর্ষান ।

উৎকর্ষ কথ্যস্তনতীতি সত্যঃ ১৮৫

উৎকর্ষ (উৎকর্ষান) কথায় । কোথা বইতে হইল ? উৎকর্ষ ইতি (যৎকৃত্ ত্রিঃ বা দিক্ কঃ) , সত্যঃ (উৎকর্ষঃ 'উৎকর্ষ' শব্দ বইতে নিশ্চয় ; উৎকর্ষ—এই ত্রিঃপদতী কর্ণকাকের সহিত পুং বলিয়া 'উৎকর্ষ' শব্দের উৎকর্ষ কর্ণকাকের প্রত্যয়ে 'উৎকর্ষ' শব্দ নিশ্চয়) ।

ক্লেবন্যর্থক 'উৎকর্ষ' শব্দের উৎকর্ষ কর্ণকাকের 'কর্ন' প্রত্যয়ে উৎকর্ষ (উৎকর্ষ) শব্দ নিশ্চয় ; উৎকর্ষ ত্রিঃ বা দিক্ কঃ । 'সত্য' শব্দের প্রত্যয়েও কি কল, তৎসম্বন্ধে (১৮৫১৩) খাড়া জট্টবা ।

অনুবাদ—'উৎকর্ষ' এই নাম কোথা বইতে হইল ? উৎকর্ষ ত্রিঃ কঃ ; 'উৎকর্ষ' শব্দ বইতে কর্ণকাকের প্রত্যয়ে নিশ্চয় ।

নদীনাম্যন্তরাণি সপ্তত্রিংশৎ ১৮৬

উৎকর্ষানি (পরমতী) সপ্তত্রিংশৎ (সাত্ত্রিংশতী নাম) নদীনামানি (নদীর নাম) ।

উৎকর্ষান্যেব পর—অন্যথা বহুঃ বাঃ ' প্রকৃতি সাত্ত্রিংশতী নদীনাম (নিঃ ১১৩) অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরমতী সপ্তত্রিংশৎ নাম নদীনাম ।



নমঃ কন্ডাপদনা ইয়া ভবন্তি নমস্কৃত্যঃ । ১১ ।

নমঃ ('নমো' নাম) কন্ডা (কোথা হইতে হইল) ? ইয়াঃ (ইহারা) নমনাঃ (নমন) ভবন্তি (হই) , নমনাঃ—নমস্কৃত্যঃ (নমসম্বিতা) ।

নমস্কৃত্যার্থক 'নম' থাকু হইতে 'নমো' নামের নিশ্চয়ি, ইহারা 'নমনাঃ' অর্থাৎ 'নমস্কৃত্যঃ' (নমসম্বিতা) ।

অনুবাদ—নমো নাম কোথা হইতে হইল ? নমোসমূহ 'নমন' হইয়া থাকে ; 'নমন' নামের অর্থ নমসম্বিতা ।

বহুগম্যসাং নৈমট্টকং বৃত্তমান্তর্ধ্যমিব প্রাধাচ্চেন ॥ ১২ ॥

আসাং (নমোসমূহের) নৈমট্টকং (নৌক বা অপ্রধান) বৃত্তাঃ (খটন অর্থাৎ প্রয়োগ) ' বহুগম্ (বহু), প্রাধাচ্চেন (প্রধানতঃ) [বৃত্তং] (প্রয়োগ) আন্তর্ধ্যম্, ইব (আন্তর্ধ্যম্ অর্থাৎ মত) ।

'নমো' নামের প্রয়োগ প্রায়ই অত্যধিকত মতের পরিপূর্ণ হই অর্থাৎ নমো নৈমট্টকম্ (নৌগম)-ই প্রসিদ্ধ ; নমো প্রধানতঃ ক্ষত হইয়াছেন এইরূপ মত অর্থাৎ নমোমত মত অতি বিরল (নিম্ন ১১০৩১৫-১৬ দ্রষ্টব্য) ।

অনুবাদ—ইহাতিগের (নমো) নৈমট্টক প্রয়োগই বেশী ; প্রধানতঃ অপ্রধান প্রয়োগ আন্তর্ধ্যম্ অর্থাৎ অতি বিরল ।

ভক্তেতিহাসমাচকতে ॥ ১৩ ॥

ভক্ত (বখাও নমো প্রধানতঃ অপ্রধানতঃ ক্ষত হইয়াছেন ভক্তমত) ইতিহাসম্ (বক্ষ্যমাণ পুস্তক) মাচকতে (আচার্যগণ বর্ণনা করেন) ।

কবে ৩০০ খৃস্টাব্দে নমো প্রধানতঃ অপ্রধানতঃ ক্ষত হইয়াছেন । এই বিষয়ে আচার্যগণ বক্ষ্যমাণ পুস্তক বর্ণনা করিয়া থাকেন ।

অনুবাদ—ভক্তির ইতিহাস পুস্তক বর্ণনা করেন ।

বিদ্যামিত্র কবিঃ শূদাসঃ শৈলবনস্ত পুরোহিতো বভূব ॥ ১৪ ॥

বিদ্যামিত্রঃ কবিঃ (কবি বিদ্যামিত্র) শৈলবনস্ত (শৈলবনপুত্র) শূদাসঃ (শূদাও) পুরোহিতঃ বভূব (পুরোহিত ছিলেন) ।

'শূদাস' নামের মত একজন শূদাস ।

অনুবাদ—কবি বিদ্যামিত্র শৈলবনপুত্র শূদাও পুরোহিত ছিলেন ।



বিশ্বামিত্রঃ সৰ্বমিত্রঃ । ১৫ ।

বিশ্বামিত্রঃ—সৰ্বমিত্রঃ (সকলের মিত্র অথবা সকলেই বীচীর মিত্র) ।

'বিশ্বামিত্র' নামের অর্থ 'যিনি বিশ্ব অর্থাৎ সকলের মিত্র' অথবা 'বিশ্ব অর্থাৎ সকলেই বীচীর মিত্র' । পানিনি ৬.১.১৩০ ত্রৈবা ।

অনুবাদি—বিশ্বামিত্র—সৰ্বমিত্র (সকলের মিত্র) ।

সৰ্বম্ সংহতম্ । ১৬ ।

সৰ্বম্—সংহতম্ (একত্র সমত অর্থাৎ অপূৰ্ণগৃহত) ।

গমনার্থক 'স্' থাকুর উত্তর 'বন্' প্রত্যয়ে 'সৰ্গ' পদের নিপাত্তি (উ ১২১) । 'সৰ্গ' পদের অর্থ সংহত অর্থাৎ একত্র মিলিত বা অপূৰ্ণগৃহত ; 'সৰ্গঃ বন্' বলিলে একত্র মিলিত বনভাণ্ডার ভান হয়, একপ্রকার ধনের সহিত অল্পপ্রকার ধনের যে পৃথক্ তাকার ভান হয় না ।

অনুবাদি—সৰ্গ—সংহত (একত্র মিলিত বা অপূৰ্ণগৃহত) ।

ঔদাস্ কলাপদানঃ । ১৭ ।

ঔদাস্—কলাপদানঃ (কলাপকর দান বীচীর) ।

'ঔদাস্' নামের অর্থ 'বীচীর দান কলাপ অর্থাৎ মজলকর', 'ঔ+দা' থাকুর উত্তর 'অপূন্' প্রত্যয়ে 'ঔদাস্' পদ নিপাত্তি ।

অনুবাদি—'ঔদাস্' পদের অর্থ কলাপদান (মজলকর দান বীচীর) ।

পৈজয়নঃ পিঅয়নস্ত পুত্রঃ । ১৮ ।

পৈজয়নঃ—পিঅয়নস্ত পুত্রঃ (পিঅয়নের পুত্র) ।

অনুবাদি—'পৈজয়ন' পদের অর্থ 'পিঅয়নের পুত্র' ।

পিঅয়নঃ পুনঃ স্পর্ধনীয়জবোবা মিত্রিতাবগতির্বা । ১৯ ।

পুনঃ (আবার), পিঅয়নঃ—স্পর্ধনীয়জবো (বাহার জব বা বেগ স্পর্ধার অর্থাৎ অতিজবেজ্জার যোগ্য) বা (অথবা)—অমিত্রিতাবগতিঃ (বাহার গতির সহিত কাহারও গতির মিত্রিতাব বা মিশ্রণ নাই) ।

'পিঅয়ন' নামের ব্যুৎপত্তি গ্রহণনি করিতেছেন । 'স্পর্ধনীয়জবন' শব্দ অথবা 'অমিত্রিতাবজবন' শব্দই 'পিঅয়ন' এই আকার ধারণ করিয়াছে । স্পর্ধনীয়জবন—স্পর্ধনীয়জব অর্থাৎ বাহার জব বা গতিবেগ এত বেশী যে তাহা স্পর্ধার অর্থাৎ অতিজবেব ইচ্ছার 'যোগ্য' ।

১। স্পর্ধা সংঘর্ষ, সংঘর্ষ: পরাভিহবেজ্জা, পরাভিহবস্ত ধার্যবোপসংগ্রহাধকর্ষকম্, কিন্তু 'স্পর্ধন্তে বলিমা বনৌ' ইত্যত্র অতিজবেজ্জাতপদার্থবর্তিতা সর্বকম্ (ব্যাকরণকল্পম্—পানিনীক্য) । স্পর্ধনীয়জব—এই বলে



শ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিতই লোক আধা করে অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ বস্তুকেই লোক অতিষ্ঠত করিতে ইচ্ছা করে। সেই ব্যক্তিই পিতৃবন (পিতৃনীতিবন বা পিতৃনীতিবন) যে শ্রেষ্ঠ এবং অতুল্যবস্তুর পতিবেগসম্পন্ন। অথবা পিতৃবন—অমিত্রীভাববন—অমিত্রীভাবগতি * অর্থাৎ বাহ্যিক অব বা পতিবেগ এত বেশী যে ভাগ্যের সহিত অল্প কাগরও পতির মিলন হইতে পারে না, অর্থাৎ যে পতিতে অগ্রতিবন। সেই ব্যক্তিই পিতৃবন (অমিত্রীভাববন বা অমিত্রীভাবগতি) বাহ্যিক সহিত অল্প কেহই ধাবনে সমর্থ হয় না।

অনুবাদ—পিতৃবন নাম অর্থাত—পিতৃনীতিবন (পিতৃনীতিবন—বাহ্যিক অব বা পতিবেগ পিতৃবন যোগ্য) অথবা—অমিত্রীভাববন (অমিত্রীভাবগতি—বাহ্যিক সহিত অল্প কাগরও পতির মিলন নাই)।

স বিত্তং গৃহীত্বা বিপাটীকৃত্তোঃ সংভেদমামবাশুযয়ুরিতরে স বিখ্যামিত্রো
নদীশ্রুতৌব পাখা ভবতেতি ১২০।

সঃ বিত্তং গৃহীত্বা (তিনি পৌরোহিত্যে পার্জিত ধন গ্রহণ করিয়া) বিপাটীকৃত্তোঃ (বিপাটী এবং তত্প্রী এই নদীদ্বয়ের) * সংভেদম্ (সিদ্ধ প্রভৃতি নদীর সহিত সম্মিশ্রণে) * অয়েযৌ (আগমন করিলেন) ইত্যরে (অল্প লোক অর্থাৎ ভাগ্যের অতুল্যবর্ণ) * অশুযয়ুঃ (অশুগমন করিল)। স বিখ্যামিত্রঃ নদীঃ তুয়াব (সেই বিখ্যামিত্র নদীগণের স্তব করিলেন) পাখাঃ ভবত ইতি (ভোমরা অগভীরজন্য হও, এই বলিয়া)।

বিখ্যামিত্র পৌরোহিত্য করিয়া যে অর্থ পাইলেন তাহা গ্রহণ করিয়া নদীশ্রুতের সম্মিশ্রণে আনিয়া উপস্থিত হইলেন—যেখানে বিপাটী এবং তত্প্রী এই নদীদ্বয়ের সহিত সিদ্ধ প্রভৃতি নদীগণের মিলন হইয়াছিল। ভাগ্যের অতুল্যবর্ণ ভাগ্যের পক্ষাৎ পক্ষাৎ আনিয়াছিল। নদী-শ্রুতের গভীরতানিবন্ধন বিখ্যামিত্র পার হইতে পারিলেন না, 'ভোমরা গাথ অর্থাৎ অগভীর-অলবিশিষ্ট হও'—এই বলিয়া বিখ্যামিত্র ভাগ্যের স্তব করিলেন।

* পিতৃনীতি অব বাহ্যিক—এইজন্য সমান করিতে হইবে, কাহাকে 'পিতৃ' বাতুর সর্পকর্ম স্বীকার না করিয়া উপায় নাই। বালকবোধেই বলেন—বাপেরোপদেশগ্রহণকর্মকঃ, অথবা স্ত্রী পিতৃবাহ্যিকঃ পিতৃনীতিবন ইত্যাদি ককশংপুরমালয়তঃ পিতৃবন ইত্যর্থ ইতি বালকবোধে ইতি বাচ্যম্, তত্র পিতৃবনিতবপূর্ণকারণে বৃতিবিত্তালম্।

১। 'জু' পাতী ইতি স্বীকৃত্যঃ; পিতৃবন 'জু' বাতু হইতে 'অব' পদের নিপাতি, কাহাকেই অব, অথবা, পতি—ইত্যাদি একার্থক। বিঃ ২/১০ প্রক্য।

২। Bhan and Boley (L. ৪), বিঃ ২/২০ প্রক্য।

৩। সংভেদঃ সাংঘবদ্যবদ্যম্, তত্র বিপাটীকৃত্তোঃ ইত্যর্থঃ; সিদ্ধাভাবিত্রীভাবঃ সাহিত্যে একীভূতঃ ইত্যর্থঃ (হু)।

৪। ইত্যরে অনুবাদবিত্তকরা বা (অশুগমন অর্থাত অশুগমন)—৩২।



অনুবাদ—তিনি বিস্তারিত করিয়া বিপাট্ট এবং গুহুত্ব এই নদীদ্বয়ের [নিচু প্রকৃতি নদীসহিত] সমন্বয়ে আগমন করিলেন। অতীত পোক তাঁহার অনুগমন করিল। সেই বিখ্যাত 'তোমরা অপভ্রংশবলা হও' এই বলিয়া নদীগণের স্তুতি করিলেন।

অপি দিবদপি বহুবচনস্বচ্ছবহুপরিটোষ্যাপ্যাস্ত্রামোহৈকৈকবৎ ॥ ২১ ৬

অপি (আর) দিবৎ (দিবচন-সংযুক্ত যত্নের দ্বারা) অপি (চ—এবং) বহুবৎ (বহুবচন-সংযুক্ত যত্নের দ্বারা) ১ [তুটোব] (অব করিয়াছিলেন) ; বৎ (দ্বারা) দিবৎ (দিবচন-সংযুক্ত) তৎ (তাহা) উপরিষ্টেৎ (পরে) ব্যাখ্যাস্ত্রামঃ (ব্যাখ্যা করিব), অথ (আর) এতৎ বহুবৎ (বহুবচন-সংযুক্ত এই মত) [ব্যাখ্যাস্ত্রামঃ (ব্যাখ্যা করিব) হইতেছে] ।

বিখ্যাত নদীসহিত অব করিয়াছিলেন দিবচন-সংযুক্ত যত্নের দ্বারা অর্থাৎ যাত্রা বিপাট্ট ও গুহুত্ব এই নদীদ্বয়কে লক্ষ্য করিয়া এবং বহুবচন-সংযুক্ত যত্নের দ্বারা অর্থাৎ সেই সমন্বয়ে মিলিত যে নদীসমূহ ছিল, তাহাও লক্ষ্য করিয়া। বিখ্যাত যে সমস্ত যাত্রা নদীসহিত অব করিয়াছিলেন, তাহাও নদী পক্ষে দিবচন-ও উপরে আছে, বহুবচন-ও উপরে আছে। যে যাত্রা দিবচনে উপরে আছে তাহা পরে ব্যাখ্যাত হইবে (নি ২-৩২)। যে যাত্রা বহুবচনে উপরে আছে তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যাত হইতেছে।

অনুবাদ—দিবচন-সংযুক্ত যত্নের দ্বারা এবং বহুবচন-সংযুক্ত যত্নের দ্বারা স্তুতি করিয়াছিলেন, দ্বারা দিবচন সংযুক্ত তাহা, পরে ব্যাখ্যা করিব, আর বহুবচন সংযুক্ত মত ব্যাখ্যাত হইতেছে।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



পঞ্চবিংশ পত্রিচ্ছেদ

তমধনং যে বচসে সোম্যায় স্বতাবরৌপমুহূর্তমৈবৈঃ ।

এ সিদ্ধমচ্ছ। বৃহত্তী মনীষাবত্ৰায়হে কৃশিকপ্ত সৃগুঃ ৬ ১ ৪

(ভবেৎ—৩৩০৪) ।

কৃতাবরৌঃ (যে কৃত বরৌঃ—হে বহুদক নদীপন) * যে (আমার) সোম্যায় (সোমসম্পাদক)
বচসে (বাক্যের নিমিত্ত অর্থাৎ বাক্যের মধ্যমা চক্ৰ) * এইবৈঃ (আমার গমনের বা হকার
কৃত) * মুহূর্তম্ (মুহূর্তমাত্র) উপবসনঃ (বিবস্ত্র হও) ; কৃশিকপ্ত (কৃশিকের) সৃগুঃ
(পুত্র) অবস্থাঃ (গমনের) [অহা] (আমি) সিদ্ধা (সিদ্ধনদীকে) বৃহত্তী মনীষা (বৃহত্তী
মনীষা—বৃহত্তী জ্ঞতি ব্যাধি) এ + অচ্ছ + অচ্ছ * (প্রাতিজ্ঞাবাদি—আমার অতিমুখে আত্মান
করিতেছি) ।

নদীপনকে গম্বোধন করিয়া বিদ্যামিত্র বলিলেন—হে নদীপন, তোমায় মুহূর্তের অল্প বিবস্ত্র
হও অর্থাৎ তোমাদের বেগ বন্ধীভূত কর এবং অগভীরজলবিশিষ্ট হও ; * আমার বাক্য
সোমসম্পাদক—আমি সোমসম্পাদকবচনঃ অনেকবার তোমাদের অল্প সোমসম্পাদন করিতেছি
অর্থাৎ তোমাদের উদ্দেশে সোমসম্পাদ উৎসর্গ করিতেছি ; আমার বাক্যের গোপন বলা করা
তোমাদের কর্তব্য , আমি অপর পারে গিয়া হজসম্পাদনে ব্রতী হইয়া সোমসম্পাদক যত্ন বেন
আমারও উচ্চারণ করিতে পারি । তোমাদিগকে বন্দবৎ এবং অগভীরজলবিশিষ্ট হইতে
অন্তরোধ করিতেছি—বাক্যে আমবা সুবে পাত হইতে পারি তচ্ছক । সাধাকগতাবে বিদ্যামিত্র
সকল নদীর নিকটই এইরূপ প্রার্থনা করিলেন , তাঁদের মনোবধ পূর্ণ না হওয়ায় তিনি সেই
নদীসমূহের শ্রেষ্ঠ সিদ্ধনদীর উদ্দেশে বিশেষ করিয়া বলিলেন—কৃশিকপ্ত আমি গমন্যরে
গমন্যবী হইয়া বৃহত্তী জ্ঞতি ব্যাধি সিদ্ধ নদীকে আমার অতিমুখে আত্মান করিতেছি অর্থাৎ
সিদ্ধনদী আমার প্রতি আচ্ছক্ল্য কখন, এই প্রার্থনা করিতেছি ।

১। আমপ্রতিভিত্তিগানে দ্বিতীয়াঃ হে বহুদক ইত্যর্থঃ (ভঃ ব্যঃ)

২। সোম্যায় সোমসম্পাদকবচনঃ সোমসম্পাদকবচনঃ ২ঃ বচসে প্রাতিজ্ঞাবাদিঃ বচসে সত্যতর্ক
কথা বাহ সত্যবিত্তঃ তর্কিতোবসর্গঃ (ছঃ) যে যব বচনঃ সোম্যায় সোমসম্পাদকবচনঃ, উত্তীর্থাৎ বচসে যব
সোমসম্পাদকবচনঃ বচাঃ প্রাতিজ্ঞাবাদিঃ (ভঃ ব্যঃ) ।

৩। মনীষাঃ মনীষাঃ বচনঃ বিবস্ত্রকৃতঃ (ভঃ ব্যঃ) ।

৪। এ সিদ্ধমচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ অচ্ছ
(প্যাঃ ৩৩০৪) ।

৫। বন্দবৎ বান্দবঃ বচনঃ বচনঃ (ছঃ) ।

৬। সাধাকগতাবে মনীষাঃ মনীষাঃ সোমসম্পাদকবচনঃ সিদ্ধনদী (ভঃ ব্যঃ) ।



অনুবাদ—হে বহুবক নদীশয়, আমার সোমসম্পাদক বাক্যের নিমিত্ত এবং আমার গমনের বা রক্ষার ক্ষমতা বৃদ্ধিমাত্র বিস্তৃত হও, কৃষিকের পুত্র আমি গমনার্থী হইয়া যহতী যতি দ্বারা সিন্ধুকে আমার অভিমুখে আদান করিতেছি ।

উপরমধ্যঃ যে বচসে সোম্যায় সোমসম্পাদিনে ॥ ২ ॥

উপরমধ্যঃ যে বচসে সোম্যায়—এইস্থলে সোম্যায়—সোমসম্পাদিনে (সোমসম্পাদনকারী) ।

সোমরস সম্পাদন করা পুরোহিতের কার্য, পুরোহিত এই কার্য করেন যদ্ব্যতক বাক্য উচ্চারণ করিয়া; কালেই তাঁহার যে যদ্ব্যতক বাক্য, তাহাকে সোমের সম্পাদক বা সম্পাদনকারী বলা হইতে পারে ।

অনুবাদ—উপরমধ্যঃ যে— এইস্থলে সোম্যায়=সোমসম্পাদিনে (সোমসম্পাদক বাক্যের নিমিত্ত) ।

কতাবরীকৃতবতা কতমিত্তানকনাম প্রত্যুতঃ কবতি ॥ ৩ ॥

কতাবরীঃ—কতবতাঃ (হে অলসম্পন্ন নদীশয়) ; কতম্ ইতি ('কত' এই শব্দ) উৎকনাম (উৎকের নাম), প্রত্যুতঃ (নিয়ন্ত্রণের দিকে কত অর্থাৎ গত বা ধাবমান) কবতি (কব) ।

'কতাবরীঃ' এই শব্দটি লবোদনে প্রথমবার অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে; কতাবরীঃ=কতবতাঃ । 'কত' শব্দের অর্থ অলস, গতার্থক 'ক' ধাতু হইতে নিসৃত, নিয়ন্ত্রণের দিকে অলস গত বা ধাবমান হয় । "

অনুবাদ—কতাবরীঃ=কতবতাঃ (অলসম্পন্ন) ; 'কত' সেই শব্দ উৎকনাম, নিয়ন্ত্রণের দিকে গত (ধাবমান হয়) ।

মুহূর্তমেবৈরগ্নয়ৈরবটৈর্নরী ॥ ৪ ॥

মুহূর্তম্ এইবঃ—এইস্থলে এইবঃ—অবটৈর্নরী, বা (অববতা)—অবটৈর্নরী ।

গত্যর্থক 'ই' ধাতু অববতা গত্যর্থক বা ক্তার্থক 'অব' ধাতু হইতে 'এব' শব্দের নিসৃতি; এব—অবন (গমন) অববতা, অবন (গমন বা রক্ষণ) (উ ১৫০ ত্রৈব্যা) ।

অনুবাদ—'মুহূর্তম্ এইবঃ'—এইস্থলে এইবঃ—অবটৈর্নরী (গমনের নিমিত্ত) অববতা অবটৈর্নরী (গমনের বা রক্ষার নিমিত্ত) ।

মুহূর্তো মুহূর্তকৃত্বঃ ॥ ৫ ॥

'মুহূর্ত' শব্দ 'মুহূর্ত' এবং 'কৃত্ব' এই দুই শব্দের সমবায়ে গঠিত হইয়াছে । ইহাযের অর্থ বলিতেছেন ।

অনুবাদ—মুহূর্ত=মুহূর্ত + কৃত্ব ।



অতুর্ঘট্ঠর্গতিকংগণো মুহমূর্ট ইব কালঃ ॥ ৬ ॥

অতুঃ ('কতু' নক) অতিক্রমণঃ (গতাবক) অর্থেঃ ('ক' বাতু হইতে নিশ্চয়), মুহঃ = মুহুঃ ইব কালঃ (অজ্ঞাতপ্রায় কাল অর্থাৎ যে কাল জ্ঞানের অবিস্মৃতিভূত বলিয়া বোধ হয়) ।

'কতু' নক গতাবক 'ক' বাতুর উত্তর 'তু' প্রত্যয়ে (উ ৭১) নিশ্চয়; ইহার অর্থ গমনশীল । 'মুহঃ' নক 'মুহু' বাতু হইতে নিশ্চয়, ইহার অর্থ মুহুর্ত কাল অর্থাৎ মোহের (অজ্ঞানের) বিস্মৃতিভূত কালের প্রায় প্রতীয়মান কাল, যিনি বাতী তেজস জ্ঞানের বিস্মৃতিভূত হয়, 'মুহু' অতি বহু কাল বলিয়া সেই তেজস জ্ঞানের বিস্মৃতিভূত হয় না—আমরা ঐদৃশ কালকে একপ্রকার লক্ষ্যের মধ্যেই আনিতে পারি না । 'মুহুর্ন্ত নকট অথ বাহা 'মুহুঃ' অর্থাৎ অতি অল্পকাল এবং 'কতু' অর্থাৎ গমনশীল—কালের অতি ক্ষত্রাবয়ব মুহুর্ন্ত, যেখানে না যেখানেই চলিয়া যায় ।

অনুবাদ—'কতু' নক গতাবক 'ক' বাতু হইতে নিশ্চয়, মুহঃ = মুহুঃ ইব কালঃ (অজ্ঞাতপ্রায় কাল) ।

দাবনভীকৃতঃ চেতি ॥ ৭ ॥

চ (আর) দাবন (তৎপরিমাণ) অতীকৃত ইতি (অতীকৃতনামক কাল) [দাবান মুহুর্ন্তঃ] (তৎপরিমাণ মুহুর্ন্ত) ।

অতীকৃত বহুট, কাল, মুহুর্ন্তও ঠিক বহুট কাল, অতীকৃত ও মুহুর্ন্ত একই ।

অনুবাদ—আর, অতীকৃত নামক কাল তৎপরিমাণ, মুহুর্ন্তও তৎপরিমাণ ।

অতীকৃতমতিক্রমণঃ ভবতি ॥ ৮ ॥

অতীকৃত (অতীকৃত) অতিক্রমণঃ (অতিক্রমণ—কণমাত্রাব্যাপী) ভবতি (হয়) ।

'অতীকৃত' নক ও 'অতিক্রমণ' নক একই, 'অতিক্রমণ' নামের অর্থ কণমাত্রাব্যাপী । *

অনুবাদ—অতীকৃত = অতিক্রমণ (কণমাত্রাব্যাপী) ।

কণঃ কণোত্তেঃ প্রকৃতঃ কালঃ ॥ ৯ ॥

কণঃ ('কণ' নক) কণোত্তেঃ ('কণ' বাতু হইতে নিশ্চয়), [কণঃ] (কণ) প্রকৃতঃ (প্রকৃষ্টরূপে বিশিষ্ট) [ভবতি] (হয়) ।

১। অমরায়নকামূলকমিত্যমরায়নঃ (অঃ ৭১) ।

২। মুহুঃ ইব কঃ কালঃ অতুঃ ন মুহুর্ন্ত ইত্যুচ্যতে (হঃ) । মুহুঃ = অজ্ঞাতপ্রায়, 'মুহু' বাতুকে লক্ষ্যক কণা করিয়া করণি 'ক' প্রত্যয় করিতে হইবে ।

৩। কণমাত্রাব্যাপী অতিক্রমণঃ (অঃ ৭১) । অতিক্রমণমাত্রাব্যাপী অতিক্রমণঃ (হঃ) ।



হিণ্যার্থক 'কণ্' থাকু হইতে 'কণ' শব্দের নিল্পতি; কণতন কালকে প্রকৃত বা প্রকটকপে হিণ্যিত বলা যায়, ইহা অতি কৃত বা অল্প বসিত।^১

অনুবাস—'কণ' শব্দ 'কণ' থাকু হইতে নিল্পত, কণতন কাল হিণ্যিত।

কালঃ কালমতেগতিকর্ণণঃ ॥ ৯ ॥

কালঃ ('কাল' শব্দ) গতিকর্ণণঃ (গত্যর্থক) কালমতেঃ (কাল চুহাদি 'কণ্' থাকু হইতে নিল্পত)।

চুহাদি 'কণ্' থাকু গত্যর্থক, এই থাকু হইতেই 'কাল' শব্দের নিল্পতি; কাল সময় প্রাপ্তিকে কখনে দিকে গমন করার অর্থাৎ যাবতীক প্রাপ্তিক বিনাশ সাধন করে।^২

অনুবাস—'কাল' শব্দ গত্যর্থক 'কাল্' (চুহাদি কণ্) থাকু হইতে নিল্পত।

প্রাতিস্বয়ামি সিদ্ধম্ ॥ ১০ ॥

এ সিদ্ধম্ অজ্ঞা অস্মে = প্রাতিস্বয়ামি সিদ্ধম্ (সিদ্ধ মনীকে আশায় অতিমূখে আস্থান করিতেছি)। অজ্ঞা—অজ্ঞ = অতি; প্র + অজ্ঞা + অস্মে = প্রাতিস্বয়ামি (যত্নের অর্থ ও পাশচীকা ভাবে)।

বৃহত্যা মহত্যা মনীষয়া মনস জৈষয়া স্তত্যা প্রজয়া বা ॥ ১১ ॥

বৃহতী মনীষা—বৃহত্যা মনীষয়া (মহতি জতি বা প্রকার দ্বারা) ; বৃহত্যা = মহত্যা ; মনীষয়া = মনস জৈষয়া—স্তত্যা (জতির দ্বারা) বা (অথবা) প্রজয়া (প্রকার দ্বারা)।

বৃহতী মনীষা—বৃহত্যা মনীষয়া (তৃতীয়ারে অর্থে প্রথম, পা ৭।১।৩৩) ; 'বৃহৎ' শব্দ ও 'মহৎ' শব্দ একার্থক ; বৃহত্যা—মহত্যা ; মনীষয়া—মনস জৈষয়া, 'মনস জৈষয়া'—ইহার অর্থ 'স্তত্যা' (জতির দ্বারা) অথবা 'প্রজয়া' (প্রকার দ্বারা)।^৩

অবনামি ॥ ১১ ॥

অবনামি—অবনাম (গমনের নিমিত্ত)।

'অবনামি' ইহার অর্থ 'অবঃ' অর্থাৎ গমনের অভিলাষী ;^৪ অবঃ বা গমনের অভিলাষী হইয়া আস্থান করিতেছি—ইহার অর্থই অবনাম অর্থাৎ অবনের (গমনের) নিমিত্ত আস্থান করিতেছি।

১। প্রকৃত বা প্রকটকপে হিণ্যিত কালঃ অজ্ঞায়া (ক্রঃ)। 'কণ্' থাকু হইতে 'কণ' শব্দের নিল্পতি করিয়া অর্থ নির্ধারণ করিতেকরণ 'ক্' (তেজস্ব অর্থাৎ তীক্ষ্ণকরণার্থক) থাকুত দ্বারা, 'প্রকৃত' শব্দের থাকুত অর্থ হয় তীক্ষ্ণকৃত ; তীক্ষ্ণকৃত হইলেই বৃহৎ বা অধঃ হয়, বাল্য বয়স বা অধঃ ভাবেই হিণ্যিত বলা বাইতে পারে (প্রকৃতকৃতঃ পুণ্যঃপুণ্যঃ অধঃ ইহা লক্ষ্যকৃত—কঃ পাঃ)।

২। স হি মনীষ্যেণ স্তত্যানি কালমতি কণা বহতীজ্যার্থঃ (ক্রঃ)।

৩। 'কণ' থাকু হইতে ; কণ প্রতিক্রিয়াকর্ণণম্।

৪। গমনার্থক 'অবঃ' থাকুত ইহার 'অবনাম' অভিধানে 'অবঃ' শব্দ নিল্পত, অবঃ ইচ্ছাভীতি ভাচ, 'কালমমপি' ইতি ক্রঃ (পাঃ ৭।১।৩৩ ও ৭।১।৩৪ ভাবে)।



কুণিকত সূত্রঃ কুণিকো ভাষা বভূব । ১২ ।

কুণিকত সূত্রঃ (কুণিকের পুত্র), কুণিকঃ (কুণিক) ভাষা বভূব (ভাষা ছিলেন) ।

যথ্যে আছে 'কুণিকত সূত্রঃ' : এই কুণিক একজন ভাষা ছিলেন ।

কোশতেঃ শব্দকর্ষণঃ, ক্র-শতের্বা ক্রাৎ প্রকাশয়তিকর্ষণঃ,

সাধুবিজ্ঞোপস্থিতার্থানামিতি বা । ১৩ ।

[কুণিকঃ] ('কুণিক'নক) শব্দকর্ষণঃ (শব্দকরণার্থক) কোশতেঃ ('কুশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন), বা (অথবা) প্রকাশয়তিকর্ষণঃ (প্রকাশার্থক) ক্র-শতেঃ ('ক্রাশ' ধাতু হইতে) ক্রাৎ (নিম্পন্ন হইতে পারে), বা (অথবা) অর্থানাঃ (নানাবিধ অর্থের) সাধুবিজ্ঞোপস্থিতা (সাধু বিজ্ঞোপস্থিতা—সাধুবিগকে দানকারী) ইতি (ইহাই 'কুণিক' শব্দের অর্থ) ।

'কুণিক' শব্দের নির্ধারিত অর্থানি করিতেছেন । (১) শব্দকরণার্থক 'কুশ' ধাতু হইতে 'কুণিক'নক নিম্পন্ন করা হইতে পারে, 'বিহিত বর্ণের অস্থান কক, প্রতিবিহ বর্ণের অস্থান করিও না' এই প্রকার নক যিনি করেন অর্থাৎ এই প্রকার ধারণ উপদেশ, তিনিই কুণিক । (২) প্রকাশার্থক 'ক্রাশ' ধাতু হইতে 'কুণিক' শব্দ নিম্পন্ন করা হইতে পারে, যিনি যিকোনো নিকে প্রকাশ করেন অর্থাৎ যিনি বিখ্যাত, অথবা যিনি বর্ণের প্রকাশক তিনিই কুণিক । (৩) দানার্থক শব্দ 'কুশ' ধাতু হইতে 'কুণিক'নক নিম্পন্ন করা হইতে পারে, যিনি ব্রাহ্মণদি সাধুজনকে নানাবিধ অর্থ দান করেন, তিনিই কুণিক । *

অনুবাদ—'কুণিক'নক শব্দকরণার্থক 'কুশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন; অথবা প্রকাশার্থক 'ক্রাশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইতে পারে, অথবা সাধুজনকে যিনি নানাবিধ অর্থ দান করেন, ইহাই 'কুণিক' শব্দের অর্থ ।

নমঃ প্রত্যাচুঃ । ১৪ ।

নমঃ (নমোগ্রহ) প্রত্যাচুঃ (প্রত্যাচর করিলেন) ।

বিদ্যাদিগের বাক্যের উত্তরে নমোগ্রহ বক্তব্য বাচ্য বলিলেন ।

॥ শব্দবিৎ পুস্তিকের সমাপ্ত ॥

১। বিহিত বর্ণক প্রতিবিহা বা কাট ইত্যোঃ সর্বত্র নক করোত্যনুযায়ীভার্থ (বাঃ বাঃ) । স হি সাক্ষ্যে ক্রিয়ভাবিতি নিত্যাক্ষ্যেব কোশব্রতীভার্থ (হুঃ)

২। বিখ্যাতো জনো (বাঃ বাঃ) । স হি প্রকাশিতা সাধুনাঃ ব্রাহ্মণাঃ, আচার্যেব বা প্রকাশঃ (হুঃ) । 'ক্রাশ' ধাতু বাচুপাতে পরিবৃষ্ট হও বা, ইহা একমি বৈজ্ঞানিক ধাতু ।

৩। সাধু ব্রাহ্মণে বিজ্ঞোপস্থিতার্থানাং ভাষেভার্থঃ (হুঃ) । বিজ্ঞো অর্থদাতা (বাঃ বাঃ) । 'বিজ্ঞোপস্থিতা' এইরূপ পাঠ আছে, 'বিজ্ঞো' শব্দের অর্থ 'সকল' । সাধু বিজ্ঞোপস্থিতার্থানাম্—ইহার অর্থ হইবে যিনি ভাষাতত্ত্বভাষে বিবিধ অর্থের সন্ধান করেন (প্রত্যেক বিবিধার্থানাং সন্ধানো যিস্যাপি তেন ভাষাং, বহুবর্ণনাঃ বিজ্ঞোপস্থিতা—বাঃ বাঃ) । 'A good expounder of meaning' (L. S.)



অক্ষুণ্ণিত্য পান্দিচেল্ল

ইন্দ্রো অশ্বা। অরমবজ্জবাহরপাহনু বৃত্তং পরিধিং নলীনাম্ ।

দেবোহনয়ং সযিতা স্থপাণিত্ত্বস্ত বয়ং প্রসবে যান উবীঃ ১ ১ ।

(অরমব ৩০৩০) ।

বজ্জবাহঃ (বজ্জবাহ)^১ ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) অশ্বান্ (আশ্বাশিলকে) অরমব (বনন করিরাছেন),^২ নলীনাঃ (নলীনমূহের অর্থাৎ নলীকণে পরিণত হইবে ইন্দ্রপ জলের)^৩ পরিধিং (বিধারণকারী) বৃত্তং (বৃত্তকে অর্থাৎ ঘেঘকে) অশ্বাহনু (হনন করিরাছেন), দেবঃ (দ্ব্যজিতান্) স্থপাণিঃ (স্থবত) সযিতা (সর্গাভীষ্টপ্রবাতা)^৪ [ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্র) [অশ্বান্] (আশ্বাশিলকে) অরমব (সমুজ্রে প্রেরণ করেন) ত্ত্বস্ত (তাঁহার) প্রসবে (আঞ্জার বর্ধমান)^৫ বয়ং (আমরা) উবীঃ (উবীঃ—প্রকৃত বা বিস্তীর্ণ হইয়া) যানঃ (গমন করিতেছি) ।

দেবত্বপী বৃত্ত জল দিকস্থ করিরা যাবে; ইন্দ্র তাহাকে হনন করিরা জল নির্গমন স্থপম করিরা যেন; জল ভূমিতে পতিত হইয়া নলীকণে প্রবাহিত হব। নলীকণে প্রবাহিত হওয়াই নলীকণের খনন; জল নির্গমন করিরা যেন ইন্দ্র, কাজেই খননের কর্তব্যই ইন্দ্রই। নলী প্রবাহিত হইয়া সমুদ্রাভিমুখে ধাবিত হব, সমুজ্রে পিয়া দিত হব। বৃত্ত কথার বলিতে গেলে বলিতে হব, নলী যে অমলার করে এবং নলীও যে বিত্তি এতদুভয়েই কারণ প্রত্যক্ষভাবে এবং পরস্পরাক্রমে ইন্দ্রের প্রত্যয়। নলীপন বিদ্যায়িত্ত্বকে বলিলেন—ইন্দ্র আমাদের প্রকৃত, আমরা তাঁহার আঞ্জার বর্ধমান বা, কথাই প্রবাহিত হইতেছি; হে মনে, আমরা আপনায় কথায় বিবর্ত হইতে পারি না।

অনুবাদ—বজ্জবাহ ইন্দ্র আশ্বাশিলকে খনন করিরাছেন, নলীনমূহের অর্থাৎ নলীকণে পরিণত হইবে ইন্দ্রপ জলের বিধারণকারী বৃত্তকে হনন করিরাছেন। দ্ব্যজিতান্ স্থবত সর্গাভীষ্ট-প্রবাতা ইন্দ্র আশ্বাশিলকে সমুজ্রে প্রেরণ করেন, তাঁহার আবেশে বর্ধমান আশ্বতা প্রকৃত হইয়া গমন করিতেছি।

ইন্দ্রো অশ্বানরমবজ্জবাহু রদতিঃ খনতিকর্মা ১ ২ ।

ইন্দ্রঃ অশ্বান্ অরমব বজ্জবাহুঃ—এইখানে, রদতিঃ ('রদ্' থাকু) খনতিকর্মা (খননার্থক) ।

১। বজ্জবাহুঃ—বাহবাহুঃ বজ্জা লকতে বজ্জবাহুঃ (অঃ ৮৫)

২। রদতিঃ খনতিকর্মা (পরবর্তী লক্ষণে ইদং) ।

৩। নলীনাঃ নলীনায়াশ্বান্ অশ্বান্ (হ্রঃ) ।

৪। সযিতা সর্গাভীষ্টপ্রবাতা (হ্রঃ) ।

৫। ত্ত্বস্তস্ত প্রসবে অশ্বজাশ্বাশিলকে বর্ধমানো বয়ঃ যানঃ বজ্জবাহুঃ (হ্রঃ) ।



অপাণ্ডু বৃক্ষঃ পরিধিং নদীনাং ইতি বাখ্যাতম্ ॥ ৩ ॥

অপাণ্ডু বৃক্ষঃ পরিধিং নদীনাং—ইতি (ইহা) বাখ্যাতম্ (বাখ্যাত হইয়াছে) ।

এক ক্রমবিকাশ হইয়া অবস্থান করে, ইহা বৃক্ষে বধ করিয়া বলনির্ণয়নাম্য অপাণ্ডু করেন—ইত্যাদি বিষয় পূর্বে বাখ্যাত হইয়াছে (নিঃ ২.১৭ সটক) ।

সেবেহিনয়ঃ সবিভাঃ স্থপাণিঃ কল্যাণপাণিঃ ॥ ৪ ॥

সেবেহিনয়ঃ সবিভাঃ স্থপাণিঃ—এই স্থলে, স্থপাণিঃ—কল্যাণপাণি (সৎসংসার হইয়াছিল) ।

পাণিঃ পণায়তেঃ পূজ্যকর্মণঃ প্রগৃহ্য পানীং দেবান্ পূজয়তি ॥ ৫ ॥

পাণিঃ ('পানি' পদ) পূজ্যকর্মণঃ (পূজ্যকর্ম) পণায়তেঃ ('পণ্' ধাতু হইতে নিপাত) ; পানী (পানিধ) প্রগৃহ্য (সংগত করিয়া) দেবান্ (দেবতাদিগকে) পূজয়তি (পূজা করিয়া থাকে) ।

পূজ্যকর্ম 'পণ্' ধাতু উত্তর 'ইন্' প্রত্যয়ে (উ ৫৭২) 'পানি' পদ নিপাত ; 'পানি' পদের অর্থ—সংসার দ্বারা লোক পূজা কার্য্য সমাধা করে, দেবতা দ্বারা লোক পানিধ সংগত করিয়া অর্থাৎ কৃতজ্ঞতা হইয়া দেবগণের পূজা করে ।

অনুবাদ—'পানি' পদ পূজ্যকর্ম 'পণ্' ধাতু হইতে নিপাত ; পানি সংগত করিয়া লোক দেবগণের পূজা করিয়া থাকে ।

তত্র যঃ প্রসবে বায় উবীঃ, উবাঃ উর্গোত্তেবৃগোত্তেয়িত্যৌর্ণভাব ॥ ৬ ॥

'তত্র যঃ প্রসবে বায় উবীঃ'—এই স্থলে উবীঃ—উবাঃ ('উবী' পদের প্রথমাব্যয় বহুবচন দ্বারা বিভীষার বহুবচন) । উর্গোত্তেঃ—'উবী' পদ আচ্ছাদনার্থক 'উর্গ' ধাতুর উত্তর 'উ' প্রত্যয়ে নিপাত ; 'মহৎ' এই অর্থে উকারের বৃহত্ব (উ ০-৩১) । বৃগোত্তেঃ ইতি ঔর্ণভাবঃ—আচ্ছাদ্য ঔর্ণভাব হয়ে করেন, আচ্ছাদনার্থক 'বৃ' ধাতু হইতে 'উ' পদের নিপাত ; বায় (বহু) তাহা অপেক্ষাকৃত বৃহত্ত্বকে আচ্ছাদিত করিয়া রাখে, সেবা দ্বারা ।

প্রত্যাপ্যাদিত্যন্ত আত্মপ্রাপ্তিঃ ॥ ৭ ॥

প্রত্যাপ্যাদি (প্রতি + আধা—এইভাবে প্রত্যুত্তর করিয়া) আত্মপ্রাপ্তিঃ (আত্ম—পরে) আত্মপ্রাপ্তিঃ (বিদ্যামিত্তের বাক্য লক্ষ্যকরণে প্রাপ্ত অর্থাৎ বিদ্যামিত্তের বাক্যপ্রদাতী কার্য্য করিতে বীকৃত হইলেন) ।

এইভাবে বিদ্যামিত্তের বাক্যের প্রত্যুত্তর করিয়া নদীপন অবস্থানে বিদ্যামিত্তের বাক্য প্রদান করিলেন অর্থাৎ বিদ্যামিত্তের প্রশ্নের পূর্ণ করিতে বীকৃত হইলেন । 'বীকৃতি-



২.১.২৬.৭]

দ্বিতীয় অধ্যায়

৩২১

জাপক যত্ন (কয়েক ৩০০১০) বাধ্যত হইতেছে। প্রত্যাখ্যান (এইরূপে বিবাদিত্বের
বাক্য প্রত্যাখ্যান করিয়া) অস্বতঃ (পবে) আত্মকৃত (বিবাদিত্বের প্রাৰ্থনা পূৰ্ণ করিতে
প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়াছিলেন)—এইরূপ অর্থও হইতে পারে : ১

অমুখ্য—এইরূপে প্রত্যাখ্যান করিয়া পবে বিবাদিত্বের বাক্য পধ্যক অর্থ
করিয়াছিলেন।

॥ বঙ্কিম পরিলেখক সমাপ্ত ॥



আশুপবান তে কারো বচনানি ২ ২

আ তে কারো পূর্ববাস্য বচনানি = আশুপবান তে কারো বচনানি (যে ক্ষোভঃ, আশ্রয়
তোমার বাক্য প্রদান করিয়াছি) ।

বাহি দূরাননসা চ বধেন চ ২ ৩

যদাধ দূরাননসা বধেন = বাহি দূরান অনসা চ বধেন চ ।

দূরান = দূরান আগতোহসি (তুমি দূর হইতে আগমন করিয়াছ) ;^১ যদাধ অনসা বধেন =
বাহি অনসা চ বধেন চ (শকট এবং বধেন সহিত গমন কর) ।

নিমমাম তে পায়সমানেষ ঘোষা পুত্রম্ ২ ৪

নি তে নষ্টে নীপ্যানেষ ঘোষা = নিমমাম তে পুত্রঃ পায়সমানা ঘোষা ইব ।

নিমমাম = নিমমাম (নষ্ট হইব) ; তে (তোমার কন্ত) ; পুত্রঃ পায়সমানা ঘোষা ইব
(পুত্রকে শুভ পান করান, এইরূপ রমণীর ক্রাধ) ।

মর্দায়েষ কস্তা পরিব্রজনার ২ ৫

মর্দায়েষ কস্তা পরটৈ = মর্দা ইব কস্তা পরিব্রজনার (নবোক্তা স্ত্রী খেদন আলিঙ্গনের নিমিত্ত
মহুতের অর্ধাৎ পতিত নিকট অবনত হয়) ; পরটৈ = পরিব্রজনার (আলিঙ্গনের নিমিত্ত) ।

নিমমা ইতি বা ২ ৬

বা (অথবা) নিমমাম ইতি ('নিমমাম' এই পদ 'নিমমাম' এই পদের লৌকিক রূপ) ।

'নি + মম' বাতুল লোটের বৈদিক রূপ 'নিমমাম' ; ইহার লৌকিক রূপ 'নিমমাম' হইতে
পারে। পূর্বে ইহার লৌকিক রূপ প্রবর্ণন করা হইয়াছে 'নিমমাম' এই পদের অর্থ।^২
বাৎসর্য কল্পন সম্বন্ধে, 'মম' বাতুল পরটৈপদী, কাজেই 'নিমমাম' পদের লৌকিক রূপ
'নিমমাম' হওয়াই সম্ভব ।

অশুপবান—অথবা 'নিমমাম' পদ 'নিমমাম' পদের লৌকিক রূপ ।

অশ্বনামান্যাক্তরানি বড় বিংশতিঃ ২ ৭

উক্তরানি (পরবর্তী) বড় বিংশতিঃ (ছাশ্বিনী নাম) অশ্বনামানি (অশ্বের নাম) ।

নবী নামের পর অত্য, ইব, অর্থাৎ অত্যন্ত ছাশ্বিনী অশ্বনাম (নিঃ ১১৩) অতিহিত
হইয়াছে ।

অশুপবান—পরবর্তী বড় বিংশতি নাম অশ্বনাম ।

১। কস্তা পুনঃপ্রবর্তনকর্তা কস্তা বদ্যতি। ইতো বদ্যত্বানুগত্যঃ পরিভাষকস্যঃ কাস্তা
বদ্যতি (হ্রঃ) ।

২। যদি বা 'নিমমাম' শব্দটির বিপরীতরূপে 'নিমমাম' ইত্যদ্বয় পদপ্রবর্তন 'নিমমাম' ইতি (হ্রঃ) ।



ভেদ্যাক্টো উত্তরাণি বহুবচন ১৮ ৥

ভেদ্যাক্টো (সেই সমস্ত নামের) উত্তরাণি (পদ) অক্টো (আটটি নাম) বহুবচন (বহুবচন-সংযুক্ত) ।

ছানিগণী অবনামের মধ্যে 'অব্যবি' প্রকৃতি পদ আটটি নাম বহুবচন-সংযুক্ত অর্থাৎ বৈদিক যুগে ইহাদের প্রয়োগ বহুবচনেই পড়িত্বে হইত (ভাষ্যে ৭।৮৩৭, ৮।৩১৫, ১।১১৮।৩ প্রকৃতি দ্রষ্টব্য) ।

অমুবাদ — সেই সমস্ত নামের পদ আটটি নাম বহুবচন সংযুক্ত ।

অথঃ কপ্তাদপ্তভেদ্যাক্টো মহাশব্দো ভবতীতি বা ১৯ ৥

অথঃ ('অথ' এই নাম) কপ্তাৎ (কোথা হইতে হইল) ? অশ্বানঃ (পদ) অপ্তভে (যাপ্ত করে), মহাশব্দঃ (মহাভোজন) ভবতি (হয়), ইতি বা (অথবা ইহাই অবনামের ব্যুৎপত্তি) ।

যাপ্তাদপ্ত 'অপ্ত' ধাতুর উত্তর 'কপ্ত' প্রত্যয়ে (উ ১৪২) 'অথ' নামের নিপত্তি ; অথ পদ যাপ্ত করে অর্থাৎ পদে বসে খাওয়ান হয় । ভোজনার্থক 'অপ্ত' ধাতুর উত্তর 'কপ্ত' প্রত্যয়েও 'অথ' নামের নিপত্তি করা হইতে পারে ; অথ মহাভোজন হয় অর্থাৎ অধিক পরিমাণে খায় ।

অমুবাদ — 'অথ' নাম কোথা হইতে হইল ? অথ পদ যাপ্ত করে ; অথ মহাভোজন হয়, ইহাও বা 'অথ' নামের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

তত্র বহিঃক্রা ইত্যোতক্ষৎক্রামতীতি বা দ্বন্দ্বক্রমতীতি বা

দ্বন্দ্বাকারী ভবতীতি বা ২০ ৥

তত্র (সেই সমস্ত নামের মধ্যে) বহিঃক্রাঃ ইতি এতৎ (বহিঃক্রা এই নাম) [সম্বন্ধম্] (ব্যুৎপত্তিবিশেষে সম্বন্ধবিশিষ্ট), 'দ্বন্দ্বৎ (আরোহীকে ধারণকরতঃ) ক্রামতি (গুহে গমন করে) ইতি বা (ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে), দ্বন্দ্বৎ (আরোহীকে ধারণকরতঃ) ক্রমতি (চল করে) ইতি বা (ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) দ্বন্দ্বৎ (আরোহীকে ধারণকরতঃ) আকারী (অনুসরণকৃতি) ভবতি (হয়) ইতি বা (ইহাও বা ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

অবনামসমূহের মধ্যে 'বহিঃক্রা' এই নামের ব্যুৎপত্তি সম্বন্ধে কয়েক আছে । (১) 'দ্বন্দ্বৎ' পদপূর্বক 'ক্রম্' ধাতুর উত্তর 'বহিঃ' প্রত্যয়ে 'বহিঃক্রা' নামের নিপত্তি হইতে পারে ; অথ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া গুহে ক্রমৎ (গমন) করে । (২) 'দ্বন্দ্বৎ' পদপূর্বক

১। 'বহিঃক্রা' ইত্যোতৎ পদ সম্বন্ধম্ ২। ১।

২। দ্বন্দ্বৎ স্যদ্বিনং স্যদ্বিনঃ ক্রামতি (অ+ক্রা), বহি+ক্রম্+বহিঃ কহিয়া ২৭তী নিপত্য—সৈয়কহাণিপের ভবতি (পদে ক্রমৎ) ।



‘ক্রম্’ ধাতুর উত্তর ‘মিচ্’ প্রত্যয়ে (পা ৩২.৭৫) ‘বদিকা’ শব্দ নিষ্পত্ত হইতে পারে, অর্থ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া ক্রম্বন (শব্দ অর্থ৭ হ্রস্বান্ব) করে ।^১ (৩) ‘বৎ’ শব্দের সহিত ‘আকারিন্’ শব্দের বোনে ‘বদিকা’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; অর্থ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া আকারবান হইবে^২ অর্থাৎ কৃত্তিকাদ্রাব্ধি তিমিতচ্ছ পুনর্জিহ্বা গাত্র হইয়া ক্রম্বন আকৃতি ধারণ করে ।

অনুবাদ—সেই নাগসমূহের মধ্যে ‘বদিকা’ নামের ব্যাপ্তি বিষয়ে সন্দেহ আছে । আরোহীকে ধারণকরতঃ হ্রস্ব গমন করে, ইহাও ব্যাপ্তি হইতে পারে; আরোহীকে ধারণ করিয়া শব্দ করে ইহাও ব্যাপ্তি হইতে পারে; আরোহীকে ধারণ করিয়া ক্রম্বনাকৃতি হ্রস্ব ইহাও বা ব্যাপ্তি হইতে পারে ।

ভক্ত্যশ্বদেবতাবচ্চ মিগ্না ভবতি, তন্ দ্বেদতাবচ্চপরিষ্ঠান্

ব্যাখ্যান্ত্যামোহৈধৈতদশবৎ ॥ ১১ ॥

ভক্ত (‘বদিকা’ শব্দের) অর্থবৎ (‘অর্থ’-অর্থবৃক্) চ (এত) দেবতাবৎ (‘দেবতা’-অর্থবৃক্) নিগ্নাঃ (বৈদিক বাক্যসমূহ) ভবতি (আছে) । বৎ (যে বৈদিক বাক্য) দেবতাবৎ (‘দেবতা’-অর্থবৃক্) ভৎ (তাহা) উপরিষ্ঠাৎ (পরে ব্যাখ্যা করিব) ; অর্থ (আর) এতৎ (এই অর্থাৎ বাক্যমাণ বৈদিক বাক্য) অর্থবৎ (‘অর্থ’-অর্থবৃক্) [ভবতি] (হয়) ।

বৈদিক যথেষ্ট ‘বদিকা’ শব্দের প্রয়োগ যেমন ‘অর্থ’ অর্থ’ পরিদৃষ্ট হয়, সেইজন্য ‘দেবতা’ অর্থও পরিদৃষ্ট হয় । যে যথেষ্ট ‘বদিকা’ শব্দ ‘দেবতা’ অর্থও প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা পরে (মিচ্ ১-১০১) ব্যাখ্যা করিবেন, আর যে যথেষ্ট ‘বদিকা’ শব্দ ‘অর্থ’ অর্থও প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

অনুবাদ—‘বদিকা’ শব্দের ‘অর্থ’-অর্থবৃক্ এবং ‘দেবতা’-অর্থবৃক্ বৈদিক বাক্যসমূহ আছে । যে বৈদিক বাক্য ‘দেবতা’-অর্থবৃক্ তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব ; আর এই (বাক্যমাণ) বৈদিক বাক্য ‘অর্থ’-অর্থবৃক্ ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । ক্রম্বতি অর্থাৎ হ্রস্বান্ব ক্রম্বতি (ভা ৭৫) ।

২ । বদিকারূপারোহী আকারবান ভবতি (ভা ৩২) ।



অষ্টাবিংশ পঞ্জিকেশ্বর

উক্ত স্ত বাজী কিপনিং তুরগ্যতি গ্রীবারাং বজো অপি কক্ষ আসনি ।

ক্রতুং দধিক্রা অমু সম্ববীকং পথামক শ্রিবাগনীফণং ॥ ১ ॥

(কবেব ৫:৫:৫৫)

উক্ত (আর) স্ত (সঃ—সেই) বাজী (চলনগট) দধিক্রাঃ (অমু) গ্রীবারাং (গ্রীবার) কক্ষে (কক্ষে) আসনি (আস্তে—যুগে) বজঃ অপি (বজ হইয়াও) কিপনিং [অমু] (কশাঘাতের পরেই)^১ তুরগ্যতি (দ্রাবিত হই) , ক্রতুং (নিজের চলনকর্ম, অথবা অবাধোহের প্রজ্ঞা)^২ অমু সম্ববীকং (অমুগমনোক্তি—বুঝি করে) , অমু (অপি—আর)^৩ পথাম্ (পথের) অকানি (কুটিল প্রবেশসমূহ) আপনীফণং (পুনঃ পুনঃ অর্থাৎ সর্বদা গমন করে) ।^৪

চলনগট অমু গ্রীবার, কক্ষে এবং যুগে বজ হইয়াও কশাঘাত প্রাপ্ত হইলেই বেগে ধাবমান হই, নিজের পতিবেগ ক্রমশঃ বৃদ্ধিত করে (অথবা, বেগে ধাবমান হই বলিয়া চালকের চালনাবুদ্ধি বৃদ্ধিত করে) , পথের মধ্যে যে সমস্ত বক্রপ্রবেশ আছে, কিপ্রগামিফণতু সর্বদা সম্ববীক তার প্রতীকমান করাইয়া তাহা বিচার অমু অনায়াসে সর্বদা গমনাগমন করে ।

অমুবাদ—আর সেই চলনগট অমু গ্রীবার, কক্ষে এবং যুগে বজ হইয়াও কশাঘাতের পরেই দ্রাবিত হই, আর চলনকর্ম (অথবা, চালকের বুদ্ধি) বৃদ্ধিত করে, পথের কুটিল প্রবেশসমূহে অনায়াসে সর্বদা বাতায়িত করে ।

অপি স বাজী বেজনবান্ কেশগমমু তুর্নমপুতেধবানি ॥ ২ ॥

উক্ত স্তঃ=অপি সঃ, বাজী—বেজনবান্ (চলনবান্ অথবা ভীতিদায়ক), কিপনিং=কেশগম অমু (কেশগমের অর্থাৎ কশাঘাতের পরে) , তুরগ্যতি=তুর্নম অকানম্ অমুতে (অতঃ পরে অ্যাপ্ত করে অর্থাৎ পরে বেগে ধাবমান হই) ।

'উক্ত' পদ 'অপি'—অর্থে, 'স্তঃ' এই পদ 'তাম্' পদের প্রথম অক্ষরটানের উপ, 'তাম্' পদ ও 'তম্' পদ সমানার্থক, কাজেই স্তঃ=সঃ । বাজী—বেজনবান্, 'বিজ্' বাজু হইতে নিপাত, (পুণোদগামিফাং), 'বিজ্' বাজুর অর্থ 'ভয়' এবং চলন, অমু নিজের আকৃতি দ্বারা পথের

১। কেশগমি কেশগমমু কশাঘাতমমু (কঃ) ।

২। তদুবাবীকঃ বদনকর্ম প্রজ্ঞা বাবাধোহিত (কঃ) ।

৩। অমুনমোহক্রগার্য (অঃ বাঃ) ।

৪। আপনীফণং পুনঃ পুনঃ ক্রমঃ বা ক্রমতি বক্রকীকার্য (কঃ) ।



ভীতি উপস্থাপন করে, অথবা সর্বদা চলনশীল। ক্রিয়ণম্—ক্ৰেণম্, 'অহ্' এই কৰ্ম্মগ্রহণীয়ে
অধ্যাহার করিয়া অহর করিতে হইবে।* 'কুরগতি' এই ক্রিয়ণের 'অহ্' ধাতুর রূপ।*

ঐবায়াং বহো ঐবা গিরতেবা গৃণাতেবা গৃহাতেবা । ৩ ।

ঐবায়াং বহুঃ (ঐবায়োশে বহু) ; ঐবা ('ঐবা' শব্দ) গিরতেঃ বা (হ্রস্ব নিগদ্যার্থক 'গ' ধাতু হইতে) গৃণাতেঃ বা (আর না হ্রস্ব শব্দকরণার্থক 'গৃ' ধাতু হইতে) গৃহাতেঃ বা (আর না হ্রস্ব গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতে) [নিশার] (নিশার) ।

'ঐবা' শব্দের ন্যূনপতি প্রদর্শন করিতেছেন। 'গৃ' ধাতুর উত্তর 'বন্' প্রত্যয়ে (উ ১৪২) 'ঐবা' শব্দের নিশাতি হইতে পারে ; 'গৃ' ধাতুর অর্থ নিগদন (নিগদ) এবং শব্দকরণ—ঐবা দ্বারা লোক অথ গিলিয়া থাকে, ঐবা দ্বারা শব্দ করে ; গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতেও 'ঐবা' শব্দের নিশাতি করা হইতে পারে—যাহাকে আবদ্ধ করিতে হইবে সে ঐবাতেই গৃহীত হয়।*

অপি কক আসনীতি ব্যাখ্যাতম্ । ৪ ।

অপি ককে আসনি—ইতি (ইহা) ব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যা করা হইয়াছে) । 'আসনি' এই শব্দ 'আত্' শব্দের সপ্তমীর একবচনের রূপ। 'কক' শব্দের এবং 'আত্' শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (নিম্ন ১।১।২।১৩-২৪ এবং ১।২।৪।১১-১২ ত্রৈবা) ।

ক্রতুং বধিত্বাঃ কৰ্ম্ম বা প্রজাং বা । ৫ ।

'ক্রতুং বধিত্বাঃ' এই বসে ক্রতুং—কৰ্ম্ম বা (হ্রস্ব কৰ্ম্ম) প্রজাং বা (না হ্রস্ব প্রজা) ।

'ক্রতু' শব্দের অর্থ কৰ্ম্মও হইতে পারে, প্রজাও হইতে পারে।

অথ নিম্নের গমনরূপ কৰ্ম্ম অর্থাৎ গতিবেগ বর্ধিত করে এই অর্থও হইতে পারে, অথ চালকের প্রজা অর্থাৎ চালনাবৃদ্ধি বর্ধিত করে, এই অর্থও হইতে পারে।

অনুসত্ত্ববীষৎ—তনোতেঃ পূর্নয়া প্রকৃত্যা নিগমঃ । ৬ ।

অনুসত্ত্ববীষৎ ইতি নিগমঃ ('অনুসত্ত্ববীষৎ' এই রূপ) তনোতেঃ ('তন্' ধাতুর) পূর্নয়া (আদি) প্রকৃত্যা (প্রকৃতি ব'হা) ।

ধাতুপ্রকৃতি বহুব্রিধ—ধাতুর অবিকল রূপ ধাতুর সন্মত রূপ, ধাতুর বহুত রূপ, ধাতুর বহুসুগত রূপ, ধাতুর বাকী রূপ এবং ধাতুর শাস্তসমত রূপ।* 'তন্' ধাতুর যে পূর্ন বা আদি

১। দ্বিতীয়াংকতঃ কৰ্ম্মগ্রহণীয়োহনুপকোংখ্যার্থাঃ (কঃ ৭১) ।

২। কুরগতি—বহুভাষ্যে (কঃ ৭১) ।

৩। তরা হি বিলভ্যম্, তরা হি শব্দো বীৰ্য্যক তত্রায়ম্ বা তুল্যে বা নৃখলীকিলক (হ্রঃ) ।

৪। অনুসত্ত্ববীষৎ ইতি 'তনোতে' ব্যাক্যেঃ পূর্নয়া প্রকৃত্যা নিগমঃ । বহুব্রিধো বি ধাতুঃ—প্রকৃত্যাব্যঃ সমবৃত্ত পদয়ো বহুপুংসে ৬। পদকো ব্যাক্যসমবৃত্ত বহুব্রিধো ধাতুরূপে ৬।



প্রকৃতি অর্থাৎ 'তন্' ধাতুর যে অবিকল রূপ অর্থাৎ সন্, বট, প্রকৃতি প্রত্যয়ের দ্বারা বিকৃত হয় নাই, কেবল যে 'তন্' ধাতু তাহা হইতে 'তবীষৎ' এই আখ্যাত পদের নিষ্পত্তি । 'তবীষৎ'—তনোতি ; অহুনতবীষৎ—অহু+সন্+তবীষৎ—অহুনতনোতি । 'তবতেঃ পূর্বা প্রকৃতা নিষয়ঃ'—কন্যাস্থী এইরূপ পাঠ করেন ; ইহার অর্থ 'তু' ধাতুর যে পূর্বা বা আদি প্রকৃতি তাহা হইতে 'তবীষৎ' এই পদের নিষ্পত্তি । 'তু' একটি সৌত্র ধাতু—ইহার অর্থ বৃদ্ধি, হিংসা ও গতি ।^১

অনুবাদ—'অহুনতবীষৎ' এই রূপ 'তন্' ধাতুর পূর্বা বা আদি প্রকৃতির দ্বারা ।

পথ্যমভ্যাংসি পথ্যং কুটিলানি ॥ ৭ ॥

পথ্যম্ অভ্যাংসি—পথ্যং (পথের) কুটিলানি (কুটিল বা বক্রপ্রদেশসমূহ) ।

পথ্যঃ পততেৰী পততেৰী পথ্যতেৰী ॥ ৮ ॥

পথ্যঃ ('পথিন্' পথ) পততেঃ বা ('পত্' ধাতু হইতে) পততেঃ বা (না হয় 'পন্' ধাতু হইতে) পথ্যতেঃ বা (আর না হয় 'পথ' ধাতু হইতে) [নিষয়ঃ] (নিষয়) ।

'পত্', 'পন্' ও 'পথ' এই তিন ধাতুরই অর্থ গমন ; এই তিন ধাতুর যে কোন ধাতু হইতে 'পথিন্' পদের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; অর্থ হইবে, বাহা যায় গমনাগমন করা যায় । উপাদি ৩০২ সূত্র স্রষ্টব্য ।

অনুবাদ—'পথিন্' পথ 'পত্' ধাতু হইতে, অথবা 'পন্' ধাতু হইতে, অথবা 'পথ' ধাতু হইতে নিষয় ।

অভোহকতেঃ ॥ ৯ ॥

অভ্যঃ ('অভন্' পথ) অকতেঃ ('অক্' ধাতু হইতে নিষয়) ।

গতার্থক 'অক্' ধাতুর উত্তর 'অহন্' প্রত্যয়ে (উ ৩৪৪) 'অভন্' পথ নিষয় ।

আপনীকপমিতি কণতেচর্করীতবৃত্তম্ ॥ ১০ ॥

আপনীকপং ইতি ('আপনীকপং' এই পথ) কণতেঃ ('কণ্' ধাতুর) চর্করীতবৃত্তম্ (বহুলুগত রূপ) ।

বহুলুগত 'ক' ধাতুর 'ভিন্' বিভক্তিতে রূপ হয় 'চর্করীতি' ; ইহা হইতেই 'চর্করীত' পথ

১। আস্যঃ পথ্যঃ ধাতুপ্রকৃতিভ্যাং বা পূর্বা প্রকৃতিভ্যেৎ নিকৃষ্টা বা সন্প্রকৃত্যাধীনাবকৃতমহা (হাঃ) ।

২। পথি ১০৮২০ স্রষ্টব্য ।

৩। অক্, ধাতুর অর্থ বচিষ্যাত হইলেও এখানে কুটিলগতি (অভোহকতেঃ কৌটিল্যার্থভক্তি বৈকল্যঃ—কং পঃ) ।



বহুগুণক বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়। আ-পূর্বক পত্যর্থক 'কণ্' দ্বিত্ব বহুগুণক রূপ 'আপনীকণ্'১, ইহা বৈবিক রূপ; লৌকিক সংক্ষেপে হইবে আপনকণ্ (পাঃ পাঃ১০৫)। চর্করীতবৃত্তম্—চর্করীতেন বৃত্তং রূপম্ (বহুগুণক করিয়া যে রূপ নিহ্ন হইয়াছে)।

অনুবাদ—'আপনীকণ্' এই পর 'কণ্' দ্বিত্ব বহুগুণক রূপ।

দণ্ডোত্তরাণ্যাদিষ্টোপযোগনানীত্যচিক্রতে সাহচর্যজ্ঞানায়। ১১ঃ

উত্তরাণি (পরবর্তী) দণ (দণ নাম) আদিষ্টোপযোগনানি (নির্দিষ্টদেবতার অর্থাৎ বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত উপন্যুক্ত)২ ইতি (ইহা) আচিক্রতে (আচাধ্যগণ বলেন), সাহচর্য-জ্ঞানায় (সাহচর্যানিবন্ধন দেবতাজ্ঞানের উপলক্ষক) [ভবতি] (হয়)।

ত্র্যাক্ষিণী অনন্যেব পর হরি, বোহিং, হরিং প্রকৃতি যে বর্ণী নাম (নিঃ ১১৫) অভিহিত হইয়াছে, তাহারাত অণেবই নাম; বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত ইহারা সংযুক্ত অর্থাৎ ইহারা সাধারণ অণের নাম নহে, বিশেষ বিশেষ যে দেবতা তাহাদের অণের নাম—হরি ইত্যের অণ, বোহিং অগ্নির অণ, হরিং পৃথ্বীর অণ, ইত্যাদি। বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত বিশেষ বিশেষ অণের সাহচর্য আছে বলিয়া অণবিশেষ দেবতাবিশেষের জ্ঞান অন্নাইহা দেয় অর্থাৎ যে মন্ত্রে কোনও দেবতার নির্দেশ নাই অথচ দেবতাবিশেষের অণের নির্দেশ আছে, সেই মন্ত্রের দেবতা কি তাহা এই অনন্যেব সূচনা করিয়া দেয়।

অনুবাদ—পরবর্তী বর্ণী নাম নির্দিষ্ট দেবতার সহিত উপন্যুক্ত, ইহা আচাধ্যগণ বলেন; সাহচর্যানিবন্ধন ইহারা দেবতাজ্ঞানের উপলক্ষক হয়।

জলতি কর্ম্মাণ উত্তরে দ্বাত্ব একাদিশঃ ১২ঃ

উত্তরে (পরবর্তী) একাদিশ (একাদিশ) দ্বাত্বঃ (দ্বাত্ব) জলতিকর্ম্মাণঃ ('জলতি'-ক্রিয়ার অর্থাৎ 'জল' দ্বাত্ব অর্থপ্রকাশক)।

'জল' দ্বাত্ব অর্থ 'দীপ্তি পাওয়া'; অনন্যবিশুদ্ধের পর সাধতে, সাপতে, সাত্ততি প্রকৃতি যে একাদিশ দ্বাত্ব (দ্বাত্বপ্রকাশক শব্দ) অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ১১৬) তাহারাত জলনক্রিয়াত অর্থ প্রকাশ করে অর্থাৎ ইহাদের সকলেরই অর্থ 'দীপ্তি পাওয়া'। 'দ্বাত্ব' শব্দ এখানে দ্বাত্ব-প্রকাশক শব্দ—'আধ্যাত' শব্দ এক; 'নাম' শব্দ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে। কণ্ধবানী যে 'দ্বাত্ব' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'আধ্যাত' শব্দ তাহা সম্পূর্ণ ঠিক নহে। কারণ, দ্বাত্ব সম্বন্ধে তত্তৎ

১। আপনীকণ্ 'কণ্ কঠো' ইত্যত চর্করীতবৃত্তং বহুগুণকনির্ভর্যঃ (কঃ পাঃ); কণতের্ভ্যর্থক চর্করী-তবৃত্তং বৃত্তম্ (হঃ); কণতের্ভ্যর্থক বহুগুণীক রূপম্ (সাতঃ)।

২। আদিষ্টা নির্দিষ্টা উপন্যুক্তে কর্ত্তব্যেন দেবতাপ্রাধিকারঃ ইত্যাবিশেষতাবিশেষঃ (কঃ পাঃ)।

৩। কিং প্রায়োদনম্? অনির্দিষ্টকব্রতেন মন্ত্রে সাহচর্যেণ বসতিনো জ্ঞানায় (কঃ পাঃ)।

৪। উত্তরে দ্বাত্ব আত্মাকলন্য একাদিশ (কঃ পাঃ)।



ধাতুর অর্থপ্রকাশক অনেক 'নাম'বর্ধক গঠিত হইয়াছে—অলম্ব্যর্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'ভ্রাম্যৎ' শব্দ, কাব্যার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'উপিতৃ' শব্দ, ব্যাপ্যার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'আক্যাপ' শব্দ এবং 'আপ্পুবাণ' শব্দ, বর্ধনার্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'বিচর্ষণি' শব্দ পরিদৃষ্ট হয়।

অনুবাদ—পরবর্তী একাধন ধাতু 'অনতি'-ক্রিয়ার অর্থপ্রকাশক।

তাবন্ত্যোবোক্তানি কলতো নামধেয়ানি নামধেয়ানি ॥ ১৩ ॥

উক্তানি (পরবর্তী) তাবন্তি এবং (তৎসংখ্যক অর্থাৎ একাধন) [নামধেয়ানি] (নাম)
অনতঃ (প্রকীর্ণ বস্তুর) নামধেয়ানি (নাম)।

অলম্ব্যর্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ বাহ্যর্থপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে অমৎ, কল্মণীমিকিন
অন্যাতবৎ প্রকৃতি এগারটি প্রকীর্ণ বস্তুর নাম (নিঃ ১/১৭) অভিহিত হইয়াছে। নামধেয়ানি
এই পদের যে বিকৃতি হইয়াছে, তাহা অধ্যায়সমাপ্তিসূচনার্থ।*

অনুবাদ—পরবর্তী তৎসংখ্যক অর্থাৎ একাধন নাম প্রকীর্ণ বস্তুর নাম।

॥ অষ্টোবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত

১। অনন্তো বীজবাক্যে সমস্ত নামধেয়ানি (কঃ বীঃ)।

২। নামধেয়ানীত্যাচারপাঠিন্যাত্যার্থে বিকলান্য (হঃ)।

০৪.০৬.০৫